叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000001

2. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000002

3. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000003

4. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000004

5. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000005

6. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000006

7. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000007

8. 《小玻璃人》及其他故事(the Little Glass Man, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小玻璃人》及其他故事(The Little Glass Man, and Other Stories)

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
THE **CHILDREN'S**
这 孩子们的

儿童的

['laɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn]
LITTLE **GLASS** **MAN**
小的 玻璃 男人

小玻璃人

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒʃ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz] [praɪd]
From **a** **wash** **drawing** **by** **James** **Pryde**
从 一个 洗 绘画 经过 詹姆斯 普莱德

詹姆斯·普莱德的水彩画

“ [fæt] [hɛzɪkiːl]
“ **FAT** **HEZEKIEL**
“ 胖的 希西家

“胖希西家”

” [ðə; ði]
” **THE**
” 这

“这

['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn]
LITTLE **GLASS** **MAN**
小的 玻璃 男人

小玻璃人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən]
FROM **THE** **GERMAN**
从 这 德语

来自德国

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɪlhelm] [hɑːf]
WILHELM HAUFF
威廉 哈夫

威廉·豪夫

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk] : [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
NEW YORK : MACMILLAN & CO .
新的 约克 : 麦克米伦 & 一氧化碳 .

纽约：麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['fɪʃə(r)] UNWIN1894
T . FISHER UNWIN1894
T . 渔夫 UNWIN1894

T. FISHER UNWIN1894

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
How the Stories were found .
如何 这 故事 是 成立 .

这些故事是如何被发现的。

[baɪ][el] . [ɛkənstaɪn] [wʌn]
By L . Eckenstein 1
经过 L . 埃肯斯坦 1

作者：L. Eckenstein 1

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] -
The Little Glass Man 15
这 小的 玻璃 男人 -

小玻璃人 15

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [stɔːk] -
The Story of the Caliph Stork 83
这 故事 的 这 哈里发 鹳 -

哈里发鹳的故事 83

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] -
The Story of Little Muck 100
这 故事 的 小的 泥浆 -

小泥巴的故事 100

[nəʊz] , [ðə; ði] [dwɔːf] - [[wʌn]]
Nose , the Dwarf 130 [1]
鼻子 , 这 矮人 - [1]

矮人诺斯 130[1]

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
HOW THE STORIES WERE FOUND
如何 这 故事 是 成立

这些故事是如何被发现的

[baɪ][el] . [ɛkənstaɪn]
BY L . ECKENSTEIN
经过 L . 埃肯斯坦

作者：L·埃肯斯坦

['feəri] [kwiːn] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
FAIRY QUEEN sat in her office drinking afternoon tea .
仙女 女王 卫星 在 她 办公室 喝 下午 茶 .

仙女女王坐在办公室里喝下午茶。

['feəri] [kwiːn] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːz] ['tʃɪldrən] [best] , [hæd; həd] [tɜːnd] ['pʌblɪʃə(r)] .
Fairy Queen , thinking how she could please children best , had turned publisher .
仙女 女王 , 思维 如何 她 可以 请 孩子们 最好的 , 有 转向 出版商 .

仙女女王为了更好地取悦孩子们，竟然转型成为了出版商。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɒfɪs] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv]
She had come to London , she had taken an office up a steep flight of
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她来到伦敦，租了一间办公室，办公室位于一段陡峭的楼梯之上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɛəriz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
and had sent out her fairies all over Europe in search of children's books .
和 有 发送 出去 她 仙女 全部 超过 欧洲 在 搜索 的 孩子们的 图书 .

她派出仙女们前往欧洲各地寻找儿童书籍。

[ɒf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Off they had gone in all directions ,
离开 他们 有 已消失 在 全部 方向 ,

他们朝四面八方走去，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][ɔː(r)] [brɔːt] [bæk] [baɪ]
and so many manuscripts and books had been sent in or brought back by
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们寄送或带回了许多手稿和书籍。

[ðæt] ['feəri] [kwiːn] ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm] ['ɑːftə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] ,
that Fairy Queen published volume after volume of the Children's Library ,
那 仙女 女王 已发布 体积 后 体积 的 这 孩子们的 图书馆 ,

那位仙女女王出版了一本又一卷的《儿童图书馆》，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and still there remained a lot of work to be done .
和 仍然 那里 剩余 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 .

但仍然有很多工作要做。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
There she sat now thinking over the tales she had published and over
[ðəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,
those she was planning to publish ,
那些 她 曾是 规划 到 发布 ,

她坐在那里，回想着自己已经发表的故事，以及计划发表的故事。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['sləʊli] [strʌk] [faɪv] .

as	the	clock	of	St	.	Paul's	slowly	struck	five	.
作为	这	钟	的	英石	.	保罗的	缓慢地	击	五	.

圣保罗大教堂的钟缓缓敲响了五点。

['feəri] [kwiːn] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [[ˌtuː'tuː]]

Fairy	Queen	poured	out	a	last	cup	of	tea	;	she	finished	sorting	a	heap	[	2	]
仙女	女王	倾倒	出去	一个	最后的	杯子	的	茶	;	她	完成的	排序	一个	堆	[	2	]

仙后倒出了最后一杯茶；她整理完了一堆东西[2]

[ɒv; əv] ['letəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

of	letters	which	she	packed	away	in	the	drawers	of	her	writing	-	table	,
的	信件	哪个	她	包装	离开	在	这	抽屉	的	她	写作	-	桌子	,

她把信件都收进了书桌的抽屉里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [hɜːz] .

and	listened	in	the	direction	of	the	room	next	to	hers	.
和	听着	在	这	方向	的	这	房间	下一个	到	她的	.

然后他朝隔壁房间的方向侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

There	were	steps	on	the	stairs	coming	and	going	.
那里	是	步骤	在	这	楼梯	未来	和	去	.

楼梯上有来来往往的脚步声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	there	was	a	good	deal	of	banging	about	the	room	,
然后	那里	曾是	一个	好的	交易	的	砰砰作响	关于	这	房间	,

然后房间里传来一阵噼里啪啦的撞击声。

[ænd; ənd] ['feəri] [kwiːnz] [ɪə(r)] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	Fairy	Queen's	ear	caught	snatches	of	a	song	.
和	仙女	女王大学	耳朵	捕捉	抢夺	的	一个	歌曲	.

仙后耳朵里隐约听到了一首歌。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [bʊks] , [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['letəz] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ,

In	that	room	were	stored	books	,	and	manuscripts	,	and	letters	and	brown	paper	parcels	,
在	那	房间	是	存储	图书	,	和	手稿	,	和	信件	和	棕色的	纸	包裹	,

那个房间里存放着书籍、手稿、信件和用牛皮纸包裹的包裹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] , [bɪg] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['feəri] [kwiːnz] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm] ,

and	there	by	the	side	of	the	big	,	big	waste	-	paper	basket	of	Fairy	Queen's	publishing	firm	,
和	那里	经过	这	边	的	这	大的	,	大的	浪费	-	纸	篮子	的	仙女	女王大学	出版	公司	,

在仙后出版社那个巨大的废纸篓旁边，

[sæt] ['məʊgl] ['riːdɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] .

sat	Gogul	Mogul	reading	manuscripts	.
卫星	戈古尔	大亨	阅读	手稿	.

戈古尔·莫古尔坐在那里阅读手稿。

['məʊgl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [hed] ,

Gogul	Mogul	was	a	long	-	legged	creature	,	with	a	tiny	head	,
戈古尔	大亨	曾是	一个	长的	-	腿	生物	,	和	一个	微小的	头	,

戈古尔·莫古尔是一种长腿生物，头部很小。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] [tuː; tə] [help] ['pʌblɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld]

who	had	come	out	of	Fairyland	to	help	publish	tales	suitable	for	child
WHO	有	来	出去	的	仙境	到	帮助	发布	故事	合适的	为了	孩子

['ridər] .

readers	.
读者	.

他们从仙境走出来，帮助出版适合儿童读者的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['feəri] [kwiːn] , [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv]

He	was	devoted	to	Fairy	Queen	,	and	read	through	piles	and	piles	of
他	曾是	奉献	到	仙女	女王	,	和	读	通过	堆	和	堆	的

['mænjuskrɪpt] [wɪð] [greɪt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

manuscript	with	great	perseverance	,
手稿	和	伟大的	毅力	,

他非常喜爱《仙后》，并以极大的毅力阅读了堆积如山的手稿。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [grəʊn] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['feərilænd] .

though	he	frequently	groaned	,	longing	to	be	back	in	Fairyland	.
尽管	他	频繁地	呻吟	,	渴望	到	是	后退	在	仙境	.

虽然他经常呻吟，渴望回到仙境。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grəʊnɪŋ] [naʊ] .

But	he	was	not	groaning	now	.
但	他	曾是	不是	呻吟	现在	.

但他现在没有呻吟了。

[æz; əz] ['feəri] [kwiːn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

As	Fairy	Queen	opened	the	door	calling	to	him	,
作为	仙女	女王	打开	这	门	呼叫	到	他	,

仙后打开门，呼唤着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪtli] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	was	lightly	dancing	a	double	shuffle	and	waving	a	telegram	to	the
他	曾是	轻轻	跳舞	一个	双倍的	洗牌	和	挥手	一个	电报	到	这

[tjuːn] .

tune	.
调	.

他一边轻快地跳着双人舞，一边挥舞着电报，伴着音乐翩翩起舞。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] .

At	sight	of	her	he	burst	into	a	joyous	laugh	.
在	视线	的	她	他	爆裂	进入	一个	欢乐	笑	.

一见到她，他就开怀大笑起来。

- [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [niːd] [nɒt] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

'	Her	absence	need	not	cast	a	shadow	on	us	all	,	'	he	cried	;
-	她	缺席	需要	不是	投掷	一个	阴影	在	我们	全部	,	-	他	哭	;

“她的离去不必给我们所有人蒙上阴影，”他喊道；

- [ðə; ði] ['feəri] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .

'	the	fairy	from	Germany	is	on	her	way	home	.
-	这	仙女	从	德国	是	在	她	方式	家	.

来自德国的仙女正在回家的路上。

[ʃiː; ʃi] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['dəʊvə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	telegraphs	to	me	from	Dover	;	she	will	be	here	in	time	for	the
她	电报	到	我	从	多佛	;	她	将要	是	这里	在	时间	为了	这

['fɛəriz] - ['miːtɪŋ] .

fairies	'	meeting	.
仙女	-	会议	.

她从多佛给我发了电报；她会及时赶到，参加仙女们的聚会。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][sændz] ,

And	having	passed	the	seas	and	crossed	the	sands	,
和	拥有	通过了	这	海域	和	交叉	这	沙子	,

渡过海洋，跨越沙滩之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][æt; ət][lɑːst] . - [[θriː]]

she	found	the	story	of	the	Little	Glass	Man	at	last	.	'	[	3	]
她	成立	这	故事	的	这	小的	玻璃	男人	在	最后的	.	-	[	3	]

她终于找到了《小玻璃人》的故事。[3]

- [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] ['feəri] [kwiːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] ; - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

'	A	good	thing	,	a	good	thing	,	'	said	Fairy	Queen	,	taking	the	telegram	;	'	as	it
-	一个	好的	事物	,	一个	好的	事物	,	-	说	仙女	女王	,	采取	这	电报	;	-	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“好事，好事，”仙后接过电报说道，“就这样吧。”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	lost	all	patience	with	her	.
我	有	丢失的	全部	耐心	和	她	.

我对她彻底失去了耐心。

[frɒm; frəm] [frɑːns] , [frɒm; frəm] ['aɪələnd] , [frɒm; frəm] [griːs] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['rʌʃə] , ['nʌmbəz]

From	France	,	from	Ireland	,	from	Greece	,	even	from	Russia	,	numbers
从	法国	,	从	爱尔兰	,	从	希腊	,	甚至	从	俄罗斯	,	数字

[ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

of	tales	have	arrived	.
的	故事	有	到达的	.

从法国、爱尔兰、希腊，甚至俄罗斯，都传来了许多故事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪtərəri] , ['nʌθɪŋ]

And	from	Germany	,	so	much	nearer	to	us	,	so	much	more	literary	,	nothing
和	从	德国	,	所以	很多	更近	到	我们	,	所以	很多	更多的	文学	,	没有什么

['kɒmz] .

comes	.
来	.

而来自德国，离我们如此之近，文学氛围如此浓厚，却什么也带不来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] !

Just	as	though	there	were	not	plenty	of	fairy	tales	to	be	found	there	!
只是	作为	尽管	那里	是	不是	很多	的	仙女	故事	到	是	成立	那里	!

仿佛那里就没有那么多童话故事可讲似的！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['speʃ(ə)l]

But	I	have	no	doubt	she	has	wasted	so	much	time	looking	for	these	special
但	我	有	不	怀疑	她	有	浪费	所以	很多	时间	寻找	为了	这些	特别的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

但我毫不怀疑，她为了寻找这些特别的故事浪费了大量时间。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] . -

just	because	you	had	set	your	heart	on	having	them	.	'
只是	因为	你	有	放	你的	心	在	拥有	他们	.	-

仅仅因为你一心想要得到它们。

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , - ['məʊgl] [sed] .

'	Upon	my	word	,	'	Gogul	Mogul	said	.
-	之上	我的	单词	,	-	戈古尔	大亨	说	.

“我发誓，”戈古尔·莫古尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [təʊz] , [ə; eɪ] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ,

And	he	jumped	over	his	toes	,	a	feat	he	was	fond	of	performing	,
和	他	跳了起来	超过	他的	脚趾	,	一个	特技	他	曾是	喜爱	的	表演	,

他跳过了自己的脚趾，这是他很喜欢表演的一个动作。

[sə'riːnli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒt] [ɒv; əv] [ɪŋk] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

serenely	smiling	at	the	large	blot	of	ink	which	ornamented	his	forefinger	.
平静地	微笑	在	这	大的	印迹	的	墨水	哪个	装饰	他的	食指	.

他平静地微笑着，看着食指上那一大块墨迹。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , - [sed] ['feəri] [kwiːn] ; - [siː]

'	Of	course	you	will	meet	her	at	the	station	,	'	said	Fairy	Queen	;	'	see
-	的	课程	你	将要	见面	她	在	这	车站	,	-	说	仙女	女王	;	-	看

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

“你当然会在车站见到她，”仙后说，“去她家看看。”

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

and	call	for	her	again	in	a	cab	.
和	称呼	为了	她	再次	在	一个	出租车	.

然后再次叫她坐出租车。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [naɪn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

The	meeting	begins	at	nine	;	all	the	fairies	who	are	in	town	will	be	there	.
这	会议	开始	在	九	;	全部	这	仙女	WHO	是	在	镇	将要	是	那里	.

会议九点开始；镇上所有的仙子都会到场。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [mʌnθ] !

And	mind	you	do	not	keep	us	waiting	as	you	did	last	month	!
和	头脑	你	做	不是	保持	我们	等待	作为	你	做过	最后的	月	!

请记住，不要像上个月那样让我们久等了！

- [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['məʊgl] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [smaɪl] ,

'	Her	tone	was	severe	;	but	Gogul	Mogul	went	on	smiling	his	sweetest	smile	,
-	她	语气	曾是	严重	;	但	戈古尔	大亨	去	在	微笑	他的	最甜美的	微笑	,

她的语气很严厉；但戈古尔·莫古尔却依然挂着他最甜美的笑容。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] —

while	he	muttered	to	himself	—
尽管	他	低声说道	到	他自己	—

他一边喃喃自语——

- [ðen] ['skɪlfl] [məʊst] , [wen] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [dʒʌdʒd] ,

'	Then	skilful	most	,	when	most	severely	judged	,
-	然后	熟练	最多	,	什么时候	最多	严重	评判	,

“然后，最熟练的人，在受到最严厉的评判时，

[bʌt; bət] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

But	chance	it	not	.
但	机会	它	不是	.

但不要冒险。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [lʊkt] [daʊn]

'	A	few	hours	later	daylight	had	passed	away	and	a	bright	moon	looked	down
-	一个	很少	小时	之后	日光	有	通过了	离开	和	一个	明亮的	月亮	看起来	向下

['ɪntuː][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] ['həʊbən] ,

into	the	thronged	thoroughfare	of	Holborn	,
进入	这	熙熙攘攘	通道	的	霍尔本	,

几个小时后，天色已黑，一轮明亮的月亮俯瞰着霍尔本熙熙攘攘的大街。

['pʊtɪŋ] [[fɔːr]]
putting [4]
推杆 [4]

放置[4]

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][læmps][ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
to shame the yellow lights of the gas lamps and the glare of the few
到 耻辱 这 黄色的 灯 的 这 气体 灯 和 这 强光 的 这 很少
[ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
shop windows that were lit up by electric light .
店铺 视窗 那 是 点燃向上 经过 电的 光 .

让昏黄的煤气灯和少数几家商店橱窗里刺眼的电灯黯然失色。

['ɪntuː][saɪd] [kɔːts] [ænd; ənd][ʌp] ['waɪndɪŋ] ['æliz] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
Into side courts and up winding alleys the moon made her way ,
进入 边 法院 和 向上 绕线 小巷 这 月亮 制成 她 方式 ,

月亮穿过小院，沿着蜿蜒的小巷缓缓升起。

[ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [fʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] - ['fɪgəz] , ['bʌndld] [ɪn]
and poured down full into a narrow passage up which ladies ' figures , bundled in
和 倾倒 向下 满的 进入 一个 狭窄的 通道 向上 哪个 女士们 - 数据 , 捆绑式 在
['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ,
ulsters and shawls ,
阿尔斯特 和 披肩 ,

水倾泻而下，汇入一条狭窄的通道，通道里站着裹着长袍和披肩的女士们。

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .
were hurrying in twos and threes .
是 匆忙 在 二 和 三 .

他们三三两两地匆匆赶来。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
Under an arched doorway they disappeared .
在下面 一个 拱形 门口 他们 消失 .

他们消失在拱形门洞下。

[ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
The moon could not look round the corner ,
这 月亮 可以 不是 看 圆形的 这 角落 ,

月亮看不到拐角处，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɑːtʃt] [stəʊn] ['wɪndəʊz] .
but above there was a row of arched stone windows .
但 多于 那里 曾是 一个 排 的 拱形 石头 视窗 .

但上方有一排拱形石窗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːdʒ] ['weɪnskɒtɪd] [əʊld][hɔːl] ,
She looked in at these into a long large wainscotted old hall ,
她 看起来 在 在 这些 进入 一个 长的 大的 护墙板 老的 大厅 ,

她向里望去，看到的是一条长长的、铺着护墙板的古老走廊。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and there she found those figures and knew them again .
和 那里 她 成立 那些 数据 和 知道 他们 再次 .

在那里，她找到了那些数字，又重新认出了它们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
I doubt if you would have known them .
我 怀疑 如果 你 会 有 已知 他们 .

我怀疑你是否认识他们。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪ'self] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] ,

I	should	not	myself	but	that	I	had	been	helping	downstairs	in	the	cloak	-	room	,
我	应该	不是	我	但	那	我	有	到过	帮助	楼下	在	这	披风	-	房间	,

我本不该说，但我当时正在楼下的衣帽间帮忙。

['teɪkɪŋ] [hæts] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] ['ʌlstə(r)] , ['iːv(ə)n] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [gə'lɒʃ] ,

taking	hats	and	wraps	and	ulsters	,	even	one	pair	of	goloshes	,
采取	帽子	和	卷饼	和	阿尔斯特	,	甚至	一	一对	的	戈洛什	,

带上帽子、披肩、短上衣，甚至还有一双套头衫，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [keɪm]

and	mixing	them	up	for	the	surprise	of	seeing	what	lovely	creatures	came
和	混合	他们	向上	为了	这	惊喜	的	看到	什么	迷人的	生物	来了

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɑːk] [kləʊðz] .

out	from	those	dark	clothes	.
出去	从	那些	黑暗的	衣服	.

并将它们混合在一起，以期看到从那些深色衣服里走出来的可爱生物会给你带来惊喜。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

Have	you	ever	seen	a	butterfly	squeeze	out	of	a	chrysalis	,	I	wonder	?
有	你	曾经	已见	一个	蝴蝶	挤	出去	的	一个	蛹	,	我	想知道	?

我想知道，你有没有见过蝴蝶从蛹里破蛹而出的样子?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃəz] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɑːk]

Have	you	seen	those	shining	creatures	shake	themselves	free	from	their	dark
有	你	已见	那些	灼灼	生物	摇	他们自己	自由的	从	他们的	黑暗的

['kʌvərɪŋ] , [teɪk] [flaɪt] ,

covering	,	take	flight	,
覆盖	,	拿	航班	,

你可曾见过那些闪闪发光的生物挣脱黑暗的束缚，展翅飞翔?

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ?

and	vanish	away	?
和	消失	离开	?

然后消失不见?

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [huːz] [kləʊk] [ai] [helpt] [tuː; tə] ['tɪkɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ]

But	those	lovely	creatures	whose	cloaks	I	helped	to	ticket	could	not	vanish	away
但	那些	迷人的	生物	谁	斗篷	我	帮助	到	票	可以	不是	消失	离开

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

from	me	altogether	.
从	我	共	.

但是，那些我曾帮助它们脱下皮毛的可爱生灵，却无法完全从我的记忆中消失。

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Like	the	moon	,	I	managed	to	find	them	again	.
喜欢	这	月亮	,	我	管理	到	寻找	他们	再次	.

就像月亮一样，我又找到了它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ˌʌp'steəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]

For	I	knew	of	a	small	window	upstairs	from	which	one	could	overlook	the
为了	我	知道	的	一个	小的	窗户	楼上	从	哪个	一	可以	俯瞰	这

[əʊld] [hɔːl] .

old	hall	.
老的	大厅	.

因为我知道楼上有一扇小窗户，从那里可以俯瞰旧大厅。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] ['kɔnsəts] [ðɪs] [[faɪv]]

When	there	were	smoking	concerts	this	[	5	]
什么时候	那里	是	吸烟	音乐会	这	[	5	]

当有吸烟音乐会时[5]

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] ;

window	**was**	**open**	**for**	**ventilation**	**to**	**let**	**out**	**the**	**smoke**	**;**
窗户	曾是	打开	为了	通风	到	让	出去	这	抽烟	;

窗户开着通风，以便排出烟雾；

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːp] [ɪn] .

to	**-**	**night**	**it**	**should**	**be**	**open**	**for**	**me**	**to**	**peep**	**in**	**.**
到	-	夜晚	它	应该	是	打开	为了	我	到	窥视	在	.

今晚应该会开门，我可以进去看看。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] [help] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

So	**when**	**the**	**old**	**lady**	**in**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**said**	**she**	**required**	**my**	**help**	**no**	**longer**	**,**
所以	什么时候	这	老的	女士	在	这	披风	-	房间	说	她	必需的	我的	帮助	不	更长	,

所以当衣帽间里的老太太说她不再需要我的帮助时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ai] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,

she	**thought**	**it**	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**;**	**I**	**said**	**'**	**Thank**	**you**	**,**
她	想法	它	曾是	时间	为了	我	到	去	到	床	;	我	说	-	感谢	你	,

她觉得我该睡觉了；我说“谢谢”，

- [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

'	**and**	**went**	**upstairs**	**and**	**made**	**my**	**way**	**along**	**the**	**passages**	**to**	**the**	**small**
-	和	去	楼上	和	制成	我的	方式	沿着	这	段落	到	这	小的

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

于是我上了楼，沿着走廊走到那扇小窗户前。

[ænd; ənd][sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][hɔːl] .

and	**sat**	**close**	**to**	**it**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**old**	**hall**	**.**
和	卫星	关闭	到	它	和	看起来	向下	进入	这	老的	大厅	.

他坐在附近，向下望去，看到了古老的厅堂。

[əʊ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	**,**	**the**	**colour**	**,**	**the**	**movement**	**,**	**the**	**loveliness**	**of**	**it**	**all**	**!**
哦	,	这	颜色	,	这	移动	,	这	可爱	的	它	全部	!

哦，这色彩，这动感，这一切真是太美好了！

[ai] [wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

I	**once**	**went**	**to**	**a**	**pantomime**	**and**	**saw**	**the**	**Transformation**	**Scene**	**with**	**all**	**the**
我	一次	去	到	一个	哑剧	和	锯	这	转型	场景	和	全部	这

['fɛəriz] .

fairies	**.**
仙女	.

我曾经去看过一场哑剧，看到了仙女们变身的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wɒt] [ai] [sɔː] [naʊ] .

It	**was**	**very**	**beautiful**	**and**	**a**	**little**	**like**	**what**	**I**	**saw**	**now**	**.**
它	曾是	非常	美丽的	和	一个	小的	喜欢	什么	我	锯	现在	.

它非常美丽，有点像我现在看到的景象。

['əʊnli][ðeə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ʌp] [wɪð] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,

Only	**there**	**the**	**fairies**	**were**	**all**	**made**	**up**	**with**	**painted**	**faces**	**,**
仅有的	那里	这	仙女	是	全部	制成	向上	和	绘	面孔	,

只有在那里，仙女们都化了妆，脸上涂着油彩。

[ænd; ənd][kɜːrlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

and	**curls**	**which**	**had**	**not**	**grown**	**on**	**their**	**heads**	**,**
和	卷发	哪个	有	不是	生长	在	他们的	头部	,

还有那些并非长在他们头上的卷发，

[waɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːəl] .

while	here	you	could	see	at	a	glance	that	everything	was	quite	real	.
尽管	这里	你	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	一切	曾是	相当	真实的	.

而在这里，你一眼就能看出一切都是真实的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] , [ðiːz] ['fɛəriz] !

And	they	were	so	lovely	,	these	fairies	!
和	他们	是	所以	迷人的	,	这些	仙女	!

这些小仙女们真是太可爱了！

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

I	made	myself	comfortable	at	the	window	,	no	one	could	see	me	from	below	.
我	制成	我	舒服的	在	这	窗户	,	不	一	可以	看	我	从	以下	.

我在窗边找了个舒服的地方坐下，下面没人能看到我。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] [stɛərd] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Only	the	moon	from	the	big	window	opposite	stared	me	full	in	the	face	.
仅有的	这	月亮	从	这	大的	窗户	对面的	凝视	我	满的	在	这	脸	.

只有对面大窗户里升起的月亮直直地映入我的眼帘。

- [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [aɪ] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; - [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]

'	No	matter	what	you	think	,	'	I	said	,	nodding	at	her	;	'	don't	you	talk	about
-	不	事情	什么	你	思考	,	-	我	说	,	点头	在	她	;	-	不	你	讲话	关于

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

inquisitiveness	.
好奇心	.

“不管你怎么想，”我一边说着，一边朝她点点头；“别谈论好奇心。”

[waɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kræni] [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][get]

Why	there	isn't	a	window	or	a	cranny	but	you	take	a	peep	in	if	you	get
为什么	那里	不是	一个	窗户	或者	一个	裂缝	但	你	拿	一个	窥视	在	如果	你	得到

[ðə; ðɪ] [tʃɑːns] !

the	chance	!
这	机会	!

为什么没有窗户或缝隙，但如果你有机会，你就会偷偷往里看一眼！

- [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ; [ɒn] [ðɪs] ,

'	Down	below	,	at	one	end	of	the	hall	,	there	was	a	raised	platform	;	on	this	,
-	向下	以下	,	在	一	结尾	的	这	大厅	,	那里	曾是	一个	提高	平台	;	在	这	,

“在大厅的一端，下方有一个高台；在这个平台上，

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeəz] ,

in	the	largest	of	the	chairs	,
在	这	最大	的	这	椅子	,

在最大的那把椅子上，

[sæt] ['feəri] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [treɪn] .

sat	Fairy	Queen	with	a	crown	on	her	head	and	a	long	silver	train	.
卫星	仙女	女王	和	一个	王冠	在	她	头	和	一个	长的	银	火车	.

仙后头戴王冠，身披银色长裙，端坐着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['fɛəriz] , [ɔːl] [wɪð] [lɒŋ] [treɪnz] , [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [[sɪks]]

A	few	other	fairies	,	all	with	long	trains	,	sat	by	her	,	[	6	]
一个	很少	其他	仙女	,	全部	和	长的	火车	,	卫星	经过	她	,	[	6	]

还有几位仙女，她们都拖着长长的裙摆，坐在她旁边。[6]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

and	the	rest	moved	about	in	the	hall	.
和	这	休息	已搬	关于	在	这	大厅	.

其余的人则在走廊里走动。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [aɪ] [sæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

In	one	corner	,	just	below	where	I	sat	,	there	was	a	long	table	,
在	一	角落	,	只是	以下	在哪里	我	卫星	,	那里	曾是	一个	长的	桌子	,

在我坐位置下方的一个角落里，摆着一张长桌。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [pleɪts] [wɪð] ['pæstiːz] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] ;

on	which	were	set	out	plates	with	pasties	and	sweets	and	sandwiches	;
在	哪个	是	放	出去	盘子	和	馅饼	和	糖果	和	三明治	;

上面摆放着盛有馅饼、糖果和三明治的盘子；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['glɑːsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] .

there	were	coloured	glasses	also	and	flagons	of	wine	.
那里	是	有色	眼镜	还	和	酒壶	的	葡萄酒	.

还有彩色玻璃杯和酒壶。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [stʊd] ['məʊgl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] .

Near	the	table	stood	Gogul	Mogul	greeting	the	fairies	as	they	arrived	and	handing	them	refreshments	.
靠近	这	桌子	站立	戈古尔	大亨	问候	这	仙女	作为	他们	到达的	和	处理	他们	茶点	.

戈古尔·莫古尔站在桌子旁，迎接仙女们的到来，并向她们分发茶点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] [taɪts] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mɒp] .

He	was	dressed	in	green	tights	,	his	hair	stood	up	in	a	great	mop	.
他	曾是	穿着	在	绿色的	紧身裤	,	他的	头发	站立	向上	在	一个	伟大的	拖把	.

他穿着绿色紧身衣，头发蓬乱得像个拖把。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Among	all	those	ladies	he	was	the	only	gentleman	;	but	he	knew	his	importance	,
之中	全部	那些	女士们	他	曾是	这	仅有的	绅士	;	但	他	知道	他的	重要性	,

在那些女士中，他是唯一一位绅士；但他深知自己的重要性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	it	.
和	他	看起来	它	.

他看了看。

- [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] , - [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪəriz] ;

'	Oh	yes	,	she	has	come	,	'	I	heard	him	say	in	answer	to	inquiries	;
-	哦	是的	,	她	有	来	,	-	我	听到	他	说	在	回答	到	查询	;

"哦，是的，她来了，"我听到他回答询问时说道；

- [wɒt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] !

'	what	heart	could	wish	for	more	!
-	什么	心	可以	希望	为了	更多的	!

哪个心灵还能奢求更多呢！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [streɪt] .

she	is	without	,	putting	herself	straight	.
她	是	没有	,	推杆	她自己	直的	.

她赤身裸体，整理好自己。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['rɑːzbəri] [tɑːt] [ɔː(r)] ['tʃeri] [tɑːt] ?

Did	you	say	raspberry	tart	or	cherry	tart	?
做过	你	说	覆盆子	酸	或者	樱桃	酸	?

你说的是覆盆子挞还是樱桃挞?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] .
' he asked , turning to a fairy .
- 他 问 , 转弯 到 一个 仙女 .

他转向一位仙女问道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['flægən] , [hiː; hi][kwəʊtid] —
And taking up a flagon , he quoted —
和 采取 向上 一个 酒壶 , 他 引 —

他拿起一个酒壶，说道——

- [hɪə(r)] [plɛntiːz] ['lɪbərəl] [hɔːn] [ʃæl; ʃəl][pɔː(r)] ,
' Here plenty's liberal horn shall pour ,
- 这里 很多 自由主义 喇叭 将 倒 ,

“这里将涌出丰饶的自由之角，

[ɒv; əv] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ʃaʊə(r)] .
Of fruits for thee a copious shower .
的 水果 为了 你 一个 丰富 淋浴 .

愿你沐浴在丰盛的水果雨中。

- ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] ,
' Suddenly there was a stir ,
- 突然 那里 曾是 一个 搅拌 ,

突然间，一阵骚动起来。

[ðə; ðiː][dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] [keɪm] [ɪn] [drest] [ɪn][ðə; ðiː] [bluː] [ɒv; əv] [bluːz] .
the door had opened and a fairy came in dressed in the bluest of blues .
这 门 有 打开 和 一个 仙女 来了 在 穿着 在 这 最蓝的 的 蓝调 .

门开了，一个身穿湛蓝服装的仙女走了进来。

['məʊgl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]
Gogul Mogul went up to her ; she came to the table and ate a
戈古尔 大亨 去 向上 到 她 ; 她 来了 到 这 桌子 和 吃 一个
['sænwɪtʃ] ;
sandwich ;
三明治 ;

戈古尔·莫古尔走到她跟前；她走到桌边，吃了一个三明治；

[ðen] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðiː][hænd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ,
then he led her by the hand to the upper end of the room ,
然后 他 引领 她 经过 这 手 到 这 上 结尾 的 这 房间 ,

然后他牵着她的手走到房间的上层。

[weə(r)] ['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][grænd] ['fɛəriz] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
where Fairy Queen and the other grand fairies rose to receive her .
在哪里 仙女 女王 和 这 其他 盛大 仙女 玫瑰 到 收到 她 .

仙后和其他高级仙子们起身迎接她。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ðen] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
They talked of her long absence , then of other things .
他们 谈话 的 她 长的 缺席 , 然后 的 其他 事物 .

他们先是聊起了她长期失踪的事，然后又聊起了其他事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['məʊgl] ,
But I was not listening ; I was watching Gogul Mogul ,
但 我 曾是 不是 聆听 ; 我 曾是 观看 戈古尔 大亨 ,

但我当时没在听，我在看《高古尔·莫古尔》。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'freʃmənt] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] , [ɔːl][ðə; ðiː] [['sɛvən]]
who had come back to the refreshment table , where , all the [7]
WHO 有 来 后退 到 这 清爽 桌子 , 在哪里 , 全部 这 [7]

回到茶点桌旁的人，那里，所有[7]

['fɛəriz] ['hævɪŋ] [biːn] [helpt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

fairies	having	been	helped	,	he	proceeded	to	help	himself	.
仙女	拥有	到过	帮助	,	他	继续	到	帮助	他自己	.

帮助了仙女们之后，他又开始帮助自己。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [skuːl] - [bɔɪz] [ɪn] [bʌn] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [skuːl] - [g'ɜːlz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	have	seen	school	-	boys	in	bun	shops	,	and	school	-	girls	settling	down	to	a
我	有	已见	学校	-	男孩们	在	包子	商店	,	和	学校	-	女孩们	安顿	向下	到	一个

[fiːst] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːmz] ;

feast	of	chocolate	creams	;
盛宴	的	巧克力	乳霜	;

我见过男学生在面包店里，也见过女学生津津有味地享用巧克力奶油蛋糕；

[ɪn] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [maɪ'self] .

in	these	I	have	sometimes	joined	myself	.
在	这些	我	有	有时	加入	我	.

我有时也参与其中。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] [sɪns] , [dɪd] [ai] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɒv; əv] ['məʊgl] .

But	never	before	,	never	since	,	did	I	see	the	like	of	Gogul	Mogul	.
但	绝不	前	,	绝不	自从	,	做过	我	看	这	喜欢	的	戈古尔	大亨	.

但在此之前，此后也再未见过像戈古尔·莫古尔这样的人。

['sænwɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['sænwɪtʃ] , [tɑːt] ['ɑːftə(r)] [tɑːt] , [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

Sandwich	after	sandwich	,	tart	after	tart	,	he	put	into	his	mouth	;	there	was	no
三明治	后	三明治	,	酸	后	酸	,	他	放	进入	他的	嘴	;	那里	曾是	不

[tʃuːzɪŋ] ,

choosing	,
选择	,

他一个接一个地往嘴里塞三明治，一个接一个地吃馅饼；根本没有选择的余地。

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [nəʊ] [pɔːz] , [tɪl] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [gɒn] .

no	hesitation	,	no	pause	,	till	every	bit	of	the	food	off	the	dishes	had	gone	.
不	犹豫	,	不	暂停	,	直到	每一个	少量	的	这	食物	离开	这	菜肴	有	已消失	.

毫不犹豫，毫不停顿，直到盘子里的食物全部吃光为止。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['nɒns(ə)ns] ,

And	then	—	it	sounds	nonsense	,
和	然后	—	它	声音	废话	,

然后——这听起来很荒谬，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — [hiː; hi] [tɜːnd]

and	no	one	will	believe	it	possible	who	has	not	seen	it	done	—	he	turned
和	不	一	将要	相信	它	可能的	WHO	有	不是	已见	它	完毕	—	他	转向

[ʌp] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

up	the	cloth	at	one	end	of	the	table	,
向上	这	布	在	一	结尾	的	这	桌子	,

没亲眼见过的人都不会相信这是真的——他掀起了桌子一端的桌布。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

then	at	the	other	,
然后	在	这	其他	,

然后在另一个地方，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz]

and	went	on	rolling	and	rolling	it	up	over	plates	and	dishes	and	glasses
和	去	在	滚动	和	滚动	它	向上	超过	盘子	和	菜肴	和	眼镜

[ænd; ənd] ['flægən] ,

and	flagons	,
和	酒壶	,

然后继续把它一层层地卷起来，盖在盘子、碗碟、杯子和酒壶上。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['næpkɪn] ,

till	there	was	nothing	left	but	a	small	napkin	,
直到	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	小的	餐巾	,

直到最后只剩下一张小餐巾纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] - ['pɒkɪt] [slɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪt] [griːn] [kləʊðz] .

which	he	squeezed	into	the	breast	-	pocket	slit	of	his	tight	green	clothes	.
哪个	他	挤压	进入	这	胸部	-	口袋	缝隙	的	他的	紧的	绿色的	衣服	.

他把它塞进了紧身绿色衣服的胸袋缝隙里。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .

I	looked	up	and	straight	at	the	moon	,	who	seemed	to	be	smiling	.
我	看起来	向上	和	直的	在	这	月亮	,	WHO	似乎	到	是	微笑	.

我抬头直视月亮，它似乎在微笑。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] , - [aɪ] [θɔːt] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,

'	Is	it	a	dream	,	'	I	thought	,	'	is	it	a	practical	joke	,
-	是	它	一个	梦	,	-	我	想法	,	-	是	它	一个	实际的	开玩笑	,

“这是梦吗？”我心想，“这是个恶作剧吗？”

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɒsɪp] [rɪ'vaɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed]

or	is	it	really	a	meeting	of	the	Women's	Gossip	Revival	Society	,	as	they	said
或者	是	它	真的	一个	会议	的	这	女性的	闲话	复兴	社会	,	作为	他们	说

[ˌdaʊn'steəz] ?

downstairs	?
楼下	?

或者，正如楼下的人所说，这真的是妇女八卦复兴协会的会议吗?

- [ðə; ði] [bluː] ['feəri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [tuː] [hæd; həd]

'	The	Blue	Fairy	was	now	sitting	on	the	platform	,	all	the	other	fairies	too	had
-	这	蓝色的	仙女	曾是	现在	坐着	在	这	平台	,	全部	这	其他	仙女	也	有

['teɪkən] [siːts] .

taken	seats	.
已采取	座位	.

“蓝仙女现在正坐在站台上，其他仙女们也都坐下了。”

['məʊgl] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['məʊgl] , [huː] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd]

Gogul	Mogul	,	the	wonderful	Gogul	Mogul	,	who	well	deserved	the	title	of	Food
戈古尔	大亨	,	这	精彩的	戈古尔	大亨	,	WHO	出色地	应得的	这	标题	的	食物

[dɪ'strɔɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,

Destroyer	to	Her	Majesty	,
驱逐舰	到	她	威严	,

戈古尔·莫古尔，这位了不起的戈古尔·莫古尔，他完全配得上“女王陛下的食物毁灭者”这个称号。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['feəri] [kwiːn] .

sauntered	up	to	the	platform	,	where	he	sat	down	by	the	side	of	Fairy	Queen	.
漫步	向上	到	这	平台	,	在哪里	他	卫星	向下	经过	这	边	的	仙女	女王	.

他悠闲地走到站台上，在仙后身边坐了下来。

['feəri] [kwiːn] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [[eit]]

Fairy	Queen	then	rose	and	said	:	'	This	[	8	]
仙女	女王	然后	玫瑰	和	说	:	-	这	[	8	]

仙后随后起身说道：“这[8]

[naɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['fɛəriz]

night	being	the	Full	Moon	we	have	met	as	usual	to	hear	what	the	fairies
夜晚	存在	这	满的	月亮	我们	有	遇见	作为	通常	到	听到	什么	这	仙女

[hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃaɪld] - ['ridər] ;

have	to	report	about	children's	books	and	child	-	readers	;
有	到	报告	关于	孩子们的	图书	和	孩子	-	读者	;

今晚是满月之夜，我们像往常一样聚在一起，听听仙女们对儿童书籍和儿童读者有什么报告；

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

how	the	children	have	liked	the	stories	,	and	what	they	think	of	them	.
如何	这	孩子们	有	喜欢	这	故事	,	和	什么	他们	思考	的	他们	.

孩子们对这些故事的喜爱程度以及他们的看法。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['feəri] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	as	the	Blue	Fairy	has	just	arrived	from	Germany	,	where	she	has
但	作为	这	蓝色的	仙女	有	只是	到达的	从	德国	,	在哪里	她	有

[biːn] [səʊ] [lɒŋ] ,

been	so	long	,
到过	所以	长的	,

但是，蓝仙女刚刚从德国回来，她在那里待了很久，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .

I	propose	to	call	on	her	to	tell	us	some	of	her	adventures	.
我	提出	到	称呼	在	她	到	告诉	我们	一些	的	她	冒险	.

我打算请她来给我们讲讲她的一些冒险经历。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][æt; ət] [ðɪs] .

'	There	was	a	great	clapping	of	hands	at	this	.
-	那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	在	这	.

“这时，现场响起了热烈的掌声。”

['məʊgl] [stʊd] [ʌp] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['feəri] , [ænd; ənd] [sed] :

Gogul	Mogul	stood	up	,	bowed	to	the	Blue	Fairy	,	and	said	:
戈古尔	大亨	站立	向上	,	鞠躬	到	这	蓝色的	仙女	,	和	说	:

戈古尔·莫古尔站起身，向蓝仙女鞠躬，说道：

- [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] !

'	A	feast	of	reason	and	a	flow	of	soul	!
-	一个	盛宴	的	原因	和	一个	流动	的	灵魂	!

“理性的盛宴和灵魂的流动！”

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .

'	at	which	there	was	renewed	clapping	of	hands	.
-	在	哪个	那里	曾是	更新	鼓掌	的	双手	.

随后，掌声再次响起。

[ðə; ði] [bluː] ['feəri] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][gəʊld]['spæŋg(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ʃiː; ʃi]

The	Blue	Fairy	hesitated	,	she	fingered	the	gold	spangles	of	her	dress	,	she
这	蓝色的	仙女	犹豫了一下	,	她	用手指	这	金子	亮片	的	她	裙子	,	她

[ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .

shook	back	her	curls	.
摇晃	后退	她	卷发	.

蓝仙女犹豫了一下，她抚摸着裙子上的金色亮片，甩了甩卷发。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

Then	she	began	:
然后	她	开始	:

然后她开始说道：

- ['dʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] .

'	Germany	is	a	wonderful	country	.
-	德国	是	一个	精彩的	国家	.

德国是一个很棒的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ;

It	is	very	big	as	you	know	,	and	very	different	in	places	;
它	是	非常	大的	作为	你	知道	,	和	非常	不同的	在	地方	;

如你所知，它非常大，而且各地差异很大；

[ðə; ði] [pɑːts] [ai] [laɪk] [best] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd]

the	parts	I	like	best	are	the	large	forests	which	extend	uphill	and
这	部分	我	喜欢	最好的	是	这	大的	森林	哪个	延长	上坡	和

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['meni] [maɪlz] .

downhill	for	many	many	miles	.
下坡	为了	许多	许多	英里	.

我最喜欢的是绵延数英里、上下起伏的大片森林。

[wiː; wi] [ɔːl] [həʊp] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

We	all	hope	to	go	back	to	Fairyland	some	day	,
我们	全部	希望	到	去	后退	到	仙境	一些	天	,

我们都希望有一天能重返仙境。

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['set(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

but	next	to	going	there	we	could	not	do	better	than	settle	in	one	of
但	下一个	到	去	那里	我们	可以	不是	做	更好的	比	定居	在	一	的

[ðiːz] ['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

these	German	forests	;
这些	德语	森林	;

但是除了去那里，我们也没有比在德国的这些森林里定居更好的选择了；

[wɪð] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] ,

with	the	squirrels	playing	about	,	and	the	birds	singing	,
和	这	松鼠	玩耍	关于	,	和	这	鸟类	歌唱	,

松鼠在周围嬉戏，鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] ['bʌblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [rɒks] , [ai] ['riːəli] [felt] [kwaɪt]

and	the	little	streams	bubbling	between	the	moss	-	grown	rocks	,	I	really	felt	quite
和	这	小的	溪流	冒泡	之间	这	苔藓	-	生长	岩石	,	我	真的	毛毡	相当

[æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

at	home	there	.
在	家	那里	.

青苔覆盖的岩石间潺潺流淌的小溪，让我感觉宾至如归。

[ðə; ði][fəʊk][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

The	folk	live	in	the	queerest	of	houses	,	and	are	dressed	in	the	queerest
这	民间	居住	在	这	最酷儿的	的	房屋	,	和	是	穿着	在	这	最酷儿的

[ɒv; əv] [kləʊðz] ;

of	clothes	;
的	衣服	;

这些人住在奇特的房子里，穿着奇特的衣服；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['fʌnɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	there	can	be	nothing	funnier	than	the	dear	little	children	,
和	那里	能	是	没有什么	更有趣	比	这	亲爱的	小的	孩子们	,

没有什么比可爱的小孩子们更有趣了。

[huː] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [skuːl] , ['wɔːkɪŋ] [[naɪn]]

who	come	a	long	distance	over	the	hills	to	school	,	walking	[	9	]
WHO	来	一个	长的	距离	超过	这	丘陵	到	学校	,	步行	[	9	]

他们跋山涉水，步行[9]来上学

['beəfʊt] ,

barefoot	,
赤脚	,

赤脚，

[ænd; ənd] [huː] [sɪt] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd]

and	who	sit	down	outside	the	schoolhouse	and	put	on	their	stockings	and
和	WHO	坐	向下	外部	这	校舍	和	放	在	他们的	长筒袜	和

[ˈʃuːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] ,

shoes	before	they	go	in	,
鞋	前	他们	去	在	,

他们会坐在校舍外，穿上袜子和鞋子，然后再进去上课。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweərɪŋ] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈlesnz] .

as	if	wearing	shoes	and	stockings	were	part	of	doing	lessons	.
作为	如果	穿着	鞋	和	长筒袜	是	部分	的	正在做	课程	.

仿佛穿鞋袜是上课的一部分。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɒrɪst] [fɜːst] ;

Well	,	I	went	to	stay	in	the	Black	Forest	first	;
出色地	,	我	去	到	停留	在	这	黑色的	森林	第一的	;

我先去了黑森林待了一段时间；

[ˈməʊgl] [təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs]

Gogul	Mogul	told	me	it	was	there	I	must	go	to	hear	about	the	Little	Glass
戈古尔	大亨	讲述	我	它	曾是	那里	我	必须	去	到	听到	关于	这	小的	玻璃

[mæn] .

Man	.
男人	.

戈古尔·莫古尔告诉我，我必须去那里才能听到关于小玻璃人的故事。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɪn]

I	believe	he	knew	him	as	a	boy	when	the	Little	Glass	Man	used	to	visit	in
我	相信	他	知道	他	作为	一个	男生	什么时候	这	小的	玻璃	男人	用过的	到	访问	在

[ˈfeərilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

我相信他小时候就认识他了，当时小玻璃人经常来仙境做客。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈkəʊtʃɪz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] ,

But	I	travelled	about	on	coaches	painted	a	bright	yellow	,
但	我	旅行	关于	在	教练	绘	一个	明亮的	黄色的	,

但我出行时乘坐的是漆成亮黄色的长途汽车，

[aɪ] [steɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈsʌni] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnz] , [aɪ] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l]

I	stayed	about	in	old	-	fashioned	sunny	village	inns	,	I	heard	about	many	wonderful
我	入住	关于	在	老的	-	造型	阳光明媚	村庄	旅馆	,	我	听到	关于	许多	精彩的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我住在一些古色古香、阳光明媚的乡村旅馆里，听到了许多美好的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] .

but	I	could	not	find	out	anything	about	the	Little	Glass	Man	.
但	我	可以	不是	寻找	出去	任何事物	关于	这	小的	玻璃	男人	.

但我找不到任何关于小玻璃人的信息。

[hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðəʊz] [pɑːts] , [hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [hɪm] ?

Had	he	left	those	parts	,	had	people	forgotten	about	him	?
有	他	左边	那些	部分	,	有	人们	被遗忘的	关于	他	?

他离开那些地方了吗？人们都把他忘了吗？

- [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

'	One	afternoon	I	had	been	in	a	saw	-	mill	watching	the	saw	go	up	and	down
-	一	下午	我	有	到过	在	一个	锯	-	磨	观看	这	锯	去	向上	和	向下

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪn] - [wʊd] [trʌŋk] [wɪtʃ] ['sləʊli] [muːvd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	the	long	pine	-	wood	trunk	which	slowly	moved	along	to	meet	it	,
通过	这	长的	松树	-	木头	树干	哪个	缓慢地	已搬	沿着	到	见面	它	,

“一天下午，我在一家锯木厂里，看着锯子在长长的松木树干上上下移动，树干也慢慢地向前移动，与锯子相遇。”

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wiːl] [ˌaʊt'saɪd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

to	the	sound	of	the	splashing	wheel	outside	going	round	and	round	.
到	这	声音	的	这	溅起水花	车轮	外部	去	圆形的	和	圆形的	.

外面传来水车旋转拍打水花的声音。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [sɔː] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

Every	time	the	saw	had	cut	through	the	length	of	the	trunk	it	stopped	,
每一个	时间	这	锯	有	切	通过	这	长度	的	这	树干	它	停止	,

每次锯子锯到树干末端就停下来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [wɒz; wəz][set] ['tɪŋklɪŋ] ,

there	was	a	great	rush	of	water	outside	,	a	little	bell	was	set	tinkling	,
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	的	水	外部	,	一个	小的	钟	曾是	放	叮叮当当	,

外面水流湍急，一个小铃铛发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːjə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

and	then	the	sawyer	,	or	the	saw	-	miller	,	as	they	call	him	over	there	,
和	然后	这	索耶	,	或者	这	锯	-	磨坊主	,	作为	他们	称呼	他	超过	那里	,

然后是锯木工，或者像他们那边称呼的那样，锯木厂工人。

[wuːnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [sɔː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][nekst][plæŋk] ,

wound	the	trunk	back	and	set	the	saw	so	as	to	cut	the	next	plank	,
伤口	这	树干	后退	和	放	这	锯	所以	作为	到	切	这	下一个	板	,

将树干向后转动，并调整锯子以便切割下一块木板。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [set] ['gəʊɪŋ] .

and	then	the	whole	thing	was	again	set	going	.
和	然后	这	所有的	事物	曾是	再次	放	去	.

然后，一切又重新开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dʒɜːk] [ʌp] ,

It	was	curious	watching	the	sawdust	jerked	up	,
它	曾是	好奇的	观看	这	锯末	猛地一抖	向上	,

看着锯末突然扬起，感觉很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [kʌt] ['leŋθwaɪz] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] [plæŋks] ,

and	the	huge	block	of	timber	cut	lengthwise	into	so	many	planks	,
和	这	巨大的	堵塞	的	木材	切	纵向	进入	所以	许多	木板	,

那块巨大的木材被纵向切割成了许多木板，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [-]

and	the	miller	going	in	and	out	over	[	10	]
和	这	磨坊主	去	在	和	出去	超过	[	-	]

磨坊主进进出出[10]

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

the	sawdust	.
这	锯末	.

锯末。

[ai] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sɔː]
I felt quite sorry when at last he stopped the little bell without setting the saw
我 毛毡 相当 对不起 什么时候 在 最后的 他 停止 这 小的 钟 没有 环境 这 锯
['gəʊɪŋ] [ə'gen] ,
going again ,
去 再次 ,

最后他关掉了小铃铛，却没有再启动电锯，我感到非常遗憾。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
and came and stood by me .
和 来了 和 站立 经过 我 .

他走过来站在我身边。

- [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs]
' Then we talked about this and that , and I asked him about the Little Glass
- 然后 我们 谈话 关于 这 和 那 , 和 我 问 他 关于 这 小的 玻璃
[mæn] ;
Man ;
男人 ;

然后我们聊了些有的没的，我问他关于小玻璃人的事；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['wʊdmən] [huː] [feld] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)]
he must know so many woodmen who felled the trees and brought the timber
他 必须 知道 所以 许多 樵夫 WHO 倒下 这 树木 和 带来 这 木材
[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ;
to the mill ;
到 这 磨 ;

他一定认识很多砍伐树木并将木材运到锯木厂的伐木工；

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [met] [hɪm] ?
had they ever met him ?
有 他们 曾经 遇见 他 ?

他们之前见过他吗?

- [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [rʌf] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbli] [bɪəd] ;
' The miller was a big rough man with a stubbly beard ;
- 这 磨坊主 曾是 一个 大的 粗糙的 男人 和 一个 短茬 胡须 ;

磨坊主是个身材魁梧、面容粗犷的男人，留着胡茬；

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [def] ,
I don't know if he was at all deaf ,
我 不 知道 如果 他 曾是 在 全部 聋 ,

我不知道他是否耳聋。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː]
but when he spoke it was so loud that he must have thought me
但 什么时候 他 辐 它 曾是 所以 大声 那 他 必须 有 想法 我
[dʌl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] . -
dull of hearing . '
乏味的 的 听力 . -

但他说话声音那么大，他肯定以为我耳背。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Take my advice , ” he said ,
“ 拿 我的 建议 , ” 他 说 ,

“听我的劝告，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
“ if you want to know about the country go into the town .
“ 如果 你 想 到 知道 关于 这 国家 去 进入 这 镇 .

“如果你想了解一个国家，就去城镇里看看。”

[doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [men] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] ;

Don't	**expect**	**us**	**to**	**know**	**about**	**Little**	**Glass**	**Men**	**,**	**or**	**other**	**little**	**men**	**;**
不	预计	我们	到	知道	关于	小的	玻璃	男人	,	或者	其他	小的	男人	;

不要指望我们了解小玻璃人或其他小矮人;

[wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

we	**don't**	**care**	**for**	**such**	**things**	**.**
我们	不	关心	为了	这样的	事物	.

我们不在乎这些事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm]

But	**in**	**the**	**town**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**find**	**all**	**about**	**it**	**stored**	**away**	**in**	**some**
但	在	这	镇	你	是	当然	到	寻找	全部	关于	它	存储	离开	在	一些

[bʊk] .

book	**.**
书	.

但在这个小镇上，你肯定能在某本书里找到所有相关的记载。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taʊn] ;

Take	**my**	**advice**	**,**	**go**	**into**	**a**	**town**	**;**
拿	我的	建议	,	去	进入	一个	镇	;

听我的劝告，进城去吧;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”

it	**is**	**there**	**that**	**you**	**find**	**out**	**about**	**things**	**in**	**the**	**country**	**.**	**”**
它	是	那里	那	你	寻找	出去	关于	事物	在	这	国家	.	”

在那里，你可以了解这个国家发生的事情。

- [wɒz; wəz] [hiː; hi] [raɪt] ?

'	**Was**	**he**	**right**	**?**
-	曾是	他	正确的	?

他说的对吗?

[ai] [w'ʌndəd] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

I	**wondered**	**as**	**I**	**walked**	**home**	**that**	**night**	**.**
我	想知道	作为	我	步行	家	那	夜晚	.

那天晚上我走回家的时候，一直在想这个问题。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**could**	**not**	**believe**	**it**	**,**
我	可以	不是	相信	它	,

我简直不敢相信。

[səʊ] [ai] [steɪd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

so	**I**	**stayed**	**on**	**in**	**the**	**Black**	**Forest**	**till**	**it**	**was**	**time**	**to**	**come**	**home**	**,**
所以	我	入住	在	在	这	黑色的	森林	直到	它	曾是	时间	到	来	家	,

于是我就一直待在黑森林，直到该回家的时候。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] .

but	**without**	**ever**	**hearing**	**of**	**the**	**Little**	**Glass**	**Man**	**.**
但	没有	曾经	听力	的	这	小的	玻璃	男人	.

但他从未听说过小玻璃人。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'gen] .

I	**was**	**on**	**the**	**railroad**	**again**	**.**
我	曾是	在	这	铁路	再次	.

我又坐上了火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

It	**was**	**early**	**one**	**morning**	**when**	**we**	**stopped**	**at**	**a**	**station**	**;**
它	曾是	早期的	一	早晨	什么时候	我们	停止	在	一个	车站	;

一天清晨，我们在一个车站停了下来;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [səʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

there	was	no	train	for	two	hours	,	so	I	took	a	walk	into	the	town	.
那里	曾是	不	火车	为了	二	小时	,	所以	我	采取	一个	走	进入	这	镇	.

两个小时内没有火车，所以我步行进城。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [fɑːst] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'gen] [sʌtʃ] [

There	was	a	clear	,	fast	-	flowing	river	below	,	and	in	the	distance	again	such	[
那里	曾是	一个	清除	,	快速地	-	流动	河	以下	,	和	在	这	距离	再次	这样的	[

-]

11	]
-	]

下面有一条清澈湍急的河流，远处又有这样的[11]

['wʌndəf(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

wonderful	wooded	hills	.
精彩的	树木繁茂的	丘陵	.

美丽的林木覆盖的山丘。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

I	went	into	a	shop	and	asked	for	some	writing	-	paper	.
我	去	进入	一个	店铺	和	问	为了	一些	写作	-	纸	.

我走进一家商店，要了一些书写纸。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ɒv; əv] [kəʊts] ,

'	The	gentleman	who	brought	it	out	had	on	the	shabbiest	of	coats	,
-	这	绅士	WHO	带来	它	出去	有	在	这	最邋遢的	的	外套	,

“把东西拿出来的那位先生穿着一件破旧的外套。”

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z]

but	on	his	head	there	was	an	embroidered	velvet	cap	,	and	his	slippers
但	在	他的	头	那里	曾是	一个	绣花	天鹅绒	帽	,	和	他的	拖鞋

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] .

too	were	embroidered	.
也	是	绣花	.

但他头上戴着一顶绣花天鹅绒帽子，脚上的拖鞋也是绣花的。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ˌɪn'saɪd] [ðiːz] ,

Only	his	toes	were	stuck	inside	these	,
仅有的	他的	脚趾	是	卡住	里面	这些	,

只有他的脚趾卡在了里面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] ['sləʊli] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] . -

and	he	moved	about	the	shop	slowly	so	as	not	to	leave	them	behind	.	'
和	他	已搬	关于	这	店铺	缓慢地	所以	作为	不是	到	离开	他们	在后面	.	-

他慢慢地在店里走动，以免把他们落下。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] ['jɒndə(r)] ? — [ðəʊz] [hɪlz] , [aɪ] [miːn] ? — [ðəʊz]

“	And	what	is	the	name	of	that	wood	yonder	?	—	those	hills	,	I	mean	?	—	those
“	和	什么	是	这	姓名	的	那	木头	远处	?	—	那些	丘陵	,	我	意思是	?	—	那些

['wʊdɪd] ['haɪts] ?

wooded	heights	?
树木繁茂的	高度	?

“那边那片树林叫什么名字？——我是说那些山丘？——那些树木繁茂的高地？”

— [ðæt] ['maʊntən] [reɪndʒ] ?

—	that	mountain	range	?
—	那	山	范围	?

——那座山脉？

” [aɪ] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɜːd] ,

”	I	asked	,	trying	word	after	word	,
”	我	问	,	尝试	单词	后	单词	,

我一字一句地问，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] ['ɒpəzɪt] ,

and	at	last	standing	in	the	doorway	and	pointing	at	the	hills	opposite	,
和	在	最后的	常设	在	这	门口	和	指向	在	这	丘陵	对面的	,

最后，他站在门口，指着对面的山丘，

[waɪl] [hiː; hi] ['blæŋkli] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] . -

while	he	blankly	stared	at	me	.	'
尽管	他	茫然地	凝视	在	我	.	-

他茫然地盯着我。

“ [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] ?

“	Where	can	you	be	from	that	you	should	not	know	?
”	在哪里	能	你	是	从	那	你	应该	不是	知道	?

“你来自哪里，以至于你不应该知道？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] . -

”	he	said	at	last	.	'
”	他	说	在	最后的	.	-

“他最后说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , ” [aɪ] [sed] ['rɑːðə(r)] ['hɒtli] , “ [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

“	I	am	from	England	,	”	I	said	rather	hotly	,	“	from	London	,
”	我	是	从	英格兰	,	”	我	说	相当	热	,	“	从	伦敦	,

“我来自英国，”我语气有些激动地说，“来自伦敦。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] . ”

a	small	place	you	may	have	heard	of	.	”
一个	小的	地方	你	可能	有	听到	的	.	”

一个你可能听说过的小地方。

- [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , “ [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

'	He	nodded	,	“	Oh	yes	,	I	know	.
-	他	点头	,	“	哦	是的	,	我	知道	.

他点点头，“哦，是的，我知道。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [əˈləʊn] ; [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [hɜːˈself] . . . . ” -

You	have	not	come	all	that	way	alone	;	surely	a	lady	by	herself	.	.	.	.	”	'
你	有	不是	来	全部	那	方式	独自的	;	一定	一个	女士	经过	她自己	.	.	.	.	”	-

你不可能独自一人走这么远的路；肯定是一位独自一人的女士……”

“ [əʊ] [jes] [aɪ][hæv; həv] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Oh	yes	I	have	,	”	I	said	,
”	哦	是的	我	有	,	”	我	说	,

“哦，是的，我有，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hɪlz] [baɪ][maɪˈself] [tuː] ;

“	and	I	have	a	good	mind	to	go	up	among	those	hills	by	myself	too	;
”	和	我	有	一个	好的	头脑	到	去	向上	之中	那些	丘陵	经过	我	也	;

“而且我也很想独自一人上到那些山上去；

[pəˈhæps] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] . ” -

perhaps	some	one	up	there	might	tell	me	what	they	are	called	.	”	'
也许	一些	一	向上	那里	可能	告诉	我	什么	他们	是	称为	.	”	-

或许上面有人会告诉我它们叫什么。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] , [let][ˌem 'iː][lend][juː; jʊ][maɪ][mæp] .

“	Look	here	,	”	he	said	,	“	if	you	really	mean	to	go	,	let	me	lend	you	my	map	.
”	看	这里	,	”	他	说	,	“	如果	你	真的	意思是	到	去	,	让	我	借	你	我的	地图	.

“听着，”他说，“如果你真的想去，让我把我的地图借给你。”

[aɪ][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

I	have	got	such	a	splendid	one	.
我	有	得到	这样的	一个	灿烂	一	.

我买到了一个非常棒的。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

And	I	shan't	be	using	it	for	months	,
和	我	不会	是	使用	它	为了	几个月	,

而且我几个月内都不会用到它。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” [-]

as	there	is	no	one	to	mind	the	shop	for	me	.	”	[	12	]
作为	那里	是	不	一	到	头脑	这	店铺	为了	我	.	”	[	-	]

因为没有人帮我照看店铺。”[12]

- [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ai] [stɛərd] [ɪn][maɪ] [tɜːn]

'	He	brought	it	out	of	a	drawer	and	unfolded	it	,	while	I	stared	in	my	turn
-	他	带来	它	出去	的	一个	抽屉	和	展开	它	,	尽管	我	凝视	在	我的	转动

. -
: '
. -

“他从抽屉里拿出来，展开，而我则目不转睛地盯着看。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ;

“	You	see	,	”	he	said	,	“	that	is	the	highest	point	;
“	你	看	,	”	他	说	,	“	那	是	这	最高	观点	;

“你看，”他说，“那是最高点；

[naʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðæt] .

now	be	sure	you	don't	miss	seeing	that	.
现在	是	当然	你	不	错过	看到	那	.

现在你一定不要错过观看的机会。

[juː; jʊ] [siː] - [daɪ'ænə] [mɑːkt] ; [wel] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪn] , [ðæt] [spɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	Forsthaus	Diana	marked	;	well	there	is	the	inn	,	that	spot	close	to	it	.
你	看	-	戴安娜	标记	;	出色地	那里	是	这	客栈	,	那	点	关闭	到	它	.

你看到了 Forsthaus Diana 的标志；嗯，旅馆就在附近。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] . ” -

That	is	where	all	those	wonderful	stories	were	told	.	”	'
那	是	在哪里	全部	那些	精彩的	故事	是	讲述	.	”	-

“所有那些精彩的故事都是在那里讲述的。”

“ [wɒt] ['stɔːriz] ?

“	What	stories	?
“	什么	故事	?

“什么故事？”

” [ai] [sed] ; “ ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

”	I	said	;	“	nothing	about	the	Little	Glass	Man	,	I	suppose	?	”
”	我	说	;	“	没有什么	关于	这	小的	玻璃	男人	,	我	认为	?	”

我说：“看来没有关于小玻璃人的消息吧？”

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] . -

'	He	went	to	the	back	of	the	shop	and	fumbled	about	.	'
-	他	去	到	这	后退	的	这	店铺	和	笨手笨脚	关于	.	-

他走到店后面，摸索了一番。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['flɒrɪn] , ”

“	Yes	,	of	course	,	about	the	Little	Glass	Man	,	and	about	the	Golden	Florin	,	”
“	是的	,	的	课程	,	关于	这	小的	玻璃	男人	,	和	关于	这	金的	弗洛林	,	”

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

“是的，当然，关于小玻璃人，关于金弗罗林，”他说；

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

“	even	if	you	live	in	an	out	-	of	-	the	-	way	place	like	London	,	you	must
〃	甚至	如果	你	居住	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	喜欢	伦敦	,	你	必须

[hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

have	heard	of	them	.
有	听到	的	他们	.

“即使你住在像伦敦这样偏远的地方，你也一定听说过他们。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] ; ['stɔ:riz] [baɪ] [hɑ:f] .

Here	is	the	book	;	stories	by	Hauff	.
这里	是	这	书	;	故事	经过	豪夫	.

这是这本书；作者是豪夫。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [met] [ðə; ði][mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hu:] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z]

to	think	that	my	father	met	the	man	more	than	once	who	stored	up	all	these
到	思考	那	我的	父亲	遇见	这	男人	更多的	比	一次	WHO	存储	向上	全部	这些

['treʒəz] !

treasures	!
宝藏	!

难以置信，我父亲竟然不止一次见过那个积攒了这么多宝藏的人！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

You	can	take	the	book	as	well	as	the	map	,	if	you	like	;
你	能	拿	这	书	作为	出色地	作为	这	地图	,	如果	你	喜欢	;

如果你愿意，可以把书和地图都带走；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] .

if	you	are	not	coming	back	this	way	you	can	send	them	by	any	one	who	is	.
如果	你	是	不是	未来	后退	这	方式	你	能	发送	他们	经过	任何	一	WHO	是	.

〃

〃
〃

如果你自己不走这条路回来，你可以让任何走这条路的人送他们过来。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]

'	There	was	no	chair	in	the	shop	,	I	had	to	support	myself	against	the
-	那里	曾是	不	椅子	在	这	店铺	,	我	有	到	支持	我	反对	这

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

“店里没有椅子，我只能扶着柜台坐着。”

[aɪ] [felt] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət][lɑ:st] .

I	felt	so	overcome	with	having	found	the	story	at	last	.
我	毛毡	所以	克服	和	拥有	成立	这	故事	在	最后的	.

终于找到这个故事，我感到无比激动。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst]

The	gentleman	went	on	pointing	out	the	best	way	to	go	,	and	what	I	must
这	绅士	去	在	指向	出去	这	最好的	方式	到	去	,	和	什么	我	必须

[si:] ,

see	,
看	,

那位先生接着指出了最佳路线，以及我必须看的东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld] ,

and	after	half	an	hour	it	was	all	settled	,
和	后	一半	一个	小时	它	曾是	全部	定居	,

半小时后，一切都解决了。

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] . -

my	luggage	was	to	be	sent	up	one	way	and	I	was	to	go	another	.	'
我的	行李	曾是	到	是	发送	向上	一	方式	和	我	曾是	到	去	其他	.	-

我的行李要从一条路送上去，而我则要从另一条路走。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][əʊld] [ɪn] [-]

“	I	am	glad	you	will	see	the	old	inn	[	13	]
〃	我	是	高兴的	你	将要	看	这	老的	客栈	[	-	]

“我很高兴你能参观那家老旅馆[13]

['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

standing	where	the	stories	were	told	,	”	he	said	,
常设	在哪里	这	故事	是	讲述	,	〃	他	说	,

“我站在那些故事发生的地方，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [haʊs] [daɪ'ænə] .

“	and	you	will	be	quite	comfortable	at	the	forest	-	house	Diana	.
〃	和	你	将要	是	相当	舒服的	在	这	森林	-	房子	戴安娜	.

“戴安娜，你在森林小屋里会非常舒适。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] - ['fɒrɪstə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

If	I	were	you	I	should	tell	the	lady	-	forester	at	once	that	you	are	an
如果	我	是	你	我	应该	告诉	这	女士	-	林务员	在	一次	那	你	是	一个

['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

English	girl	,
英语	女孩	,

如果我是你，我会立刻告诉那位女护林员你是英国姑娘。

[ænd; ənd][nəʊ] ['naɪɪlɪst] ;

and	no	Nihilist	;
和	不	虚无主义者	;

而且不是虚无主义者；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ][gɜːl] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜː'self] .

that	is	what	she	is	sure	to	think	if	she	sees	a	girl	travelling	about	by	herself	.
那	是	什么	她	是	当然	到	思考	如果	她	看到	一个	女孩	旅行	关于	经过	她自己	.

如果她看到一个女孩独自旅行，她肯定会这么想。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sent] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] - ,

Tell	her	I	sent	you	there	,	and	give	my	love	to	her	niece	Malchen	,
告诉	她	我	发送	你	那里	,	和	给	我的	爱	到	她	侄女	-	,

告诉她是我派你去的，并代我向她的侄女玛尔琴问好。

[ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l][gɜːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	wild	little	girl	but	a	good	one	,	I	feel	sure	,	whatever	they	say	to	the
一个	荒野	小的	女孩	但	一个	好的	一	,	我	感觉	当然	,	任何	他们	说	到	这

['kɒntrəri] . ”

contrary	.	”
相反	.	〃

她是个野性十足的小女孩，但我相信她是个好女孩，不管别人怎么说。

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [ðə; ði] [bluː] ['feəri] [stɒpt] .

'	At	this	point	of	her	narrative	the	Blue	Fairy	stopped	.
-	在	这	观点	的	她	叙述	这	蓝色的	仙女	停止	.

“说到这里，蓝仙女停了下来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

- [wel] ? - [sed] ['məʊgl] .
' Well ? ' said Gogul Mogul .
- 出色地 ? - 说 戈古尔 大亨 .

“怎么样？”戈古尔·莫古尔说道。

- [gəʊ][ɒn] , [pliːz] [gəʊ][ɒn] , - [ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
' Go on , please go on , ' the fairies called in the audience .
- 去 在 , 请 去 在 , - 这 仙女 称为 在 这 观众 .

“继续，请继续，”仙女们在观众席上喊道。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , - [sed] [ðə; ði] [bluː] ['feəri] ;
' There is nothing more to tell , ' said the Blue Fairy ;
- 那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 , - 说 这 蓝色的 仙女 ;

“没什么可说的了，”蓝仙女说；

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] .
' the story of the Little Glass Man was found .
- 这 故事 的 这 小的 玻璃 男人 曾是 成立 .

“小玻璃人的故事被发现了。”

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I read it through the next afternoon ,
我 读 它 通过 这 下一个 下午 ,

我第二天下午就读完了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
sitting in the garden of the inn where the student had originally told it .
坐着 在 这 花园 的 这 客栈 在哪里 这 学生 有 起初 讲述 它 .

坐在学生最初讲述这个故事的那家客栈的花园里。

[ðen] [ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [haʊs] [daɪ'ænə] ,
Then I went back into the forest - house Diana ,
然后 我 去 后退 进入 这 森林 - 房子 戴安娜 ,

然后我回到了森林小屋戴安娜。

[ænd; ənd][sæt] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] - ['fɒrɪstə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]
and sat chatting in the kitchen with the lady - forester while the apples and
和 卫星 聊天 在 这 厨房 和 这 女士 - 林务员 尽管 这 苹果 和
[pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːɪŋ] ,
potatoes for the pigs were stewing ,
土豆 为了 这 猪 是 炖 ,

他坐在厨房里和女护林员聊天，同时炖着喂猪的苹果和土豆。

[ænd; ənd] - [sæt][baɪ] ['iːtɪŋ] ['saʊə(r)] [mɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθnweə(r)] [bəʊl] .
and Malchen sat by eating sour milk from a great earthenware bowl .
和 - 卫星 经过 吃 酸的 牛奶 从 一个 伟大的 陶器 碗 .

玛尔钦坐在旁边，用一个大陶碗吃着酸奶。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .
But of course that has nothing to do with the finding of the stories .
但 的 课程 那 有 没有什么 到 做 和 这 寻找 的 这 故事 .

但这当然与发现这些故事无关。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌp][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðæt]

Only	it	was	so	enjoyable	up	there	,	it	was	so	delightful	walking	with	that
仅有的	它	曾是	所以	令人愉悦	向上	那里	,	它	曾是	所以	愉快	步行	和	那

['splendɪd] [mæp] ,

splendid	map	,
灿烂	地图	,

只是在山上真是太愉快了，拿着那张精美的地图散步真是太惬意了。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [huː]

and	reading	those	stories	,	and	making	friends	with	a	charcoal	-	burner	who
和	阅读	那些	故事	,	和	制作	朋友们	和	一个	木炭	-	刻录机	WHO

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['piːtə(r)] [mʌŋk] ,

was	quite	like	Peter	Munk	,
曾是	相当	喜欢	彼得	蒙克	,

读了那些故事，还结识了一位很像彼得·蒙克的烧炭工，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [hjuːdʒ]['bɪts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [feld] , [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɒn] [-]

and	looking	on	while	huge	bits	of	timber	were	felled	,	that	I	stayed	on	[	14	]
和	寻找	在	尽管	巨大的	比特	的	木材	是	倒下	,	那	我	入住	在	[	-	]

看着巨大的木材被砍伐，我就待在了[14]

[ænd; ənd][ɒn] .

and	on	.
和	在	.

等等。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

Only	of	course	there	was	the	work	of	translating	the	stories	into	English	.
仅有的	的	课程	那里	曾是	这	工作	的	翻译	这	故事	进入	英语	.

当然，还有将这些故事翻译成英文的工作要做。

- [ə'gen] [ðə; ði] [bluː] ['feəri] [stɒpt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv]

'	Again	the	Blue	Fairy	stopped	;	there	was	prolonged	cheering	and	clapping	of
-	再次	这	蓝色的	仙女	停止	;	那里	曾是	延长	欢呼	和	鼓掌	的

[hændz] .

hands	.
双手	.

蓝仙女再次停了下来；现场响起长时间的欢呼声和掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəri] [kwiːn] [huː] [spəʊk] [nekst] :

It	was	Fairy	Queen	who	spoke	next	:
它	曾是	仙女	女王	WHO	辐	下一个	:

接下来开口的是仙后：

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][səʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

'	All	this	is	very	interesting	,	'	she	said	,	'	and	so	,	I	feel	sure	,
-	全部	这	是	非常	有趣的	,	-	她	说	,	-	和	所以	,	我	感觉	当然	,

“这一切都非常有趣，”她说，“所以，我确信……”

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['feəri] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['dʒɜːməni] .

is	a	great	deal	more	which	the	Blue	Fairy	could	tell	us	about	Germany	.
是	一个	伟大的	交易	更多的	哪个	这	蓝色的	仙女	可以	告诉	我们	关于	德国	.

关于德国，蓝仙女还能告诉我们很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ,

But	she	has	been	travelling	all	day	,	she	must	be	tired	,
但	她	有	到过	旅行	全部	天	,	她	必须	是	疲劳的	,

但她奔波了一整天，肯定很累了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;

we	must	not	ask	for	more	to	-	night	;
我们	必须	不是	问	为了	更多的	到	-	夜晚	;

今晚我们不能再要求更多了；

['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

only	**I**	**am**	**sure**	**you**	**must**	**all**	**be**	**wanting**	**to**	**hear**	**the**	**story**	**about**	**this**	**Little**
仅有的	我	是	当然	你	必须	全部	是	想要	到	听到	这	故事	关于	这	小的

[glɑːs] [mæn] .

Glass	**Man**	**.**
玻璃	男人	.

但我确信你们一定都很想听听关于这个小玻璃人的故事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd]

As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**am**	**most**	**anxious**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**was**	**like**	**and**
作为	为了	我	,	我	是	最多	焦虑的	到	听到	什么	他	曾是	喜欢	和

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

what	**he**	**did**	**.**
什么	他	做过	.

至于我自己，我最想知道他是什么样的人，他都做过些什么。

[æz; əz][ðə; ði]['feəri][hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

As	**the**	**fairy**	**has**	**translated**	**the**	**story**	**into**	**English**	**,**
作为	这	仙女	有	翻译	这	故事	进入	英语	,

仙女已经把这个故事翻译成了英文。

[ænd; ənd] ['məʊgl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	**Gogul**	**Mogul**	**is**	**sure**	**to**	**have**	**the**	**manuscript**	**about**	**him**	**,**
和	戈古尔	大亨	是	当然	到	有	这	手稿	关于	他	,

而戈古尔·莫古尔肯定有关于他的手稿。

[ai] [prə'pəʊz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	**propose**	**calling**	**on**	**him**	**to**	**read**	**it**	**to**	**us**	**.**
我	提出	呼叫	在	他	到	读	它	到	我们	.

我建议请他给我们读一遍。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['tʃɪərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

'	**There**	**was**	**long**	**and**	**loud**	**cheering**	**at**	**this**	**among**	**the**	**fairies**	**.**
-	那里	曾是	长的	和	大声	欢呼	在	这	之中	这	仙女	.

“仙子们对此爆发出经久不息的热烈欢呼声。”

['məʊgl] ['fʌmb(ə)ld] [fɜːst] [ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

Gogul	**Mogul**	**fumbled**	**first**	**in**	**one**	**pocket**	**,**	**then**	**in**	**another**	**;**
戈古尔	大亨	笨手笨脚	第一的	在	一	口袋	,	然后	在	其他	;

戈古尔·莫古尔先是在一个口袋里丢球，然后又在另一个口袋里丢球；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] [fɒləʊz] : [-]

at	**last**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**roll**	**of**	**manuscript**	**and**	**began**	**as**	**follows**	**:**	**[**	**15**	**]**
在	最后的	他	带来	出去	一个	卷	的	手稿	和	开始	作为	跟随	:	[	-	]

最后他拿出一卷手稿，开始如下：[15]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn]

THE	**LITTLE**	**GLASS**	**MAN**
这	小的	玻璃	男人

小玻璃人

[ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l] [θruː] ['swebjə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns]

THOSE	**who**	**travel**	**through**	**Swabia**	**should**	**always**	**remember**	**to**	**cast**	**a**	**passing**	**glance**
那些	WHO	旅行	通过	施瓦本	应该	总是	记住	到	投掷	一个	通过	瞥一眼

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

into	**the**	**Schwarzwald**	**,**
进入	这	黑森林	,

凡是途经施瓦本地区的人，都应该记得时不时地瞥一眼黑森林。

[[wʌn]] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ([ðəʊ] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd]

[1] not so much for the sake of the trees (though pines are not found

[1] 不是 所以 很多 为了 这 清酒 的 这 树木 (尽管 松树 是 不是 成立

['evriweə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbəz] ,

everywhere in such prodigious numbers ,

到处 在 这样的 惊人 数字 ,

[1] 倒不完全是为了树木（尽管松树并非到处都有如此多的数量，

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ] [haɪt]) , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

nor of such a surpassing height) , as for the sake of the people ,

也不 的 这样的 一个 超越 高度) , 作为 为了 这 清酒 的 这 人们 ,

虽然没有达到如此崇高的高度），但为了人民的利益，

[huː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who show a marked difference from all others in the neighbourhood .

WHO 展示 一个 标记 不同之处 从 全部 其他的 在 这 邻里 .

他们与邻里其他所有人明显不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [strɒŋ] - ['lɪmd] ,

They are taller than ordinary men , broad - shouldered , strong - limbed ,

他们 是 更高 比 普通的 男人 , 广阔 - 肩部 , 强的 - 有肢的 ,

他们比普通男人高，肩膀宽阔，四肢强壮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] [wɪtʃ] [bləʊz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

and it seems as if the bracing air which blows through the pines in the

和 它 似乎 作为 如果 这 支撑 空气 哪个 打击 通过 这 松树 在 这

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

仿佛清晨吹过松林的清新空气，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juːθ] ['ʌpwədz] , [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] ,

had allowed them , from their youth upwards , to breathe more freely ,

有 允许 他们 , 从 他们的 青年 向上 , 到 呼吸 更多的 自由 ,

使他们从青少年时期起就能更自由地呼吸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] , [ðəʊ] ['ruːdə(r)] ,

and had given them a clearer eye and a firmer , though ruder ,

和 有 给定 他们 一个 更清晰 眼睛 和 一个 更坚固 , 尽管 舵 ,

并赋予他们更清晰的视角和更坚定（尽管更粗鲁）的态度。

[maɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

mind than the inhabitants of the valleys and plains .

头脑 比 这 居民 的 这 山谷 和 平原 .

比山谷和平原居民更有头脑。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [ðeɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

The strong contrast they form to the people living without the limits of the [16]

这 强的 对比 他们 形式 到 这 人们 活的 没有 这 限制 的 这 [-]

他们与生活在没有限制的人们形成了鲜明的对比[16]

“ [wɑːld] , ” [kən'sɪsts] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðeə(r)]

“ Wald , ” consists , not merely in their bearing and stature , but also in their

“ 沃尔德 , ” 由 , 不是 仅仅 在 他们的 轴承 和 身材 , 但 还 在 他们的

['mænəz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] .

manners and costume .

礼仪 和 戏服 .

“瓦尔德”不仅体现在他们的举止和身材上，还体现在他们的礼仪和服饰上。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdn] ['terətri] [dres] [məʊst] ['hænsəmli] ;

Those of the Schwarzwald of the Baden territory dress most handsomely ;

那些 的 这 黑森林 的 这 巴登 领土 裙子 最多 英俊地 ;

巴登地区黑森林的人们穿着最为华丽；

[ðə; ði] [men] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] [bɪrdz] [tuː; tə] [grəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈneɪtʃə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] ;

the	men	allow	their	beards	to	grow	about	the	chin	just	as	nature	gives	it	;
这	男人	允许	他们的	胡须	到	生长	关于	这	下巴	只是	作为	自然	给予	它	;

男人们任由胡须自然生长到下巴；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [blæk] [ˈdʒækɪts] , [waɪd] [ˈtraʊzəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplætɪd] [ɪn] [smɔːl] [fəʊldz] , [red] [sˈtɒkɪŋz] ,

and	their	black	jackets	,	wide	trousers	,	which	are	plaited	in	small	folds	,	red	stockings	,
和	他们的	黑色的	夹克	,	宽的	裤子	,	哪个	是	编织	在	小的	折叠	,	红色的	长筒袜	,

还有他们的黑色夹克、宽大的裤子（裤脚编成小褶皱）、红色长袜，

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hæts] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	painted	hats	surrounded	by	a	broad	brim	,	give	them	a	strange	,
和	绘	帽子	包围	经过	一个	广阔	帽檐	,	给	他们	一个	奇怪的	,

宽边帽衬托着彩绘帽子，使它们显得奇特，

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [əˈpɪərəns] .

but	somewhat	grave	and	noble	appearance	.
但	有些	严重	和	高贵	外貌	.

但外表略显庄重高贵。

[ðeə(r)] [ˈjuːʒuəl] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [dʌtʃ] [klɒks] ,

Their	usual	occupations	are	the	manufacturing	of	glass	,	and	the	so	-	called	Dutch	clocks	,
他们的	通常	职业	是	这	制造业	的	玻璃	,	和	这	所以	-	称为	荷兰语	时钟	,

他们通常从事玻璃制造，以及所谓的荷兰钟表制造。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ˈəʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [gləʊb] .

which	they	carry	about	for	sale	over	half	the	globe	.
哪个	他们	携带	关于	为了	销售	超过	一半	这	地球	.

他们将这些产品带到全球各地销售。

[əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] ;

Another	part	of	the	same	race	lives	on	the	other	side	of	the	Schwarzwald	;
其他	部分	的	这	相同的	种族	生活	在	这	其他	边	的	这	黑森林	;

同一种族的另一部分人生活在黑森林的另一边；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] .

but	their	occupations	have	made	them	contract	manners	and	customs	quite	different	from	those	of	the	glass	manufacturers	.
但	他们的	职业	有	制成	他们	合同	礼仪	和	海关	相当	不同的	从	那些	的	这	玻璃	制造商	.

但他们的职业使他们的合同礼仪和习俗与玻璃制造商截然不同。

[ðeə(r)] [wɑːld] [səˈplaɪz] [ðeə(r)] [treɪd] ; [ˈfelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃnɪŋ] [ðeə(r)] [paɪnz] ,

Their	Wald	supplies	their	trade	;	felling	and	fashioning	their	pines	,
他们的	沃尔德	补给品	他们的	贸易	;	感觉	和	时尚	他们的	松树	,

他们的森林为他们提供了贸易所需；砍伐和加工松树，

[ðeɪ] [fləʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [nægoʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnekə; -kɑː] ,

they	float	them	through	the	Nagold	into	the	Neckar	,
他们	漂浮	他们	通过	这	纳戈尔德	进入	这	内卡河	,

他们将它们漂流穿过纳戈尔德河，最终流入内卡河。

[frɒm; frəm] [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈhɒlənd] ;

from	thence	down	the	Rhine	as	far	as	Holland	;
从	因此	向下	这	莱茵河	作为	远的	作为	荷兰	;

从那里沿莱茵河而下，一直到荷兰；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [rɑːfts][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .

and	near	the	sea	the	Schwarzwälder	-	and	their	long	rafts	are	well	known	.
和	靠近	这	海	这	-		和	他们的	长的	木筏	是	出色地	已知	.

在海边，黑森林人和他们的长筏是出了名的。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Stopping	at	every	town	which	is	situated	along	the	river	,
停止	在	每一个	镇	哪个	是	位于	沿着	这	河	,

沿河的每个城镇都停靠一下，

[ðeɪ] [weɪt] ['praʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [biːmz] [ænd; ənd][plæŋks] ;

they	wait	proudly	for	purchasers	of	their	beams	and	planks	;
他们	等待	自豪地	为了	购买者	的	他们的	光束	和	木板	;

他们骄傲地等待着购买他们木梁和木板的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [biːmz] [ðeɪ] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tuː; tə] [maɪn'hɪr] ,

but	the	strongest	and	longest	beams	they	sell	at	a	high	price	to	Mynheers	,
但	这	最强	和	最长	光束	他们	卖	在	一个	高的	价格	到	我的	,

但他们却以高价将最坚固、最长的梁卖给 Mynheers 公司。

[huː] [bɪld] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	build	ships	of	them	.
WHO	建造	船舶	的	他们	.

谁用它们造船。

[ðeə(r)] [treɪd] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] , [ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

Their	trade	has	accustomed	them	to	a	rude	and	roving	life	,	their	pleasure
他们的	贸易	有	习惯	他们	到	一个	粗鲁的	和	漫游	生活	,	他们的	乐趣

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [-]

consisting	in	[	17	]
由	在	[	-	]

他们的职业使他们习惯了粗野和漂泊的生活，他们的乐趣在于[17]

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒn][ðeə(r)]['tɪmbə(r)] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ə'lɒŋ]

drifting	down	the	stream	on	their	timber	,	their	sorrow	in	wandering	back	again	along
漂流	向下	这	溪流	在	他们的	木材	,	他们的	悲哀	在	漫游	后退	再次	沿着

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

他们乘着木头顺流而下，悲伤地沿着岸边徘徊回去。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

Hence	the	difference	in	their	costume	from	that	of	the	glass	manufacturers	.
因此	这	不同之处	在	他们的	戏服	从	那	的	这	玻璃	制造商	.

因此他们的服装与玻璃制造工人的服装有所不同。

[ðeɪ] [weə(r)]['dʒækɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪnɪn] [klɒθ] , ['breɪsɪz][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [waɪd] , [dɪ'spleɪd]

They	wear	jackets	of	a	dark	linen	cloth	,	braces	a	hand	-	breadth	wide	,	displayed
他们	穿	夹克	的	一个	黑暗的	亚麻布	布	,	牙套	一个	手	-	宽度	宽的	,	显示

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃest] ,

over	the	chest	,
超过	这	胸部	,

他们身穿深色亚麻布外套，胸前佩戴着一掌宽的背带。

[ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] ,

and	trousers	of	black	leather	,
和	裤子	的	黑色的	皮革	,

还有黑色皮裤，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɑːs] [ruːl] [stɪks] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

from	the	pocket	of	which	a	brass	rule	sticks	out	as	a	badge	of	honour	;
从	这	口袋	的	哪个	一个	黄铜	规则	棍子	出去	作为	一个	徽章	的	荣誉	;

口袋里露出一把黄铜尺，仿佛是荣誉的象征；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [preɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [buːts] ,

but	their	pride	and	joy	are	their	boots	,
但	他们的	自豪	和	喜悦	是	他们的	靴子	,

但他们最引以为豪的是他们的靴子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

which	are	probably	the	largest	that	are	worn	in	any	part	of	the	world	,
哪个	是	大概	这	最大	那	是	磨损	在	任何	部分	的	这	世界	,

它们可能是全世界佩戴过的最大的耳环。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː] [spænz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

for	they	may	be	drawn	two	spans	above	the	knee	,
为了	他们	可能	是	绘制	二	跨度	多于	这	膝盖	,

因为它们可以画在膝盖以上两拃处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːftsmən] [meɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn]['wɔːtə(r)][æt; ət] [θriː] [fiːt] [depθ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

and	the	raftsmen	may	walk	about	in	water	at	three	feet	depth	without	getting
和	这	筏工	可能	走	关于	在	水	在	三	脚	深度	没有	获得

[ðeə(r)] [fiːt] [wet] .

their	feet	wet	.
他们的	脚	湿的	.

木筏工人可以在三英尺深的水中行走，而不会弄湿双脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

It	is	but	a	short	time	ago	that	the	belief	in	hobgoblins	of	the	wood
它	是	但	一个	短的	时间	前	那	这	信仰	在	妖精	的	这	木头

[prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

prevailed	among	the	inhabitants	,
最终获胜	之中	这	居民	,

不久之前，当地居民还普遍相信森林里有妖精出没。

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['əʊnli][ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

this	foolish	superstition	having	been	eradicated	only	in	modern	times	.
这	愚蠢	迷信	拥有	到过	根除	仅有的	在	现代的	时代	.

这种愚蠢的迷信直到近代才被根除。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] [ə'baʊt] [ðiːz] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]

But	the	singularity	about	these	hobgoblins	who	are	said	to	haunt	the
但	这	奇点	关于	这些	妖精	WHO	是	说	到	出没	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [ɪz] ,

Schwarzwald	,	is	,
黑森林	,	是	,

但这些据说出没于黑森林的妖精的独特之处在于：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][weə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	they	also	wear	the	different	costumes	of	the	people	.
那	他们	还	穿	这	不同的	服装	的	这	人们	.

他们还会穿上不同民族的服饰。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ,

Thus	it	is	affirmed	of	the	Little	Glass	Man	,
因此	它	是	确认	的	这	小的	玻璃	男人	,

因此，关于小玻璃人的说法是肯定的。

[ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] ,

a	kind	little	sprite	three	feet	and	a	half	high	,
一个	种类	小的	精灵	三	脚	和	一个	一半	高的	,

一个身高三英尺半的善良小精灵，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] ,

that	he	never	shows	himself	except	in	a	painted	little	hat	with	a	broad	brim	,
那	他	绝不	演出	他自己	除了	在	一个	绘	小的	帽子	和	一个	广阔	帽檐	,

他总是戴着一顶宽边彩绘小帽子露面，

[ə; eɪ] ['dʌblət] , [waɪt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [red] [s'tɒkɪŋz] ; [waɪl] [dʌtʃ] [mɪ'ʃəl] ,

a	doublet	,	white	trousers	,	and	red	stockings	;	while	Dutch	Michel	,
一个	双联体	,	白色的	裤子	,	和	红色的	长筒袜	;	尽管	荷兰语	米歇尔	,

一件紧身短上衣、白色长裤和红色长袜；而荷兰人米歇尔，

[hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

who	haunts	the	other	side	of	the	forest	,	is	said	to	be	a	gigantic	,
WHO	闹鬼的地方	这	其他	边	的	这	森林	,	是	说	到	是	一个	巨大	,

据说，在森林另一边出没的是一个庞然大物，

[brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑ:ftsmən] ; [ænd; ənd] ['meni] [hu:]

broad	-	shouldered	fellow	wearing	the	dress	of	a	raftsman	;	and	many	who
广阔	-	肩部	同伴	穿着	这	裙子	的	一个	筏工	;	和	许多	WHO

[hæv; həv] [si:n] [hɪm] [-]

have	seen	him	[	18	]
有	已见	他	[	-	]

一个肩膀宽阔、穿着筏工服装的人；许多见过他的人[18]

[seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:vz] [hu:z] [haɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]

say	they	would	not	like	to	pay	for	the	calves	whose	hides	it	would	require
说	他们	会	不是	喜欢	到	支付	为了	这	小牛	谁	隐藏	它	会	要求

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

to	make	one	pair	of	his	boots	,
到	制作	一	一对	的	他的	靴子	,

他们说他们不愿意为制作他那双靴子所需的牛犊皮付钱。

[ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

affirming	that	,	without	exaggeration	,
肯定	那	,	没有	夸张	,

毫不夸张地说，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [meɪ] [stænd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊnli]

a	man	of	the	middle	height	may	stand	in	one	of	them	with	his	head	only
一个	男人	的	这	中间	高度	可能	站立	在	一	的	他们	和	他的	头	仅有的

[dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [aʊt] .

just	peeping	out	.
只是	偷窥	出去	.

中等身高的男子可以站在其中一个洞里，脑袋只能勉强露出来一点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ði:z] ['spɪrɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌns] [bɪ'fɔ:lən] [ə; eɪ]

The	following	strange	adventure	with	these	spirits	is	said	to	have	once	befallen	a
这	下列的	奇怪的	冒险	和	这些	烈酒	是	说	到	有	一次	发生	一个

[jʌŋ] - :

young	Schwarzwälder	:
年轻的	-	:

据说，一位年轻的施瓦茨瓦尔德人曾有过一段与这些精灵有关的奇异经历：

— [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [fraʊ] ['bɑ:b(ə)rə] [mʌŋk] ;

—	There	lived	a	widow	in	the	Schwarzwald	whose	name	was	Frau	Barbara	Munk	;
—	那里	居住地	一个	寡妇	在	这	黑森林	谁	姓名	曾是	弗劳	芭芭拉	蒙克	;

—黑森林里住着一位寡妇，名叫芭芭拉·蒙克夫人；

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] - ['bɜ:nə(r)] ,

her	husband	had	been	a	charcoal	-	burner	,
她	丈夫	有	到过	一个	木炭	-	刻录机	,

她的丈夫曾是一名烧炭工。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

and	after	his	death	she	had	by	degrees	prevailed	upon	her	boy	,
和	后	他的	死亡	她	有	经过	学位	最终获胜	之上	她	男生	,

他死后，她逐渐说服了她的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [treɪd] .

who	was	now	sixteen	years	old	,	to	follow	his	father's	trade	.
WHO	曾是	现在	十六	年	老的	,	到	跟随	他的	父亲的	贸易	.

他当时十六岁，要继承父亲的事业。

[jʌŋ] [ˈpiːtə(r)] [mʌŋk] , [ə; eɪ][slaɪ] [ˈfeləʊ] ,

Young	Peter	Munk	,	a	sly	fellow	,
年轻的	彼得	蒙克	,	一个	狡猾	同伴	,

年轻的彼得·蒙克，一个狡猾的家伙，

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [stæk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

submitted	to	sit	the	whole	week	near	the	smoking	stack	of	wood	,
提交	到	坐	这	所有的	星期	靠近	这	吸烟	堆	的	木头	,

被要求在冒着烟的木柴堆旁坐上一整周。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ɔː(r)] ,

because	he	had	seen	his	father	do	the	same	;	or	,
因为	他	有	已见	他的	父亲	做	这	相同的	;	或者	,

因为他曾亲眼目睹父亲这样做；或者，

[blæk] [ænd; ənd] [ˈsʊti] [ænd; ənd][æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

black	and	sooty	and	an	abomination	to	the	people	as	he	was	,
黑色的	和	煤烟	和	一个	厌恶	到	这	人们	作为	他	曾是	,

他浑身漆黑，满身煤灰，是人们眼中令人憎恶的怪物。

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːkəʊl] .

to	drive	to	the	nearest	town	and	sell	his	charcoal	.
到	驾驶	到	这	最近的	镇	和	卖	他的	木炭	.

他开车到最近的城镇去卖他的木炭。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] - [ˈbɜːnə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ;

Now	a	charcoal	-	burner	has	much	leisure	for	reflection	,	about	himself	and	others	;
现在	一个	木炭	-	刻录机	有	很多	闲暇	为了	反射	,	关于	他自己	和	其他的	;

如今，烧炭工有很多空闲时间思考自己和他人；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpiːtə(r)] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [stæk] , [ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

and	when	Peter	Munk	was	sitting	by	his	stack	,	the	dark	trees	around	him	,
和	什么时候	彼得	蒙克	曾是	坐着	经过	他的	堆	,	这	黑暗的	树木	大约	他	,

当彼得·蒙克坐在他的书堆旁时，他周围是黑暗的树木。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [dɪˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tɪəz] ,

as	well	as	the	deep	stillness	of	the	forest	,	disposed	his	heart	to	tears	,
作为	出色地	作为	这	深的	寂静	的	这	森林	,	处置	他的	心	到	眼泪	,

森林的寂静也让他心头涌起泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈsiːkrət] [ˈlɒŋɪŋ] .

and	to	an	unknown	secret	longing	.
和	到	一个	未知	秘密	渴望	.

以及一种未知的、隐秘的渴望。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm][sæd] , [ænd; ənd] [vekst] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

Something	made	him	sad	,	and	vexed	him	,	without	his	knowing	exactly	what	it	was	.
某物	制成	他	伤心	,	和	烦恼	他	,	没有	他的	会心	确切地	什么	它	曾是	.

他感到悲伤和烦恼，但他却不知道究竟是什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

At	length	,	however	,	he	found	out	the	cause	of	his	vexation	,	—	it	was
在	长度	,	然而	,	他	成立	出去	这	原因	的	他的	烦恼	,	—	它	曾是

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

his	condition	.
他的	状况	.

然而，最终他还是找到了困扰他的原因——那就是他的病情。

- [ə; eɪ] [blæk] , ['sɒlətri] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [-]

'	A	black	,	solitary	charcoal	-	burner	,	'	he	said	to	himself	;	[	19	]
-	一个	黑色的	,	孤	木炭	-	刻录机	,	-	他	说	到	他自己	;	[	-	]

“一个孤独的黑人烧炭工，”他自言自语道；[19]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .

'	it	is	a	wretched	life	.
-	它	是	一个	可怜	生活	.

“这是一种悲惨的生活。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] - [m'eɪkəz] [rɪ'gɑːdɪd] ;

How	much	more	are	the	glass	manufacturers	,	and	the	clock	-	makers	regarded	;
如何	很多	更多的	是	这	玻璃	制造商	,	和	这	钟	-	制造商	认为	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,

and	even	the	musicians	,
和	甚至	这	音乐家	,

玻璃制造商、钟表匠，甚至音乐家，他们的待遇又该如何呢?

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] !

on	a	Sunday	evening	!
在	一个	星期日	晚上	!

周日晚上!

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] [mʌŋk] [ə'pɪəz] [wɒʃt] , [kliːn] ,

And	when	Peter	Munk	appears	washed	,	clean	,
和	什么时候	彼得	蒙克	出现	洗过	,	干净的	,

当彼得·蒙克洗干净后出现时，

[ænd; ənd] [drest] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [best] ['dʒækɪt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd][bræn] -

and	dressed	out	in	his	father's	best	jacket	with	the	silver	buttons	and	bran	-
和	穿着	出去	在	他的	父亲的	最好的	夹克	和	这	银	按钮	和	麸	-

[njuː] [red] [s'tɒkɪŋz] — [ɪf] [ðen] ,

new	red	stockings	—	if	then	,
新的	红色的	长筒袜	—	如果	然后	,

他穿上了父亲最好的外套，外套上有银色纽扣，还配上了崭新的红色长袜——如果那时，

['eni] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [smɑːt] ['feləʊ] [ɪz] ?

any	one	walking	behind	him	,	thinks	to	himself	,	“	I	wonder	who	that	smart	fellow	is	?
任何	一	步行	在后面	他	,	思考	到	他自己	,	“	我	想知道	WHO	那	聪明的	同伴	是	?

任何走在他身后的人都会想：“我很好奇，这个聪明人是谁？”

” [əd'maɪərɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [geɪt] ; — [ɪf] [ðen] , [ai] [seɪ] ,

”	admiring	,	all	the	time	,	my	stockings	and	stately	gait	;	—	if	then	,	I	say	,
”	钦佩	,	全部	这	时间	,	我的	长筒袜	和	庄严	步态	;	—	如果	然后	,	我	说	,

“总是欣赏我的长袜和优雅的步态；——如果那时，我说，

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] , “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['piːtə(r)] [mʌŋk]

he	passes	me	and	looks	round	,	will	he	not	say	,	“	Why	,	it	is	only	Peter	Munk
他	通过	我	和	看起来	圆形的	,	将要	他	不是	说	,	“	为什么	,	它	是	仅有的	彼得	蒙克

,

,
,

他经过我身边，环顾四周，难道不会说：“哎呀，那只是彼得·蒙克而已。”

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] ” ?

the	charcoal	-	burner	”	?
这	木炭	-	刻录机	”	?

“烧炭炉”?

- [ðə; ði]['rɑːftsmən]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

'	The	raftsmen	also	on	the	other	side	of	the	wood	were	an	object
-	这	筏工	还	在	这	其他	边	的	这	木头	是	一个	目的

[ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə][hɪm] .

of	envy	to	him	.
的	嫉妒	到	他	.

“树林另一边的筏夫们也让他羡慕不已。”

[wen] [ðiːz] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd] [kləʊðz] ,

When	these	giants	of	the	forest	came	over	in	their	splendid	clothes	,
什么时候	这些	巨人	的	这	森林	来了	超过	在	他们的	灿烂	衣服	,

当这些森林巨人穿着华丽的衣服走过来时，

['weərɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['bʌklz] , ['bʌtnz]

wearing	about	their	bodies	half	a	hundredweight	of	silver	,	either	in	buckles	,	buttons
穿着	关于	他们的	身体	一半	一个	百磅	的	银	,	任何一个	在	扣环	,	按钮

, [ɔː(r)] [tʃeɪnz] ,

,	or	chains	,
,	或者	链条	,

他们身上佩戴着五百磅重的银饰，或是以皮带扣、纽扣或链条的形式。

['stændɪŋ] [wɪð] ['sprɔːlɪŋ] [legz][ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['sweərɪŋ]

standing	with	sprawling	legs	and	consequential	look	to	see	the	dancing	,	swearing
常设	和	蔓延	腿	和	后果	看	到	看	这	跳舞	,	咒骂

[ɪn] [dʌtʃ] ,

in	Dutch	,
在	荷兰语	,

他双腿大张地站着，目光呆滞地看着跳舞的人，嘴里还用荷兰语骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [kə'lәʊn] [kleɪ] [paɪps] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [laɪk] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [maɪn'hɪr] ,

and	smoking	Cologne	clay	pipes	a	yard	long	,	like	the	most	noble	Mynheers	,
和	吸烟	科隆	黏土	管道	一个	院子	长的	,	喜欢	这	最多	高贵	我的	,

像最尊贵的贵族一样，抽着一码长的科隆陶土烟斗。

[ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːftsmən] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]

then	he	pictured	to	himself	such	a	raftsman	as	the	most	perfect	model	of
然后	他	如图所示	到	他自己	这样的	一个	筏工	作为	这	最多	完美的	模型	的

['hjuːmən] ['hæpinəs] .

human	happiness	.
人类	幸福	.

然后他想象出这样一个筏夫是人类幸福最完美的典范。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['fɔːtʃənət] [men] [pʊt][ðeə(r)][hændz]['ɪntuː][ðeə(r)] ['pɒkɪt] ,

But	when	these	fortunate	men	put	their	hands	into	their	pocket	,
但	什么时候	这些	幸运	男人	放	他们的	双手	进入	他们的	口袋	,

但当这些幸运儿把手伸进口袋时，

['pʊld] [aʊt] ['hændfulz][ɒv; əv] ['tɑːlə] [ænd; ənd] [steɪkt] [ə; eɪ] - [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːst]

pulled	out	handfuls	of	thalers	and	staked	a	Sechsbätzner	piece	upon	the	cast
拉	出去	一把	的	泰勒斯	和	已抵押	一个	-	片	之上	这	投掷

[ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] ,

of	a	die	,
的	一个	死	,

他掏出一把把塔勒，把一枚塞克斯贝茨纳硬币钉在骰子上。

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten] ['flɒrɪn] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
throwing their five or ten florins to and fro ,
投掷 他们的 五 或者 十 弗洛林 到 和 弗 ,

他们互相抛掷着五枚或十枚弗罗林硬币，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][mæd][ænd; ənd] [sni:kt] ['sɒrəʊfəli] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
he was almost mad and sneaked sorrowfully home to his hut .
他 曾是 几乎 疯狂的 和 偷偷摸摸 悲伤地 家 到 他的 小屋 .

他几乎疯了，悲伤地偷偷溜回了自己的小屋。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [-]
Indeed he had seen some of these [20]
的确 他 有 已见 一些 的 这些 [-]

事实上，他见过其中一些[20]

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [treɪd] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['həʊli] - [deɪ] ['i:vnɪŋ] ,
gentlemen of the timber trade , on many a holy - day evening ,
先生们 的 这 木材 贸易 , 在 许多 一个 圣 - 天 晚上 ,

木材行业的绅士们，在许多个圣日的夜晚，

[lu:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
lose more than his poor old father had gained in the whole year .
失去 更多的 比 他的 贫穷的 老的 父亲 有 获得 在 这 所有的 年 .

他失去的比他可怜的老父亲一整年赚到的还多。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɪtʃ] [tu:; tə]
There were three of these men in particular of whom he knew not which to
[əd'maɪə(r)][məʊst] .
admire most .
那里 是 三 的 这些 男人 在 特别的 的 谁 他 知道 不是 哪个 到
钦佩 最多 .

其中有三个人，他尤其难以抉择，不知道该最钦佩哪一个。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [staʊt] [mæn] [wɪð] ['rʌdi] [feɪs] ,
The one was a tall stout man with ruddy face ,
这 一 曾是 一个 高的 肥硕 男人 和 红润 脸 ,

其中一人身材高大魁梧，面色红润。

[hu:] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
who passed for the richest man in the neighbourhood ; he was usually
WHO 通过了 为了 这 最富有的 男人 在 这 邻里 ; 他 曾是 通常
[kɔ:ld] - [fæt] [hɛzɪki:l] .
called ' fat Hezekiel .
称为 - 胖的 希西家 .

他被认为是附近最富有的人；他通常被称为“胖希西家”。

- [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)] [hi:; hi] [went] [wɪð] ['tɪmbə(r)][tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
' Twice every year he went with timber to Amsterdam ,
- 两次 每一个 年 他 去 和 木材 到 阿姆斯特丹 ,

“他每年两次带着木材去阿姆斯特丹，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt]
and had the good luck to sell it so much dearer than the others that
[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] ,
he could return home in a splendid carriage ,
他 可以 返回 家 在 一个 灿烂 运输 ,

他运气很好，把这件东西卖得比其他东西贵得多，以至于他可以坐着一辆豪华马车回家了。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] .
while they had to walk .
尽管 他们 有 到 走 .

而他们却不得不步行。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] ['liːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɑːld] ,

The	second	was	the	tallest	and	leanest	man	in	the	whole	Wald	,
这	第二	曾是	这	最高	和	最精瘦	男人	在	这	所有的	沃尔德	,

第二个是整个瓦尔德地区最高最瘦的男人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - [ðə; ði] [tɔːl] - - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	was	usually	called	'	the	tall	Schlurker	'	;	it	was	his	extraordinary
和	曾是	通常	称为	-	这	高的	-	-	;	它	曾是	他的	非凡的

['bəʊldnəs] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌŋks] ['envi] ,

boldness	that	excited	Munk's	envy	,
大胆	那	兴奋的	蒙克的	嫉妒	,

他通常被称为“高个子潜伏者”；正是他非凡的胆量激起了蒙克的嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tʊk] [ʌp] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən]

for	he	contradicted	people	of	the	first	importance	,	took	up	more	room	than
为了	他	矛盾	人们	的	这	第一的	重要性	,	采取	向上	更多的	房间	比

[fɔː(r)] [staʊt] [men] ,

four	stout	men	,
四	肥硕	男人	,

因为他与举足轻重的人物意见相左，而且比四个壮汉还占地方。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ɪn] [maɪt] [biː; bi] , ['setɪŋ] ['aɪðə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]

no	matter	how	crowded	the	inn	might	be	,	setting	either	both	his	elbows	upon	the
不	事情	如何	挤	这	客栈	可能	是	,	环境	任何一个	两个都	他的	肘部	之上	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

无论客栈多么拥挤，他都会把双肘放在桌子上，

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ; [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

or	drawing	one	of	his	long	legs	on	the	bench	;	yet	,	notwithstanding	all	this	,
或者	绘画	一	的	他的	长的	腿	在	这	长椅	;	然而	,	虽然	全部	这	,

或者把他的一条长腿搭在长凳上；然而，尽管如此，

[nʌn] [deəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

none	dared	to	oppose	him	,	since	he	had	a	prodigious	quantity	of	money	.
没有任何	敢于	到	反对	他	,	自从	他	有	一个	惊人	数量	的	钱	.

没有人敢反对他，因为他拥有巨额财富。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best]['dɑːnsə(r)][fɑː(r)] [ə'raʊnd] ,

The	third	was	a	handsome	young	fellow	,	who	being	the	best	dancer	far	around	,
这	第三	曾是	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	WHO	存在	这	最好的	舞蹈家	远的	大约	,

第三位是一位英俊的年轻人，他是附近最好的舞者。

[wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] .

was	called	'	the	king	of	the	dancing	-	room	.
曾是	称为	-	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	.

他被称为“舞厅之王”。

- [ə'rɪdʒənəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːvənt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,

'	Originally	poor	,	he	had	been	servant	to	one	of	the	timber	merchants	,
-	起初	贫穷的	,	他	有	到过	仆人	到	一	的	这	木材	商人	,

他原本家境贫寒，曾是某个木材商人的仆人。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ;

when	all	at	once	he	became	immensely	rich	;
什么时候	全部	在	一次	他	成为	非常	富有的	;

他突然变得非常富有；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [əˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɒtˌfʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [
for **which** **some** **accounted** **by** **saying** **he** **had** **found** **a** **potful** **of** **money** **[**
为了 哪个 一些 已记录 经过 说 他 有 成立 一个 一罐 的 钱 [
-]
21 **]**
-]

有人解释说，他捡到了一大罐钱[21]

[ˈʌndə(r)][æn; ən][əʊld][paɪn] [triː] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fiʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
under **an** **old** **pine** **tree** **,** **while** **others** **asserted** **that** **he** **had** **fished** **up** **in** **the**
在下面 一个 老的 松树 树 , 尽管 其他的 断言 那 他 有 钓鱼 向上 在 这
[raɪn] ,
Rhine **,**
莱茵河 ,

有人说他是在一棵老松树下钓到的，也有人说他是在莱茵河里钓到的。

[nɪə(r)] [ˈbɪŋən] ,
near **Bingen** **,**
靠近 宾根 ,

在宾根附近

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈrɑːftsmən] [ˈsʌmtaɪmz] [θrəʊ] [æt; ət]
a **packet** **of** **gold** **coins** **with** **the** **spear** **which** **these** **raftsmen** **sometimes** **throw** **at**
一个 包 的 金子 硬币 和 这 矛 哪个 这些 筏工 有时 扔 在
[ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **fish** **as** **they** **go** **along** **in** **the** **river** **,**
这 鱼 作为 他们 去 沿着 在 这 河 ,

一包金币和一根长矛一起，这些筏夫有时会在河上划船捕鱼时把长矛扔向鱼群。

[ðæt] [ˈpækɪt] [ˈbiːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - - , - [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] [ðeə(r)] .
that **packet** **being** **part** **of** **the** **great** **'** **Niebelungenhort** **,** **'** **which** **is** **sunk** **there** **.**
那 包 存在 部分 的 这 伟大的 - - , - 哪个 是 沉没 那里 .

那艘沉没在那里的“尼伯龙根号”巨轮的一部分就是那艘巨轮。

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
However **this** **might** **be** **,**
然而 这 可能 是 ,

然而，无论这是如何的，

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ]
the **fact** **of** **his** **suddenly** **becoming** **rich** **caused** **him** **to** **be** **looked** **upon** **as** **a**
这 事实 的 他的 突然 成为 富有的 导致 他 到 是 看起来 之上 作为 一个
[prɪns] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
prince **by** **young** **and** **old** **.**
王子 经过 年轻的 和 老的 .

他突然变得富有，这让他被老少都视为王子。

[ˈɒf(ə)n] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [mʌŋk] [ðə; ði] [kəʊl] - ['bɜːnə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] [wen]
Often **did** **poor** **Peter** **Munk** **the** **coal** **-** **burner** **think** **of** **these** **three** **men** **when**
经常 做过 贫穷的 彼得 蒙克 这 煤炭 - 刻录机 思考 的 这些 三 男人 什么时候
[ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] .
sitting **alone** **in** **the** **pine** **forest** **.**
坐着 独自的 在 这 松树 森林 .

可怜的烧煤工彼得·蒙克常常独自坐在松树林里，想起这三个人。

[ɔːl] [θriː] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [heit] [baɪ] ['evribɒdi] ;
All **three** **indeed** **had** **one** **great** **fault** **,** **which** **made** **them** **hated** **by** **everybody** **;**
全部 三 的确 有 一 伟大的 过错 , 哪个 制成 他们 憎恨 经过 大家 ;

这三个人确实都有一个很大的缺点，因此人人都讨厌他们；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] , [ðeə(r)] ['hɑːtləsnəs] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['detəz] [ænd; ənd]

this	was	their	insatiable	avarice	,	their	heartlessness	towards	their	debtors	and
这	曾是	他们的	贪得无厌	贪婪	,	他们的	冷酷无情	向	他们的	债务人	和

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

towards	the	poor	,
向	这	贫穷的	,

这就是他们永无止境的贪婪，他们对债务人和穷人的冷酷无情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] .

for	the	Schwarzwälder	are	naturally	a	kind	-	hearted	people	.
为了	这	-	是	自然	一个	种类	-	心地	人们	.

因为黑森林人天生就是心地善良的人民。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heit]

However	,	we	all	know	how	it	is	in	these	matters	;	though	they	were	hated
然而	,	我们	全部	知道	如何	它	是	在	这些	事情	;	尽管	他们	是	憎恨

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ævərɪs] ,

for	their	avarice	,
为了	他们的	贪婪	,

然而，我们都知道这类事情的本质；尽管他们因贪婪而遭人憎恨，

[jet] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [ðeɪ]

yet	they	commanded	respect	on	account	of	their	money	,	for	who	but	they
然而	他们	命令	尊重	在	帐户	的	他们的	钱	,	为了	WHO	但	他们

[kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['tɑːlə] ,

could	throw	away	thalers	,
可以	扔	离开	泰勒斯	,

然而，他们却因金钱而受人尊敬，因为除了他们，还有谁会随意挥霍塔勒银币呢?

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] ?

as	if	they	could	shake	them	from	the	pines	?
作为	如果	他们	可以	摇	他们	从	这	松树	?

好像他们能把它们从松树上摇下来似的?

- [ðɪs] [wɪl] [duː; də][nəʊ][lɒŋgə(r)] , - [sed] ['piːtə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['veri]

'	This	will	do	no	longer	,	'	said	Peter	one	day	to	himself	,	when	he	felt	very
-	这	将要	做	不	更长	,	-	说	彼得	一	天	到	他自己	,	什么时候	他	毛毡	非常

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

“这样下去不行了，”有一天，彼得感到非常沮丧，他自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [wen] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;

it	being	the	morrow	after	a	holiday	,	when	everybody	had	been	at	the	inn	;
它	存在	这	明天	后	一个	假期	,	什么时候	大家	有	到过	在	这	客栈	;

那天是假期后的第二天，大家都待在客栈里；

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [suːn] [θraɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ'self] ;

'	if	I	don't	soon	thrive	I	shall	make	away	with	myself	;
-	如果	我	不	很快	蓬勃发展	我	将	制作	离开	和	我	;

“如果我不能尽快成功，我将自杀；

[əʊ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [staʊt]

oh	that	I	were	as	much	looked	up	to	and	as	rich	as	the	stout
哦	那	我	是	作为	很多	看起来	向上	到	和	作为	富有的	作为	这	肥硕

[hɛzɪkiːl] ,

Hezekiel	,
希西家	,

哦，但愿我能像魁梧的希西家那样受人尊敬、富有！

[ɔː(r)][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] - , [ɔː(r)][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [-]

or	as	bold	and	powerful	as	the	tall	Schlurker	,	or	as	renowned	[	22	]
或者	作为	大胆的	和	强大的	作为	这	高的	-	,	或者	作为	著名	[	-	]

或者像高大的施卢克一样大胆而强大，或者像[22]一样闻名遐迩

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [laɪk] [hɪm] ,

as	the	king	of	the	dancing	-	room	,	and	could	,	like	him	,
作为	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	和	可以	,	喜欢	他	,

作为舞厅之王，他也能像他一样，

[θrəʊ] ['tɑːlə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔɪtsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] !

throw	thalers	instead	of	kreutzers	to	the	musicians	!
扔	泰勒斯	反而	的	克鲁采斯	到	这	音乐家	!

把泰勒币而不是克鲁采币扔给乐手们!

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] !

I	wonder	where	the	fellow	gets	his	money	!
我	想知道	在哪里	这	同伴	获得	他的	钱	!

我很好奇这家伙的钱是从哪儿来的!

- [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] ,

'	Reflecting	upon	all	the	different	means	by	which	money	may	be	got	,
-	反思	之上	全部	这	不同的	方法	经过	哪个	钱	可能	是	得到	,

“反思所有获取金钱的不同途径，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm'self] [wɪð] [nʌn] ,

he	could	please	himself	with	none	,
他	可以	请	他自己	和	没有任何	,

他什么都取悦不了自己。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

till	at	length	he	thought	of	the	tales	of	those	people	who	,	in	times	of
直到	在	长度	他	想法	的	这	故事	的	那些	人们	WHO	,	在	时代	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

最后，他想起了古代那些人的故事，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] .

had	become	rich	through	the	Dutchman	Michel	,	or	the	Little	Glass	Man	.
有	变得	富有的	通过	这	荷兰人	米歇尔	,	或者	这	小的	玻璃	男人	.

他通过荷兰人米歇尔（又称“小玻璃人”）而致富。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['laɪftaɪm] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

During	his	father's	lifetime	other	poor	people	often	came	to	call	,
期间	他的	父亲的	寿命	其他	贫穷的	人们	经常	来了	到	称呼	,

在他父亲在世时，其他穷人也经常来拜访，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [rɪtʃ] [p'ɜːsənz] ,

and	then	their	conversation	was	generally	about	rich	persons	,
和	然后	他们的	对话	曾是	一般来说	关于	富有的	人	,

然后他们的谈话内容基本上都围绕着有钱人展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] ;

and	the	means	by	which	they	had	come	by	their	riches	;
和	这	方法	经过	哪个	他们	有	来	经过	他们的	财富	;

以及他们获得财富的手段；

[ɪn] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ['friːkwəntli] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] .

in	these	discourses	the	Little	Glass	Man	frequently	played	a	conspicuous	part	.
在	这些	论述	这	小的	玻璃	男人	频繁地	玩	一个	显眼的	部分	.

在这些论述中，小玻璃人经常扮演一个引人注目的角色。

[naʊ] , [ɪf] ['piːtə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Now , if Peter strained his memory a little ,
现在 , 如果 彼得 紧张 他的 记忆 一个 小的 ,

现在，如果彼得稍微努力回忆一下，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [vɜːs] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [nɪə(r)][ðə; ði]
he could almost recall the short verse which one must repeat near the
他 可以 几乎 记起 这 短的 诗 哪个 一 必须 重复 靠近 这
- [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Tannenbühl in the heart of the forest ,
- 在 这 心 的 这 森林 ,

他几乎能回忆起在森林深处的坦嫩比尔附近必须吟诵的那首短诗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spraɪt] [ə'pɪə(r)] .
to make the sprite appear .
到 制作 这 精灵 出现 .

使精灵出现。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] —
It began as follows —
它 开始 作为 跟随 —

事情是这样开始的——

- ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][paɪn] ,
' Keeper of wealth in the forest of pine ,
- 守门员 的 财富 在 这 森林 的 松树 ,

“松林中的财富守护者”，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaɪn] :
Hundreds of years are surely thine :
数百 的 年 是 一定 你的 :

数百年的光阴必将属于你：

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] —
Thine is the tall pine's dwelling place —
瘦 是 这 高的 松树的 住宅 地方 —

那是高大松树的居所——

- [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [tæks][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
' But he might tax his memory as much as he pleased ,
- 但 他 可能 税 他的 记忆 作为 很多 作为 他 高兴 ,

但他可以随心所欲地调动记忆力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he could remember no more of it .
他 可以 记住 不 更多的 的 它 .

他再也记不起来了。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm][eɪdʒd]['pɜːs(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [vɜːs] [wɒz; wəz] .
He often thought of asking some aged person what the whole verse was .
他 经常 想法 的 问 一些 老年人 人 什么 这 所有的 诗 曾是 .

他常常想问问某个老人这首诗的全文是什么。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [hɪm] [bæk] ,
However , a certain fear of betraying his thoughts kept him back ,
然而 , 一个 肯定 害怕 的 背叛 他的 想法 保留 他 后退 ,

然而，害怕泄露自己想法的恐惧让他止步不前。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [
and **moreover** **he** **concluded** **that** **the** **legend** **of** **the** **Little** **Glass** **Man** **could** **not** **[**
和 而且 他 结束 那 这 传奇 的 这 小的 玻璃 男人 可以 不是 [
-]
23 **]**
-]

而且他还得出结论，小玻璃人的传说不能[23]

[biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
be **very** **generally** **known** **,** **and** **that** **but** **few** **were** **acquainted** **with** **the**
是 非常 一般来说 已知 , 和 那 但 很少 是 熟人 和 这
[ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
incantation **,**
咒语 ,

这件事广为人知，但只有少数人熟悉咒语。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [rɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɑːld] ; — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]
since **there** **were** **not** **many** **rich** **persons** **in** **the** **Wald** **;** **—** **if** **it** **were** **generally**
自从 那里 是 不是 许多 富有的 人 在 这 沃尔德 ; — 如果 它 是 一般来说
[nəʊn] ,
known **,**
已知 ,

因为瓦尔德地区富人不多；——如果这事广为人知的话，

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [traɪd][ðeə(r)] [lʌk] ?
why **had** **not** **his** **father** **,** **and** **other** **poor** **people** **,** **tried** **their** **luck** **?**
为什么 有 不是 他的 父亲 , 和 其他 贫穷的 人们 , 尝试 他们的 运气 ?

为什么他的父亲和其他穷人没有去碰碰运气呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [gɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
At **length** **,** **however** **,** **he** **one** **day** **got** **his** **mother** **to** **talk** **about** **the** **little** **man** **,**
在 长度 , 然而 , 他 一 天 得到 他的 母亲 到 讲话 关于 这 小的 男人 ,

最终，有一天他还是让母亲谈起了那个小个子男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl'redi] ,
and **she** **told** **him** **what** **he** **knew** **already** **,**
和 她 讲述 他 什么 他 知道 已经 ,

她把其实他已经知道的事情告诉了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ðɪ][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːs] ;
as **she** **herself** **remembered** **only** **the** **first** **line** **of** **the** **verse** **;**
作为 她 她自己 记得 仅有的 这 第一的 线 的 这 诗 ;

她自己只记得这首诗的第一句；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm'self]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
but **she** **added** **that** **the** **sprite** **would** **show** **himself** **only** **to** **those** **who** **had** **been**
但 她 额外 那 这 精灵 会 展示 他自己 仅有的 到 那些 WHO 有 到过
[bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
born **on** **a** **Sunday** **,**
出生 在 一个 星期日 ,

但她补充说，精灵只会出现在星期天出生的人面前。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] .
between **eleven** **and** **two** **o'clock** **.**
之间 十一 和 二 点钟 .

上午十一点到下午两点之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vəʊkɪŋ] [hɪm] ,
He **was** **,** **she** **said** **,** **quite** **fit** **for** **evoking** **him** **,**
他 曾是 , 她 说 , 相当 合身 为了 唤起 他 ,

她说，他很适合扮演他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [æt; ət] [nuːn] ; [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] [vɜːs] .

as	he	was	born	at	twelve	o'clock	at	noon	;	if	he	but	knew	the	verse	.
作为	他	曾是	出生	在	十二	点钟	在	中午	; 如果	他	但	知道	这	诗	.

他生于正午十二点；如果他知道这首诗就好了。

[wen] [ˈpiːtə(r)] [mʌŋk] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)]

When	Peter	Munk	heard	this	he	was	almost	beside	himself	with	joy	and	desire
什么时候	彼得	蒙克	听到	这	他	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜悦	和	欲望

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .

to	try	the	adventure	.
到	尝试	这	冒险	.

彼得·蒙克听到这个消息后欣喜若狂，迫不及待地想要尝试这次冒险。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ,

It	appeared	to	him	enough	to	know	part	of	the	verse	,
它	出现	到	他	足够的	到	知道	部分	的	这	诗	,

对他来说，知道这首诗的一部分就足够了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself]

and	to	be	born	on	a	Sunday	,	for	the	Little	Glass	Man	to	show	himself
和	到	是	出生	在	一个	星期日	,	为了	这	小的	玻璃	男人	到	展示	他自己

.

:
.

并且出生在星期天，这样小玻璃人就会显现出来。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːkəʊl] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪt] [ə; eɪ] [njuː]

Consequently	when	he	one	day	had	sold	his	charcoal	,	he	did	not	light	a	new
最后	什么时候	他	一	天	有	卖	他的	木炭	,	他	做过	不是	光	一个	新的

[stæk] ,

stack	,
堆	,

因此，有一天他卖掉了所有的木炭后，就没有再点燃新的木炭。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈhɒlədeɪ] [ˈdʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [njuː] [red] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [best] [hæt] ,

but	put	on	his	father's	holiday	jacket	,	his	new	red	stockings	,	and	best	hat	,
但	放	在	他的	父亲的	假期	夹克	,	他的	新的	红色的	长筒袜	,	和	最好的	帽子	,

但他穿上了父亲的节日外套、新买的红色长袜和最好的帽子。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈblækθɔːn] [stɪk] , [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə]

took	his	blackthorn	stick	,	five	feet	long	,	into	his	hand	,	and	bade	farewell	to
采取	他的	黑刺李	戳	,	五	脚	长的	,	进入	他的	手	,	和	巴德	告别	到

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他拿起五英尺长的黑刺李木棍，向母亲告别。

[ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

saying	,	'	I	must	go	to	the	magistrate	in	the	town	,
说	,	-	我	必须	去	到	这	地方法官	在	这	镇	,

他说："我必须去城里的法官那里。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [lɒts] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈsəʊldʒə(r)] ,

for	we	shall	soon	have	to	draw	lots	who	is	to	be	soldier	,
为了	我们	将	很快	有	到	画	很多	WHO	是	到	是	士兵	,

因为我们很快就要抽签决定谁当兵了。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ]

and	therefore	I	wish	to	impress	once	more	upon	him	that	you	are	a	widow
和	所以	我	希望	到	令人印象深刻	一次	更多的	之上	他	那	你	是	一个	寡妇

,

,

,

因此，我还要再次强调，你是一位寡妇。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊnli] [sʌn] .

and	I	am	your	only	son	.
和	我	是	你的	仅有的	儿子	.

我是你的独子。

- [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [-]

'	His	mother	praised	his	resolution	;	but	he	started	[	24	]
-	他的	母亲	赞扬	他的	解决	;	但	他	开始	[	-	]

“他的母亲称赞他的决心；但他开始[24]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

for	the	Tannenbühl	.
为了	这	-	.

为了坦南比尔。

[ðɪs] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] ,

This	lies	on	the	highest	point	of	the	Schwarzwald	,
这	谎言	在	这	最高	观点	的	这	黑森林	,

这里位于黑森林的最高点。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [liːgz] [əˈraʊnd] ,

and	not	a	village	or	even	a	hut	was	found	,	at	that	time	,	for	two	leagues	around	,
和	不是	一个	村庄	或者	甚至	一个	小屋	曾是	成立	,	在	那	时间	,	为了	二	联赛	大约	,

当时方圆两里格内，连个村庄或茅屋都没找到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] ;

for	the	superstitious	people	believed	it	was	haunted	;
为了	这	迷信的	人们	相信	它	曾是	闹鬼的	;

因为迷信的人们认为那里闹鬼；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fel] [ˈtɪmbə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,

they	were	even	very	unwilling	to	fell	timber	in	that	part	,
他们	是	甚至	非常	不情愿	到	跌倒	木材	在	那	部分	,

他们甚至非常不愿意在那片地区砍伐木材。

[ðəʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] ,

though	the	pines	were	tall	and	excellent	,
尽管	这	松树	是	高的	和	出色的	,

虽然松树又高又漂亮，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈæksiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [kˈʌtəz] [hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [fiːt] ,

for	often	the	axes	of	the	wood	-	cutters	had	flown	off	the	handle	into	their	feet	,
为了	经常	这	轴	的	这	木头	-	切割器	有	飞行	离开	这	处理	进入	他们的	脚	,

因为伐木工人的斧头经常会从斧柄上飞下来，砸到他们的脚上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [triːz] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [men] [daʊn] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['ɪndʒəd]

or	the	trees	falling	suddenly	,	had	knocked	the	men	down	,	and	either	injured
或者	这	树木	坠落	突然	,	有	敲门	这	男人	向下	,	和	任何一个	受伤

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

or	even	killed	them	;
或者	甚至	被杀	他们	;

或者树木突然倒塌，将人撞倒，造成他们受伤甚至死亡；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,

moreover	,	they	could	have	used	the	finest	trees	from	there	only	for	fuel	,
而且	,	他们	可以	有	用过的	这	最好的	树木	从	那里	仅有的	为了	燃料	,

此外，他们完全可以只把那里最好的树木用作燃料。

[sɪns] [ðə; ði]['rɑːftsmən]['nevə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]

since	the	raftsmen	never	would	take	a	trunk	from	the	Tannenbühl	as	part	of
自从	这	筏工	绝不	会	拿	一个	树干	从	这	-	作为	部分	的

[ə; eɪ][rɑːft] ,

a	raft	,
一个	筏	,

因为筏工们绝不会把坦嫩比尔河上的箱子当作木筏的一部分来搬运。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [ɪf] [ðeɪ]

there	being	a	tradition	that	both	men	and	timber	would	come	to	harm	if	they
那里	存在	一个	传统	那	两个都	男人	和	木材	会	来	到	伤害	如果	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

had	a	tree	from	that	spot	on	the	water	.
有	一个	树	从	那	点	在	这	水	.

当地有种传统观念，认为如果从水边的那个地方砍伐树木，人和木材都会受到伤害。

[hens] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [gruː] [səʊ] [dens] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] [æt; ət]

Hence	the	trees	there	grew	so	dense	and	high	that	it	was	almost	night	at
因此	这	树木	那里	生长	所以	稠密	和	高的	那	它	曾是	几乎	夜晚	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

因此，那里的树木长得非常茂密高大，以至于中午时分几乎就像晚上一样。

[wen] ['piːtə(r)] [mʌŋk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɔː] - ['strɪkən] ,

When	Peter	Munk	approached	the	place	,	he	felt	quite	awe	-	stricken	,
什么时候	彼得	蒙克	接近	这	地方	,	他	毛毡	相当	敬畏	-	受打击的	,

当彼得·蒙克走近那地方时，他感到非常敬畏。

['hɪərɪŋ] ['naɪðə(r)] [vɔɪs] [nɔː(r)] ['fʊtstep] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [nəʊ][æks][ri'zaund, -'saund] ,

hearing	neither	voice	nor	footstep	except	his	own	;	no	axe	resounded	,
听力	两者都不	嗓音	也不	脚步	除了	他的	自己的	;	不	斧头	回荡着	,

除了自己的声音，他什么也听不到，什么也听不到脚步声；没有斧声响起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	even	the	birds	seemed	to	shun	the	darkness	amidst	the	pines	.
和	甚至	这	鸟类	似乎	到	回避	这	黑暗	在……之中	这	松树	.

就连鸟儿似乎也避开了松林间的黑暗。

['piːtə(r)] [mʌŋk] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Peter	Munk	had	now	reached	the	highest	point	of	the	Tannenbühl	,
彼得	蒙克	有	现在	达到	这	最高	观点	的	这	-	,

彼得·蒙克此时已经到达了坦嫩比尔山的最高点。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪn] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [gɜːθ] ,

and	stood	before	a	pine	of	enormous	girth	,
和	站立	前	一个	松树	的	巨大的	周长	,

他站在一棵粗壮无比的松树前，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [ɒn][ðə; ði]

for	which	a	Dutch	shipbuilder	would	have	given	many	hundred	florins	on	the
为了	哪个	一个	荷兰语	造船厂	会	有	给定	许多	百	弗洛林	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

荷兰造船商当时会当场支付数百弗罗林。

- [hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['kiːpə(r)] (-) [nəʊ] [daʊt] [laɪvz; lɪvz] ; - [ænd; ənd]

'	Here	,	'	said	he	,	'	the	treasure	-	keeper	(	Schatzhauser	)	no	doubt	lives	;	'	and
-	这里	,	-	说	他	,	-	这	宝藏	-	守门员	(	-	)	不	怀疑	生活	;	-	和

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hæt] ,

pulling	off	his	large	hat	,
拉	离开	他的	大的	帽子	,

“这里，”他说，“宝藏守护者（沙茨豪瑟）无疑就住在这里；”说着，他摘下自己的大帽子，

[hiː; hi] [-]

he	[	25	]
他	[	-	]

他[25]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [triː] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

made	a	low	bow	before	the	tree	,	cleared	his	throat	,	and	said	with	a
制成	一个	低的	弓	前	这	树	,	已清除	他的	喉	,	和	说	和	一个

[tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

他向树下深深鞠了一躬，清了清嗓子，颤抖着声音说道：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [glɑːs] [mæn] .

'	I	wish	you	a	good	evening	,	Mr	.	Glass	Man	.
-	我	希望	你	一个	好的	晚上	,	先生	.	玻璃	男人	.

“祝您晚安，玻璃先生。”

- [bʌt; bət] [rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['saɪlənt][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

'	But	receiving	no	answer	,	and	all	around	remaining	silent	as	before	,
-	但	接收	不	回答	,	和	全部	大约	其余的	沉默的	作为	前	,

但是，由于没有收到任何回应，周围仍然像以前一样一片寂静。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

he	thought	it	would	probably	be	better	to	say	the	verse	,	and	therefore
他	想法	它	会	大概	是	更好的	到	说	这	诗	,	和	所以

[mˈɜːməd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] .

murmured	it	forth	.
低声说道	它	前进	.

他认为最好还是把这首诗念出来，于是低声念了出来。

[ɒn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

On	repeating	the	words	he	saw	,	to	his	great	astonishment	,
在	重复	这	字	他	锯	,	到	他的	伟大的	惊讶	,

当他重复他所看到的那些词语时，令他无比惊讶的是，

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [piːp] [fɔːθ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] .

a	singular	and	very	small	figure	peep	forth	from	behind	the	tree	.
一个	单数	和	非常	小的	数字	窥视	前进	从	在后面	这	树	.

一个孤零零的小身影从树后探了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ,

It	seemed	to	him	as	if	he	had	beheld	the	Little	Glass	Man	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	观看	这	小的	玻璃	男人	,

他感觉自己好像看到了小玻璃人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒækɪt] , [red] [sˈtɒkɪŋz] , [hæt] , [ɔːl]['iːv(ə)n]

just	as	he	was	described	;	the	little	black	jacket	,	red	stockings	,	hat	,	all	even
只是	作为	他	曾是	描述	;	这	小的	黑色的	夹克	,	红色的	长筒袜	,	帽子	,	全部	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ,

to	the	pale	,
到	这	苍白	,

正如人们所描述的那样；黑色小外套、红色长袜、帽子，连肤色都和他本人一样苍白。

[bʌt; bət] [faɪn] [ʃruːd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt]

but	fine	shrewd	countenance	of	which	the	people	talked	so	much	,	he	thought
但	美好的	精明	面容	的	哪个	这	人们	谈话	所以	很多	,	他	想法

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

但他觉得他已经看到了人们口中那张精明睿智的脸。

[bʌt; bət][ə'læs] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [piːp] [fɔːθ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	alas	,	as	quickly	as	it	had	peeped	forth	,	as	quickly	it	had
但	唉	,	作为	迅速地	作为	它	有	偷窥	前进	,	作为	迅速地	它	有

[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

但是，唉，它出现得快，消失得也快。

- ['mɪstə(r)] . [glɑːs] [mæn] , - [kraɪd] ['piːtə(r)] [mʌŋk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

'	Mr	.	Glass	Man	,	'	cried	Peter	Munk	,	after	a	short	hesitation	,
-	先生	.	玻璃	男人	,	-	哭	彼得	蒙克	,	后	一个	短的	犹豫	,

“玻璃先生！”彼得·蒙克犹豫片刻后喊道。

- [preɪ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] ,

'	pray	don't	make	a	fool	of	me	;	if	you	fancy	that	I	have	not	seen	you	,
-	祈祷	不	制作	一个	傻子	的	我	;	如果	你	想要	那	我	有	不是	已见	你	,

求你别耍我；如果你以为我没看见你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ['piːpɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

you	are	vastly	mistaken	;	I	saw	you	very	well	peeping	forth	from	behind	the
你	是	非常	错误	;	我	锯	你	非常	出色地	偷窥	前进	从	在后面	这

[triː] .

tree	.
树	.

你大错特错了；我明明看到你从树后探出头来。

- [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; ['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔːs] ['titə]

'	Still	no	answer	;	only	at	times	he	fancied	he	heard	a	low	,	hoarse	tittering
-	仍然	不	回答	;	仅有的	在	时代	他	幻想	他	听到	一个	低的	,	嘶哑	窃笑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

behind	the	tree	.
在后面	这	树	.

仍然没有回应；只是有时他觉得听到树后传来低沉沙哑的咯咯声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kɔŋkə] [ðɪs] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

At	length	his	impatience	conquered	this	fear	,	which	had	still	restrained	him	,
在	长度	他的	不耐烦	征服	这	害怕	,	哪个	有	仍然	克制	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ,

and	he	cried	,
和	他	哭	,

最终，他的急躁战胜了一直束缚着他的恐惧，他喊道：

- [weɪt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] .

'	Wait	,	you	little	rascal	,	I	will	have	you	yet	.
-	等待	,	你	小的	恶棍	,	我	将要	有	你	然而	.

“等等，你这小家伙，我迟早会抓住你的。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

'	At	the	same	time	he	jumped	behind	the	tree	,	but	there	was	no
-	在	这	相同的	时间	他	跳了起来	在后面	这	树	,	但	那里	曾是	不

-

Schatzhauser	,
-	,

“与此同时，他跳到树后，但沙茨豪瑟并不在那里。”

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

and	only	a	pretty	little	squirrel	was	running	up	the	tree	.
和	仅有的	一个	漂亮的	小的	松鼠	曾是	跑步	向上	这	树	.

只有一只漂亮的小松鼠在树上跑来跑去。

['piːtə(r)] [mʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [-]

Peter	**Munk**	**shook**	**his**	**head**	**;**	**he**	**saw**	**he**	**[**	**26**	**]**
彼得	蒙克	摇晃	他的	头	;	他	锯	他	[	-	]

彼得·蒙克摇了摇头；他看到他[26]

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

had	**succeeded**	**to**	**a**	**certain**	**degree**	**in**	**the**	**incantation**	**,**
有	成功了	到	一个	肯定	程度	在	这	咒语	,

咒语念诵在某种程度上成功了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'hæps] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði]

and	**that**	**he**	**perhaps**	**only**	**wanted**	**one**	**more**	**rhyme**	**to**	**the**	**verse**	**to**	**evoke**	**the**
和	那	他	也许	仅有的	通缉	一	更多的	韵	到	这	诗	到	唤起	这

['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ;

Little	**Glass**	**Man**	**;**
小的	玻璃	男人	;

他或许只是想在这首诗里再加一个押韵，以唤起人们对小玻璃人的联想；

[hiː; hi] [traɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	**tried**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**but**	**could**	**not**	**think**	**of**	**anything**	**.**
他	尝试	超过	和	超过	再次	,	但	可以	不是	思考	的	任何事物	.

他反复尝试，但始终想不出任何办法。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	**squirrel**	**showed**	**itself**	**on**	**the**	**lowest**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**,**
这	松鼠	显示	本身	在	这	最低	分支	的	这	树	,

松鼠出现在树的最低枝头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] .

and	**seemed**	**to**	**encourage**	**or**	**perhaps**	**to**	**mock**	**him**	**.**
和	似乎	到	鼓励	或者	也许	到	嘲笑	他	.

似乎是在鼓励他，也可能是在嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪts] ['prɪti] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts] ['kʌnɪŋ]

It	**trimmed**	**itself**	**,**	**it**	**rolled**	**its**	**pretty**	**tail**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**its**	**cunning**
它	修剪过的	本身	,	它	滚动	它是	漂亮的	尾巴	,	和	看起来	在	他	和	它是	狡猾

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

它修剪了一下毛发，卷起漂亮的尾巴，用狡黠的眼睛看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;

At	**length**	**he**	**was**	**almost**	**afraid**	**of**	**being**	**alone**	**with**	**this**	**animal**	**;**
在	长度	他	曾是	几乎	害怕的	的	存在	独自的	和	这	动物	;

最后他几乎害怕单独和这只动物待在一起；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mænz] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]

for	**sometimes**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**man's**	**head**	**and**	**to**	**wear**	**a**
为了	有时	它	似乎	到	有	一个	男人的	头	和	到	穿	一个

[θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] ,

three	**-**	**cornered**	**hat**	**,**
三	-	被逼到绝境	帽子	,

有时它看起来像个男人的头，戴着一顶三角帽。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['skwɪrəl] ,

sometimes	**to**	**be**	**quite**	**like**	**another**	**squirrel**	**,**
有时	到	是	相当	喜欢	其他	松鼠	,

有时，它们会变得和另一只松鼠非常相似。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [red] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃuːz] [ɒn][ɪts][haɪnd] [fiːt] .

with	**the**	**exception**	**only**	**of**	**having**	**red**	**stockings**	**and**	**black**	**shoes**	**on**	**its**	**hind**	**feet**	**.**
和	这	例外	仅有的	的	拥有	红色的	长筒袜	和	黑色的	鞋	在	它是	后	脚	.

唯一的区别是它的后脚穿着红色长袜和黑色鞋子。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['piːtə(r)] [felt] [æn; ən] [ɔː] ,

In	short	,	it	was	a	merry	little	creature	,	but	still	Peter	felt	an	awe	,
在	短的	,	它	曾是	一个	欢乐	小的	生物	,	但	仍然	彼得	毛毡	一个	敬畏	,

总之，它是个快乐的小家伙，但彼得仍然对它心生敬畏。

[ˈfænsi] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

fancying	that	all	was	not	right	.
幻想	那	全部	曾是	不是	正确的	.

感觉一切都不太对劲。

['piːtə(r)] [naʊ] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [mɔː(r)]['ræpɪd] [straɪdz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Peter	now	went	away	with	more	rapid	strides	than	he	had	come	.
彼得	现在	去	离开	和	更多的	迅速的	步幅	比	他	有	来	.

彼得走的时候，步伐比来的时候更快了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] ;

The	darkness	of	the	forest	seemed	to	become	blacker	and	blacker	;
这	黑暗	的	这	森林	似乎	到	变得	更黑	和	更黑	;

森林的黑暗似乎越来越浓重；

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	trees	stood	closer	to	each	other	,
这	树木	站立	更近	到	每个	其他	,

树木之间的距离越来越近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [trɒt] ,

and	he	began	to	be	so	terrified	that	he	ran	off	in	a	trot	,
和	他	开始	到	是	所以	恐惧	那	他	跑	离开	在	一个	小跑	,

他开始变得非常害怕，于是小跑着逃走了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['træŋkwɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [dɒgz] [bɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	only	became	more	tranquil	when	he	heard	dogs	bark	at	a	distance	,
和	仅有的	成为	更多的	宁静	什么时候	他	听到	狗	吠	在	一个	距离	,

只有当他听到远处传来狗吠声时，他才平静下来。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	soon	after	descried	the	smoke	of	a	hut	through	the	trees	.
和	很快	后	描述	这	抽烟	的	一个	小屋	通过	这	树木	.

随后不久，他透过树林描述了小屋的炊烟。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	on	coming	nearer	and	seeing	the	dress	of	the	people	,
但	在	未来	更近	和	看到	这	裙子	的	这	人们	,

但走近后，看到人们的穿着，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] ,

he	found	that	having	taken	the	contrary	direction	,
他	成立	那	拥有	已采取	这	相反	方向	,

他发现，采取相反的方向后，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːftsmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] - [m'eɪkəz] .

he	had	got	to	the	raftsmen	instead	of	the	glass	-	makers	.
他	有	得到	到	这	筏工	反而	的	这	玻璃	-	制造商	.

他找到的是筏工而不是玻璃工匠。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [wʊd] - [kˈʌtəz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn]

The	people	living	in	the	hut	were	wood	-	cutters	,	consisting	of	an	aged	man
这	人们	活的	在	这	小屋	是	木头	-	切割器	,	由	的	一个	老年人	男人

[wɪð] [-]

with	[	27	]
和	[	-	]

住在小屋里的人是伐木工，其中包括一位年迈的男子[27]

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] ['grænˈtʃɪldrən] .

his	son	,	who	was	the	owner	,	and	some	grown	-	up	grandchildren	.
他的	儿子	,	WHO	曾是	这	所有者	,	和	一些	生长	-	向上	孙辈	.

他的儿子（业主）和一些已成年的孙辈。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] ['piːtə(r)] [mʌŋk] , [huː] [begd] [ə; eɪ] [naɪts] ['kwɔːtə(r)] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ɪ'nʌf]

They	received	Peter	Munk	,	who	begged	a	night's	quarter	,	hospitably	enough
他们	已收到	彼得	蒙克	,	WHO	乞求	一个	夜晚	四分之一	,	热情好客	足够的

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] ['rezɪdəns] ;

without	asking	his	name	or	residence	;
没有	问	他的	姓名	或者	住宅	;

他们热情地接待了前来乞求一晚住宿的彼得·蒙克，甚至没有询问他的姓名或住址；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['saɪdə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [kɒk] ,

they	gave	him	cider	to	drink	,	and	in	the	evening	a	large	black	cock	,
他们	给予	他	苹果酒	到	喝	,	和	在	这	晚上	一个	大的	黑色的	公鸡	,

他们给他喝苹果酒，晚上，一只大黑公鸡，

[ðə; ðɪ] [best] [miːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

the	best	meal	in	the	Schwarzwald	,	was	served	up	for	supper	.
这	最好的	一顿饭	在	这	黑森林	,	曾是	服务	向上	为了	晚餐	.

黑森林里最棒的一餐，作为晚餐供应。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [miːl] [ðə; ðɪ] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [tʊk] [ðeə(r)] ['distɑːf, -tæf] [ænd; ənd]

After	this	meal	the	housewife	and	her	daughters	took	their	distaffs	and
后	这	一顿饭	这	家庭主妇	和	她	女儿们	采取	他们的	女式	和

[sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] [tɔːtʃ] ,

sat	round	a	large	pine	torch	,
卫星	圆形的	一个	大的	松树	火炬	,

饭后，女主人和她的女儿们拿起纺锤，围坐在一个大松木火炬旁。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fed] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['rɒzɪn] ;

which	the	boys	fed	with	the	finest	rosin	;
哪个	这	男孩们	美联储	和	这	最好的	松香	;

男孩们用最好的松香喂养它；

[ðə; ðɪ] [həʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ;

the	host	with	his	guest	sat	smoking	and	looking	at	the	women	;
这	主持人	和	他的	客人	卫星	吸烟	和	寻找	在	这	女性	;

主人和他的客人坐在一起抽烟，看着女人；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kɑːvɪŋ] ['wʊdn] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] .

while	the	boys	were	busy	carving	wooden	spoons	and	forks	.
尽管	这	男孩们	是	忙碌的	雕刻	木制的	勺子	和	叉子	.

男孩们正忙着雕刻木勺和木叉。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] ,

The	storm	was	howling	and	raging	through	the	pines	in	the	forest	without	,
这	风暴	曾是	嚎叫	和	愤怒	通过	这	松树	在	这	森林	没有	,

暴风雨在外面的森林松林中呼啸肆虐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['hevi] [blɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

and	now	and	then	very	heavy	blasts	were	heard	,
和	现在	和	然后	非常	重的	爆炸	是	听到	,

不时会听到非常响亮的爆炸声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [həʊl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

and	it	was	as	if	whole	trees	were	breaking	off	and	crashing	down	.
和	它	曾是	作为	如果	所有的	树木	是	打破	离开	和	崩溃	向下	.

仿佛整棵树都折断了，轰然倒塌。

[ðə; ði] ['fɪələs] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]

The	fearless	youths	were	about	to	run	out	to	witness	this	terrific	and
这	无畏	青年	是	关于	到	跑步	出去	到	证人	这	了不起	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,

beautiful	spectacle	,
美丽的	奇观	,

这些无所畏惧的年轻人正准备跑出去观看这壮观美丽的景象。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] :

but	their	grandfather	kept	them	back	with	a	stern	look	and	these	words	:
但	他们的	祖父	保留	他们	后退	和	一个	船尾	看	和	这些	字	:

但他们的祖父用严厉的眼神和以下这些话拦住了他们:

- [ai] [wʊd] [nɒt] [ədˈvaɪz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

'	I	would	not	advise	any	of	you	,	'	cried	he	,	'	to	go	now	outside	the	door	;
-	我	会	不是	建议	任何	的	你	,	-	哭	他	,	-	到	去	现在	外部	这	门	;

“我劝你们任何人现在都不要出门,”他喊道;

[baɪ] ['hevənz] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

by	heavens	he	never	would	return	,
经过	天	他	绝不	会	返回	,

他发誓他永远不会回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪˈʃəl] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [njuː] [rɑːft][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

for	Michel	the	Dutchman	is	building	this	night	a	new	raft	in	the	forest	.
为了	米歇尔	这	荷兰人	是	建筑	这	夜晚	一个	新的	筏	在	这	森林	.

今晚，荷兰人米歇尔正在森林里建造一艘新的木筏。

- [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [hɜːd]

'	The	younger	of	them	looked	at	him	with	astonishment	,	having	probably	heard
-	这	年轻	的	他们	看起来	在	他	和	惊讶	,	拥有	大概	听到

[bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [mɪˈʃəl] ,

before	of	Michel	,
前	的	米歇尔	,

“他们当中年纪较小的那个惊讶地看着他，可能之前听说过米歇尔这个人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [begd] [ðeə(r)] ['grænpəpɑː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪm] .

but	they	begged	their	grandpapa	to	tell	them	some	interesting	story	of	him	.
但	他们	乞求	他们的	爷爷	到	告诉	他们	一些	有趣的	故事	的	他	.

但他们恳求爷爷给他们讲一些关于他的有趣故事。

['piːtə(r)] [mʌŋk] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [-]

Peter	Munk	,	who	had	heard	but	confused	[	28	]
彼得	蒙克	,	WHO	有	听到	但	使困惑	[	-	]

彼得·蒙克听闻此事，但感到困惑[28]

['stɔːriz] [ɒv; əv] [mɪˈʃəl] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs]

stories	of	Michel	the	Dutchman	on	the	other	side	of	the	forest	,	joined	in	this
故事	的	米歇尔	这	荷兰人	在	这	其他	边	的	这	森林	,	加入	在	这

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

关于森林另一边的荷兰人米歇尔的故事，也包含在这个请求中。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

asking	the	old	man	who	and	where	he	was	.
问	这	老的	男人	WHO	和	在哪里	他	曾是	.

问老人他是谁，在哪里。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;

'	He	is	the	lord	of	the	forest	,	'	was	the	answer	;
-	他	是	这	主	的	这	森林	,	-	曾是	这	回答	;

“他是森林之王,”对方回答道;

- [ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

'	and	from	your	not	having	heard	this	at	your	age	,
-	和	从	你的	不是	拥有	听到	这	在	你的	年龄	,

“而你这个年纪竟然没听说过这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

it	follows	that	you	must	be	a	native	of	those	parts	just	beyond	the
它	跟随	那	你	必须	是	一个	本国的	的	那些	部分	只是	超过	这

-

,

Tannenbühl	,
-	,

由此推断，你一定是坦嫩比尔河以西那片地区的本地人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪstənt] .

or	perhaps	still	more	distant	.
或者	也许	仍然	更多的	遥远	.

或许距离更远。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

But	I	will	tell	you	all	I	know	,	and	how	the	story	goes	about	him	.
但	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	,	和	如何	这	故事	去	关于	他	.

但我会把我所知道的一切都告诉你，以及关于他的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

A	hundred	years	ago	or	thereabouts	,
一个	百	年	前	或者	大约	,

大约一百年前，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][nəʊ]['piːp(ə)l][mɔː(r)] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

there	were	far	and	wide	no	people	more	upright	in	their	dealings	than	the
那里	是	远的	和	宽的	不	人们	更多的	直立	在	他们的	交易	比	这

-

,

Schwarzwälder	,
-	,

放眼全球，没有哪个民族比施瓦茨瓦尔德人更正直诚信。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

at	least	so	my	grandfather	used	to	tell	me	.
在	至少	所以	我的	祖父	用过的	到	告诉	我	.

至少我爷爷以前是这么跟我说的。

[naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst]

Now	,	since	there	is	so	much	money	in	the	country	,	the	people	are	dishonest
现在	,	自从	那里	是	所以	很多	钱	在	这	国家	,	这	人们	是	不诚实

[ænd; ənd][bæd] .

and	bad	.
和	坏的	.

现在，由于国内财富众多，人们变得不诚实、邪恶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [dɑːns] [ænd; ənd]['raɪət][ɒn] ['sʌndez] ,

The	young	fellows	dance	and	riot	on	Sundays	,
这	年轻的	伙伴们	舞蹈	和	暴动	在	星期日	,

这些年轻人星期天会跳舞闹事，

[ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ;

and	swear	to	such	a	degree	that	it	is	horrible	to	hear	them	;
和	发誓	到	这样的	一个	程度	那	它	是	可怕	到	听到	他们	;

他们口出恶言，令人不忍卒听；

[ˌweər'æz] ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ænd; ənd] [naʊ]

whereas	formerly	it	was	quite	different	,	and	I	have	often	said	and	now
然而	以前	它	曾是	相当	不同的	,	和	我	有	经常	说	和	现在

[seɪ] ,

say	,
说	,

而以前的情况则截然不同，我过去常说，现在也常说，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

though	he	should	look	in	through	the	window	,
尽管	他	应该	看	在	通过	这	窗户	,

虽然他应该透过窗户往里看，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃəl] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'prævəti] .

that	the	Dutchman	Michel	is	the	cause	of	all	this	depravity	.
那	这	荷兰人	米歇尔	是	这	原因	的	全部	这	堕落	.

荷兰人米歇尔是这一切堕落的根源。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] ['meni]

A	hundred	years	ago	there	lived	a	very	rich	timber	merchant	who	had	many
一个	百	年	前	那里	居住地	一个	非常	富有的	木材	商人	WHO	有	许多

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

一百年前，住着一位非常富有的木材商人，他有很多仆人；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [treɪd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒspərəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

he	carried	his	trade	far	down	the	Rhine	and	was	very	prosperous	,	being	a
他	携带	他的	贸易	远的	向下	这	莱茵河	和	曾是	非常	繁荣	,	存在	一个

['paɪəs][mæn] .

pious	man	.
虔诚的	男人	.

他将生意拓展到莱茵河下游很远的地方，并且因为为人虔诚而非常富有。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ;

One	evening	a	person	such	as	he	had	never	seen	came	to	his	door	;
一	晚上	一个	人	这样的	作为	他	有	绝不	已见	来了	到	他的	门	;

一天晚上，一个他从未见过的人来到了他家门口；

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

his	dress	was	like	that	of	the	young	fellows	of	the	Schwarzwald	,
他的	裙子	曾是	喜欢	那	的	这	年轻的	伙伴们	的	这	黑森林	,

他的穿着打扮和黑森林里的年轻小伙子们一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	was	full	a	head	taller	than	any	of	them	,
但	他	曾是	满的	一个	头	更高	比	任何	的	他们	,

但他比他们所有人都高出一个头。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . [-]

and	no	one	had	ever	thought	there	could	be	such	a	giant	.	[	29	]
和	不	一	有	曾经	想法	那里	可以	是	这样的	一个	巨大的	.	[	-	]

没有人想到会有这样一个巨人。[29]

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

He	asked	for	work	,	and	the	timber	merchant	,	seeing	he	was	strong	,
他	问	为了	工作	,	和	这	木材	商人	,	看到	他	曾是	强的	,

他请求一份工作，木材商见他力气很大，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [greɪt] [weɪts] ,

and	able	to	carry	great	weights	,
和	有能力的	到	携带	伟大的	重量	,

并且能够承载重物，

[əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] .

agreed	**with**	**him**	**about**	**the**	**wages**	**and**	**took**	**him**	**into**	**his**	**service**	**.**
同意	和	他	关于	这	工资	和	采取	他	进入	他的	服务	.

他与他商定了工资条件，并雇用了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪˈʃəl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪbərə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd] ;

He	**found**	**Michel**	**to**	**be**	**a**	**labourer**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**yet**	**had**	**;**
他	成立	米歇尔	到	是	一个	劳动者	这样的	作为	他	有	绝不	然而	有	;

他发现米歇尔是他以前从未见过的劳动者；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈfelɪŋ] [triːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [θriː] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,

for	**in**	**felling**	**trees**	**he**	**was**	**equal**	**to**	**three**	**ordinary**	**men**	**,**
为了	在	感觉	树木	他	曾是	平等的	到	三	普通的	男人	,

因为他砍树的力气相当于三个普通人。

[ænd; ənd] [wen] [sɪks][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri]

and	**when**	**six**	**men**	**were**	**pulling**	**at**	**one**	**end**	**of**	**a**	**trunk**	**he**	**would**	**carry**
和	什么时候	六	男人	是	拉	在	一	结尾	的	一个	树干	他	会	携带

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [end] [əˈləʊn] .

the	**other**	**end**	**alone**	**.**
这	其他	结尾	独自的	.

当六个人拉着箱子的一端时，他会独自一人扛着另一端。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfelɪŋ] [ˈtɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ]

After	**having**	**been**	**employed**	**in**	**felling**	**timber**	**for**	**six**	**months**	**,**	**he**	**came**	**one**	**day**
后	拥有	到过	受雇	在	感觉	木材	为了	六	几个月	,	他	来了	一	天

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

before	**his**	**master**	**,**
前	他的	掌握	,

在伐木工作六个月后，有一天他来到主人面前，

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] ,

saying	**,**	**“**	**I**	**have**	**now**	**been**	**cutting**	**wood**	**long**	**enough**	**here**	**,**
说	,	“	我	有	现在	到过	切割	木头	长的	足够的	这里	,

他说：“我在这里砍柴的时间已经够长了，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋks] ;

and	**should**	**like**	**to**	**see**	**what**	**becomes**	**of**	**my**	**trunks**	**;**
和	应该	喜欢	到	看	什么	变成	的	我的	树干	;

并且很想看看我的树干最终会变成什么样子；

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɑːfts][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ?

what	**say**	**you**	**to**	**letting**	**me**	**go**	**with**	**the**	**rafts**	**for**	**once**	**?**
什么	说	你	到	出租	我	去	和	这	木筏	为了	一次	?

你觉得让我跟木筏一起走一次怎么样?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [mɪˈʃəl] ,

”	**To**	**which**	**his**	**master**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**have**	**no**	**objection**	**,**	**Michel**	**,**
”	到	哪个	他的	掌握	回复	,	“	我	有	不	异议	,	米歇尔	,

他的主人回答说：“我没有异议，米歇尔，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

to	**your**	**seeing**	**a**	**little**	**of**	**the**	**world**	**;**
到	你的	看到	一个	小的	的	这	世界	;

让你得以窥见世界的一角；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wɒnt] [strɒŋ] [men] [laɪk] [jɔːˈself] [tuː; tə] [fel] [ðə; ðɪ][ˈtɪmbə(r)] ,

to	**be**	**sure**	**I**	**want**	**strong**	**men**	**like**	**yourself**	**to**	**fell**	**the**	**timber**	**,**
到	是	当然	我	想	强的	男人	喜欢	你自己	到	跌倒	这	木材	,

当然，我需要像你这样身强力壮的男人来砍伐木材。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [skɪl] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,

and	on	the	river	all	depends	upon	skill	;	but	,	nevertheless	,
和	在	这	河	全部	取决于	之上	技能	;	但	,	尽管如此	,

在河上，一切都取决于技巧；但是，尽管如此，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

be	it	for	this	time	as	you	wish	.	”
是	它	为了	这	时间	作为	你	希望	.	”

就这一次，随你便吧。”

- [naʊ] [ðə; ði] [fləʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [rɑːfts] ,

' Now	the	float	with	which	Michel	was	to	go	consisted	of	eight	rafts	,
- 现在	这	漂浮	和	哪个	米歇尔	曾是	到	去	由……组成	的	八	木筏	,

“米歇尔要乘坐的浮筏由八艘木筏组成，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [biːmz] .

and	in	the	last	there	were	some	of	the	largest	beams	.
和	在	这	最后的	那里	是	一些	的	这	最大	光束	.

最后一批梁柱中有一些是最大的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [mɪ'ʃəl] [brɔːt] [eɪt] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	evening	before	starting	the	tall	Michel	brought	eight	beams	to	the	water	,
这	晚上	前	开始	这	高的	米歇尔	带来	八	光束	到	这	水	,

出发前一晚，高大的米歇尔号将八根梁柱带到了水中。

[θɪkə] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] ,

thicker	and	longer	than	had	ever	been	seen	,
较厚	和	更长	比	有	曾经	到过	已见	,

比以往任何时期都更粗更长，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	carried	every	one	of	them	as	easily	upon	his	shoulder	as	if	it
和	他	携带	每一个	一	的	他们	作为	容易地	之上	他的	肩膀	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] - [pəʊl] ,

had	been	a	rowing	-	pole	,
有	到过	一个	划船	-	极	,

他轻而易举地把他们每个人都扛在肩上，就像扛着一根船撑杆一样。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .

so	that	all	were	amazed	.
所以	那	全部	是	惊叹	.

所以所有人都感到惊讶。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Where	he	had	felled	them	,	no	one	knows	to	this	day	.
在哪里	他	有	倒下	他们	,	不	一	知道	到	这	天	.

至今无人知晓他将它们击倒在哪里。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [-]

The	heart	of	the	timber	merchant	was	leaping	[	30	]
这	心	的	这	木材	商人	曾是	跳跃	[	-	]

木材商人的心怦怦直跳[30]

[wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɒt] [ðiːz] [biːmz] [wʊd] [fetʃ] ; [bʌt; bət] [mɪ'ʃəl]

with	joy	when	he	saw	this	,	calculating	what	these	beams	would	fetch	;	but	Michel
和	喜悦	什么时候	他	锯	这	,	计算	什么	这些	光束	会	拿来	;	但	米歇尔

[sed] ,

said	,
说	,

他看到这一幕欣喜若狂，开始盘算这些梁柱能卖多少钱；但米歇尔却说：

“ [wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] ;

“	Well	,	these	are	for	me	to	travel	on	;
”	出色地	,	这些	是	为了	我	到	旅行	在	;

“嗯，这些是我旅行用的；

[wɪð] [ðəʊz] [tʃɪps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] .

with	those	chips	I	should	not	be	able	to	get	on	at	all	.
和	那些	芯片	我	应该	不是	是	有能力的	到	得到	在	在	全部	.

用那些芯片，我根本就上不了网。

” [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

”	His	master	was	going	to	make	him	a	present	of	a	pair	of	boots	,
”	他的	掌握	曾是	去	到	制作	他	一个	展示	的	一个	一对	的	靴子	,

“他的主人打算送他一双靴子作为礼物，”

[bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [mɪ'ʃəl] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd]

but	throwing	them	aside	,	Michel	brought	out	a	pair	the	largest	that	had
但	投掷	他们	旁边	,	米歇尔	带来	出去	一个	一对	这	最大	那	有

['evə(r)] [biːn] [siːn] ,

ever	been	seen	,
曾经	到过	已见	,

但米歇尔把它们扔到一边，拿出了一对有史以来最大的袜子。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd]

and	my	grandfather	assured	me	they	weighed	a	hundred	pounds	and
和	我的	祖父	保证	我	他们	称重	一个	百	磅	和

[wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .

were	five	feet	long	.
是	五	脚	长的	.

我祖父向我保证，它们重达一百磅，长五英尺。

- [ðə; ði] [fləʊt] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] ,

'	The	float	started	;	and	if	Michel	had	before	astonished	the	wood	-	cutters	,
-	这	漂浮	开始	;	和	如果	米歇尔	有	前	惊讶	这	木头	-	切割器	,

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['rɑːftsmən] ;

he	perfectly	astonished	the	raftsmen	;
他	完美	惊讶	这	筏工	;

“浮船出发了；如果说米歇尔之前让伐木工人感到惊讶，那么他则让筏工们大吃一惊；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɑːft] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

for	his	raft	,	instead	of	drifting	slowly	down	the	river	as	they	thought	it
为了	他的	筏	,	反而	的	漂流	缓慢地	向下	这	河	作为	他们	想法	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

他的木筏并没有像他们预想的那样缓缓顺流而下，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [biːmz] , [dɑːtɪd] [ɒn] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

by	reason	of	the	immense	beams	,	darted	on	like	an	arrow	,
经过	原因	的	这	巨大	光束	,	飞镖	在	喜欢	一个	箭	,

由于巨大的光束像箭一样疾驰而去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['nekə; -kɑː] .

as	soon	as	they	came	into	the	Neckar	.
作为	很快	作为	他们	来了	进入	这	内卡河	.

他们一进入内卡河。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

If	the	river	took	a	turn	,
如果	这	河	采取	一个	转动	,

如果河流转向，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [striːm] ,

or	if	they	came	to	any	part	where	they	had	a	difficulty	in	keeping	the	middle	stream	,
或者	如果	他们	来了	到	任何	部分	在哪里	他们	有	一个	困难	在	保持	这	中间	溪流	,

或者如果他们遇到难以保持中流的情况，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] , [mɪ'ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

or	were	in	danger	of	running	aground	,	Michel	always	jumped	into	the	water	,
或者	是	在	危险	的	跑步	搁浅	,	米歇尔	总是	跳了起来	进入	这	水	,

或者当船只面临搁浅的危险时，米歇尔总是跳入水中。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fləʊt] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

pushing	his	float	either	to	the	right	or	to	the	left	,
推动	他的	漂浮	任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

把他的浮标向右或向左推，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [glaidid] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

so	that	he	glided	past	without	danger	.
所以	那	他	滑翔	过去的	没有	危险	.

因此他毫发无损地滑过。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] [streɪt] ,

If	they	came	to	a	part	where	the	river	ran	straight	,
如果	他们	来了	到	一个	部分	在哪里	这	河	跑	直的	,

如果他们来到河水笔直流淌的地方，

[mɪ'jəl] ['ɒf(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [rɑːft] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [pəulz] ,

Michel	often	sprang	to	the	foremost	raft	,	and	making	all	put	up	their	poles	,
米歇尔	经常	弹簧	到	这	首先	筏	,	和	制作	全部	放	向上	他们的	杆子	,

米歇尔经常跳到最前面的木筏上，让所有人都竖起撑杆。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɔːməs] [pəʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] [pʊʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fləʊt] [dɑːt] [ə'lɒŋ] ,

fixed	his	own	enormous	pole	in	the	sand	,	and	by	one	push	made	the	float	dart	along	,
固定的	他的	自己的	巨大的	极	在	这	沙	,	和	经过	一	推	制成	这	漂浮	镖	沿着	,

他把自己巨大的杆子固定在沙滩上，然后用力一推，浮标就飞快地向前移动起来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd] , [triːz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] .

so	that	it	seemed	as	if	the	land	,	trees	,	and	villages	were	flying	by	them	.
所以	那	它	似乎	作为	如果	这	土地	,	树木	,	和	村庄	是	飞行	经过	他们	.

所以，看起来好像土地、树木和村庄都在他们眼前飞速掠过。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] [kə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [weə(r)] [
Thus they came in half the time they generally took to Cologne on the Rhine , where [
因此 他们 来了 在 一半 这 时间 他们 一般来说 采取 到 科隆 在 这 莱茵河 , 在哪里 [
-]
31]
-]

因此，他们到达莱茵河畔科隆的时间只有通常到达科隆所需时间的一半，[31]

[ðeɪ] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)]['tɪmbə(r)] .
they formerly used to sell their timber .
他们 以前 用过的 到 卖 他们的 木材 .

他们以前常常出售木材。

[hɪə(r)] [mɪ'ʃəl] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sɒri] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Here Michel said , “ You are but sorry merchants and know nothing of
这里 米歇尔 说 , “ 你 是 但 对不起 商人 和 知道 没有什么 的
[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 .

米歇尔说：“你们不过是可怜的商人，对你们的优势一无所知。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðiːz] - [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [fɔː(r); fə(r)]
Think you these Colognese want all the timber from the Schwarzwald for
思考 你 这些 - 想 全部 这 木材 从 这 黑森林 为了
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

你们这些科隆人以为黑森林的木材都归你们自己所有吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][nəʊ] , [ðeɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts]['vælјuː] ,
I tell you no , they buy it of you for half its value ,
我 告诉 你 不 , 他们 买 它 的 你 为了 一半 它是 价值 ,

我告诉你，不，他们会以半价从你手里买走。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)][tuː; tə] ['hɒlənd] .
and sell it dear to Holland .
和 卖 它 亲爱的 到 荷兰 .

然后高价卖给荷兰。

[let] [ˌjuː 'es] [sel] ['aʊə(r)] [smɔːl] [biːmz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hɒlənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] ;
Let us sell our small beams here , and go to Holland with the large ones ;
让 我们 卖 我们的 小的 光束 这里 , 和 去 到 荷兰 和 这 大的 一个 ;

我们把小梁在这里卖掉，然后带着大梁去荷兰吧;

[wɒt] [wiː; wi] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [praɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] . ”
what we get above the ordinary price is our own profit . ”
什么 我们 得到 多于 这 普通的 价格 是 我们的 自己的 利润 . ”

我们获得的高于普通价格的部分就是我们的利润。

- [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'sent] ;
' Thus spoke the subtle Michel , and the others consented ;
- 因此 辐 这 微妙的 米歇尔 , 和 这 其他的 同意 ;

“心思缜密的米歇尔这样说道，其他人都表示赞同;

[sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['hɒlənd] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
some because they liked to go and see Holland , some for the sake
一些 因为 他们 喜欢 到 去 和 看 荷兰 , 一些 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
of the money .
的 这 钱 .

有些人是因为喜欢去荷兰旅游，有些人是为了赚钱。

['əʊnli] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ,

Only	one	man	was	honest	,
仅有的	一	男人	曾是	诚实的	,

只有一个人是诚实的，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	endeavoured	to	dissuade	them	from	putting	the	property	of	their
和	努力	到	劝阻	他们	从	推杆	这	财产	的	他们的

['mɑ:stə(r)] [ɪn] ['dʒepədi] [ɔ:(r)] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] .

master	in	jeopardy	or	cheating	him	out	of	the	higher	price	.
掌握	在	危险边缘	或者	作弊	他	出去	的	这	更高	价格	.

并努力劝阻他们不要让主人的财产处于危险之中，或者不要骗取主人更高的价格。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [waɪl] [mɪ'ʃəl] [fə'gɒt]

However	,	they	did	not	listen	to	him	and	forgot	his	words	,	while	Michel	forgot
然而	,	他们	做过	不是	听	到	他	和	忘了	他的	字	,	尽管	米歇尔	忘了

[ðem; ðəm] [nɒt] .

them	not	.
他们	不是	.

然而，他们没有听他的话，忘记了他的话，而米歇尔却没有忘记。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [raɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fləʊt] ,

So	they	went	down	the	Rhine	with	the	timber	,	and	Michel	,	guiding	the	float	,
所以	他们	去	向下	这	莱茵河	和	这	木材	,	和	米歇尔	,	指导	这	漂浮	,

于是他们带着木材沿莱茵河而下，米歇尔负责引导花车。

[su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['rɒtə,dæm] .

soon	brought	them	to	Rotterdam	.
很快	带来	他们	到	鹿特丹	.

很快，他们就被带到了鹿特丹。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [kə'ləʊn] ,

Here	they	were	offered	four	times	as	much	as	at	Cologne	,
这里	他们	是	提供	四	时代	作为	很多	作为	在	科隆	,

这里的价格是科隆的四倍。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [bi:mz] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [fetʃt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [sʌm] .

and	particularly	the	large	beams	of	Michel	fetched	a	very	high	sum	.
和	特别	这	大的	光束	的	米歇尔	已获取	一个	非常	高的	和	.

尤其是米歇尔设计的大型梁柱，拍出了非常高的价格。

[wen] [ðə; ðɪ] - [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

When	the	Schwarzwälders	beheld	the	money	,	they	were	almost	beside	themselves
什么时候	这	-	观看	这	钱	,	他们	是	几乎	旁	他们自己

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

黑森林居民看到这些钱时，几乎欣喜若狂。

[mɪ'ʃəl] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [wʌn] - [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

Michel	divided	the	money	,	putting	aside	one	-	fourth	for	their	master	,
米歇尔	分割	这	钱	,	推杆	旁边	一	-	第四	为了	他们的	掌握	,

米歇尔把钱分了，留了四分之一给他们的主人。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θri:] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] .

and	distributing	the	other	three	among	the	men	.
和	分发	这	其他	三	之中	这	男人	.

并将剩下的三个分给男人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɪð] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ræbl] ,

And	now	they	went	into	the	public	-	houses	with	sailors	and	other	rabble	,
和	现在	他们	去	进入	这	民众	-	房屋	和	水手们	和	其他	乌合之众	,

['skwɒndərɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [-]

squandering	their	money	[	32	]
挥霍	他们的	钱	[	-	]

现在他们和水手、其他乌合之众一起进了酒馆，挥霍他们的钱财[32]

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ;

in	drinking	and	gambling	;
在	喝	和	赌博	;

酗酒和赌博；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] [mɪ'ʃəl] [tuː; tə][ə; eɪ]

while	the	honest	fellow	who	had	dissuaded	them	was	sold	by	Michel	to	a
尽管	这	诚实的	同伴	WHO	有	劝阻	他们	曾是	卖	经过	米歇尔	到	一个

[sleɪv] - ['treɪdə(r)] ,

slave	-	trader	,
奴隶	-	商	,

而劝阻他们的那位诚实人却被米歇尔卖给了奴隶贩子。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .

and	has	never	been	heard	of	since	.
和	有	绝不	到过	听到	的	自从	.

此后便再也没有人提起过这件事。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ['hɒlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

From	that	time	forward	Holland	was	a	paradise	to	the	fellows	from	the
从	那	时间	向前	荷兰	曾是	一个	天堂	到	这	伙伴们	从	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

Schwarzwald	,
黑森林	,

从那时起，荷兰就成了来自黑森林的人们的天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃəl] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

and	the	Dutchman	Michel	their	king	.
和	这	荷兰人	米歇尔	他们的	国王	.

还有他们的国王，荷兰人米歇尔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

For	a	long	time	the	timber	merchants	were	ignorant	of	this	proceeding	,
为了	一个	长的	时间	这	木材	商人	是	无知	的	这	进行中	,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] ,

and	before	people	were	aware	,
和	前	人们	是	意识到的	,

很长一段时间里，木材商们对这一过程毫不知情，在人们意识到之前，

['mʌni] , ['sweərɪŋ] , [kə'rʌpt] ['mænəz] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]

money	,	swearing	,	corrupt	manners	,	drunkenness	and	gambling	were	imported
钱	,	咒骂	,	腐败	礼仪	,	酒醉	和	赌博	是	进口

[frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

from	Holland	.
从	荷兰	.

金钱、脏话、腐败的举止、酗酒和赌博都是从荷兰传入的。

- [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

' When	the	thing	became	known	,	Michel	was	nowhere	to	be	found	,	but	he
- 什么时候	这	事物	成为	已知	,	米歇尔	曾是	无处	到	是	成立	,	但	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ;

was	not	dead	;
曾是	不是	死的	;

“事情传开后，米歇尔不知所踪，但他并没有死；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

for	a	hundred	years	he	has	been	haunting	the	forest	,
为了	一个	百	年	他	有	到过	令人难忘	这	森林	,

一百年来，他一直徘徊在森林里。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] ['meni] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz]

and	is	said	to	have	helped	many	in	becoming	rich	at	the	cost	of	their	souls
和	是	说	到	有	帮助	许多	在	成为	富有的	在	这	成本	的	他们的	灵魂

[ɒv; əv] [kɔːs] :

of	course	:
的	课程	:

据说，他帮助许多人致富，当然，代价是出卖了他们的灵魂：

[mɔː(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .

more	I	will	not	say	.
更多的	我	将要	不是	说	.

我不会再多说了。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn] ['bɔɪstərəs] [naɪts] ,

This	much	,	however	,	is	certain	,	that	to	the	present	day	,	in	boisterous	nights	,
这	很多	,	然而	,	是	肯定	,	那	到	这	展示	天	,	在	喧闹的	夜晚	,

然而，有一点可以肯定，直到今天，在喧闹的夜晚，

[hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði] - [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fel]

he	finds	out	the	finest	pines	in	the	Tannenbühl	where	people	are	not	to	fell
他	发现	出去	这	最好的	松树	在	这	-	在哪里	人们	是	不是	到	跌倒

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

他发现了坦嫩比尔地区最好的松树，那里的人们是不允许砍伐木材的；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [siːn] [hɪm] [breɪk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	my	father	has	seen	him	break	off	one	of	four	feet	diameter	,
和	我的	父亲	有	已见	他	休息	离开	一	的	四	脚	直径	,

我父亲曾亲眼看到他折断一根直径四英尺的树枝。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [riːd] .

as	he	would	break	a	reed	.
作为	他	会	休息	一个	芦苇	.

就像他会折断一根芦苇一样。

[sʌtʃ] [triːz] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm]

Such	trees	he	gives	to	those	who	turn	from	the	right	path	and	go	to	him
这样的	树木	他	给予	到	那些	WHO	转动	从	这	正确的	小路	和	去	到	他

;

;

;

他将这样的树木赐给那些离弃正道归向他的人；

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)][rɑːfts][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['hɒlənd] [wɪð]

at	midnight	they	bring	their	rafts	to	the	water	and	he	goes	to	Holland	with
在	午夜	他们	带来	他们的	木筏	到	这	水	和	他	去	到	荷兰	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

午夜时分，他们将木筏带到水边，他便和他们一起去了荷兰。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn] ['hɒlənd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [ʃɒt] ,

If	I	were	lord	and	king	in	Holland	,	I	would	have	him	shot	,
如果	我	是	主	和	国王	在	荷兰	,	我	会	有	他	射击	,

如果我是荷兰的国王，我会下令枪毙他。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] ['mɪʃəlz] , [mʌst; məst][gəʊ]

for	all	the	ships	that	have	but	a	single	beam	of	Michel's	,	must	go
为了	全部	这	船舶	那	有	但	一个	单身的	光束	的	米歇尔的	,	必须	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

凡是只有米歇尔一号船体梁的船只，都必须沉入海底。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʃiprek] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,

Hence	it	is	that	we	hear	of	so	many	shipwrecks	;	if	it	were	not	so	,
因此	它	是	那	我们	听到	的	所以	许多	沉船	;	如果	它	是	不是	所以	,

因此我们才会听到这么多沉船事故；如果不是这样，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strɒŋ] [ʃɪp] [æz; əz] [-]

how	could	a	beautiful	,	strong	ship	as	[	33	]
如何	可以	一个	美丽的	,	强的	船	作为	[	-	]

一艘美丽而坚固的船怎么会[33]

[lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [gəʊ] [daʊn] .

large	as	a	church	go	down	.
大的	作为	一个	教会	去	向下	.

像教堂一样大的物体倒塌了。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [mɪ'ʃəl] [fel] [ə; eɪ][paɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [naɪt] ,

But	as	often	as	Michel	fells	a	pine	in	the	forest	during	a	boisterous	night	,
但	作为	经常	作为	米歇尔	费尔斯	一个	松树	在	这	森林	期间	一个	喧闹的	夜晚	,

但就像米歇尔经常在喧闹的夜晚砍倒森林里的一棵松树一样，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][wʌnz] [stɑːrts][frɒm; frəm][ɪts][dʒɔɪnts] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['entəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

one	of	his	old	ones	starts	from	its	joints	,	the	water	enters	,	and	the	ship
一	的	他的	老的	一个	开始	从	它是	关节	,	这	水	进入	,	和	这	船

[ɪz] [lɒst] ,

is	lost	,
是	丢失的	,

他的一艘旧船从关节处开始断裂，海水涌入，船就沉没了。

[men] [ænd; ənd][ɔːl] .

men	and	all	.
男人	和	全部	.

男人也一样。

[səʊ][fɑː(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mɪ'ʃəl] ;

So	far	goes	the	legend	of	the	Dutchman	Michel	;
所以	远的	去	这	传奇	的	这	荷兰人	米歇尔	;

荷兰人米歇尔的传奇故事就此展开；

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [deɪts] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	true	it	is	that	all	the	evil	in	the	Schwarzwald	dates	from	him	.
和	真的	它	是	那	全部	这	邪恶的	在	这	黑森林	日期	从	他	.

的确，黑森林的一切罪恶都源于他。

[əʊ] ! [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [rɪtʃ] , - ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mɪ'stɪəriəsli] ;

Oh	!	he	can	make	one	rich	,	'	added	the	old	man	mysteriously	;
哦	!	他	能	制作	一	富有的	,	-	额外	这	老的	男人	神秘地	;

“哦！他能让人发财，”老人神秘兮兮地补充道；

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ;

'	but	I	would	have	nothing	from	him	;
-	但	我	会	有	没有什么	从	他	;

但我不会从他那里得到任何东西；

[ai] [wʊd] [æt; ət][nəʊ][praɪs][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][fæt] [hɛzɪkiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - .

I	would	at	no	price	be	in	the	shoes	of	fat	Hezekiel	and	the	long	Schlurker	.
我	会	在	不	价格	是	在	这	鞋	的	胖的	希西家	和	这	长的	-	.

我无论如何也不想成为胖希西家和长腿史鲁克。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] , [tuː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

The	king	of	the	dancing	-	room	,	too	,	is	said	to	have	made	himself	over	to
这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	也	,	是	说	到	有	制成	他自己	超过	到

[hɪm] .

him	.
他	.

据说，舞厅之王也向他投怀送抱。

- [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ;

'	The	storm	had	abated	during	the	narrative	of	the	old	man	;
-	这	风暴	有	减弱	期间	这	叙述	的	这	老的	男人	;

“在老人讲述的过程中，暴风雨已经减弱了；

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['tɪmɪdli] ['laɪtɪd] [ðeə(r)][læmps][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,

the	girls	timidly	lighted	their	lamps	and	retired	,
这	女孩们	胆怯地	照明	他们的	灯	和	退休	,

女孩们怯生生地点亮油灯，然后回房休息了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [æz; əz][ə; eɪ]

while	the	men	put	a	sackful	of	leaves	upon	the	bench	by	the	stove	as	a
尽管	这	男人	放	一个	一袋	的	树叶	之上	这	长椅	经过	这	火炉	作为	一个

['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [mʌŋk] ,

pillow	for	Peter	Munk	,
枕头	为了	彼得	蒙克	,

男人们把一袋树叶放在炉子旁的凳子上，当作彼得·蒙克的枕头。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	wished	him	good	-	night	.
和	希望	他	好的	-	夜晚	.

并祝他晚安。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['piːtə(r)] [sʌtʃ] ['hevi] [driːmz] [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ;

Never	in	his	life	had	Peter	such	heavy	dreams	as	during	this	night	;
绝不	在	他的	生活	有	彼得	这样的	重的	梦境	作为	期间	这	夜晚	;

彼得一生中从未做过像今晚这样沉重的梦；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] [dɑːk] [dʒaɪ'gæntɪk] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən]

sometimes	he	fancied	the	dark	gigantic	Michel	was	tearing	the	window	open
有时	他	幻想	这	黑暗的	巨大	米歇尔	曾是	撕裂	这	窗户	打开

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [lɒŋ] [ɑːm] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

and	reaching	in	with	his	monstrous	long	arm	a	purse	full	of	gold	pieces	,
和	到达	在	和	他的	滔天	长的	手臂	一个	钱包	满的	的	金子	件	,

有时他会幻想那个黑暗的巨人米歇尔正在撕开窗户，用他那可怕的长臂伸进来一个装满金币的钱包。

[wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ;

which	jingled	clearly	and	loudly	as	he	shook	them	;
哪个	叮当作响	清楚地	和	高声	作为	他	摇晃	他们	;

他摇晃它们时，它们发出清晰响亮的叮当声；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frendli] [glɑːs] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn]

at	another	time	he	saw	the	little	friendly	Glass	Man	riding	upon	a	huge	green
在	其他	时间	他	锯	这	小的	友好的	玻璃	男人	骑术	之上	一个	巨大的	绿色的

['bɒt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

bottle	about	the	room	,
瓶子	关于	这	房间	,

还有一次，他看到那个友善的小玻璃人骑着一个巨大的绿色瓶子在房间里转悠。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:s] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ;

and	thought	he	heard	again	the	same	hoarse	laughter	as	in	the	Tannenbühl	;
和	想法	他	听到	再次	这	相同的	嘶哑	笑声	作为	在	这	-	;

他仿佛又听到了和在坦南比尔山上一样的沙哑笑声；

[ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [hʌmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜ:s] — [-]

again	something	hummed	into	his	left	ear	the	following	verse	—	[	34	]
再次	某物	哼唱	进入	他的	左边	耳朵	这	下列的	诗	—	[	-	]

他的左耳又听到一阵嗡嗡声，接下来是这句诗——[34]

- [ɪn] ['hɒlənd] [aɪ] [wɒt] ,

'	In	Holland	I	wot	,
-	在	荷兰	我	什么	,

在荷兰我说过，

[ðeəz; ðəz][gəʊld][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] ,

There's	gold	to	be	got	,
有	金子	到	是	得到	,

有黄金可以获取，

[smɔ:l] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] ,

Small	price	for	a	lot	,
小的	价格	为了	一个	很多	,

价格低廉，功能齐全。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

Who	would	have	it	not	?
WHO	会	有	它	不是	?

谁会反对呢?

- [ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [gri:n]

'	Again	he	heard	in	his	right	ear	the	song	of	the	Schatzhauser	in	the	green
-	再次	他	听到	在	他的	正确的	耳朵	这	歌曲	的	这	-	在	这	绿色的

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

“他右耳里又听到了绿色森林里沙茨豪瑟鸟的歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm] , - ['stju:pɪd] [kəʊl] - ['pi:tə(r)] , ['stju:pɪd]['pi:tə(r)] [mʌŋk] ,

and	a	soft	voice	whispered	to	him	,	'	Stupid	Coal	-	Peter	,	stupid	Peter	Munk	,
和	一个	柔软的	嗓音	低声说道	到	他	,	-	愚蠢的	煤炭	-	彼得	,	愚蠢的	彼得	蒙克	,

一个柔和的声音在他耳边低语：“愚蠢的煤炭彼得，愚蠢的彼得·蒙克。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [wɪð] “ [pleɪs] ,

you	cannot	find	a	rhyme	with	“	place	,
你	不能	寻找	一个	韵	和	“	地方	,

你找不到与“place”押韵的词，

” [ænd; ənd] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] .

”	and	yet	are	born	on	a	Sunday	at	twelve	o'clock	precisely	.
”	和	然而	是	出生	在	一个	星期日	在	十二	点钟	恰恰	.

然而，他们却都出生在星期天中午十二点整。

[raɪm] , [dʌl] ['pi:tə(r)] , [raɪm] !

Rhyme	,	dull	Peter	,	rhyme	!
韵	,	乏味的	彼得	,	韵	!

押韵吧，迟钝的彼得，押韵吧!

- [hiː; hi] [grəʊn] , [hiː; hi] ['wɪərid] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd]

-	He	groaned	,	he	wearied	himself	to	find	a	rhyme	,	but	never	having	made
-	他	呻吟	,	他	疲惫	他自己	到	寻找	一个	韵	,	但	绝不	拥有	制成

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

one	in	his	life	,
一	在	他的	生活	,

他呻吟着，费尽心思寻找押韵的诗句，但他一生中从未写过一首押韵的诗。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

his	trouble	in	his	dream	was	fruitless	.
他的	麻烦	在	他的	梦	曾是	徒劳无功	.

他在梦中的烦恼毫无结果。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] , [hɪz; ɪz] [driːm] [siːmd] [streɪndʒ]

When	he	awoke	the	next	morning	with	the	first	dawn	,	his	dream	seemed	strange
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	和	这	第一的	黎明	,	他的	梦	似乎	奇怪的

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

第二天清晨，当他醒来时，看到第一缕曙光，他觉得自己的梦很奇怪；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ,

he	sat	down	at	the	table	with	his	arms	crossed	,
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	他的	武器	交叉	,

他双臂交叉抱在胸前，在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	meditated	upon	the	whisperings	that	were	still	ringing	in	his	ears	.
和	冥想	之上	这	耳语	那	是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

他沉思着耳边依然回荡的低语声。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [raɪm] , ['stjuːpɪd]['piːtə(r)] , [raɪm] , - ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

He	said	to	himself	,	'	Rhyme	,	stupid	Peter	,	rhyme	,	'	knocking	his	forehead	with
他	说	到	他自己	,	-	韵	,	愚蠢的	彼得	,	韵	,	-	敲门	他的	前额	和

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

his	finger	,
他的	手指	,

他自言自语道：“押韵吧，笨彼得，押韵吧！”说着，他用手指敲了敲自己的额头。

[bʌt; bət][nəʊ] [raɪm] [wʊd] [kʌm] .

but	no	rhyme	would	come	.
但	不	韵	会	来	.

但是却想不出什么押韵的词。

[waɪl] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

While	still	sitting	in	this	mood	,
尽管	仍然	坐着	在	这	情绪	,

仍然沉浸在这种情绪中，

['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [wɪð] - [pleɪs] ,

looking	gloomily	down	before	him	and	thinking	of	a	rhyme	with	'	place	,
寻找	阴郁地	向下	前	他	和	思维	的	一个	韵	和	-	地方	,

他忧郁地低头看着前方，想着一个与“地方”押韵的词。

- [hiː; hi] [hɜːd] [θriː] [men] ['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm]

-	he	heard	three	men	passing	outside	and	going	into	the	forest	,	one	of	whom
-	他	听到	三	男人	通过	外部	和	去	进入	这	森林	,	一	的	谁

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —

was	singing	—
曾是	歌唱	—

他听到有三个男人从外面经过，进了森林，其中一个还在唱歌——

- [ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pleɪs] ,
' I stood upon the brightest place ,
- 我 站立 之上 这 最亮的 地方 ,

我曾站在最耀眼的地方，

[ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
I gazed upon the plain ,
我 凝视 之上 这 清楚的 ,

我凝视着平原，

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] [ðen] — [ai] [sɔː] [ðæt] [feɪs] ,
And then — oh then — I saw that face ,
和 然后 — 哦 然后 — 我 锯 那 脸 ,

然后——哦，然后——我看到了那张脸，

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə'gen] . - [-]
I never saw again . ' [35]
我 绝不 锯 再次 . - [-]

我再也没有见过他。[35]

[ðiːz] [wɜːdz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] ['piːtərz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,
These words flashed like lightning through Peter's ear , and hastily starting up ,
这些 字 闪光灯 喜欢 闪电 通过 彼得的 耳朵 , 和 草草 开始 向上 ,

这些话像闪电一样划过彼得的耳中，他急忙起身，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
he rushed out of the house , thinking he was mistaken in what he had
他 匆忙 出去 的 这 房子 , 思维 他 曾是 错误 在 什么 他 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他冲出房子，以为自己听错了。

[ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['feloʊz] [ænd; ənd] [siːzd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ruːdli] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [baɪ]
ran after the three fellows and seized , suddenly and rudely , the singer by
跑 后 这 三 伙伴们 和 查获 , 突然 和 粗鲁地 , 这 歌手 经过
[ðə; ði] [ɑːm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

他追着那三个人跑去，突然粗暴地抓住歌手的胳膊。

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [stɒp] , [frend] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [raɪmd] [wɪð] " [pleɪs] "
crying at the same time , ' Stop , friend , what was it you rhymed with " place "
哭泣 在 这 相同的 时间 , - 停止 , 朋友 , 什么 曾是 它 你 押韵 和 " 地方 "
?
?
?

一边哭一边说："等等，朋友，你刚才说的和'place'押韵的是什么来着？"

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] . -
Do me the favour to tell me what you were singing . '
做 我 这 偏爱 到 告诉 我 什么 你 是 歌唱 . -

请你告诉我你唱的是什么歌。

- [wɒt] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] , ['feləʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
' What possesses you , fellow ? ' replied the Schwarzwälder .
- 什么 拥有 你 , 同伴 ? - 回复 这 - .

"你这家伙，怎么了？"黑森林人回答道。

- [ai] [meɪ] [sɪŋ] [wɒt] [ai] [laɪk] ; [let] [gəʊ][maɪ] [ɑːm] , [ɔː(r)] — — -
' I may sing what I like ; let go my arm , or — — '
- 我 可能 唱歌 什么 我 喜欢 ; 让 去 我的 手臂 , 或者 — — -

"我可以唱我想唱的歌；放开我的手臂，或者——"

- [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd]
' No , you shall tell me what you were singing , ' shouted Peter , almost beside
- 不 , 你 将 告诉 我 什么 你 是 歌唱 , - 喊叫 彼得 , 几乎 旁
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“不，你得告诉我你刚才唱的是什么歌！”彼得几乎激动得语无伦次地喊道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
clutching him more tightly at the same time .
紧握 他 更多的 紧紧 在 这 相同的 时间 .

与此同时，她更紧地抱住了他。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sɔː] [ðɪs] ,
When the other two saw this ,
什么时候 这 其他 二 锯 这 ,

另外两人看到这一幕后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [fɪsts] ,
they were not long in falling foul upon poor Peter with their large fists ,
他们 是 不是 长的 在 坠落 犯规 之上 贫穷的 彼得 和 他们的 大的 拳头 ,

他们没过多久就用大拳头狠狠地揍了可怜的彼得一顿。

[ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [hɪm] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [θɜːd] ,
and belabouring him till the pain made him release the third ,
和 劳作 他 直到 这 疼痛 制成 他 发布 这 第三 ,

反复折磨他，直到疼痛让他释放了第三个。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and he sank exhausted upon his knees .
和 他 沉没 筋疲力尽的 之上 他的 膝盖 .

他精疲力竭地跪倒在地。

- [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [djuː] , - [sed] [ðeɪ] , ['lɑːfɪŋ] ; - [ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ] , ['mædkæp] ,
' Now you have your due , ' said they , laughing ; ' and mark you , madcap ,
- 现在 你 有 你的 到期的 , - 说 他们 , 笑 ; - 和 标记 你 , 疯子 ,

“现在你得到了应有的惩罚，”他们笑着说；“记住你，疯子！”

['nevə(r)] [ə'gen] [stɒp] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] . -
never again stop people like us upon the highway . '
绝不 再次 停止 人们 喜欢 我们 之上 这 公路 . -

“以后别再在高速公路上拦住像我们这样的人了。”

- [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
' Woe is me !
- 悲哀 是 我 !

我好惨！

- [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
' replied Peter with a sigh , ' I shall certainly recollect it .
- 回复 彼得 和 一个 叹 , - 我 将 当然 追忆 它 .

彼得叹了口气回答说：“我一定会记住的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bləʊz] ,
But now that I have had the blows ,
但 现在 那 我 有 有 这 打击 ,

但现在我已经遭受了打击，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
you will oblige me by telling me plainly what he was singing .
你 将要 必须 我 经过 讲述 我 显然 什么 他 曾是 歌唱 .

请你务必告诉我他唱的是什么歌。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [lɑːft] [əˈgen] [ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] ;
' To this they laughed again and mocked him ;
- 到 这 他们 笑了 再次 和 嘲笑 他 ;

他们又嘲笑他；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
but the one who had sung repeated the song to him ,
但 这 一 WHO 有 唱 重复 这 歌曲 到 他 ,

但唱歌的那个人又把歌唱给他听了一遍。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] . -
after which they went away laughing and singing . '
后 哪个 他们 去 离开 笑 和 歌唱 . -

之后，他们边唱边笑地离开了。

“ [feɪs] , ”
“ Face , ”
“ 脸 , ”

“脸，”

- [ðen] [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪˈleɪbə(r)] [-]
' then said the poor belaboured [36]
- 然后 说 这 贫穷的 费力地 [-]

'然后，那位辛勤劳作的穷人说道[36]

[ˈpiːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ˈsləʊli] , - [wɪl] [raɪm] [wɪð] “ [pleɪs] ” ; [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ,
Peter as he got up slowly , ' will rhyme with “ place ” ; now , Little Glass Man ,
彼得 作为 他 得到 向上 缓慢地 , - 将要 韵 和 “ 地方 ” ; 现在 , 小的 玻璃 男人 ,

彼得慢慢地站了起来，“会和'地方'押韵；现在，小玻璃人，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will have another word with you .
我 将要 有 其他 单词 和 你 .

我还要再跟你谈谈。

- [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lɒŋ] [stɪk] , [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]
' He went into the hut , took his hat and long stick , bade farewell to the
- 他 去 进入 这 小屋 , 采取 他的 帽子 和 长的 戳 , 巴德 告别 到 这
[ˈɪnmeɪts] ,
inmates ,
囚犯 ,

他走进小屋，拿起帽子和长棍，向屋里的居民告别。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and commenced his way back to the Tannenbühl .
和 开始 他的 方式 后退 到 这 - .

然后他开始返回坦嫩比尔。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
Being under the necessity of inventing a verse , he proceeded slowly and
存在 在下面 这 必要性 的 发明 一个 诗 , 他 继续 缓慢地 和
[ˈθɔːtfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
thoughtfully on his way ;
深思熟虑 在 他的 方式 ;

由于必须创作一首诗，他缓慢而沉思地继续前行；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
at length , when he was already within the precincts of the Tannenbühl ,
在 长度 , 什么时候 他 曾是 已经 之内 这 辖区 的 这 - ,

最后，当他已经进入坦嫩比尔的领地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪˈkeɪm] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈkləuzə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

and	the	trees	became	higher	and	closer	,	he	found	his	verse	,
和	这	树木	成为	更高	和	更近	,	他	成立	他的	诗	,

树木越来越高，越来越近，他找到了他的诗句。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [kʌt] [ə; eɪ][ˈkeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	for	joy	cut	a	caper	in	the	air	.
和	为了	喜悦	切	一个	跳跃	在	这	空气	.

欢呼雀跃，在空中挥舞着刺山柑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][mæn] [drest] [laɪk]

All	at	once	he	saw	coming	from	behind	the	trees	a	gigantic	man	dressed	like
全部	在	一次	他	锯	未来	从	在后面	这	树木	一个	巨大	男人	穿着	喜欢

[ə; eɪ] [ˈrɑːftsmən] ,

a	raftsman	,
一个	筏工	,

他突然看到一个身形魁梧、打扮成筏夫的壮汉从树后走出来。

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [pəʊl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

who	held	in	his	hand	a	pole	as	large	as	the	mast	of	a	ship	.
WHO	握住	在	他的	手	一个	极	作为	大的	作为	这	桅杆	的	一个	船	.

他手中拿着一根像船桅一样粗的杆子。

[ˈpiːtə(r)] [mʌŋks] [niːz] [ˈɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] [ˈʌndə(r)] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˈsləʊli] [ˈstraɪdɪŋ] [baɪ]

Peter	Munk's	knees	almost	gave	way	under	him	,	when	he	saw	him	slowly	striding	by
彼得	蒙克的	膝盖	几乎	给予	方式	在下面	他	,	什么时候	他	锯	他	缓慢地	大步走	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

彼得·蒙克看到他缓缓地走到自己身边时，双腿几乎支撑不住。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [mɪˈʃəl] .

thinking	he	was	no	other	than	the	Dutchman	Michel	.
思维	他	曾是	不	其他	比	这	荷兰人	米歇尔	.

以为他就是荷兰人米歇尔。

[stɪl] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [kept] [ˈsaɪləns] ,

Still	the	terrible	figure	kept	silence	,
仍然	这	糟糕的	数字	保留	沉默	,

那个可怕的身影依然沉默不语。

[ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][kɑːst][ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	Peter	cast	a	side	glance	at	him	from	time	to	time	.
和	彼得	投掷	一个	边	瞥一眼	在	他	从	时间	到	时间	.

彼得时不时地侧目瞥他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn]['piːtə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] ;

He	was	full	a	head	taller	than	the	biggest	man	Peter	had	even	seen	;
他	曾是	满的	一个	头	更高	比	这	最大	男人	彼得	有	甚至	已见	;

他比彼得见过的最高大的人还要高出一个头；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈnaɪðə(r)] [juːθ] [nɔː(r)][əʊld][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɜːrəʊz] [ænd; ənd]

his	face	expressed	neither	youth	nor	old	age	,	but	was	full	of	furrows	and
他的	脸	表达	两者都不	青年	也不	老的	年龄	,	但	曾是	满的	的	沟壑	和

[ˈrɪŋklz] ;

wrinkles	;
皱纹	;

他的脸上既没有年轻也没有年老的迹象，而是布满了皱纹和沟壑；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [buːts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

he	wore	a	jacket	of	linen	,	and	the	enormous	boots	being	drawn	above	his
他	穿着	一个	夹克	的	亚麻布	,	和	这	巨大的	靴子	存在	绘制	多于	他的

['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] ,

leather	breeches	,
皮革	马裤	,

他身穿亚麻外套，巨大的靴子高高地拉到皮裤外面。

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['piːtə(r)][frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .

were	well	known	to	Peter	from	hearsay	.
是	出色地	已知	到	彼得	从	传闻	.

彼得从传闻中对他们很熟悉。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , ['piːtə(r)] [mʌŋk] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] [æt; ət]

'	What	are	you	doing	in	the	Tannenbühl	,	Peter	Munk	?	'	asked	the	wood	king	at
-	什么	是	你	正在做	在	这	-	,	彼得	蒙克	?	-	问	这	木头	国王	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“彼得·蒙克，你在坦嫩比尔做什么？”木材之王终于开口问道。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	deep	,	roaring	voice	.
在	一个	深的	,	咆哮	嗓音	.

用低沉、咆哮的声音。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌntrimən] , - [rɪ'plaɪd] [-]

'	Good	morning	,	countryman	,	'	replied	[	37	]
-	好的	早晨	,	同胞	,	-	回复	[	-	]

“早上好，乡亲，”他回答道[37]

['piːtə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Peter	,	wishing	to	show	himself	undaunted	,	but	trembling	violently	all	the	while	.
彼得	,	祝	到	展示	他自己	无所畏惧	,	但	发抖	暴力	全部	这	尽管	.

彼得想表现得毫不畏惧，但内心却一直在剧烈颤抖。

- ['piːtə(r)] [mʌŋk] , - [rɪ'plaɪd] [mɪ'ʃəl] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , ['terəb(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,

'	Peter	Munk	,	'	replied	Michel	,	casting	a	piercing	,	terrible	glance	at	him	,
-	彼得	蒙克	,	-	回复	米歇尔	,	铸件	一个	冲孔	,	糟糕的	瞥一眼	在	他	,

“彼得·蒙克，”米歇尔回答道，同时用一种锐利而可怕的目光瞪了他一眼。

- [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [θruː] [ðɪs] [grəʊv] . -

'	your	way	does	not	lie	through	this	grove	.	'
-	你的	方式	做	不是	说谎	通过	这	树林	.	-

“你的道路并不经过这片树林。”

- [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zæktli] , - [sed] ['piːtə(r)] , - [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ,

'	True	,	it	does	not	exactly	,	'	said	Peter	,	'	but	being	a	hot	day	,
-	真的	,	它	做	不是	确切地	,	-	说	彼得	,	-	但	存在	一个	热的	天	,

“没错，也不完全是这样，”彼得说，“但天气很热，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kuːlə(r)][hɪə(r)] . -

I	thought	it	would	be	cooler	here	.	'
我	想法	它	会	是	冷却器	这里	.	-

我以为这里会凉快些。

- [duː; də] [nɒt] [laɪ] , ['piːtə(r)] , - [kraɪd] [mɪ'ʃəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] ,

'	Do	not	lie	,	Peter	,	'	cried	Michel	,	in	a	thundering	voice	,
-	做	不是	说谎	,	彼得	,	-	哭	米歇尔	,	在	一个	雷鸣	嗓音	,

“彼得，别撒谎！”米歇尔用雷鸣般的声音喊道。

- [ɔː(r)][ai] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðɪs] [pəʊl] ;
' or I strike you to the ground with this pole ;
- 或者 我 罢工 你 到 这 地面 和 这 极 ;

否则我就用这根杆子把你打倒在地；

[θɪŋk] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] ['begɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
think you I have not seen you begging of the little one ?
思考 你 我 有 不是 已见 你 乞讨 的 这 小的 一 ?

你以为我没见过你向那孩子乞讨吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['maɪldli] .
' he added mildly .
- 他 额外 轻微地 .

他淡淡地补充道。

- [kʌm] , [kʌm] , [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] ,
' Come , come , confess it was a silly trick ,
- 来 , 来 , 承认 它 曾是 一个 愚蠢的 诡计 ,

“来吧，来吧，承认那是个愚蠢的把戏吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [vɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]
and it is well you did not know the verse ; for the little fellow is a
和 它 是 出色地 你 做过 不是 知道 这 诗 ; 为了 这 小的 同伴 是 一个
['skɪnflɪnt] ,
skinflint ,
吝啬鬼 ,

幸好你不知道这首诗；因为这个小家伙是个吝啬鬼。

['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪz]['nevə(r)] [ə'gen] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
giving but little ; and he to whom he gives is never again cheerful in his
给予 但 小的 ; 和 他 到 谁 他 给予 是 绝不 再次 快乐 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他给的很少；而受赠的人从此以后再也没有快乐过。

['piːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl]
Peter , you are but a poor fool
彼得 , 你 是 但 一个 贫穷的 傻子

彼得，你不过是个可怜的傻瓜。

[ænd; ənd][ai] ['pɪti] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [səʊl] ; [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['hænsəm] ['feləʊ] ,
and I pity you in my soul ; you , such a brisk , handsome fellow ,
和 我 遗憾 你 在 我的 灵魂 ; 你 , 这样的 一个 轻快 , 英俊的 同伴 ,

我由衷地同情你；你，如此英俊潇洒的小伙子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [meɪk] ['tʃɑːkəʊl] .
surely could do something better in the world than make charcoal .
一定 可以 做 某物 更好的 在 这 世界 比 制作 木炭 .

他肯定能为这个世界做些比制造木炭更有意义的事情。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['lævɪʃ] [bɪg] ['tɑːlə] [ænd; ənd] ['dʌkət] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ;
While others lavish big thalers and ducats , you can scarcely spend a few pence ;
尽管 其他的 奢华的 大的 泰勒斯 和 杜卡特 , 你 能 几乎 花费 一个 很少 便士 ;

当其他人挥霍无度，花费巨额塔勒和杜卡特时，你却几乎花不起几个便士；

- [tɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . -
' tis a wretched life . '
- 的 一个 可怜 生活 . -

这是一种悲惨的生活。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . -
' You are right , it is truly a wretched life . '
- 你 是 正确的 , 它 是 真的 一个 可怜 生活 . -

“你说得对，这真是一种悲惨的生活。”

- [wel] , - [kən'tɪnjuːd] [mɪ'ʃəl] , - [ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ə'pɒn] ['traɪflz] ;
' Well , ' continued Michel , ' I will not stand upon trifles ;
- 出色地 , - 持续 米歇尔 , - 我 将要 不是 站立 之上 琐事 ;

“好吧，”米歇尔继续说道，“我不会在小事上纠缠不休；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnɪst] [gʊd] ['feləʊ] [huːm] [ai][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ]
you would not be the first honest good fellow whom I have assisted at a pinch
你 会 不是 是 这 第一的 诚实的 好的 同伴 谁 我 有 协助 在 一个 捏
.
:
.

你不是第一个在我危难之际得到我帮助的诚实善良的人。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['tɑːlə] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
Tell me , how many hundred thalers do you want for the present ?
告诉 我 , 如何 许多 百 泰勒斯 做 你 想 为了 这 展示 ?

告诉我，你想要多少百塔勒作为礼物?

- ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['pɒkɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋgld] [-
' shaking the money in his huge pocket , as he said this , so that it jingled [38
- 摇晃 这 钱 在 他的 巨大的 口袋 , 作为 他 说 这 , 所以 那 它 叮当作响 [-
]
]
]

一边说着，一边晃动着他巨大口袋里的钱，让钱叮当作响[38]

[dʒʌst][æz; əz]['piːtə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
just as Peter had heard it in his dream .
只是 作为 彼得 有 听到 它 在 他的 梦 .

正如彼得在梦中听到的那样。

[bʌt; bət] ['piːtərz] [hɑːt] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [kən'vʌlʃn] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
But Peter's heart felt a kind of painful convulsion at these words ,
但 彼得的 心 毛毡 一个 种类 的 痛苦 抽搐 在 这些 字 ,

但彼得听到这些话，心中却感到一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hɒt] [ɔːl'tɜːnətli] ;
and he was cold and hot alternately ;
和 他 曾是 寒冷的 和 热的 交替 ;

他时而冷，时而热；

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
for Michel did not look as if he would give away money out of charity ,
为了 米歇尔 做过 不是 看 作为 如果 他 会 给 离开 钱 出去 的 慈善机构 ,

米歇尔看起来并不像是会出于慈善目的捐钱的人。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
without asking anything in return .
没有 问 任何事物 在 返回 .

不求任何回报。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ə'baʊt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
The old man's mysterious words about rich people occurred to him ,
这 老的 男人的 神秘 字 关于 富有的 人们 发生 到 他 ,

他突然想起老人关于富人的那些神秘话语。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

and	urged	by	an	inexplicable	anxiety	and	fear	,	he	cried	,	'	Much	obliged
和	敦促	经过	一个	无法解释的	焦虑	和	害怕	,	他	哭	,	-	很多	有义务

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

to	you	,	sir	,
到	你	,	先生	,

在一种难以解释的焦虑和恐惧的驱使下，他喊道：“先生，非常感谢您！”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] ,

but	I	will	have	nothing	to	do	with	you	and	know	you	well	,
但	我	将要	有	没有什么	到	做	和	你	和	知道	你	出色地	,

但我不会和你有任何瓜葛，而且我也很了解你。

- [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

'	and	at	the	same	time	he	began	to	run	as	fast	as	he	could	.
-	和	在	这	相同的	时间	他	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	.

与此同时，他开始拼命奔跑。

[ðə; ði] [wʊd] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [strəʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ɪ'mens] [steps] , ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd]

The	wood	spirit	,	however	,	strode	by	his	side	with	immense	steps	,	murmuring	and
这	木头	精神	,	然而	,	大步走	经过	他的	边	和	巨大	步骤	,	淙淙	和

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

然而，木灵迈着巨大的步伐在他身边踱步，一边低声咆哮，一边发出威胁。

- [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ;

'	You	will	repent	it	,	Peter	;
-	你	将要	悔改	它	,	彼得	;

“你会后悔的，彼得；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ]

it	is	written	on	your	forehead	and	to	be	read	in	your	eyes	that	you
它	是	书面	在	你的	前额	和	到	是	读	在	你的	眼睛	那	你

[wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

will	not	escape	me	.
将要	不是	逃脱	我	.

你的额头上写着，你的眼中也写着：你逃不出我的手掌心。

[duː; də] [nɒt] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] , ['lɪs(ə)n] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ræʃ(ə)nəl] [wɜːd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['baʊndri]

Do	not	run	so	fast	,	listen	only	to	a	single	rational	word	;	there	is	my	boundary
做	不是	跑步	所以	快速地	,	听	仅有的	到	一个	单身的	合理的	单词	;	那里	是	我的	边界

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

不要跑得太快，只听一个理智的字；这就是我的底线。

- [bʌt; bət] ['piːtə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl]

'	But	Peter	,	hearing	this	and	seeing	at	a	little	distance	before	him	a	small
-	但	彼得	,	听力	这	和	看到	在	一个	小的	距离	前	他	一个	小的

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

“但是彼得听到这话，又看见不远处有一条小沟，

['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['baʊndri] , [səʊ] [ðæt] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [æt; ət]

hastened	the	more	to	pass	this	boundary	,	so	that	Michel	was	obliged	at
加快	这	更多的	到	经过	这	边界	,	所以	那	米歇尔	曾是	有义务	在

[leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)] ,

length	to	run	faster	,
长度	到	跑步	快点	,

为了尽快越过这条边界，米歇尔最终不得不跑得更快。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .
cursing **and** **threatening** **while** **pursuing** **him** **.**
咒骂 和 威胁 尽管 追求 他 .

一边咒骂一边威胁他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ['piːtə(r)] [klɪəd] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,
With **a** **desperate** **leap** **Peter** **cleared** **the** **ditch** **,**
和 一个 绝望的 飞跃 彼得 已清除 这 沟 ,

彼得纵身一跃，越过了沟渠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm]
for **he** **saw** **that** **the** **wood** **spirit** **was** **raising** **his** **pole** **to** **dash** **it** **upon** **him**
为了 他 锯 那 这 木头 精神 曾是 提高 他的 极 到 短跑 它 之上 他
;
;
;

因为他看见森林精灵举起杆子要打他；

['hævɪŋ] ['fɔːtʃənətli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
having **fortunately** **reached** **the** **other** **side** **,**
拥有 幸运的是 达到 这 其他 边 ,

幸运的是，他们到达了对岸。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [pəʊl] ['ʃætə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl]
he **heard** **the** **pole** **shatter** **to** **pieces** **in** **the** **air** **as** **if** **against** **an** **invisible** **wall**
他 听到 这 极 破碎 到 件 在 这 空气 作为 如果 反对 一个 无形的 墙
,
,
,

他听到杆子在空中碎裂的声音，仿佛撞到了一堵无形的墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
and **a** **long** **piece** **fell** **down** **at** **his** **feet** **.** **[** **39** **]**
和 一个 长的 片 跌倒 向下 在 他的 脚 . [-]

一根长条掉落在他的脚边。[39]

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːd] [mɪ'ʃəl] ;
He **picked** **it** **up** **in** **triumph** **to** **throw** **it** **at** **the** **rude** **Michel** **;**
他 挑选 它 向上 在 胜利 到 扔 它 在 这 粗鲁的 米歇尔 ;

他得意洋洋地捡起它，扔向粗鲁的米歇尔；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
but **in** **an** **instant** **he** **felt** **the** **piece** **of** **wood** **move** **in** **his** **hand** **,** **and** **,**
但 在 一个 立即的 他 毛毡 这 片 的 木头 移动 在 他的 手 , 和 ,

但就在那一刻，他感到手中的木头动了一下，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːpənt] ,
to **his** **horror** **,** **perceived** **that** **he** **held** **an** **enormous** **serpent** **,**
到 他的 恐怖 , 感知 那 他 握住 一个 巨大的 蛇 ,

他惊恐地发现自己手中握着一条巨蛇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['venəməs] [tʌŋ] [ænd; ənd]
which **was** **raising** **itself** **up** **towards** **his** **face** **with** **its** **venomous** **tongue** **and**
哪个 曾是 提高 本身 向上 向 他的 脸 和 它是 有毒 舌头 和
['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
glistening **eyes** **.**
闪闪发光 眼睛 .

它抬起头，伸出毒舌，闪着光，朝他的脸扑来。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
He **let** **go** **his** **hold** **,**
他 让 去 他的 抓住 ,

他松开了手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [keɪm] [stɪl] ['kləuzə(r)]

but	it	had	already	twisted	itself	tight	round	his	arm	and	came	still	closer
但	它	有	已经	扭曲	本身	紧的	圆形的	他的	手臂	和	来了	仍然	更近

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['vaɪbreɪtɪŋ] [hed] ;

to	his	face	with	its	vibrating	head	;
到	他的	脸	和	它是	振动	头	;

但它已经紧紧地缠绕在他的手臂上，并且用它颤抖的头部越来越靠近他的脸；

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [kɒk] [rʌʃt] [daʊn] ,

at	this	instant	,	however	,	an	immense	black	cock	rushed	down	,
在	这	立即的	,	然而	,	一个	巨大	黑色的	公鸡	匆忙	向下	,

然而就在这时，一只巨大的黑鸡猛地冲了下来，

[siːzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪð] [ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

seized	the	head	of	the	serpent	with	its	beak	,	and	carried	it	up	in	the	air	.
查获	这	头	的	这	蛇	和	它是	喙	,	和	携带	它	向上	在	这	空气	.

它用喙叼住蛇头，把它举到空中。

[mɪ'ʃəl] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [haul] ,

Michel	,	who	had	observed	all	this	from	the	other	side	of	the	ditch	,	howled	,
米歇尔	,	WHO	有	观察到	全部	这	从	这	其他	边	的	这	沟	,	嚎叫	,

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

米歇尔从沟渠的另一边目睹了这一切，他嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [reɪvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	raved	when	he	saw	the	serpent	carried	away	by	one	more	powerful	than
和	赞不绝口什么时候		他	锯	这	蛇	携带	离开	经过	一	更多的	强大的	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他看到那条蛇被比他更强大的人带走时，他勃然大怒。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] , [ðə; ði]

Exhausted	and	trembling	,	Peter	continued	his	way	;	the	path	became	steeper	,	the
筋疲力尽的	和	发抖	,	彼得	持续	他的	方式	;	这	小路	成为	更陡峭	,	这

['kʌntri] ['wɪldə] ,

country	wilder	,
国家	更狂野	,

彼得筋疲力尽，浑身颤抖，继续前行；道路变得越来越陡峭，地势越来越荒凉。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [paɪn] .

and	soon	he	found	himself	before	the	large	pine	.
和	很快	他	成立	他自己	前	这	大的	松树	.

很快，他就发现自己站在了一棵大松树前。

[hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ,

He	again	made	a	bow	to	the	invisible	Little	Glass	Man	,
他	再次	制成	一个	弓	到	这	无形的	小的	玻璃	男人	,

他再次向看不见的小玻璃人鞠躬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

as	he	had	done	the	day	before	,	and	said	—
作为	他	有	完毕	这	天	前	,	和	说	—

就像他前一天做的那样，他说——

- ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][paɪn] ,

'	Keeper	of	wealth	in	the	forest	of	pine	,
-	守门员	的	财富	在	这	森林	的	松树	,

“松林中的财富守护者”，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðaɪn] ,
Hundreds of years are surely thine ,
数百 的 年 是 一定 你的 ,

数百年的光阴必将属于你，

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,
Thine is the tall pine's dwelling place ,
瘦 是 这 高的 松树的 住宅 地方 ,

那是高大松树的居所，

[ðəʊz] [bɔ:n] [ɒn] ['sʌndeɪ] [si:] [ðaɪ] [feɪs] . -
Those born on Sunday see thy face . '
那些 出生 在 星期日 看 你的 脸 . -

星期日出生的人都能见到你的容颜。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ə; eɪ] ['delɪkət] [faɪn] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪm] ,
' You have not quite hit it , ' said a delicate fine voice near him ,
- 你 有 不是 相当 打 它 , - 说 一个 精美的 美好的 嗓音 靠近 他 ,

“你还没完全击中目标，”他身边传来一个温柔细腻的声音。

- [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ['pi:tə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .
' but as it is you , Peter , I will not be particular .
- 但 作为 它 是 你 , 彼得 , 我 将要 不是 是 特别的 .

“但既然是你，彼得，我就不挑剔了。”

- [ə'stɒnɪʃt] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
' Astonished he looked round , and lo !
- 惊讶 他 看起来 圆形的 , 和 洛 !

他惊讶地环顾四周，瞧！

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [paɪn] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [-]
under a beautiful pine there sat a little old man in a black [40]
在下面 一个 美丽的 松树 那里 卫星 一个 小的 老的 男人 在 一个 黑色的 [-]

在一棵美丽的松树下，坐着一位穿着黑色[40] 衣服的小老头

['dʒækɪt] , [red] ['stɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
jacket , red stockings , and a large hat on his head .
夹克 , 红色的 长筒袜 , 和 一个 大的 帽子 在 他的 头 .

他穿着夹克，红色长袜，头上戴着一顶大帽子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['æfəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪəd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz]
He had a tiny affable face and a little beard as fine as a spider's
[web] ;
web ;
网站 ;

他长着一张和蔼可亲的小脸，还有一小撮像蜘蛛网一样细的胡子；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [blu:] [glɑ:s] .
and strange to see , he was smoking a pipe of blue glass .
和 奇怪的 到 看 , 他 曾是 吸烟 一个 管道 的 蓝色的 玻璃 .

奇怪的是，他竟然在抽一根蓝色玻璃烟斗。

[neɪ] , ['pi:tə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] ,
Nay , Peter observed to his astonishment , on coming nearer , that the clothes ,
不 , 彼得 观察到 到 他的 惊讶 , 在 未来 更近 , 那 这 衣服 ,
['ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

不，彼得走近后惊讶地发现，那些衣服、鞋子，

[ænd; ənd][hæt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] ,

and	hat	of	the	little	man	were	also	of	coloured	glass	,
和	帽子	的	这	小的	男人	是	还	的	有色	玻璃	,

小矮人的帽子也是彩色玻璃做的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɒt] ,

which	was	as	flexible	as	if	it	were	still	hot	,
哪个	曾是	作为	灵活的	作为	如果	它	是	仍然	热的	,

它柔软得就像还很烫一样。

['bendɪŋ] [laɪk] [klɒθ] [tuː; tə] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

bending	like	cloth	to	every	motion	of	the	little	man	.
弯曲	喜欢	布	到	每一个	运动	的	这	小的	男人	.

就像布料一样随着小矮人的每一个动作弯曲。

- [juː; jʊ][hæv; həv][met][ðə; ði] ['lʌbə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

'	You	have	met	the	lubber	Michel	,	the	Dutchman	?	'	asked	the	little	man	,
-	你	有	遇见	这	笨蛋	米歇尔	,	这	荷兰人	?	-	问	这	小的	男人	,

“你见过那个笨蛋米歇尔，那个荷兰人吗？”矮个子男人问道。

['lɑːfɪŋ] ['streɪndʒli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .

laughing	strangely	between	each	word	.
笑	奇怪的	之间	每个	单词	.

每说一个字，就发出一种奇怪的笑声。

- [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['terəbli] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['kʌdʒl] ,

'	He	wished	to	frighten	you	terribly	;	but	I	have	got	his	magic	cudgel	,
-	他	希望	到	吓唬	你	可怕	;	但	我	有	得到	他的	魔法	棍棒	,

他想把你吓得魂飞魄散；但我拿到了他的魔法棍。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'gen] . -

which	he	shall	never	have	again	.	'
哪个	他	将	绝不	有	再次	.	-

他将永远无法再拥有这一切。

- [jes] , ['mɪstə(r)] . - , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] , - [ai][wɒz; wəz]

'	Yes	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	replied	Peter	,	with	a	profound	bow	,	'	I	was
-	是的	,	先生	.	-	,	-	回复	彼得	,	和	一个	深刻的	弓	,	-	我	曾是

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

terribly	frightened	.
可怕	害怕	.

“是的，沙茨豪瑟先生，”彼得深深鞠了一躬，回答道，“我当时非常害怕。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [blæk] [kɒk] [wɒz; wəz] [jɔː'self] ,

But	I	suppose	the	black	cock	was	yourself	,
但	我	认为	这	黑色的	公鸡	曾是	你自己	,

但我猜那只黑公鸡就是你自己。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .

and	I	am	much	obliged	to	you	for	killing	the	serpent	.
和	我	是	很多	有义务	到	你	为了	杀	这	蛇	.

我非常感谢你杀死了那条蛇。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ;

The	object	of	my	visit	to	you	,	however	,	is	to	ask	your	advice	;
这	目的	的	我的	访问	到	你	,	然而	,	是	到	问	你的	建议	;

但我此行的目的是向您请教一些建议；

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:kəʊl] - ['bɜ:nɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] ;

I	am	in	very	poor	circumstances	,	for	charcoal	-	burning	is	not	a	profitable	trade	;
我	是	在	非常	贫穷的	情况	,	为了	木炭	-	燃烧	是	不是	一个	有利可图	贸易	;

我处境非常贫困，因为烧炭不是一项有利可图的营生；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [jʌŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

and	being	still	young	I	should	think	I	might	be	made	something	better	,
和	存在	仍然	年轻的	我	应该	思考	我	可能	是	制成	某物	更好的	,

而且我还年轻，我想我或许能成就一番更好的事业。

['si:ɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][du:; də] [haʊ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['θrivən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ;

seeing	so	often	as	I	do	how	other	people	have	thriven	in	a	short	time	;
看到	所以	经常	作为	我	做	如何	其他	人们	有	茁壮成长	在	一个	短的	时间	;

我经常看到其他人如何在短时间内取得成功；

[aɪ] [ni:d] ['əʊnli]['menʃ(ə)n] [hɛzɪki:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ] - [ru:m] , [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] [laɪk] [dɜ:t] . -

I	need	only	mention	Hezekiel	,	and	the	king	of	the	dancing	-	room	,	who	have	money	like	dirt	.	'
我	需要	仅有的	提到	希西家	,	和	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	WHO	有	钱	喜欢	污垢	.	-

我只需提一下希西结和舞厅之王，他们富得流油。

- ['pi:tə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['greɪvli] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [-]

'	Peter	,	'	said	the	little	man	gravely	,	blowing	the	smoke	of	his	pipe	a	long	way	[	41	]
-	彼得	,	-	说	这	小的	男人	严重地	,	吹	这	抽烟	的	他的	管道	一个	长的	方式	[	-	]

“彼得，”矮个子男人严肃地说，一边把烟斗里的烟吐得很远[41]

[ɒf] , - [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [ði:z] [men] .

off	,	'	don't	talk	to	me	of	these	men	.
离开	,	-	不	讲话	到	我	的	这些	男人	.

滚开，“别跟我谈这些人。”

[wɒt] [gʊd] [hæv; həv] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [hɪə(r)] ,

What	good	have	they	from	being	apparently	happy	for	a	few	years	here	,
什么	好的	有	他们	从	存在	显然	快乐的	为了	一个	很少	年	这里	,

他们在这里看似快乐地生活几年又有什么用呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] ?

and	the	more	unhappy	for	it	afterwards	?
和	这	更多的	不开心	为了	它	然后	?

事后反而更不开心了?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'spaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] ; [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l] , ['pi:tə(r)] [mʌŋk] ,

you	must	not	despise	your	trade	;	your	father	and	grandfather	were	honest	people	,	Peter	Munk	,
你	必须	不是	鄙视	你的	贸易	;	你的	父亲	和	祖父	是	诚实的	人们	,	彼得	蒙克	,

你不应该轻视你的职业；你的父亲和祖父都是诚实的人，彼得·蒙克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪd] .

and	they	carried	on	the	same	trade	.
和	他们	携带	在	这	相同的	贸易	.

他们继续从事同样的贸易。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Let	me	not	suppose	it	is	love	of	idleness	that	brings	you	to	me	.
让	我	不是	认为	它	是	爱	的	懒惰	那	带来	你	到	我	.

不要让我误以为你是因为贪图闲暇才来找我。

- ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

'	Peter	was	startled	at	the	gravity	of	the	little	man	,	and	blushed	.
-	彼得	曾是	惊慌	在	这	重力	的	这	小的	男人	,	和	脸红了	.

彼得被这个矮个子男人的严肃神情吓了一跳，脸红了。

- [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , - [sed] [hiː; hi] ; - ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['evri] [vaɪs] ,

'	No	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	said	he	;	'	idleness	is	the	root	of	every	vice	,
-	不	,	先生	.	-	,	-	说	他	;	-	懒惰	是	这	根	的	每一个	副	,

“不，沙茨豪瑟先生，”他说，“懒惰是万恶之源。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn]

but	you	cannot	blame	me	,	if	another	condition	pleases	me	better	than	my	own
但	你	不能	责备	我	,	如果	其他	状况	请	我	更好的	比	我的	自己的

.

:

.

但是，如果其他条件比我自己的条件更合我心意，你不能责怪我。

[ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðə; ði] [glɑːs]

A	charcoal	-	burner	is	,	in	truth	,	a	very	mean	personage	in	this	world	;	the	glass
一个	木炭	-	刻录机	是	,	在	真相	,	一个	非常	意思是	人士	在	这	世界	;	这	玻璃

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

manufacturer	,
制造商	,

事实上，烧炭工在这个世界上是一个非常卑鄙的人；玻璃制造商，

[ðə; ði]['rɑːftsmən] , [ænd; ənd] [klɒk] - [m'eɪkəz] , [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] . -

the	raftsmen	,	and	clock	-	makers	,	are	people	much	more	looked	upon	.	'
这	筏工	,	和	钟	-	制造商	,	是	人们	很多	更多的	看起来	之上	.	-

木筏匠和钟表匠是更受人尊敬的人。

- [praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]

'	Pride	will	have	a	fall	,	'	answered	the	little	man	of	the	pine	wood	,	rather	more
-	自豪	将要	有	一个	落下	,	-	回答	这	小的	男人	的	这	松树	木头	,	相当	更多的

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“骄傲自满终将失败，”松林里的小矮人温和地回答道。

- [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [reɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [men] !

'	What	a	singular	race	you	are	,	you	men	!
-	什么	一个	单数	种族	你	是	,	你	男人	!

你们男人真是个独特的种族！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['reəli] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]

It	is	but	rarely	that	one	is	contented	with	the	condition	in	which	he	was	born
它	是	但	很少	那	一	是	满足	和	这	状况	在	哪个	他	曾是	出生

[ænd; ənd][bred] ,

and	bred	,
和	繁殖	,

很少有人会对自己出生和成长的环境感到满意。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

and	I	would	lay	a	wager	that	if	you	were	a	glass	manufacturer	,
和	我	会	躺	一个	赌注	那	如果	你	是	一个	玻璃	制造商	,

我敢打赌，如果你是一家玻璃制造商，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] ,

you	would	wish	to	be	a	timber	merchant	,
你	会	希望	到	是	一个	木材	商人	,

你想成为一名木材商，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]

and	if	you	were	a	timber	merchant	you	would	take	a	fancy	to	the
和	如果	你	是	一个	木材	商人	你	会	拿	一个	想要	到	这

['reɪndʒərz] [pleɪs] ,

ranger's	place	,
护林员的	地方	,

如果你是木材商，你肯定会对护林员的住处感兴趣。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

or	the	residence	of	the	bailiff	.
或者	这	住宅	的	这	法警	.

或法警的住所。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

But	no	matter	for	that	;	if	you	promise	to	work	hard	,
但	不	事情	为了	那	; 如果		你	承诺	到	工作	难的	,

但那都无所谓；如果你承诺努力工作，

[ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

I	will	get	you	something	better	to	do	.
我	将要	得到	你	某物	更好的	到	做	.

我会给你安排一些更好的事情做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [-]

It	is	my	[	42	]
它	是	我的	[	-	]

这是我的[42]

['præktɪs] [tuː; tə][grɑːnt] [θriː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

practice	to	grant	three	wishes	to	those	born	on	a	Sunday	,
实践	到	授予	三	愿望	到	那些	出生	在	一个	星期日	,

为星期天出生的人实现三个愿望的习俗，

[huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .

who	know	how	to	find	me	out	.
WHO	知道	如何	到	寻找	我	出去	.

谁知道怎么找到我。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [θɜːd] [ai] [meɪ] [rɪ'fjuːz] ,

The	first	two	are	quite	free	from	any	condition	,	the	third	I	may	refuse	,
这	第一的	二	是	相当	自由的	从	任何	状况	,	这	第三	我	可能	拒绝	,

前两项完全没有附加任何条件，第三项我可以拒绝。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

should	it	be	a	foolish	one	.
应该	它	是	一个	愚蠢	一	.

如果这是个愚蠢的决定。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['piːtə(r)] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

Now	,	therefore	,	Peter	,	say	your	wishes	;	but	mind	you	wish	something	good
现在	,	所以	,	彼得	,	说	你的	愿望	;	但	头脑	你	希望	某物	好的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] . -

and	useful	.	'
和	有用	.	-

所以，彼得，现在说出你的愿望吧；但记住，你要许愿一些美好而有用的愿望。

- [hə'rɑ:] ! - ['ʃaʊtɪd] ['pi:tə(r)] ; - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [glɑ:s] [mæn] ,
' Hurrah ! ' shouted Peter ; ' you are a capital glass man ,
- 欢呼 ! - 喊叫 彼得 ; - 你 是 一个 首都 玻璃 男人 ,

“好啊！”彼得喊道，“你真是个了不起的玻璃工匠！”

[ænd; ənd]['dʒʌstli][du:; də] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['ki:pə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒəz] [si:m] [tu:; tə]
and justly do people call you the treasure - keeper , for treasures seem to
和 公正地 做 人们 称呼 你 这 宝藏 - 守门员 , 为了 宝藏 似乎 到
[bi:; bi]['plentɪf(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] .
be plentiful with you .
是 丰富 和 你 .

人们称你为宝藏守护者，这名副其实，因为你似乎拥有很多宝藏。

[wel] , [ðen] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [dɪ'zaɪr] ,
Well , then , since I may wish what my heart desires ,
出色地 , 然后 , 自从 我 可能 希望 什么 我的 心 欲望 ,

既然我可以随心所欲，

[maɪ] [fɜ:st] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɑ:ns] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
my first wish is that I may be able to dance better than the king of the
我的 第一的 希望 是 那 我 可能 是 有能力的 到 舞蹈 更好的 比 这 国王 的 这
['dɑ:nsɪŋ] - [ru:m] ,
dancing - room ,
跳舞 - 房间 ,

我的第一个愿望是，我能比舞厅之王跳得更好。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [æz; əz][fæt] [hɛzɪki:l] . -
and to have always as much money in my pocket as fat Hezekiel . '
和 到 有 总是 作为 很多 钱 在 我的 口袋 作为 胖的 希西家 . -

而且我的口袋里永远要像肥胖的希西家一样装满钱。

- [ju:; jʊ] [fu:l] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['æŋgrəli] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [wɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
' You fool ! ' replied the little man angrily , ' what a paltry wish is this ,
- 你 傻子 ! - 回复 这 小的 男人 愤怒地 , - 什么 一个 微不足道 希望 是 这 ,

“你这个傻瓜！”矮个子男人生气地回答道，“这算什么可怜的愿望啊！”

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɑ:ns] [wel] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] .
to be able to dance well and to have money for gambling .
到 是 有能力的 到 舞蹈 出色地 和 到 有 钱 为了 赌博 .

能够跳好舞，并且有钱赌博。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [wɪʃ] , [ju:; jʊ] ['blɒkɪʃ] ['pi:tə(r)] ?
Are you not ashamed of this silly wish , you blockish Peter ?
是 你 不是 羞愧 的 这 愚蠢的 希望 , 你 方块状 彼得 ?

你这个愚钝的彼得，难道不为这个愚蠢的愿望感到羞耻吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [tʃi:t] [jɔ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ?
Would you cheat yourself out of good fortune ?
会 你 欺骗 你自己 出去 的 好的 财富 ?

你会为了作弊而失去好运吗?

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ri:p] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [wel]
What good will you and your poor mother reap from your dancing well
什么 好的 将要 你 和 你的 贫穷的 母亲 收割 从 你的 跳舞 出色地
?
?
?

你和你可怜的母亲从你的舞蹈事业中能得到什么好处?

[wɒt] [juːz] [wɪl] ['mʌni] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ɪz]['əʊnli]

What	use	will	money	be	to	you	,	which	,	according	to	your	wish	,	is	only
什么	使用	将要	钱	是	到	你	,	哪个	,	根据	到	你的	希望	,	是	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

for	the	public	-	house	,
为了	这	民众	-	房子	,

按照你的意愿，钱只用来泡酒馆，那么对你来说有什么用呢?

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spent] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ?

there	to	be	spent	like	that	of	the	wretched	king	of	the	dancing	-	room	?
那里	到	是	花费	喜欢	那	的	这	可怜	国王	的	这	跳舞	-	房间	?

难道要像舞厅里那个可怜的国王那样挥霍无度吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [stɑːv] .

And	then	you	will	have	nothing	for	the	whole	week	and	starve	.
和	然后	你	将要	有	没有什么	为了	这	所有的	星期	和	饿死	.

然后你整整一周都没东西吃，会饿死的。

[ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [naʊ] [left] [friː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]

Another	wish	is	now	left	free	to	you	;	but	have	a	care	to	desire	something
其他	希望	是	现在	左边	自由的	到	你	;	但	有	一个	关心	到	欲望	某物

[mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] . - [-]

more	rational	.	'	[	43	]
更多的	合理的	.	-	[	-	]

现在你可以许下一个愿望了；但是要小心，许愿时要更加理性一些。[43]

['piːtə(r)] [skrætʃt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Peter	scratched	himself	behind	his	ears	,	and	said	,	after	some	hesitation	,
彼得	刮痕	他自己	在后面	他的	耳朵	,	和	说	,	后	一些	犹豫	,

彼得挠了挠耳朵后面，犹豫了一会儿后说道：

- [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

'	Now	I	wish	for	the	finest	and	richest	glass	factory	in	the	Schwarzwald	,
-	现在	我	希望	为了	这	最好的	和	最富有的	玻璃	工厂	在	这	黑森林	,

“现在，我希望在黑森林里拥有一家最精美、最富有的玻璃工厂。”

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . -

with	everything	appertaining	to	it	,	and	money	to	carry	it	on	.	'
和	一切	属于	到	它	,	和	钱	到	携带	它	在	.	-

以及与之相关的一切，还有维持运营所需的资金。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ; - [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,

'	Is	that	all	?	'	asked	the	little	man	,	with	a	look	of	anxiety	;	'	is	there	nothing	else	,
-	是	那	全部	?	-	问	这	小的	男人	,	和	一个	看	的	焦虑	;	-	是	那里	没有什么	别的	,

“就这些吗？”矮个子男人焦虑地问道，“没有别的了吗？”

['piːtə(r)] ? -

Peter	?	'
彼得	?	-

彼得?

- [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] . -

'	Why	you	might	add	a	horse	and	chaise	.	'
-	为什么	你	可能	添加	一个	马	和	躺椅	.	-

“为什么还要加上一匹马和一辆马车呢？”

- [əʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd]['piːtə(r)] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

'	Oh	,	you	stupid	Peter	!	'	cried	the	little	man	,
-	哦	,	你	愚蠢的	彼得	!	-	哭	这	小的	男人	,

“哦，你这个笨蛋彼得！”小个子男人喊道。

[waɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [paɪp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [θɪk] [paɪn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

while **he** **flung** **his** **glass** **pipe** **against** **a** **thick** **pine** **so** **that** **it** **broke** **in** **a** **hundred**

尽管 他 扔 他的 玻璃 管道 反对 一个 厚的 松树 所以 那 它 打破 在 一个 百

[ˈpiːsɪz] .

pieces **.**

件 .

他将玻璃烟斗摔向一棵粗壮的松树，结果烟斗摔成了上百块碎片。

- [ˈhɔːsɪz] ?

' **Horses** **?**

- 马匹 ?

'马匹?

[ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ?

a **carriage** **?**

一个 运输 ?

马车?

[sens] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sens] — [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Sense **,** **I** **tell** **you** **,** **sense** **—** **common** **sense** **and** **judgment** **you** **ought** **to** **have**

感觉 , 我 告诉 你 , 感觉 — 常见的 感觉 和 判断 你 应该 到 有

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

wished **for** **,**

希望 为了 ,

我告诉你，这是常识，是常识——是你本该拥有的常识和判断力。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] .

but **not** **a** **horse** **and** **chaise** **.**

但 不是 一个 马 和 躺椅 .

但不是马车。

[kʌm] , [kʌm] , [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [sæd] ,

Come **,** **come** **,** **don't** **be** **so** **sad** **,**

来 , 来 , 不 是 所以 伤心 ,

来，来，别这么难过。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,

we **will** **do** **all** **we** **can** **to** **make** **it** **turn** **out** **for** **the** **best** **,**

我们 将要 做 全部 我们 能 到 制作 它 转动 出去 为了 这 最好的 ,

我们会尽一切努力让事情朝着最好的方向发展。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈfuːlɪʃ] .

even **as** **it** **is** **,** **for** **the** **second** **wish** **is** **on** **the** **whole** **not** **altogether** **foolish** **.**

甚至 作为 它 是 , 为了 这 第二 希望 是 在 这 所有的 不是 共 愚蠢 .

即便如此，第二个愿望总体上也并非完全愚蠢。

[ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [wɪl] [səˈpɔːt] [ɪts] [mæn] ;

A **good** **glass** **factory** **will** **support** **its** **man** **;**

一个 好的 玻璃 工厂 将要 支持 它是 男人 ;

一家好的玻璃厂会养活它的员工;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [sens] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ;

but **you** **ought** **to** **have** **wished** **for** **judgment** **and** **sense** **in** **addition** **;**

但 你 应该 到 有 希望 为了 判断 和 感觉 在 添加 ;

但你还应该渴望拥有判断力和理智;

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] . -

a **horse** **and** **chaise** **would** **come** **as** **a** **matter** **of** **course** **.** **'**

一个 马 和 躺椅 会 来 作为 一个 事情 的 课程 . -

马车自然是必不可少的。

- [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - , - [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] , - [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [left] ,

'	But	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	replied	Peter	,	'	I	have	another	wish	left	,
-	但	,	先生	.	-	,	-	回复	彼得	,	-	我	有	其他	希望	左边	,

“但是，沙茨豪瑟先生，”彼得回答说，“我还有一个愿望。”

[ænd; ənd] [mait] ['veri] [wel] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sens] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	might	very	well	wish	for	sense	,	if	I	am	so	much	in	need	of	it	,
和	可能	非常	出色地	希望	为了	感觉	,	如果	我	是	所以	很多	在	需要	的	它	,

如果我如此需要理智，我或许很可能会渴望理智。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] . -

as	you	seem	to	think	.	'
作为	你	似乎	到	思考	.	-

正如你所想的那样。

- [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Say	no	more	about	it	.
-	说	不	更多的	关于	它	.

别再说了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [jet] ,

You	will	get	involved	in	many	an	embarrassment	yet	,
你	将要	得到	涉及	在	许多	一个	尴尬	然而	,

你将会经历许多尴尬的事情，然而

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [əb'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:d] [wɪʃ] .

when	you	will	be	glad	of	being	at	liberty	to	obtain	your	third	wish	.
什么时候	你	将要	是	高兴的	的	存在	在	自由	到	获得	你的	第三	希望	.

当你能够自由地实现第三个愿望时，你会感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'si:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [həʊm] .

And	now	proceed	on	your	way	home	.
和	现在	继续	在	你的	方式	家	.

现在请继续回家。

- ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [-]

'	Drawing	a	small	[	44	]
-	绘画	一个	小的	[	-	]

'画一个小[44]

[bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] [sed] : - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] ; [let] [ðæt] [bi:; bi]

bag	from	his	pocket	,	he	said	:	'	There	are	two	thousand	florins	;	let	that	be
包	从	他的	口袋	,	他	说	:	-	那里	是	二	千	弗洛林	;	让	那	是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他从口袋里掏出一个袋子，说道：“里面有两千弗罗林；够了。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [ə'gen] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,

and	don't	come	again	asking	for	money	,	for	,	if	you	do	,
和	不	来	再次	问	为了	钱	,	为了	,	如果	你	做	,

别再来要钱了，否则，

[ai][mʌst; məst] [hæŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [paɪn] .

I	must	hang	you	up	to	the	highest	pine	.
我	必须	悬挂	你	向上	到	这	最高	松树	.

我必须把你吊死在最高的松树上。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

That	is	the	way	I	have	always	acted	ever	since	I	have	lived	in	the	forest	.
那	是	这	方式	我	有	总是	行动	曾经	自从	我	有	居住地	在	这	森林	.

自从我住在森林里以来，我一直都是这样做的。

[θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][əʊld] - [daɪd] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði]

Three	days	ago	old	Winkfritz	died	,	who	had	a	large	glass	factory	in	the
三	天	前	老的	-	死亡	,	WHO	有	一个	大的	玻璃	工厂	在	这

- .

Unterwald	.

- .

三天前，老温克弗里茨去世了，他在下瓦尔德拥有一家大型玻璃厂。

[gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Go	there	to	-	morrow	morning	,	and	make	a	fair	offer	for	it	.
去	那里	到	-	明天	早晨	,	和	制作	一个	公平的	提供	为了	它	.

明天早上去那里，提出一个合理的价格。

[lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔːˈself] .

Look	well	to	yourself	.
看	出色地	到	你自己	.

好好照顾自己。

[biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

Be	prudent	and	be	industrious	;	I	will	come	to	see	you	from	time	to
是	谨慎	和	是	勤劳	;	我	将要	来	到	看	你	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

要谨慎勤奋；我会不时来看望你。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

and	assist	you	with	word	and	deed	,	since	you	have	not	wished	for
和	协助	你	和	单词	和	契据	,	自从	你	有	不是	希望	为了

['kɒmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

既然你没有得到常识，我们就用言语和行动来帮助你。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ; [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .

But	I	must	repeat	it	seriously	;	your	first	wish	was	evil	.
但	我	必须	重复	它	严重地	;	你的	第一的	希望	曾是	邪恶的	.

但我必须严肃地重申一遍：你的第一个愿望是邪恶的。

[gɑːd] [əˈgenst] ['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['piːtə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [huː] [dɪd][səʊ]['evə(r)]

Guard	against	frequenting	the	public	-	house	,	Peter	;	no	one	who	did	so	ever
警卫	反对	经常	这	民众	-	房子	,	彼得	;	不	一	WHO	做过	所以	曾经

['prɔspə] [lɒŋ] .

prospered	long	.
繁荣昌盛	长的	.

彼得，要提防常去酒馆；常去酒馆的人，没有一个能长久发财。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪl] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [paɪp] ,

'	The	little	man	,	while	thus	talking	to	him	,	had	taken	a	new	pipe	,
-	这	小的	男人	,	尽管	因此	说	到	他	,	有	已采取	一个	新的	管道	,

“那个矮个子男人一边和他说话，一边拿起了一根新烟斗，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɑːs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [draɪ][fɜː(r)] - ['æplz]

of	the	most	beautiful	glass	,	from	his	pocket	,	charged	it	with	dry	fir	-	apples
的	这	最多	美丽的	玻璃	,	从	他的	口袋	,	带电	它	和	干燥	冷杉	-	苹果

,

,
,

他从口袋里掏出一个最漂亮的玻璃杯，往里面倒满了干松果。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tuːθləs] [maʊθ] .

and	stuck	it	into	his	little	toothless	mouth	.
和	卡住	它	进入	他的	小的	无牙	嘴	.

然后把它塞进了他那张没有牙齿的小嘴里。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	drawing	out	a	large	burning	-	glass	,	he	stepped	into	the	sun	and	lighted	it	.
然后	绘画	出去	一个	大的	燃烧	-	玻璃	,	他	步	进入	这	太阳	和	照明	它	.

然后他拿出一个大燃烧瓶，走到阳光下点燃了它。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi]['kaɪndli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['piːtə(r)] ,

When	he	had	done	this	,	he	kindly	offered	his	hand	to	Peter	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	亲切地	提供	他的	手	到	彼得	,

做完这一切后，他亲切地向彼得伸出了手。

['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sæljət(ə)ri] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

added	a	few	more	words	of	salutary	advice	which	he	might	carry	on	his	way	,
额外	一个	很少	更多的	字	的	有益的	建议	哪个	他	可能	携带	在	他的	方式	,

他还补充了几句有益的建议，希望他能带着这些建议继续前行。

[pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [stɪl] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

puffed	and	blew	still	faster	,	and	finally	disappeared	in	a	cloud	of	smoke	,
膨胀的	和	吹	仍然	快点	,	和	最后	消失	在	一个	云	的	抽烟	,

它猛地一吹，速度越来越快，最后消失在一团烟雾中。

[wɪtʃ] [smeld] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [dʌtʃ] ['kænəstə(r)] , [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwədz] , ['vænɪʃd] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] . [-]

which	smelled	of	genuine	Dutch	canaster	,	and	,	slowly	curling	upwards	,	vanished	amidst	the	tops	of	the	pines	.	[	45	]
哪个	闻起来	的	真的	荷兰语	烤炉	,	和	,	缓慢地	冰壶	向上	,	消失了	在……之中	这	最高额	的	这	松树	.	[	-	]

闻起来像正宗的荷兰烤面包，然后慢慢向上卷曲，消失在松树的树梢间。[45]

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [həʊm] , ['piːtə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm] ,

On	his	arrival	home	,	Peter	found	his	mother	in	great	anxiety	about	him	,
在	他的	到达	家	,	彼得	成立	他的	母亲	在	伟大的	焦虑	关于	他	,

彼得回到家时，发现母亲非常担心他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪm] [θɔːt] [ɪn] [riˈæləti] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riˈkruːts] .

for	the	good	dame	thought	in	reality	her	son	had	been	drawn	among	the	recruits	.
为了	这	好的	贵妇人	想法	在	现实	她	儿子	有	到过	绘制	之中	这	新兵	.

这位善良的妇人真的以为自己的儿子被选入了新兵队伍。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

He	,	however	,	was	in	great	glee	and	full	of	hope	,
他	,	然而	,	曾是	在	伟大的	高兴	和	满的	的	希望	,

然而，他却欣喜若狂，充满希望。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

and	related	to	her	how	he	had	met	with	a	good	friend	in	the	forest	,
和	有关的	到	她	如何	他	有	遇见	和	一个	好的	朋友	在	这	森林	,

然后他向她讲述了自己在森林里遇到一位好朋友的经过。

[huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [treɪd] .

who	had	advanced	him	money	to	begin	another	trade	.
WHO	有	先进的	他	钱	到	开始	其他	贸易	.

有人预付给他资金，让他开始另一项交易。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - [-]

Although	**his**	**mother**	**had**	**been**	**living**	**for**	**thirty**	**years**	**in**	**a**	**charcoal**	**-**	**burner's**
虽然	他的	母亲	有	到过	活的	为了	三十	年	在	一个	木炭	-	燃烧器的

[hʌt] ,

hut	**,**
小屋	,

尽管他的母亲已经在烧炭工的小屋里住了三十年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʊti] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['eni]

and	**was**	**as**	**much**	**accustomed**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**sooty**	**people**	**as**	**any**
和	曾是	作为	很多	习惯	到	这	视线	的	煤烟	人们	作为	任何

['mɪlərz] [waɪf] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊəri] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

miller's	**wife**	**is**	**to**	**the**	**floury**	**face**	**of**	**her**	**husband**	**,**
米勒的	妻子	是	到	这	面粉状的	脸	的	她	丈夫	,

她对满身煤灰的人早已习以为常，就像磨坊主的妻子对丈夫满脸面粉一样。

[jet] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['piːtə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['splendɪd] [lɒt] ,

yet	**,**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**Peter**	**showed**	**her**	**a**	**more**	**splendid**	**lot**	**,**
然而	,	作为	很快	作为	她	彼得	显示	她	一个	更多的	灿烂	很多	,

然而，当彼得向她展示了更美好的事物之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪn] [truːθ] ,

she	**was**	**vain**	**enough**	**to**	**despise**	**her**	**former**	**condition**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**	**In**	**truth**	**,**
她	曾是	徒劳	足够的	到	鄙视	她	以前的	状况	,	和	说	:	-	在	真相	,

她虚荣到鄙视自己以前的境况，说道：“事实上，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

as	**the**	**mother**	**of**	**a**	**man**	**who**	**possesses**	**a**	**glass**	**manufactory**	**,**
作为	这	母亲	的	一个	男人	WHO	拥有	一个	玻璃	工厂	,

作为一位拥有玻璃制造厂的男人的母亲，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['neɪbə(r)] [keɪt] [ænd; ənd] ['betsi] ,

I	**shall**	**indeed**	**be**	**something**	**different**	**from**	**neighbour**	**Kate**	**and**	**Betsy**	**,**
我	将	的确	是	某物	不同的	从	邻居	凯特	和	贝齐	,

我一定会和邻居凯特和贝齐有所不同。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃə(r)][sɪt][mɔː(r)] [ˌkɒnsɪ'kwenʃəli] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	**shall**	**in**	**future**	**sit**	**more**	**consequentially**	**at**	**church**	**among**	**the**	**people**	**of**
和	将	在	未来	坐	更多的	因此	在	教会	之中	这	人们	的

['kwɒləti] .

quality	**.**
质量	.

将来，他将在教堂里与有身份的人一起，享有更重要的地位。

- [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .

'	**Her**	**son**	**soon**	**came**	**to**	**terms**	**with**	**the**	**heir**	**of**	**the**	**glass**	**manufactory**	**.**
-	她	儿子	很快	来了	到	条款	和	这	继承人	的	这	玻璃	工厂	.

她的儿子很快就与玻璃厂的继承人达成了和解。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət]

He	**kept**	**the**	**workmen**	**he**	**found**	**,**	**and**	**made**	**them**	**work**	**day**	**and**	**night**	**at**
他	保留	这	工人	他	成立	,	和	制成	他们	工作	天	和	夜晚	在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [glɑːs] .

manufacturing	**glass**	**.**
制造业	玻璃	.

他留下了找到的工人，让他们日夜不停地生产玻璃。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [treɪd] ;

At	**first**	**he**	**was**	**pleased**	**well**	**enough**	**with**	**his**	**new**	**trade**	**;**
在	第一的	他	曾是	高兴	出色地	足够的	和	他的	新的	贸易	;

起初他对这份新工作相当满意；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

he	was	in	the	habit	of	walking	leisurely	into	the	factory	,
他	曾是	在	这	习惯	的	步行	悠闲	进入	这	工厂	,

他习惯悠闲地走进工厂。

['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

striding	up	and	down	with	an	air	of	consequence	and	with	his	hands	in
大步走	向上	和	向下	和	一个	空气	的	结果	和	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

他双手插兜，大步走来走去，一副事事都要办成的样子。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

looking	now	in	one	corner	,	now	in	another	,
寻找	现在	在	一	角落	,	现在	在	其他	,

一会儿看看这个角落，一会儿看看另一个角落。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veərɪəs] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [-]

and	talking	about	various	things	at	which	his	workmen	often	used	to	laugh	[	46	]
和	说	关于	各种各样的	事物	在	哪个	他的	工人	经常	用过的	到	笑	[	-	]

]

谈论各种事情，他的工人们经常为此发笑[46]

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

非常乐意。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glɑːs] [bləʊn] ,

His	chief	delight	,	however	,	was	to	see	the	glass	blown	,
他的	首席	喜	,	然而	,	曾是	到	看	这	玻璃	吹	,

然而，他最大的乐趣还是观看玻璃吹制过程。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

when	he	would	often	set	to	work	himself	,	and	form	the	strangest	figures	of
什么时候	他	会	经常	放	到	工作	他自己	,	和	形式	这	最奇怪的	数据	的

[ðə; ði] [sɒft] [mæs] .

the	soft	mass	.
这	柔软的	大量的	.

他经常会自己动手，用柔软的物质捏出各种奇形怪状的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ;

But	he	soon	took	a	dislike	to	the	work	;
但	他	很快	采取	一个	不喜欢	到	这	工作	;

但他很快就对这份工作产生了厌恶之情；

[fɜːst][hiː; hi] [keɪm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðen] ['əʊnli] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

first	he	came	only	for	an	hour	in	the	day	,	then	only	every	other	day	,
第一的	他	来了	仅有的	为了	一个	小时	在	这	天	,	然后	仅有的	每一个	其他	天	,

起初他每天只来一个小时，后来改为隔天来一次。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	finally	only	once	a	week	,	so	that	his	workmen	did	just	what	they	liked	.
和	最后	仅有的	一次	一个	星期	,	所以	那	他的	工人	做过	只是	什么	他们	喜欢	.

最后改为每周一次，这样他的工人们就可以随心所欲地工作了。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

All	this	came	from	his	frequenting	the	public	-	house	.
全部	这	来了	从	他的	经常	这	民众	-	房子	.

这一切都源于他经常光顾酒馆。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

The	Sunday	after	he	had	come	back	from	the	Tannenbühl	he	went	to
这	星期日	后	他	有	来	后退	从	这	-	他	去	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

the	public	-	house	,
这	民众	-	房子	,

他从坦嫩比尔回来后的那个星期天去了酒馆，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm]

and	who	should	be	jumping	there	already	but	the	king	of	the	dancing	-	room
和	WHO	应该	是	跳	那里	已经	但	这	国王	的	这	跳舞	-	房间

;

;

;

而现在最应该在那里跳跃的，正是舞池之王；

[fæt] [hɛzɪkiːl] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kwɔːt] [pɒt] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [daɪs] [fɔː(r); fə(r)]

fat	Hezekiel	also	was	already	sitting	by	a	quart	pot	,	playing	at	dice	for
胖的	希西家	还	曾是	已经	坐着	经过	一个	夸脱	锅	,	玩耍	在	骰子	为了

[kraʊn] - ['piːsɪz] .

crown	-	pieces	.
王冠	-	件	.

肥胖的希西家也已经坐在一个一夸脱的锅旁，玩掷骰子赢取王冠。

[naʊ] ['piːtə(r)] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs]

Now	Peter	quickly	put	his	hand	into	his	pocket	to	feel	whether	the	Little	Glass
现在	彼得	迅速地	放	他的	手	进入	他的	口袋	到	感觉	无论	这	小的	玻璃

[mæn][hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Man	had	been	true	to	his	word	,
男人	有	到过	真的	到	他的	单词	,

彼得赶紧把手伸进口袋，摸摸小玻璃人是否真的信守承诺。

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

his	pockets	were	stuffed	full	of	silver	and	gold	.
他的	口袋	是	填充	满的	的	银	和	金子	.

他的口袋里塞满了金银。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] ,

He	also	felt	an	itching	and	twitching	in	his	legs	,
他	还	毛毡	一个	瘙痒	和	抽搐	在	他的	腿	,

他还感到腿部发痒和抽搐。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd]['keɪpə(r)] .

as	if	they	wished	to	dance	and	caper	.
作为	如果	他们	希望	到	舞蹈	和	跳跃	.

仿佛他们想要跳舞嬉戏。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	first	dance	was	over	,
什么时候	这	第一的	舞蹈	曾是	超过	,

第一支舞结束后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	took	his	place	with	his	partner	at	the	top	next	to	the	king	of	the
他	采取	他的	地方	和	他的	伙伴	在	这	顶部	下一个	到	这	国王	的	这

['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ;

dancing	-	room	;
跳舞	-	房间	;

他和舞伴站在舞厅之王旁边，占据了最顶端的位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [fɔː(r)] ;

and	if	the	latter	jumped	three	feet	high	,	Peter	jumped	four	;
和	如果	这	后者	跳了起来	三	脚	高的	,	彼得	跳了起来	四	;

如果后者跳了三英尺高，彼得就跳了四英尺高；

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [steps] ,

if	he	made	fantastic	and	graceful	steps	,
如果	他	制成	极好的	和	优美	步骤	,

如果他迈出了优美而精彩的步伐，

['piːtə(r)] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər]

Peter	twined	and	twisted	his	legs	in	such	a	manner	that	all	the	spectators
彼得	缠绕	和	扭曲	他的	腿	在	这样的	一个	方式	那	全部	这	观众

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

were	utterly	amazed	with	delight	and	admiration	.
是	完全地	惊叹	和	喜	和	钦佩	.

彼得双腿扭动扭转，动作精彩绝伦，令所有观众都惊叹不已，赞叹不已。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]

But	when	it	was	rumoured	in	the	dancing	-	room	that	Peter	had	bought	a
但	什么时候	它	曾是	传闻	在	这	跳舞	-	房间	那	彼得	有	买	一个

[glɑːs] [mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [wen] [-]

glass	manufactory	,	and	when	[	47	]
玻璃	工厂	,	和	什么时候	[	-	]

但当舞厅里传出彼得买下了一家玻璃制造厂的谣言时，[47]

['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] ['piːtə(r)] , [æz; əz]['bf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [θruː] [ə; eɪ][sɪks] -

people	saw	that	Peter	,	as	often	as	he	passed	the	musicians	,	threw	a	six	-
人们	锯	那	彼得	,	作为	经常	作为	他	通过了	这	音乐家	,	扔	一个	六	-

- [piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

bätzner	piece	to	them	,
-	片	到	他们	,

人们看到，彼得每次经过乐手们身边时，都会扔给他们一块六贝茨纳的乐谱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

there	was	no	end	of	astonishment	.
那里	曾是	不	结尾	的	惊讶	.

惊讶之情溢于言表。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Some	thought	he	had	found	a	treasure	in	the	forest	,
一些	想法	他	有	成立	一个	宝藏	在	这	森林	,

有人认为他在森林里找到了宝藏。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət]

others	were	of	opinion	that	he	had	succeeded	to	some	fortune	,	but
其他的	是	的	观点	那	他	有	成功了	到	一些	财富	,	但

[ɔːl] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [naʊ] ,

all	respected	him	now	,
全部	受人尊敬	他	现在	,

其他人则认为他发了财，但现在所有人都尊敬他。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]

and	considered	him	a	made	man	,	simply	because	he	had	plenty	of	money
和	经过考虑的	他	一个	制成	男人	,	简单地	因为	他	有	很多	的	钱

.

:

.

人们认为他已经功成名就，仅仅因为他有很多钱。

[ɪn'diːd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [lɒst] ['twenti] ['flɒrɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,

Indeed	that	very	evening	he	lost	twenty	florins	at	play	,
的确	那	非常	晚上	他	丢失的	二十	弗洛林	在	玩	,

事实上，就在当晚，他就在赌博中输掉了二十弗罗林。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['dʒɪŋgld] [ænd; ənd] ['tiŋgl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	yet	his	pockets	jingled	and	tingled	as	if	there	were	a	hundred
和	然而	他的	口袋	叮当作响	和	刺痛	作为	如果	那里	是	一个	百

['tɑːlə] [ɪn] [ðem; ðəm] .

thalers	in	them	.
泰勒斯	在	他们	.

然而，他的口袋却叮当作响，仿佛里面装着一百个塔勒银子。

[wen] ['piːtə(r)] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

When	Peter	saw	how	much	respected	he	was	,
什么时候	彼得	锯	如何	很多	受人尊敬	他	曾是	,

当彼得看到自己如此受人尊敬时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] .

he	could	no	longer	contain	himself	with	joy	and	pride	.
他	可以	不	更长	包含	他自己	和	喜悦	和	自豪	.

他再也无法抑制内心的喜悦和自豪。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fjuːsli] [ə'mʌŋ]

He	threw	away	handfuls	of	money	and	distributed	it	profusely	among
他	扔	离开	一把	的	钱	和	分布式	它	大量地	之中

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他一把把地扔掉钱，大量地分发给穷人。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [haʊ] ['pɒvəti] [hæd; həd] ['fɔːməli] [pɪntʃt] [hɪm] .

knowing	full	well	as	he	did	how	poverty	had	formerly	pinched	him	.
会心	满的	出色地	作为	他	做过	如何	贫困	有	以前	捏	他	.

他非常清楚自己以前是如何饱受贫困之苦的。

[ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðəʊz]

The	feats	of	the	king	of	the	dancing	-	room	were	completely	eclipsed	by	those
这	壮举	的	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	是	完全地	日食	经过	那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dɑːnsə(r)] ,

of	the	new	dancer	,
的	这	新的	舞蹈家	,

舞厅之王的辉煌成就完全被这位新舞者的风采所掩盖。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] - ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] .

and	Peter	was	surnamed	the	'	emperor	of	the	dancing	-	room	.
和	彼得	曾是	姓氏	这	-	皇帝	的	这	跳舞	-	房间	.

彼得因此得名“舞厅之王”。

- [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] ['gæmbəlz] [dɪd] [nɒt] [steɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

'	The	most	daring	gamblers	did	not	stake	so	much	as	he	did	on	a	Sunday	,
-	这	最多	大胆	赌徒	做过	不是	赌注	所以	很多	作为	他	做过	在	一个	星期日	,

“即使是最胆大的赌徒，周日下注的金额也没有他那么多。”

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lɒst] , [ðə; ði][mɔː(r)]

neither	did	they	,	however	,	lose	so	much	;	but	then	,	the	more	he	lost	,	the	more
两者都不	做过	他们	,	然而	,	失去	所以	很多	;	但	然后	,	这	更多的	他	丢失的	,	这	更多的

[hiː; hi] [wʌn] .

he	won	.
他	韩元	.

然而，他们也没有损失太多；但是，他输得越多，赢得也越多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ;

This	was	exactly	what	he	had	demanded	from	the	Little	Glass	Man	;
这	曾是	确切地	什么	他	有	要求	从	这	小的	玻璃	男人	;

这正是他向小玻璃人提出的要求；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

for	he	had	wished	he	might	always	have	as	much	money	in	his	pocket
为了	他	有	希望	他	可能	总是	有	作为	很多	钱	在	他的	口袋

[æz; əz][fæt] [hɛzɪkiːl] ,

as	fat	Hezekiel	,
作为	胖的	希西家	,

因为他一直希望自己能像胖希西结那样，口袋里永远装满钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [mæn][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	it	was	to	this	very	man	he	lost	his	money	.
和	它	曾是	到	这	非常	男人	他	丢失的	他的	钱	.

他输掉的钱正是输给了这个人。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['flɒrɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [-]

If	he	lost	twenty	or	thirty	florins	at	a	stroke	,	they	were	immediately	[	48	]
如果	他	丢失的	二十	或者	三十	弗洛林	在	一个	中风	,	他们	是	立即地	[	-	]

如果他一次丢了二十或三十弗罗林，他们立即[48]

[rɪ'pleɪsd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɛzɪkiːl] ['pɒkɪtɪd] [ðem; ðəm] .

replaced	in	his	own	pocket	,	as	soon	as	Hezekiel	pocketed	them	.
替换	在	他的	自己的	口袋	,	作为	很快	作为	希西家	口袋	他们	.

希西结把它们放进口袋后，立刻又把它们放回了自己的口袋。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['revlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːst] ['feloʊz]

By	degrees	he	carried	his	revelling	and	gambling	further	than	the	worst	fellows
经过	学位	他	携带	他的	狂欢	和	赌博	更远	比	这	最差	伙伴们

[ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

in	the	Schwarzwald	,
在	这	黑森林	,

他逐渐将狂欢和赌博的程度推向了比黑森林里最恶劣的恶棍还要过分的地步。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [kɔːld] - ['gæmblɪŋ] ['piːtə(r)] - [ðæn; ðən] - ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	oftener	called	'	gambling	Peter	'	than	'	emperor	of	the
和	他	曾是	更频繁	称为	-	赌博	彼得	-	比	-	皇帝	的	这

['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,

dancing	-	room	,
跳舞	-	房间	,

他被称作“赌徒彼得”的次数比被称为“舞厅之王”的次数要多得多。

- [sɪns] [hiː; hi] [naʊ] ['gæmbl] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

'	since	he	now	gambled	almost	all	days	of	the	week	.
-	自从	他	现在	赌博	几乎	全部	天	的	这	星期	.

因为他现在几乎每天都在赌博。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ['grædʒuəli] [fel] [ɒf] .

In	consequence	of	his	imprudence	,	his	glass	manufactory	gradually	fell	off	.
在	结果	的	他的	轻率	,	他的	玻璃	工厂	逐步地	跌倒	离开	.

由于他的轻率，他的玻璃厂逐渐衰落了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	manufactured	as	much	as	ever	could	be	made	,	but	he
他	有	制造	作为	很多	作为	曾经	可以	是	制成	,	但	他

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

had	failed	to	purchase	,
有	失败的	到	购买	,

他已经尽可能多地生产了产品，但他却没能买到。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['prɒfɪtəbli] .

together	with	the	factory	,	the	secret	of	disposing	of	it	most	profitably	.
一起	和	这	工厂	,	这	秘密	的	处置	的	它	最多	盈利	.

连同工厂，还有如何以最有利可图的方式处置它的秘诀。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

At	length	it	accumulated	to	such	a	degree	that	he	did	not	know	what	to
在	长度	它	积累	到	这样的	一个	程度	那	他	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	with	it	,
做	和	它	,

最终，积攒的金额如此之多，以至于他不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [praɪs] [tuː; tə][aɪ'tɪnərənt] ['dilər] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

and	sold	it	for	half	price	to	itinerant	dealers	in	order	to	pay	his
和	卖	它	为了	一半	价格	到	流动	经销商	在	命令	到	支付	他的

['wɜːkmən] .

workmen	.
工人	.

他以半价将产品卖给流动商贩，以便支付工人的工资。

['wɔːkɪŋ] ['həʊmwədz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

Walking	homewards	one	evening	from	the	public	-	house	,	he	could	not	,
步行	回家	一	晚上	从	这	民众	-	房子	,	他	可以	不是	,

一天晚上，他从酒馆步行回家，却怎么也走不动了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['meri] ,

in	spite	of	the	quantity	of	wine	he	had	drunk	to	make	himself	merry	,
在	尽管如此	的	这	数量	的	葡萄酒	他	有	醉	到	制作	他自己	欢乐	,

尽管他喝了很多酒来让自己开心，

[help] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

help	thinking	with	terror	and	grief	of	the	decline	of	his	fortune	.
帮助	思维	和	恐怖	和	悲伤	的	这	衰退	的	他的	财富	.

帮助他克服因财富衰落而产生的恐惧和悲伤。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

While	engaged	in	these	reflections	,	he	all	at	once	perceived	some	one	walking	by
尽管	已订婚的	在	这些	反思	,	他	全部	在	一次	感知	一些	一	步行	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他正沉思着，突然发现有人从他身边走过。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] .

He	looked	round	,	and	behold	it	was	the	Little	Glass	Man	.
他	看起来	圆形的	,	和	看哪	它	曾是	这	小的	玻璃	男人	.

他环顾四周，发现那正是小玻璃人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['spləmli] ,

At	the	sight	of	him	he	fell	into	a	violent	passion	,	protested	solemnly	,
在	这	视线	的	他	他	跌倒	进入	一个	暴力	热情	,	抗议	庄严地	,

一见到他，他就怒火中烧，义愤填膺地抗议道：

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	**swore**	**that**	**the**	**little**	**man**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**his**	**misfortune**	**.**
和	发誓	那	这	小的	男人	曾是	这	原因	的	全部	他的	不幸	.

他发誓说，这个矮个子男人是他所有不幸的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ?

'	What	am	I	to	do	now	with	the	horse	and	chaise	?
-	什么	是	我	到	做	现在	和	这	马	和	躺椅	?

“我现在该如何处置这匹马和马车呢？”

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	he	cried	;	'	of	what	use	is	the	manufactory	and	all	the	glass	to	me	?
-	他	哭	;	-	的	什么	使用	是	这	工厂	和	全部	这	玻璃	到	我	?

他喊道：“这家工厂和所有的玻璃对我来说有什么用呢？”

['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [-]

Even	when	I	was	merely	a	wretched	[	49	]
甚至	什么时候	我	曾是	仅仅	一个	可怜	[	-	]

即使我只是一个可怜的[49]

['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [k'eəz] .

charcoal	-	burner	,	I	lived	more	happily	,	and	had	no	cares	.
木炭	-	刻录机	,	我	居住地	更多的	快乐地	,	和	有	不	关心	.

有了烧炭机，我的生活更快乐，无忧无虑。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['væljuː][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,

Now	I	know	not	when	the	bailiff	may	come	to	value	my	goods	and	chattels	,
现在	我	知道	不是	什么时候	这	法警	可能	来	到	价值	我的	商品	和	动产	,

现在我不知道法警什么时候会来估价我的动产和财产。

[ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [det] . -

and	seize	all	for	debt	.	'
和	抢占	全部	为了	债务	.	-

并没收所有债务。

- [ɪn'diːd] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] , - [ɪn'diːd] ?

'	Indeed	?	'	replied	the	Little	Glass	Man	,	'	indeed	?
-	的确	?	-	回复	这	小的	玻璃	男人	,	-	的确	?

“真的吗？”小玻璃人回答说，“真的吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənət] .

I	am	then	the	cause	of	your	being	unfortunate	.
我	是	然后	这	原因	的	你的	存在	不幸	.

那么，你的不幸就是我的错。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪts] ?

Is	that	your	gratitude	for	my	benefits	?
是	那	你的	感激	为了	我的	好处	?

这就是你对我所作所为的感激之情吗?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [səʊ] ['fuːlɪʃli] ?

Who	bade	you	wish	so	foolishly	?
WHO	巴德	你	希望	所以	愚蠢地	?

谁让你许下如此愚蠢的愿望?

[ə; eɪ] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]

A	glass	manufacturer	you	wished	to	be	,	and	you	did	not	know	where	to
一个	玻璃	制造商	你	希望	到	是	,	和	你	做过	不是	知道	在哪里	到

[sel] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] !

sell	your	glass	!
卖	你的	玻璃	!

你梦想成为一名玻璃制造商，却不知道该把玻璃卖到哪里!

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Did	I	not	tell	you	to	be	cautious	in	what	you	wished	for	?
做过	我	不是	告诉	你	到	是	谨慎	在	什么	你	希望	为了	?

我不是告诉过你许愿要谨慎吗?

['kɒmən] [sens] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . -

Common	sense	,	Peter	,	and	prudence	,	you	wanted	.	'
常见的	感觉	,	彼得	,	和	谨慎	,	你	通缉	.	-

彼得，你想要的是常识和谨慎。

- [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , - [kraɪd]['piːtə(r)] ;

'	A	fig	for	your	sense	and	prudence	,	'	cried	Peter	;
-	一个	如图	为了	你的	感觉	和	谨慎	,	-	哭	彼得	;

“给你一颗无花果，以表你的明智和谨慎，”彼得喊道；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃruːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	I	am	as	shrewd	a	fellow	as	any	one	,	and	will	prove	it	to	you	,
-	我	是	作为	精明	一个	同伴	作为	任何	一	,	和	将要	证明	它	到	你	,

“我并不比任何人更精明，我会向你证明这一点。”

['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] , - ['siːzɪŋ] [hɪm] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,

Little	Glass	Man	,	'	seizing	him	rudely	by	the	collar	as	he	spoke	these	words	,
小的	玻璃	男人	,	-	抓住	他	粗鲁地	经过	这	衣领	作为	他	辐	这些	字	,

小玻璃人一边说着这些话，一边粗暴地揪住他的衣领。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [gɒt][juː; jʊ] , - ?

and	crying	,	'	Have	I	now	got	you	,	Schatzhauser	?
和	哭泣	,	-	有	我	现在	得到	你	,	-	?

然后哭喊道：“沙茨豪瑟，我现在抓到你了吗？”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [θɜːd] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][grɑːnt][ˌem 'iː] .

Now	I	will	tell	you	my	third	wish	,	which	you	shall	grant	me	.
现在	我	将要	告诉	你	我的	第三	希望	,	哪个	你	将	授予	我	.

现在我要告诉你我的第三个愿望，请你满足我。

[aɪl] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] , [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːd] ['tɑːlə] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I'll	have	instantly	,	on	the	spot	,	two	hundred	thousand	hard	thalers	and	a
患病的	有	即刻	,	在	这	点	,	二	百	千	难的	泰勒斯	和	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

我将立即获得二十万硬塔勒和一栋房子。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨!

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

'	he	cried	,	suddenly	shaking	his	hand	,
-	他	哭	,	突然	摇晃	他的	手	,

他突然喊道，同时挥舞着手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [red] - [hɒt] [glɑːs] ,

for	the	little	man	of	the	wood	had	changed	himself	into	red	-	hot	glass	,
为了	这	小的	男人	的	这	木头	有	已更改	他自己	进入	红色的	-	热的	玻璃	,

因为森林里的小矮人已经变成了炽热的玻璃。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk] [braɪt] ['faɪə(r)] .

and	burned	in	his	hand	like	bright	fire	.
和	烧伤	在	他的	手	喜欢	明亮的	火	.

在他手中燃烧，如同明亮的火焰。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][hɪm] .

Nothing	**more**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**him**	**.**
没有什么	更多的	曾是	到	是	已见	的	他	.

此后便再也没有人见过他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hɪz; ɪz]['swəʊlən][hænd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd] ['fɒli] .

For	**several**	**days**	**his**	**swollen**	**hand**	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**ingratitude**	**and**	**folly**	**.**
为了	一些	天	他的	肿	手	提醒	他	的	他的	忘恩负义	和	蠢事	.

肿胀的手让他连续几天都想起自己的忘恩负义和愚蠢行为。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , ['seɪɪŋ] : - [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sel] [maɪ] [glɑ:s] ,

Soon	**,**	**however**	**,**	**he**	**silenced**	**his**	**conscience**	**,**	**saying**	**:**	**'**	**Should**	**they**	**sell**	**my**	**glass**	**,**
很快	,	然而	,	他	沉默	他的	良心	,	说	:	-	应该	他们	卖	我的	玻璃	,

[mænjʊ'fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɔ:l] ,

manufactory	**and**	**all**	**,**
工厂	和	全部	,

然而，不久之后，他便压制住了自己的良心，说道："如果他们要把我的玻璃制品，连同我的工厂一起卖掉，

[stɪl] [fæt] [hɛzɪki:l] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [-]

still	**fat**	**Hezekiel**	**is**	**certain**	**[**	**50**	**]**
仍然	胖的	希西家	是	肯定	[	-	]

仍然肥胖的希西家确信[50]

[tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [wɒnt] .

to	**me**	**;**	**and**	**as**	**long**	**as**	**he**	**has**	**money**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**	**I**	**cannot**	**want**	**.**
到	我	;	和	作为	长的	作为	他	有	钱	在	一个	星期日	,	我	不能	想	.

-
'
-
-

对我来说，只要他星期天有钱，我就什么都不缺。

- ['veri] [tru:] , ['pi:tə(r)] !

'	**Very**	**true**	**,**	**Peter**	**!**
-	非常	真的	,	彼得	!

"说得对，彼得！"

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] ?

But	**,**	**if**	**he**	**has**	**none**	**?**
但	,	如果	他	有	没有任何	?

但是，如果他一个也没有呢?

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn]

'	**And**	**so**	**it**	**happened**	**one**	**day**	**,**	**and**	**it**	**proved**	**a**	**singular**	**example**	**in**
-	和	所以	它	发生	一	天	,	和	它	已证实	一个	单数	例子	在

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	**.**
算术	.

"有一天，这件事发生了，事实证明，这是算术中的一个独特例子。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

For	**he**	**came**	**one**	**Sunday**	**in**	**his**	**chaise**	**to**	**the**	**inn**	**,**
为了	他	来了	一	星期日	在	他的	躺椅	到	这	客栈	,

因为在一个星期天，他乘着马车来到了客栈。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wʌn] ['seɪɪŋ]

and	**at**	**once**	**all**	**the**	**people**	**popped**	**their**	**heads**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**one**	**saying**
和	在	一次	全部	这	人们	爆裂	他们的	头部	出去	的	这	视窗	,	一	说

,
,
,

于是，所有人都立刻从窗户里探出头来，其中一个说道：

- [ðeə(r)] ['kɒmz] ['gæmblɪŋ] ['piːtə(r)] ; - [ə; eɪ]['sekənd] ['seɪɪŋ] , - [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['empərə(r)][ɒv; əv]

'	There	comes	gambling	Peter	;	'	a	second	saying	,	'	Yes	,	there	is	the	emperor	of
-	那里	来	赌博	彼得	;	-	一个	第二	说	,	-	是的	,	那里	是	这	皇帝	的

[ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,

the	dancing	-	room	,
这	跳舞	-	房间	,

“赌徒彼得来了！”第二个人说，“是的，舞厅之王来了！”

[ðə; ðɪ] ['welθi] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ; - [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

the	wealthy	glass	manufacturer	;	'	while	a	third	shook	his	head	,	saying	,
这	富裕	玻璃	制造商	;	-	尽管	一个	第三	摇晃	他的	头	,	说	,

那位富有的玻璃制造商；而第三个人摇了摇头，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

'	It	is	all	very	well	with	his	wealth	,	but	people	talk	a	great	deal	about	his
-	它	是	全部	非常	出色地	和	他的	财富	,	但	人们	讲话	一个	伟大的	交易	关于	他的

[dets] ,

debts	,
债务	,

“他拥有财富固然很好，但人们总是谈论他的债务。”

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	somebody	in	town	has	said	that	the	bailiff	will	not	wait	much	longer	before
和	某人	在	镇	有	说	那	这	法警	将要	不是	等待	很多	更长	前

[hiː; hi] [di'strein] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	distrains	upon	him	.
他	列车	之上	他	.

镇上有人说，法警不会等太久就会对他进行财产扣押。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['welθi] ['piːtə(r)] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] [gests] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ]

'	At	this	moment	the	wealthy	Peter	saluted	the	guests	at	the	windows	in	a
-	在	这	片刻	这	富裕	彼得	敬礼	这	客人	在	这	视窗	在	一个

['hɔːti] [ænd; ənd] [greɪv] ['mænə(r)] ,

haughty	and	grave	manner	,
傲慢	和	严重	方式	,

“这时，富有的彼得傲慢而庄重地向窗边的宾客们敬礼。”

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]

descended	from	his	chaise	,	and	cried	:	'	Good	evening	,	mine	Host	of	the	Sun
下降	从	他的	躺椅	,	和	哭	:	-	好的	晚上	,	矿	主持人	的	这	太阳

.

:
.

他从轿子上下来，喊道：“晚上好，我的太阳之主。”

[ɪz][fæt] [hɛzɪkiːl] [hɪə(r)] ?

Is	fat	Hezekiel	here	?
是	胖的	希西家	这里	?

胖希西结在这里吗?

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] : - ['əʊnli] [kʌm] [ɪn] , ['piːtə(r)] ;

'	To	this	question	a	deep	voice	answered	from	within	:	'	Only	come	in	,	Peter	;
-	到	这	问题	一个	深的	嗓音	回答	从	之内	:	-	仅有的	来	在	,	彼得	;

对于这个问题，一个低沉的声音从里面回答道：“进来吧，彼得；

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːdz] [ɔːl'redi] .

your	place	is	kept	for	you	;	we	are	all	here	at	the	cards	already	.
你的	地方	是	保留	为了	你	;	我们	是	全部	这里	在	这	牌	已经	.

你的位置已经为你预留好了；我们都已经在这里玩牌了。

- ['piːtə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

-	Peter	entering	the	parlour	,	immediately	put	his	hand	into	his	pocket	,	and
-	彼得	进入	这	客厅	,	立即地	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和

[pə'siːvd] ,

perceived	,
感知	,

彼得走进客厅，立刻把手插进口袋，他察觉到：

[baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [fʊl] , [ðæt] [hɛzɪkiːl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] .

by	its	being	quite	full	,	that	Hezekiel	must	be	plentifully	supplied	.
经过	它是	存在	相当	满的	,	那	希西家	必须	是	大量	供应	.

因为它很满，所以希西家必定物资充足。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [pleɪd] , ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

He	sat	down	at	the	table	among	the	others	and	played	,	losing	and	winning
他	卫星	向下	在	这	桌子	之中	这	其他的	和	玩	,	输	和	获胜

[ɔːl'tɜːnətli] ;

alternately	;
交替	;

他和其他玩家一起坐在桌旁，开始玩牌，输赢交替；

[ðʌs] [ðeɪ] [kept] ['pleɪɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ɔːl] ['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] [went] [-]

thus	they	kept	playing	till	night	,	when	all	sober	people	went	[	51	]
因此	他们	保留	玩耍	直到	夜晚	,	什么时候	全部	清醒	人们	去	[	-	]

于是他们一直玩到晚上，所有清醒的人都走了[51]

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmbəlz]

After	having	continued	for	some	time	by	candle	-	light	,	two	of	the	gamblers
后	拥有	持续	为了	一些	时间	经过	蜡烛	-	光	,	二	的	这	赌徒

[sed] : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

said	:	-	Now	it	is	enough	,
说	:	-	现在	它	是	足够的	,

在烛光下继续了一段时间后，两个赌徒说："够了，现在够了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	we	must	go	home	to	our	wives	and	children	.
和	我们	必须	去	家	到	我们的	妻子们	和	孩子们	.

我们必须回家和妻子儿女团聚。

- [bʌt; bət] ['piːtə(r)] ['tʃælɪndʒd] [hɛzɪkiːl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

-	But	Peter	challenged	Hezekiel	to	remain	.
-	但	彼得	挑战	希西家	到	保持	.

但彼得挑战希西结留下来。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

The	latter	was	unwilling	,	but	said	,	after	a	while	,	'	Be	it	as	you	wish	;
这	后者	曾是	不情愿	,	但	说	,	后	一个	尽管	,	-	是	它	作为	你	希望	;

后者起初并不情愿，但过了一会儿又说："随你的便吧；

[ai] [wɪl] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [pleɪ] [daɪs] [æt; ət] [faɪv] ['flɒrɪn] [ðə; ði] [steɪk] ,

I	will	count	my	money	,	and	then	we'll	play	dice	at	five	florins	the	stake	,
我	将要	数数	我的	钱	,	和	然后	出色地	玩	骰子	在	五	弗洛林	这	赌注	,

我会数数我的钱，然后我们玩骰子，每注五弗罗林。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ləʊə(r)] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

for	anything	lower	is	,	after	all	,	but	child's	play	.
为了	任何事物	降低	是	,	后	全部	,	但	孩子的	玩	.

毕竟，低于这个水平的都不过是小孩子的游戏罢了。

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] , [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

'	He	drew	his	purse	,	and	,	after	counting	,	found	he	had	a	hundred
-	他	画	他的	钱包	,	和	,	后	计数	,	成立	他	有	一个	百

['flɒrɪn] [left] ;

florins	left	;
弗洛林	左边	;

他掏出钱包，数了数，发现自己还剩一百弗罗林；

[naʊ] ['piːtə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [fɜːst] .

now	Peter	knew	how	much	he	himself	had	left	,	without	counting	first	.
现在	彼得	知道	如何	很多	他	他自己	有	左边	,	没有	计数	第一的	.

现在彼得不用事先数一数，就知道他自己还剩下多少了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɛzɪkiːl] [hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [lɒst] [steɪk] ['ɑːftə(r)] [steɪk] , [ænd; ənd] [swɔː(r)]

But	if	Hezekiel	had	won	before	,	he	now	lost	stake	after	stake	,	and	swore
但	如果	希西家	有	韩元	前	,	他	现在	丢失的	赌注	后	赌注	,	和	发誓

[məʊst] ['ɔːfli] .

most	awfully	.
最多	非常	.

但如果希西家以前赢过，现在他却连输了好几注，而且咒骂得非常厉害。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [pæsk] , ['piːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kɑːst][wʌn] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [pɔɪnts]

If	he	cast	a	pasch	,	Peter	immediately	cast	one	likewise	,	and	always	two	points
如果	他	投掷	一个	帕施	,	彼得	立即地	投掷	一	同样地	,	和	总是	二	积分

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

如果他掷出一张复活节彩蛋，彼得会立即掷出一张同样的彩蛋，而且总是比他的点数高两点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['flɒrɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , - [wʌns] [mɔː(r)] ;

At	length	he	put	down	the	last	five	florins	on	the	table	,	saying	,	'	Once	more	;
在	长度	他	放	向下	这	最后的	五	弗洛林	在	这	桌子	,	说	,	-	一次	更多的	;

最后，他把剩下的五个弗罗林放在桌子上，说道：“再说一遍；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ðɪs] [steɪk] ['ɔːlsəʊ] , [jet] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ɒf] ;

and	if	I	lose	this	stake	also	,	yet	I	will	not	leave	off	;
和	如果	我	失去	这	赌注	还	,	然而	我	将要	不是	离开	离开	;

即使这次的赌注也输了，我也不会放弃；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [naʊ] , ['piːtə(r)] ;

you	will	then	lend	me	some	of	the	money	you	have	won	now	,	Peter	;
你	将要	然后	借	我	一些	的	这	钱	你	有	韩元	现在	,	彼得	;

彼得，那你现在就把你赢来的钱借给我一些吧；

[wʌn] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [helps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . -

one	honest	fellow	helps	the	other	.	'
一	诚实的	同伴	帮助	这	其他	.	-

一个诚实的人帮助另一个诚实的人。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)]

'	As	much	as	you	like	,	even	if	it	were	a	hundred	florins	,	'	replied	Peter
-	作为	很多	作为	你	喜欢	,	甚至	如果	它	是	一个	百	弗洛林	,	-	回复	彼得

,

,
,

“你想给多少都行，哪怕是一百弗罗林也行，”彼得回答说。

['dʒɔɪfl] [æt; ət][hɪz; ɪz][geɪn] , [ænd; ənd][fæt] [hɛzɪkiːl] ['rætld] [ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ˌfɪfˈtiːn] ; -

joyful	at	his	gain	,	and	fat	Hezekiel	rattled	the	dice	and	threw	up	fifteen	;	'
快乐	在	他的	获得	,	和	胖的	希西家	摇晃	这	骰子	和	扔	向上	十五	;	-

[pæsk] !

Pasch	!
帕施	!

希西家因得胜而欢欣鼓舞，肥胖的希西家摇晃着骰子，掷出了十五点；“逾越节！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [naʊ] [wiːl; wil] [siː] !

'	he	exclaimed	,	'	now	we'll	see	!
-	他	惊呼	,	-	现在	出色地	看	!

他惊呼道：“现在我们拭目以待！”

- [bʌt; bət]['piːtə(r)] [θruː] [ʌp] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [wel] - [nəʊn]

'	But	Peter	threw	up	eighteen	,	and	,	at	this	moment	,	a	hoarse	,	well	-	known
-	但	彼得	扔	向上	十八	,	和	,	在	这	片刻	,	一个	嘶哑	,	出色地	-	已知

[vɔɪs] [sed] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , - [səʊ] !

voice	said	behind	him	,	'	So	!
嗓音	说	在后面	他	,	-	所以	!

“但是彼得吐出了十八个，就在这时，他身后传来一个沙哑而熟悉的声音：‘就这样！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

that	was	the	last	.
那	曾是	这	最后的	.

那是最后一次。

- [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm] [stʊd] [-]

'	He	looked	round	,	and	behind	him	stood	[	52	]
-	他	看起来	圆形的	,	和	在后面	他	站立	[	-	]

他环顾四周，发现身后站着[52]

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [mɪˈʃəl] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

the	gigantic	figure	of	Michel	the	Dutchman	.
这	巨大	数字	的	米歇尔	这	荷兰人	.

米歇尔·荷兰人的巨大雕像。

['terɪfaɪd] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['teɪkən] [ʌp] .

Terrified	,	he	dropped	the	money	he	had	already	taken	up	.
恐惧	,	他	掉落	这	钱	他	有	已经	已采取	向上	.

他吓坏了，手里已经拿走的钱都掉在了地上。

[bʌt; bət][fæt] [hɛzɪkiːl] , [nɒt] ['siːɪŋ] [mɪˈʃəl] , [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['piːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvɑːns] [hɪm] [ten]

But	fat	Hezekiel	,	not	seeing	Michel	,	demanded	that	Peter	should	advance	him	ten
但	胖的	希西家	,	不是	看到	米歇尔	,	要求	那	彼得	应该	进步	他	十

['flɒrɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] .

florins	for	playing	.
弗洛林	为了	玩耍	.

但肥胖的希西基尔没有见到米歇尔，便要求彼得预付他十弗罗林作为演奏费。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['piːtə(r)] ['heɪstɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

As	if	in	a	dream	,	Peter	hastily	put	his	hand	into	his	pocket	,
作为	如果	在	一个	梦	,	彼得	草草	放	他的	手	进入	他的	口袋	,

仿佛在做梦一般，彼得慌忙地把手插进口袋里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] ; [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

but	there	was	no	money	;	he	searched	in	the	other	pocket	,	but	in	vain	;
但	那里	曾是	不	钱	;	他	搜索	在	这	其他	口袋	,	但	在	徒劳	;

但他身上没有钱；他又翻了翻另一个口袋，但一无所获；

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] , [nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [fel] [aʊt] ;

he	turned	his	coat	inside	out	,	not	a	farthing	,	however	,	fell	out	;
他	转向	他的	外套	里面	出去	,	不是	一个	法辛	,	然而	,	跌倒	出去	;

他把外套翻过来，却没掉出一分钱；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fɜːst] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɪʃ] , [vɪz] .

and	at	this	instant	he	first	recollected	his	first	wish	,	viz	.
和	在	这	立即的	他	第一的	回忆	他的	第一的	希望	,	即	.

就在这时，他第一次想起了他的第一个愿望，即：

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][fæt] [hɛzɪkiːl] .

to	have	always	as	much	money	in	his	pocket	as	fat	Hezekiel	.
到	有	总是	作为	很多	钱	在	他的	口袋	作为	胖的	希西家	.

他要像肥胖的希西结一样，口袋里永远装满钱。

[ɔːl] [hæd; həd] [naʊ] ['vænɪʃd] [laɪk] [sməʊk] .

All	had	now	vanished	like	smoke	.
全部	有	现在	消失了	喜欢	抽烟	.

一切都像烟雾一样消失了。

[ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [hɛzɪkiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [sɜːrtʃt]

The	host	and	Hezekiel	looked	at	him	with	astonishment	as	he	still	searched
这	主持人	和	希西家	看起来	在	他	和	惊讶	作为	他	仍然	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

for	and	could	not	find	his	money	;
为了	和	可以	不是	寻找	他的	钱	;

主人和希西结惊讶地看着他，因为他还在寻找自己的钱财，却怎么也找不到。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [left] ;

they	would	not	believe	that	he	had	no	more	left	;
他们	会	不是	相信	那	他	有	不	更多的	左边	;

他们不相信他已经一无所有了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ]

but	when	they	at	length	searched	his	pockets	,	without	finding	anything	,	they
但	什么时候	他们	在	长度	搜索	他的	口袋	,	没有	寻找	任何事物	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] ,

were	enraged	,
是	愤怒	,

但当他们最终搜遍他的口袋，却一无所获时，他们勃然大怒。

['sweərɪŋ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['wɪzəd] ,

swearing	that	gambling	Peter	was	an	evil	wizard	,
咒骂	那	赌博	彼得	曾是	一个	邪恶的	巫师	,

发誓说赌博成性的彼得是个邪恶的巫师，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	had	wished	away	all	the	money	he	had	won	home	to	his	own
和	有	希望	离开	全部	这	钱	他	有	韩元	家	到	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他把赢来的钱全都希望带回家给自己。

['piːtə(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['staʊtli] , [bʌt; bət] [ɐp'ɪərəns ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

Peter	defended	himself	stoutly	,	but	appearances	were	against	him	.
彼得	辩护	他自己	坚定地	,	但	外貌	是	反对	他	.

彼得极力为自己辩护，但表面上看来他处于不利地位。

[hɛzɪkiːl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Hezekiel	protested	he	would	tell	this	shocking	story	to	all	the	people	in	the
希西家	抗议	他	会	告诉	这	令人震惊	故事	到	全部	这	人们	在	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

Schwarzwald	,
黑森林	,

希西家抗议说，他要把这个令人震惊的故事告诉黑森林里的所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]

and	the	host	vowed	he	would	the	following	morning	early	go	into	the	town
和	这	主持人	发誓	他	会	这	下列的	早晨	早期的	去	进入	这	镇

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] ['piːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ,

and	inform	against	Peter	as	a	sorcerer	,
和	通知	反对	彼得	作为	一个	巫师	,

主人发誓第二天一早他就要进城去告发彼得是巫师。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [ə'laɪv] .

adding	that	he	had	no	doubt	of	his	being	burnt	alive	.
添加	那	他	有	不	怀疑	的	他的	存在	烧焦的	活	.

他还补充说，他毫不怀疑自己是被活活烧死的。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [fel] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn] [hɪm] , [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

Upon	this	they	fell	furiously	upon	him	,	tore	off	his	coat	,	and	kicked	him	out	of
之上	这	他们	跌倒	愤怒地	之上	他	,	撕裂	离开	他的	外套	,	和	踢	他	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

于是他们怒不可遏地扑向他，撕掉他的外套，把他踢出了门外。

[nɒt] [wʌn][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [-]

Not	one	star	was	twinkling	in	the	sky	to	[	53	]
不是	一	星星	曾是	闪烁	在	这	天空	到	[	-	]

天空中没有一颗星星闪烁[53]

['laɪtn] ['piːtərz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] ['sædli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

lighten	Peter's	way	as	he	sneaked	sadly	towards	his	home	,
减轻	彼得的	方式	作为	他	偷偷摸摸	令人遗憾的是	向	他的	家	,

彼得悲伤地偷偷溜回家，照亮了他前行的路。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['straɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ]

but	still	he	could	distinctly	recognise	a	dark	form	striding	by	his	side	,	which
但	仍然	他	可以	明显地	认出	一个	黑暗的	形式	大步走	经过	他的	边	,	哪个

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

at	length	said	,
在	长度	说	,

但他仍然清晰地认出一个黑影在他身旁大步走来，那黑影最终说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] [mʌŋk] ; [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

'	It	is	all	over	with	you	,	Peter	Munk	;	all	your	splendour	is	at	an	end	,
-	它	是	全部	超过	和	你	,	彼得	蒙克	;	全部	你的	辉煌	是	在	一个	结尾	,

“彼得·蒙克，你的一切都结束了；你所有的辉煌都已终结。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

and	this	I	could	have	foretold	you	even	at	the	time	when	you	would	not
和	这	我	可以	有	预言	你	甚至	在	这	时间	什么时候	你	会	不是

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

listen	to	me	,
听	到	我	,

即使在你不听我的话的时候，我本可以预见到这一点。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [glɑːs] [dwɔːf] .

but	rather	ran	to	the	silly	glass	dwarf	.
但	相当	跑	到	这	愚蠢的	玻璃	矮人	.

但他却跑向了那个愚蠢的玻璃小矮人。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [disri'gɑːd] [maɪ] [əd'vaɪs] .

You	now	see	to	what	you	have	come	by	disregarding	my	advice	.
你	现在	看	到	什么	你	有	来	经过	不予理会	我的	建议	.

现在你明白你不听从我的劝告都带来了什么后果了吧。

[bʌt; bət][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

But	try	your	fortune	with	me	this	time	,	I	have	compassion	on	your	fate	.
但	尝试	你的	财富	和	我	这	时间	,	我	有	同情	在	你的	命运	.

但这次你可以试试我的运气，我会怜悯你的命运。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [jet] [ri'pent] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

No	one	ever	yet	repented	of	applying	to	me	,
不	一	曾经	然而	悔改	的	申请	到	我	,

至今还没有人后悔向我申请过。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	if	you	don't	mind	the	walk	to	the	Tannenbühl	,
和	如果	你	不	头脑	这	走	到	这	-	,

如果你不介意步行前往坦嫩比尔的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	shall	be	there	all	day	to	-	morrow	and	you	may	speak	to	me	,	if	you
我	将	是	那里	全部	天	到	-	明天	和	你	可能	说话	到	我	,	如果	你

[wɪl] [kɔːl] .

will	call	.
将要	称呼	.

我明天一整天都会在那里，如果你打电话，可以和我说话。

- ['piːtə(r)] [naʊ] ['veri] ['klɪəli] [pə'siːvd] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

'	Peter	now	very	clearly	perceived	who	was	speaking	to	him	,	but	feeling	a
-	彼得	现在	非常	清楚地	感知	WHO	曾是	请讲	到	他	,	但	感觉	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] ,

sensation	of	awe	,
感觉	的	敬畏	,

“彼得现在非常清楚地意识到是谁在跟他说话，但同时也感到一种敬畏之情。”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

he	made	no	answer	and	ran	towards	home	.
他	制成	不	回答	和	跑	向	家	.

他没有回答，而是跑回家去了。

[wen] , [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri] , [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli]

When	,	on	the	Monday	morning	,	he	came	to	his	factory	,	he	not	only
什么时候	,	在	这	周一	早晨	,	他	来了	到	他的	工厂	,	他	不是	仅有的

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

found	his	workmen	,
成立	他的	工人	,

星期一早上，当他来到工厂时，他不仅发现工人们都在那里，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] , [vɪz] .

but	also	other	people	whom	no	one	likes	to	see	,	viz	.
但	还	其他	人们	谁	不	一	点赞	到	看	,	即	.

但也包括其他一些没人愿意见到的人，例如：

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['biːd(ə)l] .

the	bailiff	and	three	beadles	.
这	法警	和	三	珠子	.

法警和三名执事。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪʃt] ['piːtə(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

The	bailiff	wished	Peter	good	morning	,	asked	him	how	he	had	slept	,
这	法警	希望	彼得	好的	早晨	,	问	他	如何	他	有	睡着了	,

法警向彼得道早安，问他睡得怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['piːtərz] [kɹ'ɛdɪtəz] , ['seɪɪŋ] , [wɪð]

and	then	took	from	his	pocket	a	long	list	of	Peter's	creditors	,	saying	,	with
和	然后	采取	从	他的	口袋	一个	长的	列表	的	彼得的	债权人	,	说	,	和

[ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] ,

a	stern	look	,
一个	船尾	看	,

然后他从口袋里掏出一长串彼得的债权人名单，神色严肃地说：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ?

'	Can	you	pay	or	not	?
-	能	你	支付	或者	不是	?

你能付钱吗?

[biː; bi] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

Be	short	,	for	I	have	no	time	to	lose	,
是	短的	,	为了	我	有	不	时间	到	失去	,

长话短说，我时间紧迫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [θriː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

and	you	know	it	is	full	three	leagues	to	the	prison	.
和	你	知道	它	是	满的	三	联赛	到	这	监狱	.

你知道，到监狱还有三里格的路程。

- ['piːtə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hiː; hi] [maɪt]

'	Peter	in	despair	confessed	he	had	nothing	left	,	telling	the	bailiff	he	might
-	彼得	在	绝望	坦白	他	有	没有什么	左边	,	讲述	这	法警	他	可能

['væljuː][ɔːl][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

value	all	the	premises	,
价值	全部	这	前提	,

彼得绝望地承认自己一无所有，并告诉法警他可能会对所有房产进行估价。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [-]

horses	and	[	54	]
马匹	和	[	-	]

马和[54]

[kɑːts] .

carts	.
购物车	.

购物车。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd]['væljuːɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] , ['piːtə(r)] [sed] [tuː; tə]

But	while	they	went	about	examining	and	valuing	the	things	,	Peter	said	to
但	尽管	他们	去	关于	检查	和	估值	这	事物	,	彼得	说	到

[hɪm'self] , - [wel] ,

himself	,	'	Well	,
他自己	,	-	出色地	,

但当他们仔细查看并估价这些东西时，彼得心想：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

it	is	but	a	short	way	to	the	Tannenbühl	,
它	是	但	一个	短的	方式	到	这	-	,

到坦嫩比尔只有很短的路程。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][nɒt] [helpt] [ˌem 'iː] ,

and	as	the	little	man	has	not	helped	me	,
和	作为	这	小的	男人	有	不是	帮助	我	,

而那个矮个子男人并没有帮助我，

[ai] [wɪl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [traɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] .

I	will	now	for	once	try	the	big	man	.
我	将要	现在	为了	一次	尝试	这	大的	男人	.

我这次要试试这位大人物。

- [hiː; hi][ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

'	He	ran	towards	the	Tannenbühl	as	fast	as	if	the	beadles	were	at	his
-	他	跑	向	这	-	作为	快速地	作为	如果	这	珠子	是	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他朝着坦嫩比尔跑去，速度快得仿佛教堂的执事们就在他身后。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

On	passing	the	spot	where	the	Little	Glass	Man	had	first	spoken	to	him	,
在	通过	这	点	在哪里	这	小的	玻璃	男人	有	第一的	说	到	他	,

当他经过小玻璃人第一次和他说话的地方时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪm] ,

he	felt	as	if	an	invisible	hand	were	stopping	him	,
他	毛毡	作为	如果	一个	无形的	手	是	停止	他	,

他感觉好像有一只无形的手在阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi][tɔː(r)] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] ['ɒnwədz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri]

but	he	tore	himself	away	and	ran	onwards	till	he	came	to	the	boundary
但	他	撕裂	他自己	离开	和	跑	开始	直到	他	来了	到	这	边界

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [mɑːkt] .

which	he	had	well	marked	.
哪个	他	有	出色地	标记	.

但他挣脱开来，继续奔跑，直到来到他事先标记好的边界。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [kɔːld] - [dʌtʃ] [mɪˈʃəl] , ['mɪstə(r)] . [dʌtʃ] [mɪˈʃəl]

Scarcely	had	he	,	quite	out	of	breath	,	called	'	Dutch	Michel	,	Mr	.	Dutch	Michel
几乎	有	他	,	相当	出去	的	气息	,	称为	-	荷兰语	米歇尔	,	先生	.	荷兰语	米歇尔

!

!
!

他刚气喘吁吁地喊道："荷兰佬米歇尔，荷兰佬米歇尔先生！"

- [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['rɑːftsmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

'	when	suddenly	the	gigantic	raftsman	with	his	pole	stood	before	him	.
-	什么时候	突然	这	巨大	筏工	和	他的	极	站立	前	他	.

突然，一个身材魁梧的筏夫拿着长杆站在他面前。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

'	Have	you	come	then	?	'	said	the	latter	,	laughing	.
-	有	你	来	然后	?	-	说	这	后者	,	笑	.

"那你来了？"后者笑着说。

- [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fliːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɹˈɛdɪtəz] ?

'	Were	they	going	to	fleece	you	and	sell	you	to	your	creditors	?
-	是	他们	去	到	羊毛	你	和	卖	你	到	你的	债权人	?

"他们是不是打算榨干你，然后把你卖给你的债主？"

[wel] , [biː; bi] ['iːzi] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['spɾəʊ] ['kɒmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Well	,	be	easy	,	all	your	sorrow	comes	,	as	I	have	always	said	,	from	the
出色地	,	是	简单的	,	全部	你的	悲哀	来	,	作为	我	有	总是	说	,	从	这

['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ,

Little	Glass	Man	,
小的	玻璃	男人	,

别担心，我一直都说，你所有的悲伤都来自那个小玻璃人。

[ðə; ði] ['seprətɪst] [ænd; ənd] ['paɪətɪst] .

the	Separatist	and	Pietist	.
这	分离主义者	和	虔敬主义者	.

分离主义者和虔敬主义者。

[wen] [wʌn] [gɪvz] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [raɪt] ['plentɪfəli] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['skɪnflɪnt] .

When	one	gives	,	one	ought	to	give	right	plentifully	and	not	like	that	skinflint	.
什么时候	一	给予	,	一	应该	到	给	正确的	大量	和	不是	喜欢	那	吝啬鬼	.

施舍的时候，应该慷慨大方，而不是像个吝啬鬼。

[bʌt; bət] [kʌm] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs]

But	come	,	'	he	continued	,	turning	towards	the	forest	,	'	follow	me	to	my	house
但	来	,	-	他	持续	,	转弯	向	这	森林	,	-	跟随	我	到	我的	房子

,

,

,

“来吧，”他一边说着，一边转向森林，“跟我去我家。”

[ðeə(r)] [wiːl; wɪl] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wɪ][kæn; kən] [streɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] . -

there	we'll	see	whether	we	can	strike	a	bargain	.	'
那里	出色地	看	无论	我们	能	罢工	一个	便宜货	.	-

到时候我们看看能不能达成协议。

- [streɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ? - [θɔːt] ['piːtə(r)] .

'	Strike	a	bargain	?	'	thought	Peter	.
-	罢工	一个	便宜货	?	-	想法	彼得	.

“达成交易？”彼得心想。

- [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [sel] [tuː; tə][hɪm] ?

'	What	can	he	want	of	me	,	what	can	I	sell	to	him	?
-	什么	能	他	想	的	我	,	什么	能	我	卖	到	他	?

“他能从我这里得到什么？我能卖给他什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [pə'hæps] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɒnt] ?

Am	I	perhaps	to	serve	him	,	or	what	is	it	that	he	can	want	?
是	我	也许	到	服务	他	,	或者	什么	是	它	那	他	能	想	?

我是否应该服侍他？他究竟想要什么？

- [ðeɪ] [went] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌp'hɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stiːp] ['fɒrɪst] [pɑːθ] , [wen] [ɔːl][æt; ət] [-]

'	They	went	at	first	uphill	over	a	steep	forest	path	,	when	all	at	[	55	]
-	他们	去	在	第一的	上坡	超过	一个	陡	森林	小路	,	什么时候全部		在	[	-	]

“他们一开始沿着陡峭的林间小路向上走，当时所有人都[55]

[wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] , [diːp] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rə'viːn] .

once	they	stopped	at	a	dark	,	deep	,	and	almost	perpendicular	ravine	.
一次	他们	停止	在	一个	黑暗的	,	深的	,	和	几乎	垂直	峡谷	.

他们最终停在了一个黑暗、深邃且几乎垂直的峡谷前。

[mɪ'ʃəl] [liːpt] [daʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['mɑːb(ə)l] [steps] ;

Michel	leaped	down	as	easily	as	he	would	go	down	marble	steps	;
米歇尔	跳跃	向下	作为	容易地	作为	他	会	去	向下	大理石	步骤	;

米歇尔跳了下去，就像他走下大理石台阶一样轻松；

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ,

but	Peter	almost	fell	into	a	fit	when	he	saw	him	below	,
但	彼得	几乎	跌倒	进入	一个	合身	什么时候	他	锯	他	以下	,

但彼得看到他在下面时，几乎惊恐万分。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , ['riːtʃɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɑːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ]

rising	up	like	a	church	steeple	,	reaching	him	an	arm	as	long	as	a	scaffolding
上升	向上	喜欢	一个	教会	尖顶	,	到达	他	一个	手臂	作为	长的	作为	一个	脚手架

[pəʊl] ,

pole	,
极	,

像教堂尖顶一样高耸入云，伸出一根像脚手架杆一样长的手臂，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

with	a	hand	at	the	end	as	broad	as	the	table	in	the	ale	-	house	,
和	一个	手	在	这	结尾	作为	广阔	作为	这	桌子	在	这	麦芽酒	-	房子	,

一只手放在末端，宽得像酒馆里的桌子一样。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [diːp] [təʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [bel] ,

and	calling	in	a	voice	which	sounded	like	the	deep	tones	of	a	death	bell	,
和	呼叫	在	一个	嗓音	哪个	听起来	喜欢	这	深的	音调	的	一个	死亡	钟	,

他用一种如同死亡丧钟般低沉的声音喊道，

- [set] [jɔː'self] ['bəʊldli][ɒn][maɪ][hænd] , [həʊld][fɑːst][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɒf] .

'	Set	yourself	boldly	on	my	hand	,	hold	fast	by	the	fingers	and	you	will	not	fall	off	.
-	放	你自己	大胆地	在	我的	手	,	抓住	快速地	经过	这	手指	和	你	将要	不是	落下	离开	.

“大胆地把自己放在我的手上，紧紧抓住我的手指，你就不会掉下来。”

- ['piːtə(r)] , [tremblɪŋ] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,

'	Peter	,	trembling	,	did	as	he	was	ordered	,
-	彼得	,	发抖	,	做过	作为	他	曾是	订购	,

彼得颤抖着照着吩咐做了。

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held] [hɪm'self] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

sat	down	upon	his	hand	and	held	himself	fast	by	the	thumb	of	the	giant	.
卫星	向下	之上	他的	手	和	握住	他自己	快速地	经过	这	拇指	的	这	巨大的	.

他坐在巨人的手上，用巨人的拇指牢牢抓住自己。

[ðeɪ] [naʊ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] , [jet] , [tuː; tə] ['piːtərz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

They	now	went	down	a	long	way	and	very	deep	,	yet	,	to	Peter's	astonishment	,
他们	现在	去	向下	一个	长的	方式	和	非常	深的	,	然而	,	到	彼得的	惊讶	,

他们现在已经走了很远很深的路，然而，令彼得惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [grəʊ] [dɑːkə] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]

it	did	not	grow	darker	;	on	the	contrary	,	the	daylight	seemed	rather	to	increase	in
它	做过	不是	生长	较暗	;	在	这	相反	,	这	日光	似乎	相当	到	增加	在

[ðə; ði]['kæzəm] ,

the	chasm	,
这	深渊	,

峡谷里并没有变得更暗；相反，光线似乎反而越来越亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtərz] [aɪz] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	some	time	before	Peter's	eyes	could	bear	it	.
和	它	曾是	一些	时间	前	彼得的	眼睛	可以	熊	它	.

过了好一会儿，彼得的眼睛才能够承受得住。

['mɪʃəlz] ['stætʃə(r)] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][æz; əz]['piːtə(r)] [keɪm] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

Michel's	stature	became	smaller	as	Peter	came	lower	down	,
米歇尔的	身材	成为	较小的	作为	彼得	来了	降低	向下	,

随着彼得下蹲，米歇尔的身形也显得矮小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][saɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	stood	now	in	his	former	size	before	a	house	just	like	those	of	the
和	他	站立	现在	在	他的	以前的	尺寸	前	一个	房子	只是	喜欢	那些	的	这

['welθi] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

wealthy	peasants	of	the	Schwarzwald	.
富裕	农民	的	这	黑森林	.

他现在恢复了以前的体型，站在一栋房子前，这栋房子和黑森林富裕农民的房子一模一样。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][led] ['difə] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	room	into	which	Peter	was	led	differed	in	nothing	but	its	appearance	of
这	房间	进入	哪个	彼得	曾是	引领	不同	在	没有什么	但	它是	外貌	的

['sɒlətrinəs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

solitariness	from	those	of	other	people	.
孤独	从	那些	的	其他	人们	.

彼得被带进去的房间，除了看起来比较孤寂之外，与其他人的房间并无不同。

[ðə; ði] ['wʊdn] [klɒk] , [ðə; ði] [stəʊv] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [taɪlz] ,

The	wooden	clock	,	the	stove	of	Dutch	tiles	,
这	木制的	钟	,	这	火炉	的	荷兰语	瓷砖	,

木制钟，荷兰瓷砖炉灶，

[ðə; ði] [brɔːd] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eniweə(r)]

the	broad	benches	and	utensils	on	the	shelves	were	the	same	as	anywhere
这	广阔	长椅	和	餐具	在	这	货架	是	这	相同的	作为	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

宽大的长凳和架子上的餐具与其他地方的一样。

[mɪ'ʃəl] [təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,

Michel	told	him	to	sit	down	at	the	large	table	,
米歇尔	讲述	他	到	坐	向下	在	这	大的	桌子	,

米歇尔让他到大桌子旁坐下，

[ðen] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

then	went	out	of	the	room	and	returned	with	a	[	56	]
然后	去	出去	的	这	房间	和	返回	和	一个	[	-	]

然后走出房间，回来时带着[56]

['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

pitcher	of	wine	and	glasses	.
投手	的	葡萄酒	和	眼镜	.

一壶葡萄酒和几个酒杯。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðiːz] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Having	filled	these	,	they	now	began	a	conversation	,
拥有	已填	这些	,	他们	现在	开始	一个	对话	,

填完这些表格后，他们开始交谈起来。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [mɪ'ʃəl] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tɔːkt] [ɒv; əv] ['fɒrən]

and	Dutch	Michel	expatiated	on	the	pleasures	of	the	world	,	talked	of	foreign
和	荷兰语	米歇尔	加长	在	这	快乐	的	这	世界	,	谈话	的	外国的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

荷兰人米歇尔则大谈世间百态，谈论外国风情。

[faɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [səʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

fine	cities	and	rivers	,	so	that	Peter	,	at	length	,	feeling	a	yearning	after	such
美好的	城市	和	河流	,	所以	那	彼得	,	在	长度	,	感觉	一个	渴望	后	这样的

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

美丽的城市和河流，以至于彼得最终对这些景色产生了强烈的向往。

['kændɪdli] [təʊld] [mɪ'ʃəl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

candidly	told	Michel	his	wish	.
坦率地说	讲述	米歇尔	他的	希望	.

他坦诚地告诉米歇尔自己的愿望。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] ,

'	If	you	had	courage	and	strength	in	your	body	to	undertake	anything	,
-	如果	你	有	勇气	和	力量	在	你的	身体	到	承担	任何事物	,

“如果你有足够的勇气和力量去做任何事，

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] [hɑːt] [meɪk] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

could	a	few	palpitations	of	your	stupid	heart	make	you	tremble	;	and	the
可以	一个	很少	心悸	的	你的	愚蠢的	心	制作	你	颤抖	;	和	这

[ə'fensɪz] [ə'genst] ['ɒnə(r)] ,

offences	against	honour	,
罪行	反对	荣誉	,

你那愚蠢的心跳几下就能让你颤抖吗？还有那些有损荣誉的罪行，

[ɔː(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['feləʊ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ?

or	misfortunes	,	why	should	a	rational	fellow	care	for	either	?
或者	不幸	,	为什么	应该	一个	合理的	同伴	关心	为了	任何一个	?

无论是不幸还是其他不幸，一个理性的人为什么要关心它们呢?

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wen] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['leɪtlɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]

Did	you	feel	it	in	your	head	when	they	but	lately	called	you	a	cheat	and
做过	你	感觉	它	在	你的	头	什么时候	他们	但	最近	称为	你	一个	欺骗	和

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?

a	scoundrel	?
一个	恶棍	?

最近他们骂你是骗子、无赖的时候，你有没有感到难过?

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ,

Or	did	it	give	you	a	pain	in	your	stomach	,
或者	做过	它	给	你	一个	疼痛	在	你的	胃	,

或者它让你胃痛了吗?

[wen] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [keɪm] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

when	the	bailiff	came	to	eject	you	from	your	house	?
什么时候	这	法警	来了	到	喷射	你	从	你的	房子	?

法警来把你从家里赶出去的时候是什么时候?

[tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [felt] [peɪn] ? -

Tell	me	,	where	was	it	you	felt	pain	?	'
告诉	我	,	在哪里	曾是	它	你	毛毡	疼痛	?	-

告诉我，你哪里感到疼痛?

- [ɪn][maɪ] [hɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [brest] ,

'	In	my	heart	,	'	replied	Peter	,	putting	his	hand	on	his	beating	breast	,
-	在	我的	心	,	-	回复	彼得	,	推杆	他的	手	在	他的	殴打	胸部	,

“在我心里，”彼得回答道，同时把手放在自己怦怦直跳的胸口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['tɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

for	he	felt	as	if	his	heart	was	anxiously	turning	within	him	.
为了	他	毛毡	作为	如果	他的	心	曾是	焦虑地	转弯	之内	他	.

因为他感觉自己的心在体内焦躁地翻腾。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

'	Excuse	me	for	saying	so	,
-	原谅	我	为了	说	所以	,

恕我直言，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] ['meni] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [ɒn] [vaɪl] ['begəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

but	you	have	thrown	away	many	hundred	florins	on	vile	beggars	and	other
但	你	有	抛掷	离开	许多	百	弗洛林	在	卑鄙的	乞丐	和	其他

['ræbl] ;

rabble	;
乌合之众	;

但你们却把几百弗罗林浪费在卑贱的乞丐和其他乌合之众身上；

[wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtɪd] [juː; jʊ] ?

what	has	it	profited	you	?
什么	有	它	获利	你	?

你从中获得了什么好处?

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [grəʊn]

They	have	wished	you	blessings	and	health	for	it	;	well	,	have	you	grown
他们	有	希望	你	祝福	和	健康	为了	它	;	出色地	,	有	你	生长

[ðə; ði] [h'ɛlθɪɐ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

the	healthier	for	that	?
这	更健康	为了	那	?

他们为此祝愿你平安健康；那么，你因此变得更健康了吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

For	half	that	money	you	might	have	kept	a	physician	.
为了	一半	那	钱	你	可能	有	保留	一个	医生	.

花一半的钱，你或许就能请个医生了。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['blesɪŋ] , [fə'suːθ] , [wen] [wʌn][ɪz] [di'strein] [ə'pɒn][ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd] !

A	blessing	,	a	fine	blessing	,	forsooth	,	when	one	is	distrained	upon	and	ejected	!
一个	祝福	,	一个	美好的	祝福	,	真的	,	什么时候	一	是	扣押	之上	和	被弹出	!

被强行扣押并驱逐出境，这真是一种福气，一种莫大的福气!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

And	what	was	it	that	urged	you	put	your	hand	into	your	pocket	,
和	什么	曾是	它	那	敦促	你	放	你的	手	进入	你的	口袋	,

是什么驱使你将手伸进口袋?

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] [held] [aʊt] [-]

as	often	as	a	beggar	held	out	[	57	]
作为	经常	作为	一个	乞丐	握住	出去	[	-	]

就像乞丐经常伸出手一样[57]

[hɪz; ɪz]['brəʊkən][hæt] ? — [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['naɪðə(r)]

his	broken	hat	?	—	Why	your	heart	again	,	and	ever	your	heart	,	neither
他的	破碎的	帽子	?	—	为什么	你的	心	再次	,	和	曾经	你的	心	,	两者都不

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

your	eyes	,	nor	your	tongue	,
你的	眼睛	,	也不	你的	舌头	,

他那顶破帽子？——为什么又是你的心，永远都是你的心，而不是你的眼睛，也不是你的舌头?

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [legz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði]

nor	your	arms	,	nor	your	legs	,	but	your	heart	;	you	have	,	as	the
也不	你的	武器	,	也不	你的	腿	,	但	你的	心	;	你	有	,	作为	这

['prɒvɜːb] ['truːli] [sez] ,

proverb	truly	says	,
谚语	真的	说道	,

你既没有胳膊，也没有腿，只有你的心；正如谚语所说，你拥有

['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] . -

taken	too	much	to	heart	.	'
已采取	也	很多	到	心	.	-

太放在心上了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] ?

'	But	how	can	we	accustom	ourselves	to	act	otherwise	?
-	但	如何	能	我们	习惯	我们自己	到	行为	否则	?

但我们如何才能习惯于以其他方式行事呢?

[ai] [teɪk] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	take	,	at	this	moment	,	every	possible	pains	to	suppress	it	,
我	拿	,	在	这	片刻	,	每一个	可能的	疼痛	到	压制	它	,

此刻，我竭尽全力压制这种情绪。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] ['pælpiteit] [ænd; ənd] [peɪnz] [ˌem 'iː] . -

and	yet	my	heart	palpitates	and	pains	me	.	'
和	然而	我的	心	心悸	和	疼痛	我	.	-

然而，我的心脏却怦怦直跳，疼痛难忍。

- [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! - [kraɪd] [mɪ'ʃəl] , ['lɑːfɪŋ] ; - [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ]
' You , indeed , poor fellow ! ' cried Michel , laughing ; ' you can do nothing
- 你 , 的确 , 贫穷的 同伴 ! - 哭 米歇尔 , 笑 ; - 你 能 做 没有什么
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
against it ;
反对 它 ;

“你真是可怜的家伙！”米歇尔笑着喊道，“你对此无能为力；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['skeəsli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l]
but give me this scarcely palpitating thing , and you will see how comfortable
但 给 我 这 几乎 心悸 事物 , 和 你 将要 看 如何 舒服的
[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [fiːl] . -
you will then feel . '
你 将要 然后 感觉 . -

但给我这个几乎没什么反应的东西，你就会明白你会感觉多么舒服了。

- [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['hɒrɪfaɪd] .
' My heart to you ? ' cried Peter , horrified .
- 我的 心 到 你 ? - 哭 彼得 , 惊恐万分 .

“我的心给你？”彼得惊恐地喊道。

- [waɪ] , [ðen] , [ai][mʌst; məst][daɪ][ɒn][ðə; ði][spɒt] !
' Why , then , I must die on the spot !
- 为什么 , 然后 , 我 必须 死 在 这 点 !

那么，我必须当场死亡！

['nevə(r)] ! -
Never ! '
绝不 ! -

绝不！ '

- [jes] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːdʒənz] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]
' Yes , if one of your surgeons would operate upon you and take out your
- 是的 , 如果 一 的 你的 外科医生 会 操作 之上 你 和 拿 出去 你的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“是的，如果你们的外科医生愿意给你们动手术，把你们的心脏取出来的话……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [daɪ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
you must indeed die ; but with me it is a different thing ;
你 必须 的确 死 ; 但 和 我 它 是 一个 不同的 事物 ;

你终将一死；但对我来说，情况却不同；

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔː'self] .
just come in here and convince yourself .
只是 来 在 这里 和 说服 你自己 .

你进来自己看看就知道了。

- ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['piːtə(r)]
' Rising at these words , he opened the door of a chamber and took Peter
- 崛起 在 这些 字 , 他 打开 这 门 的 一个 房间 和 采取 彼得
[ɪn] .
in .
在 .

听到这话，他站起身来，打开一间房门，把彼得接了进去。

[ɒn] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'træktɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['maɪndɪd]

On	stepping	over	the	threshold	,	his	heart	contracted	convulsively	,	but	he	minded
在	步进	超过	这	临界点	,	他的	心	合同	痉挛地	,	但	他	有思想

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

it	not	,
它	不是	,

跨过门槛的那一刻，他的心脏猛地一跳，但他并不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] .

for	the	sight	that	presented	itself	was	singular	and	surprising	.
为了	这	视线	那	呈现	本身	曾是	单数	和	奇怪	.

眼前的景象独特而令人惊讶。

[ɒn] ['sevrəl] [ʃelvz] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][træns'pærənt] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd]

On	several	shelves	glasses	were	standing	,	filled	with	a	transparent	liquid	,	and
在	一些	货架	眼镜	是	常设	,	已填	和	一个	透明的	液体	,	和

[iːtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hɑːt] .

each	contained	a	heart	.
每个	包含	一个	心	.

几个架子上摆放着玻璃杯，里面装满了透明液体，每个玻璃杯里都装着一颗心。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['leɪbld] [wɪð] [nems] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [riːd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

All	were	labelled	with	names	which	Peter	read	with	curiosity	;	there	was	the
全部	是	标签	和	姓名	哪个	彼得	读	和	好奇心	;	那里	曾是	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [-]

heart	of	the	bailiff	[	58	]
心	的	这	法警	[	-	]

所有物品上都贴有名字标签，彼得好奇地读着这些标签；其中有法警的心脏[58]

[ɪn][ef] . , [ðæt] [ɒv; əv][fæt] [hɛzɪkiːl] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] [ɒv; əv]

in	F	.	,	that	of	fat	Hezekiel	,	that	of	the	king	of	the	dancing	-	room	,	that	of
在	F	.	,	那	的	胖的	希西家	,	那	的	这	国王	的	这	跳舞	-	房间	,	那	的

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ;

the	ranger	;
这	游侠	;

在法语中，肥胖的希西家，舞厅之王，游侠；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sɪks][juː'ʒʊəriəs] [kɔːn] ['mɜːrtʃənt] , [ɒv; əv] [eɪt] [rɪ'krʊtɪŋ]

there	were	the	hearts	of	six	usurious	corn	merchants	,	of	eight	recruiting
那里	是	这	心	的	六	高利贷	玉米	商人	,	的	八	招聘

['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv] [θriː] ['mʌni] - ['brəʊkəz] ;

officers	,	of	three	money	-	brokers	;
警官	,	的	三	钱	-	经纪人	;

里面有六名放高利贷的粮食商人、八名征兵官和三名货币经纪人的心脏；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [hɑːts] ['twenti] [liːgz]

in	short	,	it	was	a	collection	of	the	most	respectable	hearts	twenty	leagues
在	短的	,	它	曾是	一个	收藏	的	这	最多	可敬	心	二十	联赛

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

简而言之，这是方圆二十里内最受尊敬的心脏的集合。

- [lʊk] ! - [sed] [dʌtʃ] [mɪ'ʃəl] , - [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [k'eəz]

'	Look	!	'	said	Dutch	Michel	,	'	all	these	have	shaken	off	the	anxieties	and	cares
-	看	!	-	说	荷兰语	米歇尔	,	-	全部	这些	有	摇晃	离开	这	焦虑	和	关心

[ɒv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

“瞧！”荷兰人米歇尔说，“所有这些都摆脱了生活的焦虑和忧虑；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːts] ['eni] [lɒŋgə(r)] [biːt] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] ,
none **of** **these** **hearts** **any** **longer** **beat** **anxiously** **and** **uneasily** **,**
没有任何 的 这些 心 任何 更长 打 焦虑地 和 不安地 ,

这些心脏再也没有焦虑不安地跳动了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z] [fiːl] ['hæpi] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
and **their** **former** **owners** **feel** **happy** **now** **they** **have** **got** **rid** **of** **the** **troublesome**
和 他们的 以前的 所有者 感觉 快乐的 现在 他们 有 得到 摆脱 的 这 麻烦的
[gest] . -
guest **.** **'**
客人 . -

它们的前主人现在很高兴摆脱了这个麻烦的客人。

- [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [naʊ] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [brests] [ɪn'sted] ? - [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,
' **But** **what** **do** **they** **now** **carry** **in** **their** **breasts** **instead** **?** **'** **asked** **Peter** **,**
- 但 什么 做 他们 现在 携带 在 他们的 乳房 反而 ? - 问 彼得 ,

“可是现在她们胸中装的是什么呢？”彼得问道。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['swɪmɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
whose **head** **was** **nearly** **swimming** **at** **what** **he** **beheld** **.**
谁 头 曾是 几乎 游泳 在 什么 他 观看 .

他眼前所见的景象让他几乎头晕目眩。

- [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm] —
' **This** **,** **'** **replied** **he** **,** **taking** **out** **of** **a** **small** **drawer** **,** **and** **presenting** **to** **him** **—**
- 这 , - 回复 他 , 采取 出去 的 一个 小的 抽屉 , 和 呈现 到 他 —
[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
a **heart** **of** **stone** **.**
一个 心 的 石头 .

“这个，”他回答道，从一个小抽屉里拿出来，递给他——一颗石头心。

- [ɪn'diːd] ! - [sed] ['piːtə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdərɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
' **Indeed** **!** **'** **said** **Peter** **,** **who** **could** **not** **prevent** **a** **cold** **shuddering** **coming** **over** **him** **.**
- 的确 ! - 说 彼得 , WHO 可以 不是 防止 一个 寒冷的 颤抖 未来 超过 他 .

“确实如此！”彼得说道，他忍不住打了个寒颤。

- [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ?
' **A** **heart** **of** **marble** **?**
- 一个 心 的 大理石 ?

“一颗大理石般的心？”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [mɪ'ʃəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld][ɪn] [wʌnz]
But **,** **tell** **me** **,** **Mr** **.** **Michel** **,** **such** **a** **heart** **must** **be** **very** **cold** **in** **one's**
但 , 告诉 我 , 先生 . 米歇尔 , 这样的 一个 心 必须 是 非常 寒冷的 在 一个人的
[brest] . -
breast **.** **'**
胸部 . -

但是，米歇尔先生，请告诉我，这样一颗心一定非常冰冷吧?

- [truː] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'griːəbli] [kuːl] .
' **True** **,** **but** **very** **agreeably** **cool** **.**
- 真的 , 但 非常 欣然 凉爽的 .

“没错，但非常令人愉快地冷静。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [hɑːt] [biː; bi] [wɔːm] ?
Why **should** **a** **heart** **be** **warm** **?**
为什么 应该 一个 心 是 温暖的 ?

为什么人心应该温暖?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['wɪntə(r)][ɪts] [wɔːmθ] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,
For **in** **winter** **its** **warmth** **is** **of** **little** **use** **,**
为了 在 冬天 它是 温暖 是 的 小的 使用 ,

因为在冬天，它的保暖作用不大。

[ænd; ənd] [gʊd] [strɒŋ] ['kɪəʃˌvɑːsə] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ,

and	good	strong	Kirschwasser	does	more	than	a	warm	heart	,
和	好的	强的	樱桃白兰地	做	更多的	比	一个	温暖的	心	,

一杯醇厚的樱桃白兰地，带来的远不止一颗温暖的心。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ɔːl][ɪz][hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] ,

and	in	summer	when	all	is	hot	and	sultry	,
和	在	夏天	什么时候	全部	是	热的	和	闷热	,

而到了夏天，当一切都炎热潮湿的时候，

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['kuːlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz] .

you	can't	think	how	cooling	such	a	heart	is	.
你	不能	思考	如何	冷却	这样的	一个	心	是	.

你无法想象这样一颗心有多么令人心动。

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [sed] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [fiːlz] ['naɪðə(r)] [-]

And	,	as	before	said	,	such	a	heart	feels	neither	[	59	]
和	,	作为	前	说	,	这样的	一个	心	感觉	两者都不	[	-	]

而且，正如前面所说，这样的心既不觉得[59]

[æŋ'zaɪəti][nɔː(r)]['terə(r)] , ['naɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [nɔː(r)]['ʌðə(r)] [griːf] . -

anxiety	nor	terror	,	neither	foolish	compassion	nor	other	grief	.	'
焦虑	也不	恐怖	,	两者都不	愚蠢	同情	也不	其他	悲伤	.	-

既无焦虑也无恐惧，既无愚蠢的怜悯也无其他悲伤。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] ['piːtə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] ;

'	And	that	is	all	you	can	offer	me	?	'	asked	Peter	indignantly	;
-	和	那	是	全部	你	能	提供	我	?	-	问	彼得	愤慨地	;

“你就只能给我这些吗？”彼得愤愤不平地问道；

- [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stəʊn] . -

'	I	looked	for	money	and	you	are	going	to	give	me	a	stone	.	'
-	我	看起来	为了	钱	和	你	是	去	到	给	我	一个	石头	.	-

“我找钱，你却要给我一块石头。”

- [wel] ! [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [sə'faɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	Well	!	an	hundred	thousand	florins	,	methinks	,	would	suffice	you	for	the
-	出色地	!	一个	百	千	弗洛林	,	我觉得	,	会	足够了	你	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“嗯！我想，十万弗罗林暂时够你用了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] . -

If	you	employ	it	properly	,	you	may	soon	make	it	a	million	.	'
如果	你	采用	它	适当地	,	你	可能	很快	制作	它	一个	百万	.	-

如果运用得当，你很快就能赚到一百万。

- [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kəʊl] - ['bɜːnə(r)] , ['dʒɔɪfəli] .

'	An	hundred	thousand	!	'	exclaimed	the	poor	coal	-	burner	,	joyfully	.
-	一个	百	千	!	-	惊呼	这	贫穷的	煤炭	-	刻录机	,	欣喜地	.

“十万！”可怜的烧煤工高兴地喊道。

- [wel] , [doʊnt] [biːt] [səʊ] ['viːəməntli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [wʌn]

'	Well	,	don't	beat	so	vehemently	in	my	bosom	,	we	shall	soon	have	done	with	one
-	出色地	,	不	打	所以	强烈地	在	我的	怀	,	我们	将	很快	有	完毕	和	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“好了，别在我胸前捶胸顿足，我们很快就会结束彼此的关系了。”

[ə'griːd] , [mɪ'ʃəl] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,
Agreed , Michel , give me the stone and the money ,
同意 , 米歇尔 , 给 我 这 石头 和 这 钱 ,

同意，米歇尔，把石头和钱都给我。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lærəm][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [keɪs] . -
and the alarum you may take out of its case . '
和 这 警报器 你 可能 拿 出去 的 它是 案件 . -

你可以把警报器从盒子里拿出来。

- [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['feləʊ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪ'ʃəl] , [wɪð] [ə; eɪ]
' I always thought you were a reasonable fellow , ' replied Michel , with a
- 我 总是 想法 你 是 一个 合理的 同伴 , - 回复 米歇尔 , 和 一个
['frendli] [smaɪl] ;
friendly smile ;
友好的 微笑 ;

“我一直觉得你是个通情达理的人，”米歇尔笑着友好地回答道；

- [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
' come , let us drink another glass , and then I will pay you the money .
- 来 , 让 我们 喝 其他 玻璃 , 和 然后 我 将要 支付 你 这 钱 .

来，我们再喝一杯，喝完我再付钱给你。

- [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] ,
' They went back to the room and sat down again to the wine ,
- 他们 去 后退 到 这 房间 和 卫星 向下 再次 到 这 葡萄酒 ,

他们回到房间，再次坐下来喝酒。

['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [glɑːs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] ['piːtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .
drinking one glass after another till Peter fell into a profound sleep .
喝 一 玻璃 后 其他 直到 彼得 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 .

彼得一杯接一杯地喝着，直到沉沉睡去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [bɔɪz] ['bjuːgl] ,
He was awakened by the cheerful blast of a post - boy's bugle ,
他 曾是 觉醒 经过 这 快乐 爆炸 的 一个 邮政 - 男孩们 号角 ,

他被邮递员欢快的号角声吵醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] , ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] .
and found himself sitting in a handsome carriage , driving along on a wide road .
和 成立 他自己 坐着 在 一个 英俊的 运输 , 驾驶 沿着 在 一个 宽的 路 .

他发现自己坐在一辆漂亮的马车里，沿着宽阔的道路行驶。

[ɒn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['eəri] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]
On putting his head out he saw in the airy distance the Schwarzwald lying behind
在 推杆 他的 头 出去 他 锯 在 这 轻盈的 距离 这 黑森林 说谎 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他探出头，看到远处的黑森林就在他身后。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
At first he could scarcely believe that it was his own self sitting in the
在 第一的 他 可以 几乎 相信 那 它 曾是 他的 自己的 自己 坐着 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

起初他几乎不敢相信坐在车厢里的人就是自己。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ]

for	even	his	clothes	were	different	from	those	he	had	worn	the	day
为了	甚至	他的	衣服	是	不同的	从	那些	他	有	磨损	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

就连他的衣服也和前一天穿的不一样了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] , [-]

but	still	he	had	such	a	distinct	recollection	that	,	[	60	]
但	仍然	他	有	这样的	一个	清楚的	回忆	那	,	[	-	]

但他仍然记得非常清楚，[60]

['gɪvɪŋ] [ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ai][ˌeɪ 'em]['piːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ]

giving	up	at	length	all	these	reflections	,	he	exclaimed	,	'	I	am	Peter	and	no
给予	向上	在	长度	全部	这些	反思	,	他	惊呼	,	-	我	是	彼得	和	不

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他最终放弃了所有这些思考，大声说道："我就是彼得，不是别人。"

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

that	is	certain	.
那	是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

'	He	was	astonished	that	he	could	not	,	in	the	slightest	degree	,
-	他	曾是	惊讶	那	他	可以	不是	,	在	这	丝毫	程度	,

他惊讶地发现，自己竟然丝毫无法……

[fiːl] ['melənkəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [həʊm]

feel	melancholy	now	that	he	for	the	first	time	departed	from	his	quiet	home
感觉	忧郁	现在	那	他	为了	这	第一的	时间	已离开	从	他的	安静的	家

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .

and	the	forests	where	he	had	lived	so	long	.
和	这	森林	在哪里	他	有	居住地	所以	长的	.

他第一次离开宁静的家园和生活了多年的森林，心中充满了忧伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [pres] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saɪ] ,

He	could	not	even	press	a	tear	out	of	his	eyes	or	utter	a	sigh	,
他	可以	不是	甚至	按	一个	撕	出去	的	他的	眼睛	或者	说出	一个	叹	,

他甚至无法挤出一滴眼泪，也无法发出一声叹息。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [fiːl] ['helpləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ;

when	he	thought	of	his	mother	,	who	must	now	feel	helpless	and	wretched	;
什么时候	他	想法	的	他的	母亲	,	WHO	必须	现在	感觉	无助	和	可怜	;

当他想到他的母亲时，他知道她现在一定感到无助和痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] : - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [tɪəz] [ænd; ənd]

for	he	was	indifferent	to	everything	:	'	Well	,	'	he	said	,	'	tears	and
为了	他	曾是	冷漠	到	一切	:	-	出色地	,	-	他	说	,	-	眼泪	和

[saɪz] ,

sighs	,
叹息	,

因为他对一切都漠不关心："唉，"他说，"眼泪和叹息，

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [prə'siːd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət]

yearning	for	home	and	sadness	,	proceed	indeed	from	the	heart	,	but
渴望	为了	家	和	悲伤	,	继续	的确	从	这	心	,	但

[θæŋks] [tuː; tə] [dʌtʃ] [mɪ'ʃəl] ,

thanks	to	Dutch	Michel	,
谢谢	到	荷兰语	米歇尔	,

对家的思念和悲伤，的确源于内心，但多亏了荷兰人米歇尔，

[maɪn] [ɪz][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][kəʊld] .

mine	is	of	stone	and	cold	.
矿	是	的	石头	和	寒冷的	.

我的山是石头做的，冰冷无比。

- ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [felt] [ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

'	Putting	his	hand	upon	his	breast	,	he	felt	all	quiet	and	no	emotion	.
-	推杆	他的	手	之上	他的	胸部	,	他	毛毡	全部	安静的	和	不	情感	.

他把手放在胸口，感到一阵平静，没有任何情绪波动。

- [ɪf] [mɪ'ʃəl] , - [sed] [hiː; hi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

'	If	Michel	,	'	said	he	,	beginning	to	search	the	carriage	,
-	如果	米歇尔	,	-	说	他	,	开始	到	搜索	这	运输	,

“如果米歇尔，”他一边说着，一边开始在马车里搜寻，

- [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz] [wel] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] [æz; əz][hiː; hi]

'	keeps	his	word	as	well	with	respect	to	the	hundred	thousand	florins	as	he
-	保持	他的	单词	作为	出色地	和	尊重	到	这	百	千	弗洛林	作为	他

[dʌz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] ,

does	with	the	heart	,
做	和	这	心	,

“他对十万弗罗林的承诺和他对真心的承诺一样坚定。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] .

I	shall	be	very	glad	.
我	将	是	非常	高兴的	.

我将非常高兴。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

'	In	his	search	he	found	articles	of	dress	of	every	description	he	could	wish	,
-	在	他的	搜索	他	成立	文章	的	裙子	的	每一个	描述	他	可以	希望	,

[bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] .

but	no	money	.
但	不	钱	.

他在搜寻过程中找到了他想要的各种款式的衣物，但没有找到钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] [ɪn]

At	length	,	however	,	he	discovered	a	pocket	containing	many	thousand	thalers	in
在	长度	,	然而	,	他	发现	一个	口袋	包含	许多	千	泰勒斯	在

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

然而，最终他发现了一个口袋，里面装着数千枚金币。

[ænd; ənd] [bɪls] [ɒn] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .

and	bills	on	large	houses	in	all	the	great	cities	.
和	账单	在	大的	房屋	在	全部	这	伟大的	城市	.

以及各大城市大房子的账单。

- [naʊ] [ai][hæv; həv] [wɒt] [ai] [wɒnt] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,

'	Now	I	have	what	I	want	,	'	thought	he	,
-	现在	我	有	什么	我	想	,	-	想法	他	,

“现在我得到了我想要的，”他心想。

[skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

squeezed	himself	into	the	corner	of	the	carriage	and	went	into	the	wide	world	.
挤压	他自己	进入	这	角落	的	这	运输	和	去	进入	这	宽的	世界	.

他挤进车厢的角落，走向了广阔的世界。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] ['trævld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	two	years	he	travelled	about	in	the	world	,
为了	二	年	他	旅行	关于	在	这	世界	,

他花了两年时间周游世界，

[lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]

looked	from	his	carriage	to	the	right	and	left	up	the	houses	,	but
看起来	从	他的	运输	到	这	正确的	和	左边	向上	这	房屋	,	但

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [-]

whenever	he	[	61	]
每当	他	[	-	]

他的马车向左右两侧望去，看到了房屋，但每当他[61]

[ə'laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

alighted	he	looked	at	nothing	except	the	sign	of	the	hotel	,
下车	他	看起来	在	没有什么	除了	这	符号	的	这	酒店	,

下车后，他什么也没看，只盯着酒店的招牌。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	then	ran	about	the	town	to	see	the	finest	curiosities	.
和	然后	跑	关于	这	镇	到	看	这	最好的	奇闻异事	.

然后他们跑遍了全城，去看最精美的奇珍异宝。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['glædən] [hɪm] , [nəʊ] ['pɪktʃəz] , [nəʊ] ['bɪldɪŋ] , [nəʊ]['mjuːzɪk] , [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ,

But	nothing	gladdened	him	,	no	pictures	,	no	building	,	no	music	,	no	dancing	,
但	没有什么	高兴	他	,	不	图片	,	不	建筑	,	不	音乐	,	不	跳舞	,

但没有什么能让他高兴，无论是画作、建筑、音乐还是舞蹈。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [hɑːt] ;

nor	anything	else	had	any	interest	for	,	or	excited	his	stone	heart	;
也不	任何事物	别的	有	任何	兴趣	为了	,	或者	兴奋的	他的	石头	心	;

其他任何事都无法引起他那颗冰冷的心的兴趣，也无法让他激动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

his	eyes	and	ears	were	blunted	for	everything	beautiful	.
他的	眼睛	和	耳朵	是	钝化	为了	一切	美丽的	.

他对一切美好的事物都失去了感知和聆听的能力。

[nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

No	enjoyment	was	left	him	but	that	which	he	felt	in	eating	and	drinking
不	享受	曾是	左边	他	但	那	哪个	他	毛毡	在	吃	和	喝

[ænd; ənd] [sliːp] ;

and	sleep	;
和	睡觉	;

除了吃喝睡觉之外，他再也没有其他快乐了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

and	thus	he	lived	running	through	the	world	without	any	object	,
和	因此	他	居住地	跑步	通过	这	世界	没有	任何	目的	,

于是，他漫无目的地游荡在世间。

['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒn'wiː] .

eating	for	amusement	and	sleeping	from	ennui	.
吃	为了	娱乐	和	睡眠	从	厌倦	.

吃饭是为了消遣，睡觉是为了打发无聊时光。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

From	time	to	time	he	indeed	remembered	that	he	had	been	more	cheerful
从	时间	到	时间	他	的确	记得	那	他	有	到过	更多的	快乐

[ænd; ənd] ['hæpɪə] ,

and	happier	,
和	更快乐	,

他时不时会想起，自己曾经更加开朗快乐。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

when	he	was	poor	and	obliged	to	work	for	a	livelihood	.
什么时候	他	曾是	贫穷的	和	有义务	到	工作	为了	一个	生计	.

当时他很穷，不得不工作谋生。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]

Then	he	was	delighted	by	every	beautiful	prospect	in	the	valley	,	by	music	and
然后	他	曾是	高兴极了	经过	每一个	美丽的	前景	在	这	谷	,	经过	音乐	和

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

然后，他被山谷中的每一处美景、音乐和歌声所深深吸引。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [lʊkt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [miːl]

then	he	had	for	hours	looked	in	joyful	expectation	towards	the	frugal	meal
然后	他	有	为了	小时	看起来	在	快乐	期待	向	这	节俭	一顿饭

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪln] .

which	his	mother	was	to	bring	him	to	the	kiln	.
哪个	他的	母亲	曾是	到	带来	他	到	这	窑	.

然后，他满怀喜悦和期待地望着母亲要给他带到窑里的那顿简朴的饭菜，一望无际。

[wen] [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

When	thus	reflecting	on	the	past	,
什么时候	因此	反思	在	这	过去的	,

在回顾过去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɑːf] ,

it	seemed	very	strange	to	him	that	now	he	could	not	even	laugh	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	他	那	现在	他	可以	不是	甚至	笑	,

他觉得很奇怪，自己现在竟然连笑都笑不出来。

[waɪl] ['fɔːməli] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒəʊk] .

while	formerly	he	had	laughed	at	the	slightest	joke	.
尽管	以前	他	有	笑了	在	这	丝毫	开玩笑	.

而以前他很容易被最小的笑话逗笑。

[wen] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] , [hiː; hi] ['əʊnli] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

When	others	laughed	,	he	only	distorted	his	mouth	out	of	politeness	,
什么时候	其他的	笑了	,	他	仅有的	扭曲	他的	嘴	出去	的	礼貌	,

当别人笑的时候，他只是出于礼貌扭了扭嘴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] .

but	his	heart	did	not	sympathise	with	the	smile	.
但	他的	心	做过	不是	同情	和	这	微笑	.

但他的内心却无法对那笑容产生共鸣。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'siːdɪŋli] ['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt] [kən'tentɪd] .

He	felt	he	was	indeed	exceedingly	tranquil	,	but	yet	not	contented	.
他	毛毡	他	曾是	的确	非常	宁静	,	但	然而	不是	满足	.

他感到自己确实非常平静，但却并不满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [həʊm] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsædnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

It	was	not	a	yearning	after	home	,	nor	was	it	sadness	,	but	a	void	,
它	曾是	不是	一个	渴望	后	家	,	也不	曾是	它	悲伤	,	但	一个	空白	,

[ˈdesələt] [ˈfiːlɪŋ] ,

desolate	feeling	,
荒凉	感觉	,

那不是对家乡的思念，也不是悲伤，而是一种空虚、凄凉的感觉。

[səˈtaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] [laɪf] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] . [-]

satiety	and	a	joyless	life	that	at	last	urged	him	to	his	home	.	[	62	]
饱腹感	和	一个	悄	生活	那	在	最后的	敦促	他	到	他的	家	.	[	-	]

饱足和无趣的生活最终促使他回到了家。[62]

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈstrɑːzˌbɜːrg] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ;

When	,	after	leaving	Strasburg	,	he	beheld	the	dark	forest	of	his	native	country	;
什么时候	,	后	离开	斯特拉斯堡	,	他	观看	这	黑暗的	森林	的	他的	本国的	国家	;

离开斯特拉斯堡后，他看到了故乡的幽暗森林；

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði][rəʊˈbʌst] [ˈfɪgəz] ,

when	for	the	first	time	he	again	saw	the	robust	figures	,
什么时候	为了	这	第一的	时间	他	再次	锯	这	强壮的	数据	,

当他再次看到这些强劲的数据时，

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [wen] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] ,

the	friendly	and	open	countenances	of	the	Schwarzwälder	;	when	the	homely	,
这	友好的	和	打开	面容	的	这	-	;	什么时候	这	家常的	,

[strɒŋ] , [ænd; ənd] [diːp] ,

strong	,	and	deep	,
强的	,	和	深的	,

黑森林居民友善而开朗的面容；当朴实、强壮而深沉的，

[bʌt; bət] [hɑːˈməʊniəs] [saʊndz] [strʌk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz]

but	harmonious	sounds	struck	upon	his	ear	,	he	quickly	put	his	hand	upon	his
但	和谐	声音	击	之上	他的	耳朵	,	他	迅速地	放	他的	手	之上	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但悦耳的声音传入耳中，他连忙将手放在胸口。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊd] [fɑːstə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði]

for	his	blood	flowed	faster	,	thinking	he	must	rejoice	and	weep	at	the
为了	他的	血	流动	快点	,	思维	他	必须	麾	和	哭泣	在	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

因为他感到既高兴又哭泣，血液流淌得更快了；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] ?

but	how	could	he	be	so	foolish	?
但	如何	可以	他	是	所以	愚蠢	?

但他怎么会这么愚蠢呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)]

he	had	a	heart	of	stone	,	and	stones	are	dead	and	can	neither
他	有	一个	心	的	石头	,	和	石头	是	死的	和	能	两者都不

[smaɪl] [nɔː(r)] [wiːp] .

smile	nor	weep	.
微笑	也不	哭泣	.

他有一颗石头般的心，而石头是死的，既不会微笑也不会哭泣。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪˈʃəl] , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kaɪndnəs] .

His	first	walk	was	to	Michel	,	who	received	him	with	his	former	kindness	.
他的	第一的	走	曾是	到	米歇尔	,	WHO	已收到	他	和	他的	以前的	仁慈	.

他首先拜访了米歇尔，米歇尔像以前一样热情地接待了他。

- [mɪˈʃəl] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] [naʊ] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

'	Michel	,	'	said	he	,	'	I	have	now	travelled	and	seen	everything	,
-	米歇尔	,	-	说	他	,	-	我	有	现在	旅行	和	已见	一切	,

“米歇尔，”他说，“我已经游历四方，看遍了所有地方。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [dʌl] [stʌf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [faʊnd] [ɒn'wiː] .

but	all	is	dull	stuff	and	I	have	only	found	ennui	.
但	全部	是	乏味的	东西	和	我	有	仅有的	成立	厌倦	.

但一切都很乏味，我只感到厌倦。

[ðə; ði] [stəʊn] [ai] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [brest] , [prə'tekts] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['meni] [θɪŋz] ;

The	stone	I	carry	about	with	me	in	my	breast	,	protects	me	against	many	things	;
这	石头	我	携带	关于	和	我	在	我的	胸部	,	保护	我	反对	许多	事物	;

我胸前珍藏的这块石头，能保护我免受许多伤害；

[ai]['nevə(r)] [get] ['æŋgri] , [ˌeɪ 'em]['nevə(r)][sæd] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [duː; də][ai]['evə(r)] [fiːl] ['dʒɔɪfl] ,

I	never	get	angry	,	am	never	sad	,	but	neither	do	I	ever	feel	joyful	,
我	绝不	得到	生气的	,	是	绝不	伤心	,	但	两者都不	做	我	曾经	感觉	快乐	,

我从不生气，也从不悲伤，但我同样也从不感到快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf] [ə'laɪv] .

and	it	seems	as	if	I	were	only	half	alive	.
和	它	似乎	作为	如果	我	是	仅有的	一半	活	.

我感觉自己好像只活了一半。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [laɪf]['ɪntuː][maɪ] [stəʊn] [hɑːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

Can	you	not	infuse	a	little	more	life	into	my	stone	heart	,	or	rather	,
能	你	不是	注入	一个	小的	更多的	生活	进入	我的	石头	心	,	或者	相当	,

你能不能给我的石头心注入一点生机？或者说，

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['fɔːmə(r)] [hɑːt] ?

give	me	back	my	former	heart	?
给	我	后退	我的	以前的	心	?

把我的心还给我?

['djʊərɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

During	five	-	and	-	twenty	years	I	had	become	quite	accustomed	to	it	,
期间	五	-	和	-	二十	年	我	有	变得	相当	习惯	到	它	,

二十五年间，我已经对此习以为常了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	though	it	sometimes	did	a	foolish	thing	,	yet	it	was	,	after	all	,
和	尽管	它	有时	做过	一个	愚蠢	事物	,	然而	它	曾是	,	后	全部	,

虽然它有时会做蠢事，但它毕竟是.....

[ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] .

a	merry	and	cheerful	heart	.
一个	欢乐	和	快乐	心	.

一颗快乐开朗的心。

- [ðə; ði] ['sɪlvən] ['spɪrɪt] [lɑːft] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪkli] [æt; ət] [ðɪs] , ['ɑːnsərɪŋ] , - [wen] [wʌns]

'	The	sylvan	spirit	laughed	grimly	and	sarcastically	at	this	,	answering	,	'	When	once
-	这	森林	精神	笑了	阴沉地	和	讽刺地	在	这	,	回答	,	-	什么时候	一次

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

you	are	dead	,
你	是	死的	,

森林精灵阴沉而讽刺地笑着回答说：“一旦你死了，

['piːtə(r)] [mʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [wɪð'held] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] ,

Peter	Munk	,	it	shall	not	be	withheld	;	then	you	shall	have	back	your	soft	,
彼得	蒙克	,	它	将	不是	是	隐瞒	;	然后	你	将	有	后退	你的	柔软的	,

[sə'septəb(ə)l] [hɑːt] ,

susceptible	heart	,
易受影响的	心	,

彼得·蒙克，这不容隐瞒；到那时，你就能找回你那颗柔软易受影响的心。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [fiːl] [-]

and	may	then	feel	[	63	]
和	可能	然后	感觉	[	-	]

然后可能会感到[63]

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , ['weðə(r)] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

whatever	comes	,	whether	joy	or	sorrow	.
任何	来	,	无论	喜悦	或者	悲哀	.

无论发生什么，无论是喜悦还是悲伤。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [jɔːz] [ə'gen] .

But	here	,	on	this	side	of	the	grave	,	it	can	never	be	yours	again	.
但	这里	,	在	这	边	的	这	严重	,	它	能	绝不	是	你的	再次	.

但是，在坟墓的这一边，它永远不可能再属于你了。

['trævld] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , ['piːtə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ,

Travelled	you	have	indeed	,	Peter	,	but	in	the	way	you	lived	,
旅行	你	有	的确	,	彼得	,	但	在	这	方式	你	居住地	,

彼得，你的确游历过很多地方，但你的生活方式，

[jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

your	travelling	could	afford	you	no	satisfaction	.
你的	旅行	可以	买得起	你	不	满意	.

你的旅行可能并没有给你带来任何满足感。

['set(ə)l] [naʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , ['mæri] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]

Settle	now	somewhere	in	the	world	,	build	a	house	,	marry	,	and	employ	your
定居	现在	某处	在	这	世界	,	建造	一个	房子	,	结婚	,	和	采用	你的

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

现在就在世界上的某个地方定居下来，盖房子，结婚，并运用你的资本；

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ; ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [felt] [ɒn'wiː] ,

you	wanted	nothing	but	occupation	;	being	idle	,	you	felt	ennui	,
你	通缉	没有什么	但	职业	;	存在	闲置的	,	你	毛毡	厌倦	,

你只想找份工作；闲着没事干，你感到厌倦。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] .

and	now	you	lay	all	the	blame	on	this	innocent	heart	.
和	现在	你	躺	全部	这	责备	在	这	清白的	心	.

现在你却把所有的罪责都归咎于这颗无辜的心。

- ['piːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] ,

'	Peter	saw	that	Michel	was	right	with	respect	to	idleness	,
-	彼得	锯	那	米歇尔	曾是	正确的	和	尊重	到	懒惰	,

彼得认为米歇尔关于懒惰的看法是对的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] .

and	therefore	proposed	to	himself	to	become	richer	and	richer	.
和	所以	建议的	到	他自己	到	变得	更富有	和	更富有	.

因此，他立志要变得越来越富有。

[mɪˈʃəl] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɒrɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [gʊd] [frendz] .

Michel	**gave**	**him**	**another**	**hundred**	**thousand**	**florins**	**,**	**and**	**they**	**parted**	**good**	**friends**	**.**
米歇尔	给予	他	其他	百	千	弗洛林	,	和	他们	分手了	好的	朋友们	.

米歇尔又给了他十万弗罗林，他们友好地告别了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [suːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] [ðæt] - [kəʊl] [ˈpiːtə(r)] , - [ɔː(r)] - [ˈgæmblɪŋ] [ˈpiːtə(r)] , - [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] ,

The	**report**	**soon**	**spread**	**in**	**the**	**Schwarzwald**	**that**	**'**	**Coal**	**Peter**	**,**	**'**	**or**	**'**	**gambling**	**Peter**	**,**	**'**	**had**	**returned**	**,**
这	报告	很快	传播	在	这	黑森林	那	-	煤炭	彼得	,	-	或者	-	赌博	彼得	,	-	有	返回	,

很快，黑森林地区就传开了，“煤炭彼得”或“赌博彼得”回来了的消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

and	**was**	**much**	**richer**	**than**	**before**	**.**
和	曾是	很多	更富有	比	前	.

而且比以前富有得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] .

It	**was**	**here**	**as**	**it**	**is**	**always**	**.**
它	曾是	这里	作为	它	是	总是	.

它一直都在这里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

When	**he**	**was**	**a**	**beggar**	**he**	**was**	**kicked**	**out**	**of**	**the**	**inn**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	乞丐	他	曾是	踢	出去	的	这	客栈	,

他还是乞丐的时候，被客栈赶了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈwelθi] ,

but	**now**	**he**	**had**	**come**	**back**	**wealthy**	**,**
但	现在	他	有	来	后退	富裕	,

但现在他已经带着财富回来了。

[ɔːl] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

all	**shook**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**when**	**he**	**entered**	**on**	**the**	**Sunday**	**afternoon**	**,**	**praised**	**his**	**horse**	**,**
全部	摇晃	他	经过	这	手	什么时候	他	进入	在	这	星期日	下午	,	赞扬	他的	马	,

星期天下午他进来时，所有人都和他握手，称赞他的马。

[ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [dˈɒləz] [wɪð] [fæt] [hɛzɪkiːl] ,

asked	**about**	**his**	**journey**	**,**	**and**	**when**	**he**	**began**	**playing**	**for**	**hard**	**dollars**	**with**	**fat**	**Hezekiel**	**,**
问	关于	他的	旅行	,	和	什么时候	他	开始	玩耍	为了	难的	美元	和	胖的	希西家	,

问及他的经历，以及他何时开始和胖希西家打赌赢取真金白银时，

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [æz; əz]['evə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

he	**stood**	**as**	**high**	**in**	**their**	**estimation**	**as**	**ever**	**before**	**.**
他	站立	作为	高的	在	他们的	估算	作为	曾经	前	.

他在他们的评价中一如既往地高。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [treɪd] ,

He	**no**	**longer**	**followed**	**the**	**trade**	**of**	**glass**	**manufacturer**	**,**	**but**	**the**	**timber**	**trade**	**,**
他	不	更长	随后	这	贸易	的	玻璃	制造商	,	但	这	木材	贸易	,

他不再从事玻璃制造行业，而是转行做了木材生意。

[ðəʊ] [ðæt] ['əʊnli][ɪn] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌni]

though	that	only	in	appearance	,	his	chief	business	being	in	corn	and	money
尽管	那	仅有的	在	外貌	,	他的	首席	商业	存在	在	玉米	和	钱

[træn'zækʃnz] .

transactions	.
交易	.

虽然只是表面上如此，但他的主要业务是玉米和货币交易。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] [bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] ['detəz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Half	the	people	of	the	Schwarzwald	became	by	degrees	his	debtors	,	and	he
一半	这	人们	的	这	黑森林	成为	经过	学位	他的	债务人	,	和	他

[lent] [-]

lent	[	64	]
借出的	[	-	]

黑森林一半的人逐渐成了他的债务人，他借钱[64]

['mʌni] ['əʊnli][æt; ət] - [pə(r)] [sent] , [ɔ:(r)][səʊld] [kɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [hu:] ,

money	only	at	10	per	cent	,	or	sold	corn	to	the	poor	,	who	,
钱	仅有的	在	-	每	中心	,	或者	卖	玉米	到	这	贫穷的	,	WHO	,

只按10%的利率出售货币，或者把玉米卖给穷人，而穷人.....

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ['redi] ['mʌni] , [hæd; həd][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [θri:] [taɪmz] [ɪts]

not	being	able	to	pay	ready	money	,	had	to	purchase	it	at	three	times	its
不是	存在	有能力的	到	支付	准备好	钱	,	有	到	购买	它	在	三	时代	它是

['vælju:] .

value	.
价值	.

由于无法用现金支付，只能以三倍的价格购买。

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst] ['frendʃɪp] ,

With	the	bailiff	he	now	stood	on	a	footing	of	the	closest	friendship	,
和	这	法警	他	现在	站立	在	一个	立足点	的	这	最接近	友谊	,

他和法警之间的关系如今已发展到最亲密的友谊地位。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [feɪld] ['peɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)] [mʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌni]

and	if	any	one	failed	paying	Mr	.	Peter	Munk	on	the	very	day	the	money
和	如果	任何	一	失败的	付费	先生	.	彼得	蒙克	在	这	非常	天	这	钱

[wɒz; wəz] [dju:] ,

was	due	,
曾是	到期的	,

如果有人未能按时向彼得·蒙克先生支付款项，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bi:d(ə)l] [keɪm] , ['vælju:d] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [səʊld][ɔ:l] ['ɪnstəntli] ,

the	bailiff	with	his	beadles	came	,	valued	house	and	property	,	sold	all	instantly	,
这	法警	和	他的	珠子	来了	,	有价值的	房子	和	财产	,	卖	全部	即刻	,

[ænd; ənd] [drəʊv] ['fɑ:ðə(r)] ,

and	drove	father	,
和	驾驶	父亲	,

法警带着他的侍从来了，估价了房屋和财产，立刻全部卖掉，然后把父亲赶走了。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

mother	,	and	child	out	into	the	forest	.
母亲	,	和	孩子	出去	进入	这	森林	.

母亲带着孩子走进了森林。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [fɜ:st] ['rɑ:ðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə]['pi:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['aʊtkæsts]

This	became	at	first	rather	troublesome	to	Peter	,	for	the	poor	outcasts
这	成为	在	第一的	相当	麻烦的	到	彼得	,	为了	这	贫穷的	被排斥者

[bɪ'si:dʒd] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ɪn] [tru:ps] ,

besieged	his	doors	in	troops	,
被围困	他的	门	在	军队	,

这起初给彼得带来了不少麻烦，因为那些可怜的流浪者成群结队地围住了他的家门。

[ðə; ði] [men] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['stəʊni] [hɑːt] ,

the	men	imploring	indulgence	,	the	women	trying	to	move	his	stony	heart	,
这	男人	恳求	放纵	,	这	女性	尝试	到	移动	他的	石质的	心	,

男人们苦苦哀求，女人们试图打动他那颗铁石心肠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

and	the	children	moaning	for	a	piece	of	bread	.
和	这	孩子们	呻吟	为了	一个	片	的	面包	.

孩子们哭着要一块面包。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['mæstif] , [hiː; hi] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [kæts]

But	getting	a	couple	of	large	mastiffs	,	he	soon	put	an	end	to	this	cat's
但	获得	一个	夫妻	的	大的	獒犬	,	他	很快	放	一个	结尾	到	这	猫的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

但是，自从他弄来几只大型獒犬后，很快就制止了这只猫的音乐。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

as	he	used	to	call	it	,	for	he	whistled	and	set	them	on	the
作为	他	用过的	到	称呼	它	,	为了	他	吹口哨	和	放	他们	在	这

['begəz] ,

beggars	,
乞丐	,

正如他过去常说的那样，因为他吹着口哨，就让那些人去抓乞丐。

[huː] [dɪ'spɜːst] ['skriːmɪŋ] .

who	dispersed	screaming	.
WHO	分散的	尖叫	.

他们尖叫着四散奔逃。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] - [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [huː] ,

But	the	most	troublesome	person	to	him	was	'	the	old	woman	,	'	who	,
但	这	最多	麻烦的	人	到	他	曾是	-	这	老的	女士	,	-	WHO	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

但对他来说最麻烦的人是“那个老妇人”，然而，

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [fraʊ] [mʌŋk] , ['piːtərz] ['mʌðə(r)] .

was	no	other	than	Frau	Munk	,	Peter's	mother	.
曾是	不	其他	比	弗劳	蒙克	,	彼得的	母亲	.

正是彼得的母亲，蒙克夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [greɪt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

She	had	been	reduced	to	great	poverty	and	distress	,	when	her	house
她	有	到过	减少	到	伟大的	贫困	和	痛苦	,	什么时候	她	房子

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][səʊld] ,

and	all	was	sold	,
和	全部	曾是	卖	,

她的房子和所有家产都被卖掉了，她变得极其贫困潦倒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['welθi] , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt]

and	her	son	,	on	returning	wealthy	,	had	troubled	himself	no	more	about
和	她	儿子	,	在	返回	富裕	,	有	麻烦	他自己	不	更多的	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的儿子回来后变得富有，就再也没有关心过她了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

So	she	came	sometimes	before	his	house	,	supporting	herself	on	a	stick	,	as	she
所以	她	来了	有时	前	他的	房子	,	支持	她自己	在	一个	戳	,	作为	她

[wɒz; wəz][eɪdʒd] ,

was	aged	,
曾是	老年人	,

所以，由于年老体衰，她有时会拄着拐杖来到他家门口。

[wiːk] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

weak	,	and	infirm	;	but	she	no	more	ventured	to	go	in	,
虚弱的	,	和	虚弱	;	但	她	不	更多的	冒险	到	去	在	,

她身体虚弱，但她再也不敢进去了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ;

as	he	had	on	one	occasion	driven	her	out	;
作为	他	有	在	一	场合	驱动	她	出去	;

他曾有一次把她赶走；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

and	she	was	much	grieved	at	being	obliged	to	prolong	her	existence	by
和	她	曾是	很多	伤心	在	存在	有义务	到	延长	她	存在	经过

[ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv] [-]

the	bounties	of	[	65	]
这	赏金	的	[	-	]

她因不得不依靠[65]的恩惠来延长自己的生命而感到非常悲伤。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

other	people	,	while	her	own	son	might	have	prepared	for	her	a
其他	人们	,	尽管	她	自己的	儿子	可能	有	准备	为了	她	一个

['kʌmftəb(ə)l] [əʊld][eɪdʒ] .

comfortable	old	age	.
舒服的	老的	年龄	.

其他人可能会为她准备好舒适的晚年生活，而她自己的儿子或许已经为她安排好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəʊld] [hɑːt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

But	his	cold	heart	never	was	moved	by	the	sight	of	the	pale	face	and
但	他的	寒冷的	心	绝不	曾是	已搬	经过	这	视线	的	这	苍白	脸	和

[wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] ,

well	-	known	features	,
出色地	-	已知	特征	,

但他那颗冰冷的心却从未被那苍白的脸庞和熟悉的容貌所打动。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊks] , [ˌaʊt'stretʃt] ['wɪðəd] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [freɪm] .

by	her	imploring	looks	,	outstretched	withered	hands	,	and	decaying	frame	.
经过	她	恳求	看起来	,	伸展	干枯	双手	,	和	腐烂的	框架	.

从她哀求的眼神、伸出的枯萎的双手和衰败的身躯就能看出。

[ɪf] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

If	on	a	Saturday	she	knocked	at	the	door	,
如果	在	一个	周六	她	敲门	在	这	门	,

如果她在星期六敲门，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['grʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - ['bætˌsɛn] [piːs] ,

he	put	his	hand	grumbling	into	his	pocket	for	a	six	-	batzen	piece	,
他	放	他的	手	抱怨	进入	他的	口袋	为了	一个	六	-	巴岑	片	,

他一边嘟囔着一边把手伸进口袋，想掏出一块六巴岑的硬币。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

wrapped	it	in	a	bit	of	paper	,	and	sent	it	out	by	a	servant	.
包装	它	在	一个	少量	的	纸	,	和	发送	它	出去	经过	一个	仆人	.

用一张纸包好，让仆人送出去。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ]

He	heard	her	tremulous	voice	when	she	thanked	him	,	and	wished	him	a
他	听到	她	颤抖的	嗓音	什么时候	她	谢谢	他	,	和	希望	他	一个

['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

blessing	in	this	world	,
祝福	在	这	世界	,

他听出了她颤抖的声音，她向他道谢，并祝他一切顺利。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [krɔːl] [ə'weɪ] ['kɒfɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

he	heard	her	crawl	away	coughing	from	the	door	,
他	听到	她	爬行	离开	咳嗽	从	这	门	,

他听到她从门口一边咳嗽一边爬走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [spent] [sɪks] ['bætˌsɛn] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	thought	of	nothing	except	that	he	had	again	spent	six	batzen	for
但	他	想法	的	没有什么	除了	那	他	有	再次	花费	六	巴岑	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但他满脑子想的都是自己又白白花了六个巴岑。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['piːtə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] .

At	length	Peter	took	it	into	his	head	to	marry	.
在	长度	彼得	采取	它	进入	他的	头	到	结婚	.

最终，彼得下定决心要结婚。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evri] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	knew	that	every	father	in	the	Schwarzwald	would	gladly	give	him	his	daughter	,
他	知道	那	每一个	父亲	在	这	黑森林	会	乐意	给	他	他的	女儿	,

他知道黑森林里的每个父亲都会乐意把女儿嫁给他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

but	he	was	fastidious	in	his	choice	,
但	他	曾是	挑剔	在	他的	选择	,

但他挑选东西非常挑剔。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

for	he	wished	that	everybody	should	praise	his	good	fortune	and	understanding
为了	他	希望	那	大家	应该	称赞	他的	好的	财富	和	理解

[ɪn] ['mætrɪməni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

in	matrimony	as	well	as	in	other	matters	.
在	婚姻	作为	出色地	作为	在	其他	事情	.

因为他希望每个人都能称赞他在婚姻以及其他方面所拥有的好运和智慧。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	therefore	rode	about	the	whole	forest	,	looking	out	in	every	direction	,
他	所以	骑	关于	这	所有的	森林	,	寻找	出去	在	每一个	方向	,

于是他骑马绕着整片森林转了一圈，向四面八方张望。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] - [gˈɜːlz] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	none	of	the	pretty	Schwarzwälder	girls	seemed	beautiful	enough	for	him	.
但	没有任何	的	这	漂亮的	-	女孩们	似乎	美丽的	足够的	为了	他	.

但是，在他看来，施瓦茨瓦尔德那些漂亮的女孩子中，没有一个足够漂亮。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] -

Having	finally	looked	out	in	vain	for	the	most	beautiful	at	all	the	dancing	-
拥有	最后	看起来	出去	在	徒劳	为了	这	最多	美丽的	在	全部	这	跳舞	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

最后，在所有的舞厅里徒劳地寻找最美丽的舞者之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [təʊld][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

he	was	one	day	told	the	most	beautiful	and	most	virtuous	girl	in	the	whole
他	曾是	一	天	讲述	这	最多	美丽的	和	最多	有德行的	女孩	在	这	所有的

['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .

forest	was	the	daughter	of	a	poor	wood	-	cutter	.
森林	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	木头	-	刀具	.

有一天，有人告诉他，整个森林里最美丽、最贤良的姑娘，是一位贫穷伐木工的女儿。

[hiː; hi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

He	heard	she	lived	quiet	and	retired	,	was	industrious	and	managed
他	听到	她	居住地	安静的	和	退休	,	曾是	勤劳	和	管理

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	66	]
她	[	-	]

他听说她过着平静的退休生活，勤劳能干，并且管理着她[66]

['fɑːˌðərz] ['haʊshəʊld] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,

father's	household	well	,	and	that	she	was	never	seen	at	a	dancing	-	room	,
父亲的	家庭	出色地	,	和	那	她	曾是	绝不	已见	在	一个	跳舞	-	房间	,

她父亲家境殷实，而且她从未出现在舞厅里。

[nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] - . [[ˌtuː'tuː]]

not	even	at	Whitsuntide	or	the	Kirchweihfest	.	[	2	]
不是	甚至	在	圣灵降临节	或者	这	-	.	[	2	]

即使在圣灵降临节或基尔希维赫节期间也没有。[2]

[wen] ['piːtə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɔːt]

When	Peter	heard	of	this	wonder	of	the	Schwarzwald	,	he	determined	to	court
什么时候	彼得	听到	的	这	想知道	的	这	黑森林	,	他	决定	到	法庭

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

her	,	and	,
她	,	和	,

彼得听说了黑森林的这个奇景后，便决定追求她，并且

['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] , [rəʊd] [ðeə(r)] .

having	inquired	where	the	hut	was	,	rode	there	.
拥有	询问	在哪里	这	小屋	曾是	,	骑	那里	.

打听了一下小屋的位置后，骑马去了那里。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]

The	father	of	the	beautiful	Elizabeth	received	the	great	gentleman	with	astonishment
这	父亲	的	这	美丽的	伊丽莎白	已收到	这	伟大的	绅士	和	惊讶

,

,

,

美丽的伊丽莎白的父亲惊讶地接待了这位伟大的绅士。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [her] ['piːtə(r)] [huː]

but	was	still	more	amazed	when	he	heard	it	was	the	rich	Herr	Peter	who
但	曾是	仍然	更多的	惊叹	什么时候	他	听到	它	曾是	这	富有的	先生	彼得	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

wished	to	become	his	son	-	in	-	law	.
希望	到	变得	他的	儿子	-	在	-	法律	.

但当他听说想成为他女婿的是富有的彼得先生时，他更加惊讶了。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

Thinking	all	his	cares	and	poverty	would	now	be	at	an	end	,
思维	全部	他的	关心	和	贫困	会	现在	是	在	一个	结尾	,

他以为所有的烦恼和贫困都将就此结束，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	did	not	hesitate	long	in	giving	his	consent	,	without	even	asking	the	beautiful
他	做过	不是	犹豫	长的	在	给予	他的	同意	,	没有	甚至	问	这	美丽的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

他几乎没有犹豫就答应了，甚至都没问过美丽的伊丽莎白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ]['djuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fraʊ] ['piːtə(r)] [mʌŋk] [wɪ'ðaʊt]

and	the	good	child	was	so	dutiful	that	she	became	Frau	Peter	Munk	without
和	这	好的	孩子	曾是	所以	尽职尽责的	那	她	成为	弗劳	彼得	蒙克	没有

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

这个乖巧的孩子非常听话，所以毫无异议地成为了彼得·蒙克夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] .

But	the	poor	girl	did	not	find	the	happiness	she	had	dreamt	of	.
但	这	贫穷的	女孩	做过	不是	寻找	这	幸福	她	有	梦见	的	.

但这个可怜的女孩并没有找到她梦寐以求的幸福。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wel] ,

She	believed	she	understood	the	management	of	a	house	well	,
她	相信	她	理解	这	管理	的	一个	房子	出色地	,

她认为自己很懂得如何管理一栋房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [her] ['piːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn]

but	she	could	never	give	satisfaction	to	Herr	Peter	;	she	had	compassion	on
但	她	可以	绝不	给	满意	到	先生	彼得	;	她	有	同情	在

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

但她始终无法让彼得先生满意；她同情穷人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['welθi] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][sɪn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	,	as	her	husband	was	wealthy	,	thought	it	no	sin	to	give	a
和	,	作为	她	丈夫	曾是	富裕	,	想法	它	不	罪	到	给	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['peni] ,

poor	woman	a	penny	,
贫穷的	女士	一个	一分钱	,

而且，由于她的丈夫很富有，所以他认为给一个贫穷的女人一分钱也并非罪过。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dræm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][eɪdʒd][mæn] .

or	a	dram	to	a	poor	aged	man	.
或者	一个	德拉姆	到	一个	贫穷的	老年人	男人	.

或者给一位贫困的老人一小杯威士忌。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [aʊt][baɪ]['piːtə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

This	being	one	day	found	out	by	Peter	,	he	said	to	her	,
这	存在	一	天	成立	出去	经过	彼得	,	他	说	到	她	,

有一天，彼得发现了这件事，便对她说：

[wɪð] ['æŋgri] [lʊk] [ænd; ənd] [grʌf] [vɔɪs] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪst] [maɪ] ['prɒpəti] [ə'pɒn]

with	angry	look	and	gruff	voice	,	'	Why	do	you	waste	my	property	upon
和	生气的	看	和	粗暴	嗓音	,	-	为什么	做	你	浪费	我的	财产	之上

['rægəˌmʌfin] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] ?

ragamuffins	and	vagabonds	?
衣衫褴褛的	和	流浪汉	?

他怒气冲冲地瞪着我，用粗声粗气的声音说："你们为什么要把我的财产浪费在衣衫褴褛的流浪汉身上？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [

Have	you	brought	anything	of	your	own	to	the	house	that	you	can	give	[
有	你	带来	任何事物	的	你的	自己的	到	这	房子	那	你	能	给	[

-]

67	]

-]

你有没有把自己的东西带到家里来，可以送给别人？[67]

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

离开?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['bɛgərz] [stɑːf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːm] [ə; eɪ] [suːp] ,

With	your	father's	beggar's	staff	you	could	not	warm	a	soup	,
和	你的	父亲的	乞丐的	职员	你	可以	不是	温暖的	一个	汤	,

你父亲那根乞丐杖连碗热汤都做不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['lævɪʃ] [maɪ] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

and	you	lavish	my	money	like	a	princess	.
和	你	奢华的	我的	钱	喜欢	一个	公主	.

你像对待公主一样挥霍我的钱。

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ][hænd] .

Once	more	let	me	find	you	out	,	and	you	shall	feel	my	hand	.
一次	更多的	让	我	寻找	你	出去	,	和	你	将	感觉	我的	手	.

让我再一次找到你，你将会感受到我的手。

- [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [wept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	The	beautiful	Elizabeth	wept	in	her	chamber	over	the	hard	heart	of	her
-	这	美丽的	伊丽莎白	哭泣	在	她	房间	超过	这	难的	心	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

美丽的伊丽莎白在房间里为丈夫的铁石心肠而哭泣。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	often	wished	herself	at	home	in	her	father's	poor	hut	rather	than
和	经常	希望	她自己	在	家	在	她	父亲的	贫穷的	小屋	相当	比

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

with	the	rich	,
和	这	富有的	,

她常常宁愿待在父亲简陋的小屋里，也不愿和富人在一起。

[bʌt; bət] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['piːtə(r)] .

but	avaricious	and	sinful	Peter	.
但	贪婪	和	罪恶的	彼得	.

但贪婪罪恶的彼得。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [lʌv]

had	she	known	that	he	had	a	heart	of	marble	and	could	neither	love
有	她	已知	那	他	有	一个	心	的	大理石	和	可以	两者都不	爱

[hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

her	nor	anybody	else	,
她	也不	任何人	别的	,

如果她知道他有一颗铁石心肠，既不能爱她，也不能爱别人，那该多好啊!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [w'ʌndəd] .

she	would	not	,	perhaps	,	have	wondered	.
她	会	不是	,	也许	,	有	想知道	.

她或许不会感到疑惑。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] [naʊ] [pɑːst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	as	often	as	a	beggar	now	passed	while	she	was	sitting	before	the	door	,
但	作为	经常	作为	一个	乞丐	现在	通过了	尽管	她	曾是	坐着	前	这	门	,

但每当她坐在门口时，总会有乞丐经过。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] ,

and	drawing	his	hat	off	,	asked	for	alms	,
和	绘画	他的	帽子	离开	,	问	为了	施舍	,

他脱下帽子，乞讨。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

she	shut	her	eyes	that	she	might	not	behold	his	distress	,
她	关闭	她	眼睛	那	她	可能	不是	看哪	他的	痛苦	,

她闭上眼睛，不愿看到他的痛苦。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	closed	her	hand	tight	that	she	might	not	put	it	involuntarily	in	her
和	关闭	她	手	紧的	那	她	可能	不是	放	它	不由自主	在	她

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɔɪtsə(r)] .

pocket	and	take	out	a	kreutzer	.
口袋	和	拿	出去	一个	克罗伊策	.

她紧紧握住手，以免不由自主地把手放进口袋里，掏出一瓶克鲁采啤酒。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

This	caused	a	report	and	obtained	an	ill	name	for	Elizabeth	in	the	whole
这	导致	一个	报告	和	获得	一个	患病的	姓名	为了	伊丽莎白	在	这	所有的

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

这件事引起了人们的注意，也让伊丽莎白在整个森林里落得个坏名声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['maɪzəli] [ðæn; ðən]['piːtə(r)] [mʌŋk] .

and	she	was	said	to	be	even	more	miserly	than	Peter	Munk	.
和	她	曾是	说	到	是	甚至	更多的	吝啬鬼	比	彼得	蒙克	.

据说她比彼得·蒙克还要吝啬。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]

But	one	day	Frau	Elizabeth	was	again	sitting	before	the	door	spinning	and
但	一	天	弗劳	伊丽莎白	曾是	再次	坐着	前	这	门	旋转	和

['hʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ,

humming	an	air	,
哼唱	一个	空气	,

但有一天，伊丽莎白夫人又坐在门前，一边旋转一边哼着小调。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ['weðə(r)] ,

for	she	was	cheerful	because	it	was	fine	weather	,
为了	她	曾是	快乐	因为	它	曾是	美好的	天气	,

因为天气晴朗，她心情很好。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	Peter	was	taking	a	ride	in	the	country	,
和	彼得	曾是	采取	一个	骑	在	这	国家	,

彼得当时正在乡间兜风。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevi] [bæg] ,

when	a	little	old	man	came	along	the	road	,	carrying	a	large	heavy	bag	,
什么时候	一个	小的	老的	男人	来了	沿着	这	路	,	携带	一个	大的	重的	包	,

这时，一位老先生沿着路走过来，他提着一个又大又重的袋子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	she	heard	him	panting	at	a	great	distance	.
和	她	听到	他	喘息	在	一个	伟大的	距离	.

她远远地就听到了他的喘息声。

['simpəθaiz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs]

Sympathisingly	she	looked	at	him	and	thought	how	cruel	it	was	to	place
同情地	她	看起来	在	他	和	想法	如何	残忍的	它	曾是	到	地方

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][æn; ən][eɪdʒd][mæn] . [-]

such	a	heavy	burden	upon	an	aged	man	.	[	68	]
这样的	一个	重的	负担	之上	一个	老年人	男人	.	[	-	]

她同情地看着他，心想把如此沉重的负担加在一个老人身上是多么残忍啊。[68]

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [nɪə(r)] , ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

In	the	meanwhile	the	little	man	came	near	,	tottering	and	panting	,
在	这	同时	这	小的	男人	来了	靠近	,	颤巍巍	和	喘息	,

与此同时，那个矮个子男人摇摇晃晃、气喘吁吁地走了过来。

[ænd; ənd][sæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg]['ɔːlməʊst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz]

and	sank	under	the	weight	of	his	bag	almost	down	on	the	ground	just	as
和	沉没	在下面	这	重量	的	他的	包	几乎	向下	在	这	地面	只是	作为

[hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

he	came	opposite	Frau	Elizabeth	.
他	来了	对面的	弗劳	伊丽莎白	.

当他走到伊丽莎白夫人对面时，他的包重重地压在了地上。

- [əʊ] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]

'	Oh	,	have	compassion	on	me	,	good	woman	,	and	give	me	a	drink	of
-	哦	,	有	同情	在	我	,	好的	女士	,	和	给	我	一个	喝	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“哦，善良的妇人，请怜悯我，给我一杯水喝吧。”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; - [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['perɪʃ] [frɒm; frəm]

'	said	the	little	man	;	'	I	can	go	no	farther	,	and	must	perish	from
-	说	这	小的	男人	;	-	我	能	去	不	更远	,	和	必须	沦	从

[ɪg'zɔːstʃən] . -

exhaustion	.	'
疲惫	.	-

“小矮人说：‘我再也走不动了，必将精疲力竭而死。’”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['hevi] [ləʊdz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	But	you	ought	not	to	carry	such	heavy	loads	at	your	age	,	'	said	she	.
-	但	你	应该	不是	到	携带	这样的	重的	负载	在	你的	年龄	,	-	说	她	.

“但是你这个年纪不应该背负这么重的担子，”她说。

- [nəʊ][mɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]['kæriə(r)][frɒm; frəm] ['pɒvəti]

'	No	more	I	should	if	I	were	not	obliged	to	work	as	carrier	from	poverty
-	不	更多的	我	应该	如果	我	是	不是	有义务	到	工作	作为	载体	从	贫困

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [maɪ][laɪf] ,

and	to	prolong	my	life	,
和	到	延长	我的	生活	,

“如果不是为了摆脱贫困、延长寿命，我绝不会再这样做了。”

- [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

'	replied	he	.
-	回复	他	.

“他回答道。”

- [ɑː] , [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['leɪdɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] ['pɒvəti] [ɪz] ,

'	Ah	,	such	rich	ladies	as	you	know	not	how	painful	poverty	is	,
-	啊	,	这样的	富有的	女士们	作为	你	知道	不是	如何	痛苦	贫困	是	,

“啊，像你们这样富有的女士们，根本不知道贫穷有多么痛苦。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['streŋθnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [drɑːft] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] .

and	how	strengthening	a	fresh	draught	would	be	in	this	hot	weather	.
和	如何	强化	一个	新鲜的	草稿	会	是	在	这	热的	天气	.

在这样炎热的天气里，一股清新的气流该有多么令人振奋啊。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

'	On	hearing	this	she	immediately	ran	into	the	house	,
-	在	听力	这	她	立即地	跑	进入	这	房子	,

听到这话，她立刻跑进了屋里。

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

took	a	pitcher	from	the	shelf	and	filled	it	with	water	;
采取	一个	投手	从	这	架子	和	已填	它	和	水	;

从架子上取下一个水壶，装满水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [wen] ,

but	she	had	only	gone	a	few	paces	back	to	take	it	to	him	,	when	,
但	她	有	仅有的	已消失	一个	很少	步幅	后退	到	拿	它	到	他	,	什么时候	,

但她刚往后走了几步去拿东西给他，就……

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz][bæg] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

seeing	the	little	man	sit	on	his	bag	miserable	and	wretched	,	she	felt	pity	for
看到	这	小的	男人	坐	在	他的	包	悲惨的	和	可怜	,	她	毛毡	遗憾	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

看到那个矮小的男人可怜兮兮地坐在袋子上，她很同情他。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

and	recollecting	that	her	husband	was	from	home	,	she	put	down	the
和	回忆	那	她	丈夫	曾是	从	家	,	她	放	向下	这

['pɪtʃə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] ,

pitcher	,	took	a	cup	,
投手	,	采取	一个	杯子	,

她想起丈夫不在家，便放下水壶，拿起一个杯子。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪn] , [pʊt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [raɪ] [bred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

filled	it	with	wine	,	put	a	loaf	of	rye	bread	on	it	,
已填	它	和	葡萄酒	,	放	一个	面包	的	黑麦	面包	在	它	,

往里面倒满葡萄酒，放上一块黑麦面包。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .

and	gave	it	to	the	poor	old	man	.
和	给予	它	到	这	贫穷的	老的	男人	.

然后把它送给了那位可怜的老人。

- [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,

'	There	,	'	she	said	,	'	a	draught	of	wine	will	do	you	more	good	than	water	,
-	那里	,	-	她	说	,	-	一个	草稿	的	葡萄酒	将要	做	你	更多的	好的	比	水	,

“来，”她说，“喝点酒比喝水对你更有益。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [səʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]

as	you	are	very	old	;	but	do	not	drink	so	hastily	,	and	eat	some
作为	你	是	非常	老的	;	但	做	不是	喝	所以	草草	,	和	吃	一些

[bred] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

bread	with	it	.
面包	和	它	.

你年纪很大了；但不要急着喝水，要吃些面包佐酒。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [-]
' The little man looked at her in astonishment [69]
- 这 小的 男人 看起来 在 她 在 惊讶 [-]

“那个矮个子男人惊讶地看着她[69]

[tɪl] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] [sed] , - [ai][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] ,
till the big tears came into his eyes ; he drank and said , ' I have grown old ,
直到 这 大的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ; 他 喝 和 说 , - 我 有 生长 老的 ,

直到他眼中噙满泪水；他喝了酒，说道：“我已经老了，

[bʌt; bət][hæv; həv] [si:n] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]
but have seen few people who were so compassionate and knew how to
但 有 已见 很少 人们 WHO 是 所以 富有同情心 和 知道 如何 到
[spend] [ðeə(r)] [gɪfts] [səʊ] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,
spend their gifts so handsomely and cordially as you do ,
花费 他们的 礼物 所以 英俊地 和 诚挚地 作为 你 做 ,

但我很少见到像您这样富有同情心，并且慷慨热情地运用自身才能的人。

[fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Frau Elizabeth .
弗劳 伊丽莎白 .

伊丽莎白夫人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['blesɪd; blest][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ɜ:θ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn]
But you will be blessed for it on earth ; such a heart will not remain
但 你 将要 是 蒙福 为了 它 在 地球 ; 这样的 一个 心 将要 不是 保持
[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] . -
unrequited . '
单相思 . -

但你在世上必将因此蒙福；这样一颗心不会得不到回报。

- [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , - [kraɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
' No , and she shall have her reward on the spot , ' cried a terrible voice ,
- 不 , 和 她 将 有 她 报酬 在 这 点 , - 哭 一个 糟糕的 嗓音 ,

“不，她当场就要受到惩罚！”一个可怕的声音喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [her] ['pi:tə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]
and looking round they found it was Herr Peter , with a face as red as
和 寻找 圆形的 他们 成立 它 曾是 先生 彼得 , 和 一个 脸 作为 红色的 作为
['skɑ:lət] .
scarlet .
猩红 .

他们环顾四周，发现是彼得先生，他的脸涨得通红。

- ['i:v(ə)n][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [waɪn][ju:; jʊ] [weɪst] [ə'pɒn] ['begəz] ,
' Even my choicest wine you waste upon beggars ,
- 甚至 我的 精选 葡萄酒 你 浪费 之上 乞丐 ,

“就连我最好的酒，你们都浪费在乞丐身上。”

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [əʊn] [kʌp][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['vægəˌbɔndz] ?
and give my own cup to the lips of vagabonds ?
和 给 我的 自己的 杯子 到 这 嘴唇 的 流浪汉 ?

竟将自己的杯子递给流浪汉?

[ðeə(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] .
There , take your reward .
那里 , 拿 你的 报酬 .

给你，拿走你的奖励。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
' His wife fell prostrate before him and begged his forgiveness ,
- 他的 妻子 跌倒 前列腺 前 他 和 乞求 他的 饶恕 ,

他的妻子跪倒在他面前，恳求他的原谅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [njuː] [nəʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [held] [ɪn]

but	the	heart	of	stone	knew	no	pity	,	and	flourishing	the	whip	he	held	in
但	这	心	的	石头	知道	不	遗憾	,	和	芊芊	这	鞭	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

但他那颗铁石心肠毫无怜悯之心，挥舞着手中的鞭子。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ebəni] ['hænd(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

he	struck	her	with	the	ebony	handle	on	her	beautiful	forehead	with	such
他	击	她	和	这	乌木	处理	在	她	美丽的	前额	和	这样的

['viːəməns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['laɪfləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

vehemence	that	she	sank	lifeless	into	the	arms	of	the	old	man	.
激烈	那	她	沉没	无生命	进入	这	武器	的	这	老的	男人	.

他用乌木柄猛击她美丽的额头，力道之大，以至于她无力地倒在了老人的怀里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv]

When	he	saw	what	he	had	done	it	was	almost	as	if	he	repented	of
什么时候	他	锯	什么	他	有	完毕	它	曾是	几乎	作为	如果	他	悔改	的

[ðə; ði] [diːd] [ɪ'miːdiətli] ;

the	deed	immediately	;
这	契据	立即地	;

当他看到自己所做的事情时，他几乎立刻就后悔了；

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	stooped	to	see	whether	there	was	yet	life	in	her	,
他	弯腰	到	看	无论	那里	曾是	然而	生活	在	她	,

他弯下腰，想看看她是否还有生命迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , - [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , ['piːtə(r)] ;

but	the	little	man	said	in	a	well	-	known	voice	,	'	Spare	your	trouble	,	Peter	;
但	这	小的	男人	说	在	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	-	空闲的	你的	麻烦	,	彼得	;

但那个矮个子男人用他熟悉的声音说："省省你的麻烦吧，彼得；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

she	was	the	most	beautiful	and	lovely	flower	in	the	Schwarzwald	,
她	曾是	这	最多	美丽的	和	迷人的	花	在	这	黑森林	,

她是黑森林里最美丽、最可爱的一朵花。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] .

but	you	have	crushed	it	and	never	again	will	see	it	bloom	.
但	你	有	碎	它	和	绝不	再次	将要	看	它	盛开	.

但你已经扼杀了它，它再也不会绽放了。

- [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [fled] [frɒm; frəm] ['piːtərz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðen] ,

'	Now	the	blood	fled	from	Peter's	cheek	and	he	said	,	'	It	is	you	,	then	,
-	现在	这	血	逃亡	从	彼得的	脸颊	和	他	说	,	-	它	是	你	,	然后	,

['mɪstə(r)] . - ? [-]

Mr	.	Schatzhauser	?	[	70	]
先生	.	-	?	[	-	]

"这时，彼得的脸颊上的血流了出来，他说：'那么，是你吗，沙茨豪瑟先生？'[70]

[wel] , [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

well	,	what	is	done	is	done	then	,	and	I	suppose	this	was	to	happen	.
出色地	,	什么	是	完毕	是	完毕	然后	,	和	我	认为	这	曾是	到	发生	.

好吧，事情已经发生了，我想这就是命中注定吧。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -

But	I	trust	you	will	not	inform	against	me	.	'
但	我	相信	你	将要	不是	通知	反对	我	.	-

但我相信你不会告发我。

- [retʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] ,
' Wretch , ' replied the Little Glass Man ,
- 可怜虫 , - 回复 这 小的 玻璃 男人 ,

“可怜虫，”小玻璃人回答道。

- [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ?
' what would it profit me if I brought your mortal part to the gallows ?
- 什么 会 它 利润 我 如果 我 带来 你的 凡人 部分 到 这 绞刑架 ?

“如果我将你的肉身送上绞刑架，对我有什么好处呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɜːθli] [traɪ'bjuːnəlz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)]
It is not earthly tribunals you have to fear , but another and more severe
它 是 不是 尘世的 法庭 你 有 到 害怕 , 但 其他 和 更多的 严重
[wʌn] ;
one ;
一 ;

你无需惧怕世俗的法庭，而是要惧怕另一个更加严厉的法庭；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] . -
for you have sold your soul to the evil one . '
为了 你 有 卖 你的 灵魂 到 这 邪恶的 一 . -

因为你已经把灵魂出卖给了那恶者。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][səʊld][maɪ] [hɑːt] , - [kraɪd] ['piːtə(r)] ,
' And if I have sold my heart , ' cried Peter ,
- 和 如果 我 有 卖 我的 心 , - 哭 彼得 ,

“如果我把心卖给了别人，”彼得喊道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət] [jɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] ['treʒəz] - ;
' it is no one's fault but yours and your deceitful treasures ' ;
- 它 是 不 一个人的 过错 但 你的 和 你的 欺骗性的 宝藏 - ;

“这都是你自己的错，都是你那些欺诈的财物害的。”

[jɔː(r); jə(r)] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn] ; [juː; jʊ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [help]
your malicious spirit brought me to ruin ; you forced me to seek help
你的 恶意 精神 带来 我 到 废墟 ; 你 强制 我 到 寻找 帮助
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
from another ,
从 其他 ,

你的恶意使我陷入困境；你迫使我向他人寻求帮助。

[ænd; ənd][ə'pɒn][juː; jʊ][laɪz][ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
and upon you lies the whole responsibility .
和 之上 你 谎言 这 所有的 责任 .

所有的责任都落在你身上。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [gruː] [ɪ'nɔːməsli] [tɔːl]
' He had scarcely uttered these words when the little man grew enormously tall
- 他 有 几乎 说出 这些 字 什么时候 这 小的 男人 生长 非常 高的
[ænd; ənd] [brɔːd] ,
and broad ,
和 广阔 ,

“他话音未落，那个矮个子男人就变得异常高大魁梧。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [suːp] [pleɪts] ,
his eyes it is said became as large as soup plates ,
他的 眼睛 它 是 说 成为 作为 大的 作为 汤 盘子 ,

据说他的眼睛变得像汤盘一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['fɜːnɪs] ['vɒmɪtɪŋ] [fleɪmz] .
and his mouth like a heated furnace vomiting flames .
和 他的 嘴 喜欢 一个 加热 炉 呕吐 火焰 .

他的嘴就像一个烧红的火炉，喷吐着火焰。

['piːtə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Peter	fell	upon	his	knees	,
彼得	跌倒	之上	他的	膝盖	,

彼得跪倒在地，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frɒm; frəm] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] .

and	his	stone	heart	did	not	protect	his	limbs	from	trembling	like	an	aspen	leaf	.
和	他的	石头	心	做过	不是	保护	他的	四肢	从	发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	.

他那颗铁石心肠也没能阻止他的四肢像白杨树叶一样颤抖。

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['spɪrɪt] [siːzd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['vʌltʃəz] - [klɔːz] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

The	sylvan	spirit	seized	him	,	as	if	with	vultures	'	claws	,	by	the	nape	of	the	neck	,
这	森林	精神	查获	他	,	作为	如果	和	秃鹫	-	爪子	,	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

森林精灵如同秃鹫的利爪一般，抓住了他的后颈。

[wɜːl] [hɪm] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [hwəːl] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] ,

whirled	him	round	as	the	storm	whirls	the	dry	leaves	,
旋转	他	圆形的	作为	这	风暴	旋转	这	干燥	树叶	,

暴风雨卷起枯叶，将他旋转起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [krækt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	dashed	him	to	the	ground	so	that	his	ribs	cracked	within	him	.
和	虚线	他	到	这	地面	所以	那	他的	肋骨	裂纹	之内	他	.

然后把他摔倒在地，以致他的肋骨在体内断裂。

- [juː; jʊ] [wɜːm] [ɒv; əv] [dʌst] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

'	You	worm	of	dust	,	'	he	cried	,	in	a	voice	roaring	like	thunder	,
-	你	蠕虫	的	灰尘	,	-	他	哭	,	在	一个	嗓音	咆哮	喜欢	雷	,

“你这尘土之虫！”他吼道，声音如同雷鸣般震耳欲聋。

- [ai] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trespəs, -pæs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

'	I	could	crush	you	if	I	wished	,	for	you	have	trespassed	against	the	lord	of	the	forest	;
-	我	可以	压碎	你	如果	我	希望	,	为了	你	有	擅闯	反对	这	主	的	这	森林	;

“如果我愿意，我可以把你碾碎，因为你冒犯了森林之主；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['wʊmən] [ðæt] [fed] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] ,

but	for	the	sake	of	this	dead	woman	that	fed	and	refreshed	me	,
但	为了	这	清酒	的	这	死的	女士	那	美联储	和	焕然一新	我	,

但为了这位曾养育我、滋养我的已故妇人，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiːks] ['respaɪt] .

I	give	you	a	week's	respite	.
我	给	你	一个	本周	喘息	.

我给你一周的喘息时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'pent] [ai] [-]

If	you	do	not	repent	I	[	71	]
如果	你	做	不是	悔改	我	[	-	]

如果你不悔改，我[71]

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [hens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] .

shall	return	and	crush	your	bones	,	and	you	will	go	hence	in	your	sins	.
将	返回	和	压碎	你的	骨头	,	和	你	将要	去	因此	在	你的	罪孽	.

祂必回来，击碎你的骨头，你必带着罪孽离开这里。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [wen] [sʌm; səm][men] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['welθi] ['piːtə(r)] [mʌŋk]

-	It	was	already	evening	when	some	men	passing	by	saw	the	wealthy	Peter	Munk
-	它	曾是	已经	晚上	什么时候	一些	男人	通过	经过	锯	这	富裕	彼得	蒙克

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	on	the	ground	.
说谎	在	这	地面	.

“当时已是傍晚，几个路人看到富有的彼得·蒙克躺在地上。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪf][ɪn][hɪm] ,

They	turned	him	over	and	over	to	see	whether	there	was	still	life	in	him	,
他们	转向	他	超过	和	超过	到	看	无论	那里	曾是	仍然	生活	在	他	,

他们把他翻来覆去地检查，看他是否还有生命迹象。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .

but	for	a	long	time	looked	in	vain	.
但	为了	一个	长的	时间	看起来	在	徒劳	.

但长期以来，这一切都徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

At	length	one	of	them	went	into	the	house	,
在	长度	一	的	他们	去	进入	这	房子	,

最后，其中一人走进了房子。

[fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][sʌm; səm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fetched	some	water	and	sprinkled	some	on	his	face	.
已获取	一些	水	和	撒上	一些	在	他的	脸	.

他取了些水，洒了一些在他脸上。

['piːtə(r)] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈraʊnd] ,

Peter	fetched	a	deep	sigh	and	opened	his	eyes	,	looked	for	a	long	time	around	,
彼得	已获取	一个	深的	叹	和	打开	他的	眼睛	,	看起来	为了	一个	长的	时间	大约	,

彼得深深地叹了口气，睁开眼睛，环顾四周良久。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	for	his	wife	Elizabeth	,	but	no	one	had	seen	her	.
和	问	为了	他的	妻子	伊丽莎白	,	但	不	一	有	已见	她	.

他询问妻子伊丽莎白的下落，但没有人见过她。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

He	thanked	the	men	for	their	assistance	,	crawled	into	his	house	,	searched	everywhere	,	but	in	vain	,
他	谢谢	这	男人	为了	他们的	协助	,	爬行	进入	他的	房子	,	搜索	到处	,	但	在	徒劳	,

他感谢了那些人的帮助，爬进屋里，到处搜寻，但一无所获。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ][sæd] [ri'ælәti] .

and	found	what	he	imagined	to	be	a	dream	a	sad	reality	.
和	成立	什么	他	想象	到	是	一个	梦	一个	伤心	现实	.

他发现自己想象中的美梦竟是残酷的现实。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [streɪndʒ] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

As	he	was	now	quite	alone	strange	thoughts	came	into	his	mind	;
作为	他	曾是	现在	相当	独自的	奇怪的	想法	来了	进入	他的	头脑	;

他现在独自一人，脑海中浮现出一些奇怪的想法；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'diːd] [fɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] ;

he	did	not	indeed	fear	anything	,	for	his	heart	was	quite	cold	;
他	做过	不是	的确	害怕	任何事物	,	为了	他的	心	曾是	相当	寒冷的	;

他其实什么都不怕，因为他的心很冷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːsəbli] [keɪm] [tuː; tə]

but	when	he	thought	of	the	death	of	his	wife	his	own	forcibly	came	to
但	什么时候	他	想法	的	这	死亡	的	他的	妻子	他的	自己的	强制	来了	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但当他想到妻子去世时，自己的死讯便不由自主地浮现在脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['leɪdn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [hens] — ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz]

and	he	reflected	how	laden	he	should	go	hence	—	heavily	laden	with	the	tears
和	他	反映	如何	满载	他	应该	去	因此	—	重度	满载	和	这	眼泪

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

of	the	poor	;
的	这	贫穷的	;

他想到自己离开时将背负多么沉重的负担——背负着穷人的眼泪；

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

with	thousands	of	the	curses	of	those	who	could	not	soften	his	heart	;
和	数千	的	这	诅咒	的	那些	WHO	可以	不是	软化	他的	心	;

承受着成千上万个无法软化他心的人的诅咒；

[wɪð] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][dɒgz] ;

with	the	lamentations	of	the	wretched	on	whom	he	had	set	his	dogs	;
和	这	哀歌	的	这	可怜	在	谁	他	有	放	他的	狗	;

他派狗追赶那些可怜人的哀嚎声；

[wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

with	the	silent	despair	of	his	mother	;	with	the	blood	of	the	beautiful	and
和	这	沉默的	绝望	的	他的	母亲	;	和	这	血	的	这	美丽的	和

[gʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

good	Elizabeth	;
好的	伊丽莎白	;

带着他母亲无声的绝望；带着美丽善良的伊丽莎白的鲜血；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	yet	he	could	not	even	so	much	as	give	an	account	of	her	to
和	然而	他	可以	不是	甚至	所以	很多	作为	给	一个	帐户	的	她	到

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

her	poor	old	father	,
她	贫穷的	老的	父亲	,

然而，他甚至连向她可怜的老父亲汇报一下她的下落都做不到。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

should	he	come	and	ask	,	'	Where	is	my	daughter	,	your	wife	?
应该	他	来	和	问	,	-	在哪里	是	我的	女儿	,	你的	妻子	?

他应该过来问："我的女儿，你的妻子在哪里？"

- [haʊ] [-]

'	How	[	72	]
-	如何	[	-	]

'如何[72]

[ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm] — [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ] [ɔːl] [wʊdz] ,

then	could	he	give	an	account	to	Him	—	to	Him	to	whom	belong	all	woods	,
然后	可以	他	给	一个	帐户	到	他	—	到	他	到	谁	属于	全部	树林	,

[ɔːl] [leɪks] ,

all	lakes	,
全部	湖泊	,

那么他又怎能向祂交代呢？——向祂交代一切森林、一切湖泊。

[ɔːl] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men] ?

all	mountains	,	and	the	life	of	men	?
全部	山脉	,	和	这	生活	的	男人	?

所有的山峰，以及人类的生活?

[ðɪs] ['tɔːmentid] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

This	tormented	him	in	his	dreams	at	night	,
这	饱受折磨	他	在	他的	梦境	在	夜晚	,

这让他夜夜在梦中备受折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] ['evri] ['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - ['piːtə(r)] ,

and	he	was	awoke	every	moment	by	a	sweet	voice	crying	to	him	,	'	Peter	,
和	他	曾是	醒来	每一个	片刻	经过	一个	甜的	嗓音	哭泣	到	他	,	-	彼得	,

他每时每刻都被一个甜美的声音唤醒，那声音呼唤着他：“彼得，

[get][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [hɑːt] !

get	a	warmer	heart	!
得到	一个	更温暖	心	!

拥有一颗更温暖的心!

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

'	And	when	he	was	awoke	he	quickly	closed	his	eyes	again	,
-	和	什么时候	他	曾是	醒来	他	迅速地	关闭	他的	眼睛	再次	,

“他醒来后，很快又闭上了眼睛。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət] [ðæt]

for	the	voice	uttering	this	warning	to	him	could	be	none	other	but	that
为了	这	嗓音	发出声音	这	警告	到	他	可以	是	没有任何	其他	但	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	his	Elizabeth	.
的	他的	伊丽莎白	.

因为向他发出这番警告的声音，除了他的妻子伊丽莎白之外，还能有谁呢?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met]

The	following	day	he	went	into	the	inn	to	divert	his	thoughts	,	and	there	met
这	下列的	天	他	去	进入	这	客栈	到	转移	他的	想法	,	和	那里	遇见

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

第二天，他走进客栈散心，在那里遇到了他的朋友。

[fæt] [hɛzɪkiːl] .

fat	Hezekiel	.
胖的	希西家	.

肥胖的希西家。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['veərɪəs] ['tɑːpɪks] , [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn]

He	sat	down	by	him	and	they	commenced	talking	on	various	topics	,	of	the	fine
他	卫星	向下	经过	他	和	他们	开始	说	在	各种各样的	主题	,	的	这	美好的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

他挨着他坐下，他们开始谈论各种话题，包括美好的天气。

[ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv]['tæksɪz] , [ænd; ənd]['lɑːstli] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [deθ] ,

of	war	,	of	taxes	,	and	lastly	,	also	of	death	,
的	战争	,	的	税收	,	和	最后	,	还	的	死亡	,

战争、赋税，以及最后的死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

and	how	such	and	such	a	person	had	died	suddenly	.
和	如何	这样的	和	这样的	一个	人	有	死亡	突然	.

以及某某人如何突然去世。

[naʊ] ['pi:tə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [deθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Now Peter asked him what he thought about death , and how it would be
现在 彼得 问 他 什么 他 想法 关于 死亡 , 和 如何 它 会 是
['ɑ:ftə(r)] [deθ] .
after death .
后 死亡 .

彼得问他对死亡有什么看法，死后会是什么样子。

[hɛzɪki:l] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] ,
Hezekiel replied , ' That the body was buried ,
希西家 回复 , - 那 这 身体 曾是 埋葬 ,

希西结回答说："尸体已经埋葬了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [went] ['aɪðə(r)] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [daʊn] [tu:; tə] [hel] . -
but that the soul went either up to heaven or down to hell . '
但 那 这 灵魂 去 任何一个 向上 到 天堂 或者 向下 到 地狱 . -

但灵魂要么升入天堂，要么坠入地狱。

- [ðen] [ðə; ði] [hɑ:t] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['berid] ? - [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
' Then the heart also is buried ? ' asked Peter , anxiously .
- 然后 这 心 还 是 埋葬 ? - 问 彼得 , 焦虑地 .

"那么心脏也被埋起来了吗？"彼得焦急地问道。

- [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['berid] . -
' To be sure that also is buried . '
- 到 是 当然 那 还 是 埋葬 . -

"可以肯定的是，那也已被埋葬。"

- [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] ? - [kən'tɪnju:d] ['pi:tə(r)] .
' But supposing one has no longer a heart ? ' continued Peter .
- 但 假如 一 有 不 更长 一个 心 ? - 持续 彼得 .

"可是，如果一个人没有了心呢？"彼得继续说道。

[hɛzɪki:l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] .
Hezekiel gave him a terrible look at these words .
希西家 给予 他 一个 糟糕的 看 在 这些 字 .

希西结听到这些话，狠狠地瞪了他一眼。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
' What do you mean by that ?
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ræli] [ˌem 'i:] ?
Do you wish to rally me ?
做 你 希望 到 集会 我 ?

你想激励我吗?

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] ? -
Think you I have no heart ? '
思考 你 我 有 不 心 ? -

你以为我没有心吗?

- [əʊ] , [hɑ:t] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɜ:m][æz; əz] [stəʊn] , - [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] . [-]
' Oh , heart enough , as firm as stone , ' replied Peter . [73]
- 哦 , 心 足够的 , 作为 公司 作为 石头 , - 回复 彼得 . [-]

"哦，我的心足够坚强，像石头一样，"彼得回答道。[73]

[hɛzɪki:l] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪm] ,
Hezekiel looked in astonishment at him ,
希西家 看起来 在 惊讶 在 他 ,

希西结惊讶地看着他，

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd]

glancing	**round**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**see**	**whether**	**they**	**were**	**overheard**	**,**	**and**
瞥了一眼	圆形的	在	这	相同的	时间	到	看	无论	他们	是	无意中听到	,	和

[ðen] [sed] ,

then	**said**	**,**
然后	说	,

他们同时环顾四周，看看是否有人听到，然后说道：

- [wens] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

'	**Whence**	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
-	何处	做	你	知道	那	?

你从哪里知道的?

[ɔː(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'hæps] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ? -

Or	**does**	**your**	**own**	**perhaps**	**no**	**longer**	**beat**	**within**	**your**	**breast**	**?**	**'**
或者	做	你的	自己的	也许	不	更长	打	之内	你的	胸部	?	-

或者，你自己的心脏可能已经不再跳动了?

- [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɪn][maɪ] [brest] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] [mʌŋk] .

'	**It**	**beats**	**no**	**longer**	**,**	**at**	**least**	**,**	**not**	**in**	**my**	**breast**	**,**	**'**	**replied**	**Peter**	**Munk**	**.**
-	它	节拍	不	更长	,	在	至少	,	不是	在	我的	胸部	,	-	回复	彼得	蒙克	.

“它不再跳动了，至少在我的胸腔里不再跳动了，”彼得·蒙克回答道。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] ? -

'	**But**	**tell**	**me**	**,**	**as**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**how**	**will**	**it**	**be**	**with**	**our**	**hearts**	**?**	**'**
-	但	告诉	我	,	作为	你	知道	什么	我	意思是	,	如何	将要	它	是	和	我们的	心	?	-

“但是告诉我，你明白我的意思，我们的心会怎么样呢？”

- [waɪ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? - ['ɑːnsə(r)d] [hɛzɪkiːl] , ['lɑːfɪŋ] .

'	**Why**	**does**	**that**	**concern**	**you**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**?**	**'**	**answered**	**Hezekiel**	**,**	**laughing**	**.**
-	为什么	做	那	忧虑	你	,	我的	好的	同伴	?	-	回答	希西家	,	笑	.

“这与你何干，我的好朋友？”希西结笑着回答。

- [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

'	**Why**	**,**	**you**	**have**	**plenty**	**here**	**upon**	**earth**	**,**	**and**	**that**	**is**	**sufficient**	**.**
-	为什么	,	你	有	很多	这里	之上	地球	,	和	那	是	充足的	.

“你在这世上已经拥有很多了，这就足够了。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊld] [hɑːts] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [θɔːts] [biˈfɔːl]

Indeed	**,**	**the**	**comfort**	**of**	**our**	**cold**	**hearts**	**is**	**that**	**no**	**fear**	**at**	**such**	**thoughts**	**befalls**
的确	,	这	舒适	的	我们的	寒冷的	心	是	那	不	害怕	在	这样的	想法	发生

[ˌjuː 'es] . -

us	**.**	**'**
我们	.	-

事实上，我们冷漠的心灵之所以感到安慰，是因为想到这些事情我们并不会感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ['veri] [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nəʊ]
' **Very true , but still one cannot help thinking of it , and though I know no**
- 非常 真的 , 但 仍然 一 不能 帮助 思维 的 它 , 和 尽管 我 知道 不
[fɪə(r)] [naʊ] ,
fear now ,
害怕 现在 ,

"的确如此，但人们还是会不由自主地想起它，虽然我现在并不害怕，

[stɪl] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [hel] [wen] [jet] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
still I well remember how I was terrified at hell when yet an innocent little boy .
仍然 我 出色地 记住 如何 我 曾是 恐惧 在 地狱 什么时候 然而 一个 清白的 小的 男生 .
-
'
-
-

但我依然清楚地记得，当我还是个天真无邪的小男孩时，我对地狱有多么恐惧。

- [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zæktli][gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌju: 'es] , - [sed] [hɛzɪki:l] ;
' **Well , it will not exactly go well with us , ' said Hezekiel ;**
- 出色地 , 它 将要 不是 确切地 去 出色地 和 我们 , - 说 希西家 ;

"嗯，这对我们来说可不太妙，"希西结说；

- [ai] [wʌns] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
' **I once asked a schoolmaster about it ,**
- 我 一次 问 一个 校长 关于 它 ,

我曾经就此事问过一位老师，

[hu:] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [weɪt]
who told me that the hearts are weighed after death to ascertain the weight
WHO 讲述 我 那 这 心 是 称重 后 死亡 到 探明 这 重量
[ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] .
of their sins .
的 他们的 罪孽 .

有人告诉我，人死后要称量心脏，以确定其罪孽的轻重。

[ðə; ði] [lait] [wʌnz] [raɪz] , [ðə; ði] ['hevi] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] [stəʊn] [hɑ:ts] [wɪl] [weɪ]
The light ones rise , the heavy sink , and methinks our stone hearts will weigh
这 光 一个 上升 , 这 重的 下沉 , 和 我觉得 我们的 石头 心 将要 称重
['hevi] [ɪ'nʌf] . -
heavy enough . '
重的 足够的 . -

轻盈的升起，沉重的沉没，我想我们那颗石头般的心也足够沉重了。

- [ə'læs] , [tru:] , - [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] ; - [ai]['ɒf(ə)n] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][səʊ] [dɪ'vɔɪd]
' **Alas , true , ' replied Peter ; ' I often feel uncomfortable that my heart is so devoid**
- 唉 , 真的 , - 回复 彼得 ; - 我 经常 感觉 不舒服 那 我的 心 是 所以 缺乏
[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
of sympathy ,
的 同情 ,

"唉，的确如此，"彼得回答说，"我常常感到很不自在，因为我的内心如此缺乏同情心。"

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and so indifferent when I think of such things .
和 所以 冷漠 什么时候 我 思考 的 这样的 事物 .

想到这些事，我却漠不关心。

- [səʊ] [endid] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

'	So	ended	their	conversation	.
-	所以	结束	他们的	对话	.

他们的谈话就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ['piːtə(r)] [ə'gen] [hɜːd] [-]

But	the	following	night	Peter	again	heard	[	74	]
但	这	下列的	夜晚	彼得	再次	听到	[	-	]

但第二天晚上，彼得又听到了[74]

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] , - ['piːtə(r)] , [get][ə; eɪ]

the	well	-	known	voice	whispering	into	his	ear	five	or	six	times	,	'	Peter	,	get	a
这	出色地	-	已知	嗓音	耳语	进入	他的	耳朵	五	或者	六	时代	,	-	彼得	,	得到	一个

['wɔːmə(r)] [hɑːt] !

warmer	heart	!
更温暖	心	!

那个熟悉的声音在他耳边低语了五六次："彼得，要有一颗温暖的心！"

- [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'pentəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	He	felt	no	repentance	at	having	killed	his	wife	,
-	他	毛毡	不	悔改	在	拥有	被杀	他的	妻子	,

"他对杀害妻子毫无悔意。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

but	when	he	told	the	servants	that	she	had	gone	on	a	journey	,
但	什么时候	他	讲述	这	仆人	那	她	有	已消失	在	一个	旅行	,

但当他告诉仆人们她外出旅行时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə] ?

he	always	thought	within	himself	,	where	is	she	gone	to	?
他	总是	想法	之内	他自己	,	在哪里	是	她	已消失	到	?

他总是在心里想，她去了哪里?

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

Six	days	had	thus	passed	away	,	and	he	still	heard	the	voice	at	night	,
六	天	有	因此	通过了	离开	,	和	他	仍然	听到	这	嗓音	在	夜晚	,

就这样过了六天，他夜里仍然能听到那个声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['menəs] ;

and	still	thought	of	the	sylvan	spirit	and	his	terrible	menace	;
和	仍然	想法	的	这	森林	精神	和	他的	糟糕的	威胁	;

脑海中仍然浮现出森林精灵及其可怕的威胁；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][kraɪd] , - [wel]

but	on	the	seventh	morning	he	jumped	up	from	his	couch	and	cried	,	'	Well
但	在	这	第七	早晨	他	跳了起来	向上	从	他的	长椅	和	哭	,	-	出色地

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

但到了第七天早上，他突然从沙发上跳起来，喊道："好吧，那么....."

[ai] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [hɑːt] ,

I	will	see	whether	I	can	get	a	warmer	heart	,
我	将要	看	无论	我	能	得到	一个	更温暖	心	,

我看看能不能得到一颗更温暖的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [ɪn][maɪ] [brest] [meɪks] [maɪ][laɪf]['əʊnli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['desələt] .

for	the	cold	stone	in	my	breast	makes	my	life	only	tedious	and	desolate	.
为了	这	寒冷的	石头	在	我的	胸部	制作	我的	生活	仅有的	乏味	和	荒凉	.

因为我胸口那块冰冷的石头，让我的生活变得枯燥乏味，孤寂凄凉。

- [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [dres] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

' He quickly put on his best dress , mounted his horse , and rode towards the

- 他 迅速地 放 在 他的 最好的 裙子 , 安装 他的 马 , 和 骑 向 这

- .

Tannenbühl .

- .

他迅速穿上最好的衣服，骑上马，向坦嫩比尔山进发。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [stænd] ['θɪkɪst] , [hiː; hi] [,dis'maunt] ,

Having arrived at that part where the trees stand thickest , he dismounted ,

拥有 到达的 在 那 部分 在哪里 这 树木 站立 最厚 , 他 下马 ,

到达树木最茂密的地方后，他下了马。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and went with a quick pace towards the summit of the hill ,

和 去 和 一个 快的 步伐 向 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

然后快步向山顶走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪk] [paɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] :

and as he stood before the thick pine he repeated the following verse :

和 作为 他 站立 前 这 厚的 松树 他 重复 这 下列的 诗 :

他站在茂密的松树前，重复吟诵着以下诗句：

- ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪn] ,

' Keeper of wealth in the forest of pine ,

- 守门员 的 财富 在 这 森林 的 松树 ,

“松林中的财富守护者”，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaɪn] :

Hundreds of years are surely thine :

数百 的 年 是 一定 你的 :

数百年的光阴必将属于你：

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] —

Thine is the tall pine's dwelling - place —

瘦 是 这 高的 松树的 住宅 - 地方 —

那是高大松树的居所——

[ðəʊz] [bɔːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] .

Those born on Sunday see thy face .

那些 出生 在 星期日 看 你的 脸 .

星期日出生的人都能看到你的脸。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] [ə'pɪəd] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

' The Little Glass Man appeared , not looking friendly and kindly as formerly ,

- 这 小的 玻璃 男人 出现 , 不是 寻找 友好的 和 亲切地 作为 以前 ,

[bʌt; bət] ['gluːmi] [ænd; ənd] [sæd] ;

but gloomy and sad ;

但 阴沉 和 伤心 ;

“小玻璃人出现了，但他的表情不再像以前那样友好和蔼，而是阴郁悲伤；

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] [blæk] [glɑːs] ,

he wore a little coat of black glass ,

他 穿着 一个 小的 外套 的 黑色的 玻璃 ,

他穿着一件黑色玻璃小外套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] [kreɪp] [hʌŋ] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

and a long glass crape hung floating from his hat ,

和 一个 长的 玻璃 黑纱 悬挂 漂浮的 从 他的 帽子 ,

一条长长的玻璃绉纱从他的帽子上飘落下来。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wel] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][mɔːn, məun] . [-]

and	Peter	well	knew	for	whom	he	mourned	.	[	75	]
和	彼得	出色地	知道	为了	谁	他	哀悼	.	[	-	]

彼得很清楚他哀悼的是谁。[75]

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] [mʌŋk] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

'	What	do	you	want	with	me	,	Peter	Munk	?	'	asked	he	with	a	stern	voice	.
-	什么	做	你	想	和	我	,	彼得	蒙克	?	-	问	他	和	一个	船尾	嗓音	.

“彼得·蒙克，你找我有什么事？”他厉声问道。

- [ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [wɪʃ] , ['mɪstə(r)] . - , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst]

'	I	have	one	more	wish	,	Mr	.	Schatzhauser	,	'	replied	Peter	,	with	his	eyes	cast
-	我	有	一	更多的	希望	,	先生	.	-	,	-	回复	彼得	,	和	他的	眼睛	投掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我还有一个愿望，沙茨豪瑟先生，”彼得低着头回答道。

- [kæn; kən] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] [stɪl] [wɪʃ] ? - [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

'	Can	hearts	of	stone	still	wish	?	'	said	the	former	.
-	能	心	的	石头	仍然	希望	?	-	说	这	以前的	.

“铁石心肠的人也能许愿吗？”前者问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'rʌpt] [maɪnd][kæn; kən] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fʊl'fɪl]

'	You	have	all	your	corrupt	mind	can	need	,	and	I	could	scarcely	fulfil
-	你	有	全部	你的	腐败	头脑	能	需要	,	和	我	可以	几乎	实现

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . -

your	wish	.	'
你的	希望	.	-

“你那腐败的心灵所需要的一切都已具备，而我几乎无法满足你的愿望。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [θriː] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][hæv; həv] [stɪl]

'	But	you	have	promised	to	grant	me	three	wishes	,	and	one	I	have	still
-	但	你	有	承诺	到	授予	我	三	愿望	,	和	一	我	有	仍然

[left] . -

left	.	'
左边	.	-

“但你答应过要满足我三个愿望，而我还有一个愿望没实现。”

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; - [bʌt; bət] [kʌm] ,

'	I	can	refuse	it	if	it	is	foolish	,	'	continued	the	spirit	;	'	but	come	,
-	我	能	拒绝	它	如果	它	是	愚蠢	,	-	持续	这	精神	;	-	但	来	,

“如果它很愚蠢，我可以拒绝，”那灵继续说道；“但是，来吧，

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -

let	me	hear	what	you	wish	.	'
让	我	听到	什么	你	希望	.	-

让我听听你的愿望。

- [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [ded] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] , - [sed]

'	Well	,	take	the	dead	stone	out	of	me	,	and	give	me	a	living	heart	,	'	said
-	出色地	,	拿	这	死的	石头	出去	的	我	,	和	给	我	一个	活的	心	,	-	说

['piːtə(r)] .

Peter	.
彼得	.

“好吧，把我的死石头取出来，给我一颗活着的心，”彼得说。

- [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] .

'	Have	I	made	the	bargain	about	the	heart	with	you	?	'	asked	the	Little	Glass	Man	.
-	有	我	制成	这	便宜货	关于	这	心	和	你	?	-	问	这	小的	玻璃	男人	.

“我跟你达成关于心脏的交易了吗？”小玻璃人问道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [mɪ'ʃəl] , [huː] [gɪvz] [welθ] [ænd; ənd][kəʊld] [hɑːts] ?
' Am I the Dutch Michel , who gives wealth and cold hearts ?
- 是 我 这 荷兰语 米歇尔 , WHO 给予 财富 和 寒冷的 心 ?

难道我是荷兰版的米歇尔，给予财富却换来冷酷无情的人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . -
It is of him you must seek to regain your heart . '
它 是 的 他 你 必须 寻找 到 恢复 你的 心 . -

你必须向他寻求，才能重新赢得你的心。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉!

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - [sed] ['piːtə(r)] .
he will never give it back , ' said Peter .
他 将要 绝不 给 它 后退 , - 说 彼得 .

“他永远不会还的，”彼得说。

- [bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jet] [aɪ] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
' Bad as you are , yet I feel pity for you , ' continued the little man ,
- 坏的 作为 你 是 , 然而 我 感觉 遗憾 为了 你 , - 持续 这 小的 男人 ,

“尽管你很坏，但我还是同情你，”矮个子男人继续说道。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [nɒt] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] ['kænɒt] [æt; ət]
after some consideration ; ' and as your wish is not foolish , I cannot at
后 一些 考虑 ; - 和 作为 你的 希望 是 不是 愚蠢 , 我 不能 在
[liːst] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [help] .
least refuse my help .
至少 拒绝 我的 帮助 .

经过一番考虑；“既然你的愿望并不愚蠢，我至少不能拒绝我的帮助。”

[hɪə(r)] [ðen] .
Hear then .
听到 然后 .

听着。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [baɪ] [fɔːs] , ['əʊnli][baɪ]['strætədʒəm] ,
You can never recover your heart by force , only by stratagem ,
你 能 绝不 恢复 你的 心 经过 力量 , 仅有的 经过 策略 ,

你永远无法用武力夺回你的心，只能用计谋。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['stjuːpɪd]
but probably you will find it without difficulty ; for Michel will ever be stupid
但 大概 你 将要 寻找 它 没有 困难 ; 为了 米歇尔 将要 曾经 是 愚蠢的
[mɪ'ʃəl] ,
Michel ,
米歇尔 ,

但你或许很容易就能找到它；因为米歇尔永远都是个傻瓜米歇尔。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] ['veri] [ʃruːd] .
although he fancies himself very shrewd .
虽然 他 幻想 他自己 非常 精明 .

虽然他自认为非常精明。

[gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Go straightway to him , and do as I tell you .
去 立刻 到 他 , 和 做 作为 我 告诉 你 .

直接去找他，照我说的做。

- [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'strʌktɪd] [-]
' He now instructed [76]
- 他 现在 指示 [-]

“他现在指示[76]

['piːtə(r)] ['fʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒs] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [glɑːs] , ['seɪɪŋ] ,
Peter fully , and gave him a small cross of pure glass , saying ,
彼得 完全 , 和 给予 他 一个 小的 叉 的 纯的 玻璃 , 说 ,

彼得完全同意了，并递给他一个纯玻璃制成的小十字架，说：

- [hiː; hi] ['kænɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [həʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
' He cannot touch your life and will let you go when you hold this before him
- 他 不能 触碰 你的 生活 和 将要 让 你 去 什么时候 你 抓住 这 前 他
[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [preə(r)] .
and repeat a prayer .
和 重复 一个 祷告 .

“他无法伤害你的生命，当你把这个东西放在他面前并再次祈祷时，他会让你离开。”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
When you have obtained your wish return to me .
什么时候 你 有 获得 你的 希望 返回 到 我 .

当你愿望实现后，就回来找我。

- ['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] , [ɪm'prest] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
' Peter took the cross , impressed all the words on his memory ,
- 彼得 采取 这 叉 , 印象深刻 全部 这 字 在 他的 记忆 ,

彼得背起十字架，将十字架上的所有话语牢记于心。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['mɪʃəlz] ['rezɪdəns] ;
and started on his way to the Dutchman Michel's residence ;
和 开始 在 他的 方式 到 这 荷兰人 米歇尔的 住宅 ;

于是他启程前往荷兰人米歇尔的住所；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
there he called his name three times and immediately the giant stood before him
那里 他 称为 他的 姓名 三 时代 和 立即地 这 巨大的 站立 前 他
.
:
.

他喊了巨人的名字三次，巨人立刻就站在他面前。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
' You have slain your wife ?
- 你 有 被杀 你的 妻子 ?

你杀了你的妻子?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .
' he asked , with a grim laugh .
- 他 问 , 和 一个 严峻 笑 .

他带着一丝苦笑问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɒn] ['begəz] ;
' I should have done the same ; she wasted your property on beggars ;
- 我 应该 有 完毕 这 相同的 ; 她 浪费 你的 财产 在 乞丐 ;

“我也应该这样做；她把你的财产浪费在乞丐身上；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
but you will be obliged to leave the country for some time ;
但 你 将要 是 有义务 到 离开 这 国家 为了 一些 时间 ;

但您将被迫离开该国一段时间；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? -

and	I	suppose	you	want	money	and	have	come	to	get	it	?	'
和	我	认为	你	想	钱	和	有	来	到	得到	它	?	-

我猜你是想要钱，所以才来取钱的?

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] ; - [ænd; ənd] [preɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] ,

'	You	have	hit	it	,	'	replied	Peter	;	'	and	pray	let	it	be	a	large	sum	,
-	你	有	打	它	,	-	回复	彼得	;	-	和	祈祷	让	它	是	一个	大的	和	,

“你说对了，”彼得回答说，“但愿是一大笔钱。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

for	it	is	a	long	way	to	America	.
为了	它	是	一个	长的	方式	到	美国	.

因为到美国路途遥远。

- [mɪ'ʃəl] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ;

'	Michel	leading	the	way	,	they	went	into	his	cottage	;
-	米歇尔	领导	这	方式	,	他们	去	进入	他的	小屋	;

米歇尔带头，他们走进了他的小屋;

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [həʊl] [rəʊlz] [ɒv; əv]

there	he	opened	a	chest	containing	much	money	and	took	out	whole	rolls	of
那里	他	打开	一个	胸部	包含	很多	钱	和	采取	出去	所有的	卷	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

他打开一个装满钱的箱子，取出了一整卷一整卷的金条。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['pi:tə(r)] [sed] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wæg] , [mɪ'ʃəl] .

While	he	was	counting	it	on	the	table	Peter	said	,	'	You're	a	wag	,	Michel	.
尽管	他	曾是	计数	它	在	这	桌子	彼得	说	,	-	你是	一个	摇摆	,	米歇尔	.

当米歇尔在桌子上数钱时，彼得说：“你真是个爱开玩笑的人，米歇尔。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][fɪb] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][maɪ] [brest] ,

You	have	told	me	a	fib	,	saying	that	I	had	a	stone	in	my	breast	,
你	有	讲述	我	一个	纤维	,	说	那	我	有	一个	石头	在	我的	胸部	,

你对我撒谎了，说我胸部有结石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] [hɑ:t] . -

and	that	you	had	my	heart	.	'
和	那	你	有	我的	心	.	-

我的心早已被你俘获。

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] [ðen] ? - [ɑ:skt] [mɪ'ʃəl] , [ə'stɒnɪʃt] .

'	And	is	it	not	so	then	?	'	asked	Michel	,	astonished	.
-	和	是	它	不是	所以	然后	?	-	问	米歇尔	,	惊讶	.

“难道不是这样吗？”米歇尔惊讶地问道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ?

'	Do	you	feel	your	heart	?
-	做	你	感觉	你的	心	?

你感觉到自己的心跳了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][kəʊld][æz; əz][aɪs] ?

Is	it	not	cold	as	ice	?
是	它	不是	寒冷的	作为	冰	?

是不是冷得像冰一样?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [fɪə(r)][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ?

Have	you	any	fear	or	sorrow	?
有	你	任何	害怕	或者	悲哀	?

你感到恐惧或悲伤吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ? - [-]

Do	you	repent	of	anything	?	'	[	77	]
做	你	悔改	的	任何事物	?	-	[	-	]

你有什么后悔的事吗？[77]

- [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

'	You	have	only	made	my	heart	to	cease	beating	,	but	I	still	have	it	in	my
-	你	有	仅有的	制成	我的	心	到	停止	殴打	,	但	我	仍然	有	它	在	我的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

你只是让我的心脏停止了跳动，但它仍然在我胸中。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [hɛzɪkiːl] , [huː] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	so	has	Hezekiel	,	who	told	me	you	had	deceived	us	both	.
和	所以	有	希西家	,	WHO	讲述	我	你	有	受骗	我们	两个都	.

希西结也告诉我，你欺骗了我们俩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] , [ʌnpə'siːvd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [kʊd; kəd][teə(r); tɪə]

You	are	not	the	man	who	,	unperceived	and	without	danger	,	could	tear
你	是	不是	这	男人	WHO	,	未被察觉的	和	没有	危险	,	可以	撕

[ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] ;

the	heart	from	the	breast	;
这	心	从	这	胸部	;

你不是那种可以悄无声息、毫无危险地将心脏从胸膛里掏出来的人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] . -

it	would	require	witchcraft	on	your	part	.	'
它	会	要求	巫术	在	你的	部分	.	-

这需要你施展巫术。

- [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - [kraɪd] [mɪ'ʃəl] ['æŋgrəli] , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɛzɪkiːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

'	But	I	assure	you	,	'	cried	Michel	angrily	,	'	you	and	Hezekiel	and	all	the
-	但	我	保证	你	,	-	哭	米歇尔	愤怒地	,	-	你	和	希西家	和	全部	这

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

rich	people	,
富有的	人们	,

“但我向你保证，”米歇尔愤怒地喊道，“你、希西家还有所有富人，

[huː] [hæv; həv][səʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [hɑːts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [jɔːz] ,

who	have	sold	themselves	to	me	,	have	hearts	as	cold	as	yours	,
WHO	有	卖	他们自己	到	我	,	有	心	作为	寒冷的	作为	你的	,

那些把自己出卖给我的人，他们的心和你一样冷酷无情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːəl] [hɑːts] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] . -

and	their	real	hearts	I	have	here	in	my	chamber	.	'
和	他们的	真实的	心	我	有	这里	在	我的	房间	.	-

而他们的真心，我都珍藏在我的房间里。

- [ɑː] ! [haʊ] ['glɪbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [laɪz] , - [sed] ['piːtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ;

'	Ah	!	how	glibly	you	can	tell	lies	,	'	said	Peter	,	laughing	;
-	啊	!	如何	轻率地	你	能	告诉	谎言	,	-	说	彼得	,	笑	;

“啊！你说谎真容易啊！”彼得笑着说；

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ;

'	you	must	tell	that	to	another	to	be	believed	;
-	你	必须	告诉	那	到	其他	到	是	相信	;

你必须把这话告诉别人，别人才会相信；

[θɪŋk] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [trɪks] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːrniz] ?

think	you	I	have	not	seen	such	tricks	by	dozens	in	my	journeys	?
思考	你	我	有	不是	已见	这样的	技巧	经过	几十个	在	我的	旅程	?

你以为我旅途中没见过几十次这样的伎俩吗？

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['feləʊ] [aɪ][grɑːnt] ,

Your	hearts	in	the	chamber	are	made	of	wax	;	you're	a	rich	fellow	I	grant	,
你的	心	在	这	房间	是	制成	的	蜡	;	你是	一个	富有的	同伴	我	授予	,

你们这些在房间里的人，他们的心都是蜡做的；我承认，你们是个有钱人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mə'dʒɪʃn] .

but	you	are	no	magician	.
但	你	是	不	魔术师	.

但你又不是魔术师。

- [naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] ,

'	Now	the	giant	was	enraged	and	burst	open	the	chamber	door	,	saying	,
-	现在	这	巨大的	曾是	愤怒	和	爆裂	打开	这	房间	门	,	说	,

“巨人勃然大怒，猛地推开房间的门，说道：

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪblz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['jɒndə(r)][ɪz]['piːtə(r)] [mʌŋks] [hɑːt] ;

'	Come	in	and	read	all	the	labels	,	and	look	yonder	is	Peter	Munk's	heart	;
-	来	在	和	读	全部	这	标签	,	和	看	远处	是	彼得	蒙克的	心	;

“进来看看所有的标签，瞧，那边是彼得·蒙克的心形图案；

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raið] ?

do	you	see	how	it	writhes	?
做	你	看	如何	它	扭动	?

你看到它扭动的样子了吗?

[kæn; kən] [ðæt] [tuː] [biː; bi][ɒv; əv][wæks] ? -

Can	that	too	be	of	wax	?	'
能	那	也	是	的	蜡	?	-

那也是蜡做的吗?

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][wæks] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

'	For	all	that	,	it	is	of	wax	,	'	replied	Peter	.
-	为了	全部	那	,	它	是	的	蜡	,	-	回复	彼得	.

“尽管如此，它毕竟是用蜡做的。”彼得回答道。

- [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [raɪð] [laɪk] [ðæt] .

'	A	genuine	heart	does	not	writhe	like	that	.
-	一个	真的	心	做	不是	翻腾	喜欢	那	.

一颗真心不会那样挣扎。

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] [stɪl] [ɪn][maɪ] [brest] .

I	have	mine	still	in	my	breast	.
我	有	矿	仍然	在	我的	胸部	.

我的还在乳房里。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mə'dʒɪʃn] . -

you	are	no	magician	.	'
你	是	不	魔术师	.	-

你又不是魔术师。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['æŋgrəli] .

'	But	I	will	prove	it	to	you	,	'	cried	the	former	angrily	.
-	但	我	将要	证明	它	到	你	,	-	哭	这	以前的	愤怒地	.

“但我会向你证明这一点，”前者愤怒地喊道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

'	You	shall	feel	that	it	is	your	heart	.
-	你	将	感觉	那	它	是	你的	心	.

你会感觉到那是你的心。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊpənd] [ˈpiːtərz] [ˈweɪskəʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ,

-	He	took	it	,	opened	Peter's	waistcoat	,	took	the	stone	from	his	breast	,
-	他	采取	它	,	打开	彼得的	马甲	,	采取	这	石头	从	他的	胸部	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	78	]
和	[	-	]

“他接过它，打开彼得的背心，从他胸口取出石头，然后[78]

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

held	it	up	.
握住	它	向上	.

把它举了起来。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [hiː; hi] [briːðd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɪn] [ɪts] [ˈprɒpə(r)]

Then	taking	the	heart	,	he	breathed	on	it	,	and	set	it	carefully	in	its	proper
然后	采取	这	心	,	他	呼吸	在	它	,	和	放	它	小心	在	它是	恰当的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后他拿起那颗心脏，对着它吹了口气，小心翼翼地把它放回原位。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpiːtə(r)] [felt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪˈdʒɔɪs] [əˈgen] .

and	immediately	Peter	felt	how	it	beat	,	and	could	rejoice	again	.
和	立即地	彼得	毛毡	如何	它	打	,	和	可以	麾	再次	.

彼得立刻感觉到了心脏的跳动，又可以高兴起来了。

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? - [ɑːskt] [mɪˈʃəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

-	How	do	you	feel	now	?	-	asked	Michel	,	smiling	.
-	如何	做	你	感觉	现在	?	-	问	米歇尔	,	微笑	.

“你现在感觉怎么样？”米歇尔笑着问道。

- [truː] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkeəfəli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɒs]

-	True	enough	,	you	were	right	,	-	replied	Peter	,	taking	carefully	the	little	cross
-	真的	足够的	,	你	是	正确的	,	-	回复	彼得	,	采取	小心	这	小的	叉

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

“没错，你说得对，”彼得回答道，小心翼翼地从口袋里掏出那枚小十字架。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] . -

-	I	should	never	have	believed	such	things	could	be	done	.	-
-	我	应该	绝不	有	相信	这样的	事物	可以	是	完毕	.	-

“我真不该相信这种事会发生。”

- [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] , [duː; də] [ai] [nɒt] ?

-	You	see	I	know	something	of	witchcraft	,	do	I	not	?
-	你	看	我	知道	某物	的	巫术	,	做	我	不是	?

你看，我对巫术略知一二，对吧?

[bʌt; bət] , [kʌm] , [ai] [wɪl] [naʊ] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [stəʊn] [əˈgen] . -

But	,	come	,	I	will	now	replace	the	stone	again	.	-
但	,	来	,	我	将要	现在	代替	这	石头	再次	.	-

好了，现在我要把石头放回原位。

- [ˈdʒentli] , [her] [mɪˈʃəl] , - [kraɪd] [ˈpiːtə(r)] , [ˈstepɪŋ] [ˈbækwədz] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] ,

-	Gently	,	Herr	Michel	,	-	cried	Peter	,	stepping	backwards	,	and	holding	up	the	cross	,
-	轻轻地	,	先生	米歇尔	,	-	哭	彼得	,	步进	向后	,	和	保持	向上	这	叉	,

“轻点，米歇尔先生，”彼得喊道，一边后退一步，一边举起十字架。

- [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] ,

-	mice	are	caught	with	bacon	,	and	this	time	you	have	been	deceived	,
-	小鼠	是	捕捉	和	熏肉	,	和	这	时间	你	有	到过	受骗	,

“老鼠被培根捉住了，这次你上当了。”

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	and	immediately	he	began	to	repeat	the	prayers	that	came	into	his	mind	.
-	和	立即地	他	开始	到	重复	这	祈祷	那	来了	进入	他的	头脑	.

于是他立刻开始重复他脑海中浮现的祷告词。

[naʊ] [mɪ'ʃəl] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ]

Now	Michel	became	less	and	less	,	fell	to	the	ground	,	and	writhed	like	a
现在	米歇尔	成为	较少的	和	较少的	,	跌倒	到	这	地面	,	和	扭动	喜欢	一个

[wɜːm] ,

worm	,
蠕虫	,

米歇尔的身体越来越小，倒在地上，像虫子一样扭动着。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd]

groaning	and	moaning	,	and	all	the	hearts	round	began	to	beat	,	and
呻吟	和	呻吟	,	和	全部	这	心	圆形的	开始	到	打	,	和

[bɪ'keɪm] [kən'vʌls] ,

became	convulsed	,
成为	抽搐	,

他们呻吟呻吟，周围所有人的心脏都开始跳动，并剧烈抽搐。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkərz] ['wɜːkʃɒp] .

so	that	it	sounded	like	a	clock	-	maker's	workshop	.
所以	那	它	听起来	喜欢	一个	钟	-	制造商的	车间	.

听起来就像一个钟表匠的作坊。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜːbd] ; [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Peter	was	terrified	,	his	mind	was	quite	disturbed	;	he	ran	from	the	house
彼得	曾是	恐惧	,	他的	头脑	曾是	相当	不安	;	他	跑	从	这	房子

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

彼得吓坏了，精神十分混乱；他跑出了房子，然后.....

[ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] ,

urged	by	the	anguish	of	the	moment	,	climbed	up	a	steep	rock	,
敦促	经过	这	痛苦	的	这	片刻	,	攀登	向上	一个	陡	岩石	,

在极度痛苦的驱使下，他爬上了一块陡峭的岩石。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [mɪ'ʃəl] [get] [ʌp] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [di'nauns] ['kɜːsɪz]

for	he	heard	Michel	get	up	,	stamping	and	raving	,	and	denouncing	curses
为了	他	听到	米歇尔	得到	向上	,	冲压	和	狂言	,	和	谴责	诅咒

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

因为他听到米歇尔站了起来，跺着脚，大声咒骂，诅咒他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

When	he	reached	the	top	,	he	ran	towards	the	Tannenbühl	;	a	dreadful
什么时候	他	达到	这	顶部	,	他	跑	向	这	-	;	一个	可怕

['θʌndəstɔːm] [keɪm] [ɒn] ;

thunderstorm	came	on	;
雷雨	来了	在	;

当他到达山顶时，他朝着坦嫩比尔山跑去；这时，一场可怕的雷暴袭来；

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]

lightning	flashed	around	him	,	splitting	the	trees	,	but	he	[	79	]
闪电	闪光灯	大约	他	,	分裂	这	树木	,	但	他	[	-	]

闪电在他周围划过，劈开了树木，但他[79]

[riːtʃt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][ɪn] ['seɪfti] .

reached	the	precincts	of	the	Little	Glass	Man	in	safety	.
达到	这	辖区	的	这	小的	玻璃	男人	在	安全	.

安全抵达了小玻璃人庄园。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['dʒɔɪfəli] — ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [biːt] ;

His	heart	beat	joyfully	—	only	because	it	did	beat	;
他的	心	打	欣喜地	—	仅有的	因为	它	做过	打	;

他的心跳得欢快——仅仅因为它还在跳动;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

but	now	he	looked	back	with	horror	on	his	past	life	,
但	现在	他	看起来	后退	和	恐怖	在	他的	过去的	生活	,

但现在他回首往事，心中充满了恐惧。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]

as	he	did	on	the	thunderstorm	that	was	destroying	the	beautiful	forest	on	his
作为	他	做过	在	这	雷雨	那	曾是	摧毁	这	美丽的	森林	在	他的

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

就像他在雷暴中所做的那样，这场雷暴正在摧毁他左右两侧美丽的森林。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə]

He	thought	of	his	wife	,	a	beautiful	,	good	woman	,	whom	he	had	murdered
他	想法	的	他的	妻子	,	一个	美丽的	,	好的	女士	,	谁	他	有	被谋杀

[frɒm; frəm] ['ævərɪs] ;

from	avarice	;
从	贪婪	;

他想起了自己的妻子，一个美丽善良的女人，却因贪婪而被他杀害;

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][mæn'kaɪnd] ,

he	appeared	to	himself	an	outcast	from	mankind	,
他	出现	到	他自己	一个	被排斥者	从	人类	,

他觉得自己被人类社会所排斥。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] .

and	wept	bitterly	as	he	reached	the	hill	of	the	Little	Glass	Man	.
和	哭泣	苦涩地	作为	他	达到	这	爬坡道	的	这	小的	玻璃	男人	.

当他到达小玻璃人山时，他痛哭流涕。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪn] - [triː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]

The	Schatzhauser	was	sitting	under	a	pine	-	tree	,	and	was	smoking	a
这	-	曾是	坐着	在下面	一个	松树	-	树	,	和	曾是	吸烟	一个

[smɔːl] [paɪp] ;

small	pipe	;
小的	管道	;

沙茨豪瑟坐在松树下，抽着一根小烟斗;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [sə'riːn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	he	looked	more	serene	than	before	.
但	他	看起来	更多的	安详	比	前	.

但他看起来比以前平静多了。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] , ['piːtə(r)] ?

'	Why	do	you	weep	,	Peter	?
-	为什么	做	你	哭泣	,	彼得	?

彼得，你为什么哭泣?

- [ɑːskt] [hiː; hi] ; - [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

'	asked	he	;	'	have	you	not	recovered	your	heart	?
-	问	他	;	-	有	你	不是	恢复	你的	心	?

他问道：“你的心还没有恢复吗？”

[ɪz][ðə; ði][kəʊld][wʌn] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ? -
Is the cold one still in your breast ? '
是 这 寒冷的 一 仍然 在 你的 胸部 ? -

你胸口那颗冰冷的心脏还在吗?

- [ə'læs] ! [sɜː(r)] , - [saɪd] ['piːtə(r)] , - [wen] [ai] [stɪl] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld]['stəʊni] [hɑːt]
' Alas ! sir , ' sighed Peter , ' when I still carried about with me the cold stony heart
- 唉 ! 先生 , - 叹了口气 彼得 , - 什么时候 我 仍然 携带 关于 和 我 这 寒冷的 石质的 心
,
,
,

“唉！先生，”彼得叹了口气，“那时我依然带着那颗冰冷如石的心。”

[ai]['nevə(r)] [wept] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;
I never wept , my eyes were as dry as the ground in July ;
我 绝不 哭泣 , 我的 眼睛 是 作为 干燥 作为 这 地面 在 七月 ;

我从未流泪，我的眼睛像七月的土地一样干涸;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
but now my old heart will almost break with what I have done .
但 现在 我的 老的 心 将要 几乎 休息 和 什么 我 有 完毕 .

但是现在，我所做的一切几乎让我心碎。

[ai][hæv; həv] ['drɪvn] [maɪ] ['detəz] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [set][ðə; ði][dɒgz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I have driven my debtors to misery , set the dogs on the sick and poor ,
我 有 驱动 我的 债务人 到 苦难 , 放 这 狗 在 这 生病的 和 贫穷的 ,

我使我的债主陷入痛苦之中，放狗咬病人和穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [wɪp] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . -
and you yourself know how my whip fell upon her beautiful forehead . '
和 你 你自己 知道 如何 我的 鞭 跌倒 之上 她 美丽的 前额 . -

你也知道我的鞭子是如何抽在她美丽的额头上的。

- ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
' Peter , you were a great sinner , ' said the little man .
- 彼得 , 你 是 一个 伟大的 罪人 , - 说 这 小的 男人 .

“彼得，你是个大罪人，”矮个子男人说。

- ['mʌni] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [kə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [ænd; ənd]
' Money and idleness corrupted you , until your heart turned to stone , and
- 钱 和 懒惰 腐败的 你 , 直到 你的 心 转向 到 石头 , 和
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [dʒɔɪ] ,
no longer knew joy ,
不 更长 知道 喜悦 ,

金钱和懒惰腐蚀了你，直到你的心变得像石头一样，不再懂得快乐。

['sɒrəʊ] , [rɪ'pentəns] , [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
sorrow , repentance , or compassion .
悲哀 , 悔改 , 或者 同情 .

悲伤、悔恨或怜悯。

[bʌt; bət] [rɪ'pentəns] ['rekənsaɪlz] ; [-]
But repentance reconciles ; [80]
但 悔改 和解 ; [-]

但悔改可以和好；[80]

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf] ,
and if I only knew that you were truly sorry for your past life ,
和 如果 我 仅有的 知道 那 你 是 真的 对不起 为了 你的 过去的 生活 ,

如果我知道你真的为你的过去感到后悔，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [jet] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

it	might	yet	be	in	my	power	to	do	something	for	you	.	'
它	可能	然而	是	在	我的	力量	到	做	某物	为了	你	.	-

或许我还有能力为你做点什么。

- [ai] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] .

'	I	wish	nothing	more	,	'	replied	Peter	,	dropping	his	head	sorrowfully	.
-	我	希望	没有什么	更多的	,	-	回复	彼得	,	下降	他的	头	悲伤地	.

“我别无所求，”彼得悲伤地低下头回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] ;

'	It	is	all	over	with	me	,	I	can	no	more	rejoice	in	my	lifetime	;
-	它	是	全部	超过	和	我	,	我	能	不	更多的	麾	在	我的	寿命	;

“我的一切都结束了，我此生再也无法享受快乐了；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðʌs] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

what	shall	I	do	thus	alone	in	the	world	?
什么	将	我	做	因此	独自的	在	这	世界	?

我孤身一人在这世上该做什么呢?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

My	mother	will	never	pardon	me	for	what	I	have	done	to	her	,
我的	母亲	将要	绝不	赦免	我	为了	什么	我	有	完毕	到	她	,

我母亲永远不会原谅我对她所做的一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pə'hæps] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['mɒnstə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

and	I	have	perhaps	brought	her	to	the	grave	,	monster	that	I	am	!
和	我	有	也许	带来	她	到	这	严重	,	怪物	那	我	是	!

我这个怪物，或许已经把她带进了坟墓!

[ɪ'lɪzəbəθ] , [maɪ] [waɪf] , [tuː] , — ['rɑːðə(r)] [streɪk] [ˌem 'iː] [ded] , [her] - ,

Elizabeth	,	my	wife	,	too	,	—	rather	strike	me	dead	,	Herr	Schatzhauser	,
伊丽莎白	,	我的	妻子	,	也	,	—	相当	罢工	我	死的	,	先生	-	,

伊丽莎白，我的妻子，也是——沙茨豪泽先生，你宁愿一枪打死我。

[ðen] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [wɪl] [end][æt; ət][wʌns] . -

then	my	wretched	life	will	end	at	once	.	'
然后	我的	可怜	生活	将要	结尾	在	一次	.	-

那么，我悲惨的生命就此结束了。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Well	,	'	replied	the	little	man	,	'	if	you	wish	nothing	else	,	you	can	have	it	,
-	出色地	,	-	回复	这	小的	男人	,	-	如果	你	希望	没有什么	别的	,	你	能	有	它	,

“好吧，”矮个子男人回答说，“如果你什么都不想要，那就给你吧。”

[səʊ][maɪ][æks][ɪz][æt; ət][hænd] .

so	my	axe	is	at	hand	.
所以	我的	斧头	是	在	手	.

我的斧子就在手边。

- [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] ,

'	He	quietly	took	his	pipe	from	his	mouth	,	knocked	the	ashes	out	,
-	他	悄悄	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	敲门	这	灰烬	出去	,

他静静地从嘴里拿出烟斗，抖掉烟灰。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	put	it	into	his	pocket	.
和	放	它	进入	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

[ðen] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] .

Then	rising	slowly	,	he	went	behind	the	pines	.
然后	上升	缓慢地	,	他	去	在后面	这	松树	.

然后他缓缓起身，走到松树后面。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][sæt] [daʊn] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ; [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni]['væljuː]

But	Peter	sat	down	weeping	in	the	grass	;	his	life	had	no	longer	any	value
但	彼得	卫星	向下	哭泣	在	这	草	;	他的	生活	有	不	更长	任何	价值

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但彼得却坐在草地上哭泣；他觉得自己的生命已经毫无价值了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] .

and	he	patiently	awaited	the	deadly	blow	.
和	他	耐心	等待中	这	致命	吹	.

他耐心地等待着致命一击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] ['dʒent(ə)l][steps][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [naʊ] [hiː; hi]

After	a	short	time	he	heard	gentle	steps	behind	him	,	and	thought	,	'	Now	he
后	一个	短的	时间	他	听到	温和的	步骤	在后面	他	,	和	想法	,	-	现在	他

[ɪz] ['kʌmɪŋ] . -

is	coming	.	'
是	未来	.	-

过了一会儿，他听到身后传来轻柔的脚步声，心想："他来了。"

- [lʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , ['piːtə(r)] [mʌŋk] , - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

'	Look	up	once	more	,	Peter	Munk	,	'	cried	the	little	man	.
-	看	向上	一次	更多的	,	彼得	蒙克	,	-	哭	这	小的	男人	.

"再抬头看看，彼得·蒙克！"矮个子男人喊道。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	wiped	the	tears	from	his	eyes	and	looked	up	,	and	beheld	his	mother
他	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	看起来	向上	,	和	观看	他的	母亲

,

,

,

他擦了擦眼泪，抬起头，看到了他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['kaɪndli] [geɪzd] [ɒn][hɪm] .

and	Elizabeth	his	wife	,	who	kindly	gazed	on	him	.
和	伊丽莎白	他的	妻子	,	WHO	亲切地	凝视	在	他	.

还有他的妻子伊丽莎白，她温柔地凝视着他。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [ðen] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nɔː(r)]

Then	he	jumped	up	joyfully	,	saying	,	'	You	are	not	dead	,	then	,	Elizabeth	,	nor
然后	他	跳了起来	向上	欣喜地	,	说	,	-	你	是	不是	死的	,	然后	,	伊丽莎白	,	也不

[juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ;

you	,	mother	;
你	,	母亲	;

然后他高兴地跳了起来，说："那么，伊丽莎白，你没死，妈妈，你也没死；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] ? -

and	have	you	forgiven	me	?	'
和	有	你	已原谅	我	?	-

你原谅我了吗?

- [ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

'	They	will	forgive	you	,	'	said	the	Little	[	81	]
-	他们	将要	原谅	你	,	-	说	这	小的	[	-	]

"他们会原谅你的，"小[81]说道。

[glɑːs] [mæn] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fiːl] [truː] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] .

Glass	Man	,	'	because	you	feel	true	repentance	,	and	all	shall	be	forgotten	.
玻璃	男人	,	-	因为	你	感觉	真的	悔改	,	和	全部	将	是	被遗忘的	.

玻璃人，因为你感受到了真正的忏悔，一切都将被遗忘。

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hʌt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)][æz; əz]

Go	home	now	,	to	your	father's	hut	,	and	be	a	charcoal	-	burner	as
去	家	现在	,	到	你的	父亲的	小屋	,	和	是	一个	木炭	-	刻录机	作为

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

现在回家去，回到你父亲的小屋，像以前一样做个烧炭工吧；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ,

if	you	are	active	and	honest	,	you	will	do	credit	to	your	trade	,
如果	你	是	积极的	和	诚实的	,	你	将要	做	信用	到	你的	贸易	,

如果你积极诚实，就会为你的行业赢得声誉。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zest]

and	your	neighbours	will	love	and	esteem	you	more	than	if	you	possessed
和	你的	邻居	将要	爱	和	尊重	你	更多的	比	如果	你	拥有

[ten] [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

ten	tons	of	gold	.
十	吨	的	金子	.

你的邻居会比你拥有十吨黄金还要爱你、尊敬你。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn] [left] [ðem; ðəm] .

'	Thus	saying	,	the	Little	Glass	Man	left	them	.
-	因此	说	,	这	小的	玻璃	男人	左边	他们	.

说完，小玻璃人就离开了他们。

[ðə; ði] [θriː] [preɪzd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

The	three	praised	and	blessed	him	,	and	went	home	.
这	三	赞扬	和	蒙福	他	,	和	去	家	.

三人称赞并祝福了他，然后回家了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [haʊs] [ɒv; əv] ['welθi] ['piːtə(r)] [stʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ]

The	splendid	house	of	wealthy	Peter	stood	no	longer	;	it	was	struck	by	lightning
这	灿烂	房子	的	富裕	彼得	站立	不	更长	;	它	曾是	击	经过	闪电

,

,

,

富有的彼得那座宏伟的宅邸已经不复存在了；它被闪电击中了。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəz] .

and	burnt	to	the	ground	,	with	all	its	treasures	.
和	烧焦的	到	这	地面	,	和	全部	它是	宝藏	.

整座城市连同所有财物都被烧成了灰烬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hʌt] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ,

But	they	were	not	far	from	his	father's	hut	,	and	thither	they	went	,
但	他们	是	不是	远的	从	他的	父亲的	小屋	,	和	那里	他们	去	,

但他们离他父亲的小屋不远，于是就往那里去了。

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [lɒs] .

without	caring	much	for	their	great	loss	.
没有	关怀	很多	为了	他们的	伟大的	损失	.

他们丝毫不在意他们的巨大损失。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

But	what	was	their	surprise	when	they	reached	the	hut	;	it	was	changed	into
但	什么	曾是	他们的	惊喜	什么时候	他们	达到	这	小屋	;	它	曾是	已更改	进入

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɑːmhaʊs] ,

a	handsome	farmhouse	,
一个	英俊的	农家	,

但当他们到达小屋时，却惊讶地发现它已经变成了一座漂亮的农舍。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['kliːnli] .

and	all	in	it	was	simple	,	but	good	and	cleanly	.
和	全部	在	它	曾是	简单的	,	但	好的	和	干净利落	.

一切都很简单，但很好，也很干净。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mænz] ['duːɪŋ] , - [kraɪd]['piːtə(r)] .

'	This	is	the	Little	Glass	Man's	doing	,	'	cried	Peter	.
-	这	是	这	小的	玻璃	男人的	正在做	,	-	哭	彼得	.

“这是小玻璃人的所作所为！”彼得喊道。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

'	How	beautiful	!
-	如何	美丽的	!

真美！

- [sed] [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [haʊs]

'	said	Frau	Elizabeth	;	'	and	here	I	feel	more	at	home	than	in	the	larger	house
-	说	弗劳	伊丽莎白	;	-	和	这里	我	感觉	更多的	在	家	比	在	这	更大的	房子

,

,

,

伊丽莎白夫人说：“我感觉在这里比在大房子里更自在。”

[wɪð] ['meni] ['sɜːvənts] .

with	many	servants	.
和	许多	仆人	.

有很多仆人。

- [ˌhens'fɔːθ] ['piːtə(r)] [mʌŋk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] .

'	Henceforth	Peter	Munk	became	an	industrious	and	honest	man	.
-	今后	彼得	蒙克	成为	一个	勤劳	和	诚实的	男人	.

从此，彼得·蒙克成为了一个勤劳诚实的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪd] ['tʃɪəfəli] ,

He	was	content	with	what	he	had	,	carried	on	his	trade	cheerfully	,
他	曾是	内容	和	什么	他	有	,	携带	在	他的	贸易	愉快地	,

他对自己拥有的一切感到满足，愉快地继续做着自己的生意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['welθi] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['enədʒi] ,

and	thus	it	was	that	he	became	wealthy	by	his	own	energy	,
和	因此	它	曾是	那	他	成为	富裕	经过	他的	自己的	活力	,

就这样，他凭借自己的努力变得富有。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] .

and	respected	and	beloved	in	the	whole	forest	.
和	受人尊敬	和	心爱	在	这	所有的	森林	.

在整个森林里都备受尊敬和爱戴。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

He	no	longer	quarrelled	with	his	wife	,	he	honoured	his	mother	,	and	relieved
他	不	更长	争吵	和	他的	妻子	,	他	荣幸	他的	母亲	,	和	松了口气

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [keɪm] [-]

the	poor	who	came	[	82	]
这	贫穷的	WHO	来了	[	-	]

他不再与妻子争吵，尊敬母亲，救济前来乞讨的穷人[82]

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

to	his	door	.
到	他的	门	.

到他家门口。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [twelv] [mʌnθs] , [fraʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

When	,	after	twelve	months	,	Frau	Elizabeth	presented	him	with	a	beautiful	little	boy	,
什么时候	,	后	十二	几个月	,	弗劳	伊丽莎白	呈现	他	和	一个	美丽的	小的	男生	,

十二个月后，伊丽莎白夫人给他生下了一个漂亮的小男孩。

['piːtə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Peter	went	to	the	Tannenbühl	,	and	repeated	the	verse	as	before	.
彼得	去	到	这	-	,	和	重复	这	诗	作为	前	.

彼得来到坦嫩比尔，像以前一样重复了那首诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [mæn][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

But	the	Little	Glass	Man	did	not	show	himself	.
但	这	小的	玻璃	男人	做过	不是	展示	他自己	.

但小玻璃人并没有现身。

- ['mɪstə(r)] . - , - [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] , - ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Mr	.	Schatzhauser	,	'	he	cried	loudly	,	'	only	listen	to	me	.
-	先生	.	-	,	-	他	哭	高声	,	-	仅有的	听	到	我	.

“沙茨豪瑟先生，”他大声喊道，“请听我说。”

[aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

I	wish	nothing	but	to	ask	you	to	stand	godfather	to	my	little	son	.
我	希望	没有什么	但	到	问	你	到	站立	教父	到	我的	小的	儿子	.

我唯一的愿望就是请您做我小儿子的教父。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ,

'	But	he	received	no	answer	,	and	only	a	short	gust	of	wind	rushed	through	the	pines	,
-	但	他	已收到	不	回答	,	和	仅有的	一个	短的	阵风	的	风	匆忙	通过	这	松树	,

但他没有得到任何回应，只有一阵短暂的风吹过松林。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [fjuː] [kəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

and	cast	a	few	cones	on	the	grass	.
和	投掷	一个	很少	圆锥体	在	这	草	.

在草地上撒几个锥形物。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'self] , - [kraɪd] ['piːtə(r)] ,

'	Then	I	will	take	these	as	a	remembrance	,	as	you	will	not	show	yourself	,	'	cried	Peter	,
-	然后	我	将要	拿	这些	作为	一个	纪念	,	作为	你	将要	不是	展示	你自己	,	-	哭	彼得	,

“既然你不肯露面，我就把这些当作纪念吧。”彼得喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

and	he	put	them	in	his	pocket	,	and	returned	home	.
和	他	放	他们	在	他的	口袋	,	和	返回	家	.

他把它们放进口袋，然后回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

But	when	he	took	off	his	jacket	,
但	什么时候	他	采取	离开	他的	夹克	,

但当他脱下外套时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	his	mother	turned	out	the	pockets	before	putting	it	away	,
和	他的	母亲	转向	出去	这	口袋	前	推杆	它	离开	,

他母亲把口袋翻出来才把它收起来。

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] [rəʊlz][pv; əv] ['mʌni] [fel] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

four	large	rolls	of	money	fell	out	;	and	when	they	opened	them	,
四	大的	卷	的	钱	跌倒	出去	;	和	什么时候	他们	打开	他们	,

掉出来四大卷钱；他们打开一看，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [njuː] ['bɑːdn] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['kaʊntəfɪt] ,

they	found	them	all	good	and	new	Baden	dollars	,	and	not	one	counterfeit	,
他们	成立	他们	全部	好的	和	新的	巴登	美元	,	和	不是	一	伪造	,

他们发现的都是品相完好、崭新的巴登银元，没有发现任何假币。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['gɑːdfɑːðərz] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	these	were	the	intended	godfather's	gift	for	little	Peter	,	from	the
和	这些	是	这	故意的	教父的	礼物	为了	小的	彼得	,	从	这

['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] - .

little	man	in	the	Tannenbühl	.
小的	男人	在	这	-	.

这些是坦嫩比尔山上的小矮人送给小彼得的教父礼物。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]['piːtə(r)] [mʌŋk] ,

Thus	they	lived	on	,	quietly	and	cheerfully	;	and	many	a	time	Peter	Munk	,
因此	他们	居住地	在	,	悄悄	和	愉快地	;	和	许多	一个	时间	彼得	蒙克	,

[wen] [greɪ] - ['hedɪd] ,

when	gray	-	headed	,
什么时候	灰色的	-	标题	,

于是他们就这样平静而快乐地生活着；彼得·蒙克，即便头发花白，也常常……

[wʊd] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ,

would	say	,	'	It	is	indeed	better	to	be	content	with	little	,
会	说	,	-	它	是	的确	更好的	到	是	内容	和	小的	,

会说，“知足常乐的确更好，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [hɑːt] .

than	to	have	wealth	and	a	cold	heart	.
比	到	有	财富	和	一个	寒冷的	心	.

宁可拥有财富却心肠冷漠。

- [siː] . [ə; eɪ] . [ef] .

'	C	.	A	.	F	.
-	C	.	一个	.	F	.

非洲足联

['fɒtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] . [[ˌtuː'tuː]]

The	Black	Forest	.	[	2	]
这	黑色的	森林	.	[	2	]

黑森林。[2]

[ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)] . [-]

A	great	festival	in	German	villages	,	which	comes	in	October	or	November	.	[	83	]
一个	伟大的	节日	在	德语	村庄	,	哪个	来	在	十月	或者	十一月	.	[	-	]

德国乡村的一个盛大节日，通常在十月或十一月举行。[83]

[ðə; ði] ['stɔːri] [pv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [stɔːk]

THE	STORY	OF	THE	CALIPH	STORK
这	故事	的	这	哈里发	鹳

哈里发鹳的故事

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd][ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)]
This **story** **is** **from** **the** **collection** **called** **The** **Caravan** **,** **and** **is** **told** **by** **the** **traveller**
这 故事 是 从 这 收藏 称为 这 大篷车 , 和 是 讲述 经过 这 游客
['sɛlɪm] .
Selim **.**
塞利姆 .

这个故事出自名为《商队》的故事集，是由旅行者塞利姆讲述的。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [ɒv; əv]['bægdæd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
THE **Caliph** **Chasid** **of** **Bagdad** **was** **sitting** **one** **fine** **summer** **afternoon**
这 哈里发 哈西德派 的 巴格达 曾是 坐着 一 美好的 夏天 下午
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] ;
comfortably **on** **his** **divan** **;**
舒适地 在 他的 迪万 ;

在一个阳光明媚的夏日午后，巴格达的哈里发哈西德舒适地坐在他的长椅上；

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ,
he **had** **slept** **a** **little** **,** **for** **it** **was** **a** **sultry** **day** **,**
他 有 睡着了 一个 小的 , 为了 它 曾是 一个 闷热 天 ,

他小睡了一会儿，因为天气闷热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][næp] .
and **he** **looked** **quite** **refreshed** **after** **his** **nap** **.**
和 他 看起来 相当 焕然一新 后 他的 午睡 .

他午睡后看起来精神焕发。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊzwʊd] [paɪp] ,
He **smoked** **a** **long** **rosewood** **pipe** **,**
他 熏制 一个 长的 红木 管道 ,

他抽着一根长长的红木烟斗。

[sip] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
sipped **now** **and** **then** **a** **little** **coffee** **which** **a** **slave** **poured** **out** **for** **him** **,**
啜饮 现在 和 然后 一个 小的 咖啡 哪个 一个 奴隶 倾倒 出去 为了 他 ,

他时不时啜饮一口奴隶给他倒的咖啡。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [kən'tentɪdli] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **stroked** **his** **beard** **contentedly** **whenever** **he** **had** **enjoyed** **it** **.**
和 抚摸 他的 胡须 心满意足地 每当 他 有 享受 它 .

每当他感到愉悦时，他都会满足地抚摸自己的胡须。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [felt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
In **short** **,** **it** **could** **be** **seen** **at** **a** **glance** **that** **the** **Caliph** **felt** **very** **comfortable** **.**
在 短的 , 它 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 那 这 哈里发 毛毡 非常 舒服的 .

总之，一眼就能看出哈里发感到非常舒适。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] -
At **such** **a** **time** **it** **was** **easy** **to** **approach** **him** **,** **as** **he** **was** **very** **good** **-**
在 这样的 一个 时间 它 曾是 简单的 到 方法 他 , 作为 他 曾是 非常 好的 -
['tempəd] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ,
tempered **and** **affable** **,**
淬火 和 和蔼可亲 ,

当时很容易接近他，因为他性情温和友善。

['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)]['mɑːnsɔːr] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
wherefore **his** **Grand** **Vizier** **Mansor** **visited** **him** **every** **day** **about** **this** **time** **.**
因此 他的 盛大 维齐尔 庄园 到访 他 每一个 天 关于 这 时间 .

因此，他的大维齐尔曼索尔每天都会在这个时候来探望他。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈlʊkɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveri] [greɪv] , [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ]

This	afternoon	he	came	as	usual	,	looking	,	however	,	very	grave	,	a	rare	thing
这	下午	他	来了	作为	通常	,	寻找	,	然而	,	非常	严重	,	一个	稀有的	事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

今天下午他像往常一样来了，但是神情非常严肃，这对他来说很少见。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [-]

The	Caliph	took	the	pipe	out	of	his	mouth	and	[	84	]
这	哈里发	采取	这	管道	出去	的	他的	嘴	和	[	-	]

哈里发从嘴里拿出烟斗，[84]

[sed] : - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] , [grænd][vɪˈzɪə(r)] ?

said	:	'	Why	dost	thou	make	so	grave	a	face	,	Grand	Vizier	?
说	:	-	为什么	朋友	你	制作	所以	严重	一个	脸	,	盛大	维齐尔	?

他说："大维齐尔，你为何摆出如此严肃的表情？"

- [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

'	The	Grand	Vizier	folded	his	arms	across	his	breast	,	bowed	to	his	master
-	这	盛大	维齐尔	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,	鞠躬	到	他的	掌握

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : - ['mɑːstə(r)] !

and	answered	:	'	Master	!
和	回答	:	-	掌握	!

大维齐尔双臂抱胸，向主人鞠躬，回答道："主人！

['weðə(r)] [aɪ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pɪərəns] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

whether	I	assume	a	grave	appearance	I	know	not	,
无论	我	认为	一个	严重	外貌	我	知道	不是	,

我是否摆出严肃的表情，我不得而知。

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [stændz][ə; eɪ]['pedlə(r)] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [faɪn] [weəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	down	below	in	the	palace	stands	a	pedlar	who	has	such	fine	wares	that	it
但	向下	以下	在	这	宫殿	站立	一个	小贩	WHO	有	这样的	美好的	商品	那	它

[veks] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] .

vexes	me	that	I	have	no	money	to	spare	.
烦恼	我	那	我	有	不	钱	到	空闲的	.

但是，在宫殿下方，有一个小贩，他的商品非常精美，让我懊恼的是，我没有多余的钱去购买。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd][vɪˈzɪə(r)] ,

'	The	Caliph	,	who	had	long	desired	to	rejoice	the	heart	of	his	Grand	Vizier	,
-	这	哈里发	,	WHO	有	长的	想要的	到	麾	这	心	的	他的	盛大	维齐尔	,

"哈里发一直渴望取悦他的大维齐尔，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [blæk] [sleɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['pedlə(r)] .

ordered	his	black	slave	to	fetch	the	pedlar	.
订购	他的	黑色的	奴隶	到	拿来	这	小贩	.

他命令他的黑奴去把小贩叫来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɪm] .

In	a	few	moments	the	slave	returned	with	him	.
在	一个	很少	时刻	这	奴隶	返回	和	他	.

片刻之后，奴隶带着他回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['swɔːðɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][rægz] .

He	was	a	stout	little	man	,	swarthy	in	the	face	,	and	dressed	in	rags	.
他	曾是	一个	肥硕	小的	男人	,	黝黑的	在	这	脸	,	和	穿着	在	破布	.

他身材矮胖，皮肤黝黑，衣衫褴褛。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weəz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ,

He	carried	a	box	in	which	he	had	all	sorts	of	wares	,	pearls	,	and	rings	,
他	携带	一个	盒子	在	哪个	他	有	全部	排序	的	商品	,	珍珠	,	和	戒指	,

他提着一个箱子，里面装着各种各样的商品、珍珠和戒指。

['pistlz] [wɪð] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [stɒks] , ['gɒblət] , [ænd; ənd] [kɒmz] .

pistols	with	richly	inlaid	stocks	,	goblets	,	and	combs	.
手枪	和	丰富	镶嵌	股票	,	高脚杯	,	和	梳子	.

手枪配有镶嵌精美的枪托、酒杯和梳状物。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ] ,

The	Caliph	and	his	Vizier	inspected	everything	,
这	哈里发	和	他的	维齐尔	检查	一切	,

哈里发和他的维齐尔视察了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət][lɑ:st] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz]

and	the	Caliph	at	last	bought	for	himself	and	Vizier	a	pair	of	pistols
和	这	哈里发	在	最后的	买	为了	他自己	和	维齐尔	一个	一对	的	手枪

,

,

,

哈里发最终为自己和维齐尔各买了一把手枪。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [waɪf][ə; eɪ][kəʊm] .

and	for	the	Vizier's	wife	a	comb	.
和	为了	这	维齐尔的	妻子	一个	梳子	.

还有一把梳子，是给宰相夫人的。

[æz; əz][ðə; ði]['pedlə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz][bɒks] [ə'gen] ,

As	the	pedlar	was	about	to	close	his	box	again	,
作为	这	小贩	曾是	关于	到	关闭	他的	盒子	再次	,

小贩正要再次关上他的箱子时，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ]

the	Caliph	caught	sight	of	a	little	drawer	,	and	asked	whether	it	also
这	哈里发	捕捉	视线	的	一个	小的	抽屉	,	和	问	无论	它	还

[kən'teɪnd] [sʌm; səm] [weəz] .

contained	some	wares	.
包含	一些	商品	.

哈里发瞥见一个小抽屉，便问里面是否也装着一些货物。

[ðə; ði]['pedlə(r)] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔ:(r)] ,

The	pedlar	pulled	out	the	drawer	,
这	小贩	拉	出去	这	抽屉	,

小贩拉出了抽屉，

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

and	exhibited	a	snuff	-	box	containing	a	black	powder	and	a	piece	of
和	展出	一个	鼻烟	-	盒子	包含	一个	黑色的	粉末	和	一个	片	的

['peɪpə(r)] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

paper	with	peculiar	writing	on	it	,
纸	和	奇特	写作	在	它	,

并展出了一个鼻烟盒，里面装着黑色火药和一张写有奇特文字的纸片。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [nɔ:(r)]['mɑ:nsɔ:r][kʊd; kəd] [ri:d] .

which	neither	the	Caliph	nor	Mansor	could	read	.
哪个	两者都不	这	哈里发	也不	庄园	可以	读	.

哈里发和曼苏尔都看不懂。

- [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]

'	These	things	were	given	to	me	one	day	by	a	merchant	who	found	them	in
-	这些	事物	是	给定	到	我	一	天	经过	一个	商人	WHO	成立	他们	在

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['mekə] ,

the	streets	of	Mecca	,
这	街道	的	麦加	,

“这些东西是一位商人有一天在麦加街头捡到的，并送给了我的。”

- [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] .
' said the pedlar .
- 说 这 小贩 .

“小贩说道。”

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm]
' I know not what they are ; but you may have them for a small sum
- 我 知道 不是 什么 他们 是 ; 但 你 可能 有 他们 为了 一个 小的 和
, [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [-]
, for they [85]
, 为了 他们 [-]

“我不知道它们是什么；但你可以花很少的钱买到它们，因为它们[85]

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
are of no use to me .
是 的 不 使用 到 我 .

对我毫无用处。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əʊld] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
' The Caliph , who was very fond of having old manuscripts in his library ,
- 这 哈里发 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 拥有 老的 手稿 在 他的 图书馆 ,

“这位哈里发非常喜欢在他的图书馆里收藏古老的手稿，

[ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [bɔːt] [bəuθ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɒks][ænd; ənd] [dɪs'mɪst]
though unable to read them , bought both paper and box and dismissed
尽管 无法 到 读 他们 , 买 两个都 纸 和 盒子 和 解雇
[ðə; ði]['pedlə(r)] .
the pedlar .
这 小贩 .

虽然看不懂上面的字，但还是买了纸和盒子，然后打发小贩走了。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ment] ,
Still he thought he would like to know what the writing meant ,
仍然 他 想法 他 会 喜欢 到 知道 什么 这 写作 意思是 ,

但他还是想知道这些字是什么意思。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['enibɒdi] [huː] [mait] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked the Vizier if he did not know anybody who might decipher it .
和 问 这 维齐尔 如果 他 做过 不是 知道 任何人 WHO 可能 解码 它 .

他问维齐尔是否认识能破译密码的人。

- [məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
' Most gracious lord and master , ' answered the latter ,
- 最多 亲切 主 和 掌握 , - 回答 这 后者 ,

“最仁慈的主人，”后者回答道。

- [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl]
' near the Great Mosque lives a man called Selim the learned ; he knows all
- 靠近 这 伟大的 清真寺 生活 一个 男人 称为 塞利姆 这 学习 ; 他 知道 全部
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

在大清真寺附近住着一位名叫塞利姆的博学之士；他精通所有语言。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] .
Send for him ; perhaps he can explain these mysterious signs .
发送 为了 他 ; 也许 他 能 解释 这些 神秘 标志 .

把他叫来；或许他能解释这些神秘的征兆。

- [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɛlɪm] [suːn] [ə'raɪvd] .
' The learned Selim soon arrived .
- 这 学习 塞利姆 很快 到达的 .

博学的塞利姆很快到了。

- ['sɛlɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tu:; tə] [hɪm] , - ['sɛlɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðaʊ] [ɑ:t] ['veri] ['lɜ:nɪd] .

'	Selim	,	'	said	the	Caliph	to	him	,	'	Selim	,	it	is	said	thou	art	very	learned	.
-	塞利姆	,	-	说	这	哈里发	到	他	,	-	塞利姆	,	它	是	说	你	艺术	非常	学习	.

“塞利姆，”哈里发对他说，“塞利姆，据说你学识渊博。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [kænst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Just	look	at	this	writing	whether	thou	canst	read	it	;	if	thou	canst	read	it	,
只是	看	在	这	写作	无论	你	罐	读	它	;	如果	你	罐	读	它	,

你看看这段文字，能不能读懂；如果你能读懂，

[ðaʊ] [get] [ə; eɪ] [nju:] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ,

thou	gettest	a	new	robe	of	honour	from	me	;	if	thou	canst	not	,
你	获取测试	一个	新的	长袍	的	荣誉	从	我	;	如果	你	罐	不是	,

你若不能从我这里得到一件新的荣耀长袍，

[ðaʊ] [get] [twelv] ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fi:t] ,

thou	gettest	twelve	boxes	on	the	ears	and	twenty	-	five	lashes	on	the	soles	of	thy	feet	,
你	获取测试	十二	盒子	在	这	耳朵	和	二十	-	五	睫毛	在	这	鞋底	的	你的	脚	,

你将被打十二耳，脚底被鞭打二十五下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .

for	having	been	called	Selim	the	learned	without	cause	.
为了	拥有	到过	称为	塞利姆	这	学习	没有	原因	.

因为无故被称作“博学的塞利姆”。

- ['sɛlɪm] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] : - [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [əʊ] ['mɑ:stə(r)] !

'	Selim	bowed	and	said	:	'	Thy	will	be	done	,	O	Master	!
-	塞利姆	鞠躬	和	说	:	-	你的	将要	是	完毕	,	哦	掌握	!

塞利姆鞠躬说道：“愿您的旨意成就，我的主啊！”

- [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [ðæt] [ɪz] ['lætɪn] ,

'	For	a	long	time	he	looked	at	the	writing	;	suddenly	,	however	,	he	exclaimed	:	'	That	is	Latin	,
-	为了	一个	长的	时间	他	看起来	在	这	写作	;	突然	,	然而	,	他	惊呼	:	-	那	是	拉丁	,

他盯着这些字看了很久；突然，他惊呼道：‘那是拉丁文！’

[əʊ] ['mɑ:stə(r)] , [ɔ:(r)] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [hʌŋ] ! -

O	Master	,	or	let	me	be	hung	!	'
哦	掌握	,	或者	让	我	是	悬挂	!	-

主啊，否则就让我被绞死吧！

- [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , - [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lætɪn] .

'	Say	what	it	means	,	'	demanded	the	Caliph	,	'	if	it	is	Latin	.
-	说	什么	它	方法	,	-	要求	这	哈里发	,	-	如果	它	是	拉丁	.

“如果是拉丁文，就说出来它的意思，”哈里发命令道。

- ['sɛlɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [trænz'leɪt] : - [mæn] [hu:] ['faɪndəθ] [ðɪs] , [preɪz] ['ælə; ə'lɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌgʊdnəs] .

'	Selim	began	to	translate	:	'	Man	who	findeth	this	,	praise	Allah	for	his	goodness	.
-	塞利姆	开始	到	翻译	:	-	男人	WHO	发现	这	,	称赞	真主	为了	他的	善良	.

塞利姆开始翻译：“谁发现了这个，就赞美真主的恩惠吧。”

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [sez] “

He	who	takes	a	pinch	of	this	powder	in	this	box	and	therewith	says	“
他	WHO	需要	一个	捏	的	这	粉末	在	这	盒子	和	由此	说道	“

- , ” [kæn; kən] [-]

Mutabor	,	”	can	[	86	]
-	,	”	能	[	-	]

凡从此盒中取一小撮粉末，并念诵“穆塔博尔”者，可[86]

[tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

change	himself	into	any	animal	,	and	also	understand	the	language	of	animals	.
改变	他自己	进入	任何	动物	,	和	还	理解	这	语言	的	动物	.

他能把自己变成任何动物，并且还能听懂动物的语言。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] ,

If	he	afterwards	wish	to	resume	his	human	form	,
如果	他	然后	希望	到	恢复	他的	人类	形式	,

如果他之后想要恢复人形，

[let] [hɪm] [baʊ; bəʊ] [θraɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .

let	him	bow	thrice	to	the	East	and	say	the	same	word	.
让	他	弓	三次	到	这	东方	和	说	这	相同的	单词	.

让他向东方鞠躬三次，并说同样的话。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðaʊ] [lɑːf] [nɒt] ,

But	beware	when	thou	art	changed	that	thou	laughest	not	,
但	提防	什么时候	你	艺术	已更改	那	你	最笑	不是	,

但当你改变之后，切记不要再笑了。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

or	the	magic	word	will	depart	from	thy	memory	for	ever	,	and	thou
或者	这	魔法	单词	将要	离开	从	你的	记忆	为了	曾经	,	和	你

[ə; eɪ] [biːst] .

remainest	a	beast	.
剩余	一个	兽	.

否则，那句咒语将永远从你的记忆中消失，你将永远变成一头野兽。

- [wen] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

' When	Selim	the	learned	had	read	this	,	the	Caliph	was	pleased	beyond	measure	.
- 什么时候	塞利姆	这	学习	有	读	这	,	这	哈里发	曾是	高兴	超过	措施	.

“当博学的塞利姆读到这篇文章时，哈里发欣喜若狂。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][sweə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

He	made	the	learned	man	swear	not	to	reveal	the	secret	to	any	one	,
他	制成	这	学习	男人	发誓	不是	到	揭示	这	秘密	到	任何	一	,

他让那位博学之士发誓不向任何人透露这个秘密。

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rəʊb] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

presented	him	with	a	splendid	robe	,	and	dismissed	him	.
呈现	他	和	一个	灿烂	长袍	,	和	解雇	他	.

送给他一件华丽的长袍，然后让他离开。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)][hiː; hi] [sed] : - [ðɪs] [aɪ][kɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['mɑːnsɔːr]

Then	turning	to	his	Grand	Vizier	he	said	:	'	This	I	call	making	a	bargain	,	Mansor
然后	转弯	到	他的	盛大	维齐尔	他	说	:	-	这	我	称呼	制作	一个	便宜货	,	庄园

!

!

!

然后他转向他的大维齐尔说：“陛下，这叫做达成交易！”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

How	glad	I	am	at	being	able	to	become	an	animal	!
如何	高兴的	我	是	在	存在	有能力的	到	变得	一个	动物	!

能够变成动物，我感到无比幸福！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Come	to	me	to	-	morrow	morning	.
来	到	我	到	-	明天	早晨	.

明天早上来找我。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

We	will	then	go	together	into	the	fields	,	take	a	pinch	out	of	the	box	,
我们	将要	然后	去	一起	进入	这	字段	,	拿	一个	捏	出去	的	这	盒子	,

然后我们将一起到田里去，从盒子里捏一小撮，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]

and	then	listen	to	what	is	said	in	the	air	and	the	water	,	in	wood	and
和	然后	听	到	什么	是	说	在	这	空气	和	这	水	,	在	木头	和

[fiːld] .

field	.
场地	.

然后倾听空气、水、树林和田野里传来的声音。

- [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] ['brekfəst] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ,

'	Next	morning	,	scarcely	had	the	Caliph	Chasid	breakfasted	and	dressed	himself	,
-	下一个	早晨	,	几乎	有	这	哈里发	哈西德派	早餐	和	穿着	他自己	,

第二天早上，哈西德派哈里发刚吃过早饭，穿戴整齐，

[wen] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['ɔːdəd] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][wɔːk] .

when	the	Grand	Vizier	appeared	as	ordered	,	to	accompany	him	on	his	walk	.
什么时候	这	盛大	维齐尔	出现	作为	订购	,	到	陪伴	他	在	他的	走	.

大维齐尔按命令出现，陪同他散步。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [pʊt][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

The	Caliph	put	the	box	with	the	magic	powder	in	his	girdle	,
这	哈里发	放	这	盒子	和	这	魔法	粉末	在	他的	腰带	,

哈里发把装有魔法粉末的盒子放在了腰带里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

and	having	ordered	his	suite	to	remain	behind	,
和	拥有	订购	他的	套房	到	保持	在后面	,

他命令他的随从留在原地，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][set] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

he	and	the	Grand	Vizier	set	out	alone	on	the	journey	.
他	和	这	盛大	维齐尔	放	出去	独自的	在	这	旅行	.

他和宰相独自踏上了旅程。

[ðeɪ] [fɜːst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

They	first	passed	through	the	large	gardens	of	the	Caliph	,
他们	第一的	通过了	通过	这	大的	花园	的	这	哈里发	,

他们首先穿过了哈里发的大花园，

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

but	looked	in	vain	for	any	living	thing	on	which	to	try	the	experiment	.
但	看起来	在	徒劳	为了	任何	活的	事物	在	哪个	到	尝试	这	实验	.

但他徒劳地寻找任何可以用来进行实验的生物。

[ðə; ði] [-]

The	[	87	]
这	[	-	]

[87]

[vɪ'zɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnd] ,

Vizier	at	last	proposed	to	pursue	their	journey	to	a	pond	,
维齐尔	在	最后的	建议的	到	追求	他们的	旅行	到	一个	池塘	,

维齐尔最终提议继续他们的旅程，前往池塘边。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['meni] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [stɔːk] ,
where **he** **had** **often** **seen** **many** **animals** **,** **especially** **storks** **,**
在哪里 他 有 经常 已见 许多 动物 , 尤其 鹳 ,

他经常在那里看到许多动物，尤其是鹳。

[huːz] [greɪv] ['mænəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
whose **grave** **manners** **and** **clappings** **had** **always** **excited** **his** **attention** **.**
谁 严重 礼仪 和 掌声 有 总是 兴奋的 他的 注意力 .

他那严肃的举止和鼓掌总是能引起他的注意。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The **Caliph** **approved** **of** **the** **Vizier's** **proposal** **,** **and** **went** **with** **him** **towards** **the**
这 哈里发 得到正式认可的 的 这 维齐尔的 提议 , 和 去 和 他 向 这
[pɒnd] .
pond **.**
池塘 .

哈里发赞同了维齐尔的提议，并与他一同走向池塘。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stɔːk] ['səʊbəli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Having **arrived** **there** **,** **they** **saw** **a** **stork** **soberly** **pacing** **up** **and** **down** **looking** **for**
拥有 到达的 那里 , 他们 锯 一个 鹳 清醒地 踱步 向上 和 向下 寻找 为了
[frɒgz] ,
frogs **,**
青蛙 ,

他们到达那里后，看到一只鹳神气地来回踱步，寻找青蛙。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪt'self] .
and **chattering** **something** **now** **and** **then** **to** **itself** **.**
和 喋喋不休 某物 现在 和 然后 到 本身 .

时不时自言自语地说些什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'nʌðə(r)] [stɔːk] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
At **the** **same** **moment** **they** **saw** **far** **up** **in** **the** **sky** **another** **stork** **hovering** **in** **this**
在 这 相同的 片刻 他们 锯 远的 向上 在 这 天空 其他 鹳 悬停 在 这
[də'rekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

就在同一时刻，他们看到高空中还有一只鹳鸟正朝着这个方向盘旋。

- [ai]['weɪdʒə(r)][maɪ] [bɪəd] , [məʊst] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] , - [sed] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
' **I** **wager** **my** **beard** **,** **most** **gracious** **Master** **,** **'** **said** **the** **Grand** **Vizier** **,**
- 我 赌注 我的 胡须 , 最多 亲切 掌握 , - 说 这 盛大 维齐尔 ,

“我以我的胡子打赌，最仁慈的主人，”大维齐尔说道。

- [ðɪs] [lɒŋ] - [legd] [peə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .
' **this** **long** **-** **legged** **pair** **are** **now** **having** **a** **pleasant** **talk** **.**
- 这 长的 - 腿 一对 是 现在 拥有 一个 令人愉快的 讲话 .

这对长腿搭档正在愉快地交谈。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stɔːk] ? -
How **would** **it** **be** **if** **we** **turned** **into** **storks** **?** **'**
如何 会 它 是 如果 我们 转向 进入 鹳 ? -

如果我们变成鹳会是什么样子?

- ['waɪzli] ['spəʊkən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
' **Wisely** **spoken** **,** **'** **replied** **the** **Caliph** **.**
- 明智地 说 , - 回复 这 哈里发 .

“说得有道理，”哈里发回答道。

- [bʌt; bət] [fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [men] [ə'gen] .
' **But** **first** **,** **let** **us** **consider** **how** **we** **may** **become** **men** **again** **.**
- 但 第一的 , 让 我们 考虑 如何 我们 可能 变得 男人 再次 .

但首先，让我们思考一下我们如何才能重新成为真正的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] !

It	is	easy	enough	!
它	是	简单的	足够的	!

这很简单!

[ɪf] [wiː; wi][baʊ; bəʊ] [θraɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [seɪ] - , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðaʊ] [vɪ'zɪə(r)] .

If	we	bow	thrice	to	the	East	,	and	say	Mutabor	,	I	shall	be	Caliph	and	thou	Vizier	.
如果	我们	弓	三次	到	这	东方	,	和	说	-	,	我	将	是	哈里发	和	你	维齐尔	.

如果我们向东方鞠躬三次，并说“穆塔博尔”，我将成为哈里发，你将成为维齐尔。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

But	for	heaven's	sake	no	laughing	,	or	we	are	lost	.
但	为了	天	清酒	不	笑	,	或者	我们	是	丢失的	.

但千万别笑，否则我们就完了。

- [waɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [spəʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔːk] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

'	While	the	Caliph	spoke	thus	,	he	saw	the	other	stork	hovering	over	their	heads	,
-	尽管	这	哈里发	辐	因此	,	他	锯	这	其他	鹳	悬停	超过	他们的	头部	,

“哈里发说着话的时候，看见另一只鹳鸟在他们头顶盘旋。”

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	slowly	alighting	on	the	ground	.
和	缓慢地	下车	在	这	地面	.

缓缓降落在地面上。

['kwɪkli] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [pɪntʃ] ,

Quickly	he	snatched	the	box	from	his	girdle	,	took	a	hearty	pinch	,
迅速地	他	抢夺	这	盒子	从	他的	腰带	,	采取	一个	爽朗	捏	,

他迅速从腰带里掏出盒子，狠狠地捏了一把。

[geɪv] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [dɪd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] - - !

gave	the	box	to	the	Grand	Vizier	,	who	did	the	like	,	and	both	exclaimed	'	Mutabor	!
给予	这	盒子	到	这	盛大	维齐尔	,	WHO	做过	这	喜欢	,	和	两个都	惊呼	-	-	!

把盒子交给大维齐尔，大维齐尔也照做了，两人齐声喊道：“穆塔博尔！”

- [ðen] [ðeə(r)][legz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [-]

'	Then	their	legs	shrivelled	and	became	[	88	]
-	然后	他们的	腿	干瘪	和	成为	[	-	]

然后他们的腿萎缩了，变成了[88]

[θɪn] [ænd; ənd] [red] ,

thin	and	red	,
薄的	和	红色的	,

又细又红，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ʌgli] [stɔːk] - [fiːt] ,

the	beautiful	yellow	slippers	of	the	Caliph	and	those	of	his	Vizier	changed	into	ugly	storks	'	feet	,
这	美丽的	黄色的	拖鞋	的	这	哈里发	和	那些	的	他的	维齐尔	已更改	进入	丑陋的	鹳	-	脚	,

哈里发和他宰相那双漂亮的黄色拖鞋变成了丑陋的鹳爪。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [gruː] ['ɪntuː] [wɪŋz] ,

their	arms	grew	into	wings	,
他们的	武器	生长	进入	翅膀	,

它们的胳膊长成了翅膀，

[ðeə(r)] [neks] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeə(r)]
their necks shot up from their shoulders and reached a yard in length , their
他们的 脖子 射击 向上 从 他们的 肩膀 和 达到 一个 院子 在 长度 , 他们的
[bɪrdz] ['vænɪʃd] ,
beards vanished ,
胡须 消失了 ,

他们的脖子从肩膀处猛地向上长出，足有一码长，胡须也消失了。

[ænd; ənd] [sɒft] ['feðər] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
and soft feathers covered their bodies .
和 柔软的 羽毛 涵盖 他们的 身体 .

它们的身体覆盖着柔软的羽毛。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [bi:k] , ['mɪstə(r)] . [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ]
' You have a pretty beak , Mr . Grand Vizier , ' said the Caliph after a
- 你 有 一个 漂亮的 喙 , 先生 . 盛大 维齐尔 , - 说 这 哈里发 后 一个
[sə'praɪzd] ['saɪləns] .
surprised silence .
惊讶 沉默 .

“大维齐尔先生，您的喙真漂亮，”哈里发在一阵惊讶的沉默后说道。

- [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! -
' By the beard of the Prophet , I have never seen such things in my life ! '
- 经过 这 胡须 的 这 先知 , 我 有 绝不 已见 这样的 事物 在 我的 生活 ! -

“以先知的胡须起誓，我这辈子从未见过这样的事！”

- [θæŋks] ['hʌmbli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , ['bəʊɪŋ] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [deə(r)] [seɪ] [səʊ] ,
' Thanks humbly , ' replied the Vizier , bowing ; ' but if I might dare say so ,
- 谢谢 谦卑地 , - 回复 这 维齐尔 , 鞠躬 ; - 但 如果 我 可能 敢 说 所以 ,

“谢过，”维齐尔鞠躬答道，“但如果我能冒昧地说一句，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [lʊks] ['ɔ:lməʊst] ['hæns(ə)m] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
I should avow that your Highness looks almost handsomer as a stork than a
我 应该 承认 那 你的 高度 看起来 几乎 更英俊 作为 一个 鹳 比 一个
['keɪlɪf] .
Caliph .
哈里发 .

我必须承认，殿下化身鹳鸟比化身哈里发还要英俊。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
But come , if it pleases you ,
但 来 , 如果 它 请 你 ,

但如果你愿意，就来吧。

[let] [ˌju: 'es] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [spi:k] ['stɔ:rkɪʃ] .
let us listen to our comrades yonder and hear if we really speak storkish .
让 我们 听 到 我们的 同志们 远处 和 听到 如果 我们 真的 说话 鹳 .

让我们听听远处的同志们怎么说，看看我们是不是真的会说鹳语。

- ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] [stɔ:k] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
' Meanwhile the other stork had reached the ground .
- 同时 这 其他 鹳 有 达到 这 地面 .

与此同时，另一只鹳已经落到了地面上。

[ˌaɪ 'ti:] [kli:nd] [ɪts] [fi:t] [wɪð] [ɪts] [bi:k] , ['set(ə)ld] [ɪts] ['feðər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st]
It cleaned its feet with its beak , settled its feathers , and walked up to the first
它 已清洗 它是 脚 和 它是 喙 , 定居 它是 羽毛 , 和 步行 向上 到 这 第一的
[stɔ:k] .
stork .
鹳 .

它用喙擦了擦脚，整理了一下羽毛，然后走到第一只鹳面前。

[ðə; ði] [tuː] [njuː] [stɔːk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [hɜːd]

The	two	new	storks	hastened	to	get	near	them	,	and	to	their	surprise	heard
这	二	新的	鹳	加快	到	得到	靠近	他们	,	和	到	他们的	惊喜	听到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

the	following	conversation	:
这	下列的	对话	:

两只新来的鹳鸟赶紧靠近它们，却惊讶地听到了以下对话：

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] ['lɔːŋˌlegz] !

'	Good	morning	,	Madam	Longlegs	!
-	好的	早晨	,	女士	长腿	!

“早上好，长腿夫人！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [medəuz] . -

You	are	early	on	the	meadows	.	'
你	是	早期的	在	这	草地	.	-

你来得早，草地上空无一人。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['klæpə(r)] - [biːk] !

'	Thank	you	,	dear	Clapper	-	beak	!
-	感谢	你	,	亲爱的	拍板	-	喙	!

“谢谢你，亲爱的拍手鸟！”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

I	have	been	to	get	a	little	breakfast	.
我	有	到过	到	得到	一个	小的	早餐	.

我去吃了顿简单的早餐。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒg] ?

Would	you	like	to	have	a	quarter	of	a	lizard	or	a	little	leg	of	a	frog	?
会	你	喜欢	到	有	一个	四分之一	的	一个	蜥蜴	或者	一个	小的	腿	的	一个	青蛙	?

-
'
-
-

你想吃四分之一只蜥蜴还是一小条青蛙腿?

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

'	Much	obliged	;	but	I	have	no	appetite	this	morning	.
-	很多	有义务	;	但	我	有	不	食欲	这	早晨	.

“非常感谢；但我今天早上没有胃口。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['erənd] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Besides	,	I	have	come	upon	quite	a	different	errand	on	the	meadow	.
除了	,	我	有	来	之上	相当	一个	不同的	差事	在	这	草地	.

此外，我在草地上还有一项完全不同的任务。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [-]

I	am	to	dance	before	my	[	89	]
我	是	到	舞蹈	前	我的	[	-	]

我要在我的[89]面前跳舞

['fɑː.ðərz] [gests] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətli] .

father's	guests	to	-	day	,	and	I	want	to	practise	a	little	quietly	.
父亲的	客人	到	-	天	,	和	我	想	到	实践	一个	小的	悄悄	.

今天父亲的客人来了，我想安静地练习一会儿。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['keɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['muːvmənts] .

'	Thereupon	the	young	stork	began	to	caper	about	the	field	in	peculiar	movements	.
-	于是	这	年轻的	鹳	开始	到	跳跃	关于	这	场地	在	奇特	移动	.

于是，这只小鹳开始在田野里做出奇特的动作，欢快地跳跃起来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]['mɑːnsɔːr] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

The	Caliph	and	Mansor	watched	her	,	very	much	surprised	.
这	哈里发	和	庄园	观看	她	,	非常	很多	惊讶	.

哈里发和曼苏尔看着她，非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːd] ,

But	when	she	stood	on	one	leg	in	a	picturesque	attitude	,
但	什么时候	她	站立	在	一	腿	在	一个	如画	态度	,

但当她单腿站立，摆出一个优美的姿势时，

[ænd; ənd] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

and	fluttered	her	wings	to	increase	the	effect	,	neither	of	them	could
和	飘动	她	翅膀	到	增加	这	影响	,	两者都不	的	他们	可以

[rɪ'zɪst] ;

resist	;
抵抗	;

她扇动翅膀以增强效果，两人都无法抗拒；

['lɑːftə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [biːks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'kʌvəd]

laughter	without	stopping	burst	from	their	beaks	,	from	which	they	only	recovered
笑声	没有	停止	爆裂	从	他们的	喙	,	从	哪个	他们	仅有的	恢复

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .

a	long	time	afterwards	.
一个	长的	时间	然后	.

他们的喙中爆发出一阵阵持续不断的笑声，过了很久他们才缓过神来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] : - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , -

The	Caliph	was	the	first	to	recover	self	-	possession	:	'	That	was	a	joke	,	'
这	哈里发	曾是	这	第一的	到	恢复	自己	-	拥有	:	-	那	曾是	一个	开玩笑	,	-

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

he	exclaimed	,
他	惊呼	,

哈里发最先恢复了镇定："那只是个玩笑，"他喊道。

- [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

'	which	cannot	be	bought	for	gold	.
-	哪个	不能	是	买	为了	金子	.

"这是用黄金都买不到的。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

What	a	pity	the	stupid	animals	should	have	been	scared	by	our	laughter	,
什么	一个	遗憾	这	愚蠢的	动物	应该	有	到过	害怕的	经过	我们的	笑声	,

真可惜，这些愚蠢的动物应该会被我们的笑声吓到。

[els] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [sʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

else	they	would	also	have	sung	,	to	be	sure	!
别的	他们	会	还	有	唱	,	到	是	当然	!

否则他们肯定也会唱歌！

- [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt]

'	But	now	it	occurred	to	the	Grand	Vizier	that	laughing	during	the	enchantment
-	但	现在	它	发生	到	这	盛大	维齐尔	那	笑	期间	这	魅力

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

was	forbidden	.
曾是	禁止	.

"但现在大维齐尔突然意识到，在施法期间大笑是被禁止的。"

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

He	therefore	communicated	his	fears	to	the	Caliph	.
他	所以	沟通	他的	恐惧	到	这	哈里发	.

因此，他将自己的担忧告诉了哈里发。

- [baɪ] ['mekə] [ænd; ənd][me'di:nə] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][dʒəʊk] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

'	By	Mecca	and	Medina	,	that	would	be	a	bad	joke	if	I	were	to	remain
-	经过	麦加	和	麦地那	,	那	会	是	一个	坏的	开玩笑	如果	我	是	到	保持

[ə; eɪ] [stɔ:k] !

a	stork	!
一个	鹳	!

“麦加和麦地那啊，如果我永远变成一只鹳，那可真是个糟糕的笑话啊！”

[du:; də] [bɪ'θɪŋk] [ði:] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:pɪd] [wɜ:d] ; [ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . -

Do	bethink	thee	of	the	stupid	word	;	I	cannot	recall	it	.	'
做	思考	你	的	这	愚蠢的	单词	;	我	不能	记起	它	.	-

请你想想那个愚蠢的词；我记不起来了。

- [θri:] [taɪmz] [wi:; wi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [seɪ] : [mju:] — [mju:] — [mju:] .

'	Three	times	we	must	bow	to	the	East	and	say	:	Mu	—	Mu	—	Mu	.
-	三	时代	我们	必须	弓	到	这	东方	和	说	:	亩	—	亩	—	亩	.

我们必须三次向东方鞠躬，并说：沐——沐——沐。

- [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['bəʊɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tɪl] [ðeə(r)] [bi:ks] ['nɪəli]

'	They	turned	towards	the	East	and	kept	on	bowing	continually	till	their	beaks	nearly
-	他们	转向	向	这	东方	和	保留	在	鞠躬	持续	直到	他们的	喙	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	ground	.
感动	这	地面	.

它们转向东方，不停地鞠躬，直到喙几乎触到地面。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [baʊd] ,

the	magic	word	had	escaped	them	,	and	often	as	the	Caliph	bowed	,
这	魔法	单词	有	逃脱	他们	,	和	经常	作为	这	哈里发	鞠躬	,

他们没能说出那句咒语，而且每当哈里发鞠躬时，

[ænd; ənd] ['i:gəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ['ædɪd] [mju:] — [mju:] — , [jet] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

and	eagerly	as	his	Vizier	added	Mu	—	Mu	—	,	yet	every	recollection	of	[	90	]
和	急切地	作为	他的	维齐尔	额外	亩	—	亩	—	,	然而	每一个	回忆	的	[	-	]

他的维齐尔急切地补充道：穆——穆——，然而对[90]的每一个回忆

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæsid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:k] ,

it	had	gone	,	and	the	poor	Chasid	and	his	Vizier	were	storks	,
它	有	已消失	,	和	这	贫穷的	哈西德派	和	他的	维齐尔	是	鹳	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] .

and	remained	so	.
和	剩余	所以	.

它消失了，可怜的哈西德教徒和他的维齐尔变成了鹳，永远地变成了鹳。

['sædli] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʌnz] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə]

Sadly	the	enchanted	ones	wandered	through	the	fields	,	not	knowing	what	to
令人遗憾的是	这	迷人的	一个	漫步	通过	这	字段	,	不是	会心	什么	到

[du:; də][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] .

do	in	their	misery	.
做	在	他们的	苦难	.

可悲的是，那些被施了魔法的人们在田野里徘徊，不知如何在痛苦中解脱出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skɑ:d] [ðeə(r)] [stɔ:k] - ['plu:mɪdʒ] , [nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn]

They	could	not	discard	their	stork	-	plumage	,	nor	could	they	return	into	the	town
他们	可以	不是	丢弃	他们的	鹳	-	羽毛	,	也不	可以	他们	返回	进入	这	镇

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [nəʊn] ,

and	make	themselves	known	,
和	制作	他们自己	已知	,

它们既不能脱掉鹳羽，也不能回到镇上表明自己的身份。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:k] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ?

for	who	would	have	believed	that	a	stork	was	the	Caliph	?
为了	WHO	会	有	相信	那	一个	鹳	曾是	这	哈里发	?

谁会相信哈里发竟然是一只鹳呢?

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	even	if	one	had	believed	it	,
和	甚至	如果	一	有	相信	它	,

即使有人相信了这一点，

[wʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bægdæd] [ək'sept] [ə; eɪ] [stɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['keɪlɪf] ?

would	the	inhabitants	of	Bagdad	accept	a	stork	for	a	Caliph	?
会	这	居民	的	巴格达	接受	一个	鹳	为了	一个	哈里发	?

巴格达的居民会接受一只鹳鸟作为哈里发吗?

[ðʌs] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['lɪvɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɒn] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Thus	they	wandered	about	for	several	days	,	living	miserably	on	the	fruits	of	the
因此	他们	漫步	关于	为了	一些	天	,	活的	惨痛地	在	这	水果	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

于是，他们四处流浪了好几天，靠着田里的收成过着悲惨的生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] ['veri] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bi:ks] .

which	they	could	not	swallow	very	well	on	account	of	their	long	beaks	.
哪个	他们	可以	不是	吞	非常	出色地	在	帐户	的	他们的	长的	喙	.

由于喙太长，它们很难吞咽食物。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [frɒgz] , [ðeə(r)] ['stʌməks] [kʊd; kəd] [nɒt] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [fu:d] ; [bɪ'saɪdz] ,

As	for	lizards	and	frogs	,	their	stomachs	could	not	relish	such	food	;	besides	,
作为	为了	蜥蜴	和	青蛙	,	他们的	胃	可以	不是	尽情享用	这样的	食物	;	除了	,

至于蜥蜴和青蛙，它们的胃无法消化这种食物；此外，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [tɪt] - ['bɪts] .

they	were	afraid	of	spoiling	their	appetite	with	such	tit	-	bits	.
他们	是	害怕的	的	破坏	他们的	食欲	和	这样的	山雀	-	比特	.

他们怕吃这些零食会影响食欲。

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] ,

Their	only	pleasure	in	their	sad	situation	was	that	they	could	fly	,
他们的	仅有的	乐趣	在	他们的	伤心	情况	曾是	那	他们	可以	飞	,

在他们悲惨的处境中，唯一的慰藉就是他们能够飞翔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [flu:] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ru:fs] [ɒv; əv] ['bægdæd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	thus	they	flew	often	to	the	high	roofs	of	Bagdad	to	see	what	was
和	因此	他们	飞翔	经常	到	这	高的	屋顶	的	巴格达	到	看	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

going	on	in	the	town	.
去	在	在	这	镇	.

因此，他们经常飞到巴格达的高楼屋顶上，看看城里发生了什么事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] [ðeɪ] [ri'mɑ:k] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [gri:f] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

During	the	first	days	they	remarked	great	uneasiness	and	grief	in	the	streets	.
期间	这	第一的	天	他们	评论	伟大的	不安	和	悲伤	在	这	街道	.

最初几天，他们注意到街上弥漫着极大的不安和悲伤。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ruːf][ɒv; əv][ðə; ði]

But	on	the	fourth	day	of	their	enchantment	,	while	sitting	on	the	roof	of	the
但	在	这	第四	天	的	他们的	魅力	,	尽管	坐着	在	这	屋顶	的	这

['keɪlɪfs] ['pæləs] ,

Caliph's	palace	,
哈里发的	宫殿	,

但在他们被施了魔法的第四天，当他们坐在哈里发宫殿的屋顶上时，

[ðeɪ] [sɔː] [daʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['splendɪd] [ə'reɪ] .

they	saw	down	in	the	street	below	a	splendid	array	.
他们	锯	向下	在	这	街道	以下	一个	灿烂	大批	.

他们看到下面的街道上有一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [pleɪd] ; [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['skɑːlət]

The	drums	and	fifes	played	;	a	man	dressed	in	a	gold	-	embroidered	scarlet
这	鼓	和	短笛	玩	;	一个	男人	穿着	在	一个	金子	-	绣花	猩红

['mænt(ə)l] [rəʊd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [kə'pærɪsnd] [hɔːs] ,

mantle	rode	a	richly	-	caparisoned	horse	,
地幔	骑	一个	丰富	-	华丽的	马	,

鼓声和笛声响起；一位身穿金线刺绣猩红色斗篷的男子骑着一匹装饰华丽的骏马。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdi] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

surrounded	by	a	gaudy	train	of	servants	.
包围	经过	一个	艳丽的	火车	的	仆人	.

周围簇拥着一群衣着华丽的仆人。

[hɑːf]['bægdæd] [rʌʃt] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [-]

Half	Bagdad	rushed	about	him	,	and	everybody	[	91	]
一半	巴格达	匆忙	关于	他	,	和	大家	[	-	]

半个巴格达的人都围着他跑来跑去，每个人[91]

['ʃaʊtɪd] : - [heɪl] , [mɪzrə] !

shouted	:	'	Hail	,	Mizra	!
喊叫	:	-	冰雹	,	米兹拉	!

喊道：“米兹拉万岁！”

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['bægdæd] !

the	ruler	of	Bagdad	!
这	统治者	的	巴格达	!

巴格达的统治者!

- [ðen] [ðə; ði] [tuː] [stɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

'	Then	the	two	storks	upon	the	roof	of	the	palace	looked	at	each	other	,
-	然后	这	二	鹳	之上	这	屋顶	的	这	宫殿	看起来	在	每个	其他	,

“然后，宫殿屋顶上的两只鹳鸟互相看了看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [sed] : - [dʌst] [ðaʊ] [ges] [naʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [grænd]

and	the	Caliph	Chasid	said	:	'	Dost	thou	guess	now	why	I	am	enchanted	,	Grand
和	这	哈里发	哈西德派	说	:	-	多斯特	你	猜测	现在	为什么	我	是	迷人的	,	盛大

[vɪ'zɪə(r)] ?

Vizier	?
维齐尔	?

哈里发哈西德说：“大维齐尔，你现在明白我为何如此着迷了吗？”

[ðɪs] [mɪzrə] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][maɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] - ,

This	Mizra	is	the	son	of	my	mortal	enemy	,	the	mighty	Magician	Kaschnur	,
这	米兹拉	是	这	儿子	的	我的	凡人	敌人	,	这	强大的	魔术师	-	,

这位米兹拉是我的死敌，强大的魔法师卡什努尔的儿子。

[huː] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][swɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ˌem 'iː] .

who	in	an	evil	hour	swore	revenge	on	me	.
WHO	在	一个	邪恶的	小时	发誓	复仇	在	我	.

在邪恶的时刻，他发誓要向我复仇。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] .

But	still	I	do	not	despair	.
但	仍然	我	做	不是	绝望	.

但我仍然不绝望。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ;

Come	with	me	,	thou	faithful	companion	of	my	misery	;
来	和	我	,	你	忠实	伴侣	的	我的	苦难	;

来吧，与我同在，我苦难中忠实的伴侣；

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'teɪk] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ;

we	will	betake	ourselves	to	the	grave	of	the	Prophet	;
我们	将要	带	我们自己	到	这	严重	的	这	先知	;

我们将前往先知的陵墓；

[pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'speld] .

perhaps	at	that	sacred	shrine	the	magic	may	be	dispelled	.
也许	在	那	神圣	神社	这	魔法	可能	是	驱散	.

或许在那座神圣的神殿里，魔法会被驱散。

- [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːdz] [me'diːnə] .

' They	rose	from	the	roof	of	the	palace	and	flew	towards	Medina	.
- 他们	玫瑰	从	这	屋顶	的	这	宫殿	和	飞翔	向	麦地那	.

他们从宫殿的屋顶升起，飞向麦地那。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

They	did	not	succeed	very	well	in	flying	,	for	as	yet	they	had	had	very	little
他们	做过	不是	成功	非常	出色地	在	飞行	,	为了	作为	然而	他们	有	有	非常	小的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他们的飞行成绩并不理想，因为他们之前几乎没有进行过任何练习。

- [əʊ]['mɑːstə(r)] ! - [saɪd] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [flaɪt] ,

' O	Master	!	' sighed	the	Grand	Vizier	after	a	couple	of	hours	' flight	,
- 哦	掌握	!	- 叹了口气	这	盛大	维齐尔	后	一个	夫妻	的	小时	- 航班	,

“哦，主人！”大维齐尔在飞行几个小时后叹息道。

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ][flaɪ] [tuː] ['swɪftlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

' with	your	leave	I	can	hold	out	no	longer	,	you	fly	too	swiftly	for	me	!
- 和	你的	离开	我	能	抓住	出去	不	更长	,	你	飞	也	迅速地	为了	我	!

“你离开后，我再也无法坚持下去了，你飞得太快了！”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Besides	,	it	is	dark	already	,	and	we	should	do	well	to	seek	shelter	for
除了	,	它	是	黑暗的	已经	,	和	我们	应该	做	出色地	到	寻找	庇护所	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

此外，天已经黑了，我们最好找个地方过夜。

- ['hæsid] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;

' Chasid	listened	to	the	request	of	his	servant	;
- 哈西德派	听着	到	这	要求	的	他的	仆人	;

哈西德听从了仆人的请求；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm]['ruːɪnz] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,

and	seeing	beneath	them	in	the	valley	some	ruins	which	promised	a	lodging	,
和	看到	下面	他们	在	这	谷	一些	废墟	哪个	承诺	一个	住宿	,

[ðeɪ] [fluː] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

they	flew	towards	it	.
他们	飞翔	向	它	.

他们看到山谷下方有一些废墟，似乎可以作为栖身之所，于是便朝着废墟飞去。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['fɔːməli] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	place	where	they	had	settled	for	the	night	seemed	formerly	to	have
这	地方	在哪里	他们	有	定居	为了	这	夜晚	似乎	以前	到	有

[biːn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] .

been	a	castle	.
到过	一个	城堡	.

他们过夜的地方似乎以前是一座城堡。

['splendɪd] ['pɪlər] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ; ['sevrəl] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Splendid	pillars	rose	from	among	the	ruins	;	several	chambers	which	were	still
灿烂	柱子	玫瑰	从	之中	这	废墟	;	一些	房间	哪个	是	仍然

['tɒlərəbli] [prɪ'zɜːvd] ['testifai] [-]

tolerably	preserved	testified	[	92	]
勉强可以接受	保存完好	作证	[	-	]

壮丽的石柱从废墟中拔地而起；一些保存尚可的房间也证明了这一点[92]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪgɒn] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	the	bygone	splendour	of	the	building	.
到	这	逝去的	辉煌	的	这	建筑	.

重现这座建筑昔日的辉煌。

['hæsid] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [strəul] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [draɪ]

Chasid	and	his	companion	strolled	through	the	passages	in	search	of	some	dry
哈西德派	和	他的	伴侣	漫步	通过	这	段落	在	搜索	的	一些	干燥

[nʊk] ,

nook	,
角落	,

哈西德和他的同伴在走廊里漫步，寻找一处干燥的角落。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɔːk] ['mɑːnsɔːr] [stɒpt] .

when	suddenly	the	stork	Mansor	stopped	.
什么时候	突然	这	鹳	庄园	停止	.

突然，鹳鸟曼索尔停了下来。

- [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

'	Lord	and	Master	,	'	he	whispered	below	his	breath	,	'	is	it	not	foolish	for
-	主	和	掌握	,	-	他	低声说道	以下	他的	气息	,	-	是	它	不是	愚蠢	为了

[ə; eɪ] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ,

a	Grand	Vizier	,
一个	盛大	维齐尔	,

“大人，主人，”他低声说道，“大维齐尔这样做难道不愚蠢吗？”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔːk] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gəʊsts] ?

and	still	more	so	for	a	stork	to	fear	ghosts	?
和	仍然	更多的	所以	为了	一个	鹳	到	害怕	鬼魂	?

更何况是鹳，它还会害怕鬼魂吗?

[stɪl] , [aɪ] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] [kwaɪt]

Still	,	I	feel	very	uneasy	,	for	close	by	some	one	sighed	and	groaned	quite
仍然	,	我	感觉	非常	不安	,	为了	关闭	经过	一些	一	叹了口气	和	呻吟	相当

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

不过，我还是感到非常不安，因为附近有人清晰地叹了口气，呻吟了一声。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] ,

'	The	Caliph	now	also	stopped	,	and	heard	quite	plainly	a	low	sob	,
-	这	哈里发	现在	还	停止	,	和	听到	相当	显然	一个	低的	哭泣	,

“哈里发也停了下来，清楚地听到了一声低低的啜泣声，

[wɪtʃ] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

which	seemed	rather	to	come	from	a	man	than	an	animal	.
哪个	似乎	相当	到	来	从	一个	男人	比	一个	动物	.

这声音听起来更像是出自人而非动物之口。

[fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [prə'siːdid] [ðə; ði] [saʊnd]

Full	of	anxiety	,	he	wanted	to	go	towards	the	spot	whence	proceeded	the	sound
满的	的	焦虑	,	他	通缉	到	去	向	这	点	何处	继续	这	声音

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

of	sorrow	;
的	悲哀	;

他焦急万分，想要朝着发出悲伤声音的地方走去；

[bʌt; bət][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə]

but	the	Vizier	seized	him	by	the	wing	with	his	beak	and	begged	him	not	to
但	这	维齐尔	查获	他	经过	这	翼	和	他的	喙	和	乞求	他	不是	到

[rʌʃ] [ə'pɒn] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] ['perɪlz] .

rush	upon	new	and	unknown	perils	.
匆忙	之上	新的	和	未知	危险	.

但维齐尔用喙抓住他的翅膀，恳求他不要贸然闯入未知的新危险之地。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

But	all	was	of	no	avail	.
但	全部	曾是	的	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [stɔːk] ['pluːmɪdʒ] ,

The	Caliph	,	who	bore	a	brave	heart	beneath	his	stork	plumage	,
这	哈里发	,	WHO	钻孔	一个	勇敢的	心	下面	他的	鹳	羽毛	,

哈里发，在他鹳鸟般的羽毛下，藏着一颗勇敢的心。

[tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feðər] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['gluːmi]

tore	himself	away	with	the	loss	of	some	feathers	,	and	ran	towards	a	gloomy
撕裂	他自己	离开	和	这	损失	的	一些	羽毛	,	和	跑	向	一个	阴沉

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他挣脱束缚，羽毛脱落了几根，朝着一条阴暗的小路跑去。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] ,

Soon	he	came	to	a	door	which	was	ajar	,
很快	他	来了	到	一个	门	哪个	曾是	半开	,

很快，他来到一扇半掩着的门前。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] .

and	behind	which	he	heard	distinct	sighs	and	moans	.
和	在后面	哪个	他	听到	清楚的	叹息	和	呻吟	.

他听到身后传来清晰的叹息和呻吟声。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn]

He	pushed	open	the	door	with	his	beak	,	but	stopped	on	the	threshold	in
他	推动	打开	这	门	和	他的	喙	,	但	停止	在	这	临界点	在

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他用喙推开门，却惊讶地停在了门槛上。

[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] - [bɑːd]
In the ruined chamber , which was only dimly lighted by a little iron - barred
在 这 毁坏 房间 , 哪个 曾是 仅有的 依稀 照明 经过 一个 小的 铁 - 禁止
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

在破败的房间里，只有一扇带铁栅栏的小窗户透进昏暗的光线，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] - [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
he saw a great night - owl sitting on the ground .
他 锯 一个 伟大的 夜晚 - 猫头鹰 坐着 在 这 地面 .

他看到一只巨大的夜猫子蹲在地上。

['hevi] [tɪəz] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
Heavy tears rolled out of its large round eyes ,
重的 眼泪 滚动 出去 的 它是 大的 圆形的 眼睛 ,

滚烫的泪水从它圆溜溜的大眼睛里滚落出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ɪts] [məʊnz] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊkt] [biːk] .
and with a hoarse voice it uttered its moans from its hooked beak .
和 和 一个 嘶哑 嗓音 它 说出 它是 呻吟 从 它是 钩子 喙 .

它用沙哑的声音从钩状的喙中发出呻吟。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [-]
But when it saw the Caliph [93]
但 什么时候 它 锯 这 哈里发 [-]

但当它看到哈里发[93]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]
and his Vizier , who had come up in the meantime , it gave a loud cry
和 他的 维齐尔 , WHO 有 来 向上 在 这 与此同时 , 它 给予 一个 大声 哭
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

他的维齐尔这时也走了过来，他发出了一声响亮的欢呼。

['elɪgəntli] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪ] [wɪð] [ɪts] [braʊn] - [flekt] [wɪŋz] ,
Elegantly it wiped the tears from its eye with its brown - flecked wings ,
优雅地 它 擦拭 这 眼泪 从 它是 眼睛 和 它是 棕色的 - 有斑点的 翅膀 ,

它优雅地用带有棕色斑点的翅膀擦去了眼角的泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmən]['ærəbɪk] : -
and to the great amazement of both , it cried in good human Arabic : '
和 到 这 伟大的 惊愕 的 两个都 , 它 哭 在 好的 人类 阿拉伯 : -
['welkəm] , [jiː; ji] [stɔːk] ;
Welcome , ye storks ;
欢迎 , 是的 鹳 ;

令他们两人都大为惊讶的是，它用流利的阿拉伯语喊道：“欢迎你们，鹳鸟们；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
you are a good omen to me of my deliverance ,
你 是 一个 好的 预兆 到 我 的 我的 解救 ,

你对我来说是个好兆头，预示着我将获得解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [stɔːk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [fɔː'təʊld] [ˌem 'iː] .
for through storks I am to be lucky , as it was once foretold me .
为了 通过 鹳 我 是 到 是 幸运的 , 作为 它 曾是 一次 预言 我 .

因为我将从鹳鸟那里得到好运，正如预言所说。

- [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

-	When	the	Caliph	had	recovered	from	his	astonishment	,	he	bowed	with	his
-	什么时候	这	哈里发	有	恢复	从	他的	惊讶	,	他	鞠躬	和	他的

[lɒŋ] [nek] ,

long	neck	,
长的	脖子	,

“哈里发从震惊中回过神来后，便伸长脖子鞠了一躬。”

[set] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [naɪt] - [aʊl] !

set	his	thin	legs	in	a	graceful	position	,	and	said	:	-	Night	-	owl	!
放	他的	薄的	腿	在	一个	优美	位置	,	和	说	:	-	夜晚	-	猫头鹰	!

他摆出一个优美的姿势，将纤细的双腿伸直，说道：“夜猫子！”

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [wɜːdz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] .

from	thy	words	I	believe	that	I	see	a	fellow	-	sufferer	.
从	你的	字	我	相信	那	我	看	一个	同伴	-	患者	.

从你的话语中，我相信我看到了一位同病相怜的人。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðaɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪn] [veɪn] .

thy	hope	of	deliverance	through	us	is	in	vain	.
你的	希望	的	解救	通过	我们	是	在	徒劳	.

你指望通过我们获得救赎的希望是徒劳的。

[ðaʊ] [wɪlt] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] ['helpləsnəs] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [teɪl] .

Thou	wilt	recognise	our	helplessness	in	hearing	our	tale	.
你	枯萎	认出	我们的	无助	在	听力	我们的	故事	.

听了我们的讲述，你就会明白我们的无助。

- [ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kə'menst] [tuː; tə]

-	The	night	-	owl	begged	him	to	relate	it	,	and	the	Caliph	commenced	to
-	这	夜晚	-	猫头鹰	乞求	他	到	涉及	它	,	和	这	哈里发	开始	到

[rɪ'leɪt] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

relate	what	we	already	know	.
涉及	什么	我们	已经	知道	.

“夜猫子恳求他把事情讲出来，于是哈里发开始讲述我们已经知道的事情。”

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd]

When	the	Caliph	had	related	his	story	to	the	owl	she	thanked	him	,	and
什么时候	这	哈里发	有	有关的	他的	故事	到	这	猫头鹰	她	谢谢	他	,	和

[sed] :

said	:
说	:

哈里发向猫头鹰讲述了他的故事后，猫头鹰向他道谢，并说道：

- [naʊ] ['ɔːlsəʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [teɪl] ,

-	Now	also	listen	to	my	tale	,
-	现在	还	听	到	我的	故事	,

现在也请听我讲个故事，

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [les] [ʌn'lʌki] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] .

and	learn	how	I	am	no	less	unlucky	than	you	are	yourself	.
和	学习	如何	我	是	不	较少的	倒霉	比	你	是	你自己	.

你会发现，我的不幸程度并不比你轻。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ; [ai] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ʌn'hæpi] ['dɔːtə(r)] , [ˌeɪ 'em] [kɔːld]

My	father	is	the	king	of	the	Indies	;	I	,	his	only	unhappy	daughter	,	am	called
我的	父亲	是	这	国王	的	这	印第斯	;	我	,	他的	仅有的	不开心	女儿	,	是	称为

['luːsə] .

Lusa	.
卢萨语	.

我的父亲是印度的国王；我是他唯一不幸的女儿，名叫卢萨。

[ðæt] [mə'dʒɪʃn] - , [huː] [hæz; həz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [juː; jʊ] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

That	Magician	Kaschnur	,	who	has	enchanted	you	,	has	also	brought	misfortune
那	魔术师	-	,	WHO	有	迷人的	你	,	有	还	带来	不幸

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

那位迷惑了你的魔法师卡什努尔，也给我带来了不幸。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn]

One	day	he	came	to	my	father	and	asked	me	in	marriage	for	his	son
一	天	他	来了	到	我的	父亲	和	问	我	在	婚姻	为了	他的	儿子

[mɪzrə] .

Mizra	.
米兹拉	.

有一天，他来到我父亲面前，向我求婚，希望我能把他的儿子米兹拉嫁给他。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['faɪəri][mæn] , [hæd; həd][hɪm] [θrəʊn] [ˌdaʊn'steəz] .

But	my	father	,	who	is	a	fiery	man	,	had	him	thrown	downstairs	.
但	我的	父亲	,	WHO	是	一个	火热	男人	,	有	他	抛掷	楼下	.

但我父亲是个脾气火爆的人，他下令把他扔下楼。

[ðə; ði] [retʃ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] , [-]

The	wretch	knew	how	to	approach	me	again	under	another	shape	,	[	94	]
这	可怜虫	知道	如何	到	方法	我	再次	在下面	其他	形状	,	[	-	]

这个恶棍知道如何以另一种身份再次接近我，[94]

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi]

and	one	day	,	while	I	was	taking	some	refreshments	in	my	garden	,	he
和	一	天	,	尽管	我	曾是	采取	一些	茶点	在	我的	花园	,	他

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

administered	to	me	,
管理	到	我	,

有一天，我在花园里吃点东西的时候，他给我施洗了。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [drɑːft] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ʃeɪp] .

disguised	as	a	slave	,	a	draught	,	which	changed	me	into	this	hideous	shape	.
伪装	作为	一个	奴隶	,	一个	草稿	,	哪个	已更改	我	进入	这	可怕	形状	.

伪装成奴隶，一种毒药，将我变成了这副丑陋的模样。

['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs]

Fainting	from	fear	,	he	brought	me	hither	and	shouted	with	a	terrible	voice
昏厥	从	害怕	,	他	带来	我	这里	和	喊叫	和	一个	糟糕的	嗓音

['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] :

into	my	ear	:
进入	我的	耳朵	:

他吓得昏了过去，把我拖到这里，对着我的耳朵用可怕的声音大喊：

“ [hɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] , [dɪ'testəbl] , [əb'hɔːd] ['iːv(ə)n][baɪ] [biːst] , [tuː; tə][ðaɪ] [end] ,

“	Here	shalt	thou	remain	,	detestable	,	abhorred	even	by	beast	,	to	thy	end	,
“	这里	应	你	保持	,	可恨	,	令人厌恶	甚至	经过	兽	,	到	你的	结尾	,

“你将永远留在这里，令人憎恶，连野兽都厌恶，直到你的末日。”

[ɔː(r)] [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] , [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [fɔːm] , [ɑːsks] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

or	till	one	of	free	will	,	himself	in	this	horrid	form	,	asks	thee	to	be	his	wife	.
或者	直到	一	的	自由的	将要	,	他自己	在	这	可怕的	形式	,	问	你	到	是	他的	妻子	.

或者直到某个拥有自由意志的人，以这种可怕的形态，请求你做他的妻子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] [ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] ['hɔːti] ['fɑːðə(r)] . ”

And	thus	I	revenge	myself	on	thee	and	on	thy	haughty	father	.	”
和	因此	我	复仇	我	在	你	和	在	你的	傲慢	父亲	.	”

因此，我要向你和你那傲慢的父亲复仇。

- [sɪns] [ðen] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] .

'	Since	then	many	months	have	passed	.
-	自从	然后	许多	几个月	有	通过了	.

“从那时起，已经过去了几个月。”

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sædli] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['ruːɪnz] , [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði]

Lonely	and	sadly	I	live	as	a	recluse	within	these	ruins	,	shunned	by	the
孤独	和	令人遗憾的是	我	居住	作为	一个	隐士	之内	这些	废墟	,	被排斥	经过	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我孤独而悲伤地隐居在这些废墟中，被世人所遗弃。

[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːsts] : ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

a	scarecrow	even	to	beasts	:	beautiful	nature	is	hidden	from	me	,	for	I
一个	稻草人	甚至	到	野兽	:	美丽的	自然	是	隐	从	我	,	为了	我

[ˌeɪ 'em][blaɪnd][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

am	blind	by	daylight	,
是	瞎的	经过	日光	,

连野兽都看不出我是个稻草人：美丽的自然对我来说是隐藏的，因为我看不见白昼的光线。

[ænd; ənd]

and
和

和

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['ruːɪnz] [dʌz] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [veɪl]

only	when	the	moon	pours	her	wan	light	over	these	ruins	does	the	obscuring	veil
仅有的	什么时候	这	月亮	倾倒	她	万	光	超过	这些	废墟	做	这	遮蔽	面纱

[drɒp] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

drop	from	my	eyes	.
降低	从	我的	眼睛	.

只有当月光洒满这些废墟时，遮蔽我双眼的面纱才会落下。

- [wen] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

'	When	the	owl	had	finished	she	again	wiped	her	eyes	with	her	wings	,
-	什么时候	这	猫头鹰	有	完成的	她	再次	擦拭	她	眼睛	和	她	翅膀	,

“猫头鹰擦完眼睛后，又用翅膀擦了擦眼睛。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wəu] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɪəz] .

for	the	story	of	her	woes	had	moved	her	to	tears	.
为了	这	故事	的	她	烦恼	有	已搬	她	到	眼泪	.

因为她讲述的悲惨遭遇让她潸然泪下。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .

The	Caliph	,	by	the	story	of	the	Princess	,	was	plunged	into	deep	thought	.
这	哈里发	,	经过	这	故事	的	这	公主	,	曾是	暴跌	进入	深的	想法	.

听了公主的故事，哈里发陷入了沉思。

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ə; eɪ] ['siːkrət]

'	If	I	am	not	mistaken	,	'	said	he	,	'	there	is	between	our	misfortunes	a	secret
-	如果	我	是	不是	错误	,	-	说	他	,	-	那里	是	之间	我们的	不幸	一个	秘密

[kə'nekʃn] ;

connection	;
联系	;

“如果我没弄错的话，”他说，“我们的不幸之间一定存在某种秘密联系；

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ?

but	where	can	I	find	the	key	to	this	riddle	?
但	在哪里	能	我	寻找	这	钥匙	到	这	谜语	?

但我该去哪里找到解开这个谜题的答案呢?

- [ðə; ði] [aʊl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : - [əʊ]['mɑːstə(r)] !

'	The	owl	answered	him	:	'	O	Master	!
-	这	猫头鹰	回答	他	:	-	哦	掌握	!

猫头鹰回答他说：“哦，主人！”

[sʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪ] [bɪ'liːf] ;

such	is	also	my	belief	;
这样的	是	还	我的	信仰	;

我也是这么认为的；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

for	once	in	my	infancy	a	wise	woman	foretold	that	a	stork	should	bring	me	a
为了	一次	在	我的	婴儿期	一个	明智的	女士	预言	那	一个	鹳	应该	带来	我	一个

[greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,

great	fortune	,
伟大的	财富	,

在我幼年时，一位智者曾预言，一只鹳鸟会给我带来一大笔财富。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌn] [-]

and	I	know	one	[	95	]
和	我	知道	一	[	-	]

我知道一个[95]

[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [friː] [ɑː'selvz] .

way	by	which	perhaps	we	may	free	ourselves	.
方式	经过	哪个	也许	我们	可能	自由的	我们自己	.

或许这是我们获得自由的途径。

- [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wei] [ʃiː; ʃi] [ment] .

'	The	Caliph	was	very	much	surprised	,	and	asked	what	way	she	meant	.
-	这	哈里发	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	问	什么	方式	她	意思是	.

哈里发非常惊讶，问她是什么意思。

- [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'hæpi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	The	enchanter	who	has	made	us	both	unhappy	,	'	said	she	,
-	这	魔法师	WHO	有	制成	我们	两个都	不开心	,	-	说	她	,

“那个让我们俩都不快乐的巫师，”她说。

- ['kɒmz] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ruːɪnz] .

'	comes	once	every	month	to	these	ruins	.
-	来	一次	每一个	月	到	这些	废墟	.

“每月一次来到这些遗址。”

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][həʊldz] ['ɔːdʒiːz] [wɪð] ['njuːmərəs] [kəm'pænjənz] .

Not	far	from	here	is	a	hall	where	he	holds	orgies	with	numerous	companions	.
不是	远的	从	这里	是	一个	大厅	在哪里	他	持有	狂欢	和	很多的	同伴	.

离这里不远处有一个大厅，他经常在那里与众多同伴举行淫乱派对。

['ɒf(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [spaɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

Often	**have**	**I**	**spied**	**them**	**there**	**.**
经常	有	我	间谍	他们	那里	.

我经常在那里看到它们。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [vaɪl] [diːdz] .

They	**then**	**relate**	**to**	**one**	**another**	**their**	**vile**	**deeds**	**.**
他们	然后	涉及	到	一	其他	他们的	卑鄙的	契约	.

然后他们互相讲述各自的卑劣行径。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] . -

Perhaps	**he**	**may**	**pronounce**	**the**	**magic**	**word**	**which**	**you**	**have**	**forgotten**	**.**	**'**
也许	他	可能	发音	这	魔法	单词	哪个	你	有	被遗忘的	.	-

或许他会念出你已经忘记的咒语。

- [əʊ] ['dɪərɪst] [ˌprɪn'ses] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [seɪ] [wen] ['kɒmz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]

'	**O**	**dearest**	**Princess**	**,**	**'**	**exclaimed**	**the**	**Caliph**	**,**	**'**	**say**	**when**	**comes**	**he**	**,**	**and**	**where**	**is**
-	哦	亲爱的	公主	,	-	惊呼	这	哈里发	,	-	说	什么时候	来	他	,	和	在哪里	是

[ðə; ði] [hɔːl] ?

the	**hall**	**?**
这	大厅	?

“哦，亲爱的公主，”哈里发喊道，“告诉我他什么时候来，大厅在哪里？”

- [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

'	**The**	**owl**	**was**	**silent**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**	**'**	**You**	**must**	**not**	**take**	**it**
-	这	猫头鹰	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	:	-	你	必须	不是	拿	它

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

猫头鹰沉默了一会儿，然后说：“你千万不要把它当回事。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] [kæn; kən][aɪ] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . -

but	**only**	**on**	**one**	**condition**	**can**	**I**	**fulfil**	**your**	**wish**	**.**	**'**
但	仅有的	在	一	状况	能	我	实现	你的	希望	.	-

但我只能满足你的一个愿望。

- [spiːk] [aʊt] , [spiːk] [aʊt] , - [kraɪd] ['hæsid] .

'	**Speak**	**out**	**,**	**speak**	**out**	**,**	**'**	**cried**	**Chasid**	**.**
-	说话	出去	,	说话	出去	,	-	哭	哈西德派	.

“说出来，说出来！”哈西德喊道。

- [kə'mɑːnd] [ɔːl] , ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

'	**Command**	**all**	**,**	**everything**	**of**	**me**	**.**	**'**
-	命令	全部	,	一切	的	我	.	-

“命令我的一切。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [friː] ,

'	**It**	**is**	**this**	**,**	**that**	**I**	**may**	**also**	**become**	**free**	**,**
-	它	是	这	,	那	我	可能	还	变得	自由的	,

“正因如此，我才能获得自由。”

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**can**	**only**	**be**	**if**	**one**	**of**	**you**	**offer**	**me**	**his**	**hand**	**.**
哪个	能	仅有的	是	如果	一	的	你	提供	我	他的	手	.

只有你们其中一人向我伸出援手，才有可能实现。

- [ðə; ði] [stɔːk] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

'	**The**	**stork**	**seemed**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**proposition**	**,**
-	这	鹳	似乎	有些	已采取	背	在	这	主张	,

“鹳似乎对这个提议有些吃惊，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	Caliph	beckoned	to	his	servant	to	go	out	with	him	a	little	.
和	这	哈里发	招手	到	他的	仆人	到	去	出去	和	他	一个	小的	.

哈里发示意他的仆人跟他出去一会儿。

- [grænd][vɪ'zɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ˌaʊt'saɪd] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] ['bɑːgən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait]

'	Grand	Vizier	,	'	said	the	Caliph	outside	,	'	this	is	a	sorry	bargain	,	but	you	might
-	盛大	维齐尔	,	-	说	这	哈里发	外部	,	-	这	是	一个	对不起	便宜货	,	但	你	可能

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . -

take	her	.	'
拿	她	.	-

“大维齐尔，”外面的哈里发说，“这笔交易很亏，但您或许可以收下她。”

- [ɪn'diːd] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ;

'	Indeed	!	'	answered	the	Grand	Vizier	;
-	的确	!	-	回答	这	盛大	维齐尔	;

“的确如此！”大维齐尔回答道；

- [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [meɪ] [skrætʃ] [aʊt] [maɪ] [aɪz] ?

'	that	my	wife	when	I	come	home	may	scratch	out	my	eyes	?
-	那	我的	妻子	什么时候	我	来	家	可能	划痕	出去	我的	眼睛	?

“我回家后，我妻子可能会挖出我的眼睛？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [-]

Besides	,	I	am	an	old	man	,	while	you	are	still	young	and	[	96	]
除了	,	我	是	一个	老的	男人	,	尽管	你	是	仍然	年轻的	和	[	-	]

此外，我已经老了，而你还年轻[96]

['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['betə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] [ˌprɪn'ses] . -

single	,	and	could	better	give	your	hand	to	a	young	and	fair	Princess	.	'
单身的	,	和	可以	更好的	给	你的	手	到	一个	年轻的	和	公平的	公主	.	-

单身，而且更适合将手交给一位年轻貌美的公主。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - [saɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [waɪlst] ['sædli] ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

'	That	is	just	it	,	'	sighed	the	Caliph	,	whilst	sadly	drooping	his	wings	.
-	那	是	只是	它	,	-	叹了口气	这	哈里发	,	而	令人遗憾的是	下垂	他的	翅膀	.

“就是这样，”哈里发叹了口气，悲伤地垂下了翅膀。

- [huː] [ðen] [hæz; həz][təʊld] [ðiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ?

'	Who	then	has	told	thee	that	she	is	young	and	fair	?
-	WHO	然后	有	讲述	你	那	她	是	年轻的	和	公平的	?

“那么，是谁告诉你她年轻貌美的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] .

It	is	buying	a	pig	in	a	poke	.
它	是	购买	一个	猪	在	一个	戳	.

这就像买盲盒里的猪。

- [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

'	They	consulted	one	with	the	other	for	a	long	time	.
-	他们	咨询	一	和	这	其他	为了	一个	长的	时间	.

他们彼此商议了很长时间。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [stɔːk] [ðæn; ðən]

At	last	when	the	Caliph	saw	that	his	Vizier	would	rather	remain	a	stork	than
在	最后的	什么时候	这	哈里发	锯	那	他的	维齐尔	会	相当	保持	一个	鹳	比

[wed] [ðə; ði] [aʊl] ,

wed	the	owl	,
结婚	这	猫头鹰	,

最后，当哈里发看到他的维齐尔宁愿继续做一只鹳也不愿娶那只猫头鹰时，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hɪm'self] .

he	resolved	to	fulfil	the	condition	himself	.
他	已解决	到	实现	这	状况	他自己	.

他决心亲自履行这个条件。

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] .

The	owl	was	immensely	pleased	.
这	猫头鹰	曾是	非常	高兴	.

猫头鹰非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]

She	confessed	to	them	that	they	could	not	have	come	at	a	more	favourable
她	坦白	到	他们	那	他们	可以	不是	有	来	在	一个	更多的	有利

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她向他们坦白说，他们来的时机再好不过了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə, en-] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

for	the	enchanters	were	very	likely	to	assemble	that	night	.
为了	这	魔法师	是	非常	可能	到	集合	那	夜晚	.

因为巫师们很可能在那晚聚集。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	quitted	the	chamber	with	the	storks	to	lead	them	to	the	hall	.
她	辞职	这	房间	和	这	鹳	到	带领	他们	到	这	大厅	.

她离开鹳鸟所在的房间，带领它们前往大厅。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ə; eɪ] [hɑːf] -

They	went	a	long	way	through	a	gloomy	passage	;	at	length	,	through	a	half	-
他们	去	一个	长的	方式	通过	一个	阴沉	通道	;	在	长度	,	通过	一个	一半	-

['fɔːlən] [wɔːl] ,

fallen	wall	,
倒下	墙	,

他们沿着一条阴暗的通道走了很远的路；最后，穿过了一堵半倒塌的墙，

[gliːm] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

gleamed	a	bright	light	.
闪闪发光	一个	明亮的	光	.

闪耀着明亮的光芒。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [aʊl] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

Having	arrived	there	,	the	owl	advised	them	to	remain	perfectly	quiet	.
拥有	到达的	那里	,	这	猫头鹰	建议	他们	到	保持	完美	安静的	.

到达目的地后，猫头鹰建议他们保持绝对安静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [gæp] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

They	could	,	through	the	gap	near	which	they	stood	,	overlook	a	great	hall	.
他们	可以	,	通过	这	差距	靠近	哪个	他们	站立	,	俯瞰	一个	伟大的	大厅	.

他们可以从所站位置附近的缝隙中俯瞰一座大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] [dekt] .

It	was	supported	all	round	by	pillars	,	and	splendidly	decked	.
它	曾是	有	全部	圆形的	经过	柱子	,	和	精彩地	甲板	.

它四周由柱子支撑，装饰华丽。

['meni] ['brɪliənt] ['kʌləd] [læmps] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

Many	brilliant	coloured	lamps	replaced	the	light	of	day	.
许多	杰出的	有色	灯	替换	这	光	的	天	.

许多绚丽多彩的灯光取代了白昼的光线。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['meni] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]

In	the	centre	of	the	hall	was	a	round	table	,	covered	with	many	and	choice
在	这	中心	的	这	大厅	曾是	一个	圆形的	桌子	,	涵盖	和	许多	和	选择

[mi:ts] .

meats	.
肉类	.

大厅中央摆着一张圆桌，上面摆满了各种上等肉类。

[raʊnd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [sæt] [eɪt] [men] .

Round	this	table	was	a	couch	,	on	which	sat	eight	men	.
圆形的	这	桌子	曾是	一个	长椅	,	在	哪个	卫星	八	男人	.

桌子周围摆放着一张沙发，上面坐着八个男人。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [səʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

In	one	of	these	men	the	stork	recognised	the	pedlar	who	had	sold	them	the
在	一	的	这些	男人	这	鹳	已确认	这	小贩	WHO	有	卖	他们	这

['mædʒɪk] ['paʊdə(r)] .

magic	powder	.
魔法	粉末	.

鹳鸟在这些人中认出了一位曾向他们出售神奇粉末的小贩。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [-]

His	neighbour	asked	him	to	relate	his	latest	[	97	]
他的	邻居	问	他	到	涉及	他的	最新的	[	-	]

他的邻居请他讲述他最近的[97]

[di:dz] .

deeds	.
契约	.

行为。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] .

Amongst	others	he	also	related	the	story	of	the	Caliph	and	his	Vizier	.
在	其他的	他	还	有关的	这	故事	的	这	哈里发	和	他的	维齐尔	.

他还讲述了哈里发和他的维齐尔的故事。

- [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:d] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ? - [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] .

'	What	sort	of	word	hast	thou	given	them	?	'	asked	another	enchanter	.
-	什么	种类	的	单词	哈斯特	你	给定	他们	?	-	问	其他	魔法师	.

“你给了他们什么样的话语？”另一位魔法师问道。

- [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['lætɪn] [wʌn] , ['neɪmli] , “ - . ”

'	A	very	difficult	Latin	one	,	namely	,	“	Mutabor	.	”
-	一个	非常	难的	拉丁	一	,	即	,	“	-	.	”

“一个非常难的拉丁词，即‘Mutabor’。”

- [wen] [ðə; ði] [stɔ:k] [hɜ:d] [ðɪs] [æt; ət] [ðeə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [bɪ'saɪd]

'	When	the	storks	heard	this	at	their	hole	in	the	wall	they	were	nearly	beside
-	什么时候	这	鹳	听到	这	在	他们的	洞	在	这	墙	他们	是	几乎	旁

[ðəm'selvz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

themselves	with	joy	.
他们自己	和	喜悦	.

“当墙洞里的鹳鸟听到这个消息时，它们高兴得几乎要疯了。”

[ðeɪ] [ræn] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [legz] [səʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl]

They	ran	on	their	long	legs	so	quickly	to	the	threshold	of	the	ruins	that	the	owl
他们	跑	在	他们的	长的	腿	所以	迅速地	到	这	临界点	的	这	废墟	那	这	猫头鹰

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

could	hardly	follow	them	.
可以	几乎	跟随	他们	.

它们迈着长腿飞快地跑到废墟的门口，猫头鹰几乎跟不上它们。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'drest] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

There	the	Caliph	addressed	the	owl	with	emotion	:
那里	这	哈里发	已解决	这	猫头鹰	和	情感	:

哈里发动情地对猫头鹰说道:

- [dɪ'lɪvərə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ,

'	Deliverer	of	my	life	and	of	the	life	of	my	friend	,
-	送货员	的	我的	生活	和	的	这	生活	的	我的	朋友	,

“救了我和我朋友性命的人”,

[ək'sept] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [spaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]

accept	me	in	eternal	gratitude	for	thy	spouse	for	that	which	thou	hast	done
接受	我	在	永恒	感激	为了	你的	配偶	为了	那	哪个	你	哈斯特	完毕

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

请接受我，永远感激你的配偶为我们所做的一切。

- [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

'	He	then	turned	to	the	East	.
-	他	然后	转向	到	这	东方	.

然后他转向东方。

[θraɪs] [ðə; ði] [stɔːk] [baʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

Thrice	the	storks	bowed	their	long	necks	to	the	sun	,
三次	这	鹳	鞠躬	他们的	长的	脖子	到	这	太阳	,

鹳鸟三次向太阳低下长长的脖子,

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

which	just	then	was	rising	behind	the	mountains	.
哪个	只是	然后	曾是	上升	在后面	这	山脉	.

那时，它正从群山后升起。

- - !

'	Mutabor	!
-	-	!

穆塔博尔!

- [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

'	they	exclaimed	;	and	straightway	they	were	changed	,
-	他们	惊呼	;	和	立刻	他们	是	已更改	,

他们惊呼道；他们立刻就改变了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] - [sent] [laɪf] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ]

and	in	the	great	joy	of	their	new	-	sent	life	master	and	servant	fell	into	each
和	在	这	伟大的	喜悦	的	他们的	新的	-	发送	生活	掌握	和	仆人	跌倒	进入	每个

['ʌðərz] [ɑːmz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

other's	arms	laughing	and	crying	.
其他的	武器	笑	和	哭泣	.

在重获新生的巨大喜悦中，主人和仆人又哭又笑地拥抱在一起。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ?

But	who	can	describe	their	astonishment	on	turning	round	?
但	WHO	能	描述	他们的	惊讶	在	转弯	圆形的	?

但谁又能描述他们转身时的震惊呢?

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , ['grændli] [drest] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	lovely	lady	,	grandly	dressed	,	stood	before	them	.
一个	迷人的	女士	,	宏伟	穿着	,	站立	前	他们	.

一位衣着华丽的美丽女士站在他们面前。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

Smiling	**,**	**she**	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**Caliph**	**.**
微笑	,	她	给予	她	手	到	这	哈里发	.

她面带微笑，向哈里发伸出了手。

- [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [aʊl] ?

'	**Do**	**you**	**no**	**longer**	**recognise**	**your**	**night**	**-**	**owl**	**?**
-	做	你	不	更长	认出	你的	夜晚	-	猫头鹰	?

你不再认识你那个夜猫子了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
It was she .
它 曾是 她 .

是她。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
The Caliph was so charmed with her beauty and grace that he exclaimed :
这 哈里发 曾是 所以 迷住了 和 她 美丽 和 优雅 那 他 惊呼 :

哈里发被她的美貌和优雅深深吸引，不禁感叹道：

- [maɪ] ['greɪtɪst] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːk] .
' My greatest fortune was that of having been a stork .
- 我的 最 财富 曾是 那 的 拥有 到过 一个 鹳 .

“我最大的幸运就是曾经是一只鹳。”

- [ðə; ði] [θriː] [naʊ] ['trævld] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] ['bægdæd] .
' The three now travelled together towards Bagdad .
- 这 三 现在 旅行 一起 向 巴格达 .

“三人随后一同前往巴格达。”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [-]
The Caliph found in his clothes [98]
这 哈里发 成立 在 他的 衣服 [-]

哈里发在他的衣服里发现了[98]

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [pɜːs] .
not only the box with the magic powder , but also his purse .
不是 仅有的 这 盒子 和 这 魔法 粉末 , 但 还 他的 钱包 .

不仅是装有魔法粉末的盒子，还有他的钱包。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
He therefore bought in the nearest village what was needful for their journey ,
他 所以 买 在 这 最近的 村庄 什么 曾是 需要 为了 他们的 旅行 ,

因此，他在附近的村庄购买了他们旅途中所需的物品。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['bægdæd] .
and so they soon came to the gates of Bagdad .
和 所以 他们 很快 来了 到 这 大门 的 巴格达 .

于是，他们很快就来到了巴格达城下。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːzd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
There the arrival of the Caliph caused much surprise .
那里 这 到达 的 这 哈里发 导致 很多 惊喜 .

哈里发的到来在那里引起了很大的惊讶。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə]
People had believed him dead , and they therefore were highly pleased to
人们 有 相信 他 死的 , 和 他们 所以 是 高度 高兴 到
[hæv; həv] [ə'gen] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlə(r)] .
have again their beloved ruler .
有 再次 他们的 心爱 统治者 .

人们都以为他死了，因此他们非常高兴能再次拥有他们敬爱的统治者。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [bɜːnd] [ðeə(r)]['heɪtrɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ɪmˈpɒstə(r)] [mɪzrə] .

All	the	more	,	however	,	burned	their	hatred	towards	the	impostor	Mizra	.
全部	这	更多的	,	然而	,	烧伤	他们的	仇恨	向	这	骗子	米兹拉	.

然而，他们对冒名顶替者米兹拉的仇恨却更加强烈了。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [tʊk] ['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

They	entered	the	palace	,	and	took	prisoner	the	old	enchanter	and	his	son	.
他们	进入	这	宫殿	,	和	采取	囚犯	这	老的	魔法师	和	他的	儿子	.

他们进入宫殿，俘虏了老巫师和他的儿子。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sent] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

The	Caliph	sent	the	old	man	to	the	same	chamber	in	the	ruins	that	the	Princess
这	哈里发	发送	这	老的	男人	到	这	相同的	房间	在	这	废墟	那	这	公主

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wen] [æn; ən] [aʊl] ,

had	lived	in	when	an	owl	,
有	居住地	在	什么时候	一个	猫头鹰	,

哈里发把老人送到废墟中公主生前居住的那间猫头鹰曾经居住的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [hæŋd] [ðeə(r)] .

and	had	him	hanged	there	.
和	有	他	绞刑	那里	.

然后把他吊死在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɑːt] ,

To	the	son	,	who	knew	nothing	of	his	father's	art	,
到	这	儿子	,	WHO	知道	没有什么	的	他的	父亲的	艺术	,

对于这位对父亲的艺术一无所知的儿子来说，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɔː(r)] [teɪk] [snʌf] .

the	Caliph	gave	the	choice	whether	he	would	die	or	take	snuff	.
这	哈里发	给予	这	选择	无论	他	会	死	或者	拿	鼻烟	.

哈里发让他选择是死还是吸鼻烟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][bɒks] .

And	when	he	chose	the	latter	,	the	Grand	Vizier	handed	him	the	box	.
和	什么时候	他	选择	这	后者	,	这	盛大	维齐尔	递交	他	这	盒子	.

当他选择后者时，大维齐尔把盒子递给了他。

[ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [pɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	good	strong	pinch	and	the	magic	word	of	the	Caliph	changed	him	into	a
一个	好的	强的	捏	和	这	魔法	单词	的	这	哈里发	已更改	他	进入	一个

[stɔːk] .

stork	.
鹳	.

哈里发用力掐了他一下，念了句咒语，就把他变成了鹳。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][hɪm] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

The	Caliph	had	him	shut	up	in	an	iron	cage	and	placed	in	his	garden	.
这	哈里发	有	他	关闭	向上	在	一个	铁	笼	和	放置	在	他的	花园	.

哈里发把他关进铁笼里，放在自己的花园里。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Long	and	happy	lived	the	Caliph	Chasid	with	his	wife	the	Princess	.
长的	和	快乐的	居住地	这	哈里发	哈西德派	和	他的	妻子	这	公主	.

哈里发哈西德和他的妻子公主过着长久而幸福的生活。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [wen] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɪm]

His	most	pleasant	hours	were	always	those	when	the	Grand	Vizier	visited	him
他的	最多	令人愉快的	小时	是	总是	那些	什么时候	这	盛大	维齐尔	到访	他

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

during	the	afternoon	,
期间	这	下午	,

他最愉快的时光总是大维齐尔下午来访的时候。

[wen] [ðeɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɔːk] [əd'ventʃəz] ,

when	they	very	frequently	spoke	of	their	stork	adventures	,
什么时候	他们	非常	频繁地	辐	的	他们的	鹳	冒险	,

他们经常谈起他们的鹳鸟奇遇记，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒəʊviəl][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	when	the	Caliph	was	very	jovial	he	amused	himself	with	imitating	the
和	什么时候	这	哈里发	曾是	非常	欢乐的	他	觉得好笑	他自己	和	模仿	这

[grænd][vɪ'zɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːk] .

Grand	Vizier	when	he	was	a	stork	.
盛大	维齐尔	什么时候	他	曾是	一个	鹳	.

当哈里发心情愉悦时，他便模仿大维齐尔变成鹳时的样子来取乐。

[hiː; hi] [-]

He	[	99	]
他	[	-	]

他[99]

['strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [stɪf] [legz] , [klæpt] ,

strutted	up	and	down	the	chamber	with	stiff	legs	,	clapped	,
昂首阔步	向上	和	向下	这	房间	和	僵硬的	腿	,	鼓掌	,

他迈着僵硬的双腿在房间里踱来踱去，拍着手，

['flʌtə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋz] ,

fluttered	his	arms	as	though	they	were	wings	,
飘动	他的	武器	作为	尽管	他们	是	翅膀	,

他挥动着双臂，仿佛它们是翅膀一般。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] ['veɪnli] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

and	showed	how	vainly	the	latter	had	turned	to	the	East	crying	all	the	while
和	显示	如何	徒劳地	这	后者	有	转向	到	这	东方	哭泣	全部	这	尽管

[mjuː] — [mjuː] .

Mu	—	Mu	.
亩	—	亩	.

并表明后者徒劳地转向东方，一边哭喊着“哞——哞”。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['mædəm] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]

This	entertainment	was	at	all	times	a	great	pleasure	to	Madam	Caliph	and
这	娱乐	曾是	在	全部	时代	一个	伟大的	乐趣	到	女士	哈里发	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

her	children	;
她	孩子们	;

这种娱乐活动一直让哈里发夫人和她的孩子们感到非常愉快；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kept] [ɒn] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd]

but	when	the	Caliph	kept	on	clapping	a	little	too	long	,	and	nodded	,	and
但	什么时候	这	哈里发	保留	在	鼓掌	一个	小的	也	长的	,	和	点头	,	和

[kraɪd] [mjuː] — [mjuː] ,

cried	Mu	—	Mu	,
哭	亩	—	亩	,

但是，当哈里发鼓掌的时间过长，还点头，并喊着“唵——唵”的时候，

[ðen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

then	the	Vizier	threatened	him	,	smiling	,
然后	这	维齐尔	威胁	他	,	微笑	,

然后，维齐尔面带微笑地威胁他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['mædəm] ['keɪlɪf] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [ˌaʊt'saɪd]

that	he	would	communicate	to	Madam	Caliph	what	had	been	discussed	outside
那	他	会	交流	到	女士	哈里发	什么	有	到过	讨论	外部

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aʊl] [ˌprɪn'ses] . [-]

the	door	of	the	Night	Owl	Princess	.	[	100	]
这	门	的	这	夜晚	猫头鹰	公主	.	[	-	]

他会将夜猫公主门外所讨论的内容告诉哈里发夫人。[100]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk]

THE	STORY	OF	LITTLE	MUCK
这	故事	的	小的	泥浆

小泥巴的故事

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][təʊld][baɪ] ['mjuːli] , [ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ]

This	story	is	from	the	same	collection	,	and	is	told	by	Muley	,	a	merry	young
这	故事	是	从	这	相同的	收藏	,	和	是	讲述	经过	骡子	,	一个	欢乐	年轻的

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

这个故事也出自同一故事集，讲述者是一位名叫穆雷的快乐年轻商人。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['naɪsiːə] , [maɪ][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

THERE	lived	at	Nicea	,	my	dear	native	town	,	a	man	named	Little	Muck	.
那里	居住地	在	尼西亚	,	我的	亲爱的	本国的	镇	,	一个	男人	命名	小的	泥浆	.

在我的故乡尼西亚，住着一个名叫小泥巴的人。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] ,

I	can	still	remember	him	very	well	,	although	I	was	very	young	then	,
我	能	仍然	记住	他	非常	出色地	,	虽然	我	曾是	非常	年轻的	然后	,

虽然当时我还很小，但我仍然清楚地记得他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

especially	as	I	once	received	from	my	father	a	sound	thrashing	for	his
尤其	作为	我	一次	已收到	从	我的	父亲	一个	声音	猛烈抽打	为了	他的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

尤其是我曾经为了父亲的缘故被他狠狠地打了一顿。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən][əʊld][mæn] [wen] [aɪ] [njuː] [hɪm] ,

Little	Muck	was	already	an	old	man	when	I	knew	him	,
小的	泥浆	曾是	已经	一个	老的	男人	什么时候	我	知道	他	,

我认识小泥巴的时候，他已经是个老人了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

and	only	three	or	four	feet	high	.
和	仅有的	三	或者	四	脚	高的	.

而且只有三四英尺高。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

He	presented	a	most	extraordinary	appearance	,	and	although	his	body	was
他	呈现	一个	最多	非凡的	外貌	,	和	虽然	他的	身体	曾是

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

stunted	and	thin	,
发育不良	和	薄的	,

他的外貌非常奇特，虽然身材矮小瘦弱，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

yet	he	had	a	head	which	was	much	larger	and	thicker	than	that	of
然而	他	有	一个	头	哪个	曾是	很多	更大的	和	较厚	比	那	的

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

然而，他的头却比其他人都要大得多、厚得多。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊk] ; ['piːp(ə)l]

He	lived	quite	alone	in	a	large	house	,	and	acted	as	his	own	cook	;	people
他	居住地	相当	独自的	在	一个	大的	房子	,	和	行动	作为	他的	自己的	厨师	;	人们

,

,

,

他独自一人住在一栋大房子里，自己做饭；人们，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,

moreover	,	in	the	town	would	never	have	known	whether	he	was	alive	or	dead	,
而且	,	在	这	镇	会	绝不	有	已知	无论	他	曾是	活	或者	死的	,

此外，镇上的人永远不会知道他是死是活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [went] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	he	only	went	out	once	a	month	,
为了	他	仅有的	去	出去	一次	一个	月	,

因为他一个月只出门一次。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [stiːm] [ə'rəʊz] [-]

were	it	not	that	at	mid	-	day	a	powerful	steam	arose	[	101	]
是	它	不是	那	在	中	-	天	一个	强大的	蒸汽	出现	[	-	]

如果不是中午时分升起了一股强劲的蒸汽[101]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

from	his	house	;	but	he	was	often	seen	during	the	evening	walking	up
从	他的	房子	;	但	他	曾是	经常	已见	期间	这	晚上	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

and	down	his	roof	,
和	向下	他的	屋顶	,

他从家里出来；但人们经常在晚上看到他在屋顶上走来走去。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hed] ['əʊnli][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɒn]

and	people	in	the	street	thought	that	his	immense	head	only	promenaded	on
和	人们	在	这	街道	想法	那	他的	巨大	头	仅有的	漫步	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

街上的人都以为他那颗巨大的脑袋只是在屋顶上闲逛而已。

[maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] ['jʌŋstər] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

My	playmates	and	myself	were	wicked	youngsters	,	always	ready	enough	to
我的	玩伴	和	我	是	邪恶	年轻人	,	总是	准备好	足够的	到

[mɒk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

mock	people	and	laugh	at	them	,
嘲笑	人们	和	笑	在	他们	,

我和我的玩伴都是些淘气的孩子，总是喜欢嘲笑别人。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	whenever	Little	Muck	came	out	it	was	a	holiday	for	us	.
和	每当	小的	泥浆	来了	出去	它	曾是	一个	假期	为了	我们	.

每当《小泥巴》上映，对我们来说就是放假。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wiː; wi] [met] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

On	the	day	he	went	out	we	met	before	his	house	,	waiting	for	his
在	这	天	他	去	出去	我们	遇见	前	他的	房子	,	等待	为了	他的

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他出门的那天，我们在他家门前等他出现。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [hed] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)]

When	the	door	opened	,	and	his	immense	head	,	together	with	a	much	larger
什么时候	这	门	打开	,	和	他的	巨大	头	,	一起	和	一个	很多	更大的

[ˈtɜːbən] , [pi:p] [aʊt] ,

turban	,	peeped	out	,
头巾	,	偷窥	出去	,

门开了，他巨大的脑袋连同更大的头巾一起探了出来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [kləʊk] , [waɪd] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd]

followed	by	his	little	body	,	dressed	in	a	shabby	little	cloak	,	wide	trousers	,	and
随后	经过	他的	小的	身体	,	穿着	在	一个	破旧	小的	披风	,	宽的	裤子	,	和

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgɜːdl] ,

a	broad	girdle	,
一个	广阔	腰带	,

后面跟着他瘦小的身躯，穿着破旧的小斗篷、宽大的裤子和宽阔的腰带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdægə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [saɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l]

to	which	was	attached	a	long	dagger	of	such	an	immense	size	that	people
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	匕首	的	这样的	一个	巨大	尺寸	那	人们

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [mʌk] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdægə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdægə(r)] [tuː; tə] [hɪm]

did	not	know	whether	Muck	was	fastened	to	the	dagger	or	the	dagger	to	him
做过	不是	知道	无论	泥浆	曾是	系紧	到	这	匕首	或者	这	匕首	到	他

— [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

—	when	he	came	out	,
—	什么时候	他	来了	出去	,

上面还系着一把巨大的长匕首，以至于人们都分不清是穆克绑在匕首上，还是匕首绑在穆克身上——当他出来的时候，

[ðə; ði] [eə(r)] [rɪˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;

the	air	resounded	with	our	loud	cries	of	joy	;
这	空气	回荡着	和	我们的	大声	哭泣	的	喜悦	;

空气中回荡着我们响亮的欢呼声；

[wiː; wi] [θruː] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [kæps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk] [mˈeɪnɪˌæks] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

we	threw	up	our	caps	into	the	air	and	danced	like	maniacs	round	about	him	.
我们	扔	向上	我们的	帽子	进入	这	空气	和	跳舞	喜欢	疯子	圆形的	关于	他	.

我们把帽子抛向空中，像疯子一样围着他跳舞。

[ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [ˌnevəðəˈles] , [baʊd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [eə(r)] ,

Little	Muck	,	nevertheless	,	bowed	to	us	with	a	grave	and	dignified	air	,
小的	泥浆	,	尽管如此	,	鞠躬	到	我们	和	一个	严重	和	凝重	空气	,

然而，小泥巴却以一种庄重肃穆的姿态向我们鞠躬。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [sləʊ] [steps] , [ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

and	marched	down	the	street	with	slow	steps	,	dragging	his	feet	as	he	walked	,
和	行军	向下	这	街道	和	慢的	步骤	,	拖拽	他的	脚	作为	他	步行	,

他迈着缓慢的步伐沿着街道走去，走路时双脚拖在地上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈslɪpə(r)z] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

for	he	wore	such	large	and	broad	slippers	as	I	had	never	seen	before	.
为了	他	穿着	这样的	大的	和	广阔	拖鞋	作为	我	有	绝不	已见	前	.

因为他穿着一双我从未见过的又大又宽的拖鞋。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] : - ['lɪt(ə)l] [mʌk] !

We	boys	ran	after	him	always	shouting	:	'	Little	Muck	!
我们	男孩们	跑	后	他	总是	喊叫	:	-	小的	泥浆	!

我们几个男孩追着他跑，一边跑一边喊：“小泥巴！”

['lɪt(ə)l] [mʌk] !

Little	Muck	!
小的	泥浆	!

小泥巴!

- [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

'	We	had	also	made	a	little	rhyme	about	him	which	we	sang	in	honour	of
-	我们	有	还	制成	一个	小的	韵	关于	他	哪个	我们	唱	在	荣誉	的

[hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

him	now	and	then	,
他	现在	和	然后	,

“我们还为他编了一首小童谣，时不时会唱来纪念他。”

['neɪmli] : [-]

namely	:	[	102	]
即	:	[	-	]

具体而言：[102]

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] , ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

'	Little	Muck	,	Little	Muck	,
-	小的	泥浆	,	小的	泥浆	,

“小泥巴，小泥巴，

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [juː; jʊ] [lʊk] !

What	an	awful	fright	you	look	!
什么	一个	可怕	惊吓	你	看	!

你看上去好可怕啊!

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] ,

In	a	big	house	you	reside	,
在	一个	大的	房子	你	居住	,

你住在一栋大房子里，

['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaʊt'saɪd] .

Only	once	a	month	outside	.
仅有的	一次	一个	月	外部	.

每月仅一次户外活动。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [dwɔːf] , [bʌt; bət] [stɪl]

You	are	a	plucky	dwarf	,	but	still
你	是	一个	勇敢的	矮人	,	但	仍然

你是个勇敢的矮人，但仍然

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ;

Your	head	is	almost	like	a	hill	;
你的	头	是	几乎	喜欢	一个	爬坡道	;

你的头几乎像一座小山；

[duː; də] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ,

Do	but	just	turn	round	and	look	,
做	但	只是	转动	圆形的	和	看	,

你只需要转过身去看一眼就好。

[rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [mʌk] !

Run	and	catch	us	,	Little	Muck	!
跑步	和	抓住	我们	,	小的	泥浆	!

小泥巴，快来追我们!

- [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ðɪs] [dʒəʊk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [maɪn]

-	We	had	often	played	this	joke	,	and	I	must	confess	to	my	shame	mine
-	我们	有	经常	玩	这	开玩笑	,	和	我	必须	承认	到	我的	耻辱	矿

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

was	the	worst	.
曾是	这	最差	.

“我们经常玩这个玩笑，但我必须惭愧地承认，我的版本是最烂的。”

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['pʊld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

I	often	pulled	him	by	his	cloak	,
我	经常	拉	他	经过	他的	披风	,

我经常拽着他的斗篷，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ]['plɑːntɪd][maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['slɪpə(r)z][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

and	once	I	planted	my	foot	on	the	end	of	his	great	slippers	from	behind	,
和	一次	我	已种植	我的	脚	在	这	结尾	的	他的	伟大的	拖鞋	从	在后面	,

当我从后面把脚踩在他那双大拖鞋的鞋尖上时，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

so	that	he	fell	down	.
所以	那	他	跌倒	向下	.

于是他摔倒了。

[ðɪs] [æt; ət][fɜːst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

This	at	first	caused	me	great	delight	,
这	在	第一的	导致	我	伟大的	喜	,

这起初让我非常高兴，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

but	I	soon	ceased	to	laugh	when	I	saw	Little	Muck	go	towards	my	father's	house	.
但	我	很快	停止	到	笑	什么时候	我	锯	小的	泥浆	去	向	我的	父亲的	房子	.

但当我看到小泥巴朝我父亲家走去时，我很快就笑不出来了。

[hiː; hi] ['riːəli] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

He	really	entered	it	,	and	remained	in	it	for	some	time	.
他	真的	进入	它	,	和	剩余	在	它	为了	一些	时间	.

他真的投入其中，并且待了一段时间。

[aɪ] [sɪ'kriːtɪd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ə'kʌmp(ə)nid]

I	secreted	myself	behind	the	door	and	saw	Little	Muck	come	out	again	,	accompanied
我	分泌物	我	在后面	这	门	和	锯	小的	泥浆	来	出去	再次	,	伴随

[baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

by	my	father	,
经过	我的	父亲	,

我躲在门后，看到小泥巴又出来了，这次是和我父亲一起。

[huː] [held] [hɪm] [rɪ'spektfəli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

who	held	him	respectfully	by	the	hand	,	and	took	leave	of	him	at	the	door	,
WHO	握住	他	尊敬	经过	这	手	,	和	采取	离开	的	他	在	这	门	,

她恭敬地握住他的手，在门口向他告别。

['ɑːftə(r)] ['meni] [bəʊz] .

after	many	bows	.
后	许多	弓	.

鞠躬多次之后。

[aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [bʌt; bət]

I	felt	very	uneasy	,	and	remained	for	a	long	time	in	my	hiding	-	place	;	but
我	毛毡	非常	不安	,	和	剩余	为了	一个	长的	时间	在	我的	隐藏	-	地方	;	但

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hʌŋgə(r)] ,

at	length	hunger	,
在	长度	饥饿	,

我感到非常不安，在藏身之处待了很久；但最终饥饿感袭来，

[wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] , [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

which	I	dreaded	still	more	than	the	thrashing	,	forced	me	to	come	out	,	and	,
哪个	我	令人恐惧的	仍然	更多的	比	这	猛烈抽打	,	强制	我	到	来	出去	,	和	,

比起挨打，我更害怕的还是这件事，它迫使我出来，而且，

[ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hed] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

shame	-	faced	and	with	bent	head	,	I	presented	myself	before	my	father	.
耻辱	-	面对	和	和	弯曲	头	,	我	呈现	我	前	我的	父亲	.

我羞愧地低着头，踱步到父亲面前。

- [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] [gʊd] [mʌk] ?

'	I	hear	you	have	insulted	the	good	Muck	?
-	我	听到	你	有	受辱	这	好的	泥浆	?

“我听说你侮辱了善良的Muck？”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [vɔɪs] .

'	he	said	in	a	very	stern	voice	.
-	他	说	在	一个	非常	船尾	嗓音	.

他用非常严厉的语气说道。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌk] ,

'	I	want	to	tell	you	the	history	of	this	Muck	,
-	我	想	到	告诉	你	这	历史	的	这	泥浆	,

我想给你们讲讲这片泥潭的历史，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mɒk] [hɪm] [ə'gen] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

and	I	am	certain	you	will	never	mock	him	again	;	in	any	case	,	however	,	before
和	我	是	肯定	你	将要	绝不	嘲笑	他	再次	;	在	任何	案件	,	然而	,	前

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ,

or	after	,
或者	后	,

我确信你以后绝不会再嘲笑他；无论如何，无论是之前还是之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

you	will	get	your	punishment	.
你	将要	得到	你的	惩罚	.

你将会受到惩罚。

- [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [-]

'	This	punishment	[	103	]
-	这	惩罚	[	-	]

“这种惩罚[103]

[ment] ['twenti] - [faɪv] [strəʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zæktnəs] .

meant	twenty	-	five	strokes	,	which	he	counted	with	only	too	great	an	exactness	.
意思是	二十	-	五	笔画	,	哪个	他	计数	和	仅有的	也	伟大的	一个	精确	.

意味着二十五杆，他数得异常精确。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] , [skruːd] [ɒf] [ðə; ði]['æmbə(r)] [maʊθ] - [piːs] ,

He	took	his	long	pipe	,	screwed	off	the	amber	mouth	-	piece	,
他	采取	他的	长的	管道	,	螺丝	离开	这	琥珀色	嘴	-	片	,

他拿起长烟斗，拧下琥珀色的烟嘴，

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn]

and	acquitted	himself	more	vigorously	of	the	task	than	he	had	ever	done
和	无罪释放	他自己	更多的	大力	的	这	任务	比	他	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他完成这项任务的力度比以往任何时候都要大。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒʃ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz] [praɪd]

From	a	wash	drawing	by	James	Pryde
从	一个	洗	绘画	经过	詹姆斯	普莱德

詹姆斯·普莱德的水彩画

“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mʌk] ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [vɔɪs] ([peɪdʒ]

“	I	hear	you	have	insulted	the	good	Muck	”	he	said	in	a	very	stern	voice	(	page
”	我	听到	你	有	受辱	这	好的	泥浆	”	他	说	在	一个	非常	船尾	嗓音	(	页

-)

102	)
-	)

“我听说你侮辱了善良的穆克，”他用非常严厉的语气说道（第102页）。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [strəʊks] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

After	having	received	the	five	-	and	-	twenty	strokes	,	my	father	ordered	me	to
后	拥有	已收到	这	五	-	和	-	二十	笔画	,	我的	父亲	订购	我	到

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

pay	attention	,
支付	注意力	,

挨了二十五下打之后，父亲命令我专心听话。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

and	related	to	me	the	story	of	Little	Muck	.
和	有关的	到	我	这	故事	的	小的	泥浆	.

他给我讲述了小泥巴的故事。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

The	father	of	Little	Muck	,	whose	real	name	was	Mukrah	,
这	父亲	的	小的	泥浆	,	谁	真实的	姓名	曾是	-	,

小泥巴的父亲，他的真名叫穆克拉，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hɪə(r)][ɪn]['naɪsiːə] .

was	a	distinguished	but	poor	man	here	in	Nicea	.
曾是	一个	杰出的	但	贫穷的	男人	这里	在	尼西亚	.

他是一位在尼西亚颇有名望但家境贫寒的人。

[hiː; hi] , [tuː] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sɒlətri] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt]

He	,	too	,	lived	in	almost	as	solitary	a	manner	as	his	son	does	at	present
他	,	也	,	居住地	在	几乎	作为	孤	一个	方式	作为	他的	儿子	做	在	展示

.

:
.

他以前也过着和他儿子现在几乎一样的独居生活。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [dwɔːf] ['stætʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd]

Unfortunately	,	he	did	not	like	him	,	because	his	dwarfed	stature	made	him	ashamed
很遗憾	,	他	做过	不是	喜欢	他	,	因为	他的	矮小的	身材	制成	他	羞愧

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

of	the	boy	,
的	这	男生	,

不幸的是，他并不喜欢这个男孩，因为男孩矮小的身材让他感到羞耻。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] .

and	consequently	he	had	him	brought	up	in	ignorance	.
和	最后	他	有	他	带来	向上	在	无知	.

因此，他让儿子在无知中长大。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Little	**Muck**	**,**	**when**	**in**	**his**	**sixteenth**	**year**	**,**	**was**	**still**	**a**	**frolicsome**	**child**	**;**	**and**	**his**
小的	泥浆	,	什么时候	在	他的	第十六	年	,	曾是	仍然	一个	嬉戏的	孩子	;	和	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

小穆克十六岁时，仍然是个爱玩闹的孩子；而他的父亲，

[ə; eɪ] [stɜ:n] [mæn] , [kən'tɪnjuəli] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

a	**stern**	**man**	**,**	**continually**	**reproached**	**him**	**with**	**still**	**being**	**so**	**childish**	**,**
一个	船尾	男人	,	持续	受责备	他	和	仍然	存在	所以	幼稚	,

一个严厉的男人不断斥责他仍然如此幼稚，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stju:'pɪdəti] .

and	**also**	**on**	**account**	**of**	**his**	**ignorance**	**and**	**stupidity**	**.**
和	还	在	帐户	的	他的	无知	和	愚蠢	.

也因为他的无知和愚蠢。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔ:l] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	**old**	**man**	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**bad**	**fall**	**one**	**day**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**which**	**he**
这	老的	男人	,	然而	,	有	一个	坏的	落下	一	天	,	在	结果	的	哪个	他

[daɪd] ,

died	**,**
死亡	,

然而，有一天，这位老人不慎摔倒，不幸身亡。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] [mʌk] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

leaving	**behind**	**little**	**Muck**	**,**	**poor**	**and**	**ignorant**	**.**
离开	在后面	小的	泥浆	,	贫穷的	和	无知	.

留下贫穷无知的幼小的穆克。

[hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ] ['relətɪvz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [əud] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

His	**harsh**	**relatives**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**deceased**	**owed**	**more**	**than**	**he**	**was**	**able**
他的	残酷的	亲属	,	到	谁	这	死者	欠款	更多的	比	他	曾是	有能力的

[tu:; tə] [peɪ] ,

to	**pay**	**,**
到	支付	,

他那些苛刻的亲戚，死者欠了他们太多的钱，他根本无力偿还。

[tɜ:nd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

turned	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
转向	这	贫穷的	小的	同伴	出去	的	这	房子	,

把那个可怜的小家伙赶出了家门。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .

and	**advised**	**him**	**to**	**go**	**abroad**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
和	建议	他	到	去	国外	到	寻找	他的	财富	.

并建议他出国闯荡。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ; [ænd; ənd]['əʊnli]

Little	**Muck**	**said**	**that**	**he**	**was**	**already**	**prepared**	**for**	**the**	**journey**	**;**	**and**	**only**
小的	泥浆	说	那	他	曾是	已经	准备	为了	这	旅行	;	和	仅有的

[ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [-]

asked	**to**	**be**	**[**	**104**	**]**
问	到	是	[	-	]

小泥巴说他已经准备好了旅程；只要求[104]

[ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gri:d] .

allowed	**to**	**take**	**his**	**father's**	**clothes**	**with**	**him**	**,**	**to**	**which**	**they**	**agreed**	**.**
允许	到	拿	他的	父亲的	衣服	和	他	,	到	哪个	他们	同意	.

允许他带走父亲的衣服，他们同意了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [dɪd][nɒt]

His	**father**	**had**	**been**	**a**	**tall**	**,**	**powerful**	**man**	**,**	**and**	**therefore**	**his**	**clothes**	**did**	**not**
他的	父亲	有	到过	一个	高的	,	强大的	男人	,	和	所以	他的	衣服	做过	不是

[fɪt] [hɪm] .

fit	**him**	**.**
合身	他	.

他的父亲身材高大魁梧，因此他的衣服都不合身。

[mʌk] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] ; [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs]

Muck	**,**	**however**	**,**	**soon**	**devised**	**an**	**expedient**	**;**	**he**	**cut**	**off**	**all**	**that**	**was**	**superfluous**
泥浆	,	然而	,	很快	设计	一个	权宜	;	他	切	离开	全部	那	曾是	多余

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] ,

with	**respect**	**to**	**length**	**,**
和	尊重	到	长度	,

然而，穆克很快想出了一个权宜之计；他把所有多余的长度都剪掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] .

and	**then**	**donned**	**the**	**garments**	**.**
和	然后	穿戴	这	服装	.

然后穿上了这些衣服。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kə:'teil] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

He	**seemed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**curtailing**	**of**	**them**	**in**	**their**
他	似乎	,	然而	,	到	有	被遗忘的	这	限制	的	他们	在	他们的

['æmplɪtjuːd] , [hens] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'taɪə(r)] ,

amplitude	**,**	**hence**	**his**	**whimsical**	**attire**	**,**
振幅	,	因此	他的	异想天开	服装	,

然而，他似乎忘记了要限制它们的幅度，因此才有了他那异想天开的装束。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tɜːbən] , [ðə; ði] [brɔːd] ['gɜːdl] , [ðə; ði] [waɪd] ['traʊzəz]

which	**he**	**wears**	**to**	**this**	**day**	**;**	**the**	**large**	**turban**	**,**	**the**	**broad**	**girdle**	**,**	**the**	**wide**	**trousers**
哪个	他	穿着	到	这	天	;	这	大的	头巾	,	这	广阔	腰带	,	这	宽的	裤子

,

,
,

他至今仍穿着这些：宽大的头巾、宽阔的腰带和宽松的裤子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kləʊk] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eəluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

the	**little**	**blue**	**cloak**	**,**	**all**	**these**	**are**	**heirlooms**	**of**	**his**	**father**	**,**	**which**	**he**	**has**
这	小的	蓝色的	披风	,	全部	这些	是	传家宝	的	他的	父亲	,	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [wɔːn] ;

always	**worn**	**;**
总是	磨损	;

那件蓝色小斗篷，这些都是他父亲的传家宝，他一直都穿着它们；

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] [də'mæskəs] ['dægə(r)][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

his	**father's**	**long**	**Damascus**	**dagger**	**he**	**planted**	**in**	**his**	**girdle**	**,**
他的	父亲的	长的	大马士革	匕首	他	已种植	在	他的	腰带	,

他把父亲的长柄大马士革匕首插在了腰带上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	**with**	**a**	**little**	**staff**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**set**	**out**	**on**	**his**	**journey**	**.**
和	和	一个	小的	职员	在	他的	手	,	他	放	出去	在	他的	旅行	.

他手里拿着一根小拐杖，踏上了旅程。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

Joyfully	**he**	**walked**	**along**	**all**	**day**	**,**	**for**	**he**	**had**	**set**	**out**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
欣喜地	他	步行	沿着	全部	天	,	为了	他	有	放	出去	到	寻找	他的	财富	.

他兴高采烈地走了一整天，因为他出发去寻找自己的财富。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

If	he	saw	a	bit	of	broken	glass	on	the	road	glittering	in	the	sunshine	,
如果	他	锯	一个	少量	的	破碎的	玻璃	在	这	路	闪闪发光	在	这	阳光	,

如果他看到路上有一块碎玻璃在阳光下闪闪发光，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst]

he	would	put	it	into	his	pocket	,	really	believing	it	would	turn	into	the	most
他	会	放	它	进入	他的	口袋	,	真的	相信	它	会	转动	进入	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] .

beautiful	diamond	.
美丽的	钻石	.

他会把它放进口袋里，真的相信它会变成一颗最美丽的钻石。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kjuːpələ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒsk] ,

If	he	saw	in	the	distance	the	glittering	cupolas	of	a	mosque	,
如果	他	锯	在	这	距离	这	闪闪发光	穹顶	的	一个	清真寺	,

如果他远远地看到了清真寺闪闪发光的穹顶，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] ,

or	the	sea	smooth	as	glass	,	he	would	hasten	towards	it	joyously	,
或者	这	海	光滑的	作为	玻璃	,	他	会	趋	向	它	欣喜地	,

如果海面像镜子一样平静，他会兴高采烈地奔向那里。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntri] .

thinking	he	had	arrived	in	some	enchanted	country	.
思维	他	有	到达的	在	一些	迷人的	国家	.

他以为自己来到了一个神奇的国度。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðiːz] ['fæntəmz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

These	phantoms	disappeared	as	he	approached	them	,
这些	幻影	消失	作为	他	接近	他们	,

当他走近时，这些幻影就消失了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [suːn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['stʌmək]

and	only	too	soon	did	his	fatigue	and	the	complaints	of	his	hungry	stomach
和	仅有的	也	很快	做过	他的	疲劳	和	这	投诉	的	他的	饥饿的	胃

[rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

remind	him	that	he	was	still	in	the	land	of	mortals	.
提醒	他	那	他	曾是	仍然	在	这	土地	的	凡人	.

很快，疲惫和饥饿的肚子就提醒他，他仍然身处凡人的世界。

[ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [-]

Thus	he	had	travelled	for	two	days	,	[	105	]
因此	他	有	旅行	为了	二	天	,	[	-	]

因此，他走了两天路[105]

['hʌŋgri] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;

hungry	,	weary	,	and	in	despair	,	endeavouring	to	seek	his	fortune	;
饥饿的	,	厌倦	,	和	在	绝望	,	努力	到	寻找	他的	财富	;

饥寒交迫，绝望之际，他仍努力寻找自己的命运；

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [fuːd] , [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

the	fruits	of	the	field	were	his	only	food	,	the	hard	earth	his	couch	.
这	水果	的	这	场地	是	他的	仅有的	食物	,	这	难的	地球	他的	长椅	.

田里的出产是他唯一的食物，坚硬的泥土是他的床榻。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [hi:; hi] [pə'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]

On	the	morning	of	the	third	day	he	perceived	from	the	top	of	a	hill	a
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	感知	从	这	顶部	的	一个	爬坡道	一个

[lɑ:dʒ] [taʊn] .

large	town	.
大的	镇	.

第三天早上，他从山顶上看到一座大城镇。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['glitə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kju:pələ] , ['kʌləd] ['bænəz] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:fs] ,

The	Crescent	glittered	upon	the	cupolas	,	coloured	banners	floated	upon	the	roofs	,
这	新月	闪闪发光	之上	这	穹顶	,	有色	横幅	漂浮	之上	这	屋顶	,

新月在穹顶上闪闪发光，彩色旗帜在屋顶上飘扬。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['bekən] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

seeming	to	beckon	Little	Muck	to	come	to	them	.
似乎	到	招手	小的	泥浆	到	来	到	他们	.

似乎在召唤小泥巴到他们身边来。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kwaɪt] [sə'praɪzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .

He	stood	still	a	moment	quite	surprised	,	looking	upon	the	town	and	its	environs	.
他	站立	仍然	一个	片刻	相当	惊讶	,	寻找	之上	这	镇	和	它是	周边环境	.

他愣在原地，一时有些惊讶，环顾着这座城镇及其周边地区。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

'	Yes	,	that	is	the	place	where	Little	Muck	will	make	his	fortune	,	'	he	said	to
-	是的	,	那	是	这	地方	在哪里	小的	泥浆	将要	制作	他的	财富	,	-	他	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“没错，小泥巴就是在那里发财的，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , - [ðeə(r)] [ɔ:(r)] ['nəʊweə(r)] .

and	notwithstanding	his	weariness	he	stepped	forward	,	'	there	or	nowhere	.
和	虽然	他的	疲劳	他	步	向前	,	-	那里	或者	无处	.

尽管疲惫不堪，他还是向前迈了一步，“要么在这里，要么就别无选择。”

- [hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	He	summoned	up	all	his	strength	and	strode	towards	the	city	.
-	他	被召唤	向上	全部	他的	力量	和	大步走	向	这	城市	.

他鼓起全部力气，大步走向城市。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [səʊ] [kləʊz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,

But	although	it	appeared	so	close	,	he	did	not	reach	it	till	mid	-	day	,
但	虽然	它	出现	所以	关闭	,	他	做过	不是	抵达	它	直到	中	-	天	,

虽然看起来近在咫尺，但他直到中午才到达目的地。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɪ'fju:zd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

for	his	little	legs	almost	entirely	refused	their	office	,
为了	他的	小的	腿	几乎	完全	拒绝	他们的	办公室	,

因为他那双小短腿几乎完全拒绝了它们的职责，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['fri:kwəntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:m] -

so	that	he	was	obliged	to	sit	down	frequently	under	the	shade	of	a	palm	-
所以	那	他	曾是	有义务	到	坐	向下	频繁地	在下面	这	阴影	的	一个	棕榈	-

[tri:] [tu:; tə] [teɪk] [rest] .

tree	to	take	rest	.
树	到	拿	休息	.

因此，他不得不经常坐在棕榈树荫下休息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

At	length	he	reached	his	destination	.
在	长度	他	达到	他的	目的地	.

他终于到达了目的地。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] , [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , ['brɔːdnd]

He	arranged	his	little	cloak	,	improved	the	position	of	his	turban	,	broadened
他	安排	他的	小的	披风	,	改进	这	位置	的	他的	头巾	,	扩大

[hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [stɪl] [mɔː(r)] ,

his	girdle	still	more	,
他的	腰带	仍然	更多的	,

他整理了一下小斗篷，调整了一下头巾的位置，又把腰带勒得更宽了一些。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dægə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈbliːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

and	planted	his	long	dagger	in	a	still	more	oblique	position	;
和	已种植	他的	长的	匕首	在	一个	仍然	更多的	斜	位置	;

然后将长匕首以更加倾斜的角度插了进去；

[hiː; hi] [ðen] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ɑːmd] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] ,

he	then	wiped	the	dust	from	his	shoes	,	armed	himself	with	his	little	staff	,
他	然后	擦拭	这	灰尘	从	他的	鞋	,	武装	他自己	和	他的	小的	职员	,

然后他擦了擦鞋上的灰尘，拿起他的小拐杖。

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	bravely	entered	the	city	.
和	勇敢地	进入	这	城市	.

然后勇敢地进入了这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [strəul] [θruː] ['meni] [striːts] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə]

He	had	already	strolled	through	many	streets	,	but	nowhere	a	door	opened	to
他	有	已经	漫步	通过	许多	街道	,	但	无处	一个	门	打开	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他已经走过了许多街道，但没有一扇门为他敞开。

['nəʊweə(r)] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] : - ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [-]

nowhere	people	called	out	to	him	as	he	had	imagined	:	'	Little	Muck	,	[	106	]
无处	人们	称为	出去	到	他	作为	他	有	想象	:	-	小的	泥浆	,	[	-	]

并没有像他想象的那样，有人喊他："小泥巴[106]

[kʌm] [ɪn] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rest] [jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [legz] .

come	in	,	eat	and	drink	,	and	rest	your	tiny	legs	.
来	在	,	吃	和	喝	,	和	休息	你的	微小的	腿	.

进来吧，吃点东西，喝点水，让你的小腿休息休息。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veri] ['lɒŋɪŋli] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

'	He	was	again	looking	up	very	longingly	before	a	large	and	beautiful	house	,
-	他	曾是	再次	寻找	向上	非常	渴望地	前	一个	大的	和	美丽的	房子	,

[wen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ,

when	a	window	opened	,
什么时候	一个	窗户	打开	,

"他再次仰望着一座又大又漂亮的房子，眼神中充满了渴望，这时一扇窗户开了。"

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] :

an	old	woman	looked	out	of	it	,	and	exclaimed	in	a	singing	voice	:
一个	老的	女士	看起来	出去	的	它	,	和	惊呼	在	一个	歌唱	嗓音	:

一位老妇人从里面探出头来，用唱歌般的语调惊呼道：

- [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] ,

'	Come	on	,	come	on	,
-	来	在	,	来	在	,

"来吧，来吧，

[ðə; ði] [brɒθ] [ɪz] [dʌn] ;

The	broth	is	done	;
这	肉汤	是	完毕	;

汤熬好了；

[leɪd] [ɪz][ðə; ði] [klɒθ] ,
Laid **is** **the** **cloth** **,**
铺设 是 这 布 ,

布已铺好，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [brɒθ] ;
Enjoy **the** **broth** **;**
享受 这 肉汤 ;

尽情享用这碗汤；

['neɪbɜːrz] [kʌm] ,
Neighbours **come** **,**
邻居 来 ,

邻居来了，

[ðə; ði] [brɒθ] [ɪz] [dʌn] .
The **broth** **is** **done** **.**
这 肉汤 是 完毕 .

汤熬好了。

- [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mʌk] [sɔː] ['meni] [dɒgz][ænd; ənd][kæts][gəʊ]['ɪntuː]
' **The** **door** **of** **the** **house** **opened** **,** **and** **Muck** **saw** **many** **dogs** **and** **cats** **go** **into**
- 这 门 的 这 房子 打开 , 和 泥浆 锯 许多 狗 和 猫 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

“房子的门开了，穆克看到许多猫狗进了房子。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
He **remained** **for** **some** **moments** **in** **a** **state** **of** **uncertainty** **,**
他 剩余 为了 一些 时刻 在 一个 状态 的 不确定 ,

他愣了一会儿，显得有些不知所措。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,
as **to** **whether** **he** **should** **respond** **to** **the** **invitation** **;** **at** **length** **,** **however** **,**
作为 到 无论 他 应该 回应 到 这 邀请 ; 在 长度 , 然而 ,

至于他是否应该回应邀请；然而最终，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
he **summoned** **up** **sufficient** **courage** **and** **entered** **the** **house** **.**
他 被召唤 向上 充足的 勇气 和 进入 这 房子 .

他鼓起勇气，走进了房子。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [trɔt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [kæts] .
Before **him** **trotted** **a** **pair** **of** **young** **cats** **.**
前 他 小跑 一个 一对 的 年轻的 猫 .

在他面前小跑着两只小猫。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He **determined** **to** **follow** **them** **,** **because** **they** **might** **know** **the** **way** **to** **the**
他 决定 到 跟随 他们 , 因为 他们 可能 知道 这 方式 到 这
['kɪtʃɪn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
kitchen **better** **than** **he** **.**
厨房 更好的 比 他 .

他决定跟着他们，因为他们可能比他更清楚去厨房的路。

[wen] [mʌk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
When **Muck** **had** **reached** **the** **top** **of** **the** **stairs** **,**
什么时候 泥浆 有 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

当穆克到达楼梯顶端时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	met	the	old	woman	who	had	looked	out	of	the	window	.
他	遇见	这	老的	女士	WHO	有	看起来	出去	的	这	窗户	.

他遇到了那位向窗外张望的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

She	looked	at	him	sulkily	,	and	demanded	of	him	what	he	wanted	.
她	看起来	在	他	闷闷不乐	,	和	要求	的	他	什么	他	通缉	.

她闷闷不乐地看着他，质问他想要什么。

- [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] , - ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

'	I	have	heard	you	inviting	everybody	to	your	feast	,	'	answered	little	Muck	,
-	我	有	听到	你	邀请	大家	到	你的	盛宴	,	-	回答	小的	泥浆	,

“我听说你邀请了所有人来参加你的盛宴，”小泥巴回答说。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['hʌŋgri] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [wel] .

'	and	as	I	am	terribly	hungry	I	have	come	as	well	.
-	和	作为	我	是	可怕	饥饿的	我	有	来	作为	出色地	.

“我也饿极了，所以也来了。”

- [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : - [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [streɪndʒ]

'	The	old	woman	laughed	and	said	:	'	Where	do	you	come	from	,	you	strange
-	这	老的	女士	笑了	和	说	:	-	在哪里	做	你	来	从	,	你	奇怪的

['krɪːtʃə(r)] ?

creature	?
生物	?

老妇人笑着说：“你这怪人，是从哪里来的？”

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [-]

The	whole	town	knows	[	107	]
这	所有的	镇	知道	[	-	]

全镇都知道[107]

[ðæt] [ai] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [maɪ] [dɪə(r)] [kæts] ,

that	I	cook	for	nobody	except	my	dear	cats	,
那	我	厨师	为了	无人	除了	我的	亲爱的	猫	,

除了我心爱的猫咪们，我不会给任何人做饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [ɪn'vaɪt] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	now	and	again	I	invite	company	from	the	neighbourhood	for
和	现在	和	再次	我	邀请	公司	从	这	邻里	为了

[ðem; ðəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

them	,	as	you	see	.
他们	,	作为	你	看	.

你看，我时不时会邀请邻居们来陪他们玩。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feəd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

'	Little	Muck	related	to	the	old	woman	how	badly	he	had	fared	after	his
-	小的	泥浆	有关的	到	这	老的	女士	如何	糟糕	他	有	表现	后	他的

['fɑːˌðərz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

“小泥巴向老妇人讲述了父亲去世后他过得多么艰难。”

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [fiːst] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæts] .

and	entreated	her	to	allow	him	to	feast	this	day	with	her	cats	.
和	恳求	她	到	允许	他	到	盛宴	这	天	和	她	猫	.

他恳求她允许他今天和她的猫一起享用盛宴。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

The	woman	,	who	seemed	pleased	at	the	unaffected	story	of	the	little	man	,
这	女士	,	WHO	似乎	高兴	在	这	不受影响	故事	的	这	小的	男人	,

那位女士似乎对这位矮个子男人朴实无华的故事感到满意。

[əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

allowed	him	to	be	her	guest	,	and	gave	him	plenty	to	eat	and	drink	.
允许	他	到	是	她	客人	,	和	给予	他	很多	到	吃	和	喝	.

她允许他做她的客人，并给他提供了充足的食物和饮料。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

After	having	regaled	himself	,	the	woman	looked	at	him	for	a	long	time
后	拥有	盛宴	他自己	,	这	女士	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

女人自顾自地听完他的讲述后，凝视了他许久，然后说道：

- [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [rɪˈmeɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ˈplenti]

'	Little	Muck	,	remain	in	my	service	,	you	will	have	little	to	do	and	plenty
-	小的	泥浆	,	保持	在	我的	服务	,	你	将要	有	小的	到	做	和	很多

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

“小泥巴，继续为我效力，你没什么事可做，吃不饱。”

- [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kæts] - [brɒθ] , [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ðʌs]

'	Little	Muck	,	who	seemed	to	have	enjoyed	the	cats	'	broth	,	agreed	,	and	thus
-	小的	泥浆	,	WHO	似乎	到	有	享受	这	猫	-	肉汤	,	同意	,	和	因此

[bɪˈkeɪm] [ˈmædəm] - [ˈsɜːvənt] .

became	Madam	Ahavzi's	servant	.
成为	女士	-	仆人	.

“小泥巴似乎很喜欢猫肉汤，便同意了，就这样成了阿哈夫齐夫人的仆人。”

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] [streɪndʒ] .

His	work	was	light	but	strange	.
他的	工作	曾是	光	但	奇怪的	.

他的作品风格轻松却又奇特。

[ˈleɪdi] - [əʊnd] [tuː] [kæts] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈkɪtnz] .

Lady	Ahavzi	owned	two	cats	and	four	kittens	.
女士	-	拥有	二	猫	和	四	小猫	.

阿哈夫齐夫人养了两只成年猫和四只小猫。

[ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [hæd; həd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpreʃəs] [ˈɔɪntmənt]

Little	Muck	had	to	brush	their	fur	and	anoint	them	with	precious	ointment
小的	泥浆	有	到	刷子	他们的	毛皮	和	涂油	他们	和	宝贵的	软膏

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ;

every	morning	;
每一个	早晨	;

小泥巴每天早上都要给它们梳毛，并涂上珍贵的药膏；

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

if	their	mistress	was	absent	,	he	had	to	take	care	of	them	;
如果	他们的	情妇	曾是	缺席的	,	他	有	到	拿	关心	的	他们	;

如果女主人不在家，他就得照顾她们；

[æt; ət] [ðeə(r)] [miːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

at	their	meals	he	had	to	wait	upon	them	,
在	他们的	餐	他	有	到	等待	之上	他们	,

在他们用餐时，他必须伺候他们。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ə'pɒn][sɪlk] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['velvɪt]

and	at	night	put	them	upon	silk	cushions	and	wrap	them	up	in	velvet
和	在	夜晚	放	他们	之上	丝绸	靠垫	和	裹	他们	向上	在	天鹅绒

['kʌvəlit] .

coverlets	.
床罩	.

晚上把它们放在丝绸垫子上，用天鹅绒被子盖好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɒgz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə]

There	were	besides	some	little	dogs	in	the	house	which	he	also	had	to
那里	是	除了	一些	小的	狗	在	这	房子	哪个	他	还	有	到

[weɪt] [ə'pɒn] ,

wait	upon	,
等待	之上	,

此外，屋里还有几条小狗，他也得照顾它们。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðiːz] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði][kæts] ,

but	not	so	much	attention	was	bestowed	upon	these	as	upon	the	cats	,
但	不是	所以	很多	注意力	曾是	授予	之上	这些	作为	之上	这	猫	,

但是，人们对它们的关注远不及对猫的关注。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] ['leɪdi] - [əʊn] ['tʃɪldrən] .

who	were	treated	like	Lady	Ahavzi's	own	children	.
WHO	是	治疗	喜欢	女士	-	自己的	孩子们	.

他们被当作阿哈夫齐夫人的亲生孩子一样对待。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [mʌk] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːləʊst][æz; əz] [-]

Altogether	,	Muck	now	lived	almost	as	[	108	]
共	,	泥浆	现在	居住地	几乎	作为	[	-	]

总而言之，Muck 现在几乎过着[108] 的生活

['splɪtəri] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

solitarily	as	when	he	was	in	his	late	father's	house	;	for	,	with	the
孤独	作为	什么时候	他	曾是	在	他的	晚的	父亲的	房子	;	为了	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

exception	of	his	mistress	,
例外	的	他的	情妇	,

他像在已故父亲家中时那样孤身一人；因为，除了他的情妇之外，

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .

he	only	saw	,	during	the	whole	day	,	cats	and	dogs	.
他	仅有的	锯	,	期间	这	所有的	天	,	猫	和	狗	.

他一整天只看到了猫和狗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ['feəd] ['veri] [wel] ,

For	a	short	time	little	Muck	fared	very	well	,
为了	一个	短的	时间	小的	泥浆	表现	非常	出色地	,

小泥巴有一段时间过得很好，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

he	had	always	plenty	to	eat	and	little	to	do	,
他	有	总是	很多	到	吃	和	小的	到	做	,

他总是吃得饱，却没什么事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] ;

and	the	old	woman	seemed	to	be	quite	satisfied	with	him	;
和	这	老的	女士	似乎	到	是	相当	使满意	和	他	;

老妇人似乎对他很满意；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][kæts] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] ;

but	by	degrees	the	cats	became	troublesome	;
但	经过	学位	这	猫	成为	麻烦的	;

但渐渐地，这些猫变得很麻烦；

[wen'evə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][aʊt] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][mæd] , ['setɪŋ]

whenever	the	old	lady	was	out	they	bounded	about	the	room	like	mad	,	setting
每当	这	老的	女士	曾是	出去	他们	有界	关于	这	房间	喜欢	疯狂的	,	环境

['evriθɪŋ] [pel] - ['mel] ,

everything	pell	-	mell	,
一切	佩尔	-	梅尔	,

老太太不在家的时候，她们就疯狂地在房间里乱跑乱跳，把一切都弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [vɑːzɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	breaking	many	valuable	vases	which	stood	in	their	way	.
和	打破	许多	有价值的	花瓶	哪个	站立	在	他们的	方式	.

他们还打碎了许多挡路的珍贵花瓶。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]

But	when	they	heard	their	mistress	coming	up	the	stairs	they	crept	up	to	their
但	什么时候	他们	听到	他们的	情妇	未来	向上	这	楼梯	他们	悄悄地爬	向上	到	他们的

['kʊʃnz] ,

cushions	,
靠垫	,

但当他们听到女主人上楼的脚步声时，便蹑手蹑脚地爬上了垫子。

['wægɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

wagging	their	little	tails	to	welcome	her	as	if	nothing	had	occurred	.
摇尾巴	他们的	小的	尾巴	到	欢迎	她	作为	如果	没有什么	有	发生	.

它们摇着小尾巴迎接她，仿佛什么都没发生过一样。

['leɪdi] - [ðen] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] ,

Lady	Ahavzi	then	became	angry	on	seeing	her	rooms	in	such	a	disordered	state	,
女士	-	然后	成为	生气的	在	看到	她	房间	在	这样的	一个	混乱	状态	,

阿哈夫齐夫人看到自己的房间如此凌乱，非常生气。

['bleɪmɪŋ] [mʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['prəʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

blaming	Muck	for	it	;	and	however	much	he	might	protest	his	innocence	,
指责	泥浆	为了	它	;	和	然而	很多	他	可能	反对	他的	无辜	,

把这一切都归咎于穆克；无论他如何辩解自己的清白，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæts] , [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæn; ðən][ɪn]

she	had	more	confidence	in	her	cats	,	which	looked	so	innocent	,	than	in
她	有	更多的	信心	在	她	猫	,	哪个	看起来	所以	清白的	,	比	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvənt] .

her	own	servant	.
她	自己的	仆人	.

她对看起来天真无邪的猫咪比对自己的仆人更有信心。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] ,

Little	Muck	was	very	sad	that	he	had	not	found	his	fortune	here	,
小的	泥浆	曾是	非常	伤心	那	他	有	不是	成立	他的	财富	这里	,

小泥巴很伤心，因为他没能在这里找到他的财富。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['mædəm] - .

and	resolved	to	quit	the	service	of	Madam	Ahavzi	.
和	已解决	到	辞职	这	服务	的	女士	-	.

并决心辞去阿哈夫齐夫人的职务。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['trævlz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	as	he	had	discovered	during	his	former	travels	how	difficult	it	was
但	作为	他	有	发现	期间	他的	以前的	旅行	如何	难的	它	曾是

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

to	live	without	money	,
到	居住	没有	钱	,

但他早年旅行时就发现，没有钱生活是多么艰难。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɒmɪst] ,

he	determined	to	obtain	his	wages	,	which	his	mistress	had	always	promised	,
他	决定	到	获得	他的	工资	,	哪个	他的	情妇	有	总是	承诺	,

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,

but	never	given	him	,
但	绝不	给定	他	,

他决心要拿到女主人一直答应却从未支付过的工资。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .

by	some	means	or	other	.
经过	一些	方法	或者	其他	.

以某种方式。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmædəm] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] ,

In	the	house	of	Madam	Ahavzi	-	was	a	chamber	which	was	always	locked	,
在	这	房子	的	女士	-		曾是	一个	房间	哪个	曾是	总是	已锁定	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	109	]
和	[	-	]

阿哈夫齐夫人的家中有一间总是锁着的房间，[109]

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] .

the	interior	of	which	he	had	never	seen	.
这	内部的	的	哪个	他	有	绝不	已见	.

他从未见过它的内部。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	had	,	however	,	often	heard	the	woman	making	a	noise	in	it	,
他	有	,	然而	,	经常	听到	这	女士	制作	一个	噪音	在	它	,

然而，他经常听到那个女人在里面发出声音。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kept]

and	for	the	life	of	him	he	would	have	liked	to	know	what	she	kept
和	为了	这	生活	的	他	他	会	有	喜欢	到	知道	什么	她	保留

[ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

hidden	there	.
隐	那里	.

他非常想知道她究竟在那里藏了什么。

[waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] ,

While	thinking	of	his	money	for	travelling	,
尽管	思维	的	他的	钱	为了	旅行	,

他一边想着自己旅行的钱，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈmædəm] - [kept] [hɜː(r); hə(r)]

it	occurred	to	him	that	it	was	probably	there	that	Madam	Ahavzi	kept	her
它	发生	到	他	那	它	曾是	大概	那里	那	女士	-	保留	她

[ˈtreʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

他突然想到，阿哈夫齐夫人很可能把她的珍宝藏在那里。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɜːmli] [lɒkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈðeəfɔː(r)]

The	door	,	however	,	was	always	firmly	locked	,	and	he	was	unable	therefore
这	门	,	然而	,	曾是	总是	牢牢	已锁定	,	和	他	曾是	无法	所以

[tuː; tə][get][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

to	get	near	them	.
到	得到	靠近	他们	.

然而，那扇门始终紧锁，因此他无法靠近他们。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['mædəm] - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

One	morning	,	after	Madam	Ahavzi	had	gone	out	,
一	早晨	,	后	女士	-	有	已消失	出去	,

一天早晨，阿哈夫齐夫人外出后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒgz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bædli] ,

one	of	the	little	dogs	which	had	always	been	treated	by	her	very	badly	,
一	的	这	小的	狗	哪个	有	总是	到过	治疗	经过	她	非常	糟糕	,

[huːz] ['feɪvə(r)] ,

whose	favour	,
谁	偏爱	,

其中一只小狗，它一直受到她的虐待，却得到了她的喜爱。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ækts][ɒv; əv]

however	,	he	had	gained	in	a	high	degree	by	showing	it	many	acts	of
然而	,	他	有	获得	在	一个	高的	程度	经过	显示	它	许多	行为	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

然而，他通过许多善举获得了很高的成就感。

['pʊld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['traʊzəz] ,

pulled	him	by	his	full	trousers	,
拉	他	经过	他的	满的	裤子	,

揪住他鼓鼓囊囊的裤子把他拽了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [mʌk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	made	signs	to	him	as	if	to	induce	Muck	to	follow	him	.
和	制成	标志	到	他	作为	如果	到	诱导	泥浆	到	跟随	他	.

他向他打手势，好像要引诱穆克跟着他走。

[mʌk] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Muck	,	who	had	always	been	fond	of	playing	with	the	little	dog	,	followed	it	,
泥浆	,	WHO	有	总是	到过	喜爱	的	玩耍	和	这	小的	狗	,	随后	它	,

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

一直很喜欢和小狗玩耍的穆克跟着它走了过去，瞧！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['kɒndʌktid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv]['mædəm] - ,

the	little	dog	conducted	him	into	the	bedroom	of	Madam	Ahavzi	,
这	小的	狗	实施	他	进入	这	卧室	的	女士	-	,

小狗把他带进了阿哈夫齐夫人的卧室。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	to	a	little	door	which	he	had	never	seen	there	before	.
和	到	一个	小的	门	哪个	他	有	绝不	已见	那里	前	.

来到一扇他以前从未见过的小门前。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

The	door	was	ajar	.
这	门	曾是	半开	.

门半开着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [went] [ɪn] , [mʌk] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	dog	went	in	,	Muck	following	it	,
这	小的	狗	去	在	,	泥浆	下列的	它	,

小狗走了进去，泥巴也跟着进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgriːəbli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	was	agreeably	surprised	to	find	himself	in	the	room	which	had
和	他	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	他自己	在	这	房间	哪个	有

[biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .

been	so	long	the	aim	of	his	wishes	.
到过	所以	长的	这	目的	的	他的	愿望	.

他惊喜地发现自己身处他梦寐以求的房间。

[hiː; hi] [spaɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

He	spied	in	every	corner	to	see	if	he	could	find	any	money	,	but	all	in	vain	.
他	间谍	在	每一个	角落	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	钱	,	但	全部	在	徒劳	.

他四处张望，想找到一些钱，但都一无所获。

[ˈəʊnli][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] - [ʃeɪpt] [vɑːzɪs][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

Only	old	clothes	and	strangely	-	shaped	vases	were	lying	about	.
仅有的	老的	衣服	和	奇怪的	-	形状	花瓶	是	说谎	关于	.

周围只散落着旧衣服和形状奇特的花瓶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːzɪs] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

One	of	these	vases	especially	attracted	his	attention	.
一	的	这些	花瓶	尤其	吸引	他的	注意力	.

其中一只花瓶尤其吸引了他的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒn] [-]

It	was	of	crystal	,	and	beautiful	figures	were	cut	on	[	110	]
它	曾是	的	水晶	,	和	美丽的	数据	是	切	在	[	-	]

它是水晶的，上面雕刻着美丽的图案[110]

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

He	took	it	up	and	turned	it	about	on	all	sides	.
他	采取	它	向上	和	转向	它	关于	在	全部	侧面	.

他拿起它，把它翻来覆去地看了看。

[bʌt; bət] , [əʊ] [ˈterə(r)] !

But	,	oh	terror	!
但	,	哦	恐怖	!

但是，哦，恐怖！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈlaɪtli] [pleɪst]

He	had	not	noticed	that	it	had	a	cover	which	was	only	lightly	placed
他	有	不是	注意到	那	它	有	一个	覆盖	哪个	曾是	仅有的	轻轻	放置

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他没有注意到它有一个盖子，只是轻轻地盖在上面。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [drɒpt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .

The	cover	dropped	,	and	broke	into	a	thousand	pieces	.
这	覆盖	掉落	,	和	打破	进入	一个	千	件	.

盖子掉了下来，摔成了碎片。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

For	a	long	time	Little	Muck	stood	there	petrified	with	fear	.
为了	一个	长的	时间	小的	泥浆	站立	那里	石化	和	害怕	.

小泥巴吓得呆立在那里，好久好久都动弹不得。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn]

His	fate	was	now	decided	,	and	nothing	remained	for	him	but	to	run
他的	命运	曾是	现在	决定	,	和	没有什么	剩余	为了	他	但	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他的命运已定，除了逃跑别无选择。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

otherwise	the	old	woman	would	kill	him	.
否则	这	老的	女士	会	杀	他	.

否则老妇人会杀了他。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] ,

He	immediately	determined	upon	going	,
他	立即地	决定	之上	去	,

他一到就立即决定了。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

but	once	more	he	looked	round	to	see	if	he	could	make	use	of	some	of
但	一次	更多的	他	看起来	圆形的	到	看	如果	他	可以	制作	使用	的	一些	的

['leɪdi] - ['prɒpəti] .

Lady	Ahavzi's	property	.
女士	-	财产	.

但他又一次环顾四周，看看能否利用阿哈夫齐夫人的一些财产。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .

His	eyes	fell	on	a	mighty	pair	of	slippers	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	强大的	一对	的	拖鞋	.

他的目光落在了一双非常漂亮的拖鞋上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] .

They	were	not	very	pretty	,	but	his	own	could	not	stand	another	journey	.
他们	是	不是	非常	漂亮的	,	但	他的	自己的	可以	不是	站立	其他	旅行	.

它们并不漂亮，但他自己的那只已经经不起再次旅行了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'mens] [saɪz] ,

They	also	attracted	his	attention	on	account	of	their	immense	size	,
他们	还	吸引	他的	注意力	在	帐户	的	他们的	巨大	尺寸	,

它们巨大的体型也引起了他的注意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

for	if	his	feet	were	once	in	them	,
为了	如果	他的	脚	是	一次	在	他们	,

因为如果他的双脚曾经踏入其中，

[ɔːl] [mʌst; məst] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] ['tʃɪldrənz] [buːts] .

all	must	plainly	see	that	he	had	discarded	children's	boots	.
全部	必须	显然	看	那	他	有	丢弃	孩子们的	靴子	.

所有人都清楚地看到他丢弃了童靴。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .

He	quickly	took	off	his	little	slippers	,	and	put	on	the	big	ones	.
他	迅速地	采取	离开	他的	小的	拖鞋	,	和	放	在	这	大的	一个	.

他迅速脱下小拖鞋，换上大拖鞋。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hed] [kɑːrvd] [ɒn] [ɪts] [tɒp] [siːmd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

A	pretty	little	staff	with	a	lion's	head	carved	on	its	top	seemed	also	to	be
一个	漂亮的	小的	职员	和	一个	狮子的	头	雕刻	在	它是	顶部	似乎	还	到	是

['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

standing	idle	in	the	corner	,
常设	闲置的	在	这	角落	,

角落里似乎还闲置着一根顶端雕刻着狮头的精致小拐杖。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

so	taking	possession	of	it	,	he	hastened	out	of	the	room	.
所以	采取	拥有	的	它	,	他	加快	出去	的	这	房间	.

于是他拿过东西，匆匆离开了房间。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [dɔn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kləʊk] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['tɜːbən] ,

He	then	went	quickly	to	his	room	,	donned	his	little	cloak	,	put	on	his	paternal	turban	,
他	然后	去	迅速地	到	他的	房间	,	穿戴	他的	小的	披风	,	放	在	他的	父系	头巾	,

然后他迅速回到自己的房间，披上小斗篷，戴上父亲的头巾，

['plɑːntɪd] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

planted	the	dagger	in	his	girdle	,	and	ran	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
已种植	这	匕首	在	他的	腰带	,	和	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他将匕首插在腰带上，然后拼命奔跑。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

out	of	the	house	and	the	gates	of	the	town	.
出去	的	这	房子	和	这	大门	的	这	镇	.

走出房子，走出城门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

Outside	the	town	he	kept	on	running	,	being	afraid	of	the	old	woman	,
外部	这	镇	他	保留	在	跑步	,	存在	害怕的	的	这	老的	女士	,

出了城，他一直跑，因为他害怕那个老妇人。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] .

until	at	last	he	was	overcome	by	fatigue	.
直到	在	最后的	他	曾是	克服	经过	疲劳	.

直到最后他因疲惫而倒下。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl] [-]

Never	in	all	[	111	]
绝不	在	全部	[	-	]

从未有过[111]

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [səʊ][fɑːst] , [neɪ] ,

his	life	had	he	gone	so	fast	,	nay	,
他的	生活	有	他	已消失	所以	快速地	,	不	,

他的一生过得如此之快，不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [kən'tɪnjuəli] ,

it	seemed	to	him	as	if	he	could	go	on	continually	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	可以	去	在	持续	,

他觉得自己好像可以一直坚持下去，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [ɒn] .

for	some	invisible	power	seemed	to	urge	him	on	.
为了	一些	无形的	力量	似乎	到	敦促	他	在	.

似乎有一股无形的力量在推动他前进。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːm] ,

He	perceived	at	last	that	his	slippers	were	under	the	influence	of	some	charm	,
他	感知	在	最后的	那	他的	拖鞋	是	在下面	这	影响	的	一些	魅力	,

他终于意识到自己的拖鞋中了某种魔法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

for	they	kept	on	stepping	forward	,	and	dragging	him	along	.
为了	他们	保留	在	步进	向前	,	和	拖拽	他	沿着	.

因为他们不停地向前走，拖着他一起走。

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

He	tried	by	all	sorts	of	means	to	stand	still	,	but	all	in	vain	.
他	尝试	经过	全部	排序	的	方法	到	站立	仍然	,	但	全部	在	徒劳	.

他想尽一切办法保持静止，但都徒劳无功。

[æt; ət] [lɑːst] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

At	last	,	being	in	the	greatest	danger	,	he	called	out	just	as	if	he	were
在	最后的	,	存在	在	这	最	危险	,	他	称为	出去	只是	作为	如果	他	是

['gaɪdɪŋ] ['hɔːsɪz] :

guiding	horses	:
指导	马匹	:

最后，当他身处最危险的境地时，他像赶马一样大声呼喊：

- [həʊ] ! [həʊ] ! [hɔːlt] [həʊ] !

'	Ho	!	ho	!	halt	ho	!
-	何	!	何	!	停止	何	!

“嚯！嚯！停下嚯！”

- [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌk] [θruː] [hɪm'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði]

'	The	slippers	immediately	pulled	up	,	and	Muck	threw	himself	exhausted	on	the
-	这	拖鞋	立即地	拉	向上	,	和	泥浆	扔	他自己	筋疲力尽的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

拖鞋立刻被拉了起来，穆克筋疲力尽地倒在了地上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] .

He	was	immensely	pleased	with	the	slippers	.
他	曾是	非常	高兴	和	这	拖鞋	.

他对这双拖鞋非常满意。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

After	all	,	he	had	acquired	something	by	his	work	,
后	全部	,	他	有	获得	某物	经过	他的	工作	,

毕竟，他通过工作获得了一些东西。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

which	might	assist	him	on	his	way	in	the	world	,	to	make	his	fortune	.
哪个	可能	协助	他	在	他的	方式	在	这	世界	,	到	制作	他的	财富	.

这或许能帮助他在人生道路上取得成功，发家致富。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv]

In	spite	of	his	joy	he	fell	asleep	from	fatigue	,	for	the	little	body	of
在	尽管如此	的	他的	喜悦	他	跌倒	睡着了	从	疲劳	,	为了	这	小的	身体	的

['mɪstə(r)] . [mʌk] ,

Mr	.	Muck	,
先生	.	泥浆	,

尽管他很高兴，但他还是因为疲惫而睡着了，因为穆克先生的身体太小了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

which	had	to	carry	such	an	enormous	head	,	was	not	very	strong	.
哪个	有	到	携带	这样的	一个	巨大的	头	,	曾是	不是	非常	强的	.

因为它要支撑如此巨大的头部，所以身体并不强壮。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['slɪpə(r)z][ɪn]

In	a	dream	the	little	dog	which	had	assisted	him	in	obtaining	the	slippers	in
在	一个	梦	这	小的	狗	哪个	有	协助	他	在	获得	这	拖鞋	在

['mædəm] - [haʊs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

Madam	Ahavzi's	house	appeared	to	him	and	said	:
女士	-	房子	出现	到	他	和	说	:

在梦中，那只曾帮助他在阿哈夫齐夫人家拿到拖鞋的小狗出现在他面前，说道：

- [dɪə(r)] [mʌk] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] :

'	Dear	Muck	,	you	do	not	seem	properly	to	understand	the	use	of	the	slippers	:
-	亲爱的	泥浆	,	你	做	不是	似乎	适当地	到	理解	这	使用	的	这	拖鞋	:

[lɜːn] ,

Learn	,
学习	,

“亲爱的穆克，你似乎不太明白拖鞋的用法：好好学学吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hiːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ][weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪk]

if	you	turn	in	them	three	times	on	your	heel	,	you	can	fly	wherever	you	like
如果	你	转动	在	他们	三	时代	在	你的	脚跟	,	你	能	飞	无论	你	喜欢

,

,
,

如果你用脚后跟转三圈，你就可以飞到任何你想去的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['treʒəz] :

and	with	the	little	cane	you	can	discover	treasures	:
和	和	这	小的	甘蔗	你	能	发现	宝藏	:

借助这根小拐杖，你可以发现宝藏：

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][gəʊld] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] ,

for	wherever	there	is	gold	buried	it	will	strike	the	ground	three	times	,
为了	无论	那里	是	金子	埋葬	它	将要	罢工	这	地面	三	时代	,

凡埋有黄金的地方，金子都会击地三次。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['sɪlvə(r)] [laɪz] [twaɪs] .

and	where	silver	lies	twice	.
和	在哪里	银	谎言	两次	.

银子在此重现。

- [ðʌs] [dremt] ['lɪt(ə)l] [mʌk] .

'	Thus	dreamt	Little	Muck	.
-	因此	梦见	小的	泥浆	.

“小泥巴就这样做了个梦。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

When	he	was	[	112	]
什么时候	他	曾是	[	-	]

当他[112]

[ə'weɪk] [hiː; hi] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [driːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

awake	he	meditated	upon	the	strange	dream	,	and	soon	resolved	to	make	a
醒	他	冥想	之上	这	奇怪的	梦	,	和	很快	已解决	到	制作	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

醒来后，他反复思量这个奇怪的梦，很快便决定试一试。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ,

He	put	on	the	slippers	,
他	放	在	这	拖鞋	,

他穿上拖鞋，

['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

lifted	one	foot	in	the	air	and	turned	himself	about	on	the	other	.
抬起	一	脚	在	这	空气	和	转向	他自己	关于	在	这	其他	.

他抬起一只脚，然后以另一只脚为轴转身。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [θraɪs] [sək'sesɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['slɪpə(r)] [tuː]

Whoever	has	tried	the	feat	of	turning	round	thrice	successively	in	a	slipper	too
谁	有	尝试	这	特技	的	转弯	圆形的	三次	依次	在	一个	拖鞋	也

[lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd]

large	for	him	will	not	be	astonished	at	hearing	that	Little	Muck	did	not	succeed
大的	为了	他	将要	不是	是	惊讶	在	听力	那	小的	泥浆	做过	不是	成功

['veri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] ,

very	well	in	his	first	attempt	,
非常	出色地	在	他的	第一的	试图	,

凡是尝试过穿着过大的拖鞋连续转三圈的人，听到小泥巴第一次尝试不太成功，都不会感到惊讶。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [teɪks] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hed] ['sʌmtaɪmz] [drægd] [hɪm]

especially	if	one	takes	into	consideration	that	his	enormous	head	sometimes	dragged	him
尤其	如果	一	需要	进入	考虑	那	他的	巨大的	头	有时	拖拽	他

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	right	and	sometimes	to	the	left	.
到	这	正确的	和	有时	到	这	左边	.

尤其是考虑到他那颗巨大的脑袋有时会把他往右拉，有时会把他往左拉。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;

The	poor	little	fellow	fell	several	times	heavily	on	his	nose	;
这	贫穷的	小的	同伴	跌倒	一些	时代	重度	在	他的	鼻子	;

这个可怜的小家伙好几次重重地摔在地上，鼻子都磕到了。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

nevertheless	he	did	not	allow	himself	to	be	discouraged	from	repeating	the
尽管如此	他	做过	不是	允许	他自己	到	是	灰心	从	重复	这

[ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

experiment	,	and	finally	he	succeeded	.
实验	,	和	最后	他	成功了	.

然而，他并没有因此气馁，而是继续进行实验，最终取得了成功。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Like	a	wheel	he	turned	round	on	his	heel	,
喜欢	一个	车轮	他	转向	圆形的	在	他的	脚跟	,

他像车轮一样，以脚跟为轴转了个圈。

['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] [taʊn] ,

wishing	himself	to	be	transported	to	the	nearest	large	town	,
祝	他自己	到	是	运输	到	这	最近的	大的	镇	,

他希望自己能被传送到最近的大城镇。

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

whereupon	his	slippers	lifted	him	up	into	the	air	,
于是	他的	拖鞋	抬起	他	向上	进入	这	空气	,

于是，他的拖鞋把他托到了空中。

[fled] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] ,

fled	through	the	clouds	as	if	they	had	wings	,
逃亡	通过	这	云	作为	如果	他们	有	翅膀	,

它们像长了翅膀一样，穿过云层飞翔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmɑːkɪt] -

and	before	he	could	recover	his	senses	he	found	himself	in	a	large	market	-
和	前	他	可以	恢复	他的	感官	他	成立	他自己	在	一个	大的	市场	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

还没等他回过神来，就发现自己身处一个大型集市之中。

[weə(r)] [ˈmeni] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

where	many	booths	were	pitched	,	and	where	a	number	of	people	were
在哪里	许多	展位	是	投球	,	和	在哪里	一个	数字	的	人们	是

[ˈbɪzɪli] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

busily	running	to	and	fro	.
忙碌地	跑步	到	和	弗	.

那里搭起了许多摊位，许多人忙碌地来回奔走。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

He	went	about	amongst	the	people	,	but	found	it	advisable	to	go	into	a
他	去	关于	在	这	人们	,	但	成立	它	建议	到	去	进入	一个

[mɔː(r)] [ˈkwaɪət] [striːt] ,

more	quiet	street	,
更多的	安静的	街道	,

他走遍了人群，但觉得最好还是去一条比较安静的街道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [ˈnɪəli]

for	in	the	market	-	place	people	put	their	feet	upon	his	slippers	,	which	nearly
为了	在	这	市场	-	地方	人们	放	他们的	脚	之上	他的	拖鞋	,	哪个	几乎

[meɪd] [hɪm] [fɔːl] [daʊn] ;

made	him	fall	down	;
制成	他	落下	向下	;

因为在集市上，人们把脚踩在他的拖鞋上，差点让他摔倒；

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈdægə(r)] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [əˈgenst] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)]

and	further	,	his	long	dagger	every	now	and	then	pushed	against	some	one	or
和	更远	,	他的	长的	匕首	每一个	现在	和	然后	推动	反对	一些	一	或者

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

而且，他的长匕首时不时会抵住某个人或其他人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] . [-]

so	that	he	just	escaped	being	beaten	.	[	113	]
所以	那	他	只是	逃脱	存在	被打败	.	[	-	]

因此他侥幸逃脱了被打的命运。[113]

[ˈlɪt(ə)l] [mʌk] [naʊ] [bɪˈgæn] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm]

Little	Muck	now	began	seriously	to	think	what	he	could	do	to	earn	some
小的	泥浆	现在	开始	严重地	到	思考	什么	他	可以	做	到	赚	一些

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

小泥巴现在开始认真思考他能做些什么来挣点钱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [staːf] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəz] ,

Though	he	had	a	little	staff	indicating	to	him	hidden	treasures	,
尽管	他	有	一个	小的	职员	表明	到	他	隐	宝藏	,

虽然他有一根小棍子，可以给他指示隐藏的宝藏，

[jet] [weə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪˈskʌvə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,

yet	where	could	he	discover	a	place	,	on	the	spur	of	the	moment	,
然而	在哪里	可以	他	发现	一个	地方	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

然而，他又能在哪里临时找到一个地方呢?

[weə(r)] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['berid] ?

where	gold	or	silver	was	buried	?
在哪里	金子	或者	银	曾是	埋葬	?

金银埋藏在哪里?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ig'zibitid] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd]

He	might	have	exhibited	himself	in	case	of	necessity	,	but	he	was	too	proud
他	可能	有	展出	他自己	在	案件	的	必要性	,	但	他	曾是	也	自豪的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

如果必要的话，他或许会现身，但他太骄傲了，不会那样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

At	length	the	quick	movements	of	his	limbs	occurred	to	him	.
在	长度	这	快的	移动	的	他的	四肢	发生	到	他	.

他终于意识到自己四肢的动作非常迅速。

- [pə'hæps] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [maɪ] ['slɪpə(r)z] [meɪ] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,

'	Perhaps	,	'	he	thought	,	'	my	slippers	may	support	me	,
-	也许	,	-	他	想法	,	-	我的	拖鞋	可能	支持	我	,

“或许，”他想，“我的拖鞋可以支撑我。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['kʊriə(r)] ,

'	and	he	resolved	to	offer	his	services	as	courier	,
-	和	他	已解决	到	提供	他的	服务	作为	导游	,

于是他决定提供信使服务。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [mait] [rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm] ['hænsəmli]

thinking	it	possible	that	the	King	of	this	town	might	remunerate	him	handsomely
思维	它	可能的	那	这	国王	的	这	镇	可能	补偿	他	英俊地

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] ,

for	such	services	,
为了	这样的	服务	,

他心想，这个城镇的国王或许会为他的这些服务给予丰厚的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	inquired	after	the	palace	.
和	他	询问	后	这	宫殿	.

他打听了一下宫殿的情况。

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ə; eɪ] ['sentri] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Near	the	gate	of	the	palace	stood	a	sentry	,	who	asked	him	what	he	wanted	.
靠近	这	门	的	这	宫殿	站立	一个	哨兵	,	WHO	问	他	什么	他	通缉	.

宫殿大门附近站着一名哨兵，哨兵问他想要什么。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	said	that	he	was	looking	for	work	,	and	was	shown	to	the
他	说	那	他	曾是	寻找	为了	工作	,	和	曾是	所示	到	这

['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

overseer	of	the	slaves	.
监工	的	这	奴隶	.

他说他正在找工作，然后被带到了奴隶监工那里。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['lætə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

He	told	the	latter	his	request	,
他	讲述	这	后者	他的	要求	,

他向后者提出了他的请求。

[ænd; ənd] [pi'tiʃən] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesndʒər] .

and	petitioned	him	to	find	him	a	place	amongst	the	royal	messengers	.
和	请愿	他	到	寻找	他	一个	地方	在	这	皇家	信使	.

他请求他为自己安排一个皇家使者的位置。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] !

The	overseer	looked	at	him	from	head	to	foot	,	and	said	:	'	What	!
这	监工	看起来	在	他	从	头	到	脚	,	和	说	:	-	什么	!

监工上下打量了他一番，说道："什么！

[juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lɪmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ][spæn][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

you	,	with	your	little	limbs	,	which	are	scarcely	a	span	in	length	,
你	,	和	你的	小的	四肢	,	哪个	是	几乎	一个	跨度	在	长度	,

你，四肢那么小，长度甚至不到一拃，

[wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒə(r)] !

wish	to	become	a	royal	messenger	!
希望	到	变得	一个	皇家	信使	!

想成为皇家信使！

[get] [ə'weɪ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːl] .

Get	away	,	I	have	no	time	for	joking	with	a	fool	.
得到	离开	,	我	有	不	时间	为了	开玩笑	和	一个	傻子	.

走开，我没时间跟傻瓜开玩笑。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,

'	Little	Muck	,	however	,	assured	him	that	he	was	quite	in	earnest	with	his	offer	,
-	小的	泥浆	,	然而	,	保证	他	那	他	曾是	相当	在	认真	和	他的	提供	,

然而，"小泥巴"向他保证，他的提议是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['rʌnə(r)] .

and	that	he	would	venture	a	wager	to	outstrip	the	swiftest	runner	.
和	那	他	会	风险投资	一个	赌注	到	超过	这	最快	跑步者	.

他还打赌自己能跑赢最快的跑者。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [siːmd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

The	affair	seemed	very	ridiculous	to	the	overseer	.
这	事务	似乎	非常	荒谬的	到	这	监工	.

监工觉得这件事非常荒谬。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [-]

He	ordered	[	114	]
他	订购	[	-	]

他下令[114]

[hɪm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

him	to	be	prepared	for	a	race	in	the	evening	,	took	him	into	the	kitchen	,
他	到	是	准备	为了	一个	种族	在	这	晚上	,	采取	他	进入	这	厨房	,

为了让他做好晚上比赛的准备，他把人带进了厨房。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	took	care	that	he	was	supplied	with	plenty	to	eat	and	drink	.
和	采取	关心	那	他	曾是	供应	和	很多	到	吃	和	喝	.

并确保他有充足的食物和水。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn]

The	overseer	himself	went	to	the	King	,	and	told	him	about	this	little	man
这	监工	他自己	去	到	这	国王	,	和	讲述	他	关于	这	小的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

and	his	offer	.
和	他的	提供	.

监工亲自去见国王，把这个矮个子男人和他的提议告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɑːstə(r)] ,

The	King	,	who	was	a	pleasant	master	,
这	国王	,	WHO	曾是	一个	令人愉快的	掌握	,

国王是一位和蔼可亲的君主。

[ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

approved	of	the	overseer	for	having	kept	Little	Muck	for	a	joke	.
得到正式认可的	的	这	监工	为了	拥有	保留	小的	泥浆	为了	一个	开玩笑	.

监工认可了把小泥巴留下来开玩笑的做法。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]

He	ordered	him	to	make	preparations	on	a	large	meadow	behind	the	palace	in
他	订购	他	到	制作	准备工作	在	一个	大的	草地	在后面	这	宫殿	在

['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ,

order	that	the	race	might	be	conveniently	seen	by	his	whole	royal	household	,
命令	那	这	种族	可能	是	方便	已见	经过	他的	所有的	皇家	家庭	,

他命令他在宫殿后面的一大片草地上做好准备，以便全王室成员都能方便地观看比赛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [wel] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dwɔ:f] .

and	finally	told	him	to	look	well	after	the	dwarf	.
和	最后	讲述	他	到	看	出色地	后	这	矮人	.

最后嘱咐他好好照顾那个侏儒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]

The	King	related	to	the	Princes	and	Princesses	what	sort	of	an	entertainment
这	国王	有关的	到	这	王子们	和	公主们	什么	种类	的	一个	娱乐

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

they	would	have	in	the	evening	.
他们	会	有	在	这	晚上	.

国王向王子和公主们讲述了晚上将要举行的娱乐活动。

[ðə; ði]['lætə(r)][təʊld][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɔ:l]

The	latter	told	their	servants	of	it	,	and	as	the	evening	approached	,	all
这	后者	讲述	他们的	仆人	的	它	,	和	作为	这	晚上	接近	,	全部

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['i:gə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

were	in	eager	expectation	;
是	在	渴望的	期待	;

后者将此事告诉了仆人，随着夜幕降临，大家都热切期盼着。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['medəʊ] , [weə(r)] ['skæfəldz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:]

they	hastened	towards	the	meadow	,	where	scaffolds	were	erected	,	in	order	to	see
他们	加快	向	这	草地	,	在哪里	支架	是	竖立	,	在	命令	到	看

[ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [dwɔ:f] [rʌn] .

the	boasting	dwarf	run	.
这	吹嘘	矮人	跑步	.

他们急忙赶往草地，那里已经搭起了脚手架，他们想看看那个爱吹牛的侏儒会跑成什么样。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [si:ts] ,

After	the	King	,	his	sons	and	his	daughters	had	taken	their	seats	,
后	这	国王	,	他的	儿子们	和	他的	女儿们	有	已采取	他们的	座位	,

国王、他的儿子和女儿们就座后，

['lɪt(ə)l] [mʌk] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]

Little	Muck	appeared	upon	the	meadow	,	saluting	the	assemblage	with	an
小的	泥浆	出现	之上	这	草地	,	敬礼	这	装配	和	一个

[ɪk'stri:mli] ['kɜ:tiəs] [baʊ; bəʊ] .

extremely	courteous	bow	.
极其	有礼貌	弓	.

小泥巴出现在草地上，向众人行了一个非常有礼貌的鞠躬礼。

['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'piəriŋ] ;

General	shouts	of	joy	resounded	on	the	little	man	appearing	;
一般的	喊叫	的	喜悦	回荡着	在	这	小的	男人	出现	;

小个子男子出现时，人群中爆发出一片欢呼声；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

such	a	figure	had	never	been	seen	there	before	.
这样的	一个	数字	有	绝不	到过	已见	那里	前	.

此前从未在那里见过这样的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [hed] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['traʊzəz] ,

The	little	man's	body	with	its	immense	head	,	his	little	cloak	and	large	trousers	,
这	小的	男人的	身体	和	它是	巨大	头	,	他的	小的	披风	和	大的	裤子	,

小个子男人的身躯，却有着硕大的脑袋，穿着小斗篷和大裤子。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dægə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['gɜːdl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] :

the	long	dagger	in	the	broad	girdle	,	his	little	feet	in	his	slippers	:
这	长的	匕首	在	这	广阔	腰带	,	他的	小的	脚	在	他的	拖鞋	:

宽腰带上别着一把长匕首，他穿着拖鞋的小脚丫：

[nəʊ] ! [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['fʌni] [ə; eɪ] [saɪt] [-]

No	!	this	was	too	funny	a	sight	[	115	]
不	!	这	曾是	也	有趣的	一个	视线	[	-	]

不！这景象太滑稽了[115]

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .

for	people	not	to	laugh	.
为了	人们	不是	到	笑	.

以免人们发笑。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

Little	Muck	,	however	,	did	not	allow	himself	to	be	abashed	by	the	laughter	.
小的	泥浆	,	然而	,	做过	不是	允许	他自己	到	是	羞愧	经过	这	笑声	.

然而，小泥巴并没有因为大家的笑声而感到难为情。

[hiː; hi] ['praʊdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	proudly	took	his	place	,	leaning	on	his	little	cane	,	and	awaited	his
他	自豪地	采取	他的	地方	,	倾斜	在	他的	小的	甘蔗	,	和	等待中	他的

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

他骄傲地站好位置，拄着小拐杖，等待着他的对手。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] , [æt; ət] [mʌks] [rɪ'kwest] , [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst]

The	overseer	of	the	slaves	had	,	at	Muck's	request	,	selected	the	quickest
这	监工	的	这	奴隶	有	,	在	泥巴的	要求	,	已选	这	最快

['rʌnə(r)] .

runner	.
跑步者	.

奴隶监工应穆克的要求，挑选了跑得最快的奴隶。

[ðə; ði]['lætə(r)] [nəʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

The	latter	now	came	forward	,	placing	himself	by	the	side	of	the	little	man	,
这	后者	现在	来了	向前	,	放置	他自己	经过	这	边	的	这	小的	男人	,

后者走上前，站在矮个子男人身边。

[ænd; ənd][bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

and	both	waited	for	the	signal	.
和	两个都	等待	为了	这	信号	.

两人都在等待信号。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] , [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

Then	the	Princess	Amarza	,	as	had	been	arranged	,	nodded	from	under
然后	这	公主	-	,	作为	有	到过	安排	,	点头	从	在下面

[hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,

her	veil	,
她	面纱	,

然后，按照约定，阿玛扎公主从面纱下点了点头。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː] ['ærəus] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tɑːgɪt] , [ðə; ðɪ] ['rʌnərz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)]

and	like	two	arrows	shot	at	the	same	target	,	the	runners	rushed	forward	over
和	喜欢	二	箭头	射击	在	这	相同的	目标	,	这	跑步者	匆忙	向前	超过

[ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

就像两支射向同一目标的箭一样，跑者们冲过草地向前奔去。

[æt; ət] [fɜːst] [mʌks] ['ædvəsəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

At	first	Muck's	adversary	had	a	decided	advantage	,	but	the	former	on	his
在	第一的	泥巴的	对手	有	一个	决定	优势	,	但	这	以前的	在	他的

['slɪpə(r)] - [kən'veɪəns] [tʃeɪst] [hɪm] ,

slipper	-	conveyance	chased	him	,
拖鞋	-	输送	追逐	他	,

起初，穆克的对手占据了明显的优势，但穆克骑着拖鞋追了上去。

[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ]

overtook	him	,	passed	him	,	and	reached	the	goal	long	before	the	other	came	along
超越	他	,	通过了	他	,	和	达到	这	目标	长的	前	这	其他	来了	沿着

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

他超越了他，超过了他，并在对方气喘吁吁地赶到之前很久就到达了终点。

[ðə; ðɪ] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moməntz] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	spectators	were	for	some	moments	stupefied	with	admiration	and
这	观众	是	为了	一些	时刻	目瞪口呆	和	钦佩	和

[ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [wen] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'plɔːdɪd] ,

astonishment	,	but	when	first	the	King	applauded	,
惊讶	,	但	什么时候	第一的	这	国王	鼓掌	,

观众们一时之间被钦佩和惊讶的气氛所震撼，但当国王第一次鼓掌时，

[ðen] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] :

then	the	whole	multitude	followed	his	example	,	and	all	shouted	:
然后	这	所有的	民众	随后	他的	例子	,	和	全部	喊叫	:

于是，众人纷纷效仿他，齐声高喊：

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] !

'	Long	live	Little	Muck	,	the	winner	of	the	race	!
-	长的	居住	小的	泥浆	,	这	优胜者	的	这	种族	!

“小泥巴万岁，它是比赛的冠军！”

- [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [hæd; həd] [biːn] [fetʃt] .

'	In	the	meantime	Little	Muck	had	been	fetched	.
-	在	这	与此同时	小的	泥浆	有	到过	已获取	.

与此同时，小泥巴被接走了。

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,

He	prostrated	himself	before	the	King	,	and	said	:	'	All	powerful	King	,
他	俯卧	他自己	前	这	国王	,	和	说	:	-	全部	强大的	国王	,

他向国王俯首称臣，说道：“全能的国王，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] ;

this	is	merely	a	trifle	of	my	art	;
这	是	仅仅	一个	琐事	的	我的	艺术	;

这只是我艺术创作的一小部分；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊriəz] .

and	now	condescend	to	assign	me	a	place	amongst	your	couriers	.
和	现在	屈尊	到	分配	我	一个	地方	在	你的	快递员	.

现在竟屈尊安排我成为你们的信使之一。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['praɪvət] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [-]

'	The	King	replied	:	'	No	,	you	shall	be	my	private	runner	,	and	always	[	116	]
-	这	国王	回复	:	-	不	,	你	将	是	我的	私人的	跑步者	,	和	总是	[	-	]

国王回答说："不，你将是我的私人信使，永远[116]

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

关于我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] ['ænjuəli] ,

You	shall	have	for	your	salary	a	hundred	gold	pieces	annually	,
你	将	有	为了	你的	薪水	一个	百	金子	件	每年	,

你每年将获得一百枚金币的薪水。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn] [wɪð] [maɪ] [tʃiːf] ['kɔːtiːəz] .

and	you	shall	dine	with	my	chief	courtiers	.
和	你	将	用餐	和	我的	首席	朝臣	.

你将与我的首席廷臣们共进晚餐。

- [mʌk] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

'	Muck	now	at	last	thought	he	had	found	his	fortune	,
-	泥浆	现在	在	最后的	想法	他	有	成立	他的	财富	,

"穆克现在终于以为自己找到了财富。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['ɪnwədli] .

which	he	had	sought	after	for	so	long	a	time	,	and	rejoiced	inwardly	.
哪个	他	有	寻求	后	为了	所以	长的	一个	时间	,	和	欣喜若狂	内心	.

这是他一直以来所追求的，他内心感到无比欣喜。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	also	rejoiced	at	the	special	favour	of	the	King	,
他	还	欣喜若狂	在	这	特别的	偏爱	的	这	国王	,

他也为国王的特别恩宠而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][məʊst]['siːkrət] [dɪ'spætʃ] ,

for	the	latter	employed	him	for	the	quickest	and	most	secret	despatches	,
为了	这	后者	受雇	他	为了	这	最快	和	最多	秘密	电报	,

因为后者雇佣他传递最快捷、最秘密的情报。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zæktɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]

which	Little	Muck	executed	with	the	greatest	exactitude	,	and	with	incomprehensible
哪个	小的	泥浆	执行	和	这	最	精确度	,	和	和	难以理解

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

小泥巴以极其精准的技艺和难以置信的速度完成了这项任务。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	other	servants	,	however	,	were	jealous	of	him	,
这	其他	仆人	,	然而	,	是	嫉妒的	的	他	,

然而，其他仆人却嫉妒他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['les(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [θruː]

because	they	thought	themselves	lessened	in	the	favour	of	their	master	,	through
因为	他们	想法	他们自己	减少	在	这	偏爱	的	他们的	掌握	,	通过

[ə; eɪ] [dwɔːf] ,

a	dwarf	,
一个	矮人	,

因为他们认为自己因为一个侏儒而失去了在主人心中的地位。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] .

who	**understood**	**nothing**	**else**	**but**	**running**	**.**
WHO	理解	没有什么	别的	但	跑步	.

他除了奔跑什么都不懂。

['meni] [kən'spɪrəsiz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [plɔtid] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm] ;

Many	**conspiracies**	**,**	**therefore**	**,**	**were**	**plotted**	**against**	**him**	**in**	**order**	**to**	**ruin**	**him**	**;**
许多	阴谋论	,	所以	,	是	绘制	反对	他	在	命令	到	废墟	他	;

[bʌt; bət] [ɔːl] [feɪld] ,

but	**all**	**failed**	**,**
但	全部	失败的	,

因此，许多人密谋陷害他，企图毁掉他；但所有阴谋都失败了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['praɪvət] ['rʌnə(r)]

on	**account**	**of**	**the**	**great**	**confidence**	**which**	**the**	**King**	**placed**	**in**	**his**	**chief**	**private**	**runner**
在	帐户	的	这	伟大的	信心	哪个	这	国王	放置	在	他的	首席	私人的	跑步者

,

,

,

由于国王对他的首席私人信使极为信任，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪgnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

for	**he**	**had**	**risen**	**to**	**this**	**dignity**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
为了	他	有	升起	到	这	尊严	在	一个	短的	时间	.

因为他在很短的时间内就获得了如此崇高的地位。

[mʌk] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'triːg, 'ɪn-] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] ;

Muck	**,**	**who**	**was**	**not**	**blind**	**to**	**these**	**intrigues**	**,**	**did**	**not**	**think**	**of**	**avenging**	**himself**	**;**
泥浆	,	WHO	曾是	不是	瞎的	到	这些	阴谋	,	做过	不是	思考	的	复仇	他自己	;

穆克并非对这些阴谋一无所知，但他并没有想过要报复；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

he	**was**	**too**	**noble**	**-**	**hearted**	**for**	**that**	**.**
他	曾是	也	高贵	-	心地	为了	那	.

他心地太善良了，不会做出那种事。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self]

No	**,**	**he**	**rather**	**thought**	**of**	**some**	**means**	**by**	**which**	**he**	**might**	**make**	**himself**
不	,	他	相当	想法	的	一些	方法	经过	哪个	他	可能	制作	他自己

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	**,**
必不可少	,

不，他反而想出了一些让自己变得不可或缺的办法。

[ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

and	**liked**	**by**	**his**	**enemies**	**.**
和	喜欢	经过	他的	敌人	.

连他的敌人都喜欢他。

[hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət]

He	**then**	**recollected**	**his**	**little**	**staff**	**,**	**which**	**he**	**had**	**forgotten**	**in**	**his**	**fortunate**
他	然后	回忆	他的	小的	职员	,	哪个	他	有	被遗忘的	在	他的	幸运

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	**;**
情况	;

他这才想起自己因为境遇好而忘记带的小拐杖；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['treʒəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

if	**he**	**discovered**	**treasures**	**,**	**he**	**thought**	**,**
如果	他	发现	宝藏	,	他	想法	,

他心想，如果他发现了宝藏的话.....

[ðen] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mait] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] . [-]

then **perhaps** **his** **companions** **might** **look** **upon** **him** **with** **a** **more** **favourable** **eye** **.** **[** **117** **]**

然后 也许 他的 同伴 可能 看 之上 他 和 一个 更多的 有利 眼睛 . [-]

这样，他的同伴们或许会对他刮目相看。[117]

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ]

He **had** **often** **been** **told** **that** **the** **father** **of** **the** **present** **King** **had** **buried** **a**

他 有 经常 到过 讲述 那 这 父亲 的 这 展示 国王 有 埋葬 一个

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

great **part** **of** **his** **treasures** **at** **a** **time** **when** **the** **enemy** **invaded** **his** **country** **;**

伟大的 部分 的 他的 宝藏 在 一个 时间 什么时候 这 敌人 入侵 他的 国家 ;

他经常听说，现任国王的父亲在敌人入侵国家时埋葬了大部分财宝；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] ,

it **was** **also** **said** **that** **he** **had** **died** **since** **,**

它 曾是 还 说 那 他 有 死亡 自从 ,

据说他后来也去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

without **having** **been** **able** **to** **communicate** **his** **secret** **to** **his** **son** **.**

没有 拥有 到过 有能力的 到 交流 他的 秘密 到 他的 儿子 .

他却始终没能将这个秘密告诉儿子。

[ˌhens'fɔːwəd] [mʌk] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [wɪð] [hɪm] ,

Henceforward **Muck** **always** **took** **his** **little** **cane** **with** **him** **,**

从此以后 泥浆 总是 采取 他的 小的 甘蔗 和 他 ,

从此以后，穆克总是随身带着他的小拐杖。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ]

hoping **that** **some** **day** **he** **might** **pass** **the** **place** **where** **the** **money** **of** **the** **old** **King**

希望 那 一些 天 他 可能 经过 这 地方 在哪里 这 钱 的 这 老的 国王

[leɪ] ['berid] .

lay **buried** **.**

躺 埋葬 .

希望有一天他能路过埋葬着老国王钱财的地方。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tʃɑːns] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] ,

One **evening** **chance** **led** **him** **to** **a** **lonely** **spot** **in** **the** **King's** **garden** **,**

一 晚上 机会 引领 他 到 一个 孤独 点 在 这 国王学院 花园 ,

一天傍晚，一次偶然的机会让他来到了国王花园里一个僻静的角落。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] ['friːkwənt, fri'kwent] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪn]

a **place** **which** **he** **little** **frequented** **,** **when** **suddenly** **he** **felt** **his** **little** **cane**

一个 地方 哪个 他 小的 经常光顾 , 什么时候 突然 他 毛毡 他的 小的 甘蔗

[dʒɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

jerking **in** **his** **hand** **,**

抽搐 在 他的 手 ,

他很少去那个地方，突然感到手里的小拐杖猛地一抖。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] .

and **striking** **the** **ground** **three** **times** **.**

和 引人注目 这 地面 三 时代 .

并击打地面三次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

He **was** **already** **aware** **what** **this** **meant** **.**

他 曾是 已经 意识到的 什么 这 意思是 .

他早已明白这意味着什么。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [druː] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [nɒtʃt] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

He	therefore	drew	his	dagger	,	notched	the	trees	surrounding	the	place	,	and
他	所以	画	他的	匕首	,	缺口	这	树木	周围	这	地方	,	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] :

returned	to	the	castle	:
返回	到	这	城堡	:

于是他拔出匕首，在周围的树木上刻了个缺口，然后返回了城堡：

[hiː; hi] [naʊ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

he	now	procured	a	spade	,	and	waited	until	nightfall	for	his	enterprise	.
他	现在	采购	一个	铲	,	和	等待	直到	黄昏	为了	他的	企业	.

他随后拿来一把铁锹，等到夜幕降临才开始动手。

[hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

His	searching	for	the	treasures	gave	Little	Muck	more	trouble	than	he	had
他的	搜索	为了	这	宝藏	给予	小的	泥浆	更多的	麻烦	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

小泥巴寻找宝藏的过程比他预想的要麻烦得多。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

His	arms	were	very	weak	,	his	spade	too	large	and	heavy	,
他的	武器	是	非常	虚弱的	,	他的	铲	也	大的	和	重的	,

他的胳膊很无力，他的铁锹又大又重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [tuː] [fiːt] [ɪn]

and	he	worked	for	more	than	two	hours	before	he	had	dug	two	feet	in
和	他	工作	为了	更多的	比	二	小时	前	他	有	挖	二	脚	在

[depθ] .

depth	.
深度	.

他工作了两个多小时才挖了两英尺深。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] .

At	length	he	struck	against	something	hard	,	which	gave	a	metallic	sound	.
在	长度	他	击	反对	某物	难的	,	哪个	给予	一个	金属	声音	.

最后他撞到了什么硬物，发出金属撞击声。

[hiː; hi] [naʊ] [dʌg] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

He	now	dug	away	more	vigorously	,	and	soon	succeeded	in	bringing	to	light	a
他	现在	挖	离开	更多的	大力	,	和	很快	成功了	在	带来	到	光	一个

[lɑːdʒ] ['aɪən][lɪd] ;

large	iron	lid	;
大的	铁	盖	;

他更加卖力地挖掘，很快就挖出了一个大铁盖；

[hiː; hi] [hɪm'self] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][lɪd] [maɪt] ['kʌvə(r)] ,

he	himself	got	into	the	hole	in	order	to	discover	what	the	lid	might	cover	,
他	他自己	得到	进入	这	洞	在	命令	到	发现	什么	这	盖	可能	覆盖	,

他亲自钻进洞里，想看看盖子下面可能藏着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɜːn] [fɪld] [wɪð] [-]

and	he	really	found	a	large	urn	filled	with	[	118	]
和	他	真的	成立	一个	大的	瓮	已填	和	[	-	]

他真的发现了一个装满[118]的大瓮

[gəʊld] ['piːsɪz] .

gold	pieces	.
金子	件	.

金币。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ɜːn] ,

His	feeble	powers	,	however	,	were	insufficient	to	lift	the	urn	,
他的	微弱	权力	,	然而	,	是	不足的	到	举起	这	瓮	,

然而，他虚弱的力量不足以举起这个骨灰瓮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['gɜːdl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	he	therefore	put	into	his	trousers	and	girdle	as	much	as	he	could
和	他	所以	放	进入	他的	裤子	和	腰带	作为	很多	作为	他	可以

['kæri] ;

carry	;
携带	;

因此，他尽可能地把东西塞进裤子和腰带里；

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

he	stuffed	his	little	cloak	with	as	much	as	he	could	,	and	put	it	on
他	填充	他的	小的	披风	和	作为	很多	作为	他	可以	,	和	放	它	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他把小斗篷尽可能地塞满东西，然后披在背上。

['hævɪŋ] [kən'siːld] [ðə; ði] [rest] ['veri] ['keəfəli] .

having	concealed	the	rest	very	carefully	.
拥有	暗	这	休息	非常	小心	.

其余部分则被小心地隐藏了起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ɒn] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,	if	he	had	not	had	his	slippers	on	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	如果	他	有	不是	有	他的	拖鞋	在	,

但事实上，如果他当时没穿拖鞋的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] , [səʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [gəʊld] [wei] [ɒn] [hɪm] .

he	would	not	have	been	able	to	proceed	,	so	heavily	the	gold	weighed	on	him	.
他	会	不是	有	到过	有能力的	到	继续	,	所以	重度	这	金子	称重	在	他	.

他根本无法继续前进，因为黄金的重量让他喘不过气来。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ˌʌndə'niːθ]

Unobserved	,	he	reached	his	room	,	and	there	concealed	his	gold	underneath
未被观察到的	,	他	达到	他的	房间	,	和	那里	暗	他的	金子	下

[ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

the	cushions	of	his	couch	.
这	靠垫	的	他的	长椅	.

他悄无声息地回到房间，把金子藏在沙发垫子下面。

[wen] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [hiː; hi] [θɔːt] ['mætəz]

When	Little	Muck	found	himself	the	owner	of	so	much	gold	he	thought	matters
什么时候	小的	泥浆	成立	他自己	这	所有者	的	所以	很多	金子	他	想法	事情

[wʊd] [naʊ] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

would	now	undergo	a	change	,
会	现在	经历	一个	改变	,

小泥巴发现自己拥有了大量的黄金，他以为事情从此会发生变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æt; ət] [kɔːt] ['meni] ['peɪtrənz] [ænd; ənd]

and	that	he	would	gain	amongst	his	enemies	at	court	many	patrons	and
和	那	他	会	获得	在	他的	敌人	在	法庭	许多	顾客	和

[wɔːm] [frendz] .

warm	friends	.
温暖的	朋友们	.

他会在朝廷的敌人中赢得许多庇护人和挚友。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

Judging	**from**	**this**	**,**
评判	从	这	,

由此判断，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒbviəs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri]

it	**was**	**but**	**too**	**obvious**	**that**	**Little**	**Muck**	**could**	**not**	**have**	**received**	**a**	**very**
它	曾是	但	也	明显的	那	小的	泥浆	可以	不是	有	已收到	一个	非常

['keəf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

careful	**education**	**,**
小心	教育	,

很明显，小泥巴不可能接受过良好的教育。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['riːəl]

otherwise	**he**	**would**	**not**	**have**	**imagined**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**gain**	**real**
否则	他	会	不是	有	想象	那	它	曾是	可能的	到	获得	真实的

[frendz] [wɪð] [gəʊld] .

friends	**with**	**gold**	**.**
朋友们	和	金子	.

否则他不会想到可以用黄金结交真正的朋友。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [griːzd] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ðen] ,

he	**had**	**much**	**better**	**have**	**greased**	**his**	**slippers**	**then**	**,**
他	有	很多	更好的	有	涂油	他的	拖鞋	然后	,

他当时最好给拖鞋抹点油。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kləʊk] [fɪld] [wɪð] [gəʊld][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

and	**made**	**his**	**escape**	**with**	**his**	**little**	**cloak**	**filled**	**with**	**gold**	**as**	**quickly**	**as**	**he**
和	制成	他的	逃脱	和	他的	小的	披风	已填	和	金子	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

他带着装满金子的小斗篷，以最快的速度逃走了。

[ðə; ðiː][gəʊld] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [naʊ] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðiː] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]

The	**gold**	**which**	**Little**	**Muck**	**now**	**freely**	**distributed**	**excited**	**the**	**jealousy**	**of**
这	金子	哪个	小的	泥浆	现在	自由	分布式	兴奋的	这	妒忌	的

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['kɔːtiːəz] .

the	**other**	**courtiers**	**.**
这	其他	朝臣	.

小泥鳅现在随意分发的黄金引起了其他朝臣的嫉妒。

[ðə; ðiː] [tʃiːf] [kʊk] - [sed] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɔɪnə(r)] .

The	**chief**	**cook**	**Ahuli**	**said**	**:**	**'**	**He**	**is**	**a**	**coiner**	**.**
这	首席	厨师	-	说	:	-	他	是	一个	造币者	.

主厨阿胡利说："他是个造假者。"

- ['ækmɛt] , [ðə; ðiː]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [sleɪvz] , [sed] : - [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

'	**Achmet**	**,**	**the**	**overseer**	**of**	**the**	**slaves**	**,**	**said**	**:**	**'**	**He**	**has**	**obtained**	**it**	**from**
-	阿赫迈特	,	这	监工	的	这	奴隶	,	说	:	-	他	有	获得	它	从

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

the	**King**	**by**	**talking**	**.**
这	国王	经过	说	.

奴隶监工阿赫迈特说："他通过与国王交谈得到了它。"

- - , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] , [hu:] [hɪm'self] [-]
' **Archaz** , **the** **treasurer** , **however** , **his** **bitterest** **enemy** , **who** **himself** [**119**]
- - , 这 财务主管 , 然而 , 他的 最苦涩的 敌人 , WHO 他自己 [-]

然而，司库阿尔哈兹却是他最痛恨的敌人，他自己[119]

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [kæʃ] - [bɒks] , [sed] ['əʊpənli] : - [hi:; hi][hæz; həz]
from **time** **to** **time** **dipped** **into** **the** **King's** **cash** - **box** , **said** **openly** : ' **He** **has**
从 时间 到 时间 浸入 进入 这 国王学院 现金 - 盒子 , 说 公然 : - 他 有
['stəʊlən][ˌaɪ 'ti:] .
stolen **it** **.**
被盗 它 .

他时不时地从国王的钱箱里掏钱，公开说道：“他偷了钱。”

- [naʊ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'feə(r)] , [ðeɪ] [plɔtid] [tə'geðə(r)] ,
' **Now** **in** **order** **to** **make** **quite** **sure** **of** **their** **affair** , **they** **plotted** **together** ,
- 现在 在 命令 到 制作 相当 当然 的 他们的 事务 , 他们 绘制 一起 ,

为了确保他们的关系万无一失，他们密谋策划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kʌp] - ['beərə(r)] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]
and **the** **chief** **cup** - **bearer** **Korchuz** **presented** **himself** **one** **day** **very** **sad** **and**
和 这 首席 杯子 - 持有人 - 呈现 他自己 一 天 非常 伤心 和
['daʊnkɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
downcast **before** **the** **King** **.**
沮丧 前 这 国王 .

有一天，首席侍酒官科尔库斯垂头丧气地觐见国王。

[hi:; hi] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
He **dissimulated** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **King** **asked** **him** **what** **was** **the** **matter** **with**
他 伪装 在 这样的 一个 方式 那 这 国王 问 他 什么 曾是 这 事情 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

他的掩饰让国王问他到底怎么了。

- [ə'læs] !
' **Alas** **!**
- 唉 !

'唉！

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em][sæd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mɑ:stə(r)] . -
' **he** **answered** , ' **I** **am** **sad** **for** **having** **lost** **the** **grace** **of** **my** **master** . '
- 他 回答 , - 我 是 伤心 为了 拥有 丢失的 这 优雅 的 我的 掌握 . -

他回答说：“我为失去了主人的恩宠而感到悲伤。”

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [frend] - ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **What** **are** **you** **raving** **about** , **friend** **Korchuz** **?** ' **said** **the** **King** **.**
- 什么 是 你 狂言 关于 , 朋友 - ? - 说 这 国王 .

“科尔丘兹朋友，你在胡言乱语些什么呢？”国王问道。

- [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ]['feɪvə(r)] [si:st] [tu:; tə][fɔ:l][ɒn][ju:; jʊ] ?
' **How** **long** **has** **the** **sunshine** **of** **my** **favour** **ceased** **to** **fall** **on** **you** **?**
- 如何 长的 有 这 阳光 的 我的 偏爱 停止 到 落下 在 你 ?

我的恩宠之光照耀你，已经多久了？

- [ðə; ði] [tʃi:f] [kʌp] - ['beərə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['læviʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]
' **The** **chief** **cup** - **bearer** **answered** **him** **that** **he** **had** **lavished** **so** **much** **gold** **on** **his**
- 这 首席 杯子 - 持有人 回答 他 那 他 有 慷慨的 所以 很多 金子 在 他的
['praɪvət] [tʃi:f] ['rʌnə(r)] ,
private **chief** **runner** **,**
私人的 首席 跑步者 ,

首席侍酒官回答说，他已经把自己的私人首席跑腿官挥霍了许多黄金。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [hɪm] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	forgotten	him	,	his	poor	and	faithful	servant	,	altogether	.
和	被遗忘的	他	,	他的	贫穷的	和	忠实	仆人	,	共	.

他完全忘记了他，他那可怜而忠诚的仆人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] ,

The	King	was	much	astonished	at	this	news	,
这	国王	曾是	很多	惊讶	在	这	消息	,

国王听到这个消息后非常惊讶。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] [mʌks] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	caused	little	Muck's	distributions	of	gold	to	be	related	to	him	,
和	导致	小的	泥巴的	分布	的	金子	到	是	有关的	到	他	,

并导致小穆克的黄金分配与他有关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['iːzəli] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ðæt] [mʌk] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

and	the	conspirators	easily	made	him	suspect	that	Muck	by	some	means	or	other
和	这	阴谋者	容易地	制成	他	怀疑	那	泥浆	经过	一些	方法	或者	其他

[hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] .

had	stolen	the	money	from	the	treasury	.
有	被盗	这	钱	从	这	财政部	.

阴谋者们很容易就让他怀疑穆克用某种手段从国库偷走了钱。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

The	treasurer	was	very	pleased	at	this	turn	of	affairs	,	and	besides	,
这	财务主管	曾是	非常	高兴	在	这	转动	的	事务	,	和	除了	,

财务主管对事态的这一转变非常满意，而且，

[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

was	reluctant	to	give	an	account	of	the	state	of	his	books	.
曾是	不情愿的	到	给	一个	帐户	的	这	状态	的	他的	图书	.

他不愿说明自己账簿的状况。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

The	King	therefore	ordered	them	to	watch	all	the	movements	of	Little	Muck	,
这	国王	所以	订购	他们	到	手表	全部	这	移动	的	小的	泥浆	,

因此，国王命令他们监视小泥巴的一举一动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .

in	order	to	surprise	him	if	possible	in	the	act	of	stealing	.
在	命令	到	惊喜	他	如果	可能的	在	这	行为	的	偷窃	.

为了尽可能在他行窃时给他一个惊喜。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

When	,	therefore	,	during	the	night	following	this	fatal	day	,
什么时候	,	所以	,	期间	这	夜晚	下列的	这	致命的	天	,

因此，在那个致命的日子之后的那个夜晚，

['lɪt(ə)l] [mʌk] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] [-]

Little	Muck	took	the	spade	in	order	to	go	into	the	King's	garden	[	120	]
小的	泥浆	采取	这	铲	在	命令	到	去	进入	这	国王学院	花园	[	-	]

小泥巴拿着铁锹去国王的花园[120]

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['treʒə(r)] ,

to	get	a	fresh	supply	from	his	secret	treasure	,
到	得到	一个	新鲜的	供应	从	他的	秘密	宝藏	,

从他的秘密宝库中获取新的补给，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

because	he	had	exhausted	his	store	through	his	liberality	,	he	was
因为	他	有	筋疲力尽的	他的	店铺	通过	他的	自由主义	,	他	曾是

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sentrɪz] ,

followed	by	the	sentries	,
随后	经过	这	哨兵	,

因为他慷慨解囊，耗尽了所有积蓄，所以被哨兵跟踪了。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kʊk] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treʒərə(r)] - ;

headed	by	the	chief	cook	Ahuli	and	the	treasurer	Archaz	;
标题	经过	这	首席	厨师	-	和	这	财务主管	-	;

由主厨阿胡利和司库阿尔查兹领导；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][gəʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kləʊk] [ðeɪ]

and	just	as	he	was	about	to	put	the	gold	into	his	little	cloak	they
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	放	这	金子	进入	他的	小的	披风	他们

[ə'tækt] [hɪm] ,

attacked	him	,
遭到攻击	他	,

正当他要把金子放进小斗篷里时，他们袭击了他。

[baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɪ'miːdɪətlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

bound	him	,	and	brought	him	immediately	before	the	King	.
边界	他	,	和	带来	他	立即地	前	这	国王	.

把他捆绑起来，立刻带到国王面前。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [huːz] [dɪ'stɜːbd] ['slʌmbə] [hæd; həd][nɒt][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['verɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

The	latter	,	whose	disturbed	slumbers	had	not	put	him	in	a	very	good	humour	,
这	后者	,	谁	不安	睡眠	有	不是	放	他	在	一个	非常	好的	幽默	,

后者睡眠不好，心情很差，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːf] ['praɪvət] ['rʌnə(r)] ['verɪ] [ʌn'greɪʃəslɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm]

received	his	poor	chief	private	runner	very	ungraciously	,	and	examined	him
已收到	他的	贫穷的	首席	私人的	跑步者	非常	不礼貌地	,	和	检查	他

[ɪ'miːdɪətlɪ] .

immediately	.
立即地	.

他态度极其恶劣地接待了可怜的首席私人信使，并立即对他进行了盘问。

[ðə; ðɪ][pɒt][hæd; həd] [biːn] [dʌg] [kəm'pliːtlɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [speɪd] ,

The	pot	had	been	dug	completely	out	of	the	ground	,	and	with	the	spade	,
这	锅	有	到过	挖	完全地	出去	的	这	地面	,	和	和	这	铲	,

花盆被完全从土里挖了出来，用铲子挖了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kləʊk] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

as	well	as	the	little	cloak	filled	with	gold	,	had	been	placed	before	the	King	.
作为	出色地	作为	这	小的	披风	已填	和	金子	,	有	到过	放置	前	这	国王	.

还有那件装满金子的斗篷，也被摆在了国王面前。

[ðə; ðɪ] ['treʒərə(r)] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [mʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sentɪnəl] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	treasurer	alleged	that	he	had	surprised	Muck	with	his	sentinels	at	the
这	财务主管	据称	那	他	有	惊讶	泥浆	和	他的	哨兵	在	这

['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [ðɪs] [pɒt][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

moment	when	he	had	buried	this	pot	of	gold	in	the	ground	.
片刻	什么时候	他	有	埋葬	这	锅	的	金子	在	这	地面	.

财务主管声称，当他把这罐金子埋在地下时，他派哨兵出其不意地袭击了穆克。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

The	King	questioned	the	accused	as	to	whether	it	was	true	,
这	国王	被质问	这	被告	作为	到	无论	它	曾是	真的	,

国王质问被告所言是否属实，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] .

and	where	he	had	got	the	gold	which	he	had	buried	.
和	在哪里	他	有	得到	这	金子	哪个	他	有	埋葬	.

以及他埋藏黄金的来源。

['lɪt(ə)l] [mʌk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Little	Muck	assured	him	of	his	innocence	,
小的	泥浆	保证	他	的	他的	无辜	,

小泥巴向他保证他是无辜的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [pɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	said	that	he	had	discovered	this	pot	in	the	garden	,
和	说	那	他	有	发现	这	锅	在	这	花园	,

他说这个罐子是他在花园里发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	that	he	was	not	going	to	bury	it	,	but	to	dig	it	out	.
和	那	他	曾是	不是	去	到	埋葬	它	,	但	到	挖	它	出去	.

他不打算把它埋起来，而是要把它挖出来。

[ɔːl]['prez(ə)nt] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

All	present	laughed	at	this	excuse	;	the	King	,	however	,
全部	展示	笑了	在	这	原谅	;	这	国王	,	然而	,

在场所有人都嘲笑这个借口；然而，国王却

['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['beəfeɪst] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

greatly	exasperated	at	the	barefaced	impudence	of	the	little	man	,
非常	恼怒	在	这	露骨	厚颜无耻	的	这	小的	男人	,

[ɪk'skleɪmd] : - [juː; jʊ] [retʃ] !

exclaimed	:	'	You	wretch	!
惊呼	:	-	你	可怜虫	!

他对这个矮个子男人厚颜无耻的举动感到非常恼火，喊道："你这个恶棍！"

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][greəʊs] ['fæʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɔb]

You	dare	to	impose	on	your	King	in	such	a	gross	fashion	,	after	having	robbed
你	敢	到	强加	在	你的	国王	在	这样的	一个	总的	时尚	,	后	拥有	被抢劫

[hɪm] ?

him	?
他	?

你竟敢在抢劫了国王之后，还以如此卑劣的方式羞辱他?

['treʒərə(r)] - , [-]

Treasurer	Archaz	,	[	121	]
财务主管	-	,	[	-	]

财务主管 Archaz,[121]

[aɪ][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [sʌm] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] [seɪm]

I	call	upon	you	to	say	whether	you	recognise	this	sum	of	gold	as	the	same
我	称呼	之上	你	到	说	无论	你	认出	这	和	的	金子	作为	这	相同的

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['treʒəri] ?

which	is	missing	from	my	treasury	?
哪个	是	丢失的	从	我的	财政部	?

我请你们回答，你们是否认出这笔黄金就是我国库中丢失的那笔黄金?

- [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn]

'	The	treasurer	said	he	was	quite	sure	that	so	much	and	still	more	had	been
-	这	财务主管	说	他	曾是	相当	当然	那	所以	很多	和	仍然	更多的	有	到过

['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] ,

missing	for	some	time	from	the	royal	treasury	,
丢失的	为了	一些	时间	从	这	皇家	财政部	,

"财务主管说，他非常肯定，皇家金库中已经丢失了大量资金，而且这种情况已经持续了一段时间。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	that	he	was	prepared	to	affirm	it	with	an	oath	that	this	was	the
和	那	他	曾是	准备	到	确认	它	和	一个	誓言	那	这	曾是	这

['stəʊlən] ['mʌni] .

stolen	money	.
被盗	钱	.

他准备发誓证明这笔钱就是被盗的。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['hevi] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['teɪkən]

Thereupon	the	King	ordered	Little	Muck	to	be	put	in	heavy	chains	and	taken
于是	这	国王	订购	小的	泥浆	到	是	放	在	重的	链条	和	已采取

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ;

to	the	tower	;
到	这	塔	;

于是国王下令将小泥巴戴上重链，押往塔楼；

[ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .

the	gold	he	gave	to	the	treasurer	,	in	order	to	restore	it	to	the	treasury	.
这	金子	他	给予	到	这	财务主管	,	在	命令	到	恢复	它	到	这	财政部	.

他将黄金交给司库，以便司库将其归还国库。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [hiː; hi] [left] ,

Delighted	at	the	fortunate	result	of	the	affair	,	he	left	,
高兴极了	在	这	幸运	结果	的	这	事务	,	他	左边	,

他对这件事的幸运结果感到欣喜若狂，便离开了。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz] [æt; ət] [həʊm] ;

and	counted	the	glittering	gold	pieces	at	home	;
和	计数	这	闪闪发光	金子	件	在	家	;

回到家后，他数了数那些闪闪发光的金币；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][mæn]['nevə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

but	the	bad	man	never	announced	that	there	had	been	at	the	bottom	of
但	这	坏的	男人	绝不	宣布	那	那里	有	到过	在	这	底部	的

[ðə; ði][pɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

the	pot	a	piece	of	paper	on	which	was	written	:
这	锅	一个	片	的	纸	在	哪个	曾是	书面	:

但那个坏人从未透露过，锅底有一张纸，上面写着：

- [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][maɪ] ['kʌntri] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['beri] [hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

'	The	enemy	has	inundated	my	country	,	therefore	I	bury	here	part	of	my
-	这	敌人	有	被淹没	我的	国家	,	所以	我	埋葬	这里	部分	的	我的

['treʒəz] ;

treasures	;
宝藏	;

“敌人淹没了我的国家，因此我在这里埋葬了我的一部分珍宝；

[huː'evə(r)] [ðə; ði]['faɪndə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli]

whoever	the	finder	may	be	is	cursed	by	the	King	if	he	does	not	immediately
谁	这	发现者	可能	是	是	被诅咒的	经过	这	国王	如果	他	做	不是	立即地

[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

deliver	it	up	to	my	son	.
递送	它	向上	到	我的	儿子	.

无论谁找到它，如果不立即把它交给我的儿子，都将受到国王的诅咒。

[kɪŋ] [sɑː'diː] .

King	Sadi	.
国王	萨迪	.

萨迪国王。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] [meɪd] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ;
' Little Muck made sad reflections in his prison ;
- 小的 泥浆 制成 伤心 反思 在 他的 监狱 ;

“小泥巴在狱中陷入了悲伤的沉思；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒpəti] ,
he knew that death was the punishment for stealing the King's property ,
他 知道 那 死亡 曾是 这 惩罚 为了 偷窃 这 国王学院 财产 ,

他知道偷窃国王财产的惩罚是死刑。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
yet he did not intend to reveal the secret of the little staff to the King ,
然而 他 做过 不是 打算 到 揭示 这 秘密 的 这 小的 职员 到 这 国王 ,

但他并不打算将这根小杖的秘密告诉国王。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] .
fearing he should be deprived of it as well as of his slippers .
害怕 他 应该 是 被剥夺的 的 它 作为 出色地 作为 的 他的 拖鞋 .

他担心自己不仅会被剥夺拖鞋，还会失去它。

[hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'sɪst] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
His slippers could not assist him at all , for he was chained close to a
他的 拖鞋 可以 不是 协助 他 在 全部 , 为了 他 曾是 连锁 关闭 到 一个
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他的拖鞋对他一点用处都没有，因为他被锁链拴在墙边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] , [tɜːn] [raʊnd] [-]
and could not , in spite of his endeavours , turn round [122]
和 可以 不是 , 在 尽管如此 的 他的 努力 , 转动 圆形的 [-]

尽管他竭尽全力，却仍然无法转身[122]

[ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
on his heel .
在 他的 脚跟 .

用脚后跟。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,
When , however , on the next day he was informed that he had to die ,
什么时候 , 然而 , 在 这 下一个 天 他 曾是 知情的 那 他 有 到 死 ,

然而，第二天他就被告知自己必须去死。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ]
he thought it best after all to live without the magic wand rather than die
他 想法 它 最好的 后 全部 到 居住 没有 这 魔法 魔杖 相当 比 死
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

他最终认为，与其带着魔杖死去，不如活着却没有魔杖。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm]
so he requested the King for a private interview , and revealed to him
所以 他 请求 这 国王 为了 一个 私人的 面试 , 和 揭晓 到 他
[ðə; ði]['siːkrət] .
the secret .
这 秘密 .

于是他请求觐见国王，并向他透露了这个秘密。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ;
The King at first had not much faith in his confession ;
这 国王 在 第一的 有 不是 很多 信仰 在 他的 忏悔 ;

国王起初并不十分相信他的供述；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['traɪəl] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

but	Little	Muck	promised	a	trial	if	the	King	assured	him	that	he	should	not
但	小的	泥浆	承诺	一个	审判	如果	这	国王	保证	他	那	他	应该	不是

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

但小泥巴答应，如果国王保证不杀他，他就接受审判。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [mʌk] ,

The	King	gave	him	his	word	for	it	,	and	,	unknown	to	Muck	,
这	国王	给予	他	他的	单词	为了	它	,	和	,	未知	到	泥浆	,

国王向他保证过，而穆克对此毫不知情。

[hæd; həd][sʌm; səm][gəʊld] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

had	some	gold	buried	in	the	ground	,	and	told	him	to	find	it	with	his
有	一些	金子	埋葬	在	这	地面	,	和	讲述	他	到	寻找	它	和	他的

['lɪt(ə)l] [stɑːf] .

little	staff	.
小的	职员	.

他把一些黄金埋在地下，让他用他的小杖去找到它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	few	moments	he	had	discovered	it	,
在	一个	很少	时刻	他	有	发现	它	,

片刻之后，他就发现了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːf] [strʌk] [θriː] [taɪmz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

for	the	little	staff	struck	three	times	distinctly	upon	the	ground	.
为了	这	小的	职员	击	三	时代	明显地	之上	这	地面	.

那根小棍子清脆地敲击地面三次。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ,

The	King	now	recognised	that	his	treasurer	had	deceived	him	,	and	sent	him	,
这	国王	现在	已确认	那	他的	财务主管	有	受骗	他	,	和	发送	他	,

国王这才意识到他的司库欺骗了他，于是派他去.....

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [sɪlk] [kɔːd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [wɪð] .

as	is	customary	in	the	East	,	a	silk	cord	to	hang	himself	with	.
作为	是	习惯	在	这	东方	,	一个	丝绸	绳索	到	悬挂	他自己	和	.

按照东方习俗，他用一根丝绳上吊自杀。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [hiː; hi] [sed] : - [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

But	to	Little	Muck	he	said	:	'	Although	I	have	promised	to	spare	your	life	,
但	到	小的	泥浆	他	说	:	-	虽然	我	有	承诺	到	空闲的	你的	生活	,

但他对小泥巴说："虽然我答应饶你一命，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [pə'zes] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] ;

yet	it	seems	to	me	you	possess	more	than	the	secret	of	this	little	staff	;
然而	它	似乎	到	我	你	具有	更多的	比	这	秘密	的	这	小的	职员	;

但依我看，你拥有的远不止这根小杖的秘密；

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

therefore	you	shall	pass	the	rest	of	your	days	in	captivity	,
所以	你	将	经过	这	休息	的	你的	天	在	囚禁	,

因此，你们将在囚禁中度过余生。

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rʌn] [səʊ] ['swɪftli] .

unless	you	reveal	the	means	by	which	you	run	so	swiftly	.
除非	你	揭示	这	方法	经过	哪个	你	跑步	所以	迅速地	.

除非你透露你奔跑如此迅速的秘诀。

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk]

'	Little	Muck	,	for	whom	one	night	in	the	tower	had	been	sufficient	to	make
-	小的	泥浆	,	为了	谁	一	夜晚	在	这	塔	有	到过	充足的	到	制作

[hɪm] [heɪt] [kæp'tɪvəti] ,

him	hate	captivity	,
他	恨	囚禁	,

“小泥巴，在塔楼里待了一晚就足以让他憎恨囚禁生活，”

[kən'fest] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ;

confessed	that	all	his	art	lay	in	his	slippers	;
坦白	那	全部	他的	艺术	躺	在	他的	拖鞋	;

他坦言，他的所有艺术都蕴藏在他的拖鞋里；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] .

but	he	did	not	tell	the	King	the	secret	of	turning	three	times	on	the	heel	.
但	他	做过	不是	告诉	这	国王	这	秘密	的	转弯	三	时代	在	这	脚跟	.

但他并没有把脚跟转三圈的秘密告诉国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

The	King	himself	slipped	into	the	slippers	in	order	to	make	a	trial	,	and	rushed
这	国王	他自己	滑倒了	进入	这	拖鞋	在	命令	到	制作	一个	审判	,	和	匆忙

[ə'baʊt] [-]

about	[	123	]
关于	[	-	]

国王亲自穿上拖鞋试穿，四处奔走[123]

[laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ,

like	a	madman	in	his	garden	;	he	often	wanted	to	stop	,
喜欢	一个	狂人	在	他的	花园	;	他	经常	通缉	到	停止	,

他就像个疯子一样在花园里劳作；他常常想停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mʌk] ,

but	he	did	not	know	how	it	was	possible	,	and	Little	Muck	,
但	他	做过	不是	知道	如何	它	曾是	可能的	,	和	小的	泥浆	,

但他不知道这怎么可能，而小泥巴，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]

who	could	not	help	avenging	himself	a	little	,	allowed	him	to	run	until	he	fell
WHO	可以	不是	帮助	复仇	他自己	一个	小的	,	允许	他	到	跑步	直到	他	跌倒

[daʊn] ['feɪntɪŋ] .

down	fainting	.
向下	昏厥	.

他忍不住想稍稍报复一下，便让他一直跑，直到他倒地昏厥。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] ,

When	the	King	had	gained	consciousness	again	,
什么时候	这	国王	有	获得	意识	再次	,

当国王再次恢复意识时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'baʊt] ['breθləs] .

he	was	terribly	angry	with	Little	Muck	for	having	let	him	run	about	breathless	.
他	曾是	可怕	生气的	和	小的	泥浆	为了	拥有	让	他	跑步	关于	喘不过气	.

他非常生气，因为小泥巴让他跑来跑去气喘吁吁。

- [ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf]

'	I	have	pledged	my	word	to	set	you	at	liberty	,	and	to	spare	your	life
-	我	有	承诺	我的	单词	到	放	你	在	自由	,	和	到	空闲的	你的	生活

.

:
.

“我已承诺释放你们，并饶恕你们的性命。”

[kwɪt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] , [els] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] .

Quit	my	kingdom	within	twelve	hours	,	else	I	will	have	you	hung	.
辞职	我的	王国	之内	十二	小时	,	别的	我	将要	有	你	悬挂	.

十二小时内离开我的王国，否则我将绞死你。

- [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treʒəri] .

'	The	slippers	and	the	little	staff	,	however	,	were	put	into	his	treasury	.
-	这	拖鞋	和	这	小的	职员	,	然而	,	是	放	进入	他的	财政部	.

“不过，那双拖鞋和那根小拐杖被放进了他的金库。”

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [mʌk] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	poor	as	before	,	Little	Muck	left	the	country	,
作为	贫穷的	作为	前	,	小的	泥浆	左边	这	国家	,

小泥巴和以前一样穷，离开了这个国家。

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ]

cursing	his	folly	which	had	deceived	him	in	imagining	that	he	might	play	a
咒骂	他的	蠢事	哪个	有	受骗	他	在	想象	那	他	可能	玩	一个

['prɒmɪnənt] [pɑːt] [æt; ət] [kɔːt] .

prominent	part	at	Court	.
著名的	部分	在	法庭	.

他咒骂自己的愚蠢，因为他以为自己可以在宫廷中扮演重要角色，结果却落得如此下场。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stensɪv] ,

Fortunately	,	the	country	from	which	he	was	banished	was	not	extensive	,
幸运的是	,	这	国家	从	哪个	他	曾是	被放逐	曾是	不是	广泛的	,

幸运的是，他被流放的国家面积并不大。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

and	after	eight	hours	he	reached	the	frontier	,	although	he	had	some
和	后	八	小时	他	达到	这	边境	,	虽然	他	有	一些

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

difficulty	in	walking	,
困难	在	步行	,

八小时后，他到达了边境，虽然行走有些困难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['slɪpə(r)z] .

for	he	was	accustomed	to	his	dear	slippers	.
为了	他	曾是	习惯	到	他的	亲爱的	拖鞋	.

因为他已经习惯了穿他心爱的拖鞋。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɑːθ] [tuː; tə][faɪnd]

After	he	had	crossed	the	frontier	he	struck	out	of	the	main	path	to	find
后	他	有	交叉	这	边境	他	击	出去	的	这	主要的	小路	到	寻找

[ðə; ði][məʊst] ['spləʊtri] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	most	solitary	spot	of	the	forest	,
这	最多	孤	点	的	这	森林	,

他越过边境后，便离开主路，去寻找森林中最僻静的地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

intending	to	live	there	only	for	himself	,	for	he	hated	all	mankind	.
意图	到	居住	那里	仅有的	为了	他自己	,	为了	他	憎恨	全部	人类	.

他打算只为自己而活，因为他憎恨全人类。

[ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

In	a	dense	forest	he	chanced	upon	a	little	place	,
在	一个	稠密	森林	他	偶然	之上	一个	小的	地方	,

在茂密的森林里，他偶然发现了一个小地方，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[kwaɪt]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[plæn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
which	**seemed**	**quite**	**suitable**	**to**	**him**	**according**	**to**	**the**	**plan**	**which**	**he**	**had**
哪个	似乎	相当	合适的	到	他	根据	到	这	计划	哪个	他	有

[fɔːmd]	.
formed	**.**
形成	.

根据他制定的计划，这似乎非常符合他的预期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小玻璃人》及其他故事(The Little Glass Man, and Other Stories)

[ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [fɪg] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft]
A clear stream , surrounded by gigantic and shady fig - trees and a soft
一个 清除 溪流 , 包围 经过 巨大 和 阴凉 如图 - 树木 和 一个 柔软的
[piːs] [ɒv; əv] [tɜːf] ,
piece of turf ,
片 的 草皮 ,

一条清澈的小溪，周围环绕着高大茂盛的榕树和一片柔软的草坪。

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [-]
invited him to throw himself down , and it was here [124]
受邀 他 到 扔 他自己 向下 , 和 它 曾是 这里 [-]

邀请他跳下去，就在这里[124]

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈweɪt] [deθ] .
that he intended to take no more nourishment , but to await death .
那 他 故意的 到 拿 不 更多的 营养 , 但 到 等待 死亡 .

他打算不再进食，而是等待死亡。

[ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət] [ɒn] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
Over these reflections of death he fell asleep ; but on awaking , and when
超过 这些 反思 的 死亡 他 跌倒 睡着了 ; 但 在 觉醒 , 和 什么时候
[ˈhʌŋgə(r)] [ˈtɔːmentid] [hɪm] ,
hunger tormented him ,
饥饿 饱受折磨 他 ,

他思索着死亡，渐渐睡着了；但醒来后，饥饿折磨着他，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l]
he came to the conclusion that after all to die of hunger was a terrible
他 来了 到 这 结论 那 后 全部 到 死 的 饥饿 曾是 一个 糟糕的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他最终得出结论：饿死终究是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and looked around to see if he could find anything to eat .
和 看起来 大约 到 看 如果 他 可以 寻找 任何事物 到 吃 .

他环顾四周，看看能不能找到点吃的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [raɪp] [fɪgz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ,
There were some delicious ripe figs on the tree under which he had slept ,
那里 是 一些 可口的 成熟 无花果 在 这 树 在下面 哪个 他 有 睡着了 ,

他睡觉的那棵树上结了一些美味的成熟无花果。

[səʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [sʌm; səm] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːtɪli] ,
so he climbed up the tree to gather some , enjoyed them heartily ,
所以 他 攀登 向上 这 树 到 收集 一些 , 享受 他们 衷心地 ,

于是他爬上树摘了一些，津津有味地享用起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
and then came down to quench his thirst in the brook .
和 然后 来了 向下 到 淬火 他的 口渴 在 这 溪 .

然后他走到溪边去解渴。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['terə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz]

But	how	great	was	his	terror	when	his	reflection	in	the	water	showed	him	his
但	如何	伟大的	曾是	他的	恐怖	什么时候	他的	反射	在	这	水	显示	他	他的

[hed] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [tuː] [ɪ'mens] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [lɒŋ] [nəʊz] .

head	ornamented	with	two	immense	ears	and	a	thick	long	nose	.
头	装饰	和	二	巨大	耳朵	和	一个	厚的	长的	鼻子	.

但当他在水中的倒影中看到自己的头上长着两只巨大的耳朵和一个又长又粗的鼻子时，他该是多么恐惧啊！

[ɪn] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;

In	dismay	he	seized	his	ears	with	his	hands	;
在	沮丧	他	查获	他的	耳朵	和	他的	双手	;

他惊恐地捂住了耳朵；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .

indeed	they	were	more	than	half	a	yard	long	.
的确	他们	是	更多的	比	一半	一个	院子	长的	.

它们确实超过半码长。

- [ai] [dɪ'zɜːv] ['dɑːŋkiz] [ɪəz] !

'	I	deserve	donkey's	ears	!
-	我	应得	驴的	耳朵	!

“我应该得到驴耳朵！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] , [laɪk] [æn; ən] [æs] , ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

'	he	exclaimed	,	'	for	I	have	,	like	an	ass	,	trampled	upon	my	fortune	.
-	他	惊呼	,	-	为了	我	有	,	喜欢	一个	屁股	,	践踏	之上	我的	财富	.

他惊呼道：“因为我像驴子一样，践踏了自己的财富。”

- [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɒn] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hiː; hi][et; eɪt][wʌns]

'	He	wandered	amongst	the	trees	,	and	on	feeling	hungry	again	,	he	ate	once
-	他	漫步	在	这	树木	,	和	在	感觉	饥饿的	再次	,	他	吃	一次

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪgz] ,

more	of	the	figs	,
更多的	的	这	无花果	,

他在树林间漫步，又感到饥饿，于是再次吃了些无花果。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['iːtəbl] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

for	there	was	nothing	else	eatable	on	the	trees	.
为了	那里	曾是	没有什么	别的	可食用	在	这	树木	.

因为树上没有其他可以吃的东西了。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒt][ɒv; əv] [fɪgz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)]

Whilst	he	was	eating	the	second	lot	of	figs	it	occurred	to	him	that	there
而	他	曾是	吃	这	第二	很多	的	无花果	它	发生	到	他	那	那里

[mait] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tɜːbən] ,

might	be	room	enough	for	his	ears	under	his	great	turban	,
可能	是	房间	足够的	为了	他的	耳朵	在下面	他的	伟大的	头巾	,

当他吃第二批无花果时，他突然想到，他的大头巾下或许有足够的空间容纳他的耳朵。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd]

so	as	not	to	appear	too	ridiculous	;	but	he	felt	that	his	ears	had
所以	作为	不是	到	出现	也	荒谬的	;	但	他	毛毡	那	他的	耳朵	有

[dɪsə'pɪəd] !

disappeared	!
消失	!

为了不显得太滑稽；但他感觉自己的耳朵不见了！

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	immediately	returned	to	the	brook	,	in	order	to	make	sure	of	it	.
他	立即地	返回	到	这	溪	,	在	命令	到	制作	当然	的	它	.

他立即返回小溪边，以确认此事。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ; [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ə'pɪərəns] ,

And	indeed	it	was	true	;	his	ears	had	assumed	their	former	appearance	,
和	的确	它	曾是	真的	;	他的	耳朵	有	假定	他们的	以前的	外貌	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [-]

and	also	his	long	[	125	]
和	还	他的	长的	[	-	]

的确如此；他的耳朵恢复了原状，他的长[125]

[ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪplɪ] [nəʊz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

and	unshapely	nose	had	changed	.
和	不成形的	鼻子	有	已更改	.

原本形状不规则的鼻子也发生了变化。

[hi:; hi] [naʊ] [pə'si:vd] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

He	now	perceived	how	all	this	had	happened	;
他	现在	感知	如何	全部	这	有	发生	;

他现在明白了这一切是如何发生的；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [tri:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [lɒŋ]

it	was	owing	to	the	figs	from	the	first	tree	that	he	had	got	the	long
它	曾是	欠款	到	这	无花果	从	这	第一的	树	那	他	有	得到	这	长的

[nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] ;

nose	and	ears	;
鼻子	和	耳朵	;

他之所以拥有长鼻子和长耳朵，是因为吃了第一棵树上的无花果；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [hi:ld] [hɪm] .

the	second	had	healed	him	.
这	第二	有	已治愈	他	.

第二个治好了他的病。

['glædlɪ] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [mi:nz]

Gladly	he	recognised	that	his	good	fortune	had	once	again	given	him	the	means
乐意	他	已确认	那	他的	好的	财富	有	一次	再次	给定	他	这	方法

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .

of	being	happy	.
的	存在	快乐的	.

他欣慰地意识到，好运再次给了他获得幸福的途径。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [tri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

He	therefore	gathered	from	each	tree	as	much	as	he	could	carry	,
他	所以	聚集	从	每个	树	作为	很多	作为	他	可以	携带	,

因此，他尽可能多地从每棵树上采摘果实。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntlɪ] ['kwɪtɪd] .

and	returned	to	the	country	which	he	had	recently	quitted	.
和	返回	到	这	国家	哪个	他	有	最近	辞职	.

然后他返回了他不久前离开的那个国家。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hi:; hi] ['entəd] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,

In	the	first	little	town	he	entered	he	disguised	himself	,
在	这	第一的	小的	镇	他	进入	他	伪装	他自己	,

他进入的第一个小镇，他乔装打扮了一番。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [su:n]

and	without	stopping	went	towards	the	city	where	the	King	resided	,	and	soon
和	没有	停止	去	向	这	城市	在哪里	这	国王	居住地	,	和	很快

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

arrived	there	.
到达的	那里	.

他们不停歇地朝着国王居住的城市前进，很快就到达了那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [raɪp] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ;

It	happened	to	be	the	season	of	the	year	when	ripe	fruits	were	scarce	;
它	发生	到	是	这	季节	的	这	年	什么时候	成熟	水果	是	稀少	;

恰逢成熟水果稀少的季节；

['lɪt(ə)l] [mʌk] ['ðeəfɔː(r)] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Little	Muck	therefore	sat	down	near	the	gate	of	the	palace	,
小的	泥浆	所以	卫星	向下	靠近	这	门	的	这	宫殿	,

于是，小泥巴便在宫殿大门附近坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [bɔːt] [sʌtʃ] ['rɛərəti]

for	he	remembered	that	in	former	times	the	chief	cook	bought	such	rarities
为了	他	记得	那	在	以前的	时代	这	首席	厨师	买	这样的	稀有物品

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] .

for	the	royal	table	.
为了	这	皇家	桌子	.

因为他记得，以前总厨会为皇家餐桌购置这样的珍稀食材。

[mʌk] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][sæt] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt]

Muck	had	only	just	sat	down	when	he	saw	the	chief	cook	coming	across	the	court
泥浆	有	仅有的	只是	卫星	向下	什么时候	他	锯	这	首席	厨师	未来	穿过	这	法庭

.

:

.

穆克刚坐下，就看到总厨穿过庭院走了过来。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

He	inspected	the	wares	of	the	sellers	who	had	collected	near	the	gate	of
他	检查	这	商品	的	这	卖家	WHO	有	集	靠近	这	门	的

[ðə; ði] ['pæləs] ;

the	palace	;
这	宫殿	;

他查看了聚集在宫殿门口附近的商贩们的货物；

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [mʌks] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] .

at	last	his	attention	was	directed	towards	Muck's	little	basket	.
在	最后的	他的	注意力	曾是	指导	向	泥巴的	小的	篮子	.

最后，他的注意力被穆克的篮子吸引住了。

- [ɑː] ! [ə; eɪ][reə(r)][bɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] .

'	Ah	!	a	rare	bit	,	'	he	said	,	'	which	His	Majesty	will	certainly	enjoy	.
-	啊	!	一个	稀有的	少量	,	-	他	说	,	-	哪个	他的	威严	将要	当然	享受	.

“啊！这可是难得一见的珍品，”他说，“陛下一定会喜欢的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɑːskɪtfʊl] ?

How	much	do	you	want	for	the	whole	basketful	?
如何	很多	做	你	想	为了	这	所有的	满篮	?

整篮东西多少钱?

- ['lɪt(ə)l] [mʌk] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'griːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

'	Little	Muck	asked	a	moderate	price	,	and	they	were	soon	agreed	over	the
-	小的	泥浆	问	一个	缓和	价格	,	和	他们	是	很快	同意	超过	这

['bɑːgən] .

bargain	.
便宜货	.

“小泥巴”要价适中，双方很快就达成了交易。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	chief	cook	gave	the	basket	to	a	slave	and	continued	his	way	.
这	首席	厨师	给予	这	篮子	到	一个	奴隶	和	持续	他的	方式	.

主厨把篮子交给一个奴隶，然后继续赶路。

['lɪt(ə)l] [mʌk] , [haʊ'evə(r)] , [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

Little	Muck	,	however	,	ran	away	in	the	meantime	,	for	he	feared	that	if	the
小的	泥浆	,	然而	,	跑	离开	在	这	与此同时	,	为了	他	害怕	那	如果	这

['hɒrəb(ə)l] [-]

horrible	[	126	]
可怕	[	-	]

然而，小泥巴却趁机逃走了，因为他害怕如果可怕的[126]

[dɪ'veləpmənts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [kɔ:t] ,

developments	were	to	appear	on	the	heads	of	those	at	Court	,
发展	是	到	出现	在	这	头部	的	那些	在	法庭	,

事态的发展似乎要由那些在宫廷里的人来决定。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

he	being	the	seller	might	be	sought	out	and	punished	.
他	存在	这	卖方	可能	是	寻求	出去	和	受到惩罚	.

作为卖家的他可能会被追查并受到惩罚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

The	King	was	in	high	spirits	during	dinner	,
这	国王	曾是	在	高的	烈酒	期间	晚餐	,

国王在晚餐时心情很好。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	complimented	the	chief	cook	over	and	over	again	on	account	of	his
和	赞扬	这	首席	厨师	超过	和	超过	再次	在	帐户	的	他的

['eksələnt] ['kʊkɪŋ] ,

excellent	cooking	,
出色的	烹饪	,

他反复称赞主厨厨艺精湛，

[ænd; ənd][keə(r)][ɪn] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

and	care	in	always	selecting	the	best	for	him	.
和	关心	在	总是	选择	这	最好的	为了	他	.

而且总是用心为他挑选最好的东西。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [wɒt] ['delɪkəsi] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

The	chief	cook	,	however	,	who	was	well	aware	what	delicacy	was	yet	to	come	,
这	首席	厨师	,	然而	,	WHO	曾是	出色地	意识到的	什么	美味	曾是	然而	到	来	,

[smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

smiled	significantly	,
微笑	显著地	,

然而，那位深知即将上桌的美味佳肴的主厨，意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] , - [ɔ:(r)] - [ɔ:lz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] ,

and	merely	said	,	'	The	day	is	not	over	yet	,	'	or	'	All's	well	that	ends	well	,
和	仅仅	说	,	-	这	天	是	不是	超过	然而	,	-	或者	-	一切	出色地	那	结束	出色地	,

只是说，“今天还没结束呢”，或者“结局好一切都好”。

- [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊəriəs] [wɒt] [els] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

'	so	that	the	Princesses	became	very	curious	what	else	was	to	come	.
-	所以	那	这	公主们	成为	非常	好奇的	什么	别的	曾是	到	来	.

所以公主们非常好奇接下来还会发生什么。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fɪgz] [sɜ:vd] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	,	therefore	,	he	had	the	splendid	inviting	figs	served	up	,	there	was	a
什么时候	,	所以	,	他	有	这	灿烂	邀请	无花果	服务	向上	,	那里	曾是	一个

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] - [ɑ:] !

universal	cry	of	'	Ah	!
普遍的	哭	的	-	啊	!

因此，当他端上美味诱人的无花果时，众人齐声惊呼：“啊！”

- [frɒm; frəm][ɔːl]['prez(ə)nt] .
' from all present .
- 从 全部 展示 .

全体在场人员。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] !
' How beautiful , how inviting !
- 如何 美丽的 , 如何 邀请 !

“多么美丽，多么诱人啊！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' exclaimed the King .
- 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

- [tʃiːf] [kʊk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['feɪvə(r)] .
' Chief cook , you are a capital fellow , and worthy of our entire favour .
- 首席 厨师 , 你 是 一个 首都 同伴 , 和 值得 的 我们的 全部的 偏爱 .

“主厨，你真是个了不起的人，值得我们全力支持。”

- [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðiːz] ['delɪkəsi] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' In speaking thus the King himself distributed these delicacies , with which he
- 在 请讲 因此 这 国王 他自己 分布式 这些 美味佳肴 , 和 哪个 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['fruːg(ə)l] ,
was always very frugal ,
曾是 总是 非常 节俭 ,

“国王一边说着这些话，一边亲自分发这些美味佳肴，他一向在这方面非常节俭。”

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
to every one at table .
到 每一个 一 在 桌子 .

给餐桌上的每个人。

[iːtʃ] [prɪns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌprɪn'ses] [rɪ'siːvd] [tuː] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
Each Prince and each Princess received two , the ladies in waiting , the viziers ,
每个 王子 和 每个 公主 已收到 二 , 这 女士们 在 等待 , 这 维齐尔 ,

每位王子和每位公主都分到了两个，侍女们、大臣们也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʌn] [iːtʃ] , [ðə; ði][rest][hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] ,
and the officers one each , the rest he placed before himself ,
和 这 警官 一 每个 , 这 休息 他 放置 前 他自己 ,

他给每位军官都摆上一张，其余的都摆在自己面前。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
and commenced to eat them with a good appetite .
和 开始 到 吃 他们 和 一个 好的 食欲 .

然后，他们便兴致勃勃地开始享用起来。

- [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [pɪ'kjuːliə(r)][juː; jʊ] [lʊk] , ['fɑːðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˌprɪn'ses] - [ɔːl][æt; ət]
' But dear me , how peculiar you look , father ! ' exclaimed Princess Amarza all at
- 但 亲爱的 我 , 如何 奇特 你 看 , 父亲 ! - 惊呼 公主 - 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“哎呀，父亲，您看起来真奇怪！”阿玛扎公主突然惊呼道。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] : [ɪ'mens] [ɪəz] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
All looked at the King in surprise : immense ears hung down on his head ,
全部 看起来 在 这 国王 在 惊喜 : 巨大 耳朵 悬挂 向下 在 他的 头 ,

众人惊讶地看着国王：他头上垂着一对巨大的耳朵。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

a	long	nose	extended	down	his	chin	.
一个	长的	鼻子	扩展	向下	他的	下巴	.

他的鼻子很长，一直延伸到下巴。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [-]

All	the	guests	looked	at	each	other	with	astonishment	[	127	]
全部	这	客人	看起来	在	每个	其他	和	惊讶	[	-	]

所有宾客都惊讶地互相看着对方[127]

[ænd; ənd]

and
和

和

['terə(r)] ; [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [hed] - [dres] .

terror	;	all	were	more	or	less	adorned	with	this	peculiar	head	-	dress	.
恐怖	; 全部		是	更多的	或者	较少的	装饰	和	这	奇特	头	-	裙子	.

恐怖；所有人或多或少都戴着这种奇特的头饰。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	consternation	of	the	Court	may	be	easily	imagined	.
这	惊愕	的	这	法庭	可能	是	容易地	想象	.

法院的震惊之情不难想象。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [huː] [keɪm] [ɪn] [truːps] ,

They	immediately	sent	for	all	the	physicians	in	the	town	,	who	came	in	troops	,
他们	立即地	发送	为了	全部	这	医生	在	这	镇	,	WHO	来了	在	军队	,

他们立即召集了镇上所有的医生，医生们成群结队地赶来。

[prɪ'skraɪbd] [pɪlz] [ænd; ənd] ['mɪkstʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] [rɪ'meɪnd] .

prescribed	pills	and	mixtures	,	but	the	ears	and	noses	remained	.
规定	药片	和	混合物	,	但	这	耳朵	和	鼻子	剩余	.

医生开了药片和药膏，但耳朵和鼻子的问题依然存在。

[æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪəz] ['bʌdɪd] [aʊt]

An	operation	was	performed	on	one	of	the	Princes	,	but	the	ears	budded	out
一个	手术	曾是	执行	在	一	的	这	王子们	,	但	这	耳朵	萌芽	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

其中一位王子接受了手术，但他的耳朵又长出来了。

[mʌk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Muck	had	heard	of	the	whole	affair	in	his	hiding	-	place	,
泥浆	有	听到	的	这	所有的	事务	在	他的	隐藏	-	地方	,

穆克在藏身之处听说了整件事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] .

and	thought	now	was	the	time	for	him	to	act	.
和	想法	现在	曾是	这	时间	为了	他	到	行为	.

他认为现在是他采取行动的时候了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dres] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	already	procured	for	himself	a	dress	with	the	money	which	he
他	有	已经	采购	为了	他自己	一个	裙子	和	这	钱	哪个	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪgz] ,

had	obtained	for	the	figs	,
有	获得	为了	这	无花果	,

他已经用卖无花果的钱给自己买了一件衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

and	now	appeared	as	a	wise	man	.
和	现在	出现	作为	一个	明智的	男人	.

现在他看起来像个智者。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)] [dɪs'gaɪzd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

A	long	beard	of	goat's	hair	disguised	him	completely	.
一个	长的	胡须	的	山羊的	头发	伪装	他	完全地	.

他留着长长的山羊毛胡须，完全遮住了自己的容貌。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [fɪld] [wɪð] [fɪgz] ,

He	entered	the	palace	of	the	King	with	a	little	bag	filled	with	figs	,
他	进入	这	宫殿	的	这	国王	和	一个	小的	包	已填	和	无花果	,

他带着一小袋无花果进入了国王的宫殿。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	offered	his	services	as	a	foreign	physician	.
和	提供	他的	服务	作为	一个	外国的	医生	.

他毛遂自荐，担任外国医生。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l] ,

At	first	they	were	somewhat	sceptical	,
在	第一的	他们	是	有些	怀疑论者	,

起初他们有些怀疑，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɪg][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [iːt] ,

but	after	Little	Muck	had	given	a	fig	to	one	of	the	Princes	to	eat	,
但	后	小的	泥浆	有	给定	一个	如图	到	一	的	这	王子们	到	吃	,

但是，在小泥巴给了其中一位王子一颗无花果吃之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætərz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	when	the	latter's	ears	and	nose	again	assumed	their	original	shape	,
和	什么时候	这	后者的	耳朵	和	鼻子	再次	假定	他们的	原来的	形状	,

当后者的耳朵和鼻子恢复到原来的形状时，

[ðen] [ɔːl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

then	all	desired	to	be	cured	by	the	foreign	physician	.
然后	全部	想要的	到	是	治愈	经过	这	外国的	医生	.

当时所有人都希望由那位外国医生治好他们的病。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [hɪm] ['saɪləntli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt]

The	King	,	however	,	took	him	silently	by	the	hand	and	led	him	into	his	apartment
这	国王	,	然而	,	采取	他	默默	经过	这	手	和	引领	他	进入	他的	公寓

;

;

;

然而，国王却默默地牵着他的手，领他进了自己的寝宫；

[hiː; hi] [ðeə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] , ['bekənɪŋ] [mʌk] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

he	there	unlocked	a	door	which	led	into	the	treasury	,	beckoning	Muck	to	follow
他	那里	已解锁	一个	门	哪个	引领	进入	这	财政部	,	招手	泥浆	到	跟随

[hɪm] .

him	.
他	.

他打开了一扇通往宝库的门，示意穆克跟他走。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['treʒəz] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]

'	Here	are	my	treasures	,	'	said	the	King	;	'	make	your	selection	,	and	whatever
-	这里	是	我的	宝藏	,	-	说	这	国王	;	-	制作	你的	选择	,	和	任何

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

it	be	,
它	是	,

“这些是我的宝藏，”国王说，“请您挑选，无论是什么，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['iːv(ə)l] .

you	shall	have	,	if	you	rid	me	of	this	frightful	evil	.
你	将	有	,	如果	你	摆脱	我	的	这	可怕	邪恶的	.

如果你能帮我除掉这个可怕的邪恶，你就能得到这一切。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [-]

'	This	was	sweet	music	to	the	ears	of	Little	[	128	]
-	这	曾是	甜的	音乐	到	这	耳朵	的	小的	[	-	]

“这对于利特尔来说，简直是天籁之音[128]”

[mʌk] ; [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['entərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Muck	;	immediately	on	entering	he	had	seen	his	slippers	lying	on	the	floor	,
泥浆	;	立即地	在	进入	他	有	已见	他的	拖鞋	说谎	在	这	地面	,

脏兮兮的；他一进门就看到自己的拖鞋掉在地板上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːf] .

together	with	his	little	staff	.
一起	和	他的	小的	职员	.

以及他的小助手们。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]

He	now	went	about	the	room	as	if	he	were	desirous	of	admiring	the
他	现在	去	关于	这	房间	作为	如果	他	是	渴望	的	钦佩	这

[kɪŋz] ['treʒəz] .

King's	treasures	.
国王学院	宝藏	.

他现在在房间里走来走去，好像很想欣赏国王的珍宝。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː]

Scarcely	,	however	,	had	he	come	to	his	slippers	when	he	quietly	slipped	into
几乎	,	然而	,	有	他	来	到	他的	拖鞋	什么时候	他	悄悄	滑倒了	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他刚走到拖鞋旁，就悄悄地穿上了。

[siːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪəd] ,

seized	his	little	staff	,	tore	off	his	false	beard	,
查获	他的	小的	职员	,	撕裂	离开	他的	错误的	胡须	,

他抓住自己的小拐杖，扯掉了假胡子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [kɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld]

and	displayed	to	the	amazed	King	the	well	-	known	features	of	the	exiled
和	显示	到	这	惊叹	国王	这	出色地	-	已知	特征	的	这	放逐

[mʌk] .

Muck	.
泥浆	.

并向惊讶的国王展示了流亡的穆克的著名特征。

- [pə'fɪdiəs] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [rɪ'peɪ] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

'	Perfidious	King	,	'	he	said	,	'	who	repay	with	ingratitude	faithful	services	,
-	背信弃义	国王	,	-	他	说	,	-	WHO	偿还	和	忘恩负义	忠实	服务	,

“奸诈的国王，”他说，“他以忘恩负义回报忠诚的服务。”

[teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][juː; jʊ] .

take	as	a	well	-	deserved	punishment	the	deformity	which	has	overtaken	you	.
拿	作为	一个	出色地	-	应得的	惩罚	这	畸形	哪个	有	被超越	你	.

把这降临在你身上的畸形当作你应得的惩罚吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ['deɪli] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mʌk]

You	shall	wear	the	long	ears	in	order	that	they	may	remind	you	daily	of	Little	Muck
你	将	穿	这	长的	耳朵	在	命令	那	他们	可能	提醒	你	日常的	的	小的	泥浆

.

:

.

你要戴上长耳朵，以便每天都能想起小泥巴。

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [fɑː(r)]

'	After	having	said	this	he	quickly	turned	round	on	his	heel	,	wishing	himself	far
-	后	拥有	说	这	他	迅速地	转向	圆形的	在	他的	脚跟	,	祝	他自己	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

说完这话，他立刻转身离去，恨不得立刻逃之夭夭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [wɒz; wəz]

and	before	the	King	was	able	to	call	for	assistance	Little	Muck	was
和	前	这	国王	曾是	有能力的	到	称呼	为了	协助	小的	泥浆	曾是

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

国王还没来得及呼救，小泥巴就已经消失得无影无踪了。

['evə(r)] [sɪns] ['lɪt(ə)l] [mʌk] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ɪn] [greɪt] [welθ] , [bʌt; bət] [sɪ'kluːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heɪts]

Ever	since	Little	Muck	lives	here	in	great	wealth	,	but	secluded	,	for	he	hates
曾经	自从	小的	泥浆	生活	这里	在	伟大的	财富	,	但	僻	,	为了	他	讨厌

[men] .

men	.
男人	.

自从小泥巴住在这里，拥有巨额财富，却隐居起来，因为他憎恨男人。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

Experience	has	taught	him	wisdom	,	and	notwithstanding	his	strange	exterior	,
经验	有	教授	他	智慧	,	和	虽然	他的	奇怪的	外部的	,

经验赋予了他智慧，尽管他外表古怪，

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mɒkəri] .

he	rather	deserves	your	admiration	than	your	mockery	.
他	相当	值得	你的	钦佩	比	你的	嘲讽	.

他更值得你钦佩，而不是嘲笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

That	is	the	story	which	my	father	told	me	.
那	是	这	故事	哪个	我的	父亲	讲述	我	.

这是我父亲告诉我的故事。

[aɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'wɜːði] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

I	repented	of	my	unworthy	conduct	towards	the	good	little	man	,
我	悔改	的	我的	不配	执行	向	这	好的	小的	男人	,

我为自己对那位善良的小个子男人的不敬行为感到忏悔。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn]

and	my	father	remitted	the	other	half	of	the	punishment	which	was	yet	in
和	我的	父亲	已汇出	这	其他	一半	的	这	惩罚	哪个	曾是	然而	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

store	for	me	.
店铺	为了	我	.

我父亲免除了我原本要承受的另一半惩罚。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [-]

I	related	to	my	comrades	the	marvellous	adventures	of	[	129	]
我	有关的	到	我的	同志们	这	奇妙	冒险	的	[	-	]

我向我的同志们讲述了[129]的奇妙冒险经历

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

the	little	man	,
这	小的	男人	,

小个子男人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [mɒkt] [hɪm] [ə'gen] .

and	we	became	so	fond	of	him	that	none	of	us	ever	mocked	him	again	.
和	我们	成为	所以	喜爱	的	他	那	没有任何	的	我们	曾经	嘲笑	他	再次	.

我们非常喜欢他，以至于我们当中再也没有人嘲笑过他。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [rɪ'spektɪd] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

On	the	contrary	,	we	respected	him	as	long	as	he	lived	,
在	这	相反	,	我们	受人尊敬	他	作为	长的	作为	他	居住地	,

相反，只要他还活着，我们就一直尊敬他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]

and	always	bowed	to	him	with	as	much	respect	as	we	should	have	done
和	总是	鞠躬	到	他	和	作为	很多	尊重	作为	我们	应该	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kɑːdi][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌfti] . [-]

before	a	Cadi	or	a	Mufti	.	[	130	]
前	一个	卡迪	或者	一个	常服	.	[	-	]

总是向他鞠躬，给予他应有的尊敬，就像我们向卡迪或穆夫提鞠躬一样。[130]

[nəʊz] , [ðə; ði] [dwɔːf]

NOSE	,	THE	DWARF
鼻子	,	这	矮人

矮人鼻子

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	story	is	from	the	collection	called	The	Sheik	of	Alexandria	and	his
这	故事	是	从	这	收藏	称为	这	酋长	的	亚历山大	和	他的

[sleɪvz] ,

Slaves	,
奴隶	,

这个故事出自名为《亚历山大酋长和他的奴隶》的故事集。

[ænd; ənd][ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] .

and	is	told	by	a	slave	to	the	Sheik	.
和	是	讲述	经过	一个	奴隶	到	这	酋长	.

这是奴隶告诉酋长的事。

[sɜː(r)] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɛəriz]

SIR	,	those	people	are	much	mistaken	who	fancy	that	there	were	no	fairies
先生	,	那些	人们	是	很多	错误	WHO	想要	那	那里	是	不	仙女

[ænd; ənd][in'tʃɑːntə, en-] ,

and	enchanters	,
和	魔法师	,

先生，那些认为世上没有仙女和魔法师的人大错特错了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [hə'ruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] , [lɔːd] [ɒv; əv]['bægdæd] ,

except	in	the	time	of	Haroun	Al	Raschid	,	Lord	of	Bagdad	,
除了	在	这	时间	的	哈伦	阿尔	拉希德	,	主	的	巴格达	,

除了巴格达统治者哈伦·拉希德时期之外，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [prə'naʊns] [ðəʊz] [ə'kaʊnts] [ʌn'truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]

or	even	pronounce	those	accounts	untrue	of	the	deeds	of	genii	and	their
或者	甚至	发音	那些	账户	不属实	的	这	契约	的	天才	和	他们的

['prɪnsɪz] ,

princes	,
王子们	,

甚至可以断言这些关于精灵及其王子的事迹的记载是不真实的，

[wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə] [rɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	one	hears	the	story	-	tellers	relate	in	the	market	-	places	of	the	town	.
哪个	一	听到	这	故事	-	柜员	涉及	在	这	市场	-	地方	的	这	镇	.

在镇上的集市上，人们经常听到说书人讲述这个故事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] ['naʊədeɪz] ,

There	are	fairies	nowadays	,
那里	是	仙女	如今	,

现在世上还是有仙女的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌrəns]

and	it	is	but	a	short	time	since	I	myself	was	witness	of	an	occurrence
和	它	是	但	一个	短的	时间	自从	我	我	曾是	证人	的	一个	发生

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːnɪˌaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

in	which	genii	were	evidently	playing	a	part	,
在	哪个	天才	是	显然	玩耍	一个	部分	,

不久前，我亲眼目睹了一件显然有神灵参与的事件。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] .

as	you	will	see	from	my	narrative	.
作为	你	将要	看	从	我的	叙述	.

正如你将从我的叙述中看到的那样。

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['fɑːðəlænd] , ['dʒɜːməni] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz]

In	a	considerable	town	of	my	dear	fatherland	,	Germany	,	there	lived	many	years
在	一个	大量	镇	的	我的	亲爱的	祖国	,	德国	,	那里	居住地	许多	年

[ə'gəʊ][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ,

ago	a	cobbler	,
前	一个	皮匠	,

在我亲爱的祖国德国的一个相当大的城镇里，很多年前住着一位鞋匠，

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [wei] .

with	his	wife	,	in	a	humble	but	honest	way	.
和	他的	妻子	,	在	一个	谦逊的	但	诚实的	方式	.

他和妻子以谦逊而真诚的方式相处。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['mendɪŋ] ['ʃuːz]

In	the	daytime	he	used	to	sit	at	the	corner	of	a	street	mending	shoes
在	这	白天	他	用过的	到	坐	在	这	角落	的	一个	街道	修补	鞋

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ;

and	slippers	;
和	拖鞋	;

白天，他常坐在街角修补鞋子和拖鞋；

[hiː; hi][dɪd] [-]

he	did	[	131	]
他	做过	[	-	]

他确实[131]

[nɒt] [rɪ'fjuːz] ['meɪkɪŋ] [njuː] [wʌnz] [ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [trʌst] [hɪm] ,

not	refuse	making	new	ones	if	anybody	would	trust	him	,
不是	拒绝	制作	新的	一个	如果	任何人	会	相信	他	,

如果有人信任他，他就不会拒绝制作新的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['leðə(r)] [fɜːst] ,

but	he	was	obliged	to	buy	the	leather	first	,
但	他	曾是	有义务	到	买	这	皮革	第一的	,

但他必须先买下皮革。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [dɪd][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɒk] .

as	his	poverty	did	not	enable	him	to	keep	a	stock	.
作为	他的	贫困	做过	不是	使能够	他	到	保持	一个	库存	.

因为他贫穷，无法囤积物资。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

His	wife	sold	vegetables	and	fruit	,	which	she	cultivated	in	a	small	garden	outside
他的	妻子	卖	蔬菜	和	水果	,	哪个	她	栽培	在	一个	小的	花园	外部

[ðə; ði] [taʊn] - ['geɪts] ,

the	town	-	gates	,
这	镇	-	大门	,

他的妻子在城门外的小菜园里种植蔬菜和水果，然后卖给别人。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [bai] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	many	people	were	glad	to	buy	of	her	,	because	she	was
和	许多	人们	是	高兴的	到	买	的	她	,	因为	她	曾是

[drest] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['niːtli] ,

dressed	cleanly	and	neatly	,
穿着	干净利落	和	整齐地	,

很多人都乐意从她那里买东西，因为她穿着干净整洁。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	knew	how	to	arrange	and	lay	out	her	things	to	the	best	advantage
和	知道	如何	到	安排	和	躺	出去	她	事物	到	这	最好的	优势

.

:

.

她懂得如何摆放和布置自己的物品，以达到最佳效果。

[naʊ] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [wel]

Now	this	worthy	couple	had	a	beautiful	boy	,	of	a	sweet	countenance	,	well
现在	这	值得	夫妻	有	一个	美丽的	男生	,	的	一个	甜的	面容	,	出色地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这对贤惠的夫妇生了一个漂亮的儿子，长相甜美，体格健壮。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] .

and	rather	tall	for	his	age	,	which	was	eight	years	.
和	相当	高的	为了	他的	年龄	,	哪个	曾是	八	年	.

他个子很高，比他当时的年龄（八岁）要高得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	in	the	habit	of	sitting	in	the	market	with	his	mother	,
他	曾是	在	这	习惯	的	坐着	在	这	市场	和	他的	母亲	,

他习惯和母亲一起坐在市场里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kærid] [həʊm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	often	carried	home	part	of	the	fruit	and	vegetables	for	the	women
和	经常	携带	家	部分	的	这	水果	和	蔬菜	为了	这	女性

[ænd; ənd] [kʊks] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] ;

and	cooks	who	had	made	large	purchases	;
和	厨师	WHO	有	制成	大的	购买	;

她经常把一部分水果和蔬菜带回家，供那些大量购买的妇女和厨师食用；

[hiː; hi] ['seldəm] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['aɪðə(r)]

he	seldom	,	however	,	returned	from	one	of	these	journeys	without	bringing	either
他	很少	,	然而	,	返回	从	一	的	这些	旅程	没有	带来	任何一个

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ,

a	beautiful	flower	,
一个	美丽的	花	,

然而，他每次旅行回来，几乎都会带回一朵美丽的花。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [keɪk] ,

a	piece	of	money	,	or	a	cake	,
一个	片	的	钱	,	或者	一个	蛋糕	,

一张钞票，或者一块蛋糕，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kʊks] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

which	the	mistresses	of	such	cooks	gave	him	as	a	present	,
哪个	这	情妇们	的	这样的	厨师	给予	他	作为	一个	展示	,

那是那些厨师的情妇们送给他的礼物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

because	they	were	always	pleased	to	see	the	handsome	boy	come	to	the
因为	他们	是	总是	高兴	到	看	这	英俊的	男生	来	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他们总是很高兴看到那个英俊的男孩来到家里。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːblərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

One	day	the	cobbler's	wife	was	sitting	as	usual	in	the	market	-	place	,
一	天	这	鞋匠的	妻子	曾是	坐着	作为	通常	在	这	市场	-	地方	,

一天，鞋匠的妻子像往常一样坐在集市上。

['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [b'ɑːskɪts] [wɪð] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['veərɪəs]

having	before	her	some	baskets	with	cabbages	and	other	vegetables	,	various
拥有	前	她	一些	篮子	和	卷心菜	和	其他	蔬菜	,	各种各样的

[hɜːbs] [ænd; ənd] [siːdz] ,

herbs	and	seeds	,
草药	和	种子	,

她面前摆着几个篮子，里面装着卷心菜和其他蔬菜、各种香草和种子。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ɜːli] [peəz] , ['æplz] , [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒts] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] .

besides	some	early	pears	,	apples	,	and	apricots	,	in	a	small	basket	.
除了	一些	早期的	梨	,	苹果	,	和	杏子	,	在	一个	小的	篮子	.

除了小篮子里装着的一些早熟梨、苹果和杏子之外。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [neɪm]) [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

Little	Jacob	(	this	was	the	boy's	name	)	sat	by	her	,	crying	out	in	a	[	132	]
小的	雅各布	(	这	曾是	这	男孩们	姓名	)	卫星	经过	她	,	哭泣	出去	在	一个	[	-	]

小雅各布（这是男孩的名字）坐在她旁边，大声哭喊着[132]

[laʊd] [vɔɪs] : - [ðɪs] [weɪ] , ['dʒentlmən] , [siː] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪdʒɪz] , [wɒt] ['freɪgrənt] [hɜːbs] ;

loud	voice	:	-	This	way	,	gentlemen	,	see	what	beautiful	cabbages	,	what	fragrant	herbs	;
大声	嗓音	:	-	这	方式	,	先生们	,	看	什么	美丽的	卷心菜	,	什么	香	草药	;

['ɜːli] [peəz] , ['leɪdɪz] ,

early	pears	,	ladies	,
早期的	梨	,	女士们	,

大声说道："先生们，这边请，看看这些漂亮的卷心菜，这些芬芳的香草；女士们，这些早熟的梨子，

['ɜːli] ['æplz] [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒts] ; [huː] [wɪl] [baɪ] ?

early	apples	and	apricots	;	who	will	buy	?
早期的	苹果	和	杏子	;	WHO	将要	买	?

早熟的苹果和杏子，谁会买?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [selz] [tʃi:p] .

My	mother	sells	cheap	.
我的	母亲	出售	便宜的	.

我妈妈卖的东西很便宜。

- [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ;

' While	the	boy	was	thus	calling	out	,	an	old	woman	came	across	the	market	;
- 尽管	这	男生	曾是	因此	呼叫	出去	,	一个	老的	女士	来了	穿过	这	市场	;

“男孩正喊叫着，这时一位老妇人穿过市场走了过来；

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['tætəd] [ænd; ənd][ɪn][rægz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʃɑ:p] [feɪs] , [kwaɪt] ['fʌrəʊd] [wɪð] [eɪdʒ] ,

her	dress	was	tattered	and	in	rags	,	she	had	a	small	,	sharp	face	,	quite	furrowed	with	age	,
她	裙子	曾是	破烂	和	在	破布	,	她	有	一个	小的	,	锋利的	脸	,	相当	沟壑	和	年龄	,

她的衣服破烂不堪，脸型瘦小而棱角分明，岁月在她脸上留下了深深的皱纹。

[red] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] , ['krʊkɪd] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ;

red	eyes	,	and	a	pointed	,	crooked	nose	,	which	reached	down	to	her	chin	;
红色的	眼睛	,	和	一个	尖	,	歪	鼻子	,	哪个	达到	向下	到	她	下巴	;

她有一双红色的眼睛，鼻子又尖又弯，一直垂到下巴；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,

in	her	walk	she	supported	herself	on	a	long	stick	,
在	她	走	她	有	她自己	在	一个	长的	戳	,

她走路时拄着一根长棍，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['hɔbl] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ,

and	yet	it	was	difficult	to	say	exactly	how	she	walked	,	for	she	hobbled	and	shuffled	along	,
和	然而	它	曾是	难的	到	说	确切地	如何	她	步行	,	为了	她	跛行	和	洗牌	沿着	,

然而，很难确切地描述她走路的样子，因为她走路一瘸一拐，步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [k'ɑ:stəz] ,

and	waddled	as	if	she	were	on	casters	,
和	摇摇摆摆	作为	如果	她	是	在	脚轮	,

她摇摇摆摆地走着，好像装了轮子似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɔ:l] [daʊn] ['evri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	it	was	as	if	she	must	fall	down	every	instant	and	break	her	pointed	nose	on	the	pavement	.
和	它	曾是	作为	如果	她	必须	落下	向下	每一个	立即的	和	休息	她	尖	鼻子	在	这	路面	.

她好像每时每刻都要摔倒，然后把她尖尖的鼻子摔在人行道上。

[ðə; ði] ['kɑ:blərz] [waɪf] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] .

The	cobbler's	wife	looked	attentively	at	this	old	woman	.
这	鞋匠的	妻子	看起来	认真地	在	这	老的	女士	.

鞋匠的妻子专注地看着这位老妇人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

For	sixteen	years	she	had	been	sitting	daily	in	the	market	,
为了	十六	年	她	有	到过	坐着	日常的	在	这	市场	,

十六年来，她每天都坐在市场里。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] ,

yet	she	had	never	observed	this	strange	figure	,
然而	她	有	绝不	观察到	这	奇怪的	数字	,

然而，她从未注意到过这个奇怪的身影。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʃʌdə] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][hæg] ['hɔbl] [tə'wɔ:dz]
and **therefore** **involuntarily** **shuddered** **when** **she** **saw** **the** **old** **hag** **hobbling** **towards**
和 所以 不由自主 颤抖 什么时候 她 锯 这 老的 魔女 跛行 向
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [b'ɑ:skɪts] .
her **and** **stopping** **before** **her** **baskets** **.**
她 和 停止 前 她 篮子 .

因此，当她看到老巫婆蹒跚地向她走来，停在她的篮子前时，她不由自主地打了个寒颤。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['gri:ngrəʊsə(r)] ['hænə] ?
' **Are** **you** **the** **greengrocer** **Hannah** **?**
- 是 你 这 蔬菜水果店 汉娜 ?

你是卖蔬菜水果的汉娜吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
' **she** **asked** **in** **a** **disagreeable** **,** **croaking** **voice** **,** **shaking** **her** **head** **to** **and** **fro** **.**
- 她 问 在 一个 令人不快的 , 呱呱叫 嗓音 , 摇晃 她 头 到 和 弗 .

她用一种令人不快的沙哑声音问道，同时不停地摇头。

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:blərz] [waɪf] ; - [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ? -
' **Yes** **,** **I** **am** **,** **'** **replied** **the** **cobbler's** **wife** **;** **'** **what** **is** **your** **pleasure** **?** **'**
- 是的 , 我 是 , - 回复 这 鞋匠的 妻子 ; - 什么 是 你的 乐趣 ? -

“是的，我是，”鞋匠的妻子回答说，“您想要什么？”

- [wi:l; wil] [si:] , [wi:l; wil] [si:] , [wi:l; wil] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hɜ:bs] — [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hɜ:bs] , [tu:; tə]
' **We'll** **see** **,** **we'll** **see** **,** **we'll** **look** **at** **your** **herbs** **—** **look** **at** **your** **herbs** **,** **to**
- 出色地 看 , 出色地 看 , 出色地 看 在 你的 草药 — 看 在 你的 草药 , 到
[si:] [-]
see **[** **133** **]**
看 [-]

“我们看看，我们看看，我们看看你的草药——看看你的草药，看看[133]

['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [ai] [wɒnt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;
whether **you** **have** **what** **I** **want** **,** **'** **answered** **the** **old** **woman** **;**
无论 你 有 什么 我 想 , - 回答 这 老的 女士 ;

“你是否拥有我想要的东西？”老妇人回答道；

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [braʊn] , [ʌn'saɪtli] [hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [hɜ:b] -
and **stooping** **down** **she** **thrust** **her** **dark** **brown** **,** **unsightly** **hands** **into** **the** **herb** **-**
和 弯腰 向下 她 推力 她 黑暗的 棕色的 , 难看的 双手 进入 这 草本植物 -
['bɑ:skɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

她弯下腰，把那双深褐色、难看的手伸进药材篮里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪfli] [spred] [aʊt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['spaɪdə(r)]
and **took** **up** **some** **that** **were** **beautifully** **spread** **out** **,** **with** **her** **long** **spider**
和 采取 向上 一些 那 是 非常漂亮 传播 出去 , 和 她 长的 蜘蛛
- [laɪk] ['fɪŋgəz] ,
- **like** **fingers** **,**
- 喜欢 手指 ,

她用修长如蜘蛛般的手指拿起一些摊开得非常漂亮的面包。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]
bringing **them** **one** **by** **one** **up** **to** **her** **long** **nose** **,** **and** **smelling** **them** **all**
带来 他们 一 经过 一 向上 到 她 长的 鼻子 , 和 闻起来 他们 全部
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

她把它们一个个拿到长鼻子前，仔细地闻了闻。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [kweɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][hæg]['hænd(ə)l]

The	poor	woman	felt	her	heart	quake	when	she	saw	the	old	hag	handle
这	贫穷的	女士	毛毡	她	心	地震	什么时候	她	锯	这	老的	魔女	处理

[hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:bs] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

her	herbs	in	this	manner	,
她	草药	在	这	方式	,

看到老巫婆这样摆弄草药，可怜的女人感到心惊胆战。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	she	dared	not	say	anything	to	her	,
但	她	敢于	不是	说	任何事物	到	她	,

但她不敢对她说什么。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ; [bɪ'saɪdz]

the	purchasers	having	a	right	to	examine	the	things	as	they	pleased	;	besides
这	购买者	拥有	一个	正确的	到	检查	这	事物	作为	他们	高兴	;	除了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

购买者有权随意检查货物；此外，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] .

she	felt	a	singular	awe	in	the	presence	of	this	old	woman	.
她	毛毡	一个	单数	敬畏	在	这	在场	的	这	老的	女士	.

她对这位老妇人感到一种莫名的敬畏。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɑ:skɪt] , [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] , - ['retʃɪd] [stʌf] , ['retʃɪd] [hɜ:bs]

After	having	searched	the	whole	basket	,	she	muttered	,	'	Wretched	stuff	,	wretched	herbs
后	拥有	搜索	这	所有的	篮子	,	她	低声说道	,	-	可怜	东西	,	可怜	草药

,

,
,

她把整个篮子都翻了一遍，然后嘟囔道："真讨厌的东西，真讨厌的草药。"

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] — [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['retʃɪd] [stʌf] !

nothing	that	I	want	—	were	much	better	fifty	years	ago	—	wretched	stuff	!
没有什么	那	我	想	—	是	很多	更好的	五十	年	前	—	可怜	东西	!

没什么是我想要的——五十年前的东西好多了——真是糟糕透了！

['retʃɪd] [stʌf] !

wretched	stuff	!
可怜	东西	!

真糟糕！

- ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] .

'	Little	Jacob	was	vexed	at	these	words	.
-	小的	雅各布	曾是	烦恼	在	这些	字	.

小雅各布听到这些话很生气。

- [hɑ:k] [ji:; ji] , - [hi:; hi] [kraɪd] ['bəʊldli] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [əʊld] ['wʊmən] ;

'	Hark	ye	,	'	he	cried	boldly	,	'	you	are	an	impudent	old	woman	;
-	听着	是的	,	-	他	哭	大胆地	,	-	你	是	一个	厚颜无耻	老的	女士	;

"听着，"他大胆地喊道，"你这个厚颜无耻的老妇人；

[fɜ:st] [ju:; jʊ] [θrʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɑ:sti] [braʊn] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [skwi:z]

first	you	thrust	your	nasty	brown	fingers	into	these	beautiful	herbs	and	squeeze
第一的	你	推力	你的	可恶的	棕色的	手指	进入	这些	美丽的	草药	和	挤

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

them	together	,
他们	一起	,

首先，你把脏兮兮的棕色手指伸进这些美丽的香草里，把它们挤压在一起。

[ðen] [juː; jʊ][həʊld][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] ,

then	you	hold	them	up	to	your	long	nose	,
然后	你	抓住	他们	向上	到	你的	长的	鼻子	,

然后你把它们举到你长长的鼻子前，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'bjuːs]['aʊə(r)] [gʊdz]

so	that	no	one	seeing	this	will	buy	them	after	you	,	and	you	abuse	our	goods
所以	那	不	一	看到	这	将要	买	他们	后	你	,	和	你	虐待	我们的	商品

,

,

,

这样一来，看到这条信息的人就不会再来购买了，你也会滥用我们的商品。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] [stʌf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [duːks] [kʊk] [hɪm'self] [baɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɜːbs] [ɒv; əv]

calling	them	wretched	stuff	,	though	the	duke's	cook	himself	buys	all	his	herbs	of
呼叫	他们	可怜	东西	,	尽管	这	公爵的	厨师	他自己	购买	全部	他的	草药	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

虽然公爵的厨师自己也从我们这里购买香草，但他却称这些香草是劣质品。

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [liə] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld] [bɔɪ] , [lɑːft] [ˌdɪsə'griːəbli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

'	The	old	woman	leered	at	the	bold	boy	,	laughed	disagreeably	,	and	said	in	a
-	这	老的	女士	斜视	在	这	大胆的	男生	,	笑了	令人不快地	,	和	说	在	一个

[hɔːs] [vɔɪs] ,

hoarse	voice	,
嘶哑	嗓音	,

老妇人斜睨着那个胆大的男孩，发出令人不快的笑声，用沙哑的声音说道：

- ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [-]

'	Little	son	,	little	son	,	you	like	my	[	134	]
-	小的	儿子	,	小的	儿子	,	你	喜欢	我的	[	-	]

“小儿子，小儿子，你喜欢我的[134]

[nəʊz] [ðen] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [nəʊz] ?

nose	then	,	my	beautiful	long	nose	?
鼻子	然后	,	我的	美丽的	长的	鼻子	?

那么，我的鼻子呢？我那美丽的修长鼻子？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə]

You	shall	have	one	too	in	the	middle	of	your	face	that	shall	reach	down	to
你	将	有	一	也	在	这	中间	的	你的	脸	那	将	抵达	向下	到

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .

your	chin	.
你的	下巴	.

你的脸中央也会长出一个痣，一直延伸到你的下巴。

- [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] .

'	While	she	spoke	thus	she	shuffled	up	to	another	basket	containing	cabbages	.
-	尽管	她	辐	因此	她	洗牌	向上	到	其他	篮子	包含	卷心菜	.

她一边说着，一边挪到另一个装有卷心菜的篮子旁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hedz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [skwiːzd] [ðem; ðəm]

She	took	the	most	beautiful	white	heads	up	in	her	hand	,	squeezed	them
她	采取	这	最多	美丽的	白色的	头部	向上	在	她	手	,	挤压	他们

[tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [skwiːk] ,

together	till	they	squeaked	,
一起	直到	他们	吱吱作响	,

她把最漂亮的白色脑袋捧在手里，用力挤压，直到它们发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [sed]
and **then** **throwing** **them** **into** **the** **basket** **again** **without** **regard** **to** **order** **,** **said**
和 然后 投掷 他们 进入 这 篮子 再次 没有 看待 到 命令 , 说
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , - ['retʃɪd] [θɪŋz] !
as **before** **,** **'** **Wretched** **things** **!**
作为 前 , - 可怜 事物 !

然后又不顾顺序地把它们扔进篮子里，像以前一样说："可怜的东西！"

['retʃɪd] ['kæbɪdʒɪz] ! -
wretched **cabbages** **!** **'**
可怜 卷心菜 ! -

该死的卷心菜！

- [doʊnt] ['rɪgl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] ['fæʃ(ə)n] , - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['rɑːðə(r)]
' **Don't** **wriggle** **your** **head** **about** **in** **that** **ugly** **fashion** **,** **'** **cried** **the** **little** **boy** **,** **rather**
- 不 扭动 你的 头 关于 在 那 丑陋的 时尚 , - 哭 这 小的 男生 , 相当
['fraɪt(ə)nd] ;
frightened **;**
害怕 ;

"别那样丑陋地扭动你的头！"小男孩惊恐地喊道；

- [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [stɔːk] [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [breɪk] ,
' **why** **your** **neck** **is** **as** **thin** **as** **a** **cabbage** **-** **stalk** **and** **might** **easily** **break** **,**
- 为什么 你的 脖子 是 作为 薄的 作为 一个 卷心菜 - 茎 和 可能 容易地 休息 ,

为什么你的脖子像卷心菜茎一样细，很容易折断?

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [baɪ] [ɒv; əv][juː 'es] ? -
then **your** **head** **would** **fall** **into** **the** **basket** **,** **and** **who** **would** **buy** **of** **us** **?** **'**
然后 你的 头 会 落下 进入 这 篮子 , 和 WHO 会 买 的 我们 ? -

那样的话，你的脑袋就会掉进篮子里，谁还会买我们的东西呢?

- [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪn] [neks] [ðen] , [eɪ] ? - ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
' **You** **don't** **like** **such** **thin** **necks** **then** **,** **eh** **?** **'** **muttered** **the** **old** **woman** **,** **with** **a** **laugh** **.**
- 你 不 喜欢 这样的 薄的 脖子 然后 , 嗯 ? - 低声说道 这 老的 女士 , 和 一个 笑 .

"看来你不喜欢这么细的脖子啊？"老妇人笑着嘟囔道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]
' **You** **shall** **have** **none** **at** **all** **;** **your** **head** **shall** **be** **fixed** **between** **your**
- 你 将 有 没有任何 在 全部 ; 你的 头 将 是 固定的 之间 你的
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

"你必没有头颅；你的头必固定在双肩之间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] . -
that **it** **may** **not** **fall** **down** **from** **the** **little** **body** **.** **'**
那 它 可能 不是 落下 向下 从 这 小的 身体 . -

以免它从小小的身体上掉下来。

- [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [waɪf] ,
' **Don't** **talk** **such** **nonsense** **to** **the** **little** **boy** **,** **'** **at** **length** **said** **the** **cobbler's** **wife** **,**
- 不 讲话 这样的 废话 到 这 小的 男生 , - 在 长度 说 这 鞋匠的 妻子 ,

"别跟小男孩说这种胡话，"鞋匠的妻子终于说道。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - ['lʊkɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;
indignant **at** **the** **long** **-** **looking** **,** **examining** **,** **and** **smelling** **of** **the** **things** **;**
愤怒 在 这 长的 - 寻找 , 检查 , 和 闻起来 的 这 事物 ;

对长时间观察、检查和嗅闻这些物品的行为感到愤慨；

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][skeə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)]

'	if	you	wish	to	buy	anything	be	quick	,	for	you	scare	away	all	my	other
-	如果	你	希望	到	买	任何事物	是	快的	,	为了	你	吓	离开	全部	我的	其他

['kʌstəməz] . -

customers	.	'
顾客	.	-

“如果你想买东西就快点，不然你会吓跑我的其他顾客。”

- [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʊk] ;

'	Well	,	be	it	as	you	say	,	'	cried	the	old	woman	,	with	a	furious	look	;
-	出色地	,	是	它	作为	你	说	,	-	哭	这	老的	女士	,	和	一个	狂怒	看	;

“好吧，随你便吧，”老妇人怒气冲冲地喊道；

- [ai] [wɪl] [bai] [ðiːz] [sɪks] [hedz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ;

'	I	will	buy	these	six	heads	of	cabbages	;
-	我	将要	买	这些	六	头部	的	卷心菜	;

“我要买这六颗卷心菜；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][mʌst; məst] [sə'pɔːt] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [-]

but	you	see	I	must	support	myself	on	my	stick	,	and	cannot	[	135	]
但	你	看	我	必须	支持	我	在	我的	戳	,	和	不能	[	-	]

但你看，我必须用拐杖支撑自己，而且不能[135]

['kæri] ['eniθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

carry	anything	,	therefore	allow	your	little	son	to	carry	them	home	for	me	,
携带	任何事物	,	所以	允许	你的	小的	儿子	到	携带	他们	家	为了	我	,

什么都别带，所以就让你的小儿子帮我把它们带回家吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .

and	I	will	reward	him	.
和	我	将要	报酬	他	.

我会奖励他。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

'	The	little	boy	would	not	go	with	her	,	and	began	to	cry	,
-	这	小的	男生	会	不是	去	和	她	,	和	开始	到	哭	,

小男孩不肯跟她走，开始哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kə'mɑːnd]

for	he	was	terrified	at	the	ugly	old	woman	,	but	his	mother	commanded
为了	他	曾是	恐惧	在	这	丑陋的	老的	女士	,	但	他的	母亲	命令

[hɪm][tuː; tə][gəʊ] ,

him	to	go	,
他	到	去	,

因为他害怕那个丑陋的老妇人，但他母亲命令他去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][ləʊd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

as	she	thought	it	a	sin	to	load	the	feeble	old	soul	with	the	burden	.
作为	她	想法	它	一个	罪	到	加载	这	微弱	老的	灵魂	和	这	负担	.

她认为让虚弱的老灵魂背负这样的重担是一种罪过。

[stɪl] ['sɒbɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən]

Still	sobbing	,	he	did	as	he	was	ordered	,	and	followed	the	old	woman
仍然	啜泣	,	他	做过	作为	他	曾是	订购	,	和	随后	这	老的	女士

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

across	the	market	-	place	.
穿过	这	市场	-	地方	.

他一边抽泣一边照做了，跟着老妇人穿过了集市。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['sləʊli] ,

She	proceeded	slowly	,
她	继续	缓慢地	,

她缓缓地向前走去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

and	was	almost	three	-	quarters	of	an	hour	before	she	arrived	at	a	very
和	曾是	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	她	到达的	在	一个	非常

[rɪ'məʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

remote	part	of	the	town	,
偏僻的	部分	的	这	镇	,

她花了将近四十五分钟才到达镇上一个非常偏僻的地方。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] .

where	she	at	length	stopped	in	front	of	a	small	dilapidated	house	.
在哪里	她	在	长度	停止	在	正面	的	一个	小的	破旧的	房子	.

她最终在一栋破旧的小房子前停了下来。

[ʃi:; ʃi] ['pɒld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [hʊk] ,

She	pulled	out	of	her	pocket	an	old	rusty	hook	,
她	拉	出去	的	她	口袋	一个	老的	生锈的	钩	,

她从口袋里掏出一个生锈的旧钩子，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['dekstrəsli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

and	thrust	it	dexterously	into	a	small	hole	in	the	door	,	which	immediately
和	推力	它	灵巧地	进入	一个	小的	洞	在	这	门	,	哪个	立即地

['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

opened	with	a	crash	.
打开	和	一个	碰撞	.

然后灵巧地将它插入门上的一个小洞里，门立刻砰的一声打开了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] !

But	what	was	the	astonishment	of	little	Jacob	as	he	entered	!
但	什么	曾是	这	惊讶	的	小的	雅各布	作为	他	进入	!

但当小雅各布走进来时，他该是多么惊讶啊！

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ɐd'ɔ:nd] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:lz]

The	interior	of	the	house	was	magnificently	adorned	,	the	ceiling	and	walls
这	内部的	的	这	房子	曾是	壮丽	装饰	,	这	天花板	和	墙壁

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ,

were	of	marble	,
是	的	大理石	,

房子内部装饰富丽堂皇，天花板和墙壁都是大理石的。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ebəni] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [stəʊnz] ,

the	furniture	of	the	most	beautiful	ebony	,	inlaid	with	gold	and	polished	stones	,
这	家具	的	这	最多	美丽的	乌木	,	镶嵌	和	金子	和	抛光	石头	,

用最美丽的乌木制成的家具，镶嵌着黄金和抛光宝石。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [glɑ:s] , [ænd; ənd][səʊ] [smu:ð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['sevrəl] [taɪmz] [slɪpt]

the	floor	was	of	glass	,	and	so	smooth	that	little	Jacob	several	times	slipped
这	地面	曾是	的	玻璃	,	和	所以	光滑的	那	小的	雅各布	一些	时代	滑倒了

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and	fell	down	.
和	跌倒	向下	.

地板是玻璃做的，非常光滑，小雅各布好几次滑倒摔了下来。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

The	old	woman	took	a	small	silver	whistle	from	her	pocket	,
这	老的	女士	采取	一个	小的	银	哨	从	她	口袋	,

老妇人从口袋里掏出一个小银哨子，

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

and	blew	a	note	on	it	which	sounded	shrilly	through	the	house	.
和	吹	一个	笔记	在	它	哪个	听起来	尖锐地	通过	这	房子	.

然后对着它吹了一声，刺耳的声音响彻整栋房子。

[ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] ['gɪni] - [pɪgz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

Immediately	some	guinea	-	pigs	came	down	the	stairs	,
立即地	一些	几内亚	-	猪	来了	向下	这	楼梯	,

随即，几只豚鼠从楼梯上走了下来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] ,

and	little	Jacob	was	much	amazed	at	their	walking	upright	on	their	hind	legs	,
和	小的	雅各布	曾是	很多	惊叹	在	他们的	步行	直立	在	他们的	后	腿	,

['weərɪŋ] [ɒn] [-]

wearing	on	[	136	]
穿着	在	[	-	]

小雅各布对它们用后腿直立行走感到非常惊奇，[136]

[ðeə(r)] [pɔːz] [nʌt] - [ʃelz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [menz] [kləʊðz] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

their	paws	nut	-	shells	instead	of	shoes	,	men's	clothes	on	their	bodies	,
他们的	爪子	坚果	-	贝壳	反而	的	鞋	,	男士	衣服	在	他们的	身体	,

它们的爪子上穿着坚果壳而不是鞋子，身上穿着男人的衣服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæts][ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

and	even	hats	in	the	newest	fashion	on	their	heads	.
和	甚至	帽子	在	这	最新	时尚	在	他们的	头部	.

他们头上甚至还戴着最新款的帽子。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['slɪpə(r)z] , [jiː; ji] ['rɑːskəli] [kruː] ? - [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

'	Where	are	my	slippers	,	ye	rascally	crew	?	'	cried	the	old	woman	,
-	在哪里	是	我的	拖鞋	,	是的	赖皮	全体人员	?	-	哭	这	老的	女士	,

“我的拖鞋呢，你们这些淘气鬼？”老妇人喊道。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['skwiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

striking	at	them	with	her	stick	,	so	that	they	jumped	squeaking	into	the	air	;
引人注目	在	他们	和	她	戳	,	所以	那	他们	跳了起来	吱吱作响	进入	这	空气	;

她用棍子打它们，吓得它们尖叫着跳到了空中；

- [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ?

'	how	long	am	I	to	stand	here	waiting	?
-	如何	长的	是	我	到	站立	这里	等待	?

我还要在这里站多久？

- [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt]

'	They	quickly	scampered	up	the	stairs	and	returned	with	a	pair	of	cocoa	-	nut
-	他们	迅速地	四处逃窜	向上	这	楼梯	和	返回	和	一个	一对	的	可可	-	坚果

[ʃelz] [laɪnd] [wɪð] ['leðə(r)] ,

shells	lined	with	leather	,
贝壳	衬里	和	皮革	,

他们迅速跑上楼梯，回来时手里拿着一对用皮革衬里的可可壳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] ['dekstrəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [fiːt] .

which	they	placed	dexterously	upon	the	old	woman's	feet	.
哪个	他们	放置	灵巧地	之上	这	老的	女性的	脚	.

他们灵巧地将鞋子放在老妇人的脚上。

[naʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Now	all	her	limping	and	shuffling	was	at	an	end	.
现在	全部	她	跛行	和	洗牌	曾是	在	一个	结尾	.

现在她一瘸一拐、步履蹒跚的样子都消失了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [ænd; ənd] [glaidid] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [flɔː(r)] ,

She	threw	away	her	stick	,	and	glided	with	great	rapidity	over	the	glass	floor	,
她	扔	离开	她	戳	,	和	滑翔	和	伟大的	快速	超过	这	玻璃	地面	,

她扔掉拐杖，快速地滑过玻璃地板。

['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

drawing	little	Jacob	after	her	.
绘画	小的	雅各布	后	她	.

她画了小雅各布的画像。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

At	length	she	stopped	in	a	room	which	was	adorned	with	a	great	variety	of
在	长度	她	停止	在	一个	房间	哪个	曾是	装饰	和	一个	伟大的	种类	的

[juː'tensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

最后，她停在一间摆满了各式各样器皿的房间里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

and	which	closely	resembled	a	kitchen	,	although	the	tables	were	of
和	哪个	密切	类似	一个	厨房	,	虽然	这	表格	是	的

[mə'hɒgəni] ,

mahogany	,
桃花心木	,

虽然桌子是红木的，但它看起来很像一个厨房。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səufəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [klɒθ] , [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	sofas	covered	with	rich	cloth	,	more	fit	for	a	drawing	-	room	.
和	这	沙发	涵盖	和	富有的	布	,	更多的	合身	为了	一个	绘画	-	房间	.

沙发铺着华丽的布料，更像是客厅里的摆设。

- [sɪt] [daʊn] , - [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ['kaɪndli] , ['presɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] ,

'	Sit	down	,	'	said	the	old	woman	kindly	,	pressing	him	into	a	corner	of	a	sofa	,
-	坐	向下	,	-	说	这	老的	女士	亲切地	,	紧迫	他	进入	一个	角落	的	一个	沙发	,

“坐下，”老妇人和蔼地说，把他按到沙发的一角。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt]

and	placing	a	table	before	him	in	such	a	manner	that	he	could	not	get	out
和	放置	一个	桌子	前	他	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	得到	出去

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

并在他面前摆放了一张桌子，使他无法脱身；

- [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][tuː; tə] ['kæri] ;

'	sit	down	,	you	have	had	a	heavy	load	to	carry	;
-	坐	向下	,	你	有	有	一个	重的	加载	到	携带	;

坐下吧，你肩负重任了；

['hjuːmən] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [laɪt] — [nɒt][səʊ] [laɪt] . -

human	heads	are	not	so	light	—	not	so	light	.	'
人类	头部	是	不是	所以	光	—	不是	所以	光	.	-

人的头颅并不轻——并不轻。

- [bʌt; bət] , ['wʊmən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['streɪndʒli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ,

'	But	,	woman	,	'	replied	the	little	boy	,	'	you	talk	very	strangely	;	I	am	,	indeed	,
-	但	,	女士	,	-	回复	这	小的	男生	,	-	你	讲话	非常	奇怪的	;	我	是	,	的确	,

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

“可是，女人，”小男孩回答说，“你说话的方式很奇怪；我确实很累了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæbɪdʒ] [hedz] [aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm]

but	they	were	cabbage	heads	I	was	carrying	,	and	you	bought	them
但	他们	是	卷心菜	头部	我	曾是	携带	,	和	你	买	他们

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] . - [-]

of	my	mother	.	'	[	137	]
的	我的	母亲	.	-	[	-	]

但我手里拿着的是卷心菜，是你从我母亲那里买来的。[137]

- [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['lɑːfɪŋ] ,

'	Why	,	you	know	but	little	about	that	,	'	said	the	old	woman	laughing	,
-	为什么	,	你	知道	但	小的	关于	那	,	-	说	这	老的	女士	笑	,

“哎呀，你对这方面了解得还不多呢，”老妇人笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ,

as	she	took	the	lid	from	the	basket	and	brought	out	a	human	head	,
作为	她	采取	这	盖	从	这	篮子	和	带来	出去	一个	人类	头	,

她揭开篮子的盖子，拿出一颗人头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

which	she	held	by	the	hair	.
哪个	她	握住	经过	这	头发	.

她揪着头发把它抓了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət] [ðɪs] ;

The	little	boy	was	frightened	out	of	his	senses	at	this	;
这	小的	男生	曾是	害怕	出去	的	他的	感官	在	这	;

小男孩被吓得魂飞魄散；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

he	could	not	comprehend	how	it	came	about	;	and	thinking	of	his	mother	,
他	可以	不是	理解	如何	它	来了	关于	;	和	思维	的	他的	母亲	,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	said	to	himself	,
他	说	到	他自己	,

他无法理解事情的来龙去脉；想到母亲，他对自己说：

- [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] [hedz] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

'	If	any	one	were	to	hear	of	these	human	heads	,	my	mother	would	certainly
-	如果	任何	一	是	到	听到	的	这些	人类	头部	,	我的	母亲	会	当然

[biː; bi] ['prɔsikjuːtid] . -

be	prosecuted	.	'
是	被起诉	.	-

“如果有人听说了这些人头的事，我母亲肯定会被起诉。”

- [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , - ['mʌtə] [ðə; ði]

'	I	must	give	you	some	reward	now	,	as	you	are	so	good	,	'	muttered	the
-	我	必须	给	你	一些	报酬	现在	,	作为	你	是	所以	好的	,	-	低声说道	这

[əʊld] ['wʊmən] ;

old	woman	;
老的	女士	;

“你这么好，我必须给你一些奖励，”老妇人喃喃自语道；

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

'	have	patience	for	a	minute	,
-	有	耐心	为了	一个	分钟	,

请稍等片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [suːp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and	I	will	prepare	for	you	a	soup	which	you	will	remember	all	your	life	.
和	我	将要	准备	为了	你	一个	汤	哪个	你	将要	记住	全部	你的	生活	.

我将为你准备一碗你终生难忘的汤。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['hwisl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [keɪm] [fɜ:st] [sʌm; səm]

' Having said this , she whistled again , and immediately there came first some

- 拥有 说 这 , 她 吹口哨 再次 , 和 立即地 那里 来了 第一的 一些

['gɪni] - [pɪgz] [drest] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;

guinea - pigs dressed like human beings ;

几内亚 - 猪 穿着 喜欢 人类 生物 ;

“说完这话，她又吹了一声口哨，随即先是出现了一些打扮成人类模样的豚鼠；

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['kɪtʃɪn] - ['eɪprənz] , ['fɑ:sənd] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ]

they had tied round them kitchen - aprons , fastened by a belt , in which

他们 有 系 圆形的 他们 厨房 - 围裙 , 系紧 经过 一个 腰带 , 在 哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] ['leɪdlz] [ænd; ənd] ['kɑ:vɪŋ] - [naɪvz] ;

were stuck ladles and carving - knives ;

是 卡住 勺子 和 雕刻 - 刀具 ;

她们在身上系着厨房围裙，用腰带系好，围裙上插着勺子和切肉刀；

['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [ðæt] [wɔ:(r)] [lɑ:dʒ] , [waɪd] ['tɜ:kɪʃ]

after them came skipping in a number of squirrels that wore large , wide Turkish

后 他们 来了 跳过 在 一个 数字 的 松鼠 那 穿着 大的 , 宽的 土耳其

['traʊzəz] ,

trousers ,

裤子 ,

随后，一群穿着宽大土耳其裤子的松鼠蹦蹦跳跳地走了进来。

[wɔ:kt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [smɔ:l] [kæps] [ɒv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

walked upright , and had small caps of green velvet on their heads .

步行 直立 , 和 有 小的 帽子 的 绿色的 天鹅绒 在 他们的 头部 .

它们直立行走，头上戴着绿色天鹅绒小帽子。

[ði:z] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['skʌljən] ,

These seemed to be the scullions ,

这些 似乎 到 是 这 厨房帮工 ,

这些人看起来像是厨房帮工。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] ['veri] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [pænz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

for they climbed very nimbly up the walls and brought down pans and dishes

为了 他们 攀登 非常 敏捷地 向上 这 墙壁 和 带来 向下 平底锅 和 菜肴

, [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

, eggs and butter ,

, 鸡蛋 和 黄油 ,

因为他们身手敏捷地爬上墙壁，取下了锅碗瓢盆、鸡蛋和黄油。

[hɜ:bs] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

herbs and flour , and carried it to the hearth .

草药 和 面粉 , 和 携带 它 到 这 炉 .

香草和面粉，然后端到炉灶旁。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['slaɪdɪd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['slɪpə(r)z] ,

The old woman slided continually to and fro upon her cocoa - nut slippers ,

这 老的 女士 滑动 持续 到 和 弗 之上 她 可可 - 坚果 拖鞋 ,

老妇人穿着椰子拖鞋，不停地来回滑行。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

and little Jacob observed that she was bent on cooking something good for

和 小的 雅各布 观察到 那 她 曾是 弯曲 在 烹饪 某物 好的 为了

[hɪm] .

him .

他 .

小雅各布注意到她一心想为他做些好吃的。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [bleiz] [ʌp] [-]
Now the fire crackled and blazed up [138]
现在 这 火 噼啪作响 和 燃烧的 向上 [-]

现在火势噼啪作响，熊熊燃烧[138]

['haɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspən] ,
higher , there was a smoking and bubbling in the saucepan ,
更高 , 那里 曾是 一个 吸烟 和 冒泡 在 这 平底锅 ,

锅子更高处，冒着烟，锅里还冒着泡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kept]
and a pleasant odour spread over the room , but the old woman kept
和 一个 令人愉快的 气味 传播 超过 这 房间 , 但 这 老的 女士 保留
['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
running up and down ,
跑步 向上 和 向下 ,

房间里弥漫着一股宜人的香味，但老妇人却不停地上上下下地跑来跑去。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the squirrels and guinea - pigs after her ,
这 松鼠 和 几内亚 - 猪 后 她 ,

她身后的松鼠和豚鼠们，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [hɑːθ] [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]
and as often as she passed the hearth she poked her long nose into the
和 作为 经常 作为 她 通过了 这 炉 她 戳 她 长的 鼻子 进入 这
[pɒt] .
pot .
锅 .

她每次路过炉灶时，都会把长鼻子伸进锅里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [hɪs] , [ðə; ði] [stiːm] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt] ,
At length it began to boil and hiss , the steam rose from the pot ,
在 长度 它 开始 到 熬 和 嘶 , 这 蒸汽 玫瑰 从 这 锅 ,

最终，水开始沸腾并发出嘶嘶声，蒸汽从锅里升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [fləʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and the scum flowed down into the fire .
和 这 浮渣 流动 向下 进入 这 火 .

浮渣顺着火流了下去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːspən] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['beɪs(ə)n] , [geɪv]
She then took off the saucepan , and pouring some into a silver basin , gave
她 然后 采取 离开 这 平底锅 , 和 浇注 一些 进入 一个 银 盆地 , 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] .
it to Jacob .
它 到 雅各布 .

然后她取下平底锅，倒了一些到银盆里，递给了雅各布。

- [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [iːt] [ðɪs] [suːp] ,
' Now , my dear little son , now , ' said she , ' eat this soup ,
- 现在 , 我的 亲爱的 小的 儿子 , 现在 , - 说 她 , - 吃 这 汤 ,

“好了，我亲爱的小儿子，好了，”她说，“把这汤喝下去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .
and you will have in your own person all that you admired so much in me .
和 你 将要 有 在 你的 自己的 人 全部 那 你 钦佩 所以 很多 在 我 .

你将会拥有你曾经如此欣赏我的那些品质。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][mɔːr'əʊvə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klevə(r)] [kʊk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
You shall moreover become a clever cook , that you may be something at least ,
你 将 而且 变得 一个 聪明的 厨师 , 那 你 可能 是 某物 在 至少 ,

你还要成为一名厨艺精湛的厨师，这样至少你还能有点出息。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːb] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] ,

but	as	for	the	herb	,	that	you	shall	never	find	,
但	作为	为了	这	草本植物	,	那	你	将	绝不	寻找	,

至于那种你永远也找不到的草药，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

because	your	mother	did	not	have	it	in	her	basket	.
因为	你的	母亲	做过	不是	有	它	在	她	篮子	.

因为你妈妈的篮子里没有它。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

'	The	little	boy	did	not	exactly	understand	what	she	was	saying	,
-	这	小的	男生	做过	不是	确切地	理解	什么	她	曾是	说	,

小男孩不太明白她在说什么，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reliʃ] [ʌn'kɒmənli] .

but	was	the	more	attentive	in	eating	his	soup	,	which	he	relished	uncommonly	.
但	曾是	这	更多的	细心	在	吃	他的	汤	,	哪个	他	津津有味	不寻常地	.

但他吃汤的时候却格外专注，而且他异常地喜欢喝汤。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʊkt] ['veərɪəs] ['seɪvəri] [suːps] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [laɪk] [ðɪs] .

His	mother	had	cooked	various	savoury	soups	,	but	never	any	like	this	.
他的	母亲	有	煮熟	各种各样的	咸味的	汤	,	但	绝不	任何	喜欢	这	.

他母亲做过各种美味的汤，但从来没有做过像这样的。

[ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hɜːbs] [ænd; ənd] [spaɪs] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	flavour	of	the	fine	herbs	and	spice	ascended	from	it	,
这	味道	的	这	美好的	草药	和	香料	上升	从	它	,

上等香草和香料的香味从中散发出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	it	was	at	the	same	time	very	sweet	,	and	very	sharp	and	strong	.
和	它	曾是	在	这	相同的	时间	非常	甜的	,	和	非常	锋利的	和	强的	.

它既非常甜，又非常辛辣浓烈。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz]

While	he	was	sipping	the	last	drops	of	the	delicious	soup	the	guinea	-	pigs
尽管	他	曾是	啜饮	这	最后的	滴	的	这	可口的	汤	这	几内亚	-	猪

['laɪtɪd] [sʌm; səm][ə'reɪbiən] ['ɪnsens] ,

lighted	some	Arabian	incense	,
照明	一些	阿拉伯	香	,

当他啜饮着最后几滴美味的汤时，豚鼠们点燃了一些阿拉伯香。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [bluː] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

which	floated	through	the	room	in	blue	clouds	,	which	became	thicker	and	thicker	,
哪个	漂浮	通过	这	房间	在	蓝色的	云	,	哪个	成为	较厚	和	较厚	,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] . [-]

and	then	descended	.	[	139	]
和	然后	下降	.	[	-	]

飘过房间的蓝色云朵越来越浓，然后渐渐落下。[139]

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

The	smell	of	the	incense	had	a	stupefying	effect	upon	the	boy	;
这	闻	的	这	香	有	一个	令人震惊	影响	之上	这	男生	;

香的气味使男孩昏昏欲睡；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

in	vain	he	repeatedly	said	to	himself	that	he	must	return	to	his	mother	,
在	徒劳	他	反复	说	到	他自己	那	他	必须	返回	到	他的	母亲	,

他徒劳地反复告诉自己，他必须回到母亲身边。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][dɪd][hiː; hi]

for	as	often	as	he	endeavoured	to	rouse	himself	,	as	often	did	he
为了	作为	经常	作为	他	努力	到	唤醒	他自己	,	作为	经常	做过	他

[rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] ,

relapse	into	slumber	,
复发	进入	睡眠	,

他越是努力想要醒来，就越是容易再次睡着。

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æktʃuəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmənz]

and	,	at	length	,	actually	fell	into	a	profound	sleep	upon	the	old	woman's
和	,	在	长度	,	实际上	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	之上	这	老的	女性的

['səʊfə] .

sofa	.
沙发	.

最后，他竟然在老妇人的沙发上沉沉睡去。

[streɪndʒ] [driːmz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [slept] .

Strange	dreams	came	over	him	while	he	thus	slept	.
奇怪的	梦境	来了	超过	他	尽管	他	因此	睡着了	.

他睡着后做了些奇怪的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

It	seemed	as	if	the	old	woman	was	taking	off	his	clothes	,
它	似乎	作为	如果	这	老的	女士	曾是	采取	离开	他的	衣服	,

老妇人似乎在脱他的衣服，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪm][ðə; ðiː][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

and	putting	on	him	the	skin	of	a	squirrel	.
和	推杆	在	他	这	皮肤	的	一个	松鼠	.

并给他披上松鼠皮。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [baʊndz] [ænd; ənd] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ;

Now	he	could	make	bounds	and	climb	like	a	squirrel	;
现在	他	可以	制作	界限	和	爬	喜欢	一个	松鼠	;

现在他可以像松鼠一样奔跑和攀爬了；

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

he	associated	with	the	other	squirrels	and	guinea	-	pigs	,	who	were	all
他	联系	和	这	其他	松鼠	和	几内亚	-	猪	,	WHO	是	全部

['veri] [pə'laɪt] , ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ,

very	polite	,	decent	people	,
非常	有礼貌的	,	体面的	人们	,

他与其他的松鼠和豚鼠相处融洽，它们都非常有礼貌，很正派。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['djuːti][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [laɪk][ðə; ðiː][rest] .

and	he	did	duty	in	waiting	upon	the	old	woman	in	his	turn	like	the	rest	.
和	他	做过	责任	在	等待	之上	这	老的	女士	在	他的	转动	喜欢	这	休息	.

他和其他人一样，尽职尽责地轮流服侍老妇人。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] , [ðæt] [ɪz] ,

At	first	he	had	to	perform	the	service	of	a	shoe	-	black	,	that	is	,
在	第一的	他	有	到	履行	这	服务	的	一个	鞋	-	黑色的	,	那	是	,

起初他不得不做擦鞋匠，也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɔɪl][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ðiː]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃelz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɔː(r)]

he	had	to	oil	and	polish	the	cocoa	-	nut	shells	which	his	mistress	wore
他	有	到	油	和	抛光	这	可可	-	坚果	贝壳	哪个	他的	情妇	穿着

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .

instead	of	slippers	.
反而	的	拖鞋	.

他不得不给女主人用来代替拖鞋的椰子壳上油擦亮。

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['ʃu:z] [æt; ət] [həʊm] , [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [wel]

Having	often	blacked	and	polished	shoes	at	home	,	he	performed	his	duty	well
拥有	经常	变黑	和	抛光	鞋	在	家	,	他	执行	他的	责任	出色地

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

由于他经常在家擦鞋，所以他把工作做得又好又快。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] [hi:; hi] [dremt] [ə'gen] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:kwəl]

After	the	lapse	of	about	one	year	he	dreamt	again	(	according	to	the	sequel
后	这	失效	的	关于	一	年	他	梦见	再次	(	根据	到	这	续集

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m]) [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['delɪkət] [wɜ:k] ,

of	his	dream	)	that	he	was	employed	for	more	delicate	work	,
的	他的	梦	)	那	他	曾是	受雇	为了	更多的	精美的	工作	,

大约一年后，他又做了一个梦（根据梦的后续描述），梦见自己从事更精细的工作。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['skwirəlz] ,

that	is	,	in	company	with	some	other	squirrels	,
那	是	,	在	公司	和	一些	其他	松鼠	,

也就是说，与其他一些松鼠一起，

[hi:; hi][wɒz; wəz][set][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	was	set	to	catch	the	motes	in	a	sunbeam	,	and	,	when	they	had
他	曾是	放	到	抓住	这	微粒	在	一个	阳光	,	和	,	什么时候	他们	有

[kɔ:t] [ɪ'nʌf] ,

caught	enough	,
捕捉	足够的	,

他原本打算用一束阳光捕捉这些微粒，当他们捕捉到足够的微粒后，

[tu:; tə][sɪft][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['faɪnɪst][heə(r)] - [sɪv] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kən'sɪdəd]

to	sift	them	through	the	finest	hair	-	sieve	,	as	the	old	woman	considered
到	筛	他们	通过	这	最好的	头发	-	筛	,	作为	这	老的	女士	经过考虑的

[ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsɪst] [fu:d] ,

them	the	nicest	food	,
他们	这	最友善的	食物	,

要用最细的毛筛把它们筛一遍，因为老妇人认为这是最好的食物。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæstɪkeɪt] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

and	not	being	able	to	masticate	well	for	[	140	]
和	不是	存在	有能力的	到	咀嚼	出色地	为了	[	-	]

并且无法很好地咀嚼[140]

[wɒnt] [ɒv; əv] [ti:θ] , [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bred] [prɪ'peəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məʊts] .

want	of	teeth	,	had	her	bread	prepared	of	such	motes	.
想	的	牙齿	,	有	她	面包	准备	的	这样的	微粒	.

她牙齿不好，只能让人用这种细小的颗粒给她做面包。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	another	year	he	was	raised	to	the	rank	of	one	of	the
在	这	结尾	的	其他	年	他	曾是	提高	到	这	秩	的	一	的	这

['sɜ:vənts] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dræŋk] .

servants	who	had	to	collect	the	water	the	old	woman	drank	.
仆人	WHO	有	到	收集	这	水	这	老的	女士	喝	.

又过了一年，他被提升为仆人之一，负责为老妇人取水。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstən] [dʌg][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

But	you	must	not	suppose	that	she	had	a	cistern	dug	for	that	purpose	,
但	你	必须	不是	认为	那	她	有	一个	水箱	挖	为了	那	目的	,

但你千万不要以为她为此目的挖了一个蓄水池。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʌb] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə]

or	a	tub	placed	in	the	yard	to	catch	the	rain	-	water	;	she	had	a	much	finer
或者	一个	浴缸	放置	在	这	院子	到	抓住	这	雨	-	水	;	她	有	一个	很多	更精细

[plæn] .

plan	.
计划	.

或者在院子里放一个桶来接雨水；她有一个更好的计划。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ðeə(r)]['heɪz(ə)l] - [nʌt]

The	squirrels	,	and	Jacob	with	them	,	had	to	collect	in	their	hazel	-	nut
这	松鼠	,	和	雅各布	和	他们	,	有	到	收集	在	他们的	榛	-	坚果

[ʃelz] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm]['rəʊzɪz] ,

shells	the	dew	from	roses	,
贝壳	这	露	从	玫瑰	,

松鼠们，还有雅各布，必须用榛子壳收集玫瑰上的露水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

and	this	was	the	beverage	of	the	old	woman	.
和	这	曾是	这	饮料	的	这	老的	女士	.

这就是那位老妇人喝的饮料。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lait] [wʌn] ,

The	labour	of	these	water	-	carriers	was	not	a	very	light	one	,
这	劳动	的	这些	水	-	承运人	曾是	不是	一个	非常	光	一	,

这些挑水工的劳动并不轻松。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

as	she	used	to	drink	a	great	deal	.
作为	她	用过的	到	喝	一个	伟大的	交易	.

她以前经常喝酒。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪn] - [dɔː(r)] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz]['djuːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

After	another	year	he	was	employed	in	in	-	door	service	,	his	duty	being	to
后	其他	年	他	曾是	受雇	在	在	-	门	服务	,	他的	责任	存在	到

[kliːn] [ðə; ði] [flɔːz] ,

clean	the	floors	,
干净的	这	楼层	,

又过了一年，他找到了一份室内服务的工作，负责打扫地板。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [spek] ,

and	as	they	were	of	glass	and	showed	the	least	speck	,
和	作为	他们	是	的	玻璃	和	显示	这	至少	斑点	,

因为它们是玻璃做的，而且几乎没有瑕疵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tɑːsk] .

it	was	not	a	very	easy	task	.
它	曾是	不是	一个	非常	简单的	任务	.

这并非易事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [flɔːz] ,

He	and	his	fellow	-	servants	were	obliged	to	brush	the	floors	,
他	和	他的	同伴	-	仆人	是	有义务	到	刷子	这	楼层	,

他和他的仆人们被迫打扫地板。

[ænd; ənd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [klɒθ] [taɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ['dekstrəsli] [skeit] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	with	pieces	of	old	cloth	tied	to	their	feet	dexterously	skated	about	the
和	和	件	的	老的	布	系	到	他们的	脚	灵巧地	滑冰	关于	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

他们脚上绑着旧布条，灵巧地在房间里滑来滑去。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

In	the	fourth	year	he	received	an	appointment	in	the	kitchen	,
在	这	第四	年	他	已收到	一个	预约	在	这	厨房	,

第四年，他被任命到厨房工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['ɑːftə(r)]

which	was	so	honourable	an	office	that	one	could	succeed	to	it	only	after
哪个	曾是	所以	光荣的	一个	办公室	那	一	可以	成功	到	它	仅有的	后

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'beɪʃ(ə)n] .

a	long	probation	.
一个	长的	缓刑	.

这是一个极其尊贵的职位，只有经过长时间的试用期才能获得。

['dʒeɪkəb][hɪə(r)] [sɜːvd] [frɒm; frəm] ['skʌljən] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][fɜːst] ['peɪstrɪˌkʊk] ,

Jacob	here	served	from	scullion	upwards	to	the	post	of	first	pastrycook	,
雅各布	这里	服务	从	厨房杂务工	向上	到	这	邮政	的	第一的	糕点师	,

雅各布从厨房杂工做起，一路晋升到首席糕点师的职位。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ]

and	acquired	such	an	extraordinary	skill	and	experience	in	everything	relating
和	获得	这样的	一个	非凡的	技能	和	经验	在	一切	相关

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] [ðæt] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ;

to	the	culinary	art	that	often	he	could	not	help	wondering	at	himself	;
到	这	烹饪	艺术	那	经常	他	可以	不是	帮助	好奇	在	他自己	;

他在烹饪艺术的各个方面都获得了非凡的技能和经验，以至于他常常不禁对自己感到惊讶；

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] , [paɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ɪn'griːdiənts] , [suːps] [

the	most	difficult	things	,	pies	composed	of	two	hundred	different	ingredients	,	soups	[
这	最多	难的	事物	,	馅饼	由	的	二	百	不同的	原料	,	汤	[

-]

141	]

-]

最难的事情，由两百种不同食材组成的馅饼，汤[141]

[prɪ'peəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hɜːbs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , — [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

prepared	with	all	the	herbs	of	the	globe	,	—	all	these	,	and	many	other	things	,
准备	和	全部	这	草药	的	这	地球	,	—	全部	这些	,	和	许多	其他	事物	,

用世界各地的各种草药精心烹制而成——所有这些，以及许多其他东西，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

he	learned	to	make	quickly	and	efficiently	.
他	学习	到	制作	迅速地	和	高效	.

他学会了快速高效地制作。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [ðʌs] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wen] [wʌn] [deɪ]

Seven	years	had	thus	passed	away	in	the	service	of	the	old	woman	when	one	day
七	年	有	因此	通过了	离开	在	这	服务	的	这	老的	女士	什么时候	一	天

,

,
,

就这样，在老妇人身边侍奉了七年之后，有一天，

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ,

pulling	off	her	shoes	of	cocoa	-	nut	,
拉	离开	她	鞋	的	可可	-	坚果	,

她脱下那双椰子色的鞋子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [krʌtʃ] [ɪn][hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

and	taking	her	basket	and	crutch	in	hand	in	order	to	go	out	,
和	采取	她	篮子	和	拐杖	在	手	在	命令	到	去	出去	,

她提着篮子和拐杖准备出门。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [stʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:bs] , [ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs]

she	told	him	to	pluck	a	chicken	,	stuff	it	with	herbs	,	and	roast	it	nice
她	讲述	他	到	采摘	一个	鸡	,	东西	它	和	草药	,	和	烤	它	好的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

她让他拔掉鸡毛，塞满香草，然后烤至金黄酥脆。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .

during	her	absence	.
期间	她	缺席	.

在她不在期间。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ; ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [nek] ,

He	did	this	according	to	the	rules	of	his	art	;	twisted	the	chicken's	neck	,
他	做过	这	根据	到	这	规则	的	他的	艺术	;	扭曲	这	鸡肉的	脖子	,

他按照自己的技艺行事；扭断了鸡的脖子，

['skɔ:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɒt]['wɔ:tə(r)] , ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['feðər] ['klevəli] , [skreɪpt] [ɪts] [skɪn] [smu:ð]

scalded	it	in	hot	water	,	pulled	out	the	feathers	cleverly	,	scraped	its	skin	smooth
烫伤	它	在	热的	水	,	拉	出去	这	羽毛	巧妙地	,	刮擦	它是	皮肤	光滑的

[ænd; ənd] [faɪn] ,

and	fine	,
和	美好的	,

用热水烫一下，巧妙地拔掉羽毛，刮掉皮毛，使其光滑细腻。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	drew	it	.
和	然后	画	它	.

然后把它画了出来。

[nekst][hi:; hi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:bs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Next	he	began	gathering	the	herbs	with	which	he	was	to	stuff	the	chicken	.
下一个	他	开始	采集	这	草药	和	哪个	他	曾是	到	东西	这	鸡	.

接下来，他开始收集用来填塞鸡肉的香草。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ði:z] [hɜ:bs] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [hi:; hi] [pə'si:vd]

Now	when	he	came	to	the	chamber	where	these	herbs	were	kept	he	perceived
现在	什么时候	他	来了	到	这	房间	在哪里	这些	草药	是	保留	他	感知

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['nəʊtɪst] ,

a	small	cupboard	in	the	wall	that	he	had	never	before	noticed	,
一个	小的	橱柜	在	这	墙	那	他	有	绝不	前	注意到	,

当他来到存放这些草药的房间时，他发现墙上有一个他以前从未注意到的小橱柜。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɑ:f]['əʊpən] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)]

and	finding	the	door	of	it	half	open	,	he	had	the	curiosity	to	go	near
和	寻找	这	门	的	它	一半	打开	,	他	有	这	好奇心	到	去	靠近

,

,

,

他发现门半开着，出于好奇走了过去。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [wen] [bɪ'həʊld] !

in	order	to	see	what	it	contained	,	when	behold	!
在	命令	到	看	什么	它	包含	,	什么时候	看哪	!

为了看看里面装的是什么，瞧!

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [b'ɑ:skɪts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [strɒŋ]

there	stood	a	great	many	little	baskets	in	it	,	from	which	proceeded	a	strong
那里	站立	一个	伟大的	许多	小的	篮子	在	它	,	从	哪个	继续	一个	强的

['plez(ə)nt] [smel] .

pleasant	smell	.
令人愉快的	闻	.

里面摆放着许多小篮子，散发出浓郁宜人的香味。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [b'ɑ:skɪts] ,

He	opened	one	of	these	little	baskets	,
他	打开	一	的	这些	小的	篮子	,

他打开了其中一个小篮子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɜ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ;

and	found	in	it	a	herb	of	a	most	singular	form	and	colour	;
和	成立	在	它	一个	草本植物	的	一个	最多	单数	形式	和	颜色	;

在里面发现了一种形状和颜色都非常奇特的草药;

[ɪts] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [gri:n] ,

its	stalks	and	leaves	were	of	a	bluish	green	,
它是	茎	和	树叶	是	的	一个	蓝蓝色	绿色的	,

它的茎和叶子呈蓝绿色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [red] [frɪndʒd] [wɪð] ['jeləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	it	had	a	flower	of	burning	red	fringed	with	yellow	at	the	top	.
和	它	有	一个	花	的	燃烧	红色的	流苏	和	黄色的	在	这	顶部	.

它的顶端开着一朵鲜红色的花，花边呈黄色。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	looked	thoughtfully	at	this	flower	,	and	smelled	it	,
他	看起来	深思熟虑	在	这	花	,	和	闻起来	它	,

他若有所思地看着这朵花，然后闻了闻。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊəf(ə)l] ['əʊdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [su:p] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [

when	it	emitted	the	same	powerful	odour	as	the	soup	which	the	old	woman	[
什么时候	它	发射	这	相同的	强大的	气味	作为	这	汤	哪个	这	老的	女士	[

-

142	]
-	]

因为它散发出与老妇人[142]喝的汤一样强烈的气味

[hæd; həd] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] [ðeə(r)] .

had	cooked	for	him	when	he	first	came	there	.
有	煮熟	为了	他	什么时候	他	第一的	来了	那里	.

他刚来的时候，我给他做过饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sni:z] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

But	the	smell	was	so	strong	that	he	began	to	sneeze	,	was	obliged	to
但	这	闻	曾是	所以	强的	那	他	开始	到	喷嚏	,	曾是	有义务	到

[ki:p] ['sni:zɪŋ] ,

keep	sneezing	,
保持	打喷嚏	,

但是气味太浓烈了，他开始打喷嚏，而且不得不一直打喷嚏。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ə'wəʊk] , ['sni:zɪŋ] [stɪl] .

and	at	last	awoke	,	sneezing	still	.
和	在	最后的	醒来	,	打喷嚏	仍然	.

最后醒了过来，还在打喷嚏。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð]

He	now	found	himself	upon	the	old	woman's	sofa	,	and	looked	around	him	with
他	现在	成立	他自己	之上	这	老的	女性的	沙发	,	和	看起来	大约	他	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他发现自己躺在老妇人的沙发上，惊讶地环顾四周。

- ['hevənz] !

'	Heavens	!
-	天	!

'天!

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [haʊ] ['vɪvɪdli] [wʌn] [meɪ] [driːm] ;

'	he	said	to	himself	,	'	how	vividly	one	may	dream	;
-	他	说	到	他自己	,	-	如何	生动地	一	可能	梦	;

他自言自语道："人的梦境可以多么生动啊；

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['skwɪrəl] ,

I	would	almost	have	sworn	that	I	was	a	wanton	squirrel	,
我	会	几乎	有	宣誓	那	我	曾是	一个	放肆	松鼠	,

我几乎会发誓说我是一只放荡不羁的松鼠，

— [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

—	a	companion	of	guinea	-	pigs	and	other	animals	,	but	at	the	same	time
—	一个	伴侣	的	几内亚	-	猪	和	其他	动物	,	但	在	这	相同的	时间

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] .

had	become	a	great	cook	.
有	变得	一个	伟大的	厨师	.

——它既是豚鼠和其他动物的伙伴，同时也是一位出色的厨师。

[haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [lɑːf] [wen] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðɪs] !

How	my	mother	will	laugh	when	I	tell	her	all	this	!
如何	我的	母亲	将要	笑	什么时候	我	告诉	她	全部	这	!

当我把这一切告诉妈妈时，她一定会笑个不停!

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [skəʊld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn'sted]

But	will	she	not	also	scold	me	for	falling	asleep	in	a	strange	house	instead
但	将要	她	不是	还	骂	我	为了	坠落	睡着了	在	一个	奇怪的	房子	反而

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?

of	helping	her	in	the	market	?
的	帮助	她	在	这	市场	?

但是，如果我在陌生的房子里睡觉而不是去市场帮她，她会不会也责怪我呢?

- [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

'	While	engaged	in	these	thoughts	he	started	up	to	run	away	;
-	尽管	已订婚的	在	这些	想法	他	开始	向上	到	跑步	离开	;

"他正想着这些事，突然就跑开了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [stɪf] [wɪð] [sliːp] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [nek] ,

but	his	limbs	were	still	quite	stiff	with	sleep	,	and	particularly	his	neck	,
但	他的	四肢	是	仍然	相当	僵硬的	和	睡觉	,	和	特别	他的	脖子	,

但他的四肢仍然因为睡眠而有些僵硬，尤其是脖子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

for	he	was	unable	to	move	his	head	well	to	and	fro	.
为了	他	曾是	无法	到	移动	他的	头	出色地	到	和	弗	.

因为他无法很好地左右转动头部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draʊzɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

He	could	not	help	smiling	at	himself	and	his	drowsiness	,	for	every
他	可以	不是	帮助	微笑	在	他自己	和	他的	睡意	,	为了	每一个

['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

moment	,	before	he	was	aware	,
片刻	,	前	他	曾是	意识到的	,

他忍不住对着自己和自己的睡意微笑，在意识到之前的每一刻，他都沉浸在这种状态中。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

he	ran	his	nose	against	a	cupboard	or	the	wall	,	or	turning	suddenly	round	,
他	跑	他的	鼻子	反对	一个	橱柜	或者	这	墙	,	或者	转弯	突然	圆形的	,

他鼻子撞到了橱柜或墙壁上，或者突然转过身去。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [pəʊst] .

struck	it	against	a	door	-	post	.
击	它	反对	一个	门	-	邮政	.

它撞到了门柱上。

[ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] ['kraʊdɪd] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	squirrels	and	guinea	-	pigs	crowded	whining	around	him	,	as	if	anxious	to
这	松鼠	和	几内亚	-	猪	挤	抱怨	大约	他	,	作为	如果	焦虑的	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

松鼠和豚鼠们在他周围呜咽着挤成一团，仿佛急切地想要陪伴他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld]

and	he	actually	invited	them	to	do	so	when	he	was	on	the	threshold
和	他	实际上	受邀	他们	到	做	所以	什么时候	他	曾是	在	这	临界点

,

,

,

当他站在门口时，他竟然邀请他们这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [glaidid] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

for	they	were	nice	little	creatures	,	but	they	glided	quickly	back	into	the
为了	他们	是	好的	小的	生物	,	但	他们	滑翔	迅速地	后退	进入	这

[haʊs] [ɒn][ðeə(r)] ['nʌt-ʃel] ,

house	on	their	nutshells	,
房子	在	他们的	简而言之	,

因为它们是可爱的小动物，但它们迅速地用坚果壳滑回了房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [-]

and	he	only	heard	them	howling	at	a	distance	.	[	143	]
和	他	仅有的	听到	他们	嚎叫	在	一个	距离	.	[	-	]

他只听见远处传来他们的嚎叫声。[143]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən]

As	it	was	a	very	remote	part	of	the	town	to	which	the	old	woman
作为	它	曾是	一个	非常	偏僻的	部分	的	这	镇	到	哪个	这	老的	女士

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

had	brought	him	,
有	带来	他	,

因为那是老妇人带他去的镇上非常偏僻的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] , [ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'əʊvə(r)]

he	could	hardly	find	his	way	through	the	narrow	streets	,	and	as	,	moreover
他	可以	几乎	寻找	他的	方式	通过	这	狭窄的	街道	,	和	作为	,	而且

,

,

,

他几乎找不到穿过狭窄街道的路，而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ,

there	was	a	great	crowd	of	people	wherever	he	went	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	无论	他	去	,

他所到之处，都聚集了大批人群。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dwɔːf]

he	could	only	account	for	this	by	supposing	there	must	be	a	dwarf
他	可以	仅有的	帐户	为了	这	经过	假如	那里	必须	是	一个	矮人

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ,

somewhere	in	the	neighbourhood	for	show	,
某处	在	这	邻里	为了	展示	,

他只能通过假设附近某个地方一定有个侏儒来解释这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['evriweə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] , - ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːf] !

for	he	heard	everywhere	cries	of	,	'	Only	look	at	the	ugly	dwarf	!
为了	他	听到	到处	哭泣	的	,	-	仅有的	看	在	这	丑陋的	矮人	!

因为他到处都听到人们喊道："瞧瞧那个丑陋的侏儒！"

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [dwɔːf] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	does	the	dwarf	come	from	?
在哪里	做	这	矮人	来	从	?

矮人来自哪里?

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

what	a	long	nose	he	has	,	and	how	his	head	sits	between	his	shoulders	,
什么	一个	长的	鼻子	他	有	,	和	如何	他的	头	坐着	之间	他的	肩膀	,

他的鼻子真长，头长在肩膀之间。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['ʌgli] [hændz] !

and	look	at	his	brown	ugly	hands	!
和	看	在	他的	棕色的	丑陋的	双手	!

瞧瞧他那双丑陋的棕色手!

- [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraɪ] ,

'	At	any	other	time	he	would	probably	have	followed	the	cry	,
-	在	任何	其他	时间	他	会	大概	有	随后	这	哭	,

"换作其他任何时候，他可能都会循着呼喊声而去。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

for	he	was	very	fond	of	seeing	giants	and	dwarfs	,	and	any	sort	of
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	看到	巨人	和	矮人	,	和	任何	种类	的

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

因为他非常喜欢看巨人、矮人以及各种奇奇怪怪的东西。

['fɒrən] ['kɒstjuːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

foreign	costume	,	but	now	he	was	obliged	to	hurry	and	get	to	his
外国的	戏服	,	但	现在	他	曾是	有义务	到	匆忙	和	得到	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他穿着异国服装，但现在他不得不赶紧去见他的母亲。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['wɪəri] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

He	felt	quite	weary	when	he	arrived	at	the	market	.
他	毛毡	相当	厌倦	什么时候	他	到达的	在	这	市场	.

他到达市场时感到十分疲惫。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

He	found	his	mother	still	sitting	there	,
他	成立	他的	母亲	仍然	坐着	那里	,

他发现母亲仍然坐在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ;

and	she	had	a	tolerable	quantity	of	fruit	in	the	basket	;
和	她	有	一个	可容忍的	数量	的	水果	在	这	篮子	;

她的篮子里装着相当数量的水果；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]

he	could	not	therefore	have	been	sleeping	long	,	but	still	it	appeared	to	him
他	可以	不是	所以	有	到过	睡眠	长的	,	但	仍然	它	出现	到	他

,

,

,

因此，他不可能睡了很久，但即便如此，他仍然觉得.....

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meləŋkəli] ,

even	at	a	distance	,	as	if	she	were	very	melancholy	,
甚至	在	一个	距离	,	作为	如果	她	是	非常	忧郁	,

即使隔着一段距离，她也显得非常忧郁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kɔːl][tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [pɑːst][tuː; tə] [baɪ] ,

for	she	did	not	call	to	those	coming	past	to	buy	,
为了	她	做过	不是	称呼	到	那些	未来	过去的	到	买	,

因为她没有招呼路过的人来买东西，

[bʌt; bət] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][hænd] ,

but	supported	her	head	on	one	hand	,
但	有	她	头	在	一	手	,

但她用一只手托着头。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒʊəl] .

and	on	coming	closer	he	thought	she	looked	paler	than	usual	.
和	在	未来	更近	他	想法	她	看起来	肤色较浅	比	通常	.

走近后，他觉得她脸色比平时苍白一些。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌstə] [ʌp]

He	hesitated	as	to	what	he	should	do	;	and	at	length	mustering	up
他	犹豫了一下	作为	到	什么	他	应该	做	;	和	在	长度	集结	向上

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

他犹豫不决，不知该如何是好；最终，他鼓起勇气，

[krept] ['dʒentlɪ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

crept	gently	behind	her	,	and	putting	his	hand	familiarly	upon	her	arm	,
悄悄地爬	轻轻地	在后面	她	,	和	推杆	他的	手	熟悉地	之上	她	手臂	,

[ɑːskt] , - [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wʌts] [-]

asked	,	'	Dear	mother	,	what's	[	144	]
问	,	-	亲爱的	母亲	,	是什么	[	-	]

他悄悄地走到她身后，亲昵地把手放在她的胳膊上，问道："亲爱的母亲，怎么了？"[144]

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

the	matter	with	you	?	are	you	angry	with	me	?
这	事情	和	你	?	是	你	生气的	和	我	?

你怎么了？你生我的气了吗?

- [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tɜːnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

'	The	woman	turned	round	,	but	started	back	with	a	shriek	of	terror	,	saying	,
-	这	女士	转向	圆形的	,	但	开始	后退	和	一个	尖叫	的	恐怖	,	说	,

"那女人转过身，却又惊恐地尖叫一声，猛地缩了回去，说道：

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [dwɔːf] ?
' What do you want with me , you ugly dwarf ?
- 什么 做 你 想 和 我 , 你 丑陋的 矮人 ?

“你这个丑陋的矮子，想对我做什么？”

[bɪ'gɒn] , [bɪ'gɒn] !
Begone , begone !
走开 , 走开 !

走开，走开！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [dʒəʊks] . -
I do not like such jokes . '
我 做 不是 喜欢 这样的 笑话 . -

我不喜欢这种玩笑。

- [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] , [kwaɪt] ['terɪfaɪd] ;
' But mother , what is the matter with you ? ' asked Jacob , quite terrified ;
- 但 母亲 , 什么 是 这 事情 和 你 ? - 问 雅各布 , 相当 恐惧 ;

“可是母亲，你怎么了？”雅各布惊恐地问道；

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] ; [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
' surely you must be unwell ; why will you turn your son away from you ?
- 一定 你 必须 是 不适 ; 为什么 将要 你 转动 你的 儿子 离开 从 你 ?
-
'
-

“你一定是生病了，为什么要把你的儿子拒之门外呢？”

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔː'redɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , - [rɪ'plaɪd] ['hænə] ['æŋgrəli] ;
' I have told you already to be gone , ' replied Hannah angrily ;
- 我 有 讲述 你 已经 到 是 已消失 , - 回复 汉娜 愤怒地 ;

“我已经叫你走了，”汉娜生气地回答道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] ['eni] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌgləri] , [juː; jʊ] [ɪl] - ['feɪvəd]
' you will not get any money from me by your juggleries , you ill - favoured
- 你 将要 不是 得到 任何 钱 从 我 经过 你的 杂耍 , 你 患病的 - 受青睐
['mɒnstə(r)] . -
monster . '
怪物 . -

“你这卑鄙的怪物，别想靠你的花招从我这里骗到一分钱！”

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] , - [sed]
' Surely God has deprived her of the light of her intellect , ' said
- 一定 上帝 有 被剥夺的 她 的 这 光 的 她 智力 , - 说
[ðə; ðɪ] [dwɔːf] ,
the dwarf ,
这 矮人 ,

“上帝一定是剥夺了她智慧的光芒，”侏儒说道。

['diːpli] [griːvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
deeply grieved within himself ; ' what shall I do to get her home ?
深 伤心 之内 他自己 ; - 什么 将 我 做 到 得到 她 家 ?

他内心无比悲痛；“我该怎么做才能让她回家？”

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [preɪ] [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ; ['əʊnli] [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Dear mother , pray do listen to reason ; only look well at me ,
亲爱的 母亲 , 祈祷 做 听 到 原因 ; 仅有的 看 出色地 在 我 ,

亲爱的母亲，请您听从劝告，好好看看我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒeɪkəb] . -
I am indeed your son — your own Jacob . '
我 是 的确 你的 儿子 — 你的 自己的 雅各布 . -

我确实是你的儿子——你自己的雅各布。

- [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ;

'	Why	this	is	carrying	the	joke	too	far	,	'	she	said	to	her	neighbour	;
-	为什么	这	是	携带	这	开玩笑	也	远的	,	-	她	说	到	她	邻居	;

“这玩笑开得太过分了，”她对邻居说；

- ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌgli] [dwɔːf] ; [ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] ,

'	only	look	at	that	ugly	dwarf	;	there	he	stands	,
-	仅有的	看	在	那	丑陋的	矮人	;	那里	他	站立	,

“瞧瞧那个丑陋的侏儒，他就站在那里。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['kʌstəməz] ; [neɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]

and	will	no	doubt	drive	away	all	my	customers	;	nay	,	he	even	dares	to	ridicule
和	将要	不	怀疑	驾驶	离开	全部	我的	顾客	;	不	,	他	甚至	敢于	到	嘲笑

[maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

my	misfortune	,
我的	不幸	,

他肯定会赶走我所有的顾客；不，他甚至还敢嘲笑我的不幸遭遇。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , [maɪ] [əʊn] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] .

telling	me	that	he	is	my	son	,	my	own	Jacob	,	the	impudent	fellow	.
讲述	我	那	他	是	我的	儿子	,	我的	自己的	雅各布	,	这	厚颜无耻	同伴	.

他告诉我他是我的儿子，我自己的雅各布，那个厚颜无耻的家伙。

- [æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [rəʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] (['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt]

'	At	this	her	neighbours	rose	,	and	began	abusing	him	(	every	one	knows	that
-	在	这	她	邻居	玫瑰	,	和	开始	滥用	他	(	每一个	一	知道	那

['mɑːkɪt] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs]) ,

market	women	understand	this	)	,
市场	女性	理解	这	)	,

“这时，她的邻居们都站起来，开始辱骂他（每个人都知道市场上的妇女们都明白这一点），”

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hænəz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [huː]

and	reproaching	him	with	making	light	of	poor	Hannah's	misfortune	,	who
和	责备	他	和	制作	光	的	贫穷的	汉娜的	不幸	,	WHO

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][hæd; həd] [-]

seven	years	ago	had	had	[	145	]
七	年	前	有	有	[	-	]

并责备他轻视可怜的汉娜的不幸遭遇，汉娜七年前曾[145]

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ['kɪdnæpt] ,

her	beautiful	boy	kidnapped	,
她	美丽的	男生	被绑架	,

她英俊的儿子被绑架了，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə]

and	with	one	accord	they	threatened	to	fall	upon	him	and	tear	him	to
和	和	一	符合	他们	威胁	到	落下	之上	他	和	撕	他	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他们异口同声地威胁要扑上去把他撕成碎片。

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

unless	he	took	himself	off	immediately	.
除非	他	采取	他自己	离开	立即地	.

除非他立即自行离开。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəb][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Poor	Jacob	did	not	know	what	to	make	of	all	this	.
贫穷的	雅各布	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	全部	这	.

可怜的雅各布完全不知道该如何看待这一切。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Indeed	it	seemed	to	him	that	he	had	that	very	morning	,	as	usual	,
的确	它	似乎	到	他	那	他	有	那	非常	早晨	,	作为	通常	,

在他看来，那天早上，他似乎像往常一样……

[gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt]

gone	to	market	with	his	mother	,	had	helped	her	to	lay	out	her	fruit
已消失	到	市场	和	他的	母亲	,	有	帮助	她	到	躺	出去	她	水果

,

,

,

他和母亲一起去了市场，帮她摆放水果。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['iːt(ə)n]

and	had	afterwards	gone	with	the	old	woman	to	her	house	,	eaten
和	有	然后	已消失	和	这	老的	女士	到	她	房子	,	吃

[sʌm; səm] [suːp] ,

some	soup	,
一些	汤	,

之后，他们和老妇人一起去了她家，喝了点汤。

[slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] ;

slept	a	little	while	,	and	had	now	come	back	;
睡着了	一个	小的	尽管	,	和	有	现在	来	后退	;

睡了一会儿，现在已经回来了；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [tɔːkt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

and	yet	his	mother	and	her	neighbours	talked	of	seven	years	,
和	然而	他的	母亲	和	她	邻居	谈话	的	七	年	,

然而，他的母亲和邻居们却谈论着七年前的事。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːf] .

calling	him	at	the	same	time	an	ugly	dwarf	.
呼叫	他	在	这	相同的	时间	一个	丑陋的	矮人	.

同时还骂他是丑陋的矮子。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ?

What	then	was	the	change	that	had	come	over	him	?
什么	然后	曾是	这	改变	那	有	来	超过	他	?

那么，他身上究竟发生了什么变化?

['siːɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed]

Seeing	,	at	length	,	that	his	mother	would	no	longer	listen	to	anything	he	said
看到	,	在	长度	,	那	他的	母亲	会	不	更长	听	到	任何事物	他	说

,

,

,

最终，他意识到母亲不再听他说话了，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	felt	the	tears	come	in	his	eyes	,
他	毛毡	这	眼泪	来	在	他的	眼睛	,

他感到眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [went] ['sɒrəʊfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt][ɪn]

and	went	sorrowfully	down	the	street	towards	the	stall	where	his	father	sat	in
和	去	悲伤地	向下	这	街道	向	这	摊位	在哪里	他的	父亲	卫星	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['mendɪŋ] ['ʃuːz] .

the	daytime	mending	shoes	.
这	白天	修补	鞋	.

他悲伤地沿着街道走向父亲白天坐下修鞋的摊位。

- [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , - ['weðə(r)] [hiː; hi] , [tuː] , [wɪl]
' I am curious to see , ' he thought to himself , ' whether he , too , will
- 我 是 好奇的 到 看 , - 他 想法 到 他自己 , - 无论 他 , 也 , 将要
[dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] ?
disown me ?
断绝关系 我 ?

“我很好奇，”他心想，“他是否也会与我断绝关系？”

[ai] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I will place myself in the doorway and talk to him .
我 将要 地方 我 在 这 门口 和 讲话 到 他 .

我会站在门口和他谈话。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðeə(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
' And having come there he did so and looked in .
- 和 拥有 来 那里 他 做过 所以 和 看起来 在 .

于是他到了那里，往里看了看。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ;
The cobbler was so busily engaged at work that he did not see him ;
这 皮匠 曾是 所以 忙碌地 已订婚的 在 工作 那 他 做过 不是 看 他 ;

鞋匠忙着干活，没看见他；

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [drɒpt] [ʃuː] , [twaɪn] ,
but happening to cast a look towards the door , he dropped shoe , twine ,
但 发生 到 投掷 一个 看 向 这 门 , 他 掉落 鞋 , 缠绕 ,

但他无意间瞥了一眼门口，结果鞋子和绳子掉了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , - [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,
and awl on the ground , and cried with astonishment , ' For Heaven's sake ,
和 锥子 在 这 地面 , 和 哭 和 惊讶 , - 为了 天 清酒 ,
[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [-]
what is that ? ' [146]
什么 是 那 ? - [-]

地上掉下来一根锥子，惊愕地喊道：“天哪，那是什么？”[146]

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːð] .
' Good evening , master ' said the little dwarf , stepping inside the booth .
- 好的 晚上 , 掌握 - 说 这 小的 矮人 , 步进 里面 这 展位 .

“晚上好，主人。”小矮人说着，走进了隔间。

- [haʊ] [feə(r)][juː; jʊ] ? -
' How fare you ? '
- 如何 票价 你 ? -

你好吗?

- ['bædli] , ['bædli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt]
' Badly , badly , my little gentleman , ' replied Jacob's father , to his utter amazement
- 糟糕 , 糟糕 , 我的 小的 绅士 , - 回复 雅各布的 父亲 , 到 他的 说出 惊愕
; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,
; for he ,
; 为了 他 ,

“糟透了，我的小先生，”雅各布的父亲回答道，这让雅各布无比惊讶；因为他，

[tuː] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
too , did not seem to recognise him .
也 , 做过 不是 似乎 到 认出 他 .

其他人似乎也没认出他来。

- [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ænd; ənd] [naʊ] ['getɪŋ]

'	I	have	to	do	all	the	work	myself	,	for	I	am	alone	and	now	getting
-	我	有	到	做	全部	这	工作	我	,	为了	我	是	独自的	和	现在	获得

[əʊld] ,

old	,
老的	,

“所有工作都得我自己做，因为我孤身一人，而且年纪也大了。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] . -

and	yet	I	cannot	afford	to	keep	a	journeyman	.	'
和	然而	我	不能	买得起	到	保持	一个	熟练工	.	-

但我却请不起一个熟练工人。

- [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][sʌn][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [dwɔːf]

'	But	have	you	no	son	to	assist	you	in	your	work	?	'	inquired	the	dwarf
-	但	有	你	不	儿子	到	协助	你	在	你的	工作	?	-	询问	这	矮人

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

“可是你没有儿子来帮你干活吗？”侏儒又问道。

- [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd][wʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

'	Indeed	I	had	one	,	whose	name	was	Jacob	,	and	he	now	must	be
-	的确	我	有	一	,	谁	姓名	曾是	雅各布	,	和	他	现在	必须	是

[ə; eɪ] ['hænsəm] ,

a	handsome	,
一个	英俊的	,

“我确实有一个儿子，名叫雅各布，他现在一定很英俊。”

[kwɪk] [læd] , ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [mait] [ɪ'fektʃuəli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

quick	lad	,	twenty	years	old	,	who	might	effectually	assist	me	.
快的	小伙子	,	二十	年	老的	,	WHO	可能	有效地	协助	我	.

一个身手敏捷的小伙子，二十岁，或许能有效地帮助我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][ai][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .

what	a	pleasant	life	I	should	lead	.
什么	一个	令人愉快的	生活	我	应该	带领	.

我应该过上多么美好的生活啊！

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['hændi][ænd; ənd]['klevə(r)]

Even	when	he	was	twelve	years	old	he	showed	himself	quite	handy	and	clever
甚至	什么时候	他	曾是	十二	年	老的	他	显示	他自己	相当	便利	和	聪明的

,

,
,

他十二岁的时候就展现出了相当的灵巧和聪明才智。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	understood	a	great	deal	of	the	business	.
和	理解	一个	伟大的	交易	的	这	商业	.

他对业务了解甚多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['plenti]

He	was	a	fine	engaging	little	fellow	;	he	would	soon	have	brought	me	plenty
他	曾是	一个	美好的	引人入胜	小的	同伴	;	他	会	很快	有	带来	我	很多

[ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

of	custom	,
的	风俗	,

他是个讨人喜欢的小家伙，他很快就能给我带来很多生意。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [biːn] ['mendɪŋ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [njuː]

so	that	I	should	no	longer	have	been	mending	shoes	and	boots	but	making	new
所以	那	我	应该	不	更长	有	到过	修补	鞋	和	靴子	但	制作	新的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

这样我就不再需要修补鞋靴，而是可以制作新的鞋靴了。

[bʌt; bət][səʊ] [gəʊz] [ðə; ðiː] [wɜːld] . -

But	so	goes	the	world	.	'
但	所以	去	这	世界	.	-

但世事就是如此。

- [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ðen] ? - [ɑːskt] ['dʒeɪkəb][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

'	Where	is	your	son	,	then	?	'	asked	Jacob	in	a	tremulous	voice	.
-	在哪里	是	你的	儿子	,	然后	?	-	问	雅各布	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“那么，你的儿子在哪里？”雅各布颤抖着声音问道。

- [ðæt] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

'	That	God	only	knows	,	'	replied	his	father	.
-	那	上帝	仅有的	知道	,	-	回复	他的	父亲	.

“只有上帝才知道，”他父亲回答说。

- ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [jes] !

'	Seven	years	ago	,	yes	!
-	七	年	前	,	是的	!

七年前，是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . -

it	is	just	that	now	,	he	was	stolen	from	us	in	the	market	-	place	.	'
它	是	只是	那	现在	,	他	曾是	被盗	从	我们	在	这	市场	-	地方	.	-

只是现在，他在集市上被人偷走了。

- ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? - [kraɪd] ['dʒeɪkəb] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	Seven	years	ago	,	you	say	?	'	cried	Jacob	with	astonishment	.
-	七	年	前	,	你	说	?	-	哭	雅各布	和	惊讶	.

“你说，是七年前？”雅各布惊讶地喊道。

- [jes] , ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [-]

'	Yes	,	little	gentleman	,	seven	years	ago	;	[	147	]
-	是的	,	小的	绅士	,	七	年	前	;	[	-	]

“是的，小先生，七年前；[147]

[ðə; ðiː] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ]

the	circumstance	is	as	fresh	in	my	memory	as	if	it	had	happened	to	-	day
这	环境	是	作为	新鲜的	在	我的	记忆	作为	如果	它	有	发生	到	-	天

,

,

,

这件事在我记忆中仍然历历在目，仿佛就发生在今天一样。

[haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [keɪm] [həʊm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

how	my	poor	wife	came	home	weeping	and	crying	,
如何	我的	贫穷的	妻子	来了	家	哭泣	和	哭泣	,

我可怜的妻子哭着回家了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [deɪ] ,

saying	that	the	child	had	not	come	back	all	day	,
说	那	这	孩子	有	不是	来	后退	全部	天	,

他说孩子一整天都没回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

and	that	she	had	inquired	and	searched	everywhere	without	finding	him	.
和	那	她	有	询问	和	搜索	到处	没有	寻找	他	.

她四处打听、四处寻找，但始终没有找到他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

But	I	always	said	it	would	come	to	that	;	for	Jacob	was	a	pretty	child	,
但	我	总是	说	它	会	来	到	那	;	为了	雅各布	曾是	一个	漂亮的	孩子	,

但我一直都说会走到那一步；因为雅各布是个漂亮的孩子。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

no	one	could	help	saying	so	,
不	一	可以	帮助	说	所以	,

谁都忍不住这么说。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l]

therefore	my	poor	wife	was	proud	of	him	and	fond	of	hearing	people
所以	我的	贫穷的	妻子	曾是	自豪的	的	他	和	喜爱	的	听力	人们

[preɪz] [hɪm] ,

praise	him	,
称赞	他	,

因此，我可怜的妻子为他感到骄傲，也喜欢听别人称赞他。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sent] [hɪm] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	often	sent	him	with	vegetables	and	such	like	to	the	houses	of	the
和	经常	发送	他	和	蔬菜	和	这样的	喜欢	到	这	房屋	的	这

['dʒentl,fəuk] .

gentlefolks	.
绅士们	.

经常派他带着蔬菜之类的东西去绅士淑女们的家中。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] .

All	this	was	very	well	;	he	always	received	some	present	.
全部	这	曾是	非常	出色地	;	他	总是	已收到	一些	展示	.

这一切都很好；他总是能收到礼物。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ] , [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn]

But	said	I	,	mark	me	,	the	town	is	large	,	and	there	are	many	bad	people	in
但	说	我	,	标记	我	,	这	镇	是	大的	,	和	那里	是	许多	坏的	人们	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我说道，请记住我的话，这座城镇很大，里面有很多坏人。

[səʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] .

so	take	care	of	Jacob	.
所以	拿	关心	的	雅各布	.

所以请照顾好雅各布。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [aɪ] [sed] .

But	it	happened	as	I	said	.
但	它	发生	作为	我	说	.

但事情确实像我说的那样发生了。

[wʌns] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Once	there	comes	an	ugly	old	woman	to	the	market	,	bargains	for	some
一次	那里	来	一个	丑陋的	老的	女士	到	这	市场	,	特价商品	为了	一些

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

fruits	and	vegetables	,
水果	和	蔬菜	,

从前，有个相貌丑陋的老妇人来到市场，讨价还价地买些水果蔬菜。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [baɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [hɜː'self] .

and	at	length	buys	so	much	that	she	cannot	carry	it	home	herself	.
和	在	长度	购买	所以	很多	那	她	不能	携带	它	家	她自己	.

最后她买的东西太多，自己都搬不回家了。

[maɪ] [waɪf] , [kaɪnd] [səʊl] , [sendz] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɪm]

My	wife	,	kind	soul	,	sends	the	lad	with	her	,	and	—	has	never	seen	him
我的	妻子	,	种类	灵魂	,	发送	这	小伙子	和	她	,	和	—	有	绝不	已见	他

[ə'gen] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)] . -

again	since	that	hour	.	'
再次	自从	那	小时	.	-

我妻子心地善良，把那孩子送去了她那里，从那以后，她就再也没见过他。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? -

'	And	that	is	now	seven	years	ago	?	'
-	和	那	是	现在	七	年	前	?	-

“那已经是七年前的事了？”

- ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

'	Seven	years	this	spring	.
-	七	年	这	春天	.

今年春天就满七年了。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ;

We	had	him	cried	in	the	town	,	we	went	from	house	to	house	inquiring	;
我们	有	他	哭	在	这	镇	,	我们	去	从	房子	到	房子	查询	;

我们在镇上把他哭了出来，我们挨家挨户地打听；

['meni] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] [læd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

many	had	known	and	liked	the	pretty	lad	,	and	searched	with	us	,	but
许多	有	已知	和	喜欢	这	漂亮的	小伙子	,	和	搜索	和	我们	,	但

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

all	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

许多人都认识并喜欢这个漂亮的小伙子，他们和我们一起寻找，但都无功而返。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['wʊmən]

Neither	did	any	one	know	the	woman	who	bought	the	vegetables	;	a	very	aged	woman
两者都不	做过	任何	一	知道	这	女士	WHO	买	这	蔬菜	;	一个	非常	老年人	女士

,

,
,

也没有人认识买菜的女人；她年纪很大了。

[haʊ'evə(r)] , ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] , [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] ,

however	,	ninety	years	old	,	said	,	'	it	might	possibly	have	been	the	wicked	fairy	,
然而	,	九十	年	老的	,	说	,	-	它	可能	可能	有	到过	这	邪恶	仙女	,

- , [huː] [wʌns] [ɪn] [-]

Kräuterweis	,	who	once	in	[	148	]
-	,	WHO	一次	在	[	-	]

然而，九十岁的老人说：“这可能是邪恶的仙女克劳特维斯，她曾经在[148]

['fɪfti] [j'iəz] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] ['veəriəs] [θɪŋz] ?

fifty	years	comes	to	the	town	to	buy	various	things	?
五十	年	来	到	这	镇	到	买	各种各样的	事物	?

五十岁高龄的人来到镇上购买各种东西?

- [ðʌs] [spəʊk] ['dʒeɪkəbz]['fɑːðə(r)] ['heɪstɪli] , ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['miːnwaɪl] ,

'	Thus	spoke	Jacob's	father	hastily	,	hammering	at	his	shoes	meanwhile	,
-	因此	辐	雅各布的	父亲	草草	,	锤击	在	他的	鞋	同时	,

“雅各布的父亲一边匆匆说着，一边不停地敲打着自己的鞋子。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [twaɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

and	drawing	out	at	great	length	the	twine	with	both	hands	.
和	绘画	出去	在	伟大的	长度	这	缠绕	和	两个都	双手	.

双手用力拉出长长的绳子。

[naʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [lait] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd]

Now	by	degrees	light	broke	on	the	little	dwarf	,	and	he	saw	what	had
现在	经过	学位	光	打破	在	这	小的	矮人	,	和	他	锯	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

渐渐地，光线照进了小矮人的脑海，他看到了发生在自己身上的事。

[vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] ,

viz	.	,	that	he	had	not	been	dreaming	,
即	.	,	那	他	有	不是	到过	做梦	,

也就是说，他并非在做梦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['feəri] .

but	had	served	as	a	squirrel	seven	years	with	the	evil	fairy	.
但	有	服务	作为	一个	松鼠	七	年	和	这	邪恶的	仙女	.

但他曾作为一只松鼠为邪恶的仙女服务了七年。

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .

Rage	and	sorrow	filled	his	heart	almost	to	bursting	.
愤怒	和	悲哀	已填	他的	心	几乎	到	爆发	.

愤怒和悲伤几乎要将他的心填满。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	old	witch	had	robbed	him	of	seven	years	of	his	youth	,
这	老的	巫婆	有	被抢劫	他	的	七	年	的	他的	青年	,

老巫婆夺走了他七年的青春。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

and	what	had	he	in	exchange	?
和	什么	有	他	在	交换	?

他用什么交换了呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒlɪʃ] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃel] ?

What	was	it	that	he	could	polish	slippers	of	cocoa	-	nut	shell	?
什么	曾是	它	那	他	可以	抛光	拖鞋	的	可可	-	坚果	壳	?

他究竟用什么方法能把可可壳做的拖鞋擦得锃亮?

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kliːn] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [glɑːs] [flɔːz] ?

that	he	could	clean	rooms	with	glass	floors	?
那	他	可以	干净的	房间	和	玻璃	楼层	?

他居然能打扫玻璃地板的房间?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ?

that	he	had	learned	all	the	mysteries	of	cooking	from	the	guinea	-	pigs	?
那	他	有	学习	全部	这	谜团	的	烹饪	从	这	几内亚	-	猪	?

他是不是从豚鼠身上学到了所有烹饪的奥秘?

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]

Thus	he	stood	for	some	time	meditating	on	his	fate	,	when	at	length	his
因此	他	站立	为了	一些	时间	冥想	在	他的	命运	,	什么时候	在	长度	他的

['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] —

father	asked	him	—
父亲	问	他	—

于是他站了一会儿，沉思自己的命运，最后他父亲问他——

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['eniθɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

'	Do	you	want	to	purchase	anything	,	young	gentleman	?
-	做	你	想	到	购买	任何事物	,	年轻的	绅士	?

“小伙子，您想买些什么吗？”

[pə'hæps] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['slɪpə(r)z] [ɔː(r)] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]

Perhaps	a	pair	of	new	slippers	or	,	peradventure	,	a	case	for	your	nose
也许	一个	一对	的	新的	拖鞋	或者	,	或者	,	一个	案件	为了	你的	鼻子

?

?
?

或许是一双新拖鞋，或者，万一，一个鼻套呢?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

'	he	added	,	smiling	.
-	他	额外	,	微笑	.

他笑着补充道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [maɪ] [nəʊz] ? - [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] ;

'	What	do	you	mean	about	my	nose	?	'	asked	Jacob	;
-	什么	做	你	意思是	关于	我的	鼻子	?	-	问	雅各布	;

“你说我的鼻子是什么意思？”雅各布问道；

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	why	should	I	want	a	case	for	it	?	'
-	为什么	应该	我	想	一个	案件	为了	它	?	-

“我为什么要给它配个保护套？”

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , - ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

'	Why	,	'	replied	the	cobbler	,	'	every	one	according	to	his	taste	;
-	为什么	,	-	回复	这	皮匠	,	-	每一个	一	根据	到	他的	品尝	;

“为什么呢，”鞋匠回答说，“每个人都按自己的喜好来；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	I	must	tell	you	that	if	I	had	such	a	terrible	nose	I	should	have	a
但	我	必须	告诉	你	那	如果	我	有	这样的	一个	糟糕的	鼻子	我	应该	有	一个

[keɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [mə'rɒkəʊ] .

case	made	for	it	of	rose	-	coloured	morocco	.
案件	制成	为了	它	的	玫瑰	-	有色	摩洛哥	.

但我必须告诉你，如果我的鼻子这么难看，我真应该做一个玫瑰色摩洛哥皮的鼻子套。

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

Look	here	,	I	have	a	beautiful	[	149	]
看	这里	,	我	有	一个	美丽的	[	-	]

看这里，我有一个漂亮的[149]

[piːs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [wɒnt] [ə; eɪ] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

piece	that	is	just	the	thing	;	indeed	we	should	at	least	want	a	yard	for	it	.
片	那	是	只是	这	事物	;	的确	我们	应该	在	至少	想	一个	院子	为了	它	.

这件东西正合我意；事实上，我们至少应该给它留个院子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wel] ['gɑːdɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ;

It	would	then	be	well	guarded	,	my	little	gentleman	;
它	会	然后	是	出色地	守卫	,	我的	小的	绅士	;

这样就能严加看管了，我的小先生；

[ˌweər'æz] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['evri] [dɔː(r)] - [pəʊst][ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

whereas	now	I	am	sure	you	will	knock	it	against	every	door	-	post	and	carriage
然而	现在	我	是	当然	你	将要	敲	它	反对	每一个	门	-	邮政	和	运输

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

you	would	wish	to	avoid	.
你	会	希望	到	避免	.

而现在我确信你会故意让它撞到你不想撞到的每一个门柱和马车上。

- [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] ['terə(r)] ; [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː]

'	The	dwarf	was	struck	dumb	with	terror	;	he	felt	his	nose	;	it	was	full	two
-	这	矮人	曾是	击	哑的	和	恐怖	;	他	毛毡	他的	鼻子	;	它	曾是	满的	二

[hændz] [lɒŋ] ,

hands	long	,
双手	长的	,

“侏儒吓得说不出话来；他摸了摸自己的鼻子；鼻子足足有两手那么长，

[ænd; ənd] [θɪk] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	thick	in	proportion	.
和	厚的	在	部分	.

而且比例上显得厚实。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][əʊld][hæg][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

So	then	the	old	hag	had	likewise	changed	his	person	;
所以	然后	这	老的	魔女	有	同样地	已更改	他的	人	;

于是，老巫婆也变了个人似的；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm]

and	hence	it	was	his	mother	did	not	know	him	,	and	people	called	him
和	因此	它	曾是	他的	母亲	做过	不是	知道	他	,	和	人们	称为	他

[æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [dwɔːf] .

an	ill	-	favoured	dwarf	.
一个	患病的	-	受青睐	矮人	.

因此，他的母亲不认识他，人们称他为相貌丑陋的侏儒。

- ['mɑːstə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

'	Master	,	'	said	he	,	half	crying	to	the	cobbler	,
-	掌握	,	-	说	他	,	一半	哭泣	到	这	皮匠	,

“师傅，”他半哭着对鞋匠说，

- [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [æt; ət][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [mait] [bɪ'həʊld][maɪ'self] ? -

'	have	you	no	looking	-	glass	at	hand	in	which	I	might	behold	myself	?	'
-	有	你	不	寻找	-	玻璃	在	手	在	哪个	我	可能	看哪	我	?	-

“你手边难道没有一面镜子让我看看自己吗？”

- [jʌŋ] ['dʒentlmən] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] ,

'	Young	gentleman	,	'	replied	his	father	gravely	,
-	年轻的	绅士	,	-	回复	他的	父亲	严重地	,

“年轻的先生，”他父亲严肃地回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zæktli] [biːn] ['feɪvəd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪərəns] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

'	you	have	not	exactly	been	favoured	as	to	appearance	so	as	to	make	you
-	你	有	不是	确切地	到过	受青睐	作为	到	外貌	所以	作为	到	制作	你

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

“你的容貌并不出众，所以你不必因此而虚荣。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	you	have	no	cause	to	look	often	in	the	glass	.
和	你	有	不	原因	到	看	经常	在	这	玻璃	.

你没有理由经常照镜子。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

You	had	better	leave	it	off	altogether	.
你	有	更好的	离开	它	离开	共	.

你最好完全不要装它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'dɪkjələs] ['hæbɪt] . -

It	is	with	you	a	particularly	ridiculous	habit	.	'
它	是	和	你	一个	特别	荒谬的	习惯	.	-

这是你特别荒唐的一个习惯。

- [əʊ] ! [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , - [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

'	Oh	!	pray	let	me	look	in	the	glass	,	'	cried	the	dwarf	.
-	哦	!	祈祷	让	我	看	在	这	玻璃	,	-	哭	这	矮人	.

“哦！求求你让我看看镜子里的东西吧！”小矮人喊道。

- [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm]['vænəti] . -

'	I	assure	you	it	is	not	from	vanity	.	'
-	我	保证	你	它	是	不是	从	虚荣	.	-

我向你保证，这绝非出于虚荣心。

- [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [ai][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	Leave	me	in	peace	,	I	have	none	in	my	possession	;	my	wife	has	a	little
-	离开	我	在	和平	,	我	有	没有任何	在	我的	拥有	;	我的	妻子	有	一个	小的

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

“别打扰我，我身上什么也没有；我妻子有一面小镜子。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	not	know	where	she	has	hid	it	.
但	我	做	不是	知道	在哪里	她	有	隐藏	它	.

但我不知道她把它藏在哪里了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn] , — [waɪ] [ðen] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [laɪvz; lɪvz] ['ɜːbən] , [ðə; ði]

If	you	really	must	look	into	one	,	—	why	then	,	over	the	way	lives	Urban	,	the
如果	你	真的	必须	看	进入	一	,	—	为什么	然后	,	超过	这	方式	生活	城市的	,	这

['bɑːbə(r)] ,

barber	,
理发师	,

如果你真的非要找一个——那么，看看理发师厄本的生活方式吧，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [glɑːs] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

who	has	a	glass	twice	as	big	as	your	head	;	look	in	there	,	and	now	,
WHO	有	一个	玻璃	两次	作为	大的	作为	你的	头	;	看	在	那里	,	和	现在	,

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

谁拿着一个比你脑袋大两倍的玻璃杯；看看里面，现在，早上好。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pʊʃt] [hɪm] [-]

'	With	these	words	his	father	pushed	him	[	150	]
-	和	这些	字	他的	父亲	推动	他	[	-	]

“说完这些话，他父亲推了他一把[150]”

['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə]

gently	out	of	the	stall	,	locked	the	door	after	him	,	and	sat	down	again	to
轻轻地	出去	的	这	摊位	,	已锁定	这	门	后	他	,	和	卫星	向下	再次	到

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他轻轻地走出隔间，锁上门，然后又坐下来继续工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] , [mʌtʃ] [kɑ:st] [daʊn] , [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ,

The	little	dwarf	,	much	cast	down	,	went	over	the	way	to	the	barber	,
这	小的	矮人	,	很多	投掷	向下	,	去	超过	这	方式	到	这	理发师	,

小矮人垂头丧气地走到理发店门口。

[hu:m] [hi:; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] .

whom	he	well	remembered	in	former	times	.
谁	他	出色地	记得	在	以前的	时代	.

他以前就对他印象深刻。

- [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɜ:bən] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm] , - [ai] [kʌm] [tu:; tə][beg][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;

'	Good	morning	,	Urban	,	'	said	he	to	him	,	'	I	come	to	beg	a	favour	of	you	;
-	好的	早晨	,	城市的	,	-	说	他	到	他	,	-	我	来	到	求	一个	偏爱	的	你	;

“早上好，厄本，”他对厄本说，“我来是想请你帮个忙；

[bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [lʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] . -

be	so	kind	as	to	let	me	look	a	moment	in	your	looking	-	glass	.	'
是	所以	种类	作为	到	让	我	看	一个	片刻	在	你的	寻找	-	玻璃	.	-

请允许我瞥一眼你的镜子。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , - [kraɪd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ; - [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

'	With	pleasure	,	'	cried	the	barber	laughing	;	'	there	it	is	,
-	和	乐趣	,	-	哭	这	理发师	笑	;	-	那里	它	是	,

“乐意之至，”理发师笑着喊道，“找到了！”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [hɪm]

'	and	his	customers	who	were	about	to	be	shaved	laughed	heartily	with	him
-	和	他的	顾客	WHO	是	关于	到	是	剃光	笑了	衷心地	和	他

.

:

.

他的顾客们正准备刮胡子，他们都和他一起开怀大笑。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] , [slɪm][ænd; ənd] [dʒen'ti:l] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nek] [laɪk]

'	You	are	rather	a	pretty	fellow	,	slim	and	genteel	;	you	have	a	neck	like
-	你	是	相当	一个	漂亮的	同伴	,	苗条的	和	文雅的	;	你	有	一个	脖子	喜欢

[ə; eɪ] [swɒn] ,

a	swan	,
一个	天鹅	,

“你真是个俊俏的小伙子，身材苗条，举止文雅；你的脖子像天鹅一样修长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['seldəm] [siːz] [ɪk'seld] .

hands	like	a	queen	,	and	a	turn	-	up	nose	,	such	as	one	seldom	sees	excelled	.
双手	喜欢	一个	女王	,	和	一个	转动	-	向上	鼻子	,	这样的	作为	一	很少	看到	表现出色	.

一双女王般的手，还有一副难得一见的翘鼻。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] ;

A	little	vain	you	are	of	it	,	no	doubt	;	but	no	matter	,	look	at	yourself	;
一个	小的	徒劳	你	是	的	它	,	不	怀疑	;	但	不	事情	,	看	在	你自己	;

你或许有点自负，毫无疑问；但没关系，看看你自己吧；

['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['envi] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [ɪn] [maɪ] [glɑːs] .

people	shall	not	say	that	envy	prevented	me	from	allowing	you	to	see	yourself	in	my	glass	.
人们	将	不是	说	那	嫉妒	阻止	我	从	允许	你	到	看	你自己	在	我的	玻璃	.

人们不应说，是嫉妒阻止我让你在我的镜子里看到你自己。

- [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Thus	spoke	the	barber	,	and	a	yell	of	laughter	resounded	through	the	room	.
-	因此	辐	这	理发师	,	和	一个	叫喊	的	笑声	回荡着	通过	这	房间	.

理发师说完，房间里响起一阵哄堂大笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self]

In	the	meantime	the	dwarf	had	stepped	to	the	glass	and	looked	at	himself	.
在	这	与此同时	这	矮人	有	步	到	这	玻璃	和	看起来	在	他自己	.

:	.

与此同时，侏儒走到玻璃前，看了看自己。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [jes] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	tears	came	in	his	eyes	while	saying	to	himself	:	'	Yes	,	dear	mother	,
这	眼泪	来了	在	他的	眼睛	尽管	说	到	他自己	:	-	是的	,	亲爱的	母亲	,

他一边自言自语，一边眼中噙满了泪水："是的，亲爱的母亲，

[ðʌs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'diːd] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeɪkəb] ;

thus	you	could	not	indeed	recognise	your	Jacob	;
因此	你	可以	不是	的确	认出	你的	雅各布	;

因此，你确实无法认出你的雅各布；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,

he	did	not	look	like	this	in	the	days	of	your	happiness	,
他	做过	不是	看	喜欢	这	在	这	天	的	你的	幸福	,

在你们幸福的日子里，他可不是这副模样。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

when	you	delighted	to	show	him	off	before	the	people	?
什么时候	你	高兴极了	到	展示	他	离开	前	这	人们	?

你当时多么乐意把他展示给众人看啊?

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ; [hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,

'	His	eyes	had	become	little	,	like	those	of	a	pig	;	his	nose	was	immense	,
-	他的	眼睛	有	变得	小的	,	喜欢	那些	的	一个	猪	;	他的	鼻子	曾是	巨大	,

他的眼睛变得很小，像猪的眼睛一样；他的鼻子却很大，

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [hɪz; ɪz] [nek] [-]

hanging	over	his	mouth	down	to	his	chin	;	his	neck	[	151	]
绞刑	超过	他的	嘴	向下	到	他的	下巴	;	他的	脖子	[	-	]

垂到他嘴边，一直垂到下巴；他的脖子[151]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [sæt] [ləʊ] [bɪ'twiːn]

seemed	to	have	been	taken	away	altogether	,	for	his	head	sat	low	between
似乎	到	有	到过	已采取	离开	共	,	为了	他的	头	卫星	低的	之间

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他的头似乎完全被夺走了，因为他的头低低地垂在双肩之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	only	with	the	greatest	pain	that	he	could	move	it	to	the
和	它	曾是	仅有的	和	这	最	疼痛	那	他	可以	移动	它	到	这

[raɪt] [ɔː(r)] [left] ;

right	or	left	;
正确的	或者	左边	;

他只能在极度痛苦的情况下才能将它向左或向右移动；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

his	body	was	still	the	same	size	as	it	had	been	seven	years	ago	,
他的	身体	曾是	仍然	这	相同的	尺寸	作为	它	有	到过	七	年	前	,

他的体型和七年前一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

when	he	was	twelve	years	old	,
什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,

他十二岁那年，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ɪn] [haɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

so	that	he	had	grown	in	width	what	others	do	in	height	between	the	ages
所以	那	他	有	生长	在	宽度	什么	其他的	做	在	高度	之间	这	年龄

[ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] ['twenti] .

of	twelve	and	twenty	.
的	十二	和	二十	.

因此，他在十二岁到二十岁之间，体宽增长的幅度，相当于其他人身高的增长幅度。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [tuː] [ʃɔːt] , [wel] - [fɪld] [bægz] ;

His	back	and	chest	stood	out	like	two	short	,	well	-	filled	bags	;
他的	后退	和	胸部	站立	出去	喜欢	二	短的	,	出色地	-	已填	包	;

他的背部和胸部像两个矮矮的、装满东西的袋子一样凸了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪk] - [set] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [smɔːl] [θɪn] [legz] ,

and	this	thick	-	set	body	was	supported	by	small	thin	legs	,
和	这	厚的	-	放	身体	曾是	有	经过	小的	薄的	腿	,

而支撑着这副粗壮身躯的，却是一双纤细的小腿。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ; [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

which	seemed	hardly	sufficient	to	support	their	burden	;	but	so	much	the	larger
哪个	似乎	几乎	充足的	到	支持	他们的	负担	;	但	所以	很多	这	更大的

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

were	his	arms	,
是	他的	武器	,

这似乎不足以支撑他们的负担；但他的手臂却越粗壮，就越显得力不从心。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] -

which	hung	down	from	his	body	,	being	of	the	size	of	those	of	a	full	-
哪个	悬挂	向下	从	他的	身体	,	存在	的	这	尺寸	的	那些	的	一个	满的	-

[grəʊn] [mæn] ;

grown	man	;
生长	男人	;

从他身上垂下来的东西，大小和成年男子的差不多；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [lɒŋ] , [laɪk]

his	hands	were	coarse	,	and	of	a	brownish	hue	,	his	fingers	long	,	like
他的	双手	是	粗	,	和	的	一个	棕褐色	色调	,	他的	手指	长的	,	喜欢

['spaɪdə(r)z] - [legz] ,

spiders	'	legs	,
蜘蛛	-	腿	,

他的双手粗糙，呈褐色，手指细长，像蜘蛛的腿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	when	he	stretched	them	to	their	full	extent	he	could	touch	the
和	什么时候	他	拉伸	他们	到	他们的	满的	程度	他	可以	触碰	这

[graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

ground	without	stooping	.
地面	没有	弯腰	.

当他把腿完全伸展开来时，不用弯腰就能碰到地面。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] [ə'pɪərəns] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli]

Such	was	little	Jacob's	appearance	,	now	that	he	had	been	turned	into	an	ugly
这样的	曾是	小的	雅各布的	外貌	,	现在	那	他	有	到过	转向	进入	一个	丑陋的

[dwɔːf] .

dwarf	.
矮人	.

这就是小雅各布现在的样子，他已经变成了一个丑陋的侏儒。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

He	remembered	the	morning	on	which	the	old	woman	had	stopped	before	his
他	记得	这	早晨	在	哪个	这	老的	女士	有	停止	前	他的

['mʌðərz] [b'ɑːskɪts] .

mother's	baskets	.
母亲的	篮子	.

他记得那天早晨，老妇人停在他母亲的篮子前。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [vɪz] . ,

All	that	he	then	had	found	fault	with	in	her	—	viz	.	,
全部	那	他	然后	有	成立	过错	和	在	她	—	即	.	,

他当时在她身上发现的所有缺点——即：

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['fɪŋgəz] — [ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , ['əʊnli] [ə'mɪtɪŋ]

her	long	nose	and	ugly	fingers	—	all	these	she	had	given	him	,	only	omitting
她	长的	鼻子	和	丑陋的	手指	—	全部	这些	她	有	给定	他	,	仅有的	省略

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['pɔːlzid] [nek] .

her	long	,	palsied	neck	.
她	长的	,	麻痹症	脖子	.

她长长的鼻子和丑陋的手指——这些都是她留给他的，唯独没有留给他她那又长又麻痹的脖子。

- [wel] , [maɪ] [prɪns] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [jɔː'self] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,

'	Well	,	my	prince	,	have	you	looked	enough	at	yourself	now	?	'	said	the	barber	,
-	出色地	,	我的	王子	,	有	你	看起来	足够的	在	你自己	现在	?	-	说	这	理发师	,

“好了，我的王子，您现在好好欣赏一下自己了吗？”理发师问道。

['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

stepping	up	to	him	,	and	surveying	him	with	a	laugh	.
步进	向上	到	他	,	和	测量	他	和	一个	笑	.

她走到他面前，笑着打量着他。

- ['truːli] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [-]
' Truly , if we wished to dream of [152]
- 真的 , 如果 我们 希望 到 梦 的 [-]

“真的，如果我们想梦想[152]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [wʌn] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] .
such a figure , we could hardly see one so comical .
这样的 一个 数字 , 我们 可以 几乎 看 一 所以 滑稽 .

这样的人物，我们几乎看不到如此滑稽的人物。

[ˌnevəðə'les] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
Nevertheless I will make you a proposition , my little man .
尽管如此 我 将要 制作 你 一个 主张 , 我的 小的 男人 .

不过，我还是要给你提个建议，我的小伙子。

[maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['tɒlərəbli] [wel] ['friːkwənt, friː'kwent] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai]
My shaving - room is tolerably well frequented , but yet not so much as I
我的 剃须 - 房间 是 勉强可以接受出色地 经常光顾 , 但 然而 不是 所以 很多 作为 我
[kʊd; kəd] [wɪʃ] .
could wish .
可以 希望 .

我的剃须室使用率尚可，但还不及我希望的那么高。

[ðæt] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ʃɔːm] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
That arises from my neighbour , the barber Schaum , having discovered a giant ,
那 出现 从 我的 邻居 , 这 理发师 沙姆 , 拥有 发现 一个 巨大的 ,

事情起因是我的邻居，理发师绍姆，发现了一个巨人，

[huː] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
who attracts much custom to his house .
WHO 吸引 很多 风俗 到 他的 房子 .

他家吸引了众多顾客。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Now , to become a giant is no great thing , after all ,
现在 , 到 变得 一个 巨大的 是 不 伟大的 事物 , 后 全部 ,

毕竟，成为巨人也并非什么了不起的事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
but to be such a little man as you is indeed a different thing .
但 到 是 这样的 一个 小的 男人 作为 你 是 的确 一个 不同的 事物 .

但像你这样心胸狭隘的人，确实是另一回事。

['entə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪs] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [kləʊðz] , [ænd; ənd]
Enter my service , little man ; you shall have board and lodging , clothes , and
进入 我的 服务 , 小的 男人 ; 你 将 有 木板 和 住宿 , 衣服 , 和
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

小家伙，来为我效力吧；我会给你提供食宿、衣服和一切所需；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪn] [maɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
for this you shall stand in my doorway in the morning , and invite people to
为了 这 你 将 站立 在 我的 门口 在 这 早晨 , 和 邀请 人们 到
[kʌm] [ɪn] ;
come in ;
来 在 ;

为此，你早晨要站在我的门口，请人进来；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði] ['lɑːðə(r)] , [hænd] [ðə; ði] ['taʊəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ,
you shall beat the lather , hand the towel to the customers ,
你 将 打 这 泡沫 , 手 这 毛巾 到 这 顾客 ,

你要打出泡沫，然后把毛巾递给顾客。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)] ;

and	you	may	be	sure	that	we	shall	both	make	it	answer	;
和	你	可能	是	当然	那	我们	将	两个都	制作	它	回答	;

你可以放心，我们都会给出答复；

[ai][ʃæl; ʃəl][get][mɔː(r)] ['kʌstəməz] [θruː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ,

I	shall	get	more	customers	through	you	than	my	neighbour	by	his	giant	,
我	将	得到	更多的	顾客	通过	你	比	我的	邻居	经过	他的	巨大的	,

我通过你获得的顾客会比我邻居通过他的巨型设备获得的顾客更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['meni] ['prez(ə)nts] .

and	you	will	get	many	presents	.
和	你	将要	得到	许多	礼物	.

你将会收到很多礼物。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [felt] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ]

'	The	little	man	felt	quite	indignant	at	the	proposal	of	serving	as	a	decoy
-	这	小的	男人	毛毡	相当	愤怒	在	这	提议	的	服务	作为	一个	诱饵

[tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] .

to	a	barber	.
到	一个	理发师	.

“这个小个子男人对让他去给理发师当诱饵的提议感到非常愤慨。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɒfə(r)] ?

But	was	he	not	obliged	to	submit	patiently	to	this	insulting	offer	?
但	曾是	他	不是	有义务	到	提交	耐心	到	这	侮辱	提供	?

但他难道没有义务耐心接受这个侮辱性的提议吗?

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['kwaɪətli][təʊld][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] ,

He	therefore	quietly	told	the	barber	he	had	no	time	for	such	services	,
他	所以	悄悄	讲述	这	理发师	他	有	不	时间	为了	这样的	服务	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

因此，他悄悄地告诉理发师他没时间做这种服务，然后就离开了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæg][hæd; həd] [ðʌs] ['stʌntɪd] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] ,

Although	the	evil	hag	had	thus	stunted	his	growth	,
虽然	这	邪恶的	魔女	有	因此	发育不良	他的	生长	,

虽然邪恶的老巫婆因此阻碍了他的生长发育，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][felt] [fʊl] [wel] ;

yet	she	had	had	no	power	to	affect	his	mind	,	as	he	felt	full	well	;
然而	她	有	有	不	力量	到	影响	他的	头脑	,	作为	他	毛毡	满的	出色地	;

然而，她却无法影响他的心意，因为他感觉一切都很好；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] ,

for	he	no	longer	thought	and	felt	as	he	did	seven	years	since	,
为了	他	不	更长	想法	和	毛毡	作为	他	做过	七	年	自从	,

因为他的思想和感受已经与七年前截然不同了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-]

and	believed	that	he	had	become	wiser	and	more	sensible	in	the	[	153	]
和	相信	那	他	有	变得	更明智	和	更多的	明智的	在	这	[	-	]

并且相信他在[153]中变得更加明智和理智

['ɪntəv(ə)l] .

interval	.
间隔	.

间隔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌgli]

He	did	not	mourn	for	the	loss	of	his	beauty	,	nor	for	his	ugly
他	做过	不是	哀悼	为了	这	损失	的	他的	美丽	,	也不	为了	他的	丑陋的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他既不为失去容貌而悲伤，也不为丑陋的外表而悲伤。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

but	only	that	he	was	driven	from	his	father's	door	like	a	dog	.
但	仅有的	那	他	曾是	驱动	从	他的	父亲的	门	喜欢	一个	狗	.

但他却像条狗一样被父亲赶出了家门。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

However	,	he	resolved	to	make	another	trial	with	his	mother	.
然而	,	他	已解决	到	制作	其他	审判	和	他的	母亲	.

然而，他决定再和母亲做一次尝试。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

He	went	again	to	her	in	the	market	,	and	entreated	her	to	listen
他	去	再次	到	她	在	这	市场	,	和	恳求	她	到	听

[tuː; tə][hɪm] ['peɪʃntli] .

to	him	patiently	.
到	他	耐心	.

他又在集市上找到她，恳求她耐心听他说话。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

He	reminded	her	of	the	day	on	which	he	had	gone	with	the	old	woman
他	提醒	她	的	这	天	在	哪个	他	有	已消失	和	这	老的	女士

;

;
;

他提醒她，他曾和那位老妇人一起离开的那天；

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

he	called	to	her	mind	all	the	particular	incidents	of	his	childhood	,
他	称为	到	她	头脑	全部	这	特别的	事件	的	他的	童年	,

他唤起了她对他童年时期所有具体事件的回忆。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪð] [ðə; ði]['feəri]

told	her	then	how	he	had	served	seven	years	as	a	squirrel	with	the	fairy
讲述	她	然后	如何	他	有	服务	七	年	作为	一个	松鼠	和	这	仙女

,

,
,

然后他告诉她，他曾为仙女当了七年的松鼠。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['ridikjuːl] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	she	had	changed	him	because	he	had	then	ridiculed	her
和	如何	她	有	已更改	他	因为	他	有	然后	嘲笑	她

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

以及她如何改变了他，因为他当时嘲笑了她。

[ðə; ði] ['kɑːblərz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

The	cobbler's	wife	did	not	know	what	to	think	of	all	this	.
这	鞋匠的	妻子	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	全部	这	.

鞋匠的妻子不知道该如何看待这一切。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] ,

All **that** **he** **related** **of** **his** **childhood** **agreed** **with** **her** **own** **recollections** **,**

全部 那 他 有关的 的 他的 童年 同意 和 她 自己的 回忆 ,

他讲述的童年往事与她自己的回忆完全吻合。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but **when** **he** **talked** **of** **serving** **seven** **years** **as** **a** **squirrel** **she** **said** **,** **'** **It** **is**

但 什么时候 他 谈话 的 服务 七 年 作为 一个 松鼠 她 说 , - 它 是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible **;**

不可能的 ;

但当他谈到要当七年松鼠时，她说："这不可能；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] ;

there **are** **no** **fairies** **;**

那里 是 不 仙女 ;

没有仙女；

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːf] ,

' **and** **when** **she** **looked** **at** **him** **she** **felt** **a** **horror** **at** **the** **ugly** **dwarf** **,**

- 和 什么时候 她 看起来 在 他 她 毛毡 一个 恐怖 在 这 丑陋的 矮人 ,

"当她看着他时，她对这个丑陋的侏儒感到一阵恐惧。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

and **would** **not** **believe** **that** **he** **could** **be** **her** **son** **.**

和 会 不是 相信 那 他 可以 是 她 儿子 .

她不相信他会是她的儿子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð]

At **length** **she** **thought** **it** **would** **be** **best** **to** **talk** **the** **matter** **over** **with**

在 长度 她 想法 它 会 是 最好的 到 讲话 这 事情 超过 和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

her **husband** **;**

她 丈夫 ;

最后她觉得最好还是和丈夫好好谈谈这件事；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

therefore **she** **took** **up** **her** **baskets** **and** **bade** **him** **go** **with** **her** **.**

所以 她 采取 向上 她 篮子 和 巴德 他 去 和 她 .

于是她拿起篮子，请他跟她一起走。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblərz] [stɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [lʊk] , [ðɪs] ['feləʊ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]

On **arriving** **at** **the** **cobbler's** **stall** **she** **said** **:** **'** **Look** **,** **this** **fellow** **pretends** **to** **be** **our**

在 抵达 在 这 鞋匠的 摊位 她 说 : - 看 , 这 同伴 假装 到 是 我们的

[lɒst] ['dʒeɪkəb] .

lost **Jacob** **.**

丢失的 雅各布 .

到达鞋匠的摊位时，她说："瞧，这个人假装是我们失散多年的雅各布。"

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

He **has** **told** **me** **all** **the** **circumstances** **;** **how** **he** **was** **stolen** **from** **us**

他 有 讲述 我 全部 这 情况 ; 如何 他 曾是 被盗 从 我们

['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] ,

seven **years** **since** **,**

七 年 自从 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了我，包括他七年前是如何被掳走的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['feəri] . - [-]

and **how** **he** **was** **enchanted** **by** **a** **fairy** **.** **'** **[** **154** **]**

和 如何 他 曾是 迷人的 经过 一个 仙女 . - [-]

以及他如何被一位仙女迷住了。[154]

- [ɪn'di:d] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , - [hæz; həz][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ?

'	Indeed	,	'	interrupted	the	cobbler	in	a	rage	,	'	has	he	told	you	this	?
-	的确	,	-	中断	这	皮匠	在	一个	愤怒	,	-	有	他	讲述	你	这	?

"真的吗？"鞋匠愤怒地打断道，"他跟你说过这件事吗？"

[weɪt] , [ju:; jʊ] [rəʊg] ! — [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɔ:l] [ðɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

wait	,	you	rogue	!	—	I	have	told	him	all	this	an	hour	ago	,
等待	,	你	流氓	!	—	我	有	讲述	他	全部	这	一个	小时	前	,

等等，你这个恶棍！——我一个小时前就把这些都告诉他了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

and	then	he	goes	to	make	a	fool	of	you	.
和	然后	他	去	到	制作	一个	傻子	的	你	.

然后他就会去戏弄你。

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

Enchanted	you	have	been	,	my	little	chap	,	have	you	?
迷人的	你	有	到过	,	我的	小的	小伙子	,	有	你	?

你真是太着迷了，我的小家伙，是吗?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:nt] [ju:; jʊ] !

Wait	a	bit	,	I	will	soon	disenchant	you	!
等待	一个	少量	,	我	将要	很快	幻灭	你	!

稍等片刻，我很快就会让你失望!

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][stræps] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] ,

'	So	saying	,	he	took	a	bundle	of	straps	that	he	had	just	cut	,
-	所以	说	,	他	采取	一个	捆	的	肩带	那	他	有	只是	切	,

说着，他拿起一捆刚剪好的皮带，

[dʒʌmpt] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dwɔ:f] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] ,

jumped	up	towards	the	dwarf	,	and	beat	him	on	his	humped	back	and	his	long	arms	,
跳了起来	向上	向	这	矮人	,	和	打	他	在	他的	驼背	后退	和	他的	长的	武器	,

他跳起来扑向矮人，击打他驼背上的肉和长长的胳膊。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [skri:m] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

making	the	little	fellow	scream	with	pain	and	run	away	crying	.
制作	这	小的	同伴	尖叫	和	疼痛	和	跑步	离开	哭泣	.

小家伙疼得尖叫着跑开了。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

Now	in	that	town	,	as	in	others	,
现在	在	那	镇	,	作为	在	其他的	,

现在，在这个城镇，就像在其他城镇一样，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pæʃənət] [səʊlz] [hu:] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] .

there	were	but	few	of	those	compassionate	souls	who	will	support	a	poor	unfortunate	man	who	has	a	ridiculous	appearance	.
那里	是	但	很少	的	那些	富有同情心	灵魂	WHO	将要	支持	一个	贫穷的	不幸	男人	WHO	有	一个	荒谬的	外貌	.

那些富有同情心的人寥寥无几，他们愿意帮助一个外表滑稽可笑的可怜人。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dwɔ:f] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

Hence	it	was	that	the	unlucky	dwarf	remained	all	day	without	food	,
因此	它	曾是	那	这	倒霉	矮人	剩余	全部	天	没有	食物	,

因此，这个不幸的侏儒整天都没吃到东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪts] ['kwɔ:təz] [ðə; ði]

and	was	obliged	in	the	evening	to	choose	for	his	night's	quarters	the
和	曾是	有义务	在	这	晚上	到	选择	为了	他的	夜晚	四分之一	这

[steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

steps	of	a	church	,
步骤	的	一个	教会	,

晚上，他被迫选择教堂的台阶作为过夜的地方。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd][kəʊld] .

though	they	were	hard	and	cold	.
尽管	他们	是	难的	和	寒冷的	.

虽然它们又硬又冷。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'wəʊk] [hɪm] ,

When	on	the	following	morning	the	first	rays	of	the	sun	awoke	him	,
什么时候	在	这	下列的	早晨	这	第一的	射线	的	这	太阳	醒来	他	,

第二天清晨，第一缕阳光唤醒了他。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

he	began	seriously	to	think	how	he	should	earn	his	livelihood	,
他	开始	严重地	到	思考	如何	他	应该	赚	他的	生计	,

他开始认真思考自己应该如何谋生，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ri'pju:dieit] [hɪm] ;

now	that	his	father	and	mother	had	repudiated	him	;
现在	那	他的	父亲	和	母亲	有	被否认	他	;

现在他的父母都与他断绝了关系；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] ;

he	was	too	proud	to	serve	as	a	signboard	to	a	barber	;
他	曾是	也	自豪的	到	服务	作为	一个	招牌	到	一个	理发师	;

他太骄傲了，不肯给理发店当招牌；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['haɪə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri] - ['ændru:] [tu:; tə][bi:; bi] [ig'zibitid] : [wɒt] [ðen]

he	would	not	hire	himself	as	a	merry	-	andrew	to	be	exhibited	:	what	then
他	会	不是	聘请	他自己	作为	一个	欢乐	-	安德鲁	到	是	展出	:	什么	然后

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:; də] ?

should	he	do	?
应该	他	做	?

他不会自雇当滑稽演员去展览，那他该怎么办呢?

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	now	occurred	to	him	that	as	a	squirrel	he	had	made	considerable
它	现在	发生	到	他	那	作为	一个	松鼠	他	有	制成	大量

['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑ:t] ,

progress	in	the	culinary	art	,
进步	在	这	烹饪	艺术	,

他这才意识到，作为一只松鼠，他在烹饪艺术方面已经取得了相当大的进步。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['dʒʌstli] [-]

and	thought	he	might	justly	[	155	]
和	想法	他	可能	公正地	[	-	]

并认为他可能理所当然地[155]

[ɪk'spekt][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kʊk] ; [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz]

expect	to	prove	a	match	for	any	cook	;	he	therefore	resolved	to	turn	his
预计	到	证明	一个	匹配	为了	任何	厨师	;	他	所以	已解决	到	转动	他的

[ɑ:t][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

art	to	advantage	.
艺术	到	优势	.

他认为自己能与任何厨师匹敌；因此，他决心发挥自己的厨艺优势。

[æz; əz] [suːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɪˈkeɪm]

As	soon	,	therefore	,	as	the	morning	had	dawned	,	and	the	streets	became
作为	很快	,	所以	,	作为	这	早晨	有	黎明	,	和	这	街道	成为

[ˈænɪmeɪtɪd] ,

animated	,
动画	,

因此，当晨曦初露，街道开始热闹起来时，

[hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] ; [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	entered	a	church	and	performed	his	devotions	;	then	he	proceeded	on	his
他	进入	一个	教会	和	执行	他的	虔诚	;	然后	他	继续	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他走进教堂，做了祷告；然后继续赶路。

[ðə; ði][djuːk] ([ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈgʊəmənd] , [huː] [kept]

The	duke	(	the	sovereign	of	the	country	)	was	a	notorious	gourmand	,	who	kept
这	公爵	(	这	主权	的	这	国家	)	曾是	一个	臭名昭著	美食家	,	WHO	保留

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪb(ə)l] ,

a	good	table	,
一个	好的	桌子	,

这位公爵（国家君主）是出了名的美食家，他经常享用丰盛的佳肴。

[ænd; ənd] [sɔːt] [kʊks] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	sought	cooks	in	all	parts	of	the	world	.
和	寻求	厨师	在	全部	部分	的	这	世界	.

并在世界各地寻找厨师。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ðə; ði] [dwɔːf] [went] .

To	his	palace	the	dwarf	went	.
到	他的	宫殿	这	矮人	去	.

侏儒回到了他的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [geɪt] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,

When	he	arrived	at	the	outer	gate	the	porter	asked	his	errand	,
什么时候	他	到达的	在	这	外	门	这	搬运工	问	他的	差事	,

当他到达外门时，门房询问他的来意。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɒn][hɪm] ;

and	began	to	crack	his	jokes	on	him	;
和	开始	到	裂缝	他的	笑话	在	他	;

然后开始拿他开玩笑；

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈɪnə(r)]

when	he	asked	for	the	chief	cook	they	laughed	and	led	him	through	the	inner
什么时候	他	问	为了	这	首席	厨师	他们	笑了	和	引领	他	通过	这	内

[kɔːts] ,

courts	,
法院	,

当他询问主厨是谁时，他们笑着领着他穿过内院。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [stʊd] [stɪl] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] ,

and	wherever	he	went	the	servants	stood	still	,	looked	at	him	,	laughed	heartily	,
和	无论	他	去	这	仆人	站立	仍然	,	看起来	在	他	,	笑了	衷心地	,

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,

and	followed	him	,
和	随后	他	,

无论他走到哪里，仆人们都驻足观看，开怀大笑，并跟随他。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɒsi] [ɒv; əv]['miːniəl, -njəl][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['kraʊdɪd]
so **that** **in** **a** **short** **time** **a** **great** **posse** **of** **menials** **of** **all** **descriptions** **crowded**
所以 那 在 一个 短的 时间 一个 伟大的 民兵 的 仆役 的 全部 描述 挤
[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
up **the** **steps** **of** **the** **palace** **.**
向上 这 步骤 的 这 宫殿 .

于是，很快一大群形形色色的仆役就挤上了宫殿的台阶。

[ðə; ði] [gruːmz] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['kʌri] - [kɒmz] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtˌmen] [ræn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]
The **grooms** **threw** **away** **their** **curry** **-** **combs** **,** **the** **running** **footmen** **ran** **with** **all** **their**
这 新郎 扔 离开 他们的 咖喱 - 梳子 , 这 跑步 侍从 跑 和 全部 他们的
[mait] ,
might **,**
可能 ,

新郎们扔掉了梳子，奔跑的侍从们拼尽全力地奔跑着。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [spɹ'ɛdəz] [siːst] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [k'ɑːpɪts] , [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd]
the **carpet** **-** **spreaders** **ceased** **beating** **their** **carpets** **,** **all** **crowded** **and** **thronged** **around**
这 地毯 - 撒布器 停止 殴打 他们的 地毯 , 全部 挤 和 熙熙攘攘 大约
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

铺地毯的人停止了拍打地毯，都挤到他身边。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]
as **though** **the** **enemy** **were** **at** **the** **gates** **,** **and** **the** **shouts** **of** **'** **A**
作为 尽管 这 敌人 是 在 这 大门 , 和 这 喊叫 的 - 一个
[dwɔːf] , [ə; eɪ] [dwɔːf] !
dwarf **,** **a** **dwarf** **!**
矮人 , 一个 矮人 !

仿佛敌人已兵临城下，耳边传来“矮人！矮人！”的喊声。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dwɔːf] ?
have **you** **seen** **the** **dwarf** **?**
有 你 已见 这 矮人 ?

你见过那个矮人吗?

- [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
' **filled** **the** **air** **.**
- 已填 这 空气 .

空气中弥漫着“”的气息。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
At **this** **moment** **the** **steward** **of** **the** **palace** **,**
在 这 片刻 这 管家 的 这 宫殿 ,

此时，宫廷管家

[wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
with **a** **furious** **countenance** **and** **a** **large** **whip** **in** **his** **hand** **,** **made** **his** **appearance**
和 一个 狂怒 面容 和 一个 大的 鞭 在 他的 手 , 制成 他的 外貌
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at **the** **door** **,**
在 这 门 ,

他面色怒容，手里拿着一条大鞭子，出现在门口。

['kraɪɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [jiː; ji] [-]
crying **,** **'** **For** **Heaven's** **sake** **,** **ye** **[** **156** **]**
哭泣 , - 为了 天 清酒 , 是的 [-]

哭喊着：“看在上帝的份上，你们[156]

[haʊndz] , [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
hounds , what is all this uproar for ?
猎犬 , 什么 是 全部 这 骚动 为了 ?

猎犬们，你们这是在吵什么呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] ?
Do you not know that our gracious master is still asleep ?
做 你 不是 知道 那 我们的 亲切 掌握 是 仍然 睡着了 ?

难道你不知道我们仁慈的主人还在沉睡吗?

- [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
' At the same time he flourished his whip ,
- 在 这 相同的 时间 他 繁荣 他的 鞭 ,

与此同时，他挥舞着鞭子，

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gruːmz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] .
laying it rather roughly about the backs of some grooms and porters .
躺下 它 相当 大致 关于 这 背部 的 一些 新郎 和 搬运工 .

粗暴地把它搭在一些马夫和搬运工的背上。

- [waɪ] , [sɜː(r)] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , - [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dwɔːf] ,
' Why , sir , ' they all cried , ' don't you see that we are bringing a dwarf ,
- 为什么 , 先生 , - 他们 全部 哭 , - 不 你 看 那 我们 是 带来 一个 矮人 ,

“先生，”他们齐声喊道，“您没看到我们带来的是个侏儒吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dwɔːf] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ?
such a dwarf as you never saw ?
这样的 一个 矮人 作为 你 绝不 锯 ?

你从未见过这样的侏儒吗?

- [ðə; ði] ['stjuːəd] [sə'prest] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' The steward suppressed a loud laugh with difficulty when he got sight of the
- 这 管家 被抑制 一个 大声 笑 和 困难 什么时候 他 得到 视线 的 这
['lɪt(ə)l] [mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

“当管家看到那个矮个子男人时，他费了好大劲才忍住没笑出声来。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
for he was afraid that laughter would take from his dignity .
为了 他 曾是 害怕的 那 笑声 会 拿 从 他的 尊严 .

因为他害怕笑声会让他失去尊严。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
He drove them all away with his whip except the dwarf ,
他 驾驶 他们 全部 离开 和 他的 鞭 除了 这 矮人 ,

他用鞭子把他们都赶走了，只留下那个侏儒。

[huːm] [hiː; hi] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
whom he led into the house and asked what he wanted .
谁 他 引领 进入 这 房子 和 问 什么 他 通缉 .

他把那人带进屋里，问他想要什么。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
Hearing that the little man wished to see the master of the kitchen , he replied
听力 那 这 小的 男人 希望 到 看 这 掌握 的 这 厨房 , 他 回复
,
,
,

听说小个子男人想见厨房的主人，他回答说：

- [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

'	You	make	a	mistake	,	my	little	son	;	I	suppose	you	want	to	see	me	,
-	你	制作	一个	错误	,	我的	小的	儿子	;	我	认为	你	想	到	看	我	,

“你犯了个错误，我的小儿子；我想你是想见我吧。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

the	steward	of	the	palace	,	do	you	not	?
这	管家	的	这	宫殿	,	做	你	不是	?

你是宫廷管家，对吧?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dwɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? -

You	wish	to	become	dwarf	to	the	duke	,	is	it	not	so	?	'
你	希望	到	变得	矮人	到	这	公爵	,	是	它	不是	所以	?	-

你想成为公爵的侏儒，是吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

'	No	,	sir	,	'	replied	the	dwarf	,
-	不	,	先生	,	-	回复	这	矮人	,

“不，先生，”矮人回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['klevə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [tʃɔɪs]

'	I	am	a	clever	cook	and	skilled	in	the	preparation	of	all	sorts	of	choice
-	我	是	一个	聪明的	厨师	和	熟练	在	这	准备	的	全部	排序	的	选择

[miːts] ;

meats	;
肉类	;

“我厨艺精湛，擅长烹制各种上等肉类；

[biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

be	so	kind	as	to	bring	me	to	the	master	of	the	kitchen	;
是	所以	种类	作为	到	带来	我	到	这	掌握	的	这	厨房	;

请您好心带我去见厨房的主人；

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] . -

perhaps	he	may	be	in	want	of	my	skill	.	'
也许	他	可能	是	在	想	的	我的	技能	.	-

或许他正需要我的技能。

- ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

'	Every	one	according	to	his	wish	,	my	little	man	;	but	you	are	an
-	每一个	一	根据	到	他的	希望	,	我的	小的	男人	;	但	你	是	一个

[ˌɪnkən'sɪdərət] [juːθ] .

inconsiderate	youth	.
不体贴	青年	.

“各人随心所欲吧，我的小伙子；但你这个年轻人太不体贴了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

To	the	kitchen	!
到	这	厨房	!

去厨房!

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[æz; əz][ðə; ði] [duːks] [dwɔːf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

as	the	duke's	dwarf	you	would	have	nothing	to	do	and	plenty	to	eat
作为	这	公爵的	矮人	你	会	有	没有什么	到	做	和	很多	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

and	drink	to	your	heart's	desire	,
和	喝	到	你的	心脏的	欲望	,

作为公爵的侏儒，你将无所事事，而且可以尽情享用美食美酒。

[ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . [-]
and **fine** **clothes** **into** **the** **bargain** **.** **[** **157** **]**
和 美好的 衣服 进入 这 便宜货 . [-]

而且还有漂亮的衣服。[157]

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ;
But **we** **shall** **see** **;**
但 我们 将 看 ;

但我们拭目以待;

[jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɪz]
your **skill** **in** **the** **culinary** **art** **will** **hardly** **be** **such** **as** **a** **cook** **to** **the** **duke** **is**
你的 技能 在 这 烹饪 艺术 将要 几乎 是 这样的 作为 一个 厨师 到 这 公爵 是
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] ,
required **to** **possess** **,**
必需的 到 具有 ,

你的烹饪技艺恐怕远达不到公爵御厨所要求的水平。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌljən] .
and **you** **are** **too** **good** **for** **a** **scullion** **.**
和 你 是 也 好的 为了 一个 厨房杂务工 .

你能力出众，不应该做厨房杂务。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['kɒndʌktid]
' **As** **he** **said** **the** **last** **words** **he** **took** **the** **dwarf** **by** **the** **hand** **and** **conducted**
- 作为 他 说 这 最后的 字 他 采取 这 矮人 经过 这 手 和 实施
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
him **to** **the** **apartments** **of** **the** **master** **of** **the** **kitchen** **.**
他 到 这 公寓 的 这 掌握 的 这 厨房 .

“说完最后一句话，他拉着侏儒的手，把他带到了厨房主人的房间。”

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [sed] , [wɪð] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði]
On **arriving** **there** **the** **dwarf** **said** **,** **with** **so** **deep** **a** **bow** **that** **his** **nose** **touched** **the**
在 抵达 那里 这 矮人 说 , 和 所以 深的 一个 弓 那 他的 鼻子 感动 这
[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

矮人到达那里后，深深鞠了一躬，鼻子几乎碰到了地板，说道：

- ['greɪʃəs] [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kʊk] ?
' **Gracious** **sir** **,** **are** **you** **in** **want** **of** **a** **skilful** **cook** **?**
- 亲切 先生 , 是 你 在 想 的 一个 熟练 厨师 ?

先生，请问您需要一位手艺精湛的厨师吗?

- [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,
' **The** **master** **of** **the** **kitchen** **,** **surveying** **him** **from** **top** **to** **toe** **,**
- 这 掌握 的 这 厨房 , 测量 他 从 顶部 到 脚趾 ,

厨房的主人上下打量着他，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] , [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] ?
burst **into** **a** **loud** **fit** **of** **laughter** **,** **and** **said** **,** **'** **What** **,** **you** **a** **cook** **?**
爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 , 和 说 , - 什么 , 你 一个 厨师 ?

他突然放声大笑，说道：“什么，你是厨师吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːrθs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɒn][wʌn] ,
Do **you** **think** **that** **our** **hearths** **are** **so** **low** **that** **you** **could** **even** **look** **on** **one** **,**
做 你 思考 那 我们的 壁炉 是 所以 低的 那 你 可以 甚至 看 在 一 ,

你认为我们的炉灶低到你甚至都看不到吗?

[ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɒn]['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]
though you should stand on tiptoe , and stretch your head ever so much out of
尽管 你 应该 站立 在 脚尖 , 和 拉紧 你的 头 曾经 所以 很多 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ?
your shoulders ?
你的 肩膀 ?

虽然你应该踮起脚尖，并将头稍微伸离肩膀?

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
My good little fellow ,
我的 好的 小的 同伴 ,

我的好小家伙，

[huː'evə(r)] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [æz; əz] [kʊk] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl]
whoever sent you here to hire yourself out as cook has been making a fool
谁 发送 你 这里 到 聘请 你自己 出去 作为 厨师 有 到过 制作 一个 傻子
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

派你来这里当厨师的人简直是在愚弄你。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kʊk] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,
' Thus saying , the master - cook laughed heartily ,
- 因此 说 , 这 掌握 - 厨师 笑了 衷心地 ,

说完，厨子哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]
and was joined by the steward of the palace and all the servants in the
和 曾是 加入 经过 这 管家 的 这 宫殿 和 全部 这 仆人 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

宫廷管家和房间里的所有仆人也加入了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] .
But the dwarf was not to be discomposed by this .
但 这 矮人 曾是 不是 到 是 心神不宁 经过 这 .

但这个侏儒并没有因此而沮丧。

- [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [waɪn] ,
' Of what consequence is it to waste a few eggs , a little syrup and wine ,
- 的 什么 结果 是 它 到 浪费 一个 很少 鸡蛋 , 一个 小的 糖浆 和 葡萄酒 ,

浪费几个鸡蛋、一点糖浆和葡萄酒又有什么关系呢?

[sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd][spaɪs] [ə'pɒn]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] ?
some flour and spice upon trial in a house where there is plenty ?
一些 面粉 和 香料 之上 审判 在 一个 房子 在哪里 那里 是 很多 ?

家里面粉和香料都很充足，却要试用一些?

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [prə'kjʊə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri]
Give me some dainty dish to prepare , ' said he , ' procure all that is necessary
给 我 一些 纤巧 盘子 到 准备 , - 说 他 , - 采购 全部 那 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“给我准备一道美味佳肴，”他说，“把所需的食材都准备好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [səʊ] [-]
and it shall be immediately prepared before your eyes , so [158]
和 它 将 是 立即地 准备 前 你的 眼睛 , 所以 [-]

它将会在你眼前立即被准备好，因此[158]

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [kʊk] .

that	you	shall	be	constrained	to	avow	that	I	am	a	first	-	rate	cook	.
那	你	将	是	受限	到	承认	那	我	是	一个	第一的	-	速度	厨师	.

你必须承认我是一位一流的厨师。

- [waɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

'	While	the	dwarf	was	saying	all	this	,	and	many	other	things	,
-	尽管	这	矮人	曾是	说	全部	这	,	和	许多	其他	事物	,

“当矮人说着这些话，以及许多其他话的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑːkl] ,

it	was	strange	to	see	how	his	little	eyes	sparkled	,
它	曾是	奇怪的	到	看	如何	他的	小的	眼睛	闪闪发光	,

看到他那双小眼睛闪闪发光，感觉很奇妙。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]

how	his	long	nose	moved	to	and	fro	,	and	his	fingers	,	which	were	like
如何	他的	长的	鼻子	已搬	到	和	弗	,	和	他的	手指	,	哪个	是	喜欢

['spaɪdə(r)z] - [legz] ,

spiders	'	legs	,
蜘蛛	-	腿	,

他那长长的鼻子来回摆动，还有他那像蜘蛛腿一样的手指，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] ['muːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

suited	their	movements	to	his	words	.
适合	他们的	移动	到	他的	字	.

他们的行动与他的话语相呼应。

- [wel] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kʊk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , - [wel] !

'	Well	!	'	exclaimed	the	master	-	cook	,	taking	the	steward	by	the	arm	,	'	Well	!
-	出色地	!	-	惊呼	这	掌握	-	厨师	,	采取	这	管家	经过	这	手臂	,	-	出色地	!

“好！”主厨叫道，拉着管家的胳膊，“好！”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

be	it	so	for	the	sake	of	the	joke	,	let	us	go	to	the	kitchen	.
是	它	所以	为了	这	清酒	的	这	开玩笑	,	让	我们	去	到	这	厨房	.

就当是为了这个笑话，我们去厨房吧。

- [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

'	They	walked	through	several	large	rooms	and	corridors	till	they	came	to	the
-	他们	步行	通过	一些	大的	房间	和	走廊	直到	他们	来了	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他们穿过几个大房间和走廊，最后来到了厨房。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɪtɪd] [ʌp] ; [ɒn] ['twenti] [hɑːrθs] ['faɪərz]

This	was	a	large	spacious	building	magnificently	fitted	up	;	on	twenty	hearths	fires
这	曾是	一个	大的	宽敞	建筑	壮丽	适配	向上	;	在	二十	壁炉	火灾

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['bɜːnɪŋ] ,

were	constantly	burning	,
是	不断地	燃烧	,

这是一栋宽敞宏伟的建筑，内部装饰精美绝伦；二十个壁炉里炉火常年熊熊燃烧。

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , ['sɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] ;

clear	water	was	flowing	through	the	midst	,	serving	also	as	a	fish	-	pond	;
清除	水	曾是	流动	通过	这	中间	,	服务	还	作为	一个	鱼	-	池塘	;

清澈的溪水从中间流过，同时也是一个鱼塘；

[ɪn] ['kʌbədz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [wʊd] [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ,

in	cupboards	of	marble	and	choice	wood	the	stores	were	piled	,
在	橱柜	的	大理石	和	选择	木头	这	商店	是	堆积	,

大理石和上等木材制成的橱柜里堆满了货物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd]

which	it	was	necessary	to	have	at	hand	for	use	,	and	on	either	side
哪个	它	曾是	必要的	到	有	在	手	为了	使用	,	和	在	任何一个	边

[wɜː(r); wə(r)] [ten] [rʊmz; ruːmz] ,

were	ten	rooms	,
是	十	房间	,

这是必须准备在手边以备使用的，两侧各有十个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pælət] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

in	which	were	kept	all	the	delicious	dainties	for	the	palate	which	can	be
在	哪个	是	保留	全部	这	可口的	精致小点心	为了	这	味蕾	哪个	能	是

[əb'teɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

obtained	in	all	the	countries	of	Europe	and	in	the	East	.
获得	在	全部	这	国家	的	欧洲	和	在	这	东方	.

里面存放着欧洲和东方各国能找到的所有美味佳肴。

['sɜːvənts] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['hændlɪŋ] [ænd; ənd]

Servants	of	all	descriptions	were	running	to	and	fro	,	handling	and
仆人	的	全部	描述	是	跑步	到	和	弗	,	处理	和

['rætlɪŋ] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] ,

rattling	kettles	and	pans	,
嘎嘎作响	水壶	和	平底锅	,

各种各样的仆人来回奔跑，搬动着水壶和锅碗瓢盆，叮当作响。

[wɪð] [fɔːrks][ænd; ənd] ['leɪdlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kʊk] ['entəd] [ɔːl] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

with	forks	and	ladles	;	but	when	the	master	-	cook	entered	all	stood	motionless	,
和	叉子	和	勺子	;	但	什么时候	这	掌握	-	厨师	进入	全部	站立	静止不动	,

大家拿着刀叉勺；但当主厨进来时，所有人都一动不动地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	crackling	of	the	fire	and	the	rippling	of	the	brook	were
和	这	噼啪作响	的	这	火	和	这	涟漪	的	这	溪	是

[ə'ləʊn] [hɜːd] .

alone	heard	.
独自的	听到	.

只有篝火噼啪作响的声音和溪水潺潺流淌的声音。

- [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [djuːk] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [-]

'	What	has	the	duke	ordered	for	breakfast	[	159	]
-	什么	有	这	公爵	订购	为了	早餐	[	-	]

公爵早餐点了什么？[159]

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

this	morning	?
这	早晨	?

今晨?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] [kʊk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['brekfəst] .

'	he	asked	an	old	cook	,	who	always	prepared	the	breakfast	.
-	他	问	一个	老的	厨师	,	WHO	总是	准备	这	早餐	.

他问了一位总是负责准备早餐的老厨师。

- [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [suːp] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [red]

'	Sir	,	His	Highness	has	pleased	to	order	the	Danish	soup	,	with	the	small	red
-	先生	,	他的	高度	有	高兴	到	命令	这	丹麦语	汤	,	和	这	小的	红色的

['hæmbɜːg] ['dʌmplɪŋz] . -

Hamburg	dumplings	.	'
汉堡	饺子	.	-

“先生，殿下点了丹麦汤，配上小小的红色汉堡饺子。”

- [wel] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] - [kʊk] , - [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [djuːk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] ?

' **Well** , ' **continued** **the** **master** - **cook** , ' **did** **you** **hear** **what** **the** **duke** **wishes** **to** **eat** **?**

- 出色地 , - 持续 这 掌握 - 厨师 , - 做过 你 听到 什么 这 公爵 愿望 到 吃 ?

“嗯，”大厨继续说道，“你听到公爵想吃什么了吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [dɪʃ] ?

Are **you** **bold** **enough** **to** **attempt** **this** **difficult** **dish** **?**

是 你 大胆的 足够的 到 试图 这 难的 盘子 ?

你敢挑战这道难度较高的菜肴吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

At **all** **events** **the** **dumplings** **you** **will** **not** **be** **able** **to** **make** **;** **that** **is** **quite** **a**

在 全部 活动 这 饺子 你 将要 不是 是 有能力的 到 制作 ; 那 是 相当 一个

['siːkrət] . -

secret **.** **'**

秘密 . -

总之，你肯定做不出那种饺子；这是个秘密。

- ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

' **Nothing** **easier** **than** **that** **,** ' **replied** **the** **dwarf** **,** **to** **their** **astonishment** **;**

- 没有什么 更轻松 比 那 , - 回复 这 矮人 , 到 他们的 惊讶 ;

“没有比这更容易的了，”矮人回答道，令他们惊讶不已；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðɪs] [dɪʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

for **he** **had** **often** **made** **this** **dish** **when** **he** **was** **a** **squirrel** **.**

为了 他 有 经常 制成 这 盘子 什么时候 他 曾是 一个 松鼠 .

因为他还是松鼠的时候就经常做这道菜。

- ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hɜːbs] , [ðə; ðɪ][s'paɪsɪz] , [fæt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] ,

' **Nothing** **easier** **,** **only** **give** **me** **the** **herbs** **,** **the** **spices** **,** **fat** **of** **a** **wild** **boar** **,**

- 没有什么 更轻松 , 仅有的 给 我 这 草药 , 这 香料 , 胖的 的 一个 荒野 公猪 ,

“没那么简单，只要给我草药、香料和野猪脂肪就行了。”

[ruːts] [ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [suːp] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋz] , - [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]

roots **and** **eggs** **for** **the** **soup** **;** **but** **for** **the** **dumplings** **,** ' **said** **he** **in** **a**

根 和 鸡蛋 为了 这 汤 ; 但 为了 这 饺子 , - 说 他 在 一个

[ləʊ] [vɔɪs] ,

low **voice** **,**

低的 嗓音 ,

“汤里要用根茎和鸡蛋；至于饺子，”他低声说道。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] - [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['meɪkə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)]

so **that** **only** **the** **master** **-** **cook** **and** **the** **breakfast** **-** **maker** **could** **hear** **,** ' **for**

所以 那 仅有的 这 掌握 - 厨师 和 这 早餐 - 制造商 可以 听到 , - 为了

[ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋz] [aɪ] [wɒnt] ['veərɪəs] [miːts] ,

the **dumplings** **I** **want** **various** **meats** **,**

这 饺子 我 想 各种各样的 肉类 ,

这样只有主厨和早餐师傅才能听到：“饺子里我要各种肉馅的。”

[waɪn] , [dʌks] [fæt] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɜːb] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] ['kʌmfətə(r)] . -

wine **,** **duck's** **fat** **,** **ginger** **,** **and** **the** **herb** **called** **the** **stomach** **comforter** **.** **'**

葡萄酒 , 鸭子的 胖的 , 姜 , 和 这 草本植物 称为 这 胃 棉被 . -

酒、鸭油、生姜，还有一种叫做“健胃药”的草药。

- [ɑː] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] , [tuː; tə] [wɒt] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'prentɪst] ? - [kraɪd]

' **Ah** **,** **by** **St** **.** **Benedict** **,** **to** **what** **enchanter** **have** **you** **been** **apprenticed** **?** ' **cried**

- 啊 , 经过 英石 . 本尼迪克特 , 到 什么 魔法师 有 你 到过 学徒 ? - 哭

[ðə; ðɪ] [kʊk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

the **cook** **in** **astonishment** **.**

这 厨师 在 惊讶 .

“啊，我的天哪，你拜哪位魔法师为师啊？”厨子惊讶地喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪd] [hɜːb] ,

'	You	have	hit	all	to	a	hair	,	and	as	to	the	noted	herb	,
-	你	有	打	全部	到	一个	头发	,	和	作为	到	这	著名的	草本植物	,

“你真是面面俱到，至于那著名的草药，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðæt] [ɑː'selvz] ; [jes] !

we	did	not	know	of	that	ourselves	;	yes	!
我们	做过	不是	知道	的	那	我们自己	;	是的	!

我们自己之前并不知道；是的！

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

that	must	make	the	dish	still	more	delicious	.
那	必须	制作	这	盘子	仍然	更多的	可口的	.

那肯定会让这道菜更加美味。

[əʊ] ! [juː; jʊ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ! -

Oh	!	you	miracle	of	a	cook	!	'
哦	!	你	奇迹	的	一个	厨师	!	-

哦！你真是个厨艺奇迹！

- [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kʊk] , - [bʌt; bət][let][juː 'es] [meɪk]

'	I	should	never	have	expected	this	,	'	said	the	master	-	cook	,	'	but	let	us	make
-	我	应该	绝不	有	预期的	这	,	-	说	这	掌握	-	厨师	,	-	但	让	我们	制作

[ðə; ði]['traɪəl] ;

the	trial	;
这	审判	;

“我本不该想到这一点，”大厨说，“但我们不妨试一试；

[gɪv] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][let] [hɪm][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] . - [-]

give	him	all	he	asks	for	,	and	let	him	prepare	the	breakfast	.	'	[	160	]
给	他	全部	他	问	为了	,	和	让	他	准备	这	早餐	.	-	[	-	]

给他他想要的一切，让他准备早餐。[160]

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn]

His	orders	were	obeyed	,	and	the	necessary	preparations	were	made	on
他的	订单	是	服从	,	和	这	必要的	准备工作	是	制成	在

[ðə; ði] [hɑːθ] ;

the	hearth	;
这	炉	;

他的命令得到了执行，炉灶上也做好了必要的准备；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	now	found	that	the	dwarf	could	not	reach	it	.
但	他们	现在	成立	那	这	矮人	可以	不是	抵达	它	.

但他们现在发现，矮人够不着它。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [tuː] [tʃeəz] [tə'geðə(r)] , [leɪd][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] ,

They	therefore	put	two	chairs	together	,	laid	a	slab	of	marble	on	them	,
他们	所以	放	二	椅子	一起	,	铺设	一个	板	的	大理石	在	他们	,

于是，他们把两把椅子拼在一起，在上面放了一块大理石板。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][tuː; tə][step] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	asked	the	little	wonder	to	step	up	and	show	his	skill	.
和	问	这	小的	想知道	到	步	向上	和	展示	他的	技能	.

然后让这位小天才上台展示一下他的技能。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [kʊks] , ['skʌljən] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

In	a	large	circle	stood	the	cooks	,	scullions	,	servants	,	and	others	,	looking	at
在	一个	大的	圆圈	站立	这	厨师	,	厨房帮工	,	仆人	,	和	其他的	,	寻找	在

[hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

him	in	amazement	,
他	在	惊愕	,

厨师、杂役、仆人和其他人围成一个大圈，惊奇地看着他。

['siːɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['niːtli]

seeing	**how**	**readily**	**and**	**quickly**	**he**	**proceeded**	**,**	**and**	**how**	**cleanly**	**and**	**neatly**
看到	如何	容易	和	迅速地	他	继续	,	和	如何	干净利落	和	整齐地

[hiː; hi] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ] .

he	**prepared**	**everything**	**.**
他	准备	一切	.

看到他行动如此迅速果断，准备工作又如此干净利落。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [bəuθ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	**he**	**had**	**finished**	**he**	**ordered**	**both**	**dishes**	**to**	**be**	**put**	**to**	**the**	**fire**	**,**
什么时候	他	有	完成的	他	订购	两个都	菜肴	到	是	放	到	这	火	,

他吃完后，吩咐人把两道菜都放到火上烧掉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] ,

and	**to**	**be**	**boiled**	**until**	**he**	**should**	**call**	**out**	**;**	**then**	**he**	**began**	**to**	**count**	**one**	**,**
和	到	是	煮沸	直到	他	应该	称呼	出去	;	然后	他	开始	到	数数	一	,

煮到他喊叫为止；然后他开始数一，

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌp][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] , [wen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [stɒp] , [teɪk]

two	**,**	**three**	**,**	**and**	**so**	**on**	**up**	**to**	**five**	**hundred**	**,**	**when**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**'**	**Stop**	**,**	**take**
二	,	三	,	和	所以	在	向上	到	五	百	,	什么时候	他	哭	出去	,	-	停止	,	拿

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

them	**off**	**,**
他们	离开	,

数到二、三，如此反复，直到五百，这时他喊道：“住手，把它们脱掉！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hed] [kʊk] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

'	**and**	**then**	**invited**	**the**	**head**	**cook**	**to**	**taste**	**them**	**.**
-	和	然后	受邀	这	头	厨师	到	品尝	他们	.

然后邀请主厨来品尝。

[ðə; ði]['teɪstə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['skʌljən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][gəʊld] [spuːn] ,

The	**taster**	**ordered**	**the**	**scullion**	**to**	**bring**	**him**	**a**	**gold**	**spoon**	**,**
这	品尝者	订购	这	厨房杂务工	到	带来	他	一个	金子	勺子	,

品尝者吩咐杂役拿来一把金勺子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [rɪnst] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [kʊk] .

which	**he**	**first**	**rinsed**	**in**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**then**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**head**	**cook**	**.**
哪个	他	第一的	冲洗干净	在	这	溪	,	和	然后	给予	它	到	这	头	厨师	.

他先在小溪里冲洗干净，然后交给了主厨。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [miːn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ,

The	**latter**	**,**	**stepping**	**up**	**to**	**the**	**hearth**	**with**	**a**	**grave**	**mien**	**,**	**took**	**a**	**spoonful**	**,**
这	后者	,	步进	向上	到	这	炉	和	一个	严重	面容	,	采取	一个	一勺	,

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

tasted	**it**	**,**
尝过	它	,

后者神情严肃地走到炉边，舀了一勺尝了尝。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['seɪɪŋ] , - [dɪ'lɪʃəs] !

and	**shutting**	**his**	**eyes**	**,**	**smacked**	**his**	**lips**	**with**	**delight**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Delicious**	**!**
和	关闭	他的	眼睛	,	猛击	他的	嘴唇	和	喜	,	说	,	-	可口的	!

他闭上眼睛，高兴地咂了咂嘴，说道：“真好吃！”

[baɪ][ðə; ði] [duːks] [laɪf] , [dɪ'lɪʃəs] !

by	**the**	**duke's**	**life**	**,**	**delicious**	**!**
经过	这	公爵的	生活	,	可口的	!

以公爵的名义，真美味！

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , ['mɪstə(r)] . ['stjuːəd] ?

Would	**you**	**not**	**like**	**to**	**taste**	**a**	**spoonful**	**,**	**Mr**	**.**	**Steward**	**?**
会	你	不是	喜欢	到	品尝	一个	一勺	,	先生	.	管家	?

斯图尔特先生，您不想尝一勺吗?

- [ðə; ði]['lætə(r)] , ['bəʊɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] , ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð]
' The latter , bowing , took the spoon , tasted it , and was beside himself with
- 这 后者 , 鞠躬 , 采取 这 勺子 , 尝过 它 , 和 曾是 旁 他自己 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

后者鞠躬接过勺子，尝了一口，欣喜若狂。

- [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , [dɪə(r)] ['brekfəst] - ['meɪkə(r)] , [juː; jʊ][eɪdʒd][ænd; ənd]
' With all due respect to your skill , dear breakfast - maker , you aged and
- 和 全部到期的 尊重 到 你的 技能 , 亲爱的 早餐 - 制造商 , 你 老年人 和
[ɪk'spɪəriənst] [-]
experienced [161]
经验丰富的 [-]

“恕我直言，亲爱的早餐师傅，您技艺精湛，您年事已高，经验丰富[161]

[kʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [suːp] [ɔː(r)] ['dʌmplɪŋz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] .
cook , you have never been able to make soup or dumplings so delicious .
厨师 , 你 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 汤 或者 饺子 所以 可口的 .

厨师，你从未做出过如此美味的汤或饺子。

- [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlsəʊ]['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ðə; ði] [dwɔːf] [ˌrevə'renʃəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ]
' The cook also tasted it , shook the dwarf reverentially by the hand , saying , ' My
- 这 厨师 还 尝过 它 , 摇晃 这 矮人 虔诚地 经过 这 手 , 说 , - 我的
['lɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

厨师也尝了尝，恭敬地握住侏儒的手，说道：“我的小家伙，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ; [jes] ,
you are a master of your art ; yes ,
你 是 一个 掌握 的 你的 艺术 ; 是的 ,

你是你所在领域的佼佼者；是的。

[ðæt] [hɜːb] “ ['stʌmək] ['kʌmfətə(r)] ” [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
that herb “ stomach comforter ” imparts a peculiar charm to the whole .
那 草本植物 “ 胃 棉被 ” 赋予 一个 奇特 魅力 到 这 所有的 .

这种“健胃药”给整道菜增添了一种独特的魅力。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [duːks] ['væleɪ; 'vælɪt] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm]
' At this moment the duke's valet entered the kitchen and informed them
- 在 这 片刻 这 公爵的 代客泊车 进入 这 厨房 和 知情的 他们
[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
that the duke wished his breakfast .
那 这 公爵 希望 他的 早餐 .

这时，公爵的贴身男仆走进厨房，告诉他们公爵想吃早餐了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪʃt] [ʌp] [ɒn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ;
The preparations were now dished up on silver , and sent up to the duke ;
这 准备工作 是 现在 盘 向上 在 银 , 和 发送 向上 到 这 公爵 ;

这些菜肴被盛放在银器上，送往公爵那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [dwɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] .
but the head cook took the dwarf to his own room to converse with him .
但 这 头 厨师 采取 这 矮人 到 他的 自己的 房间 到 交谈 和 他 .

但主厨把侏儒带到自己的房间和他交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˌpætə'nɒstə(r)] [wen] [ə; eɪ]

They	had	scarcely	sat	down	long	enough	to	say	half	a	paternoster	when	a
他们	有	几乎	卫星	向下	长的	足够的	到	说	一半	一个	回旋曲	什么时候	一个

['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] .

messenger	came	and	called	the	head	cook	to	the	duke	.
信使	来了	和	称为	这	头	厨师	到	这	公爵	.

他们刚坐下没多久，还没来得及唱完半首赞美诗，就有一个信使来叫总厨去见公爵。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

He	quickly	put	on	his	best	clothes	,	and	followed	the	messenger	.
他	迅速地	放	在	他的	最好的	衣服	,	和	随后	这	信使	.

他迅速穿上最好的衣服，跟在信使后面。

[ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [wel] [pli:zd] .

The	duke	looked	well	pleased	.
这	公爵	看起来	出色地	高兴	.

公爵看起来非常高兴。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:vd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz]

He	had	eaten	all	they	had	served	,	and	was	just	wiping	his	beard	as
他	有	吃	全部	他们	有	服务	,	和	曾是	只是	擦拭	他的	胡须	作为

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] - [kʊk] ['entəd] .

the	master	-	cook	entered	.
这	掌握	-	厨师	进入	.

他已经吃完了他们提供的所有菜肴，正在擦拭胡须，这时主厨走了进来。

- ['mɑ:stə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kʊks] ;

'	Master	,	'	said	he	,	'	I	have	hitherto	always	been	well	satisfied	with	your	cooks	;
-	掌握	,	-	说	他	,	-	我	有	迄今为止	总是	到过	出色地	使满意	和	你的	厨师	;

“主人，”他说，“我一直以来对您的厨师都很满意；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

but	tell	me	who	prepared	the	breakfast	this	morning	?
但	告诉	我	WHO	准备	这	早餐	这	早晨	?

但请问今天早上是谁准备的早餐?

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [sɪns] [aɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ;

It	never	was	so	delicious	since	I	sat	on	the	throne	of	my	fathers	;
它	绝不	曾是	所以	可口的	自从	我	卫星	在	这	王座	的	我的	父亲们	;

自从我坐上父辈的王位以来，从未如此美味过；

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌkət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] . -

tell	me	the	name	of	the	cook	,	that	I	may	send	him	a	ducat	as	a	present	.	'
告诉	我	这	姓名	的	这	厨师	,	那	我	可能	发送	他	一个	杜卡特	作为	一个	展示	.	-

告诉我厨师的名字，我好送他一个金币作为礼物。

- [maɪ] [lɔ:d] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ;

'	My	lord	,	this	is	a	strange	story	,	'	replied	the	master	;
-	我的	主	,	这	是	一个	奇怪的	故事	,	-	回复	这	掌握	;

“大人，这真是一个奇怪的故事，”主人回答道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [dju:k] [ðæt] [ə; eɪ] [dwɔ:f] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

and	he	told	the	duke	that	a	dwarf	had	been	brought	to	him	that	morning
和	他	讲述	这	公爵	那	一个	矮人	有	到过	带来	到	他	那	早晨

,

,

,

他告诉公爵，那天早上有人给他带来了一个侏儒。

[hu:] ['ɜ:nɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [-]

who	earnestly	solicited	the	place	[	162	]
WHO	切实	征求意见	这	地方	[	-	]

恳切请求该地点[162]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] .

of	a	cook	,	and	how	all	had	happened	.
的	一个	厨师	,	和	如何	全部	有	发生	.

一位厨师的故事，以及这一切是如何发生的。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'stɒnɪʃt] , ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	duke	was	greatly	astonished	,	ordered	the	dwarf	to	appear	,	and	asked	him	who	he	was	,
这	公爵	曾是	非常	惊讶	,	订购	这	矮人	到	出现	,	和	问	他	WHO	他	曾是	,

公爵大吃一惊，命令侏儒现身，问他是谁。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

and	whence	he	came	.
和	何处	他	来了	.

他来自哪里?

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəb][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

Now	poor	Jacob	did	not	exactly	wish	to	say	that	he	had	been	enchanted	,
现在	贫穷的	雅各布	做过	不是	确切地	希望	到	说	那	他	有	到过	迷人的	,

可怜的雅各布并不想承认自己被施了魔法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

and	had	served	as	a	squirrel	.
和	有	服务	作为	一个	松鼠	.

并且曾扮演过松鼠。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə] [truːθ] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	yet	he	adhered	to	truth	,	telling	him	that	he	now	had	neither	father	nor	mother	,
但	然而	他	粘着	到	真相	,	讲述	他	那	他	现在	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,

但他仍然坚持实话实说，告诉他他现在既没有父亲也没有母亲了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

and	had	learned	cooking	of	an	old	woman	.
和	有	学习	烹饪	的	一个	老的	女士	.

他还跟一位老妇人学会了烹饪。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kʊk] , [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

Much	amused	by	the	strange	appearance	of	his	new	cook	,	the	duke	asked	no	more	questions	,
很多	觉得好笑	经过	这	奇怪的	外貌	的	他的	新的	厨师	,	这	公爵	问	不	更多的	问题	,

公爵被新厨子的奇特外表逗乐了，没有再问什么。

[bʌt; bət] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dʌkət] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

but	said	,	'	If	you	wish	to	remain	here	,	I	will	give	you	fifty	ducats	a	year	,
但	说	,	-	如果	你	希望	到	保持	这里	,	我	将要	给	你	五十	杜卡特	一个	年	,

但他说："如果你想留在这里，我每年给你五十个金币。"

[ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] .

a	suit	of	livery	,	and	two	pair	of	breeches	beside	.
一个	套装	的	涂装	,	和	二	一对	的	马裤	旁	.

一套制服，旁边还有两条马裤。

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] ['brekfəst] [jɔː'self] ['evrɪ] [deɪ] ,

Your	duty	shall	be	to	prepare	my	breakfast	yourself	every	day	,
你的	责任	将	是	到	准备	我的	早餐	你自己	每一个	天	,

你的职责是每天亲自为我准备早餐。

[tuː; tə] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪˈpeəd] ,

to	give	directions	how	the	dinner	shall	be	prepared	,
到	给	方向	如何	这	晚餐	将	是	准备	,

指示晚餐的准备方式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .

and	to	take	the	general	superintendence	of	the	cooking	.
和	到	拿	这	一般的	督察	的	这	烹饪	.

并全面负责烹饪工作。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪn] [maɪ] [ˈpæləs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] “ [nəʊz] ,

As	each	in	my	palace	has	his	proper	name	,	you	shall	be	called	“	Nose	,
作为	每个	在	我的	宫殿	有	他的	恰当的	姓名	,	你	将	是	称为	“	鼻子	,

因为我宫殿里的每个人都有自己的名字，所以你将被称为“鼻子”。

” [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [sʌb] - [ˈmɑːstə(r)] - [kʊk] .

”	and	hold	the	office	of	sub	-	master	-	cook	.
”	和	抓住	这	办公室	的	子	-	掌握	-	厨师	.

并担任副主厨一职。

- [ðə; ði] [dwɔːf] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [djuːk] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

'	The	dwarf	prostrated	himself	before	the	mighty	duke	,	kissed	his	feet	,	and
-	这	矮人	俯卧	他自己	前	这	强大的	公爵	,	亲吻	他的	脚	,	和

[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] .

promised	to	serve	him	faithfully	.
承诺	到	服务	他	忠实	.

“侏儒匍匐在威武的公爵面前，亲吻他的脚，并承诺忠诚地侍奉他。”

[ðʌs] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə]

Thus	the	dwarf	was	for	the	present	provided	for	,	and	did	honour	to
因此	这	矮人	曾是	为了	这	展示	假如	为了	,	和	做过	荣誉	到

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

因此，这个侏儒暂时得到了安排，并且尽职尽责地履行了他的职责。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɔːltəd]

And	it	must	be	remarked	that	the	duke	had	become	quite	an	altered
和	它	必须	是	评论	那	这	公爵	有	变得	相当	一个	已修改

[mæn] [sɪns] [nəʊz] ,

man	since	Nose	,
男人	自从	鼻子	,

必须指出的是，自从诺斯之后，公爵已经完全变了一个人。

[ðə; ði] [dwɔːf] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

the	dwarf	,	had	been	in	the	palace	.
这	矮人	,	有	到过	在	这	宫殿	.

那个侏儒曾进过宫殿。

[ˈfɔːməli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ðæt]

Formerly	,	he	had	often	been	pleased	to	throw	the	dishes	and	plates	that
以前	,	他	有	经常	到过	高兴	到	扔	这	菜肴	和	盘子	那

[wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [-]

were	served	up	[	163	]
是	服务	向上	[	-	]

从前，他经常乐于把端上来的盘子和碗碟扔掉[163]

[æt; ət] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,

at	the	heads	of	the	cooks	;	indeed	,	he	even	once	,	in	a	fit	of	rage	,
在	这	头部	的	这	厨师	;	的确	,	他	甚至	一次	,	在	一个	合身	的	愤怒	,

他甚至有一次在盛怒之下，斥责了厨师们；事实上，他甚至还曾这样做过。

[θruː] [ə; eɪ] [fraɪd] [kæfs] [fʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['tendə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æt; ət] [ðə; ði]

threw	a	fried	calf's	foot	that	was	not	sufficiently	tender	with	such	violence	at	the
扔	一个	油煎	小牛的	脚	那	曾是	不是	足够	投标	和	这样的	暴力	在	这

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

head	of	the	master	-	cook	that	the	latter	fell	to	the	ground	,
头	的	这	掌握	-	厨师	那	这	后者	跌倒	到	这	地面	,

一只炸得不够嫩的小牛蹄被人用力地扔向厨师长的头部，厨师长当场倒地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	was	compelled	for	three	days	to	keep	his	bed	.
和	曾是	被迫	为了	三	天	到	保持	他的	床	.

被迫卧床三天。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [hɪm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm]

'	Tis	true	the	duke	made	him	amends	for	what	he	had	done	by	some
-	的	真的	这	公爵	制成	他	修改	为了	什么	他	有	完毕	经过	一些

['hændfulz] [ɒv; əv] ['dʌkət] ,

handfuls	of	ducats	,
一把	的	杜卡特	,

公爵确实用几枚金币补偿了他所犯下的罪行。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [kʊk] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]

but	still	no	cook	ever	came	before	him	with	his	dishes	without	trembling	and
但	仍然	不	厨师	曾经	来了	前	他	和	他的	菜肴	没有	发抖	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

但是，至今还没有哪个厨师能面带菜肴而不战战兢兢、惊恐万分地来到他面前。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Ever	since	the	dwarf	had	been	in	the	palace	all	seemed	to	be	changed	,
曾经	自从	这	矮人	有	到过	在	这	宫殿	全部	似乎	到	是	已更改	,

自从侏儒来到宫殿后，一切似乎都发生了变化。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

as	if	by	magic	.
作为	如果	经过	魔法	.

仿佛施了魔法一般。

[ðə; ði] [djuːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] , [naʊ] [hæd; həd] [faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	duke	,	instead	of	three	,	now	had	five	meals	a	day	,
这	公爵	,	反而	的	三	,	现在	有	五	餐	一个	天	,

公爵现在一天要吃五顿饭，而不是之前的三顿。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['relɪʃ] ['prɒpəli] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,

in	order	to	relish	properly	the	skill	of	his	little	servant	,
在	命令	到	尽情享用	适当地	这	技能	的	他的	小的	仆人	,

为了更好地欣赏他小仆人的技艺，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

and	yet	he	never	showed	the	least	sign	of	discontent	.
和	然而	他	绝不	显示	这	至少	符号	的	不满	.

然而，他却从未流露出丝毫不满。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]

Indeed	,	he	found	all	new	and	excellent	,	was	kind	and	pleasant	,	and
的确	,	他	成立	全部	新的	和	出色的	,	曾是	种类	和	令人愉快的	,	和

[bɪ'keɪm] ['fætə(r)] ['evri] [deɪ] .

became	fatter	every	day	.
成为	更胖	每一个	天	.

的确，他觉得一切都是新鲜美好的，待人友善和蔼，而且一天比一天胖。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] - [kʊk] [ænd; ənd]

He	would	often	in	the	midst	of	a	meal	send	for	the	master	-	cook	and
他	会	经常	在	这	中间	的	一个	一顿饭	发送	为了	这	掌握	-	厨师	和

[ðə; ðɪ] [dwɔːf] ,

the	dwarf	,
这	矮人	,

他经常在用餐过程中叫来总厨和侏儒，

[set] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

set	one	on	his	right	,	and	the	other	on	his	left	hand	,
放	一	在	他的	正确的	,	和	这	其他	在	他的	左边	手	,

把一个放在他的右手边，另一个放在他的左手边。

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪʃəs] ['fɪŋgəz] [sʌm; səm] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz]

and	put	with	his	own	gracious	fingers	some	morsels	of	the	delicious	viands
和	放	和	他的	自己的	亲切	手指	一些	小块	的	这	可口的	菜肴

['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] :

into	their	mouths	:
进入	他们的	嘴	:

然后他亲手将几口美味佳肴送入口中：

[ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['fʊli] .

a	favour	which	both	knew	how	to	appreciate	fully	.
一个	偏爱	哪个	两个都	知道	如何	到	欣赏	完全	.

这是他们两人都深知需要好好珍惜的一份恩惠。

[ðə; ðɪ] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taʊn] ,

The	dwarf	was	the	wonder	of	the	whole	town	,
这	矮人	曾是	这	想知道	的	这	所有的	镇	,

这个侏儒成了全镇的奇观。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] - [kʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʊk] ,

and	people	requested	the	permission	of	the	master	-	cook	to	see	him	cook	,
和	人们	请求	这	允许	的	这	掌握	-	厨师	到	看	他	厨师	,

人们请求允许这位厨艺大师亲自下厨，观看他做饭。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [fəʊks] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [djuːk] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðeə(r)]

while	some	of	the	principal	folks	prevailed	upon	the	duke	to	permit	their
尽管	一些	的	这	主要的	各位	最终获胜	之上	这	公爵	到	允许	他们的

['sɜːvənts] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [-]

servants	to	profit	by	the	instructions	[	164	]
仆人	到	利润	经过	这	指示	[	-	]

一些主要人物说服公爵允许他们的仆人从这些指示中获利[164]

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	dwarf	in	his	kitchen	,
的	这	矮人	在	他的	厨房	,

厨房里的侏儒，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [peɪd] ['deɪli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌkət] .

by	which	he	obtained	much	money	,	for	those	who	came	to	learn	paid	daily	half	a	ducat	.
经过	哪个	他	获得	很多	钱	,	为了	那些	WHO	来了	到	学习	有薪酬的	日常的	一半	一个	杜卡特	.

他因此赚了很多钱，因为来学习的人每天都要付半个金币。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʊks] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]

In	order	,	however	,	to	keep	the	other	cooks	in	good	humour	,	and	prevent
在	命令	,	然而	,	到	保持	这	其他	厨师	在	好的	幽默	,	和	防止

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

然而，为了保持其他厨师的良好心情，并防止产生嫉妒，

[nəʊz] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)]

Nose	let	them	have	the	money	that	was	paid	by	the	masters	for
鼻子	让	他们	有	这	钱	那	曾是	有薪酬的	经过	这	大师	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

诺斯让他们拿走了大师们支付的教学费用。

[ðʌs] [nəʊz] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

Thus	Nose	lived	almost	two	years	in	great	comfort	and	honour	,
因此	鼻子	居住地	几乎	二	年	在	伟大的	舒适	和	荣誉	,

就这样，诺斯在舒适和荣耀中度过了近两年的时间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ə'ləʊn] ['sædənɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

the	thought	of	his	parents	alone	saddening	him	,	and	nothing	remarkable
这	想法	的	他的	父母	独自的	令人悲伤	他	,	和	没有什么	卓越

[ə'kɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ['hæpənd] .

occurring	until	the	following	circumstance	happened	.
发生	直到	这	下列的	环境	发生	.

想到父母孤身一人，他感到悲伤，直到发生以下情况之前，并没有发生什么特别的事情。

[ðə; ði] [dwɔːf] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [went] [hɪm'self] ,

The	dwarf	being	particularly	clever	,	and	fortunate	in	his	purchases	,	went	himself	,
这	矮人	存在	特别	聪明的	,	和	幸运	在	他的	购买	,	去	他自己	,

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [taɪm] [pə'mɪtɪd] ,

as	often	as	time	permitted	,
作为	经常	作为	时间	允许	,

这个矮人特别聪明，而且购物运气也不错，所以只要有时间，他就会亲自去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [baɪ] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [fruːt] .

to	the	market	,	to	buy	poultry	and	fruit	.
到	这	市场	,	到	买	家禽	和	水果	.

去市场买家禽和水果。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] - ['mɑːkɪt] ,

One	morning	he	went	to	the	poultry	-	market	,
一	早晨	他	去	到	这	家禽	-	市场	,

一天早上，他去了家禽市场，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][fæt] [giːs] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [laɪkt]

and	walking	up	and	down	inquired	for	fat	geese	such	as	his	master	liked
和	步行	向上	和	向下	询问	为了	胖的	鹅	这样的	作为	他的	掌握	喜欢

.

:
.

他来回走动，打听有没有主人喜欢的肥鹅。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kriː'eɪtɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] , [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] ,

His	appearance	,	far	from	creating	laughter	and	ridicule	,	commanded	respect	,
他的	外貌	,	远的	从	创建	笑声	和	嘲笑	,	命令	尊重	,

他的出现非但没有引来嘲笑和讥讽，反而赢得了尊重。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [duːks] ['selɪbreɪtɪd] [kʊk] ,

since	he	was	known	as	the	duke's	celebrated	cook	,
自从	他	曾是	已知	作为	这	公爵的	著名	厨师	,

因为他曾是公爵的御厨，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pəʊltri] - ['wʊmən] [felt] [hɜː'self] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə]

and	each	poultry	-	woman	felt	herself	happy	if	he	but	turned	his	nose	to
和	每个	家禽	-	女士	毛毡	她自己	快乐的	如果	他	但	转向	他的	鼻子	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

每个养鸡妇人只要他不理她，她就会感到高兴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] ,

At	length	coming	to	the	end	of	a	row	of	stalls	,
在	长度	未来	到	这	结尾	的	一个	排	的	摊位	,

终于走到了一排摊位的尽头，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [giːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [huː] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði]

he	perceived	in	a	corner	a	woman	with	geese	for	sale	,	who	did	not	,	like	the
他	感知	在	一个	角落	一个	女士	和	鹅	为了	销售	,	WHO	做过	不是	,	喜欢	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他看到角落里有个女人在卖鹅，但她不像其他人那样.....

[preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] , [nɔː(r)][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

praise	her	goods	,	nor	call	to	the	customers	.
称赞	她	商品	,	也不	称呼	到	这	顾客	.

她既不夸赞自己的商品，也不招呼顾客。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [giːs] , [wei] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stepped	up	to	her	,	examined	the	geese	,	weighed	them	in	his	hand	,
他	步	向上	到	她	,	检查	这	鹅	,	称重	他们	在	他的	手	,

他走到她跟前，仔细查看了鹅群，并用手掂了掂它们的重量。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [bɔːt] [θriː] , [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	finding	them	to	his	liking	,	bought	three	,	with	the	cage	they	were	in
和	寻找	他们	到	他的	喜欢	,	买	三	,	和	这	笼	他们	是	在

,

,

,

他觉得这些小家伙很合他的心意，就买了三个，连同它们原来的笼子一起买了下来。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [trɔt] [həʊm] .

put	them	on	his	shoulders	,	and	trotted	home	.
放	他们	在	他的	肩膀	,	和	小跑	家	.

他把它们扛在肩上，小跑着回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][hɪm] [-]

It	appeared	singular	to	him	[	165	]
它	出现	单数	到	他	[	-	]

在他看来，这似乎很特别[165]

[ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] ['kæk(ə)ld][ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,

that	only	two	of	the	geese	cackled	and	cried	like	others	,
那	仅有的	二	的	这	鹅	咯咯笑	和	哭	喜欢	其他的	,

只有两只鹅像其他鹅一样嘎嘎叫着、啼叫着。

[ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [kwaɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]

the	third	being	quite	quiet	and	thoughtful	,	and	occasionally	groaning	and
这	第三	存在	相当	安静的	和	周到	,	和	偶尔	呻吟	和

['məʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

moaning	like	a	human	being	.
呻吟	喜欢	一个	人类	存在	.

第三个非常安静，沉思，偶尔会像人一样发出呻吟和呜咽声。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wel] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ;

'	She	is	not	well	,	'	said	he	to	himself	;
-	她	是	不是	出色地	,	-	说	他	到	他自己	;

“她身体不舒服，”他自言自语道；

- [aiˌ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	must	hasten	to	get	home	and	dress	her	.
-	我	必须	趋	到	得到	家	和	裙子	她	.

我必须赶紧回家给她穿衣服。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'stɪŋktli] ,

'	But	the	goose	replied	,	distinctly	,
-	但	这	鹅	回复	,	明显地	,

“但是那只鹅清晰地回答道：”

- [ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ,

'	If	thou	stick'st	me	,
-	如果	你	-	我	,

“如果你刺伤我，

[waɪ] [aɪl] [baɪt] [ðiː] ,

Why	I'll	bite	thee	,
为什么	患病的	咬	你	,

我为什么要咬你?

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [nek] [ðaʊ] [twɪst] [raʊnd] ,

And	if	my	neck	thou	twistest	round	,
和	如果	我的	脖子	你	最扭曲	圆形的	,

如果你扭断我的脖子，

[ðaʊ] [suːn] [wɪlt] [laɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Thou	soon	wilt	lie	below	the	ground	.
你	很快	枯萎	说谎	以下	这	地面	.

你不久便会长眠于地下。

- [kwaɪt] ['stɑːtld] , [ðə; ði] [dwɔːf] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] ,

'	Quite	startled	,	the	dwarf	put	down	the	basket	,	and	the	goose	,
-	相当	惊慌	,	这	矮人	放	向下	这	篮子	,	和	这	鹅	,

矮人吓了一跳，放下了篮子和鹅。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [saɪd] .

looking	at	him	with	her	fine	intelligent	eyes	,	sighed	.
寻找	在	他	和	她	美好的	聪明的	眼睛	,	叹了口气	.

她用那双清澈聪慧的眼睛看着他，叹了口气。

- [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? - [kraɪd] [nəʊz] .

'	Why	,	what	have	we	here	?	'	cried	Nose	.
-	为什么	,	什么	有	我们	这里	?	-	哭	鼻子	.

“哎呀，这是什么？”诺斯喊道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] , [mɪs] [guːs] .

'	You	can	talk	,	Miss	Goose	.
-	你	能	讲话	,	错过	鹅	.

“你可以说话，古斯小姐。”

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

I	never	expected	that	.
我	绝不	预期的	那	.

我万万没想到会这样。

[wel] , [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ][bɜːd] .

Well	,	make	yourself	easy	;	I	know	the	world	and	will	not	harm	so	rare	a	bird	.
出色地	,	制作	你自己	简单的	;	我	知道	这	世界	和	将要	不是	伤害	所以	稀有的	一个	鸟	.

别担心，我了解世事，不会伤害如此珍稀的鸟类。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər]

But	I	would	wager	something	that	you	have	not	always	been	covered	with	feathers
但	我	会	赌注	某物	那	你	有	不是	总是	到过	涵盖	和	羽毛

.

:

.

但我敢打赌，你并非一直都长满了羽毛。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] [maɪ'self] . -

Indeed	I	was	once	a	poor	squirrel	myself	.	'
的确	我	曾是	一次	一个	贫穷的	松鼠	我	.	-

我曾经也是一只可怜的松鼠。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [guːs] , - [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ðɪs]

'	You	are	right	,	'	replied	the	goose	,	'	in	saying	I	was	not	born	with	this
-	你	是	正确的	,	-	回复	这	鹅	,	-	在	说	我	曾是	不是	出生	和	这

[dɪs'greɪsfl] [dɪs'gaɪz] .

disgraceful	disguise	.
可耻	伪装	.

“你说得对，”鹅回答说，“我生来就没有这副可耻的模样。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌŋ] [æt; ət][maɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt] ['mimi] , [ðə; ðɪ] [greɪt] - ['dɔːtə(r)] ,

it	was	never	sung	at	my	cradle	that	Mimi	,	the	great	Wetterbock's	daughter	,
它	曾是	绝不	唱	在	我的	摇篮	那	咪咪	,	这	伟大的	-	女儿	,

在我摇篮里，从未有人唱过米米，伟大的韦特博克的女儿，

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] . -

would	be	killed	in	the	kitchen	of	a	duke	.	'
会	是	被杀	在	这	厨房	的	一个	公爵	.	-

他会死在公爵的厨房里。

- [preɪ] [biː; bi] ['iːzi] , [dɪə(r)] [mɪs] ['mimi] , - [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] , ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	Pray	be	easy	,	dear	Miss	Mimi	,	'	said	the	dwarf	,	comforting	her	,
-	祈祷	是	简单的	,	亲爱的	错过	咪咪	,	-	说	这	矮人	,	令人感到安慰	她	,

“亲爱的咪咪小姐，请您节哀顺变，”侏儒安慰她说。

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [sʌb] - ['mɑːstə(r)] - [kʊk] [tuː; tə]

'	for	as	sure	as	I	am	an	honest	fellow	,	and	sub	-	master	-	cook	to
-	为了	作为	当然	作为	我	是	一个	诚实的	同伴	,	和	子	-	掌握	-	厨师	到

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

His	Highness	,
他的	高度	,

“我以诚实的品格保证，而且还是殿下的副厨，

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .

no	one	shall	touch	your	throat	.
不	一	将	触碰	你的	喉	.

任何人都不许碰你的喉咙。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənts] , [-]

I	will	give	you	a	stall	in	my	own	apartments	,	[	166	]
我	将要	给	你	一个	摊位	在	我的	自己的	公寓	,	[	-	]

我会在我的公寓里给你一个摊位，[166]

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fuːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [ˈleʒə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	shall	have	enough	food	,	and	I	will	devote	my	leisure	time	to	converse	with	you	.
你	将	有	足够的	食物	,	和	我	将要	奉献	我的	闲暇	时间	到	交谈	和	你	.

你将有足够的食物，我会利用空闲时间与你交谈。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfætnɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [wɪð] [ˈveəriəs] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] ,

I'll	tell	the	others	in	the	kitchen	that	I	am	fattening	a	goose	with	various	herbs	for	the	duke	,
患病的	告诉	这	其他的	在	这	厨房	那	我	是	增肥	一个	鹅	和	各种各样的	草药	为了	这	公爵	,

我会告诉厨房里的其他人，我正在用各种香草腌制一只鹅，准备送给公爵。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .

and	at	the	first	opportunity	you	shall	be	set	at	liberty	.
和	在	这	第一的	机会	你	将	是	放	在	自由	.

一旦有机会，你将获得自由。

- [ðə; ði] [guːs] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,

-	The	goose	thanked	him	with	tears	in	her	eyes	,	and	the	dwarf	,	as	he	had	promised	,
-	这	鹅	谢谢	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,	和	这	矮人	,	作为	他	有	承诺	,

“鹅含着泪向他道谢，而矮人也如他所承诺的那样，

[kɪld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [giːs] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmimi] ,

killed	the	other	two	geese	,	but	built	a	stall	for	Mimi	,
被杀	这	其他	二	鹅	,	但	建造	一个	摊位	为了	咪咪	,

他杀死了另外两只鹅，但为咪咪搭了个棚子。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

under	the	pretence	of	preserving	her	for	some	special	occasion	.
在下面	这	虚伪	的	保存	她	为了	一些	特别的	场合	.

以将她留待特殊场合为借口。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [greɪn] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪstri] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] .

Instead	of	feeding	her	on	grain	he	gave	her	pastry	and	sweetmeats	.
反而	的	喂养	她	在	粮食	他	给予	她	糕点	和	甜食	.

他没有给她喂谷物，而是给她吃了糕点和甜点。

[æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

As	often	as	he	had	time	he	went	to	converse	with	her	and	comfort	her	.
作为	经常	作为	他	有	时间	他	去	到	交谈	和	她	和	舒适	她	.

他只要有时间就会去和她交谈，安慰她。

[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

They	related	their	histories	to	each	other	,
他们	有关的	他们的	历史	到	每个	其他	,

他们互相讲述了各自的经历，

[ænd; ənd] [nəʊz] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , - ,

and	Nose	learnt	that	she	was	the	daughter	of	the	enchanter	,	Wetterbock	,
和	鼻子	学会了	那	她	曾是	这	女儿	的	这	魔法师	,	-	,

诺斯得知她是魔法师韦特博克的女儿。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['gɒθ.lənd] .

who	lived	in	the	island	of	Gothland	.
WHO	居住地	在	这	岛	的	哥特兰	.

居住在哥特兰岛上的人。

['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['feəri] ,

Being	involved	in	a	quarrel	with	an	old	fairy	,
存在	涉及	在	一个	争吵	和	一个	老的	仙女	,

与一位老仙女发生争执，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [baɪ] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

her	father	had	been	conquered	by	stratagems	and	cunning	,
她	父亲	有	到过	征服	经过	策略	和	狡猾	,

她的父亲被计谋和诡计所征服。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] ,

and	out	of	revenge	the	fairy	had	changed	her	into	a	goose	,
和	出去	的	复仇	这	仙女	有	已更改	她	进入	一个	鹅	,

为了报复，仙女把她变成了鹅。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	brought	her	to	the	town	.
和	带来	她	到	这	镇	.

然后把她带到了镇上。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [təʊld][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðiːz]

When	the	dwarf	told	his	history	she	said	,	'	I	am	not	inexperienced	in	these
什么时候	这	矮人	讲述	他的	历史	她	说	,	-	我	是	不是	缺乏经验	在	这些

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

侏儒讲述完自己的经历后，她说："我在这方面并非一无所知。"

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [wɒt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

my	father	having	given	me	and	my	sisters	what	instruction	he	was	allowed
我的	父亲	拥有	给定	我	和	我的	姐妹	什么	操作说明	他	曾是	允许

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

to	impart	.
到	传授	.

父亲尽其所能地教导我和我的姐妹们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fruːt] [stɔːl] ,

The	story	of	the	dispute	at	your	mother's	fruit	stall	,
这	故事	的	这	争议	在	你的	母亲的	水果	摊位	,

你母亲水果摊上发生的那场争执的故事，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wen] [juː; jʊ] [smeld] [ðə; ði] [hɜːb] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

your	sudden	metamorphosis	when	you	smelled	the	herb	,	as	well	as	the
你的	突然	变态	什么时候	你	闻起来	这	草本植物	,	作为	出色地	作为	这

[wɜːdz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [juːst] ,

words	the	old	woman	used	,
字	这	老的	女士	用过的	,

你闻到草药香味后发生的突然变化，以及老妇人所说的话，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [θruː] [hɜːbs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [-]

show	me	that	you	are	enchanted	through	herbs	;	that	is	to	say	,	if	[	167	]
展示	我	那	你	是	迷人的	通过	草药	;	那	是	到	说	,	如果	[	-	]

向我证明你已被草药所吸引；也就是说，如果[167]

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [hɜːb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ]

you	can	find	out	the	herb	of	which	the	fairy	thought	when	she	bewitched	you
你	能	寻找	出去	这	草本植物	的	哪个	这	仙女	想法	什么时候	她	着迷	你

,

,

,

你可以找出仙女用什么草药来迷惑你。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .

you	may	be	disenchanted	.
你	可能	是	失望的	.

你可能会感到失望。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]

' This	was	but	poor	consolation	for	the	dwarf	,	for	how	should	he
- 这	曾是	但	贫穷的	安慰	为了	这	矮人	,	为了	如何	应该	他

[faɪnd][ðə; ði] [hɜːb] ?

find	the	herb	?
寻找	这	草本植物	?

这对侏儒来说只是微不足道的安慰，因为他该如何找到这种草药呢?

[jet] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] [həʊp] .

Yet	he	thanked	her	and	felt	some	hope	.
然而	他	谢谢	她	和	毛毡	一些	希望	.

但他还是感谢了她，并感到一丝希望。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [frend]

About	this	time	the	duke	had	a	visit	from	a	neighbouring	prince	,	his	friend
关于	这	时间	这	公爵	有	一个	访问	从	一个	邻接	王子	,	他的	朋友

.

:

.

大约在这个时候，公爵接待了一位邻国王子的来访，这位王子是公爵的朋友。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dwɔːf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	,	therefore	,	ordered	the	dwarf	to	appear	,	and	said	,
他	,	所以	,	订购	这	矮人	到	出现	,	和	说	,

于是，他命令侏儒出来，并说道：

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

' Now	is	the	time	for	you	to	show	whether	you	serve	me	faithfully	and
- 现在	是	这	时间	为了	你	到	展示	无论	你	服务	我	忠实	和

[ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] .

are	master	of	your	art	.
是	掌握	的	你的	艺术	.

现在是时候展现你是否忠诚地为我效力，以及你是否精通你的技艺了。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [kiːps] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪz] [wel]

The	prince	,	who	is	now	visiting	me	,	keeps	the	best	table	after	me	,	as	is	well
这	王子	,	WHO	是	现在	访问	我	,	保持	这	最好的	桌子	后	我	,	作为	是	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

众所周知，现在来拜访我的王子在我之后一直坐在最好的位置上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

He	is	a	great	connoisseur	in	good	living	,	and	a	wise	man	.
他	是	一个	伟大的	行家	在	好的	活的	,	和	一个	明智的	男人	.

他是一位生活鉴赏家，也是一位智者。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ]['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Let	it	now	be	your	care	to	supply	my	table	every	day	so	that	his
让	它	现在	是	你的	关心	到	供应	我的	桌子	每一个	天	所以	那	他的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] ['deɪli] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] .

astonishment	shall	daily	become	greater	.
惊讶	将	日常的	变得	更大的	.

现在，请你每天为我准备餐桌，好让他每天都更加惊叹不已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] ['djʊərɪŋ]

But	you	must	not	,	under	pain	of	my	displeasure	,	repeat	the	same	dish	during
但	你	必须	不是	,	在下面	疼痛	的	我的	不满	,	重复	这	相同的	盘子	期间

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

但是，在他来访期间，你绝对不能再做同样的菜，否则我会非常不高兴。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][maɪ] ['treʒərə(r)] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] ,

You	may	ask	of	my	treasurer	all	you	want	,
你	可能	问	的	我的	财务主管	全部	你	想	,

你可以问我的财务主管任何问题，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə][fraɪ][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də]

and	should	it	be	needful	to	fry	gold	and	diamonds	you	must	do
和	应该	它	是	需要	到	炒	金子	和	钻石	你	必须	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果需要烧毁黄金和钻石，那就必须去做。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [teɪst] .

I	would	rather	become	poor	than	forfeit	his	good	opinion	of	my	taste	.
我	会	相当	变得	贫穷的	比	丧失	他的	好的	观点	的	我的	品尝	.

我宁愿变得贫穷，也不愿失去他对我品味的赞赏。

- [wen] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] [baʊd] [məʊst] [rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] , - [biː; bi]

'	When	the	duke	had	concluded	the	dwarf	bowed	most	respectfully	,	saying	,	'	Be
-	什么时候	这	公爵	有	结束	这	矮人	鞠躬	最多	尊敬	,	说	,	-	是

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

it	as	you	say	,
它	作为	你	说	,

“公爵说完后，侏儒恭敬地鞠了一躬，说道：‘就如您所愿吧。’”

[maɪ] [lɔːd] ; [pliːz] [gɒd] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv]

my	lord	;	please	God	I	shall	do	all	to	gratify	the	palate	of	this	prince	of
我的	主	;	请	上帝	我	将	做	全部	到	满足	这	味蕾	的	这	王子	的

['guəmənd] .

gourmands	.
美食家	.

我的主人，愿上帝保佑，我定将竭尽全力满足这位美食家的味蕾。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [naʊ] ['mʌstə] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] .

'	The	little	cook	now	mustered	all	his	skill	.
-	这	小的	厨师	现在	集结	全部	他的	技能	.

“小厨子现在使出了浑身解数。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi][speə(r)] [hɪm'self] .

He	did	not	spare	his	master's	treasures	,	and	still	less	did	he	spare	himself	.
他	做过	不是	空闲的	他的	硕士学位	宝藏	,	和	仍然	较少的	做过	他	空闲的	他自己	.

他没有吝惜主人的财物，更没有吝惜自己的生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [-]

He	was	seen	[	168	]
他	曾是	已见	[	-	]

有人看到他[168]

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn'veləpt] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

all	day	at	the	fire	,	enveloped	by	clouds	of	smoke	,
全部	天	在	这	火	,	被包裹	经过	云	的	抽烟	,

整天围坐在火堆旁，被浓烟笼罩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɒnstəntli] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	his	voice	constantly	resounded	through	the	vaults	of	the	kitchen	,
和	他的	嗓音	不断地	回荡着	通过	这	金库	的	这	厨房	,

他的声音不断在厨房的阁楼里回荡，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['skʌljən] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [kʊks] .

for	he	governed	the	scullions	and	under	-	cooks	.
为了	他	受统治	这	厨房帮工	和	在下面	-	厨师	.

因为他统领着厨房帮工和副厨。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] ['fɒrən] [prɪns] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [fiːst] ['sʌmptʃuəsli] [wɪð]

During	a	fortnight	the	foreign	prince	lived	happily	,	and	feasted	sumptuously	with
期间	一个	两星期	这	外国的	王子	居住地	快乐地	,	和	盛宴	奢华地	和

[ðə; ði] [djuːk] .

the	duke	.
这	公爵	.

两周的时间里，这位外国王子过得很开心，并与公爵一起享用了丰盛的宴席。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

They	ate	not	less	than	five	times	a	day	,	and	the	duke	was	delighted	with
他们	吃	不是	较少的	比	五	时代	一个	天	,	和	这	公爵	曾是	高兴极了	和

[hɪz; ɪz] [dwɔːf] ,

his	dwarf	,
他的	矮人	,

他们每天至少吃五顿饭，公爵对他的侏儒非常满意。

['siːɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

seeing	satisfaction	expressed	on	the	countenance	of	his	guest	.
看到	满意	表达	在	这	面容	的	他的	客人	.

看到客人脸上露出满意的表情。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] , [waɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [sent]

But	on	the	fifteenth	day	it	happened	that	the	duke	,	while	at	table	,	sent
但	在	这	第十五	天	它	发生	那	这	公爵	,	尽管	在	桌子	,	发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] ,

for	the	dwarf	,
为了	这	矮人	,

但到了第十五天，公爵正在用餐时，派人把侏儒叫了过来。

[prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

presented	him	to	his	guest	,	and	asked	how	he	was	satisfied	with	his
呈现	他	到	他的	客人	,	和	问	如何	他	曾是	使满意	和	他的

['kʊkɪŋ] ?

cooking	?
烹饪	?

他将自己介绍给客人，并询问客人对他的厨艺是否满意？

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʊk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
' You are a wonderful cook , ' replied the prince , ' and know what good living
- 你 是 一个 精彩的 厨师 , - 回复 这 王子 , - 和 知道 什么 好的 活的
[ɪz] .
is .
是 .

“你厨艺精湛，”王子回答说，“而且懂得享受生活。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] ,
All the time I have been here you have not repeated a single dish ,
全部 这 时间 我 有 到过 这里 你 有 不是 重复 一个 单身的 盘子 ,

我在这里的这段时间里，你们没有做过一道重复的菜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .
and have prepared everything exquisitely .
和 有 准备 一切 精美绝伦 .

一切都准备得非常精致。

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [prɪ'peəd] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,
But pray tell me , why have you not all this time prepared that queen of dishes ,
但 祈祷 告诉 我 , 为什么 有 你 不是 全部 这 时间 准备 那 女王 的 菜肴 ,

但请告诉我，为什么你们这么长时间都没有准备好这道菜肴中的皇后?

[ðə; ði][paɪ] [kɔːld] “ - ” ?
the pie called “ souzeraine ” ?
这 馅饼 称为 “ - ” ?

叫做“souzeraine”的馅饼?

- [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
' The dwarf was startled at this question , for he had never heard of
- 这 矮人 曾是 惊慌 在 这 问题 , 为了 他 有 绝不 听到 的
[ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv][paɪz] ;
this queen of pies ;
这 女王 的 馅饼 ;

“矮人被这个问题吓了一跳，因为他从未听说过这位馅饼女王；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ] [lɔːd] ,
however , he recovered himself and replied , ' My lord ,
然而 , 他 恢复 他自己 和 回复 , - 我的 主 ,

然而，他恢复了镇定，回答说：“大人，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] [wʊd] [ʃaɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] [ɒn] [ðɪs]
I was in hopes that your serene countenance would shine some time yet on this
我 曾是 在 希望 那 你的 安详 面容 会 闪耀 一些 时间 然而 在 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

我曾希望您那宁静祥和的容颜还能再次在这片球场上熠熠生辉。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'fɜːd] [ðɪs] [dɪʃ] ;
therefore I deferred this dish ;
所以 我 延期 这 盘子 ;

因此我推迟了这道菜的烹饪；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wɒt] [dɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [paɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kʊk] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [deɪ]
for with what dish but the queen of pies should the cook honour the day
为了 和 什么 盘子 但 这 女王 的 馅饼 应该 这 厨师 荣誉 这 天
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ? -
of your departure ? '
的 你的 离开 ? -

除了馅饼中的皇后，厨师还能用什么菜肴来款待你离去的日子呢?

- [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['lɑːfɪŋ] , - [ai] [-]
' Indeed ! ' said the duke , laughing , ' I [169]
- 的确 ! - 说 这 公爵 , 笑 , - 我 [-]

“确实如此！”公爵笑着说，“我[169]

[sə'pəʊz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,
suppose then you wish to wait for the day of my death to honour me ,
认为 然后 你 希望 到 等待 为了 这 天 的 我的 死亡 到 荣誉 我 ,

那么假设你想等到我去世那天来纪念我，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
for you have never yet sent it up to me .
为了 你 有 绝不 然而 发送 它 向上 到 我 .

因为你从来没有把它送上来给我。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
But think of another dish to celebrate the departure ,
但 思考 的 其他 盘子 到 庆祝 这 离开 ,

但不妨想想另一道菜来庆祝离别吧。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [paɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . -
for to - morrow that pie must be on the table . '
为了 到 - 明天 那 馅饼 必须 是 在 这 桌子 . -

明天那块馅饼必须摆上桌。

- [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [lɔːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
' Your pleasure shall be done , my lord , ' replied the dwarf , and retired .
- 你的 乐趣 将 是 完毕 , 我的 主 , - 回复 这 矮人 , 和 退休 .

“遵命，大人。”侏儒回答道，然后退下了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
But he went away uneasy , for the day of his disgrace and misfortune
但 他 去 离开 不安 , 为了 这 天 的 他的 耻辱 和 不幸
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

但他心事重重地离开了，因为他蒙羞受辱的日子已经到来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðɪs] [paɪ] .
He did not know how to prepare this pie .
他 做过 不是 知道 如何 到 准备 这 馅饼 .

他不知道怎么做这个馅饼。

[hiː; hi] [went] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] [ðə; ði] [guːs]
He went therefore to his chamber and wept over his fate , when the goose
他 去 所以 到 他的 房间 和 哭泣 超过 他的 命运 , 什么时候 这 鹅
['mimi] ,
Mimi ,
咪咪 ,

于是他回到自己的房间，为自己的命运哭泣，这时，鹅咪咪

[huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who was allowed to walk about , came up and inquired the cause of his
WHO 曾是 允许 到 走 关于 , 来了 向上 和 询问 这 原因 的 他的
[griːf] .
grief .
悲伤 .

获准四处走动的人走上前去询问他悲伤的原因。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] , - [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
When she heard of the pie , ' Dry your tears , ' said she ,
什么时候 她 听到 的 这 馅饼 , - 干燥 你的 眼泪 , - 说 她 ,

当她听到馅饼的事时，她说：“擦干眼泪吧。”

- [ðɪs] [dɪʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['teɪb(ə)l] ,

'	this	dish	often	came	to	my	father's	table	,
-	这	盘子	经常	来了	到	我的	父亲的	桌子	,

“这道菜经常出现在我父亲的餐桌上。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	know	pretty	well	what	is	necessary	for	it	;
和	我	知道	漂亮的	出色地	什么	是	必要的	为了	它	;

我很清楚需要做些什么；

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [k'wɒntɪtɪz] ,

you	have	only	to	take	such	and	such	things	in	certain	quantities	,
你	有	仅有的	到	拿	这样的	和	这样的	事物	在	肯定	数量	,

你只需要按一定量服用这些东西即可。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nesəsəri] ,

and	should	these	not	be	all	that	are	really	necessary	,
和	应该	这些	不是	是	全部	那	是	真的	必要的	,

如果这些还不是全部真正必要的，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]

I	trust	that	the	taste	of	these	gentlemen	is	not	sufficiently	refined	to	discover	the
我	相信	那	这	品尝	的	这些	先生们	是	不是	足够	精制	到	发现	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

我相信这些先生们的品味还不够高雅，无法发现其中的不足。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

'	At	these	words	the	dwarf	danced	with	joy	,
-	在	这些	字	这	矮人	跳舞	和	喜悦	,

听到这话，侏儒高兴地跳了起来。

['blesɪd; blest][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðɪ] [guːs] ,

blessed	the	day	on	which	he	had	purchased	the	goose	,
蒙福	这	天	在	哪个	他	有	购买	这	鹅	,

他为买到鹅的那天感到庆幸。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv][paɪz] .

and	set	about	making	this	queen	of	pies	.
和	放	关于	制作	这	女王	的	馅饼	.

于是，他们开始着手制作这款派中的皇后。

[hiː; hi] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

He	first	made	a	trial	in	miniature	,	and	lo	!
他	第一的	制成	一个	审判	在	微型	,	和	洛	!

他首先进行了一次微缩试验，结果发现！

[ðə; ðɪ] ['fleɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] - [kʊk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]

the	flavour	was	exquisite	,	and	the	master	-	cook	,	to	whom	he	gave	the
这	味道	曾是	精美的	,	和	这	掌握	-	厨师	,	到	谁	他	给予	这

[smɔːl] [paɪ][tuː; tə] [teɪst] ,

small	pie	to	taste	,
小的	馅饼	到	品尝	,

味道真是绝妙，他把小馅饼递给那位大厨品尝，大厨说：

[preɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .

praised	his	great	skill	once	more	.
赞扬	他的	伟大的	技能	一次	更多的	.

再次称赞他技艺精湛。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði][paɪ][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd] ,

The	following	day	he	prepared	the	pie	on	a	larger	scale	,	and	,
这	下列的	天	他	准备	这	馅饼	在	一个	更大的	规模	,	和	,

第二天，他扩大了馅饼的制作规模，并且

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɑːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [-]

after	having	garnished	it	with	flowers	,	sent	it	hot	as	it	came	from	[	170	]
后	拥有	装饰	它	和	花朵	,	发送	它	热的	作为	它	来了	从	[	-	]

用鲜花装饰后，趁热送了出去[170]

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

the	oven	to	table	.
这	烤箱	到	桌子	.

从烤箱到餐桌。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

After	which	he	dressed	in	his	best	and	went	to	the	dining	-	hall	.
后	哪个	他	穿着	在	他的	最好的	和	去	到	这	用餐	-	大厅	.

之后，他穿上最好的衣服，去了餐厅。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði][paɪ] ,

On	entering	he	found	the	steward	engaged	in	carving	the	pie	,
在	进入	他	成立	这	管家	已订婚的	在	雕刻	这	馅饼	,

他进去时发现管家正在切馅饼。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .

and	presenting	it	on	silver	dishes	to	the	duke	and	his	guest	.
和	呈现	它	在	银	菜肴	到	这	公爵	和	他的	客人	.

并用银盘盛装，呈给公爵和他的客人。

[ðə; ði] [djuːk] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] , ['seɪɪŋ] - [hɑː] ! [hɑː] !

The	duke	swallowed	a	large	piece	,	turned	his	eyes	upward	,	saying	'	Ha	!	ha	!
这	公爵	吞咽	一个	大的	片	,	转向	他的	眼睛	向上	,	说	-	哈	!	哈	!

公爵吞下了一大块，抬起头，说道："哈！哈！"

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

['dʒʌstli][ɪz] [ðɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [paɪz] ; [bʌt; bət][maɪ] [dwɔːf] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kʊks] .

justly	is	this	called	the	queen	of	pies	;	but	my	dwarf	is	also	a	king	of	cooks	.
公正地	是	这	称为	这	女王	的	馅饼	;	但	我的	矮人	是	还	一个	国王	的	厨师	.

这道菜被誉为馅饼皇后名副其实；但我的侏儒厨师也是个烹饪之王。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [maɪ] [frend] ?

Is	it	not	so	,	my	friend	?
是	它	不是	所以	,	我的	朋友	?

难道不是这样吗，我的朋友?

- [hɪz; ɪz] [gest] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːs(ə)l] , ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sʌmwɒt]

'	His	guest	took	a	small	morsel	,	tasted	it	carefully	,	and	smiled	somewhat
-	他的	客人	采取	一个	小的	小块	,	尝过	它	小心	,	和	微笑	有些

['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] .

scornfully	and	mysteriously	.
轻蔑地	和	神秘地	.

他的客人取了一小口，仔细地尝了一口，然后带着几分轻蔑和神秘的微笑。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] ['prɪti] [wel] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] ,

'	The	thing	is	made	pretty	well	,	'	he	replied	,	pushing	his	plate	away	,
-	这	事物	是	制成	漂亮的	出色地	,	-	他	回复	,	推动	他的	盘子	离开	,

"这东西做得还不错，"他一边回答，一边把盘子推开。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] - , [æz; əz][ai] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] .

'	but	it	is	not	quite	the	Souzeraine	,	as	I	well	imagined	.
-	但	它	是	不是	相当	这	-	,	作为	我	出色地	想象	.

但它并不完全像我想象中的苏泽兰酒店。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [djuːk] [fraʊnd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [red] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ]

'	At	this	the	duke	frowned	with	indignation	,	and	turned	red	,	saying	,	'	You
-	在	这	这	公爵	皱眉	和	愤慨	,	和	转向	红色的	,	说	,	-	你

[haʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] ,

hound	of	a	dwarf	,
猎犬	的	一个	矮人	,

公爵闻言，怒不可遏，眉头紧锁，脸涨得通红，说道："你这个矮子恶犬！"

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ?

how	dare	you	do	this	to	your	lord	?
如何	敢	你	做	这	到	你的	主	?

你竟敢这样对待你的主人?

[ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [hed] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd] ['kʊkɪŋ]

I	will	have	your	big	head	cut	off	as	a	punishment	for	your	bad	cooking
我	将要	有	你的	大的	头	切	离开	作为	一个	惩罚	为了	你的	坏的	烹饪

. -
: '
. -

为了惩罚你糟糕的厨艺，我要把你那颗大脑袋砍下来。

- [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [tremblɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n]

'	Ah	,	my	lord	,	'	said	the	dwarf	,	trembling	,	'	for	Heaven's	sake	have	compassion
-	啊	,	我的	主	,	-	说	这	矮人	,	发抖	,	-	为了	天	清酒	有	同情

[ɒn][ˌem 'iː] ;

on	me	;
在	我	;

"啊，我的主人，"侏儒颤抖着说，"看在老天的份上，请怜悯我吧；

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [dɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'siːt] ,

I	have	made	that	dish	,	indeed	,	according	to	the	proper	receipt	,
我	有	制成	那	盘子	,	的确	,	根据	到	这	恰当的	收据	,

我确实按照正确的食谱做过那道菜。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] . - -

and	am	sure	that	nothing	is	wanting	.	'	'
和	是	当然	那	没有什么	是	想要	.	-	-

我确信一切都已准备妥当。

- [tɪz][ə; eɪ][laɪ] , [juː; jʊ] [neɪv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][djuːk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] , -

'	Tis	a	lie	,	you	knave	,	'	replied	the	duke	,	giving	him	a	kick	,	'
-	的	一个	说谎	,	你	恶棍	,	-	回复	这	公爵	,	给予	他	一个	踢	,	-

"你这无赖，这是谎言！"公爵说着，踢了他一脚。

- [tɪz][ə; eɪ][laɪ] ,

'	tis	a	lie	,
-	的	一个	说谎	,

这是谎言。

[els] [maɪ] [gest] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] .

else	my	guest	would	not	say	there	was	something	wanting	.
别的	我的	客人	会	不是	说	那里	曾是	某物	想要	.

否则我的客人就不会说有什么不足之处了。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [jɔː'self] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] . -

I	will	have	you	yourself	cut	up	and	baked	in	a	pie	.	'
我	将要	有	你	你自己	切	向上	和	烘焙	在	一个	馅饼	.	-

我会把你剁碎，做成馅饼烤着吃。

- [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] !
' **Have compassion on me !**
- 有 同情 在 我 !

请怜悯我!

- [ɪk'skleɪmd] [-]
' **exclaimed [171]**
- 惊呼 [-]

'惊呼[171]

[ðə; ði] [dwɔːf] , ['ʃʌflɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
the dwarf , shuffling on his knees up to the prince , and clasping his feet ;
这 矮人 , 洗牌 在 他的 膝盖 向上 到 这 王子 , 和 紧握 他的 脚 ;

侏儒跪着挪到王子面前，抓住他的脚;

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪ][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] :
' **tell me what is wanting to this pie and why it does not suit your palate :**
- 告诉 我 什么 是 想要 到 这 馅饼 和 为什么 它 做 不是 套装 你的 味蕾 :

告诉我这块派哪里不好，以及为什么它不合你的口味:

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] . -
let me not die for a handful of meat or flour . '
让 我 不是 死 为了 一个 少数 的 肉 或者 面粉 . -

别让我为了区区几块肉或几粒面粉而死。

- [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [nəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['lɑːfɪŋ] ;
' **This will not avail you , my good Nose , ' replied the prince , laughing ;**
- 这 将要 不是 可用 你 , 我的 好的 鼻子 , - 回复 这 王子 , 笑 ;

“这对你没用，我的好鼻子，”王子笑着回答道;

- ['iːv(ə)n] ['jestədeɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪʃ] [æz; əz] [wel]
' **even yesterday I thought you would not be able to make this dish as well**
- 甚至 昨天 我 想法 你 会 不是 是 有能力的 到 制作 这 盘子 作为 出色地
[æz; əz][maɪ] [kʊk] .
as my cook .
作为 我的 厨师 .

“直到昨天，我还以为你做不出我厨师做的这道菜一样好吃呢。”

[nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːb] [kɔːld] [sniːz] - [wɪð] - ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn]
Know there is wanting a herb called Sneeze - with - pleasure , which is not even known
知道 那里 是 想要 一个 草本植物 称为 喷嚏 - 和 - 乐趣 , 哪个 是 不是 甚至 已知
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in this country .
在 这 国家 .

要知道，有一种叫做“快乐打喷嚏”的草药，这种草药在这个国家甚至都不为人知。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [paɪ][ɪz][ɪn'sɪpɪd] ,
Without it this pie is insipid ,
没有 它 这 馅饼 是 平淡 ,

没有它，这块馅饼就索然无味了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ai][duː; də] .
and your master will never eat it in such perfection as I do .
和 你的 掌握 将要 绝不 吃 它 在 这样的 完美 作为 我 做 .

你的主人永远也吃不出我这样的美味。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [djuːk] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] :
' **At this the duke flew into a rage , and cried with flashing eyes :**
- 在 这 这 公爵 飞翔 进入 一个 愤怒 , 和 哭 和 闪烁 眼睛 :

“公爵闻言勃然大怒，双眼闪着怒火，大声喊道:”

- [ai] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] [jet] ,
' I will eat it in perfection yet ,
- 我 将要 吃 它 在 完美 然而 ,

“我终究会把它完美地吃掉。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][baɪ][maɪ] [ˈprɪnsli] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [wɪl] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]
for I swear by my princely honour that by to - morrow I will either have the
为了 我 发誓 经过 我的 王子 荣誉 那 经过 到 - 明天 我 将要 任何一个 有 这
[paɪ] [set] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
pie set before you ,
馅饼 放 前 你 ,

我以王子的荣誉发誓，明天之前，我一定会把馅饼摆在你面前。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
such as you desire it ,
这样的 作为 你 欲望 它 ,

就像你希望的那样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spaɪkt] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpæləs] .
or the head of this fellow shall be spiked on the gate of my palace .
或者 这 头 的 这 同伴 将 是 尖峰 在 这 门 的 我的 宫殿 .

否则，这家伙的头颅将被钉在我的宫殿大门上。

[gəʊ] , [juː; jʊ] [haʊnd] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] !
Go , you hound , I give you once more twenty - four hours !
去 , 你 猎犬 , 我 给 你 一次 更多的 二十 - 四 小时 !

去吧，你这恶犬，我再给你24小时！

- [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
' cried the duke .
- 哭 这 公爵 .

“公爵喊道。”

[ðə; ði] [dwɔːf] [əˈgen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][mɔːn, məun]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði]
The dwarf again went to his chamber and mourned over his fate with the
这 矮人 再次 去 到 他的 房间 和 哀悼 超过 他的 命运 和 这
[guːs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
goose that he must die ,
鹅 那 他 必须 死 ,

矮人又回到自己的房间，和鹅一起哀叹自己注定要死的命运。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːb] .
as he had never heard of this herb .
作为 他 有 绝不 听到 的 这 草本植物 .

因为他从未听说过这种草药。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai][kæn; kən][help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
' If it is nothing more , ' said she , ' I can help you out of the difficulty ,
- 如果 它 是 没有什么 更多的 , - 说 她 , - 我 能 帮助 你 出去 的 这 困难 ,

“如果没什么别的，”她说，“我可以帮你摆脱困境。”

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [hɜːbs] .
as my father has taught me to know all herbs .
作为 我的 父亲 有 教授 我 到 知道 全部 草药 .

正如我父亲教我的那样，我了解所有的草药。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] ,
At any other time your death , no doubt , would have been certain ,
在 任何 其他 时间 你的 死亡 , 不 怀疑 , 会 有 到过 肯定 ,

换作其他任何时候，你的死期无疑都会到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] , [æz; əz][ðə; ði] [hɜːb]
and 和 **it** 它 **is** 是 **fortunate** 幸运 **for** 为了 **you** 你 **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **new** 新的 **moon** 月亮 **,** , **as** 作为 **the** 这 **herb** 草本植物
[ɪz] [-]
is 是 **[** [- **172**] **]** [-]

对你来说，幸运的是今天是新月，因为这种草药[172]

['əʊnli] [ðen] [ɪn]['flaʊə(r)] .
only 仅有的 **then** 然后 **in** 在 **flower** 花 **.** .

只有那时才会开花。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [əʊld] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now 现在 **tell** 告诉 **me** 我 **,** , **are** 是 **there** 那里 **any** 任何 **old** 老的 **chestnut** 板栗 **-** - **trees** 树木 **in** 在 **the** 这 **neighbourhood** 邻里 **of** 的 **the** 这
['pæləs] ? -
palace 宫殿 **?** ? **'** -

现在告诉我，宫殿附近还有老栗树吗?

- [əʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪd] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] , - [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
' - **Oh** 哦 **yes** 是的 **,** , **'** - **replied** 回复 **Nose** 鼻子 **with** 和 **a** 一个 **lighter** 打火机 **heart** 心 **,** , **'** - **near** 靠近 **the** 这 **lake** 湖 **,** ,

“哦，是的，”诺斯心情轻松了一些，回答道，“在湖边。”

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
about 关于 **two** 二 **hundred** 百 **yards** 码 **from** 从 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** , **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **clump** 丛 **of** 的 **them** 他们 **;** ; **but** 但
[wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
what 什么 **of** 的 **them** 他们 **?** ? **'** -

离宫殿大约两百码的地方有一群这样的树；但是它们又有什么关系呢?

- [waɪ] , - [sed] ['mimi] , - [ðə; ði] [hɜːb] ['əʊnli] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' - **Why** 为什么 **,** , **'** - **said** 说 **Mimi** 咪咪 **,** , **'** - **the** 这 **herb** 草本植物 **only** 仅有的 **flowers** 花朵 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **them** 他们 **.** .

“为什么呢？”咪咪说，“这种草药只在它们的根部开花。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
Now 现在 **let** 让 **us** 我们 **lose** 失去 **no** 不 **time** 时间 **but** 但 **go** 去 **to** 到 **fetch** 拿来 **what** 什么 **you** 你 **want** 想 **;** ;

现在我们不要浪费时间，赶紧去取你想要的东西；

[teɪk] [ˌem ˈiː][pn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] ,
take 拿 **me** 我 **on** 在 **your** 你的 **arm** 手臂 **,** , **and** 和 **put** 放 **me** 我 **down** 向下 **when** 什么时候 **we** 我们 **get** 得到 **out** 出去 **,** ,

把我挽在胳膊上，等我们出去的时候再把我放下来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that 那 **I** 我 **may** 可能 **search** 搜索 **for** 为了 **you** 你 **.** .

这样我才能找到你。

- [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
' - **He** 他 **did** 做过 **as** 作为 **she** 她 **requested** 请求 **,** , **and** 和 **went** 去 **towards** 向 **the** 这 **gate** 门 **of** 的 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** ,

他照她说的做了，朝宫殿大门走去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['levə)ld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [gʊd] [nəʊz] ,
but 但 **here** 这里 **the** 这 **porter** 搬运工 **levelled** 平整 **his** 他的 **gun** 枪 **and** 和 **said** 说 **:** : **'** - **My** 我的 **good** 好的 **Nose** 鼻子 **,** ,

但这时，搬运工举起枪说道：“我的好鼻子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] ; [ai][hæv; həv] [strɪkt] [ˈɔːdərs] [rɪˈspektɪŋ]

it	is	all	over	with	you	;	you	must	not	pass	;	I	have	strict	orders	respecting
它	是	全部	超过	和	你	;	你	必须	不是	经过	;	我	有	严格的	订单	尊重

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

你完了，你不准通过，我对你下了严厉的命令。

- [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ai] [meɪ] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

'	But	I	suppose	I	may	go	into	the	garden	,	'	replied	the	dwarf	.
-	但	我	认为	我	可能	去	进入	这	花园	,	-	回复	这	矮人	.

“但我想我可以去花园里看看，”矮人回答道。

- [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)]

'	Be	so	good	as	to	send	one	of	your	fellow	-	servants	to	the	master
-	是	所以	好的	作为	到	发送	一	的	你的	同伴	-	仆人	到	这	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

请你派一位同伴去见宫主，

[ænd; ənd][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːbs] .

and	ask	whether	I	may	not	go	into	the	garden	to	fetch	herbs	.
和	问	无论	我	可能	不是	去	进入	这	花园	到	拿来	草药	.

并询问我是否可以去花园里采摘香草。

- [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [sɪns] , [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈhævɪŋ] [haɪ]

'	The	porter	did	so	and	permission	was	given	,	since	,	the	garden	having	high
-	这	搬运工	做过	所以	和	允许	曾是	给定	,	自从	,	这	花园	拥有	高的

[wɔːlz] , [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

walls	,	escape	was	impossible	.
墙壁	,	逃脱	曾是	不可能的	.

“门房照做了，并得到了许可，因为花园有高墙，逃跑是不可能的。”

[bʌt; bət] [wen] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈmimi] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] [daʊn] ,

But	when	Nose	and	Mimi	had	got	out	he	put	her	carefully	down	,
但	什么时候	鼻子	和	咪咪	有	得到	出去	他	放	她	小心	向下	,

但当诺斯和咪咪下车后，他小心翼翼地把她放下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˈkwɪkli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] .

and	she	ran	quickly	before	him	towards	the	lake	,	where	the	chestnuts	were	.
和	她	跑	迅速地	前	他	向	这	湖	,	在哪里	这	栗子	是	.

她跑在他前面，朝湖边跑去，那里有栗子。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd][ˈəʊnli][həʊp] .

He	followed	with	a	heavy	heart	,	since	this	was	his	last	and	only	hope	.
他	随后	和	一个	重的	心	,	自从	这	曾是	他的	最后的	和	仅有的	希望	.

他怀着沉重的心情跟了上去，因为这是他最后的希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [hɜːb] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

If	she	did	not	find	the	herb	he	was	resolved	rather	to	plunge	into	the	lake
如果	她	做过	不是	寻找	这	草本植物	他	曾是	已解决	相当	到	暴跌	进入	这	湖

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] .

than	to	have	his	head	cut	off	.
比	到	有	他的	头	切	离开	.

如果她找不到那种草药，他宁愿跳进湖里也不愿被砍头。

[ðə; ði] [-]

The	[	173	]
这	[	-	]

[guːs] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['evri] [hɜːb] [wɪð]

goose	searched	in	vain	under	all	the	chestnut	-	trees	;	she	turned	every	herb	with
鹅	搜索	在	徒劳	在下面	全部	这	板栗	-	树木	;	她	转向	每一个	草本植物	和

[hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,

her	beak	,
她	喙	,

鹅在栗树下徒劳地寻找；她用喙翻遍了每一种草本植物，

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

but	no	trace	of	the	one	wanted	was	to	be	found	,
但	不	痕迹	的	这	一	通缉	曾是	到	是	成立	,

但是，却始终找不到要找的人的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] ,

and	she	now	began	to	cry	out	of	compassion	and	fear	for	the	dwarf	,
和	她	现在	开始	到	哭	出去	的	同情	和	害怕	为了	这	矮人	,

她开始哭了起来，既是出于对侏儒的同情，也是出于恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)]

as	the	evening	was	already	growing	dusk	,	and	the	objects	around	were
作为	这	晚上	曾是	已经	生长	黄昏	,	和	这	对象	大约	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

difficult	to	distinguish	.
难的	到	区分	.

夜幕降临，暮色渐浓，周围的物体难以辨认。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [dwɔːf] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] : -

At	this	moment	the	dwarf	cast	a	glance	across	the	lake	,	and	cried	suddenly	:	'
在	这	片刻	这	矮人	投掷	一个	瞥一眼	穿过	这	湖	,	和	哭	突然	:	-

[lʊk] ,

Look	,
看	,

这时，矮人瞥了一眼湖面，突然喊道："看，

[lʊk] , ['jɒndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [triː] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd]

look	,	yonder	across	the	lake	there	stands	a	large	old	tree	;	let	us	go	there	and
看	,	远处	穿过	这	湖	那里	站立	一个	大的	老的	树	;	让	我们	去	那里	和

[sɜːtʃ] ;

search	;
搜索	;

瞧，湖对岸长着一棵高大的老树；我们去那里看看吧；

[pə'hæps] [maɪ] [lʌk] [meɪ] [bluːm] [ðeə(r)] .

perhaps	my	luck	may	bloom	there	.
也许	我的	运气	可能	盛开	那里	.

或许我的好运会在那里绽放。

- [ðə; ði] [guːs] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

'	The	goose	hopped	and	flew	before	him	,
-	这	鹅	跳跃	和	飞翔	前	他	,

"那只鹅在他面前蹦蹦跳跳、飞来飞去，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] ;

and	he	ran	after	her	as	quickly	as	his	short	legs	would	permit	him	;
和	他	跑	后	她	作为	迅速地	作为	他的	短的	腿	会	允许	他	;

他用他那双短腿所能达到的最快速度追了上去；

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [kɑːst][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeɪd] ,

the	chestnut	-	tree	cast	a	large	shade	,
这	板栗	-	树	投掷	一个	大的	阴影	,

栗树投下了大片树荫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ;

and	it	was	so	dark	around	that	scarcely	anything	could	be	distinguished	;
和	它	曾是	所以	黑暗的	大约	那	几乎	任何事物	可以	是	杰出的	;

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [guːs] [stɒpt] ,

but	suddenly	the	goose	stopped	,
但	突然	这	鹅	停止	,

周围一片漆黑，几乎什么都看不清；但突然，那只鹅停了下来。

[flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ,

flapped	her	wings	for	joy	,	put	her	head	quickly	into	the	high	grass	,
拍打	她	翅膀	为了	喜悦	,	放	她	头	迅速地	进入	这	高的	草	,

她高兴地拍打着翅膀，迅速把头伸进高高的草丛里。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈgreɪsfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	plucked	something	which	she	reached	gracefully	with	her	bill	to	the
和	拨弦	某物	哪个	她	达到	优雅地	和	她	账单	到	这

[əˈstɒnɪʃt] [nəʊz] , [ˈseɪɪŋ] ,

astonished	Nose	,	saying	,
惊讶	鼻子	,	说	,

她用喙优雅地叼起什么东西，递给惊讶的鼻子，说道：

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɜːb] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɒnt]

'	There	is	the	herb	,	and	plenty	is	growing	here	,	so	that	you	will	never	want
-	那里	是	这	草本植物	,	和	很多	是	生长	这里	,	所以	那	你	将要	绝不	想

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

“这里有草药，而且长得很多，所以你永远不用担心草药不够用。”

- [ðə; ði] [dwɔːf] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈəʊdə(r)][əˈrəʊz]

'	The	dwarf	looked	thoughtfully	at	the	herb	,	and	a	sweet	odour	arose
-	这	矮人	看起来	深思熟虑	在	这	草本植物	,	和	一个	甜的	气味	出现

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

from	it	,
从	它	,

矮人若有所思地看着那株草药，一股甜香从草药中散发出来。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] ;

which	immediately	reminded	him	of	the	scene	of	his	metamorphosis	;
哪个	立即地	提醒	他	的	这	场景	的	他的	变态	;

这立刻让他想起了自己蜕变的场景；

[ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [griːn] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [red] [ˈflaʊə(r)]

the	stalk	and	leaves	were	of	a	bluish	green	,	bearing	a	glowing	red	flower
这	茎	和	树叶	是	的	一个	蓝蓝色	绿色的	,	轴承	一个	发光	红色的	花

,

,

,

茎和叶子呈蓝绿色，上面开着一朵鲜红的花朵。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [edʒ] .

with	a	yellow	edge	.
和	一个	黄色的	边缘	.

边缘呈黄色。

- [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !

'	God	be	praised	!
-	上帝	是	赞扬	!

感谢上帝！

- [hiː; hi] [naʊ] [ɪkˈskleɪmd] , - [wɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
' he now exclaimed , ' what a miracle !
- 他 现在 惊呼 , - 什么 一个 奇迹 !

他惊呼道："真是个奇迹！"

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [-]
I believe this is the very [174]
我 相信 这 是 这 非常 [-]

我相信这是非常[174]

[hɜːb] [ðæt] [trænsˈfɔːmd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [fɔːm] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk]
herb that transformed me from a squirrel into this hideous form ; shall I make
草本植物 那 转变 我 从 一个 松鼠 进入 这 可怕 形式 ; 将 我 制作
[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

是什么草药将我从一只松鼠变成了这副丑陋的模样？我该尝试一下吗？

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][ˌem 'iː] ? -
to see what effect it will have on me ? '
到 看 什么 影响 它 将要 有 在 我 ? -

看看它会对我产生什么影响?

- [nɒt] [jet] , - [in'triːt] [ðə; ði] [guːs] .
' Not yet , ' entreated the goose .
- 不是 然而 , - 恳求 这 鹅 .

"还没呢，"鹅恳求道。

- [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːb] [wɪð] [juː; jʊ] ;
' Take a handful of this herb with you ;
- 拿 一个 少数 的 这 草本植物 和 你 ;

"带一把这种草药去；

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]
let us go to your room and put up all the money and whatever you
让 我们 去 到 你的 房间 和 放 向上全部 这 钱 和 任何 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我们去你房间，把你所有的钱和所有东西都拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] .
and then we will try the virtue of the herb .
和 然后 我们 将要 尝试 这 美德 的 这 草本植物 .

然后我们将尝试这种草药的功效。

- [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['ɔːdəbli]
' They did so , and went again to his room , the dwarf's heart beating audibly
- 他们 做过 所以 , 和 去 再次 到 他的 房间 , 这 矮人的 心 殴打 可听见的
[wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with anticipation .
和 预期 .

他们照做了，然后又回到了他的房间，矮人的心跳因期待而清晰可闻。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ʌp] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['dʌkət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,
After having put up about fifty or sixty ducats which he had saved ,
后 拥有 放 向上 关于 五十 或者 六十 杜卡特 哪个 他 有 已保存 ,

他拿出自己攒下的五六十个金币后，

[hiː; hi][taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] ,
he tied up his clothes in a bundle , and said : ' If it please God ,
他 系 向上 他的 衣服 在 一个 捆 , 和 说 : - 如果 它 请 上帝 ,

他把衣服捆成一捆，说道："如果上帝允许的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['bɜːrðənsəm] [dɪ'fɔːməti] .

I	shall	get	rid	of	my	burthensome	deformity	.
我	将	得到	摆脱	的	我的	沉重的	畸形	.

我一定要摆脱这个沉重的缺陷。

- [hiː; hi] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːb] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ɪts]['əʊdə(r)] .

'	He	then	put	his	nose	deep	into	the	herb	and	inhaled	its	odour	.
-	他	然后	放	他的	鼻子	深的	进入	这	草本植物	和	吸入	它是	气味	.

然后他把鼻子深深地埋进草药里，深深地吸了一口气。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [kræk] , [hiː; hi][felt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɑːtɪd]

Now	his	limbs	began	to	stretch	and	crack	,	he	felt	how	his	head	started
现在	他的	四肢	开始	到	拉紧	和	裂缝	,	他	毛毡	如何	他的	头	开始

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

from	his	shoulders	,
从	他的	肩膀	,

现在他的四肢开始伸展、断裂，他感觉到自己的头从肩膀上脱落下来。

[hiː; hi] [skwɪntid] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

he	squinted	down	on	his	nose	and	saw	how	it	became	smaller	and	smaller	,
他	眯着眼	向下	在	他的	鼻子	和	锯	如何	它	成为	较小的	和	较小的	,

他眯起眼睛低头看自己的鼻子，发现它越来越小了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [bɪ'keɪm] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][lɒŋgə(r)] .

his	back	and	chest	became	straight	,	and	his	legs	longer	.
他的	后退	和	胸部	成为	直的	,	和	他的	腿	更长	.

他的背部和胸部挺直了，双腿也变长了。

[ðə; ði] [guːs] [vjuː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ik'skleim] , - [ɑː] ,

The	goose	viewed	all	this	with	great	astonishment	,	exclaiming	,	'	Ah	,
这	鹅	已查看	全部	这	和	伟大的	惊讶	,	惊呼	,	-	啊	,

鹅惊奇地看着这一切，惊呼道："啊，

[wɒt] [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] ['feləʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

what	a	tall	handsome	fellow	you	have	now	become	.
什么	一个	高的	英俊的	同伴	你	有	现在	变得	.

你现在已经长成一个高大英俊的小伙子了。

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [left][ɪn][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

God	be	praised	,	there	is	no	trace	left	in	you	of	what	you	were	before	.
上帝	是	赞扬	,	那里	是	不	痕迹	左边	在	你	的	什么	你	是	前	.

感谢上帝，你身上已丝毫看不出你以前的样子。

- [naʊ] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['haɪli] [ri'dʒɔis] ; [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] .

'	Now	Jacob	was	highly	rejoiced	;	he	folded	his	hands	and	prayed	.
-	现在	雅各布	曾是	高度	欣喜若狂	;	他	折叠	他的	双手	和	祈祷	.

雅各非常高兴，他双手合十祷告。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə]['mimi][ðə; ði] [guːs] ;

But	his	joy	did	not	make	him	forget	what	he	owed	to	Mimi	the	goose	;
但	他的	喜悦	做过	不是	制作	他	忘记	什么	他	欠款	到	咪咪	这	鹅	;

但他的喜悦并没有让他忘记他对鹅咪咪的恩情；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'diːd] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	heart	indeed	urged	him	to	go	to	his	parents	,
他的	心	的确	敦促	他	到	去	到	他的	父母	,

他内心深处确实渴望回到父母身边。

[jet] [frɒm; frəm]['grætɪtjuːd][hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [-]

yet	from	gratitude	he	overcame	his	wish	and	[	175	]
然而	从	感激	他	克服	他的	希望	和	[	-	]

然而，出于感激之情，他克服了自己的愿望[175]

[sed] ,
said **,**
说 ,

说，

- [tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'detɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ]
' **To** **whom** **but** **to** **you** **am** **I** **indebted** **that** **I** **am** **again** **restored** **to** **my**
- 到 谁 但 到 你 是 我 负债累累 那 我 是 再次 恢复 到 我的
['fɔːmə(r)] [self] ?
former **self** **?**
以前的 自己 ?

除了你，我还能感谢谁让我恢复到以前的状态呢?

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [hɜːb] ,
Without **you** **I** **should** **never** **have** **found** **this** **herb** **,**
没有 你 我 应该 绝不 有 成立 这 草本植物 ,

如果没有你，我永远也找不到这种草药。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [ðæt] [fɔːm] ,
but **should** **have** **continued** **for** **ever** **in** **that** **form** **,**
但 应该 有 持续 为了 曾经 在 那 形式 ,

但它本应永远以那种形式延续下去。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [daɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
or **else** **have** **died** **under** **the** **axe** **of** **the** **executioner** **.**
或者 别的 有 死亡 在下面 这 斧头 的 这 刽子手 .

否则就会死在刽子手的斧头下。

[wel] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
Well **,** **I** **will** **repay** **you** **.**
出色地 , 我 将要 偿还 你 .

我会报答你的。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
I **will** **bring** **you** **back** **to** **your** **father** **;**
我 将要 带来 你 后退 到 你的 父亲 ;

我会带你回到你父亲身边;

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['mædʒɪk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [juː; jʊ] .
he **being** **so** **experienced** **in** **magic** **will** **be** **able** **easily** **to** **disenchant** **you** **.**
他 存在 所以 经验丰富的 在 魔法 将要 是 有能力的 容易地 到 幻灭 你 .

他精通魔法，很容易就能解除你的魔法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ðə; ði] [guːs] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

'	The	goose	shed	tears	of	joy	and	accepted	his	offer	.
-	这	鹅	棚	眼泪	的	喜悦	和	公认	他的	提供	.

“鹅喜极而泣，接受了他的提议。”

['dʒeɪkəb] ['fɔːtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [guːs] ,

Jacob	fortunately	escaped	unknown	from	the	palace	with	his	goose	,
雅各布	幸运的是	逃脱	未知	从	这	宫殿	和	他的	鹅	,

幸运的是，雅各布带着他的鹅悄无声息地逃出了宫殿。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [təˈwɔːdz] ['miːmiz] [həʊm] .

and	started	on	his	way	for	the	sea	-	coast	towards	Mimi's	home	.
和	开始	在	他的	方式	为了	这	海	-	海岸	向	咪咪的	家	.

于是他启程前往海边，朝咪咪的家走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] -

It	is	needless	to	add	that	their	journey	was	successful	,	that	Wetterbock
它	是	不必要	到	添加	那	他们的	旅行	曾是	成功的	,	那	-

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

disenchanted	his	daughter	,
失望的	他的	女儿	,

无需赘言，他们的旅程很成功，韦特博克让他的女儿对他失去了兴趣。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['dʒeɪkəb] ['leɪdn] [wɪð] ['prez(ə)nts] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	dismissed	Jacob	laden	with	presents	,	that	the	latter	returned	to	his	native
和	解雇	雅各布	满载	和	礼物	,	那	这	后者	返回	到	他的	本国的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们打发雅各布回家，雅各布带着满满的礼物返回了故乡。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)] [lɒst] [sʌn] ,

that	his	parents	with	delight	recognised	in	the	handsome	young	man	their	lost	son	,
那	他的	父母	和	喜	已确认	在	这	英俊的	年轻的	男人	他们的	丢失的	儿子	,

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

他的父母欣喜若狂地认出，这位英俊的年轻人正是他们失散多年的儿子。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

with	the	presents	that	he	had	received	,	purchased	a	shop	and	became
和	这	礼物	那	他	有	已收到	,	购买	一个	店铺	和	成为

['welθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

wealthy	and	happy	.
富裕	和	快乐的	.

他用收到的礼物买了一家店铺，变得富有而快乐。

['əʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

Only	this	much	may	be	added	,
仅有的	这	很多	可能	是	额外	,

只能添加这么多。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːks] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

that	after	his	departure	from	the	duke's	palace	there	was	great	consternation	,
那	后	他的	离开	从	这	公爵的	宫殿	那里	曾是	伟大的	惊愕	,

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ,

for	when	,
为了	什么时候	,

他离开公爵府后，引起了极大的恐慌，因为，

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ,

on	the	next	morning	,	the	duke	was	about	to	fulfil	his	oath	,
在	这	下一个	早晨	,	这	公爵	曾是	关于	到	实现	他的	誓言	,

第二天早上，公爵即将履行他的誓言。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dwɔːf] [bɪ'hedɪd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [hɜːbs]

and	to	have	the	dwarf	beheaded	in	case	he	had	not	discovered	the	herbs
和	到	有	这	矮人	斩首	在	案件	他	有	不是	发现	这	草药

,

,

,

如果矮人没有发现草药，就应该把他斩首。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

he	was	nowhere	to	be	found	;
他	曾是	无处	到	是	成立	;

他不见踪影；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ['siːkrətli] ['rɑːðə(r)]

and	the	prince	maintained	that	the	duke	had	let	him	escape	secretly	rather
和	这	王子	维持	那	这	公爵	有	让	他	逃脱	偷偷	相当

[ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz] [best] [kʊk] ,

than	lose	his	best	cook	,
比	失去	他的	最好的	厨师	,

王子坚称，公爵放他秘密逃走，是为了不让他失去自己最好的厨师。

[ænd; ənd] [-]

and	[	176	]
和	[	-	]

和[176]

[ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

accused	him	of	breaking	his	word	of	honour	.
被告	他	的	打破	他的	单词	的	荣誉	.

指控他违背了荣誉誓言。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ,

This	circumstance	gave	rise	to	a	great	war	between	the	two	princes	,
这	环境	给予	上升	到	一个	伟大的	战争	之间	这	二	王子们	,

这种情况引发了两位王子之间的一场大战。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɜːb] [wɔː(r)] .

which	is	well	known	in	history	by	the	name	of	the	'	Herb	War	.
哪个	是	出色地	已知	在	历史	经过	这	姓名	的	这	-	草本植物	战争	.

历史上，这场战争以“草药战争”而闻名。

- ['meni] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

'	Many	battles	were	fought	,	but	at	length	a	peace	was	concluded	,
-	许多	战斗	是	战斗	,	但	在	长度	一个	和平	曾是	结束	,

“虽然爆发了很多战役，但最终还是缔结了和平。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - [paɪ] [piːs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]

which	is	now	called	the	'	Pie	Peace	,	'	because	at	the	festival	of
哪个	是	现在	称为	这	-	馅饼	和平	,	-	因为	在	这	节日	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - ,

reconciliation	the	Souzeraine	,
和解	这	-	,

现在它被称为“和平馅饼”，因为在和解节上，苏泽兰

[kwiːn] [ɒv; əv] [paɪz] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʊk] ,

queen	of	pies	,	was	prepared	by	the	prince's	cook	,
女王	的	馅饼	,	曾是	准备	经过	这	王子的	厨师	,

“馅饼皇后”是由王子的厨师烹制的。

[ænd; ənd] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .

and	relished	by	the	duke	in	the	highest	degree	.
和	津津有味	经过	这	公爵	在	这	最高	程度	.

公爵对此极为喜爱。

[ðʌs] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['kɔːzɪz] ['ɒf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['riːdə(r)] ,

Thus	the	most	trifling	causes	often	lead	to	the	greatest	result	;	and	this	,	reader	,
因此	这	最多	琐事	原因	经常	带领	到	这	最	结果	;	和	这	,	读者	,

因此，最微不足道的原因往往会导致最重大的结果；读者朋友们，

[ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [nəʊz] , [ðə; ði] [dwɔːf] .

is	the	story	of	'	Nose	,	the	Dwarf	.
是	这	故事	的	-	鼻子	,	这	矮人	.

这是关于矮人“鼻子”的故事。

- [ðə; ði] [end]

'	THE	END
-	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷

[-] [nəʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注释

[ɒn] [peɪdʒ] - “ [hæt] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðæt] ” ([səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]) .

On	page	78	“	hat	”	was	changed	to	“	that	”	(	so	that	it	sounded	like	)	.
在	页	-	“	帽子	”	曾是	已更改	到	“	那	”	(	所以	那	它	听起来	喜欢	)	.

第 78 页中的“hat”被改为“that”(这样听起来像)。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .

Otherwise	the	original	was	preserved	,	including	inconsistent	hyphenation	.
否则	这	原来的	曾是	保存完好	,	包括	不一致	连字符	.

除此之外，其余部分均保留原貌，包括不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神